

an eine Sache legen; mettre la cognée à l'arbre; commencer une entreprise.

Arthelm, *s. m.* le manche de cognée, de hache.

Armer, *v.* armer.

Azerolbaum, *s. m.* der unbewehrte Weisbom oder morgenländische Nisfelbaum; l'azerolier. Die Azerolbeere; l'azerole.

Azimuth, *s. n.* (*t. d'astr.*) l'azimut; cercle qui passe par le point vertical, et qui coupe l'horizon à angles droits. Der Azimutbal-Kreis; le cercle azimutal.

Azur, *s. m.* l'azur. *v.* Lasur, Lasurstein.

Azurn, *alt.* Pazur; *it.* azuré, *éc.* On dit poétiquement, Die azurnen Gefilde; das azurne Gewölbe; les plaines azurées; (la mer) la voute azurée. (le firmament)

B.

B, *s. n.* la seconde lettre de l'alphabet, et la première des consonnes; *it.* (*t. de mus.*) bé-fa-si. Diese Arie geht aus dem B; cet air est en bé-fa-si. Das B mol; le bé mol.

Baate, *v.* Bäte.

Baal, *s. m.* le Baal. (*faux Dieu*) Der Baalspyßaffe; le baalite.

Baar, *v.* bar.

Baare, *v.* Bahre.

Babbeln, *v. n.* babiller. *v.* plaudern, plappern. (*pop.*)

Babel, *s. m.* le rebut. (*v.* Ausschuss) Es ist lauter Babel; ce n'est que du rebut.

Baccalaurus, *s. m.* le bachelier. Das Baccalaurat; le baccalauréat.

Bacchanalien, *s. pl.* les bacchanales; fêtes qu'on célébroit en l'honneur de Bacchus.

Bacchantinn, *s. f.* la Bacchante; prêtresse de Bacchus.

Bacchus, *s. m.* le Bacchus.

Bach, *s. m.* le ruisseau. Ein Bächlein; un petit ruisseau.

Bach-Amsel, *v.* Bachstelze.

Bachbinse, *s. f.* le jonc. *v.* Binse.

Bachbuhne, Bachbunze, *s. f.* le bécaunga. (*plante aquatique qui est une espèce de Veronique*)

Bache, *s. f.* la laye, laie; femelle du sanglier.

Bacher, *s. m.* le ragot; un sanglier de deux ans.

Bachfahrt, *s. f.* le ravin; chemin creusé par les ravines.

Bachfisch, *s. m.* le poisson de ruisseau.

Bachfore, Bachforelle, *s. f.* la truite de ruisseau.

Bachholunder, Bachholder, *s. m.* l'obier. (*pier, aubier*)

Bachhündlein, *s. n.* le basset. *v.* Dachs-schlefer.

Bachkrebs, *s. m.* l'écrevisse de ruisseau.

Bachkresse, *s. f.* der Bachkressling, das Bachkresslein; le goujon. *v.* Kresse.

Bachmatt, *s. m.* *v.* Zelter, Pflanzanger.

Bachmünze, *s. f.* la menthe aquatique.

Bachschmerle, *s. f.* la lotte-franche de ruisseau.

Bachstecher, *s. m.* le vidangeur.

Bachstelze, *s. f.* le hoche-queue; la bergeronnette. (*oiseau*)

Bachvogel, *s. m.* le merle aquatique.

Bachwasser, *s. n.* l'eau de ruisseau.

Bachweide, *s. f.* l'osier verd.

Bach, *s. n.* le château d'avant d'un vaisseau; *it.* le plat. *v.* Schüssel.

Bach, *s. m.* der Gladen, Mag; la gallette.

Bach-Apfel, *s. m.* la pomme à cuire.

Bach-Birn, *s. f.* la poire à cuire; *it.* la poire cuite ou séchée au four.

Bachbord, *s. m.* (*t. de mar.*) le babord.

Bachboise, *s. f.* la huche. *v.* Bachtrog.

Bachke, *s. f.* (*der Backen*) die Wange; la joue. (*partie du visage de l'homme*)

Das Bäckchen, Bäckelchen, Bäcklein; la petite joue. Eingefallene Backen; des joues creuses, des joues concaves. On appelle fig. Die Backen einer Schießscharte, die Schartenwände; les joues de l'embrasure. Die Backen, die beyden Seiten des Bugs eines Schiffes; les joues d'un vaisseau. Die Backen eines Schraubstocks; les mâchoires d'un étai. Die Backen oder Wangen der Drehbank; les jumelles du tour. Die Backen der Mäßen; les jouteraux des mâts.

Backen, *v. a. irr.* cuire; faire cuire au four; *it.* boullanger; *it.* frire, faire cuire dans un poêle. Brod backen; cuire du pain. Die Bäcker backen heute nicht; les boulangers ne cuisent point aujourd'hui. Diese Frau backt eben so gutes Brod als ihr Mann; cette femme boullange le pain aussi bien que son mari. Dieses Brod ist zu hart gebacken; ce pain a trop de four. Fische backen; frire du poisson. (*v.* braten) Gebackene Fische; poissons frits. Gebackenes Obst; (*v.* Back-Obst. Back-Apfel, Back-Birn, *it.*) Prov. Sein Brod ist ihm schon gebacken; il est déjà condamné; il n'en échappera pas. Arme Ritter backen; n'être pas fort à son aise; vivre dans la misère.

Backen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) cuire; *it.* frire. (*v.* braten) Das Brod backt schon; le pain cuit déjà. Der Fisch backt schon; le poisson frit déjà.

Backenbart, *s. m.* le poil des joues; barbe qu'on laisse aux joues.

Backenbein, *s. n.* der Augenknochen; das Apfelsbein; la pommette.

Backendrüse, *s. f.* la glande maxillaire, glande buccale ou genale.

Backengrubchen, *s. n.* la fossette au milieu de la joue.

Backenhaube, *s. f.* le bonnet rond.

Backenknochen, *s. m.* der Hantenknochen eines Pferdes; l'os de la hanche d'un cheval.

Backenmuskel, *s. m.* der Trompetenmuskel; le muscle buccinateur.

Backen-Puls-Aden, *s. f.* l'artère buccale.

Backenschlag, Backenstreich, *s. m.* le soufflet.

Backenzahn, *s. m.* la dent machelière; la machelière; la dent molaire.

Bäcker, *s. m.* le boulanger. Die Bäckerinn; la boulangère.

Bäckerbrod, *s. n.* le pain de boulanger.

Bäckerburich, *s. m.* le garçon boulanger.

Bäckerey, *s. f.* la boulangerie.

Bäckerhandwerk, *s. n.* le métier de boulanger.

Bäckerherr, *s. m.* (Beckenherr) l'inspecteur des boulangers.

Bäckerknecht, *s. m.* le compagnon, garçon boulanger; le mitron.

Bäckerkorb, *s. m.* le panier de boulanger.

Bäckerjunst, *s. f.* le corps des boulangers.

Backfisch, *s. m.* le poisson à frire.

Backgast, *s. m.* le chaland d'un boulanger.

Backgeld, *s. n.* der Backlohn; le fournage; ce que l'on donne pour la cuite du pain.

Backhaus, *s. n.* la boulangerie; maison où l'on fait le pain; *it.* le fournil. v. Backstube.

Backhecht, *s. m.* la filardeau, petit brochet qui n'est bon qu'à frire.

Backhefen, *s. pl.* la levure. v. Hefen.

Backig, backig, *adj.* qui a des joues; dickbackig, bauchbackig; joufflu, *ue.* hohlbackig, dünnbackig; qui a des joues creuses, des joues cousues.

Backmeister, *s. m.* l'officier qui a soin des ouvrages de pâtisserie dans les grandes maisons.

Backmulde, *s. f.* la mai; la sabile. v. Mulde et Leigmulde.

Back-Obst, *s. n.* le fruit à cuire ou qui est bon à être séché au four; *it.* le fruit cuit ou séché au four.

Back-Ofen, *s. m.* le four. Das Backofenloch; la gueule, la bouche d'un four. Der Back-Ofenstein; la pierre à four.

Back-Ordnung, *s. f.* le règlement pour les boulangers.

Backpfanne, *s. f.* la poêle à frire; *it.* le poëlinier.

Backschufel, *s. f.* la pelle à enfourner.

Backstein, *s. m.* la brique. v. Ziegelstein.

Backstube, *s. f.* le fournil; lieu de la maison où est le four.

Backtrog, *s. m.* la huche, le pétrin; grand coffre de bois dans lequel on pétrit le pain.

Backtuch, *s. n.* la couche; linge sur lequel les boulangers mettent la pâte pétrie pour la faire lever.

Backwerk, *s. n.* la pâtisserie, les pièces de four, pièces de pâtisserie. Backwerk

machen; pâtisser. Diese Frau macht gutes Backwerk; cette femme travaille bien en pâtisserie; cette femme pâtit bien.

Bad, *s. n.* le bain; l'eau ou autre liquide dans laquelle on se met pour se baigner; *it.* la cuve ou le lieu où l'on prend le bain; (*t. d'antiqu.*) les thermes. Ein kaltes Bad; un bain froid. Warme Bäder; bains chauds. Warme mineralische Bäder; des eaux thermales. Das Bad anlassen; remplir le bain. Ein kaltes Bad nehmen; prendre un demi-bain; ne se mettre dans l'eau que jusqu'à la ceinture. On dit fig. Einem ein sauberes Bad zubereiten, ein schlimmes Bad zureichten; mettre qn. en de beaux draps blancs; surcoter de mauvaises affaires à qn. Das Bad allein austragen müssen; payer la folle enchère; payer pour tous les autres; être puni d'une faute commune à plusieurs.

Prov. Das Kind mit dem Bade ausschütten; jeter l'enfant avec le bapême. Das Bad der Wiedergeburt; le bapême. v. aussi, Dampfbad, Aschenbad, Marienbad, Mistbad, &c.

Bade-Cur, *s. f.* le bain dont on fait usage pour rétablir sa santé.

Bade-Frau, Bade-Magd; *s. f.* la baigneuse; femme ou fille qui a soin de ceux qui prennent les bains.

Bade-Gast, *s. m.* le baigneur; celui qui prend les bains dans les maisons destinées pour se baigner.

Bade-Geld, *s. n.* l'argent qu'on paye pour le bain.

Bade-Haus, Bad-Haus, *s. n.* les bains; maison destinée pour se baigner; *it.* chez les anciens, les thermes. v. Bad.

Bade-Hemd, Bade-Kleid, *s. n.* der Bade-Mantel; chemise en forme de manteau qu'on met en prenant les bains.

Bade-Kopf, v. Schöpfkopf.

Bade-Kraut, *s. n.* l'herbe pour les bains artificiels.

Bade-Mutter, v. Heb-Amme, Wchmutter.

Baden, *v. a.* baigner. Sich baden; se baigner. On dit absol. Ich bade alle Tage; je me baigne tous les jours. Fig. Sich in Thränen baden; baigner son visage de larmes. Sich in dem Blute der Unschuldigen baden; se baigner dans le sang des innocents. Er badet, er schwimmt in seinem Blute; il est baigné dans son sang. Er badet sich in den Thränen der Unglücklichen; il se baigne dans les larmes des malheureux. Sich in Wollüsten baden; nager dans les plaisirs. Das Baden; l'act. de, &c.

Bade-Platz, *s. m.* le bainoir; endroit où l'on va se baigner.

Bader, *s. m.* le baigneur, l'étuviste; celui qui tient bains et étuves; le barbier-étuviste. Die Baderinn; la baigneuse; *it.* la femme d'un baigneur ou barbier-étuviste.

Baderen,

Baderey, *s. f.* le bain; la maison d'un étuviste.

Bade-Stube, *s. f.* les bains; appartement destiné pour se baigner; *it.* l'étuve. *v.* Schwigstube.

Bade-Wanne, *s. f.* la baignoire, la cuve.

Badewarm, *adj. et adv.* chaud comme un bain échauffé.

Bade-Wasser, *s. n.* le bain; l'eau dans laquelle on se baigne.

Bade-Zeit, *s. f.* la saison propre à se baigner, à prendre un bain.

Badezeug, *s. n.* les ustensiles pour les bains; *it.* habits et linge dont on se sert pour les bains.

Bade-Zuber, *s. m.* *v.* Bade-Wanne.

Badheizer, *s. m.* le chauffeur des bains.

Bad-Orden, *s. m.* l'ordre des Chevaliers du bain.

Bäffchen, *s. n.* le petit collet, le rabat. *v.* Priestertragen.

Bäffen, *v. n.* japper, glapir. (*se dit des petits chiens.*)

Bagage, *v.* Gepäck, Geräth. Der Bagage-Wagen; le chariot de bagage.

Baggermeister, *s. m.* le maître d'un ponton à creuser.

Baggern, *v. a.* (*t. de mar.*) creuser, enter un port de mer, le débourber.

Baggert, *s. m.* le ponton à creuser; barque plate qui sert à curer, à débourber les ports de mer, moyennant une machine qui s'appelle aussi der Baggert ou Hafenträumer.

Bähen, *v. a.* étuver, bassiner, foment. Brod bähen; rôtir du pain. Die Bähung; la fomentation, l'étuvement; l'act. de, etc.; *it.* la décoction qu'on applique sur une partie malade.

Bähesäcklein, *s. n.* le nouet. *v.* Kräutertäschchen.

Bahn, *s. f.* le chemin, la voie, la route; (*v.* Weg) *it.* la glissoire; chemin fraye sur la glace pour y glisser; (*v.* Schleifbahn, Gleitbahn) *it.* la lice; (*v.* Rennbahn) *it.* die Bahn, die Breite eines Zeuges, *ic.*; le lé; la largeur d'une étoffe, d'une toile entre ses deux lisères; *it.* le pan, partie considérable d'un vêtement qui répond à ce qu'on appelle lé; *it.* le biseau; ce qui est coupé en talus sur le dos d'un couteau, d'un rasoir, des ciseaux ou de qq. autre instrument tranchant; *it.* (*t. de mar.*) la cueille, la ferze; un lé de toile. Bahn halten, auf der rechten Bahn bleiben; tenir le bon chemin. Bahn machen; faire une voie. Die Bahn eines Planeten; l'orbite; la route, le chemin que décrit une planète par son mouvement propre. Zu diesem Noche gehören fünf Bahnen; i faut cinq lés à cette jupe. Ein Kleid von vier Bahnen; une robe de quatre pans. Die Bahnen eines Mantels; les pans d'un manteau. On dit aussi, Eine Bahn von einer

Tapete; un pan de tapisserie. *v.* Blatt. Eine Tapete von vier Bahnen; une tapisserie de quatre feuilles. Ein Segel von zwölf Bahnen; une voile de douze cueilles ou ferzes. Die lange Bahn; eine lange Kegelbahn; der Langschub; la longue-boule; un jeu de boule, dont l'espace est fort long. Die Bahn eines Beiles; la face d'une hache. Bahn hobeln; (*t. de tonnel.*) unir le fond d'un tonneau avec le rabot. Fig. Die Bahn brechen; frayer le chemin. Auf die Bahn bringen; proposer; mettre sur le tapis. Die Bahn der Tugend; la route de la vertu.

Bahnen, *v. a.* ouvrir, frayer le chemin; ouvrir la carrière. Sich einen Weg bahnen; se frayer un chemin; s'ouvrir un passage.

Bahnenlehre, *v.* Ballistik.

Bahnig, *adj. et adv.* ce qui a des lés. Zwenbahnig, dreybahnig; à deux, à trois lés; de deux, de trois lés. Bahnige (eckige) Zinngrauen; (*t. de mine*) cristaux d'étain.

Bahre, *s. f.* le bard; la civière; sorte de brancard. (*v.* Tragahre, Todtenbahre) Der Bahrenträger; le bardeur; celui qui porte un bard, une civière.

Bahrtuch, *s. n.* le drap mortuaire. *v.* Leichenruch.

Bahrwagen, *v.* Leichenwagen.

Bähung, *v.* bähen.

Bai, *v.* Bay.

Baionnet, *v.* Banonnet.

Balbord, *v.* Backbord.

Bale, *s. f.* l'amarque, la balise, la bouée; pieu, fascine, tonneau ou autre marque que l'on met à l'entrée des ports ou à l'embouchure des rivières, pour montrer les endroits où il y a du péril. Das Balengeld; droit qu'on paye aux inspecteurs des balises. (*v.* Tonnergeld) Der Balenmeister; l'inspecteur des balises.

Bafel, *s. m.* bâton dans la main du précepteur dans les écoles.

Balaf, *s. m.* der Balaf-Rubin; le rubis balais.

Balbier, *v.* Barbier.

Balcon, *s. m.* le balcon. *v.* Austritt.

Bald, *adv.* de temps, tôt, bientôt, tantôt, vite, promptement, dans peu de temps; *it.* de bonne heure, de bon matin; *it.* presque; peu s'en faut; *it.* facilement, aisément, légèrement. Er ist bald (zeitig) genua gekommen, um ic; il est arrivé assez tôt pour, &c. Ich werde bald fertig seyn; j'aurai bientôt fait. Ich werde bald wieder kommen; je reviendrai bientôt. Ich habe ihn diesen Morgen gesehen, und ich werde ihn bald wieder sehen; je l'ai vu ce matin, et je le reverrai encore tantôt. Er wird so bald nicht kommen; il ne viendra pas sitôt. Was du thun willst, das thue bald; fais vite ce que tu veux faire. Dieses ist so bald nicht geschehen; cela ne se fait pas si promptement. Bald ist

ist er lustig, bald ist er traurig; il est tantôt gai, tantôt triste. Bald darauf; peu après. Ich werde ihn so bald nicht wieder sehen; je ne le reverrai pas de sitôt. So bald ich deinen Brief gelesen hatte; aussitôt que j'eus lu ta lettre. Biergehn Tage gehen bald hin; quinze jours sont bien vite passés. Warum kommst du heute so bald? pourquoi viens-tu si-tôt aujourd'hui? Ich wäre bald gefallen; j'ai manqué de tomber; il s'en est peu fallu que je ne sois tombé. Er reiste ab, so bald es Tag wurde; il partit à la pointe du jour. Er wird bald trinken; il lui faut peu de vin pour s'enivrer; il s'enivre facilement. Ich hätte es bald (beynahe) geglaubt; je l'aurais presque cru. Er ist bald hier, bald da; il est tantôt ici, tantôt là. So bald als möglich; le plutôt qu'il sera possible. Prov. Wer bald gibt, gibt doppelt; qui donne tôt, donne deux fois.

Baldachin, *s. m.* le baldachin, le dais. v. Prachthimmel, Ehrenhimmel, Traghimmel.

Baldig, *adj.* prompt, prompte, qui ne tarde pas, vite. Ich wünsche Ihnen eine glückliche Reise, und eine baldige Rückkunft; je vous souhaite un heureux voyage et un prompt retour.

Baldrian, *s. m.* la valériane. (p. plante)

Balester, *s. m.* sorte d'arbalète avec laquelle on tire de petites boules de terre, ou des balles de plomb.

Balen, *v.* Balley.

Balg, *s. m.* la peau d'un animal qu'on arrache avec la main après l'avoir tué; *it.* la gousse; l'enveloppe qui couvre certaines graines. Ein Bälglein; une petite peau, petite gousse; *it.* der Balg; le soufflet; (*v.* Blasebalg) *it. fig. et pop.* (*t. injur.*) le vilain, la vilaine. Einem Hasen den Balg abstreifen; einen Hasen abbalgen; dépouiller un lièvre. Der Balg ist das Beste an dem Fuchs; la peau du renard est ce qu'il a de meilleur. Der Schlangenbalg; la peau d'un serpent; *it.* der Balg, die abgestreifte Haut einer Schlange, der Schlangenbalg; la dépouille d'un serpent. Das Bälglein von einem Seidenwurme, von einer Spinne; la dépouille d'un ver à soie, d'une araignée. Die Bälge (Blasebälge) retten; faire aller les soufflets. On dit populairement. Er hat seinen Balg (seinen Wank) gefüllt, il a farci sa panse. Der kleine Balg! la petite créature! (*se dit d'un enfant* Der garstige Balg; la vilaine créature. *v.* Schandbalg. Balgdrüse, *s. f.* (*t. d'anat.*) le follicule.

Balgen, *v. réc.* (*sich*) se battre en luttant contre qn., en se prenant corps à corps avec qn. Der Balger; celui qui aime à se battre. Die Balgerei; (Schlägerei) la batterie; querelle où il y a des

coups donnés.

Bälgen (*sich*), *v.* häuten.

Balgentopf, *s. m.* la tête du soufflet.

Balgentreter, *s. m.* le souffleur d'orgues.

Balggerüst, *s. m.* le pied du soufflet; les pièces de bois sur lesquelles pose le soufflet.

Balggeschwulst, *s. f.* die Bälgleinschwulst; l'athérome; abcès enkisté ou enfermé dans une membrane.

Balken, *s. m.* la poutre; *it.* la solive; *it.* (*t. de blas.*) la fasce. Ein kleiner Balken; une poutrelle. Ein dünner, schmaler Balken; un soliveau. Der Balken an einer Waage, der Wagebalken; le fléau d'une balance. Der Balken an einer Schnellwaage; la branche d'un trébuchet.

Der Balken an einem Pfluge, der Pflugbalken; l'arbre de la charrue. Er führt einen goldenen Balken im blauen Felde; il porte d'azur à la fasce d'or. On dit famil. Er ligt, daß sich die Balken biegen; il ment comme un arracheur de dent. Prov. Wir sehen den Splitter in unsers Nächsten Auge; aber den Balken in unserm Auge werden wir nicht gewahr; nous voyons une paille dans l'œil de notre prochain, mais nous ne voyons pas une poutre dans le nôtre.

Balkenband, *s. n.* der Balkenschlüssel; la clef de poutre; crampon à attacher les poutres.

Balkenfeller, *s. m.* la cave plafonnée de poutres, de solives.

Balkenfopf, *s. m.* la tablette; le bout saillant d'une poutre qui pose sur un mur.

Balkenrecht, *s. m.* le droit d'appuyer les poutres sur le mur de son voisin.

Balkenriß, *s. m.* l'enrayure; le plan d'après lequel les poutres ou les solives doivent être arrangées et assemblées.

Balkenruthe, *s. f.* (*t. de géom.*) la mesure d'une toise de longueur et d'un pied d'épaisseur.

Balkenschleuse, *s. f.* une écluse construite de solives.

Balkenschlüssel, *s. m.* v. Balkenband.

Balkenschub, *s. m.* (*t. de géom.*) mesure d'un pied de longueur et d'un pouce d'épaisseur.

Balkenstein, *s. m.* la jambe parpaigne; pierre sur laquelle pose une poutre, qu'on met sous une poutre.

Balkenstreif, *s. m.* (*t. de blas.*) la fasce en divise, qui n'a que la moitié ou qui n'a que le tiers de sa largeur.

Balkenstich, *v.* Balkenstreif.

Balkenstütze, *s. f.* der Balkenträger; (*t. d'archit.*) le sommier, le pointal.

Balkenwaage, *s. f.* la romaine, le peson. *v.* Schnellwaage.

Balkenzoll, *s. m.* (*t. de géom.*) mesure d'un pouce de longueur et d'une ligne d'épaisseur.

Ball, *s. m.* la balle; petite boule qui seoit dans le jeu de parme, etc.; *it.* le-reuf,

tenf; sorte de balle pour jouer à la longue paume; *it.* la bille; boule d'ivoire avec laquelle on joue au billard; *it.* (*t. de chim.*) le ballon. (*v.* Ballon) Ein mit Haaren ausgestopfter Ball; une balle feutrée. Ball spielen; jouer à la paume. Einem den Ball (im Ballhause) zuspielen; den Ball anspielen; ausspielen; servir la balle; servir; jeter la balle sur le toit à celui contre qui on joue. Den Ball im Aufsprünge auffangen; prendre la balle au bond. Den Ball im Flüge fangen; prendre l'éteuf à la volée. Den Ball zurückschlagen oder werfen; renvoyer l'éteuf. Einen Ball (im Billardstische) machen; faire une bille. (*v. aussi* Eiball, Federball, Schneeball, *ic.*) Fig. Er ist ein Ball des Glückes; il est le jouet de la fortune.

Ball, *s. m.* le bal; assemblée pour danser. Einen Ball geben; einen Ball anstellen; donner un bal; faire un bal. Er geht auf alle Bälle; er veut être partout; il est de tous les bals.

Ballast, *v.* Balast.

Ballast, *s. m.* le lest. Ballast einnehmen; den Ballast einschleppen; Ballast in ein Schiff einladen; ein Schiff mit Ballast beladen; lester, lester un vaisseau. Ein mit Ballast beladenes Schiff; un vaisseau lesté. Das Schiff ist mit Ballast beladen; le vaisseau va en lest, sur son lest. Den Ballast ausladen, aus dem Schiffe laden; délester le vaisseau. Das Ballastschiff, ein Fahrzeug zum Herbefahren des Ballastes; le lesteur. Ein zum Ausladen des Ballastes bestimmtes Fahrzeug; un vaisseau délesteur. Das Einladen, die Einladung des Ballastes; das Beladen mit Ballast; le lestage. Das Ausladen, die Ausladung des Ballastes; le délestage.

Ballchen, *s. n.* la petite balle; *it.* (*t. de comm.*) une demi-pièce de qq. étoffe ou de toile.

Ball-Eisen, *s. n.* der Ballmeißel; le fermail; sorte de ciseau.

Ballen, *s. m.* la balle; gros paquet de marchandises enveloppé de grosse toile; *it.* (*t. d'impr.*) la balle; tampon avec lequel on touche les formes, après l'avoir trempé dans de l'encre; *it.* le bouton; le bout d'un fleur; *it.* l'élevation charnue sous le pouce dans la paume de la main et sous le grand doigt du pied; *it.* (*t. de ch.*) l'éponge; ce qui forme le talon des animaux; *it.* la sole; le dessous du pied d'un cerf. Ich habe einen Ballen Fächer empfangen; j'ai reçu une balle de livres. Ein Ballen Wolle; une balle de laine. Ein Ballen Papier; dix rames de papier. Ein überzogener Buchdruckerballen; une balle montée.

Ballen, *v. a.* comprimer, former en pelote. Der Schnee balltet sich; la neige se forme, se laisse former en pelotes. On

dit aussi, Mit geballter Hand, mit geballter Faust; la main fermée, le poing fermé.

Ballenbinder, *s. m.* l'emballleur. Der Ballenbinderlohn; l'emballage.

Ballendegen, *s. m. v.* Rappier.

Ballenhechte, *s. m. pl.* (*t. d'impr.*) les chevilles de presse.

Ballenkreuz, *v.* Kugelkreuz.

Ballenleder, *s. n.* (*t. d'impr.*) le cuir de balles.

Ballenschnur, *s. f.* la seizaine; (*saine*) grosse ficelle dont se servent les emballleurs; *it.* la ficelle de la longueur de dix rames de papier, mises l'une sur l'autre, et qui sert de mesure.

Ballenwaren, *s. f. pl.* les marchandises de balles ou en balles.

Ballenzinn, *s. n.* l'étain à rouleaux.

Ballet, *s. n.* le ballet.

Ballen, *s. f.* le bailliage; territoire appartenant à l'Ordre de Malthe ou à l'Ordre teutonique, et l'étendue de la juridiction du bailli.

Ballen, *s. m.* le bailli; chevalier de l'Ordre de Malthe ou de l'Ordre teutonique qui jouit d'un bailliage; le chef d'un bailliage. Der Baileyrath; le conseiller d'un bailliage.

Ballhaus, *s. n.* le jeu de paume; la maison destinée pour le jeu de paume.

Ballistik, *s. f.* die Ballenlehre; la balistique; partie de la physique qui traite du chemin que décrit un corps jeté en l'air.

Ballmeißel, *v.* Ball-Eisen.

Ballmeister, *s. m.* le maître d'un jeu de paume.

Ballon, *s. m.* le ballon; vessie enflée d'air et recouverte de peau; (*instrument de jeu qu'on frappe avec le poing ou le pied*) *it.* (*t. de chim.*) le ballon; vaisseau de verre de figure sphérique, qui sert de récipient dans qq. opérations chimiques. Ineinander aefügte Ballonen; ballons enfilés. (*v.* Vorrichtung) *v. aussi* Luftball.

Ballrose, *s. f.* la rose de Gnéldres, boule de neige, la fleur de l'obier; *it.* l'obier. (*arbrisseau qui porte cette fleur.*)

Ballschlägel, *s. m.* la palette. *v.* Pritsche.

Ballschläger, *s. m.* qui joue à la paume ou au ballon.

Ballspiel, *s. n.* la paume; le jeu de la paume. Das Ballspiel ist eine für die Gesundheit zuträglichste Leibesübung; la paume est un exercice utile à la santé.

Balsam, *s. m.* le baume.

Balsam-Äpfel, *s. m.* la pomme de merveille.

Balsam-Äpfel. *v.* Balsampappel.

Balsambaum, *s. m.* le baumier; arbre de baume.

Balsambüchse, *s. f.* la boîte à baume.

Balsamduft, *s. m.* le parfum de baume.

Balsamgeruch, *s. m.* l'odeur balsamique ou embaumée.

Balsam

Balsambholz, *s. n.* le xylobalsamum; le bois ou plutôt les branches du baumier.

Balsamine, *s. f.* la balsamine. (*plante*)

Balsamieren, *v. a.* embaumer. Die Balsamirung; l'embaumement.

Balsamisch, *adj. et adv.* balsamique.

Balsamfräuer, *s. m.* le marchand ou vendeur de baume.

Balsamkraut, *s. n.* le baume, baume des jardins. Edel Balsamkraut; le thym. v. Thymian.

Balsam-Öel, *s. n.* l'huile de baume.

Balsampappel, *s. f.* le peuplier noir.

Balsampflanze, *s. f.* l'amyrin.

Balsamstrauch, *s. m.* le baumier du grand Caire. (*arbrisseau*)

Balsamtanne, *s. f.* le sapin à feuilles d'if.

Balz, *s. f.* le temps où les coqs de bruyère sont en amour. v. Galk.

Balzen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) être en amour, en chaleur. *Il ne se dit ordinairement que des coqs de bruyère et des chats.*

Bambus, *s. m.* das Bambusrohr; le bambou; le roseau d'Indes.

Bäume, v. Butterbäume.

Bammeln, v. baumeln.

Bansen, *v. a.* (*t. de mégiss.*) battre les peaux pour les épousseter.

Bananasbaum, *s. m.* v. Pfang.

Banco, v. Bank, la banque.

Band, *s. n.* (*pl.* die Bänder) le lien; la bande; *it.* le ruban, le cordon; *it.* le noeud; (*v.* Achselband, Degenband, Uhrband, *ic.*) *it.* (*t. de charpent.*) le rainéan, la moise; pièce de bois qui sert à lier ensemble d'autres pièces; *it.* (*t. de serr.*) la peinture; bande de fer qui sert à soutenir les portes ou les fenêtres. (*v.* Fischband, Scharnierband) *it.* (*t. de tonn.*) le cercle; (*v.* Reif) *it.* (*t. d'anat.*) le ligament; (*v.* Kapselband, Mutterband, Zungenband, *ic.*) *it.* (*t. de chir.*) le bandage, la bande; (*v.* Binde et Verband) *it.* (*t. de blas.*) la bande; (*v.* Binde et Schränge-Balken) *it.* (*au jeu de trictrac*) la case. Ein Bändchen, Bändlein; un petit ruban court et étroit; un cordonnet, une bandelette. Das Bändchen (*famil.* der Bändel) an einer Kinderhaube; la bride. Etwas mit einem Bande anbinden; lier, attacher qch. avec un lien. Ein Band von Stroh, von Weiden; un lien de paille, un lien d'osier. Ein eisernes Band; un lien, une bande de fer. (*v.* Schiene) Ein Stück Band; une pièce de ruban. Ehemals trug man Bänder auf den Kleidern; autrefois on portoit des rubans sur les habits. Er trägt ein Kreuz an einem Bande; il porte une croix pendue à un cordon. Das blaue Band, das rothe Band; le cordon bleu, le cordon rouge; le ruban bleu ou rouge, auquel est attachée la croix d'un Ordre. Diese Thür hat starke Bänder; il y a de fortes peintures à cette porte. Die Bänder der Schenkelbeine;

les ligamens des os de la cuisse. Die Bänder eines Schiffes; les courbes d'un vaisseau. (*v.* Krummholz) Ein Band, Bänder machen; faire une case, faire des cases; remplir une case avec deux dames.

Band, *s. n.* (*pl.* die Bände) On appelle généralement Bände, les liens, les fers, les instrumens qui servent à lier qn., et qui l'empêchent de faire un usage libre de ses membres; *p. e.* une corde, une chaîne, les menottes, &c.; *it. fig.* l'état de l'esclavage. Einen feiner Bände entledigen; tirer qn. des liens. In Ketten und Bänden liegen; être aux fers, dans les fers. Seine Bänder zerbrechen, zerreißen; rompre ses fers, ses liens. On appelle fig. Das Band der Ehe, das eheliche Band, das heilige Band der Ehe; le lien du mariage, le lien conjugal, le sacré noeud du mariage. Die Bände des Blutes und der Natur; les liens du sang et de la nature. Das Band, die Bände der Freundschaft; le lien, les noeuds de l'amitié.

Band, *s. m.* (*pl.* die Bände) le volume, un livre relié ou broché; le tome. Ein Werk von vier Bänden; un ouvrage de quatre volumes. Er hat die zwei Theile in einen Band binden lassen; il a fait relier les deux tomes dans un seul volume. Die Bände dieses Buches sind zu dick; les tomes de ce livre sont trop volumineux. *Il se dit aussi au lieu de Einband, la reliure.* Der Band kostet mehr, als das Buch selbst; la reliure coûte plus que l'ouvrage même. Ein Bändchen, ein kleiner Band; un petit volume.

Band-Ader, *s. f.* le tendon. v. Spann-Ader, Sehne, Kläse.

Band-Art, *s. f.* le tire-boncher, outil de charpentier.

Bandbein-Fügung, *s. f.* (*t. d'anat.*) la symphyse ligamenteuse.

Bände, *s. f.* la bande; les côtés intérieurs d'un billard; *it.* la bande; une troupe, compagnie. v. Gesellschaft.

Band-Eisen, *s. n.* du fer à faire des cerceaux. v. Bandhaken (*t. de tonn.*)

Bändel, *s. m.* v. Band.

Bändelier, *s. n.* la bandoulière.

Bändertram, *s. m.* la rubannerie, marchandise de rubans; *it.* la boutique et le commerce des rubans.

Bändern, *v. a.* rubanner. Das Waschbändern; rubanner la cire; la réduire en petits filets plats et larges, pour la blanchir.

Bandfabrik, *s. f.* la manufacture de rubans.

Bandfisch, *s. m.* le ruban marin. (*poisson de mer*)

Bandhaken, *s. m.* der Bandegel; (*t. de serr.*) le gond; (*v.* Haspe, Thurbaken) *it.* (*t. de tonn.*) le davier; (*v.* Reifzieher) *it.* le chien. v. Hund. (*t. de tonn.*)

Bandhandel, *s. m.* le commerce des rubans.

Bandholz, *s. n.* le bois à cerceaux; bois propre

propre pour en faire des cerceaux.

Bändig, *adv.* einen Ochsen bändig machen; dompter un boeuf. *v.* bändigen.

Bändigen, *v. a.* dompter; réduire sous son obéissance; *it.* (en parlant des animaux) les assujettir; leur faire perdre la férocité; apprivoiser. (*v.* zahm machen) **Die Bändigung**; l'act de dompter; l'apprivoisement.

Bandit, *s. m.* le bandit.

Bandmacher, *s. m.* le rubanier. **Die Bandmacherinn**; la rubanière. **Das Bandmacherhandwerk**; la rubanerie, profession de rubanier.

Bandmesser, *s. n.* la doloire.

Bandmühle, *s. f.* der Bandstuhl; le métier de rubanier, la machine sur laquelle les rubaniers travaillent.

Bandnagel, *s. m.* la cheville de bois.

Bandreif, *s. m.* le cerceau à lier les oeuvres, muids, &c.

Bandrose, *s. f.* le noeud de ruban en forme de rose.

Bandschleife, **Bandmasche**, *s. f.* le noeud de ruban.

Bandstein, *s. m.* l'agate ondulée.

Bandstreif, *s. m.* (*t. de blas.*) la cotice.

Bandstück, *s. n.* (*t. de charp.*) l'aiselier.

Bandstuhl, *s. m.* *v.* Bandmühle.

Bandtresse, *s. f.* le galon de livrée.

Bandverlängerung, *s. f.* (*t. de chirurg.*) l'élongation.

Bandwaaren, *s. f.* la rubanerie; marchandises de rubans.

Bandweber, **Bandweifer**, *s. m.* le rubanier; ouvrier de la petite navette. **Die Bandweberei**, **Bandweiferei**; l'act. de faire du ruban; *it.* la rubanerie; la profession du rubanier.

Bandweide, *s. f.* l'osier.

Bandwerk, *s. n.* allerband Bandwerk; toutes sortes de rubans.

Bandwurm, *s. m.* le ver solitaire.

Bängel, *v.* Bängeln. (*t. de tonn.*) **Bänge**, *adj. et adv.* qui a peur, qui est en

angoisse. Einem bänge machen; faire peur à qn. Es war ihm angst und bänge; il eut grand peur; il eut belle peur; il étoit dans d'extrêmes angoisses, dans une extrême détresse. Es ist mir doch bänge bey der Sache; cette affaire ne laisse pas de m'inquiéter. Es ist mir bänge um ihn; j'ai peur, je crains pour lui. Dafür ist mir nicht bänge; cela ne me fait pas peur; je ne crains pas cela. Es wurde ihm immer bänger; sa peur s'augmentoit de plus en plus. Ihm war am bängsten; ce fut lui qui eut la plus grande peur, qui étoit le plus en angoisse. On dit aussi, **Die bänge Ensamkeit**; la solitude effroyable. Er ist von banger Natur; er ist von Natur furchtsam; il est craintif de son naturel. Ich siehe hier in banger Erwartung; j'attends ici avec inquiétude.

Bängel, *s. m.* le rondin billot, gros bâton; (*v.* Knüttel) *it.* (*t. d'impr.*) le bar-

reau; *it.* (*t. injur.*) le lourdaut; homme grossier et mal-adroit.

Bängeln, *v. a.* On dit, Nüsse bängeln, mit Bängeln oder Knütteln abschlagen, abwerfen; abattre des noix.

Bängenfraut, *s. n.* la ciguë. *v.* Schierling.

Bängigkeit, *s. f.* l'angoisse; la détresse; l'anxiété.

Bank, *s. f.* (*pl.* die Bänke) le banc; long siège où plusieurs personnes peuvent s'asseoir ensemble. **Ein Bänkehen**, **Bänklein**; un petit banc. Eine kleine lange und schmale Bank; une bancelle. Eine hölzerne, eine steinerne Bank; un banc de bois, un banc de pierre. Eine Bank mit einer Rückenlehne; un banc à dos. On dit fig. et prov. Unter der Bank liegen; vivre dans l'obscurité, dans le mépris. Etwas unter der Bank hervorziehen; porter qch. au jour. Etwas unter die Bank stecken; cacher qch. Durch die Bank; sans différence, pélemêle, sans distinction; *it.* en gros; l'an portant l'autre. Seinen Kindern auf der Bank sitzen; se faire entretenir par ses enfans. Etwas auf die lange Bank schieben; tirer qch. en longueur. Einen zur Bank hauen; noircir, calomnier qn.; médire de qn. Einen unter die Bank stecken; réduire qn. au petit pied. On appelle, **Die geistliche Bank**; l'Ordre ecclésiastique. **Die weltliche Bank**; l'Ordre séculier. **Die Grafenbank**; le rang des comtes à la diète de l'Empire. **Die Bank**; le banc; (*t. de mer*) un écueil; une roche cachée sous l'eau, ou un grand amas de sable dans la mer. (*v.* Sandbank) Dieses Schiff ist an einer Bank gescheitert; ce vaisseau s'est brisé contre un banc. *v.* aussi, **Auferbank**, **Verlenbank**, **Steinbank** &c.

Bank, *s. f.* (*pl.* die Banken) la banque; caisse publique où l'on met son argent en dépôt; *it.* (*t. de jeu*) l'argent du jeu que garde le banquier, pour payer ceux qui gagnent. Geld in die Bank legen; mettre de l'argent à la banque. **Die Wiener Bank**; la banque de Vienne. **Bankgeld**, **Banko-Geld**; argent de banque. **Die Bank halten**; tenir la banque. **Die Bank sprengen**, **die ganze Bank gewinnen**; faire sauter la banque. Wie stark macht ihr eure Bank? combien avez-vous?

Bank-Actie, *s. f.* l'action de banque.

Bank-Arbeit, *s. f.* l'ouvrage qui se fait étant assis. **Der Bank-Arbeiter**; l'ouvrier qui travaille étant assis.

Bankart, *s. m.* le bâtard; la bâtarde; un enfant né hors de légitime mariage.

Bankbohrer, *s. m.* le perçoir.

Bank-Eisen, *s. n.* la patte.

Bankfänger, *s. m.* le chanteur en foire, du pont neuf, &c.

Bankerott, *s. m.* la banqueroute.

Bankerottiren, *v. n.* **Bankerott machen**; faire banqueroute; faillir, manquer.

Bankerottirer, *s. m.* le banqueroutier.

Bankett,

Bankett, *s. n.* le banquet, le festin.
 Bankhammer, *s. m.* (*t. de serr.*) le marteau d'établi; l'estampe.
 Bankhobel, *s. m.* la colombe. (*t. de tonn.*)
 Bankhorn, *s. n.* (*t. de serr.*) le bigorneau.
 Bankmeissel, *s. m.* (*t. de serr.*) la langue de carpe.
 Bankmeister, *s. m.* le maître boulanger qui étale ses marchandises sur un banc.
 Bankmesser, *s. n.* le couperet.
 Banknote, *s. f.* le billet de banque.
 Bankrichter, *s. m.* (*t. de tonn.*) le rajusteur.
 Bankschlachten, *s. n.* l'étalage, l'exposition des viandes en vente.
 Bankschlächter, *s. m.* l'étalier; celui qui vend la viande dans un état.
 Bankschneider, *s. m.* le matelot pêcheur qui déconpe, qui dépêche la baleine.
 Bankstüchtig, *adj. et adv.* bon à être étalé; sans défaut. *Il se dit des viandes de boucherie.*
 Bankzins, *s. m.* ce que le boulanger ou boucher paye pour la permission d'étaler.
 Bann, *s. m.* le ban, le bannissement; *it.* l'enclave, limite d'un territoire ou d'une juridiction. *Seinen Bann brechen;* rompre son ban. *Das liegt ausser Ihrem Banne;* cela est hors de l'enclave de votre juridiction. *Einen in den Bann thun;* excommunier qn. *v. Kirchen-Bann et Reichs-Acht.*
 Bannen, *v. a.* bannir. (*v. verbannen*)
 Den Teufel bannen; conjurer le diable.
 Bannerherr, *s. m.* le banneret; seigneur banneret; celui qui avoit droit de bannière à la guerre.
 Bannerlehen, *s. n.* le fief banneret.
 Bannfluch, *s. m.* l'anathème; excommunication fulminée solennellement; *it.* l'anathématisme; canon ou condamnation qui porte anathème.
 Banustelzer, *s. f.* le pressoir banal.
 Bannleute, *s. m. pl.* les vassaux d'une terre ou d'une certaine étendue de juridiction.
 Bannmühle, *s. f.* le moulin banal.
 Bann-Ofen, *s. m.* der Zwangofen; le four banal.
 Bannstrahl, *s. m.* les foudres de l'excommunication. (*v. Kirchenbann et Bannfluch*) *Den Bannstrahl wider jemanden schießen lassen;* fulminer l'excommunication contre qn.
 Bannvogt, Bannwart, Flurschütze, *s. m.* le messier.
 Bannwasser, *s. n.* la rivière où il est défendu de pêcher.
 Bannwein, *s. m.* le banvin; le vin qu'un seigneur a droit de vendre à l'exclusion de tout autre, dans un temps marqué par la coutume. *v. Weinbann.*
 Bannzahn, *s. m.* la haie qui doit être entretenue aux frais d'une communauté.
 Banse, *s. f.* la partie de la grange où

l'on entasse les gerbes.

Bansen, *v. a.* entasser les gerbes.
 Bar, *adj. et adv.* nu, nue; qui n'est couvert d'aucune chose; (*v. bloß*) *it.* comptant. *Bares Geld;* de l'argent comptant; du numéraire. *Ich habe es bar bezahlt;* je l'ai payé comptant, je l'ai payé en deniers effectifs. *Er hat viel bares Geld;* il est riche en argent comptant.
 Bär, *s. m.* l'ours. (*animal sauvage*)
 Ein junger Bär; un ourson. *Die Bärin;* l'ourse. *It. Bär;* (*t. d'astron.*) l'ourse. *Der kleine Bär;* la petite ourse. *Der große Bär;* la grande ourse. *It. Bär;* (*t. de for-tif.*) le batardeau. (*v. Wehr et Wuh*)
 It. le mouton, la hie, la demoiselle; gros billot pour enfoncer les pieux. *Prov.* *Einen Bären anbinden;* contracter des dettes. (*v. weis machen*)
 Barate, *s. f.* la baraque.
 Barbar, *s. m. pl.* die Barbaren (*la seconde syllabe est longue*) le barbare. *It. der Barbar, pl. die Barbare;* (*la seconde syllabe est brève*) le barbe; cheval de la Barbarie.
 Barbaren, *s. f.* la Barbarie; partie de la côte septentrionale de l'Afrique; *it.* la barbarie; cruauté, inhumanité; *it. fig.* l'ignorance grossière.
 Barbarisch, *adj. et adv.* barbaresque; qui appartient aux peuples de Barbarie; *it.* qui tient des barbares; *it. fig.* barbare, barbarement; cruel, cruellement; *it.* qui n'a ni loix ni politesse; grossier, ignorant.
 Barbe, *s. f.* le barbeau. *Eine kleine Barbe;* un barbillon; *it.* (*t. de blas.*) le bar. *Die Meerbarbe;* le surmulet.
 Barbeissig, *adj. et adv.* hargneux, euse. (*famil. v. zänkisch.*)
 Barbier, *s. m.* le barbier.
 Barbierbecken, *s. n.* le bassin à barbe.
 Barbieren, *v. a.* faire la barbe; raser.
 Barbiergefell, *s. m.* le garçon barbier.
 Barbierjunge, *s. m.* l'apprenti barbier.
 Barbiermesser, *s. n.* le rasoir.
 Barbierriemen, *s. n.* le cuir à raser.
 Barbiersack, Schersack, *s. m.* das Barbierzeug; la trousse; étui de barbier.
 Barbierstube, *s. f.* la boutique du barbier.
 Barchent, *s. m.* la futaine. *Der Barchentmacher, Barchentroeber;* le futainier; tisserand futainier.
 Barchent, *adj. et adv.* de futaine. *Ein barchenter Weiberrock;* une jupe de futaine.
 Barde, *s. m.* le Barde; prétre des anciens Gaulois qui chantoit les actions des hommes illustres.
 Bärenheisser, *s. m.* le dogue propre à chasser l'ours.
 Bärendecke, *s. f.* la couverture de peau d'ours.
 Bärendeck, *v. Lafrige.*
 Bärenfang, *v. Bärenjagd.*
 Bärenfett, *s. n.* la graisse d'ours.
 Bärenführer, *s. m.* le meneur d'ours.
 Bärn.

Bärenhag, *s. f.* le combat d'ours.

Bärenhaut, *s. f.* la peau d'ours. *On dit fig. et famil.* Auf der Bärenhaut liegen; être oisif; être fainéant; croupir dans l'oisiveté.

Bärenhäuter, *s. m.* le fainéant; *it.* le vaurien, le coquin; *it.* le poltron. Die Bärenhäuterei; la fainéantise; coquinerie; poltronnerie. Bärenhäuterisch; coquin, lâche. Das ist bärenhäuterisch gehandelt; c'est agir en coquin.

Bärenhüter, *s. m.* (*t. d'astron.*) l'Arctophylax, le noctes, le bouvier.

Bärenjagd, *s. f.* la chasse de l'ours.

Bärenklau, *s. f.* l'acanthé; la branche-ursine. (*plante*) Deutsche Bärenklau; la berce.

Bärenkorb, *s. m.* (*t. de foud.*) la crasse gluante des métaux qui s'attache fortement.

Bärenkraut, *v.* Königsferge.

Bärenkrebs, *s. m.* l'écrevisse squille.

Bärenlauch, *s. m.* l'ail d'ours. (*plante*)

Bären-Dehrlein, *s. n.* l'oreille d'ours; (*plante*) *v.* Aukel.

Bärenraupe, *s. f.* la chenille - marte.

Bärenschmalz, *s. n.* le suif d'ours.

Bärenstauer, Bärenmuff, *s. m.* un manchon de peau d'ours.

Bärenstange, *s. f.* la patte d'ours.

Bärentraube, *s. f.* le raisin d'ours. (*plante*) *it.* la bousserolle. *v.* Sandbeere.

Barret, *v.* Barret.

Barrost, *s. m.* la première gelée; le froid sec. *v.* Blachrost.

Barfuß, *adv.* nu-pieds, nu-jambes.

Barfüßer, *s. m.* le Religieux déchaussé; le Cordelier; Carme déchaussé. Der Barfüßer-Orden; l'ordre des Religieux déchaussés.

Barg, Bорг, Boff, *s. m.* le porc châtre.

Barhaupt, barhöpfig, *adv.* nu-tête; la tête nue.

Barlan, *v.* Verlan.

Barle, *s. f.* la barque. Eine kleine Barle; une barquerolle.

Barthalter, *s. m.* la fisse, la ceinte, la préceinte.

Barthölzer, *s. pl.* les carreaux; toutes les ceintes de vaisseau, et les pièces de bois qui font le haut des côtés d'une chaise.

Barlepp, *s. m.* le pied de loup; la mousse rampante à masser; mousse de bois.

Barlauch, *s. m.* l'ail d'ours.

Barne, *s. f.* la levure. *v.* Hesen.

Barmherzig, *adj. et adv.* miséricordieux, euse; qui a de la miséricorde, qui est enclin à faire miséricorde; miséricordieusement, avec miséricorde; *it. fig.* pitoyable, pitoyablement; misérable, misérablement. (*v. erbärmlich*) Gott ist barmherzig; Dieu est miséricordieux. Seltsam sind die Barmherzigen; bien-heureux sont les miséricordieux. Seyd barmherzig ge-

gen mich; erbarmet euch meiner; ayez pitié de moi. *On appelle* Barmherzige Brüder, die Barmherzigen; frères de la charité, les Religieux de la charité. Barmherzige Schwestern; filles de la miséricorde; *it. (iron.)* des filles qui ont de la complaisance pour les hommes. Ein barmherziger Reiter; un pitoyable cavalier.

Barmherzigkeit, *s. f.* la miséricorde; *it.* la pitié, la compassion, la charité.

Barmutter, *s. f.* la matrice.

Bar, *v.* Krippe et Banse.

Barbeisser, *s. m.* le tiqueur. *v.* Krippebeisser.

Barometer, *v.* Wetterglas.

Baron, *s. m.* le baron. (*v.* Freyherr) Die Baronesse; la baronne. Die Baronnie; la baronnie.

Barpfesse, *s. f.* le bourdon. *v.* Brummbass.

Barre, *s. f.* Barren, *s. m.* la barre, le lingot. (*pièce de métal d'une certaine longueur et épaisseur*) Gold, Silber in

Barren; Barrengold, Barrensilber; de l'or, de l'argent en barre, en lingot. *v.* Stange.

Barret, *s. n.* la barrette. (*sorte de calotte*) Der Barretträger; le bonnetier.

Bars, Barsch, Bärch, *s. m.* la perche. (*poisson*)

Bartschaft, *s. f.* l'argent comptant; les espèces, le comptant. Das ist meine ganze Bartschaft; voilà tout mon comptant, tout ce que j'ai d'espèces. Meine Bartschaft beträgt hundert Thaler; ma caisse est de cent écus.

Bar, *s. m.* la barbe; le poil du menton et des joues de l'homme. Ein Bartchen, Bartlein; une petite barbe. Ein rother Bart; une barbe rousse. Ein starker dicker oder dichter Bart; une barbe touffue. Ein rauher, stachelichter Bart; une barbe rude. Der Stutzbart, Knebelbart, Schnurbart; la moustache. Der Milchbart; le poil folet. Der Bart hängt bei ihm an herbe; zusehen, an seinem Rinne hervorzusehen; la barbe lui vient; le poil commence à lui poindre au menton. Den Bart scheren, abnehmen; faire la barbe; faire le poil. Sich den Bart scheren lassen; se faire faire la barbe. Sich den Bart scheren, sich selbst den Bart abscheren; se faire la barbe; faire sa barbe; se raser soi-même. Den Bart aufsetzen; retrouver, relever la moustache. *On dit*, In den Bart brummen; grommeler; marmotter entre ses dents. Unter den Bart lachen; rire sous barbe. Es in seinen Bart hinein lügen; mentir impudemment. Ueber des Kaisers Bart streiten; se battre, se débattre de la chape à l'évêque. Einem etwas in den Bart sagen, unter den Bart werfen; dire la chose à la barbe de qn. *Prov.* An armer Leute Bart lernt man scheren; à la barbe du pauvre on apprend à raser.

Der Bart, la barbe, se dit aussi de

qqs. animaux. Der Bart der Rake; la barbe de chat. Der Bart eines Backs; der Backbart; la barbe de bove. Der Bart eines Hahnes; la barbe de coq; les deux petits morceaux de chair qui pendent sous le bec d'un coq. On appelle aussi Bart, le museau, cette partie de la tête de qqs. animaux qui comprend la gueule et le nez. (v. Schnauze) En parlant des poissons, on appelle Bart, barbe, les cartilages qui leur servent de nageoires. Der Bart einer Auster; la barbe, la frange d'une huître. Der Bart an den Korn-Aehren; les barbes d'épi; les pointes des épis. Der Bart an einer Feder; les barbes de plume; les petits filets qui tiennent au tuyau des plumes. Fig. Der Bart an einem Schlüssel, der Schlüsselbart; le panetton. Der Bart eines Cometen; la barbe d'une comète, en opposition de la queue d'une comète.

Bartbecken, s. n. le bassin à barbe.

Bartbüsche, s. f. la bigolière, relèvement-moustache.

Barte, s. f. die Barten eines Walfisches; les fanons, les barbes d'une baleine; it. v. Beil.

Barteln, v. a. (t. de drap.) tondre le drap en harman; donner la première tonte au drap. Das Barteln; la tonture en harman.

Bartfäden, s. m. pl. les barbillons; les petits filets charnus à la bouche de qqs. poissons.

Bartfisch, s. m. le harbu; la baleine de Groenland.

Bartgras, s. n. le barbon. (herbe)

Barthaber, Barthaser, v. Rauchhaber.

Barthaar, s. n. le poil de barbe.

Bartbe, s. f. la hache. v. Beil.

Bartig, adj. et adv. barbu, ue.

Bartlos, adj. et adv. sans barbe. v. unbartig.

Bartnagel, s. m. la cheville barbue ou barbelée.

Bartneige, s. f. le houspillon.

Bartnelte, s. f. la mignonneite. v. Carthäusernelte.

Bartnuß, s. f. la poisette de Lombardie; sorte de noix qui a une pelure rouge faite de soie et de poil de chèvre; it. sous Pécale. v. Lambertnuß, Zellernuß, Blütnuß.

Bartpuher, v. Barbier.

Bartschere, s. f. les ciseaux à faire la barbe.

Bartscherer, v. Barbier.

Bartschüssel, v. Bartbecken, Barbierbecken.

Bartseife, s. f. die Seifenkugel; la savonnette.

Barttuch, s. n. le linge à barbe.

Bart-Umber, s. m. l'umbre barbu. (poisson de mer)

Bartzanglein, s. n. la pincette pour se faire la barbe.

Barutsche, s. f. (On appelle ainsi en

Autriche une certaine espèce de carrosses coulés)

Wärwurz, s. f. le méum, méon. (plante)

Vasalt, s. m. le basalte. v. Säulenstein.

Vase, s. f. au dim. das Väschen, Väslein; la tante; it. la parente; la cousine.

Vasilien; Vasilienkraut, s. n. le basilic. (plante)

Vasilisk, s. m. le basilic. (serpent fabuleux)

Vaß, s. m. la basse, la basse-contre; cette partie de la musique qui est la plus basse de toutes; it. la voix d'un homme qui chante cette partie. Der Vaß ist der Grund der Harmonie; la basse est le fondement de l'harmonie. Der begleitende Vaß; la basse continue. Der bezifferte, mit Ziffern angezeigte Vaß; la basse chiffrée. Der Grundvaß; la basse fondamentale. Den Vaß singen; chanter la basse. Der Vaß, die Vaßgeige; la basse de viole. Den Vaß streichen; jouer, toucher la basse de viole. Eine kleine Vaßgeige; (ein Violoncell) une basse de violon; un violoncelle. Die Vaßflöte; la basse de la flûte à bec. Die Vaß-Querflöte; la basse de flûte traversière. Der Vaßsänger, Vassist; la basse, la basse-contre; la personne qui chante la basse. Haben Sie diesen Mann jemals gehört? Er ist ein guter, ein herrlicher Vassist; avez-vous jamais ouï cet homme-là? c'est une bonne basse, c'est une belle basse, c'est un beau creux, un bon creux. Der Vaßbrummer; la bombarde. (jeu d'orgue)

Der Vaß einer Sackpfeife, eines Dudelsacks, einer Leier; le boudon de muselle, de cornemuse, de vielle. Der Vassistflötel; la clef de f nt fa. Die Vassplatten; les basses; les grosses cordes de qqs. instruments.

Vassglas, v. Vassglas.

Vassen, s. m. le basson. v. Fagot.

Vaß, s. m. la seconde, la petite écorce d'un arbre; peau mince qui couvre immédiatement le bois de l'arbre. Der Vaß der Cocusschale; le brou; écorce verte qui couvre le coco et l'enveloppe. On appelle aussi, Vaß, une sorte d'étoffe

faite de soie et de poil de chèvre; it. v. Baumbast.

Vassard, s. m. le bâtard; la bâtarde.

Il se dit en allemand des deux sexes. Er ist ein Vassard, sie ist ein Vassard; c'est un bâtard, c'est une bâtarde, un enfant bâtard. On le dit aussi de certains animaux de deux espèces différentes, comme aussi des plantes. Die Rauf-Eielfind Vassardthiere; les mulets sont des animaux hybrides. Eine Vassardypflanze; une plante bâtarde; une plante hybride.

Vasse, s. f. le baste; l'as de trèfle au jeu de l'ombre.

Vasten, adj. et adv. d'écorce; qui est fait d'écorce. Vastene Schuhe, Vastische; des souliers d'écorce.

Vassch,

Bastey, *s. f.* Bastion, *s. n.* le bastion.

v. Bollwerk.

Bastling, *s. m.* la chanvre femelle.

Bataille, *v.* Schlacht, Treffen.

Bataillon, *s. n.* le bataillon.

Batate, *v.* Batate.

Bättinge, Bättingsbötzer, (*s. pl.*) (*t. de mor.*) les bittes; deux pièces de bois autour desquelles on attache le câble quand on a mouillé l'ancre. Die Bättingsnägel; les pailles de bittes. Die Bättingsträger; les contre-bittes; les courbes qui affermissent les bittes.

Batist, *s. m.* la batiste; toile de lin très-fine.

Batterie, *s. f.* das Stückbett, der Stückmahl, die Stückbettung; la batterie; lieu élevé où l'artillerie est placée; *it.* les canons en batterie. Das Geschütz auf die Batterie führen; mettre le canon en batterie. Die Batterie spielen lassen; faire jouer la batterie. Batteriestücke; pièces de batterie. Die Batteriediele, Batterieplanke; le tabloin.

Bätz, Bätz, *v.* Bär.

Bäze, *v.* Beze.

Bägen, *s. m.* le batz. (*monnaie d'Allemagne de la valeur de trois sous environ*) *On dit fig. et famil.* Er hat Bägen; il a de l'argent.

Bäghner, *s. m.* Il ne se dit que dans la composition, Ein Dreybäghner, Sechsbäghner; une pièce de trois, de six batz.

Bau, *s. m.* la construction; action par laquelle on construit qq. bâtiment d'architecture, et la manière dont il est construit; la structure, l'architecture, l'arrangement, la disposition des parties d'un bâtiment; la bâtisse, la fabrique; *it.* l'édifice, le bâtiment; *it.* la culture; les façons qu'on donne à la terre pour la rendre plus fertile; *it.* (*t. de ch.*) le terrier. (*v.* Fuchsbau, Dachsbau) Der Bau eines Hauses; la construction d'une maison. Er versteht sich sehr gut auf den Bau der Schiffe; il entend très-bien la construction des vaisseaux. Der Bau, die Bau-Art dieses Palastes ist vollkommen schön und dauerhaft; la construction de ce palais est parfaitement belle et solide. Ein schöner Bau, ein nach einem guten Geschmack aufgeführtes steinernes Gebäude; une belle bâtisse; une belle fabrique. Einen Bau auführen; élever un édifice. (*v.* Gebäude) Diese Kirche ist ein alter Bau, ein altes Gebäude; cette église est d'une ancienne fabrique. Der Bau des Feldes, des Aekers; la culture des champs; l'agriculture, le labourage. (*v.* Ackerbau, Gartenbau, Weinbau, *ic.*) Der Fuchs geht zu Baue; le renard se retire dans son terrier. *On dit.* Ein Haus in Bau und Besserung erhalten; avoir soin des réparations d'une maison. Auf den Bau kommen; être mis à la bronettes; être condamné à la chaîne pour travail

ler aux ouvrages publics. *On dit aussi.* Der Bau des menschlichen Körpers; la structure du corps humain. Der Bau einer Rede, eines Gedichtes, einer Periode; la structure d'un discours, d'un poème, d'une période. *v. auss.* Ordnung, Säulen-Ordnung.

Bau-Amt, *s. n.* l'intendance des bâtiments.

Bau-Anschlag, *s. m.* le devis. Den Bauanschlag zu einem Hause machen; faire le devis d'une maison.

Bau-Art, *s. f.* la structure, la fabrique, l'ordre, l'ordonnance; la façon de bâtir; *it.* la construction; l'architecture; l'arrangement, la disposition des parties d'un bâtiment; manière dont un édifice est bâti. Die Fremden bewundern die Bauart dieser Kirche; les étrangers admirent l'architecture de cette église.

Bau-Aufseher, *s. m.* l'intendant des bâtiments.

Bauch, *s. m.* le ventre; *it. famil.* la panse; (*v.* Wanst) *it.* l'abdomen. (*v.* Unterleib) Ein Bäuchelchen, Bäuchlein; un petit ventre. Ein dicker Bauch; un gros ventre. *On dit famil.* Die Augen sind bey ihm größer als der Bauch; il a les yeux plus grands que la panse. *Prov.* Ein hungriger Bauch hat keine Oren; un ventre vide n'a point d'oreilles. Seinen Bauch zum Gott machen; se faire un Dieu de son ventre. *On dit famil.* d'une femme grosse ou enceinte, Sie hat einen dicken Bauch. *On dit aussi.* Der Bauch eines Schiffes; le ventre d'un navire. Der Bauch einer Flasche; le ventre d'une bouteille. Die Mauer macht einen Bauch; la muraille fait le ventre, se déjette en dehors et menace ruine. Der Bauch eines Segels; le fond d'une voile; le creux ou sein d'une voile. Der Bauch einer Geige, einer Laute; le coffre d'un violon, d'un luth.

Bauchbläsig, *adj. et adv.* poussif, ive; qui a la pousse. Ein bauchbläsiges Pferd; un cheval poussif. *v. dampfig, herzschläch-*

tig, haarischlächig.

Bauchbruch, *s. m.* l'entérogastrocèle;

descente des intestins dans les muscles de l'abdomen.

Bauchbütte, *v.* Bauche.

Bauchdielen, *s. f.* die Bauchdielen eines Schiffes; les vaigrs; planches qui font le revêtement intérieur d'un vaisseau.

Bauchdiener, *s. m.* le gastrolâtre; celui qui fait un Dieu de son ventre.

Bauche, Bäuche, Beuche, *s. f.* l'action de faire la lessive; *it.* la quantité de linge qu'on met à la lessive; la lessive. Die Wäsche auf die Bäuche legen; mettre le linge à la lessive. Die Bauchbütte, das Bauchfaß, der Bauchuber; le cuvier à lessive.

Bauchen, bäuchen, *v. a.* lessiver; faire la lessive.

Bauchfell, *s. n.* le péritoine; membrane qui revêt intérieur. n. ent toute la capacité du

du bas-ventre.

Bauchfett, *s. n.* la panne. *v.* Schmeer.
Bauchfinne, *s. f.* la nageoire du ventre
d'un poisson.

Bauchfluß, *s. m.* le flux de ventre, le flux
céliaque; la passion ou l'affection céliaque.

Bauchgrimmen, *s. n.* la colique; les tran-
chées dans le ventre.

Bauchgurt, *s. f.* la sous-ventrière; *it.* la
ventrière; la sangle. *v.* Gurt.

Bauchhöhle, *s. f.* la capacité du bas-ven-
tre.

Bauchig, bündig, *adj. et adv.* qui a un
ventre; à ventre; *it.* convexe. Ein bauchi-
ges Gefäß; un vaisseau à ventre. Ein bau-
chig geschliffenes, rund erhaben geschliffe-
nes Glas; un verre convexe. *v.* dickbäu-
chig, *tc.*

Bauchkreuzen, *v.* Bauchgrimmen.

Bauchlinie, *s. f.* (*t. d'anat.*) die weisse
Bauchlinie; la ligne blanche.

Bauchmuskeln, *s. m.* le muscle abdomi-
nal. Die geraden Bauchmuskeln; les droits
du bas-ventre.

Bauchnaht, *s. f.* (*t. de chir.*) la suture
qu'on fait au ventre. Die Lehre von der
Bauchnaht, die Kunst eine Bauchnaht zu
machen; la gastrophilie; l'art de faire une
suture au ventre.

Bauch-Öffnung, *s. f.* der Bauchschnitt; la
gastrotomie; ouverture qu'on fait au ventre.

Bauch-Pulsader, *s. f.* l'artère céliaque.

Bauchredner, *s. m.* le gastrilogue, ven-
trilogue; qui parle sans ouvrir la bouche,
et d'une voix sourde et cavernueuse, de
sorte qu'à un ou deux pas on croit enten-
dre une voix fort éloignée.

Bauchriemen, *s. m.* la ventrière. *v.*
Bauchgurt.

Bauchring, *s. m.* (*t. d'anat.*) le cercle ab-
dominal.

Bauchründe, *s. f.* (*t. d'archit.*) le bom-
bement.

Bauchschlag-Adern, *v.* Bauch-Pulsader.

Bauchschnitt, *s. m.* *v.* Bauch-Öffnung.

Bauchsorge, *s. f.* la gastromanie; le soin
qu'on prend de son ventre; la gourmandise.

Bauchspähne, *s. m. pl.* les barrures d'un
luth.

Bauchstich, *s. m.* (*t. de chir.*) la pon-
ction; la paracentèse.

Bauchstück, *s. n.* la varangue; espèce de
chevron qui aide à former les flancs d'un
vaisseau.

Bauchung, *s. f.* die bauchförmige Rün-
dung; le bombement; état de ce qui est
bombé; la convexité; *it.* (*t. d'archit.*) le
renflement. Ein Schiff, das auf beyden Sei-
ten eine gleiche Bauchung hat; un vaisseau
qui a sa tonture.

Bauch-Wasserfucht, *s. f.* l'ascites hydro-
pisie du bas-ventre.

Bauchwäsche, *s. f.* le linge qu'on met à
la lessive.

Bauchweh, *s. n.* le mal de ventre, au ven-
tre, les tranchées de ventre. *v.* Bauchgrim-
men.

DICT. ALL. FL. T. I.

men.

Bauchwürmer, *s. m. pl.* les ascarides; pe-
tits vers qui s'engendrent dans les intestins.

Bauchzuber, *v.* Bauche.

Bauchzwang, *s. m.* l'épreinte; le tenesme.

v. Leibzwang, Stuhlzwang.

Bauen, *v. a.* bâtir, construire, édifier;
faire, élever un bâtiment, un édifice, &c.

Ein Haus bauen; bâtir une maison. Ein

Schiff bauen; bâtir, construire un vaisseau.

Einen Tempel, einen Pallast bauen; édi-
fier un temple, un palais. Das ist dauer-

haft gebaut; cela est solidement con-

struit. Sich arm bauen; se ruiner en bâti-

mens. Er ist ein großer Liebhaber vom

Bauen; c'est un grand bâtisseur. On dit

aussi, Ein Nest bauen; faire un nid. Eine

Straße bauen; pratiquer un chemin; *it.*

réparer un chemin. (*v.* ausbessern) Ein

wohlgebauter Mensch; un homme bien ba-

ti, bien fait. Ein wohlgebautes Pferd; un

cheval bien bâti. Fig. et prov. Schlösser

in die Luft bauen; bâtir des châteaux en

Espagne. Auf einen bauen; faire fond sur

qn.; se fier à qn.; compter sur qn.

Bauen signifie aussi cultiver, labourer.

Die Erde, den Acker, das Feld bauen; cul-

tiver, labourer la terre. Einen Garten, die

Weinberge bauen; cultiver un jardin; cul-

tiver les vignes. In diesem Lande wird viel

Korn, viel Wein gebaut; on recueille beau-

coup de blé, beaucoup de vin en ce pays.

On dit aussi, Ein Bergwerk, eine Zeche

bauen; entretenir une minière. Ein Messer,

einen Jahrmarkt bauen; fréquenter une foire.

Das Bauen; l'act. de bâtir, &c. *v.* Bau.

Bauer, *s. m.* le paysan, homme de villa-

ge qui cultive la terre; le cultivateur; le la-

bourreur; *v.* Ackermann. Ein Bauerchen,

Bäuerlein; un petit paysan; *it.* un pau-

vre laboureur. Die Bäuerinn; la paysanne.

On dit d'un homme incivil, Ein großer Bau-

er; un gros manant; un rustre; un lourdaud.

Er war als ein Bauer gekleidet; il étoit vêtu

à la paysanne. *It.* Der Bauer im Schach-

spieler; le pion. Der Bauer im Kart n vieler;

le valet. *Prov.* Hinter sich, wie die Bauern

den Spieß tragen; en arrière, comme les

Suisses portent la hallebarde.

Bauer, *s. n.* la vache. *v.* Richtig, Vogt-bauer.

Bauer-Arbeit, *s. f.* le travail champêtre,

rustique. *v.* Feld-Arbeit.

Bauer-Art, Bauern-Art, *s. f.* la manière,

la façon des paysans.

Bauerband, *s. n.* c'est ainsi qu'on appelle

dans qq. provinces le lin cru et en masse.

Bauerbrod, *s. n.* le pain de village.

Bau-Erde, *s. f.* le terrot; la terre végé-

taile; terre franche.

Bauerdinne, *s. f.* das Bauermädchen; la

jeune paysanne.

Bauer-Erz, *s. n.* l'argent vierge en masse.

Bauerfrau, *s. f.* das Bauernweib; la pay-

sanne; *it.* la femme d'un paysan.

Bauerfriede, *s. m.* le linage; le territoire

d'un village.

Bauer

Bauergut, *s. m.* la terre d'un paysan.
 Bauerhaft, *adj. et adv.* paysan, anne; à la paysanne; à la manière des paysans; rustique; rustiquement; *fig.* grossier, incivil, impoli; grossièrement, impoliment, incivilement.

Bauerhaus, Bauernhaus, *s. n.* la maison d'un paysan. Das Bauerhäuschen, die Bauerhütte; la maisonnette, la hutte d'un paysan.

Bauerhof, Bauernhof, *s. m.* la basse-cour d'un paysan; *it.* la maison et les bâtiments économiques d'un paysan, comme grange, étables, &c.

Bauerhund, *s. m.* le mâtin, chien de village.

Bäuerisch, Bäurisch, *adj. et adv.* rustique, rustiquement; à la paysanne; *fig.* grossier, impoli, incivil, rustre, rustaud, e; qui tient du paysan. Bäuerische Lieder, Bäuerliche Länze, Bauernränze; des danses rustiques, danses à la paysanne. Ein bäuerisches Werk; (*s. l'arch.*) un ouvrage rustique. Er spricht bäuerisch; (wie ein Bauer) il parle rustiquement. Bäuerische Manieren; des manières rustiques ou rustres.

Bäuerlich, *adj. et adv.* ce qui vient, qui tire origine d'un paysan. Er ist von bäuerlicher Herkunft; il est paysan d'origine.

Bauerferl, *s. m.* le rustre. Ein grober Bauerferl, ein Bauerlummel, Bauertölpel; un gros rustaud; un palot, un lourdaud de village.

Bauerleben, *s. n.* la vie rustique.

Bauerleben, *s. n.* le hief rural.

Bauerlummel, *v.* Bauerferl.

Bauernmädchen, *s. n. v.* Bauerdirne.

Bauernmagd, *s. f.* la servante d'un paysan; servante villageoise. Eine grobe Bauernmagd, ein grobes Bauermädchen; une fille rustre, grossière; une lourdaude.

Bauern-Aufftand, *s. m.* l'émeute, la révolte des paysans.

Bauernfeind, *s. m.* l'ennemi du paysan.

Bauernfiedler, *s. m.* le ménétier; violon de village; racleur de boyaux.

Bauernfrohne, *s. f.* la corvée.

Bauernjacker, *s. f.* der Bauernfittel; le sarrau; la souquenille de paysans.

Bauernkleid, *s. n.* l'habit de paysan, à la paysanne.

Bauernknecht, *s. m.* le valet de manant, de paysan.

Bauernkost, *s. f.* la nourriture des paysans; *it.* l'ordinaire des paysans.

Bauernfeste, *s. f.* la fête villageoise.

Bauernkrieg, *s. m.* la guerre contre les paysans révoltés.

Bauernlied, *s. n.* l'air, la chanson rustique.

Bauernplacker, *v.* Bauernschinder.

Bauernregel, *s. f.* die Bauernpraxis; la pratique des paysans fondée sur des observations.

Bauernschenke, *v.* Dorfschenke.

Bauernschinder, *s. m.* le maltôtier, le concussionnaire; qui tire de l'argent par des exactions.

Bauernseut, *s. m.* das Taschenkraut; le thlaspi. (*plante*)

Bauernsprache, *s. f.* le patois; langage rustique.

Bauernstand, *s. m.* l'état de paysan; *it.* les paysans; tous les paysans; le corps des paysans.

Bauernstolz, *s. m.* l'orgueil rustique; le sot orgueil; *it. adj. et adv.* orgueilleux comme un rustre qui est à son aise.

Bauern Tanz, *s. m.* la danse à la paysanne.

Bauerntracht, *s. f.* l'habillement des paysans.

Bauernverstand, *s. m.* l'esprit rustique. Bauernvott, *v.* Landvott.

Bauernverf, *s. n.* le cheval de labour. v. Ackerpferd.

Bauernschaft, *s. f.* les paysans. v. Bauernstand.

Bauernmann, *s. m.* le paysan. Die Bauernseute; das Bauernvott; les paysans. Bauertölpel, *s. m. v.* Bauerferl.

Bausällig, *adj. et adv.* ruineux, ense; qui menace ruine; caduc, uque; croulant, ante. Ein bausälliges Haus; une maison ruinée. Ein bausälliges Gebäude; un édifice ruineux; un édifice croulant. Ein altes bausälliges Haus; une maison vieille et caduque. Bausällig werden; se détruire. Dieses Gebäude fängt an bausällig zu werden; ce bâtiment commence à se détruire. Fie. Eine bausällige Gesundheit; une santé délabrée, affaiblie. Die Bausälligkeit; la caducité; l'état d'une chose caduque ou qui menace ruine.

Baufeld, *s. n.* le champ labourable ou labouré.

Bauföhse, *s. f.* le train; le radeau de bois de charpente.

Bauföhne, *s. f.* la corvée pour la construction d'un bâtiment.

Bauföhre, *s. f.* le charriage des matériaux qui servent à bâtir.

Baufuß, *s. m.* le pied de maçon, de charpentier.

Baugericht, *v.* Bau-Amt.

Baugerüst, *s. n.* l'échaffaudage.

Baubast, *adj. et adv.* ce qu'on est à travailler. Eine baubaste Zech; une minière entretenue.

Bauherr, *s. m.* celui qui fait bâtir une maison, qui fait élever un bâtiment à ses frais; *it.* le maître des oeuvres; le directeur; entrepreneur ou inspecteur des bâtiments.

Bauhof, *s. m.* le chantier d'atelier.

Baubolz, *s. n.* le bois à bâtir, bois de construction.

Baufosten, *s. pl.* les frais, la dépense qu'il faut faire pour bâtir; ce qui coûte la construction d'un bâtiment.

Baufunft, *s. f.* l'architecture; l'art de construire, disposer et orner les édifices.

Bauland,

Bauland, *s. n.* le champ labourable.

Bausehung, *v.* Hauptfall.

Baulente, *s. pl.* les ouvriers, les travailleurs.

Baulich, *adj. et adv.* ein Haus im baulichen Stande erhalten; entretenir une maison en bon état.

Baulust, *s. f.* le plaisir de bâtir.

Baulustig, *adj. et adv.* qui a envie de bâtir ou de s'intéresser à une mine. On dit substantivement, Den Baulustigen dienet zur Nachricht; on avertit ceux qui ont envie de, &c.

Baum, *s. m.* l'arbre. Das Baumchen, Baumlein; un petit arbre. Ein wilder Baum, Waldbaum; un arbre sauvage. Ein zahmer Baum; un arbre domestique. Hochstämmige, zahme Bäume; arbres de tige. Hochstämmige, wilde Bäume; arbres de haute futaie. Ein niedrig gebaltener Baum; ein Zwergbaum; un arbre nain; arbre en buisson. Ein geradstämmiger Baum; un arbre de brin. Ein zu seiner natürlichen Höhe gekommener Baum; un arbre de plein, de haut vent. Ein Baum, an dessen Wurzeln noch Erde hängt; un arbre emmotté. Ein Baum, dessen Aeste abgestutzt sind, und dem man nur die Krone gelassen hat; un houppier; un arbre houppier. Ein frischer, grüner Baum; un arbre en état. Ein Baum mit verdorrenen Aesten; un arbre corbelé. Ein alter Baum, der nur an der Spitze der Aeste ausschlägt; un arbre couronné et mort en cime. Ein Baum, der vom Frost gelitten hat; un arbre gelé. Bäume nach der Schnur setzen; aligner des arbres. Fig. Der Baum des Erkenntnisses Gutes und Böses; l'arbre de la science du bien et du mal. Prov. Der Baum fällt nicht vom ersten Streiche; l'arbre ne tombe pas du premier coup. Man kennt den Baum an seiner Frucht; on connoît l'arbre à son fruit. Wie der Baum fällt, so bleibt er liegen; au lieu où l'arbre sera tombé, il demeurera.

Der Baum, l'arbre, *se dit fig.* de certaines grosses et longues pièces de bois, qui sont les principales pièces qui servent dans des machines. (v. Hebebaum, Leiterbaum, Drehbaum, Schlagbaum, Wellbaum) Der Baum an Weberäulen; le déchargeoir; l'ensouple. (ensuble) Der Baum an einer Berlin; le brancard, la flèche d'une berlin. Der Baum an einer Mähnpresse; l'arbre d'une jument. Der Baum an einem Schlitten; l'arbre d'un traîneau. Der Baum vor einem Hafen; la barre d'un port. Der Baum der Diana; l'arbre de Diane. v. Silberbaum. (t. de chim.)

Baum-Achat, *s. m.* l'agate arborisée.

Baumann v. Ackermann, Bauer.

Baumannsböhle, *s. f.* caverne remplie de jeux de nature près de Goslar dans le Harz.

Baumaterialien, *s. pl.* les matériaux.

Baumast, *s. m.* la seconde, la petite écorce d'un arbre; it. le bombasin; sorte d'étoffe.

Baumblüthe, *s. f.* les fleurs des arbres; it. la saison où les arbres sont en fleur.

Baumeister, *s. m.* l'architecte.

Baumeln, *v. n.* (avec l'auxil. haben) pendiller; être suspendu en l'air et agité par le vent.

Bäumen, Baumen, *v. n.* (avec l'auxil. haben) brancher, se percher sur des branches d'arbres; voler, grimper, sauter sur un arbre. It. v. a. munir d'un arbre; it. (t. de tin.) v. aufbaumen. Sich bäumen; se cabrer, se dresser sur les pieds de derrière. Ein Pferd, das sich bäumet; un cheval qui se cabre; qui se dresse; it. (t. de blas.) un cheval effaré.

Baum-Ente, *s. f.* le petit plongeon.

Baum-Eule, *s. f.* de große Nacht-Eule; la hulotte, huette, le huet.

Baumfalk, *s. m.* le faucon d'arbre; it. le hobereau. v. Lerchenfalk.

Baumfalle, *s. f.* le piège; machine à prendre les martres, rats, &c.

Baumfarn, *s. m.* le polypode. v. Steinwurz.

Baumflechte, *s. f.* v. Baummoos et Flechte.

Baumfrosch, *s. m.* la grenouille d'arbre. v. Laubfrosch.

Baumfrucht, *s. f.* le fruit d'arbre. Die Baumfrüchte. v. Obst.

Baumgang, *s. m.* l'allée. v. Allee.

Baumgang, *s. f.* le cravan, cravant; oiseau aquatique; it. la bernacle. v. Rottgang.

Baumgarten, *s. m.* le verger; le fruitier, jardin fruitier. v. Obstgarten.

Baumgärtner, *s. m.* le jardinier-plantateur; le pépiniériste. Die Baumgärtneren, die Baumzucht; la culture des arbres.

Baumarille, *s. f.* der Baumbacker, der Baumläufer, die Baumflette, der Baumfleterer, der Eichelschnäbler; le grimpeur.

Baumbacht, *s. m.* le branchier. (oiseau de proie)

Baumbharz, *s. n.* la gomme, substance qui découle de certains arbres; la résine, poix-résine. (v. Gummi et Harz)

Baumhecke, *s. f.* la haie, le buisson, la palissade d'arbres.

Baumbolde, *s. m.* le sureau. v. Holunder.

Baumholz, *s. n.* (t. forest.) le bois de haute futaie. v. Oberholz.

Baumkäfer, *s. m.* le capricorne. (espèce de scarabée) v. Holzbock.

Baumklee, *s. m.* le citise. v. Geißklee.

Baumklette, v. Baumgrille.

Baumkunst, *s. f.* l'art de changer la nature des arbres et celle de leurs fruits.

Baumlaus, Blattlaus, *s. f.* le puceron.

Baumleiter, *s. f.* l'échelle double; l'échelle brisée.

Baumlerche, Waldlerche, *s. f.* l'alouette de bois.

Baummarde, *s. m.* la martre qui habite les bois.

Baummast, *s. f.* la glandée.

Baummoos, *s. n.* la mousse d'arbre.

Baumnachtigall, *s. f.* la fauvette des bois.

Baumwurz, *s. f.* la noix.
Baumnymphe, *s. f.* l'hamadryade, la nymphe des bois.

Baum-Oehl, *s. n.* l'huile d'olives.

Baumpappel, *s. f.* die baumartige Malve; la mauve en arbre.

Baumstahl, *s. m.* le tuteur; pieu long qu'on pique auprès de la tige d'un jeune arbre pour empêcher qu'il ne soit renversé par le vent.

Baumstarker, *v.* Baumwachs.

Baumsticker, *s. m.* v. Baumgrille.

Baumpresse, *s. f.* un pressoir à arbre.

Baumrinde, *s. f.* l'écorce d'arbre.

Baumstift, *s. m.* la sève d'arbre.

Baumstige, *s. f.* la soie de jardinier.

Baumstiche, *s. f.* les ciseaux de jardinier. *v.* Gartenschere.

Baumstich, *s. m.* (*t. de peint.*) la feuille, touche d'arbre.

Baumstichler, *s. m.* le bacleur.

Baumstamm, *s. m.* l'ébranchement ou la manière d'ébrancher un arbre.

Baumständer, *s. m.* le cerf-volant.

Baumstange, *s. f.* la pépinière. Eine Baumstange von gepflanzten wilden Stämmen; une batarde.

Baumstamm, *s. m.* l'agarc; plante de la nature du champignon, et qui s'attache au tronc des arbres.

Baumstiel, *s. f.* la soie; *it.* le bombasin. *v.* Baumstiel.

Baumstiel, *v.* Waldstiel.

Baumstark, *adj. et adv.* de la grosseur d'un arbre; *it. fg.* robuste, fort, puisant. Ein baumstarker Mann; un homme fort et robuste.

Baumstein, *s. m.* la dendrite; pierre sur laquelle on trouve des accidens qui représentent des buissons, des arbrisseaux formés naturellement; la pierre arborisée.

Baumstück, *s. n.* une pièce d'arbres fruitiers; une pièce de terre plantée d'arbres fruitiers.

Baumstücke, *s. f.* v. Baumstiel.

Baumtaun, *s. n.* (*t. de mar.*) le cap de remorque d'un canot ou d'une chaloupe.

Baumwachs, *s. n.* l'emplâtre d'ente.

Baumwagen, *s. m.* le camion.

Baumwanze, *s. f.* la punaise de jardin.

Baumwärter, *s. m.* le garde des bois.

Baumwolle, *s. f.* le coton.

Baumwollen, *adj. et adv.* de coton. Baumwollene Strümpfe; bas de coton.

Baumwollenbaum, *s. m.* die Baumwollenstaude, der Baumwollenstrauch; le cotonnier; arbrisseau ou arbuste qui porte le coton. *it. v.* Bollsaamenbaum.

Baumwollenspinne, *s. f.* le xylon (plante)

Baumzucht, *s. f.* la culture des arbres.

Bau-Ordnung, *s. f.* l'ordonnance qui concerne les bâtimens.

Bauplatz, *s. m.* l'atelier, le chantier.

Bauplan, *s. m.* le dessin, le plan d'un bâtiment.

Bausack, *s. m. et f.* le boursoufflé; le

massé, la massée, le joufflu, la jouffue. *It.* ist ein Bausack, ein richter Bausack; c'est un boursoufflé; un gros massé, un gros joufflu. Diese adchen ist ein richter Bausack; cette fille est une grosse massée, une grosse jouffue.

Bausäckig, *adj. et adv.* massé, ée; joufflu, ue; qui a de grosses joues. Ein bausäckiger Gesicht; un visage massé. Eine bausäckige Frau; une femme massée, une femme jouffue.

Bausch, *s. m.* le bourrelet, bourlet. (*v.* Wulst et Tragering) *it.* un paquet, tas, monceau en confusion. Das Bauschen. Bauschlein; la compresse. *On dit.* Etwas in Bausch und Bogen kaufen; acheter qch. en bloc et en tâche; prendre l. bon et le mauvais; faire un marché à forfait et sans entrer en détail.

Bauschellust, *s. f.* le chapelet. *v.* Taschentuch, Paternoster, Wert.

Bauschen, *v. n.* (*au. l'auxil.* haben) bouffer; paroître gonflé. (*Il ne se dit guère qu'en parlant des étoffes*) Dieser Zeug bauschet, legt sich nicht zusammen; cette étoffe bouffe.

Bauschig, *adj. et adv.* bouffant, ante. Ein bauschiger Zeug; une étoffe bouffante. Bauschtauf, *s. m.* l'achat en bloc.

Bau-Schreiber, *s. m.* le greffier des bâtimens, de l'intendance des bâtimens. Die Bau-Schreiberei; le greffe des bâtimens.

Bausstätte, Bauselle, *s. f.* l'emplacement, lieu, place considérée comme propre à y faire un bâtiment.

Bausstück, *s. n.* (*t. de charp.*) la tronche; grosse pièce de bois de charpente qui n'est pas encore mise en oeuvre.

Bauverwalter, *s. m.* l'inspecteur des bâtimens.

Bauvogt, *s. m.* le chasse-avant; celui qui dans les grands ateliers conduit les ouvriers.

Bauwesen, *s. n.* l'architecture; tout ce qui y a du rapport.

Bauwissenschaft, *v.* Baukunst.

Bauzeug, *s. n.* v. Baumaterialien.

Bauzierath, *s. f.* les ornemens d'architecture.

Bavian, Pavian, *s. m.* le babouin, espèce de gros singe.

Baren, sich Baren, *v. réc.* se battre à coup de poing. Das Baren, der Faustkampf; le combat à coups de poing.

Bay, *s. f.* la baie. *v.* Bucht.

Bapern, la Bavière. Ein Bayer; un Bavaiois. Eine Bayerin; une Bavaroise. Bayerisch; *adj. et adv.* bavaiois, oise.

Bayonnett, *s. n.* la baïonnette.

Beabsichtigen, beabsichtigen, *v. a.* avoir en vue. (*p. us.*)

Beante, *s. m.* l'officier; qui a un office, une charge; le fonctionnaire; *it.* le bailli. *v.* Amtmann.

Beängstigen, *v. a.* causer des angoisses, des trances. (*v.* ängstigen) *it.* le Beängstigung; l'act. de, &c.; *it.* les angoisses, la détresse

adresse. v. Angst.

Beantworten, v. a. répondre, faire réponse à. Eine Frage beantworten; répondre à une question. Er beantwortet alle Briefe, die er empfängt; il répond à toutes les lettres qu'il reçoit. Die Beantwortung; la réponse. Eine Beantwortungsschrift; un écrit, responsif. Das Beantwortungsbuch; le livre: die Antwort; la lettre en réponse; la réponse.

Bearbeiten, v. a. travailler, façonner, manier, mettre la main à un ouvrage; *it.* (en parlant des ouvrages de l'esprit) travailler, faire avec application; *it.* cultiver, labourer, donner un labour à une vigne, à un champ, etc. Man kann den Marmor nicht besser bearbeiten; on ne peut pas mieux travailler le marbre. Dieses Metall läßt sich bearbeiten; ce métal obéit sous le marteau. Ein Metalle bearbeiten; travailler une matière. Das Feld, die Erde bearbeiten; cultiver, labourer les champs, la terre. (v. bauen) Sich bearbeiten; tâcher; se mettre en peine; s'efforcer; faire effort. (v. sich bemühen) Die Bearbeitung; le travail, l'act. de travailler une chose. Die Bearbeitung der Aecker; la culture des champs. Die Bearbeitung der Erze, der Metalle; la manipulation des mines, des métaux.

Verdächtig, v. a. soupçonner; avoir en soupçon.

Verdächtig, v. a. lorgner, guigner. (p. us.)

Beauftragt, adj. commis, is; chargé, ee de faire qch.

Beauftragte, s. m. le commis, celui qui est chargé par un autre, de qq. emploi, de qq. fonction.

Beaugenscheinigen, v. a. regarder, envisager; prendre ou faire l'inspection; *it.* faire une descente. (v. besichtigen) Die Beaugenscheinigung; l'inspection. v. Besichtigung.

Bebacken, v. a. (t. de mar.) mettre des balises. v. Bate.

Bebandern, v. a. enrubaner; garnir de rubans. On dit ironiquement de qn. qui a plusieurs Ordres, Er ist ganz bebandert; il est tout enrubané; il est de tous les cordons.

Bebarthen, v. a. pourvoir d'une barbe.

Bebartet; (t. de blaz.) barbé.

Bebauen, v. a. bâtir sur..., remplir de bâtimens, d'édifices; *it.* cultiver. Eine wohlbebaute Stadt; une ville riche en maisons, en bâtimens. Es ist kein Plätzchen übrig, das nicht bebauet, das nicht angebauet wäre; il ne reste pas la moindre place qui ne soit cultivée. Die Bebauung; l'act. de, &c.; *it.* la culture.

Beben, v. n. (avec l'auxil. haben) trembler. Vor Furcht zittern und beben; trembler de peur. Das Herz bebt mir; le coeur me bat, me palpite. Mit bebender Stimme; d'une voix tremblante. Das Beben; le tremblement; le mouvement de ce qui tremble. Die Bebung; (t. de mus.) le

tremblement; sorte de cadence qui se fait soit en chantant, soit en jouant de qq. instrument.

Bebern, v. n. (avec l'auxil. haben) barboter; trembler de la mâchoire d'en bas. (famil.)

Bebinden, v. a. irr. lier tout autour; garnir, couvrir de qch. qu'on lie tout autour. Die Bebindung; l'act. de, &c.

Beblechen, v. a. garnir de lames de fer-blanc; *it.* fig. chamarrer, galonner. Die beblechten Herren; les hommes galonnés. Die Beblechung; l'act. de, &c.

Besamen, v. a. parsemer, parer, embellir de fleurs.

Bebrämen v. a. border; couvrir, garnir le bord de qch. (v. verbrämen) Die Bebrämung; l'act. de, &c.; *it.* la bordure.

Bebrücken, v. a. mettre, faire, jeter un pont sur une rivière. (p. us.)

Bebrunzen, (pop.) v. bronzier.

Bebrüten, v. a. couvrir. Bebrütete Eier; Eggs, die schon bebrütet sind; des oeufs couvés. Die Bebrütung; l'act. de, &c.

Bebug, v. beben.

Becher, s. m. le gobelet. Ein silberner Becher; un gobelet d'argent. Ein Becherchen, Becherlein; un petit gobelet; un godet. Der Becher zum Würfelspielen; le cornet à dé. *It.* Becher; (t. de bot.) le calice. (v. Kelch) Das Becherpiel; le jeu des gobelets. (v. Taschenpiel) Das Becher-Essen; (t. d'orf.) l'enclumeau. Das Becherglas; le verre en forme de gobelet. Der Becherschwamm, Holunderschwamm, die Judas-Ohren; l'oreille de Judas. (sorte de champignon) Die Bechertasse; la tasse en forme de gobelet.

Bechern, v. n. (avec l'auxil. haben) gobeletter, chopiner, bavoter. Dieser Mann bechert gerne; cet homme aime à gobeletter. Sie haben die ganze Nacht gebechert; (gezacht) ils n'ont fait que gobeletter toute la nuit. (famil.)

Beck, Becker, v. Bäcker.

Becken, s. n. le bassin; espèce de grand plat rond ou ovale. Ein Becken zum Waschen der Hände, ein Waschbecken; un bassin à laver les mains. Das Becken in einem Nachstuhle; le bassin de chaise percée; bassin de garde-robe. Das Becken, dessen man sich bey Kranken bedient, die Bettgeschüssel; le bassin à quene. Das Becken zum Almosen sammeln, das Opferbecken; le bassin où l'on reçoit les aumônes, les offrandes. v. auch Brunnenbecken. Das Becken; (t. d'anat.) le bassin; la partie inférieure du tronc. (v. auch Nierenbecken) Der Beckenberr; l'aumônier. Der Beckenschläger, Bleichschläger, Klempner. Spünger; le ferblancier, batteur de fer-blanc.

Bedachen, v. a. couvrir d'un toit. Die Bedachung; l'act. de, &c.; *it.* la couverture.

Bedacht, s. m. la circonspection. Mit Bedacht handeln oder reden; agir, parler avec

avec circonspection. Etwas mit Bedacht thun; faire une chose après une mûre délibération, après y avoir bien pensé. Er hat es wohlbedacht, mit gutem Bedachte gethan; il l'a fait de science certaine et de propos délibéré. Bedacht auf etwas nehmen; faire réflexion sur qch.

Bedacht, *adj. et adv. v. Bedenken. v. a. irr. bedächtig, bedächtlich, bedächtlich, bedächtlich, adj. et adv. circonspect, etc.*; qui prend garde à ce qu'il fait, à ce qu'il dit; qui agit, qui parle délibérément, avec circonspection. Bedächtig handeln, mit Bedacht, mit Bedachtsamkeit zu Werke gehen; user de circonspection. Ein bedächtiger, bedächtiger Mann; un homme de réflexion. Bedächtig, bedächtlich in allen seinen Worten und Handlungen seyn; apporter de la considération dans tout ce qu'on dit, dans tout ce qu'on fait. Etwas wohlbedächtlich, mit Fleiß, mit Vorsatz thun; faire une chose de propos délibéré. Die Bedächtlichkeit, Bedachtsamkeit; la circonspection. *v. Bedacht, s. m.*

Bedanken (*sich*), *v. réc. remercier, rendre grâces. (v. danken)* Ich bedanke mich für die empfangene Ehre; je vous remercie de l'honneur que vous m'avez fait. On s'en sert aussi pour marquer le refus qu'on fait d'accepter qch. Ich bedanke mich dafür, je m'en remercie. Er wollte mir Geld leihen, ich habe mich aber dafür bedankt; il vouloit me prêter de l'argent, mais je l'en ai remercié.

Bedarf, *s. m. v. Bedürfnis.*

Bedarfen, *v. bedürfen.*

Bedauern, *v. a. regretter; it. plaindre*; avoir pitié ou compassion. Ich bedaure die verlorne Zeit; je regrette le temps perdu. Ich bedaure ihn; je le plains. Ich bedaure die Mängel des erlittenen Verlustes; je vous plains de la perte que vous avez faite. On dit, Ich bedaure sehr, daß; j'ai grand regret, je suis extrêmement fâché, que &c. Er bedauert die verlorne Gelegenheit sehr; il a grand regret à l'occasion qu'il a perdue. Das Bedauern; le regret.

Bedauerlich, bedauernswerth, bedauerungswürdig; *adj. et adv. regrettable; digne de regret ou de compassion.*

Bedecken, *v. a. couvrir; mettre une chose sur une autre pour la cacher, la conserver, etc.; it. couvrir; mettre une chose en grande quantité sur une autre. Die Wurzeln eines Baumes mit Erde bedecken; couvrir de terre les racines d'un arbre. Er bedeckte sich mit seinem Mantel; il se couvrit de son manteau. Seine Blöße bedecken; couvrir, cacher sa nudité. Den Kopf bedecken; sich bedecken; se couvrir; mettre le chapeau ou le bonnet. Das Feld mit Todten bedecken; couvrir, joncher la campagne de corps morts. Mit Staub bedeckt; couvert de poussière. On dit, Den Leib im Fechten bedecken; effacer le corps. Die Armee war auf der einen Seite von einer Anhöhe bedeckt;*

l'armée étoit épanouie d'une éminence. Das Gepäck bedecken; escorter le bagage. (*v. begleiten*) Ein bedeckter Weg; (*t. de fortif.*) un chemin couvert. Bedeckt stehen; se tenir à couvert; *it. être à l'abri du soleil, de la pluie, &c. Bedecken; couvrir, se dit aussi des cerfs qui s'accouplent avec leurs femelles. (v. beschlagen)* Die Bedeckung; l'act. de couvrir; *it. la couverture; it. l'escorte; it. l'épaulement. (v. Schult rwehr)* Ein Schiff zur Bedeckung, ein Bedeckungsschiff; une conserve, un matelot; vaisseau qui accompagne un autre et qui lui sert d'escorte. Die Bedeckung der Gestirne; (*t. d'astron.*) l'occultation. Die Bedeckung der Gestirne durch den Mond; l'occultation des fixes par la lune.

Bedell, *v. Bedell.*

Bedenken, *v. a. irr. penser, faire réflexion, songer à une chose, y réfléchir; it. considérer; prendre en considération; faire attention ou réflexion; peser une chose, la mettre en délibération. Bey sich bedenken; penser en soi-même. Sich bedenken; faire réflexion sur ce qu'on doit faire; it. délibérer; it. hésiter. Ich habe diese Sache reiflich bedacht, überlegt; j'ai considéré mûrement cette affaire. Ohne Zweifel hat er nicht wohl bedacht, was er soate; sans doute il n'a pas bien songé à ce qu'il disoit. Ich will mich darüber bedenken; je prendrai cela en délibération; j'y penserai. Er bedachte sich lange hin und her, bis er einen Entschluß faßte; il balança longtemps avant de se déterminer. Er antwortete, ohne sich lange zu bedenken; il n'hésita point à répondre. Auf etwas bedacht seyn; penser, songer à qch.; *it. avoir soin de qch. Bis dahin hat man noch Zeit sich zu bedenken; il y a jour d'avis; il y a temps de délibérer. Sich Zeit nehmen, sich zu bedenken; prendre lettres d'avis. (v. Bedenken)* On dit, Einen in seinem Testamente bedenken; se souvenir de qn. dans son testament; *it. partager qn. Die Mutter hat den ältesten Sohn besser bedacht, als die übrigen Kinder; la mère a mieux partagé l'aîné que les autres enfans.**

Bedenken, *s. n. (s. pl.) la délibération, considération, réflexion; it. l'avis, le sentiment, le conseil, la consultation, le jugement; it. la difficulté, le scrupule. Etwas in Bedenken ziehen; prendre une chose en délibération; faire réflexion sur une chose; y songer. Sein Bedenken über etwas geben; donner son avis sur qch. Ein rechtliches Bedenken; une réponse de droit. Ein Bedenken einholen; demander une consultation. Ein Bedenken über eine Streitfrage von einer juristischen Faculté begehren; demander un avis d'une faculté de droit sur un cas litigieux. Bedenken tragen etwas zu thun; faire difficulté de qch. Er trät Bedenken, sich mit dieser Sache zu befassen; er macht Schwierigkeiten diese Sache zu übernehmen; il fait difficulté de*

se charger de cette affaire. Es ist kein Bedenken bey der Sache; il n'y a pas à hésiter la-dessus. Ich würde mir ein Bedenken darüber machen; je m'en ferois scrupule, on scrupule. Dieser Mensch macht sich über nichts ein Bedenken; cet homme ne doute de rien, ne doute jamais. Ich habe dieferwegen gar kein Bedenken; je n'hésite point à cela. Ich werde kein Bedenken tragen, ihm zu sagen; je ne feindrai point de lui dire.

Bedenklich, *adj. et adv.* digne de considération, de réflexion; qui mérite qu'on y pense mûrement; *it. fig.* suspect, este; de quoi on peut avoir soupçon; (*v. verdächtig*) *it. périlleux*, euse, qui peut avoir des suites facheuses; dangereux, euse. Das ist ein bedenklicher Handel; c'est une affaire périlleuse. Er befand sich in einer sehr bedenklichen Lage; il se trouva dans une occurrence très-délicate.

Bedenklichkeit, *s. f.* la difficulté, le scrupule. Er hat noch einige Bedenklichkeiten; il lui reste qq. scrupules dans l'esprit. Es finden keine Bedenklichkeiten dabey statt; il n'y a pas à hésiter là-dessus.

Bedenkzeit, *s. f.* le temps, délai, loisir pour délibérer, pour se résoudre, pour opter. Ich gebe Ihnen acht Tage Bedenkzeit; je vous donne huit jours pour y penser. Sich Bedenkzeit ausbitten; demander du temps, pour se déterminer. Sich Bedenkzeit nehmen; prendre lettres d'avis; prendre du temps pour se résoudre.

Bedeut, *v. a.* signifier, déclarer, donner à entendre; expliquer. Ich habe ihm bedeutet, daß mir dieses mißfalle; je lui ai signifié que cela me déplaît. Ich habe ihm mündlich bedeutet; je lui ai déclaré de vive voix. Man muß ihm bedeuten, daß sich dieses nicht thun läßt; il faut lui expliquer que cela ne se peut pas. Er will sich nicht bedeuten lassen; il ne veut pas entendre raison. Man schickte ihm das Urtheil zu, mit dem Bedeuten, daß er; on lui envoya la sentence avec la déclaration que, &c.

Bedeut, *v. n.* (*avec l'auxil. haben*) signifier; avoir une signification, un certain sens; *it.* être un signe ou un augure. Dieses Wort bedeutet im eigentlichen Verstande, n.; ce mot signifie au propre, etc. Was soll das bedeuten? que veut dire cela? Qu'est-ce à dire? Das bedeutet etwas Gutes; c'est un bon augure. Es hat nichts zu bedeuten; ce n'est pas une affaire; n'importe. Was hat es zu bedeuten? qu'importe? Das bedeutet soviel als nichts; cela ne dit rien du tout. Das hat viel zu bedeuten; c'est une chose de conséquence. Das ist sehr bedeutend, das will viel sagen; cela est très-signifiant; cela veut dire beaucoup. Ein viel bedeutendes Wort; un mot bien significatif. *Fig.* Ein bedeutendes Lächeln; un sourire significatif.

Bedeutjam, *adj. et adv.* significatif, ive; signifiant, ante; qui signifie, qui exprime

bien. (*v. bedeutend, bedeuten, v. n.*) Die Bedeutsamkeit; la qualité de ce qui est significatif ou signifiant.

Bedeutung, *s. f.* la signification, ce qui signifie une chose; *it.* l'acception; le sens dans lequel un mot se prend; *it.* la marque, le signe, le présage, l'augure. (*v. Vorbedeutung*) Dieses Wort hat mancherley Bedeutungen; ce mot a plusieurs significations, plusieurs acceptions. On dit aussi, Die Sache ist von keiner Bedeutung; la chose est de nulle importance, de nulle conséquence. Ein Mann von Bedeutung; un homme de conséquence.

Bedielen, *v. a.* plancher; couvrir de planches. Ein bedielter Boden; un sol planchéié. Die Bedielung; l'act. de, &c.

Bedienen, *v. a.* servir; rendre service. Jemanden bey Tisch bedienen; servir qn. à table. Er wird von seinen Leuten schlecht bedient; il est mal servi par ses gens. On dit aussi, Ein Amt bedienen; administrer, posséder une charge. Was bedient er? Was hat er für ein Amt? de quelle charge est-il revêtu? Eine Farbe bedienen; (*ou jeu de cartes*) donner de la couleur. Nicht bedienen; renoncer. Das Geschütz, die Kanonen bedienen; (*t. d'artill.*) servir l'artillerie, servir le canon. Einem als Advokat oder Arzt bedienen seyn; être avocat ou médecin de qn. Sich der Gelegenheit bedienen; profiter, se servir, se prévaloir de l'occasion. Bedienen Sie sich Ihrer Bequemlichkeit; prenez vos aises. Sie können sich meiner Kutsche, meiner Pferde bedienen; vous pouvez vous servir de mon carrosse, de mes chevaux. Er bedient sich selbst; il se sert lui-même.

Bediensten, *v. a.* donner une charge, un emploi à qn.; employer, placer qn. Ein bediensteter Mann; un homme pourvu d'une charge; un homme employé. Die Bedienstung; l'action de, &c.; *it.* l'emploi. *v.* Dienst, Bedienung.

Bediente, *s. m.* l'officier; *it.* le domestique. Ein Kriegsbedienter; un officier de guerre. Ein Postbedienter; un officier des postes. Mein Bedienter wird gleich kommen; mon domestique viendra tout-à-l'heure. Der Bediente eines Kaufmanns, der Kaufmannsdiener, Ladendiener; le garçon de boutique.

Bediente, *s. f.* la domestique; la servante. *v. Magd.*

Bedienung, *s. f.* le service; *it.* l'emploi, la charge, l'office, la fonction. Er ist zu Ihrer Bedienung da; il est à votre service. Er ist mit der Bedienung seines Bedienten, mit der Art, wie ihn sein Bedienter bedient, zufrieden; il est content du service de son domestique. In diesem Wirthshause ist die Bedienung schlecht; on est mal servi dans cette auberge. Er hat eine sehr einträgliche Bedienung erhalten; il a obtenu un emploi fort lucratif. Seine Bedienung, sein Dienst bringt es mit sich; sa fonction le veut

veut ainsi.

Beding, *s. n.* die Bedingung; la condition; *it.* la stipulation. Mit dem Beding, unter der Bedingung, daß ic. sous condition; à condition que, &c.; à la charge que. Eine ausdrücklich festgesetzte Bedingung; une stipulation expresse. *v.* bedingen.

Bedingen, *v. a. irr.* stipuler; (*v.* ausbedingen) Eine Arbeit bedingen; convenir du prix d'un ouvrage. Ein bedingener Preis; un prix fait. Um eine gewisse Summe überhaupt bedingen; abonner. Dieser Kaufmann hat den Zoll für alle seine eingehende Waaren überhaupt mit dem Zoll-Amte auf hundert Eholer jährlich bedungen; ce marchand est abonné à cent écus par ans avec la douane, pour les droits d'entrée de toutes ses marchandises. Die Bedingung; la condition. (*v.* Beding) Bedingungsweise; conditionnellement.

Bedinglich, *adj. et adv.* bedingt, eine Bedingung enthaltend; conditionnel, elle. Eine bedingliche Clausel; une clause conditionnelle.

Bedingniß, *s. f. v.* Beding, Bedingung
Bedingt, *v.* bedinglich.

Bedürfen, *v.* bedürfen.

Bedrängen, *v. a.* presser, affliger, tourmenter; mettre qn. dans un embarras pressant; lui donner de la peine; causer de l'affliction. In sehr bedrängten Umständen seyn; être dans une grande détresse; être dans un fâcheux état; dans une situation très-fâcheuse. Die Bedrängniß, Bedrängung; l'affliction, le tourment. Das Ende meiner Bedrängnisse nahet heran; la fin de mes tourmens s'approche. Einen in seinen Bedrängungen trösten; consoler qn. dans son affliction.

Bedrücken, *v.* bedrohen.

Bedrohen, *v. a.* menacer; faire des menaces. (*v.* drohen) Die Bedrohung; la menace. *v.* Drohung.

Bedrohlich, *adj. et adv.* menaçant, comminatoire; d'une manière menaçante. (*p. us.*)

Bedrucken, *v. a.* imprimer. Das Blatt ist nur halb bedruckt; la feuille n'est imprimée qu'à moitié. *v.* drucken.

Bedrücken, *v. a.* presser, opprimer, tourmenter. (*v.* drücken) Die Bedrückung; l'oppression.

Bedungen, *v.* dungen.

Bedünken, *v. imp.* paroître, sembler. Es bedünket mich; il me paroît, il me semble, je pense que, etc. (*v.* dünken) Das Bedünken; l'avis, le sentiment, l'opinion. Mein Bedünken; à mon avis, selon moi, selon mon sentiment, à ce que je crois.

Bedürfen, *v. n.* (avec l'auxil. haben) avoir besoin, avoir faute ou disette de qch.; manquer de qch. Ich bedarf Ihres Beystandes; j'ai besoin de votre secours. Ich bedarf seines Geldes nicht; je n'ai que faire de son argent. On dit aussi, Was Sie da sagen, bedarf einer Erklärung; ce que vous dites-là

demande explication.

Bedürfniß, *s. n.* le besoin, la nécessité. Die körperlichen Bedürfnisse; les besoins du corps. In Wien ist es ein Bedürfniß, (eine Nothwendigkeit) eine Kutsche zu haben, wenn man viele Besuche machen will; c'est une nécessité à Vienne d'avoir un carrosse, quand on veut voir beaucoup de monde.

Bedürftig, *adj. et adv.* qui a besoin de qch.; qui a faute ou disette de qch.; *it.* nécessaire, euse. (*v.* dürftig) Ich bin eurer Hülfe, eures Beystandes bedürftig; j'ai besoin de votre secours.

Beede, *v.* Eede.

Beehren, *v. a.* honorer de qch.; faire honneur. Der Fürst hat mich mit einem Besuche beehrt; le Prince m'a honoré d'une visite. Die Beehrung; l'act. de, &c.; *it.* l'honneur qu'on fait à qn.

Becheiden, *bedidien*, *v. a.* assermenter; faire prêter serment; *it.* affirmer par serment. Die becheideten und unbedeidigten Priester; les prêtres assermentés et non-assermentés. Ein beeidigter Wund-Ärzt; un chirurgien juré. Etwas becheiden, mit einem Eide bekräftigen, etwas beschwören; affirmer qch. par serment; jurer qch. Die Becheidung; l'act. de faire prêter serment; *it.* le serment; la confirmation par serment.

Beeifern (sich), *v. réc.* avoir du zèle, être zélé pour qch. Ich werde mich beeifern, Ihrer Erwartung ein Genüge zu thun; je ferai de mon mieux pour satisfaire votre attente. Die Beeiferung; l'act. de, &c.

Be-einträchtigen, *v. a.* porter préjudice; faire qq. grief, qq. dommage. (*v.* Eintracht thun) Die Beeinträchtigung; le grief, tort, préjudice. Er beklagt sich wegen verschiedener Beeinträchtigungen, die er erlitten habe; il se plaint de plusieurs griefs qu'il a reçus.

Be-eisef, *adj.* rempli, couvert de glace. On dit poétiquement, Die beeisten Gefilde, die beeisten Fluren; les champs couverts de glace.

Be-eiseln, *v. a.* avoir du dégoût pour qch. (*p. us.*)

Be-en, *v.* Be-en.

Be-enden, *beendigen*, *v. a.* finir; mettre fin à une chose. (*v.* enden, endigen) Die Beendigung, Beendigung; l'act. de mettre fin à une chose.

Be-engen, *v. a.* serrer, presser, étrécir; faire qu'une chose occupe moins de place qu'auparavant; *it.* fig. restreindre. (*v.* ein-schränken) Die Beengung; l'act. de, &c.; *it.* la restriction.

Be-enhase, *s. m.* c'est ainsi qu'on appelle à Hambourg un gâte-métier de tailleur.

Beer-Engelise, *s. f.* l'aralia. (p. us.)

Be-erben, (*v.* erben et vererben) On dit d'un homme marié, Er ist noch nicht beerbt; il n'a pas encore d'enfants.

Beerblau, *adj. et adv.* bleu de tournesol.

Ein

Ein beerblauer Zeug; une étoffe teinte en bleu de tournesol. Das Beerblau; le bleu de tournesol. v. Saftblau.

Beerbigen, *v. a.* enterrer, inhumér. Die Beerbigung; l'enterrement, l'inhumation.

Beere, *s. f.* la baie. Ein Beerchen, Beerlein; une petite baie, &c. Lorbeeren, Wachholderbeeren; baies de laurier, de genévre. Eine Weinbeere; un grain de raisin. Die Scharlachbeere, Kermesbeere; la graine d'écarlate, graine de kermès.

Beeren, *v. a.* égrener. v. abbeeren.

Beergrün, *adj. et s. n.* vert de vessie. v. Blasenarün.

Beerhake, *s. f.* la troisième façon qu'on donne à la vigne.

Beerheide, *s. f.* la bruyère baccifère.

Beermeide, *s. f.* la hëtte. (plante)

Beermost, *s. m.* la mère-goutte. v. Beerwein.

Beertraute, *s. f.* la rue grenée. (plante)

Beerreis, *s. n.* (t. d'oisel.) la verge à laquelle on attache les baies pour appâter les oiseaux.

Beerwein, *s. m.* le vin pressuré du raisin égrené; le la mère-goutte. (v. Vorsatz, Vorsatz) *it.* le râpé, du vin qui a passé par le râpé, du vin qui se gâte, et dans lequel on a mis des grappes de raisin avec leurs grains pour le raccommoier.

Beerwinde, *s. f.* sorte de liker qui porte des baies.

Beerwurz, *s. f.* le méum ou méon. (plante)

Beest, *s. n.* la bête, l'animal. v. Thier, Vieh.

Beet, *s. n.* (t. de jard.) le carreau; planche large d'un potager. Ein viereckiges Gartenbeet; un carré. Ein Mistbeet; une couche. Ein Blumenbeet; un parterre. Ein schräges Beet; un dos d'âne. Ein erhöhetes Beet; un dos de carpe. Ein runderhabenes Beet; un dos de bahut; une couche en dos de bahut. Beetweise; par couches.

Beete, *s. f.* la bête, la poirée. (v. Rantgold) Die rothe Beete; la bête rouge; *it.* la betterave.

Befahren, *v. a. irr.* naviguer. Einen Fluss befahren; naviguer sur un fleuve. Die Nordsee ist im Winter nicht zu befahren; la mer du Nord n'est pas navigable pendant l'hiver. Ein nur wenig befahrener Weg, eine wenig befahrene Straße; un chemin peu fréquenté; une route peu fréquentée. Einen Schacht, eine Grube befahren; descendre dans un puits pour l'examiner. Befahren, *se dit dans qq. provinces au lieu de besucheten.* Ihr habt nichts zu befahren; vous n'avez rien à craindre. Die Befahrung; l'act. de, &c. Die Befahrung eines Schachtes; la descente dans un puits.

Befallen, *v. a. irr.* attaquer, surprendre, saisir. (v. überfallen) Befallen werden; être attaqué, saisi. Es hat ihn eine Krankheit befallen, er ist von einer Krankheit befallen worden; il a été attaqué d'une maladie.

Befangen, *v. a. irr.* comprendre. (v. be-

greifen) Das ist schon mit darunter befangen; (mieux begreifen) cela y est déjà compris. On dit aussi, Er ist mit darin befangen; il y est intéressé; il y a part. Sich mit etwas befangen. v. befasen.

Befassen, *v. a.* tâter, toucher, manier. (v. betasten, begreifen) Sich mit etwas befasen; s'occuper, se mêler d'une chose.

Befehden, *v. a.* faire la guerre à qn., à un pays, à un peuple; (v. bekriegen) Die Befehdung; la diffidation; l'act. de faire la guerre à qn., de commettre des actions d'hostilité. Der Befehdungsbrief; le cartel. v. Fehd.

Befehl, *s. m.* l'ordre, le commandement d'un supérieur. Ein schriftlicher Befehl; un ordre, un commandement par écrit. Auf Befehl des Königs; de l'ordre, par ordre du Roi; de par le Roi. Auf wessen Befehl thut ihr dieses? de quel ordre faites-vous cela? Bis auf weitem Befehl; jusqu'à nouvel ordre. Unter eines Andern Befehl stehen; être sous le commandement d'un autre. Ich erwarte Ihre Befehle, ich bin zu Ihrem Befehle; ich stehe zu Ihrem Befehle; j'attends vos ordres; je suis à vos ordres. Was ist zu Ihrem Befehle? qu'y a-t-il à vos ordres? Etwas zu seinem Befehle haben, sich dessen nach Befallen bedienen können; avoir qch. à son commandement.

Befehlen, *v. a. irr.* ordonner, commander. Mein Herr hat es mir befohlen; mon maître me l'a ordonné. Gott befiehlt es; c'est Dieu qui le commande. Befehlen Sie nichts? haben Sie nichts zu befehlen? ne me commandez-vous rien? N'avez-vous rien à me commander pour votre service? Zu befehlen haben; avoir le commandement. Sie haben darüber zu befehlen; vous avez cela à votre commandement; vous en êtes le maître. Wie Sie befehlen; comme il vous plaira. Sich einem befehlen; se recommander aux bonnes grâces de qn. (v. empfehlen) Gott befohlen; adieu. Ich befehle (empfehle) euch in Gottes heiligen Schutz; Dieu vous ait en sa sainte garde. Seine Seele Gott befehlen; remettre son âme entre les mains de Dieu.

Befehlserisch, v. gebietherisch.

Befehligen, *v. a.* donner ordre. Befehligt werden; recevoir ordre. (t. de chancell.)

Befehlshaber, *s. m.* le commandant; celui qui commande; l'officier commandant. Befehlshaberisch; *adj. et adv.* impérieux, impérieusement. v. gebietherisch.

Befehlsweise, *adv.* par forme d'ordre; en ordonnant, en commandant.

Befehlswimpel, *s. m.* (t. de mar.) la flamme d'ordre.

Befehlszettel, *s. m.* le bulletin; petit billet qui porte un ordre.

Befesteln, *v. a.* limer, fourbir. v. feilen.

Befestigen, *v. a.* attacher, joindre une chose à une autre, en sorte qu'elle y tienne; *it.* affermir; rendre ferme; *it.* fortifier; rendre fort; *it.* (t. de chir.) consolider.

Et

Etwas an der Wand befestigen; attacher qch. contre la muraille. Ein Ornat, welches die Zähne und das Zahnfleisch befestiget; un opiat qui affermit les dents et les gencives. Eine Stadt befestigen; fortifier une ville. Mit einer Klammer befestigen; attacher avec un crampon. Eine Klammer in der Mauer befestigen; sceller un crampon dans le mur. Einen Balken mit eisernen Ringen befestigen; armer une poutre de bandes de fer. Den Mast befestigen; acclamer le mat. Die Güte an einem Tische, an das Tischgestell befestigen, festmachen; assurer les pieds d'une table. Fig. Dieser Sieg hat die Krone auf seinem Haupte befestiget; cette victoire lui a affermie la couronne sur la tête. Das Band der Freundschaft befestigen; resserrer les noeuds de l'amitié. Seinen Satz mit guten Gründen befestigen, unterstützen; appuyer sa thèse de bonnes raisons. Die Befestigung; l'act. d'attacher, etc.; *it.* l'affermissement; *it.* la fortification; l'act. de fortifier; *it.* le scellement. *v. aussi* Kriegsbefestigung.

Befestigungskunst; *s. f.* la fortification; l'art de fortifier; l'herco-technique; l'architecture militaire. *v.* Kriegsbauskunst.

Befeuchten, *v. a.* humecter, mouiller; rendre humide. (*v.* anfeuchten) Der Thau befeuchtet die Erde; la rosée humecte la terre. Die Befeuchtung; l'action de rendre humide; la mouillure; *it.* (*t. de pharm.*) l'humectation. *v.* Anfeuchtung.

Befiedern, *v. a.* emplumer, empenner; garnir de plumes. Ein Klavier befiedern; emplumer un clavecin. (*v.* befielen) Einen Pfeil befiedern; empenner une flèche. Die Befiederung; l'act. de, &c.

Befinden, *v. a. irr.* trouver. (*v.* finden) Ich habe die Sache ganz anders befunden, als ich glaubte; j'ai trouvé la chose tout autre que je ne croyois. Die Sache hat sich so befunden; la chose s'est trouvée ainsi. Für gut befinden; trouver bon; juger à propos. Nach Befinden der Sache oder Umstände; selon les circonstances, selon l'exigence du cas; selon que la chose le demande. Nach Befinden der Sache Rath schafften; prendre conseil suivant les occurrences; régler l'affaire selon les circonstances.

Befinden (sich), *v. réc. irr.* se trouver; être en qq. lieu; *it.* se trouver; se porter bien ou mal; être en bon ou mauvais état, en bonne ou mauvaise santé. Wir glaubten an diesem Orte allein zu seyn, und es befanden sich daselbst viele Menschen; nous croyions être seul en ce lieu, et il s'y trouva quantité de monde. Er befindet sich jetzt in Berlin; il est à présent à Berlin. Die Sache befindet sich also; la chose est ainsi. Sich in Gefahr befinden; être en danger. Sich auf befinden; être debout. Sich selbst befinden, nicht wohl seyn; se porter mal; se trouver mal. Wie befinden Sie sich? comment vous portez-vous? Ich befinde mich seit ei-

nigen Tagen nicht recht wohl; je ne me porte pas trop bien depuis qq. jours. Sich bey jemanden, bey einer Sache wohl befinden; se trouver bien de qn., de qch. Ich befinde mich gut bey diesem Bedienten; je me trouve bien de ce domestique. Das Befinden; l'état de la santé. Sich nach jemandes Befinden erkundigen lassen; envoyer savoir des nouvelles de qn.; s'informer de l'état de sa santé.

Befindlich, *adj. et adv.* qui est, qui se trouve en qq. lieu. Er war damals in Hamburg befindlich; il étoit alors à Hambourg. Ich habe alle in seinem Cabinette befindliche Seltenheiten gesehen; j'ai vu toutes les raretés qui se trouvent dans son cabinet.

Beflammen, *v. a.* enflammer. *Il ne se dit qu'au figuré et dans un style soutenu.*

Beflecken, *v. a.* tacher, souiller, salir; remplir de taches. Sein Kleid mit Dehl beflecken; tacher son habit d'huile. *On dit fig.* Seinen ehrlichen Namen beflecken; tacher, souiller sa réputation. Eines andern Ehebett beflecken; souiller la couche d'autrui. Seine Hände mit unschuldigem Blute beflecken; unschuldiges Blut vergießen; souiller ses mains du sang innocent; faire mourir un innocent. *It.* beflecken; mit einem Flecken besetzen; (*t. de cordonn.*) mettre une hausse à des souliers, à des bottes. (*v.* flecken) Die Befleckung; l'act. de, &c. *v.* Selbstbefleckung.

Befleigen, *v. réc. irr.* sich befeisigen; tâcher; prendre à tâche; s'appliquer, s'attacher à qch.; s'efforcer; employer ses forces; faire ses efforts ou son possible; avoir soin; travailler; être occupé; s'adonner à qch. Ich bin beflissen, meine Freundschaft bejubehalten; je prends à tâche de conserver son amitié. Sich einer Sache befeisigen; s'appliquer à qch.; appliquer son esprit à qch. Er befeisiget sich, seine Schuldigkeit zu thun; il s'attache à faire son devoir. Sich der Kürze befeisigen; s'étudier à être court. Die Befleisigung; l'action de prendre à tâche; l'effort, le soin, l'application. (*p. us.*)

Befliegen, *v. a. irr.* voler sur, etc. (*p. us.*) *On dit ent. de ch.* Dieses Haselhubn ist befliegen, ist flück; cette gelinotte est drue. *It. (t. forest.)* Der Schlag ist befliegen; das junge Holz geht auf; le plant, le brout pousse.

Befliesten, *v. a. irr.* couler sur ou contre; toucher en coulant; laver; passer auprès. Der Fluß befließet die Mauern der Stadt; la rivière lave les murailles de la ville. (*p. us.*)

Beflissen, *adj. et adv.* qui prend à tâche, qui s'applique, etc. (*v.* befeisigen) *On dit substantivement.* Ein der Rechte (der Rechtsgelehrsamkeit der Arzneiwissenschaft) Beflissener; un écolier, un étudiant en médecine. Ein der Weltweisheit Beflissener; un écolier de philosophie.

Beflissenheit, *s. f.* l'étude, l'application, le

le soin; l'act. de prendre à tâche. (p. us.)

Befleißlich, adv. soigneusement, assidument; avec application, etc. (p. us.)

Beflogen, v. besiegen.

Beflügeln, v. a. (t. forest.) einen Wald beflügeln; tracer, faire une laie dans une forêt. Ein beflügelter Wald; une forêt coupée en laies. On dit fig. et poet. Seine Rache beflügeln; (beschleunigen) accélérer, hâter sa vengeance. Die Liebe beflügelt ihn; l'amour lui donne des ailes. Die Beflügelung; l'act. de, &c.

Befolgen, v. a. suivre; exécuter; mettre en exécution. Jemandes Befehle oder Rath befolgen; suivre les ordres, le conseil de qn. Die Befolgung; l'exécution.

Beförchten, v. befürchten.

Beförderer, s. m. le promoteur; qui avance, qui aide, qui favorise.

Beförderlich, adj. et adv. favorable; ce qui seconde nos desseins; ce qui contribue à faire réussir une chose. Er ist mir zu allem beförderlich gewesen; il m'a été favorable, il m'a favorisé en tout.

Befördern, v. a. expédier, hâter, diligenter, achever bientôt une affaire; it. appuyer de son crédit; favoriser, aider. Eine Sache befördern; expédier, hâter, dépêcher une affaire. Dieser Richter befördert die Partheyen geschwind; ce juge expédie promptement les parties. Dieser Vorfall hat seinen Tod befördert; (beschleunigt) de cette affaire a avancé sa mort. Jemandes Nutzen befördern; prendre les intérêts de qn. Jemandes Absichten befördern; seconder, favoriser les intentions de qn. Das wird seinen Ruhm befördern; cela contribuera à sa gloire. Das befördert die Verdauung; cela aide à la digestion. Das befördert den Schlaf; cela provoque le sommeil. Einen befördern, ihm ein Amt, eine Bedienung ertheilen; placer, employer qn.; lui donner un emploi. Einen befördern, ihm eine höhere Ehrenstelle ertheilen; promouvoir qn. Er ist zu einer höheren geistlichen Würde befördert worden; il a été promu à une plus haute dignité ecclésiastique. Der König beförderte ihn in kurzer Zeit; le Roi l'avance en peu de temps. Die Beförderung (Beschleunigung) einer Sache; l'expédition d'une affaire. Die Beförderung zu einer höheren Ehrenstelle; l'avancement. Er sucht eine Beförderung; il cherche de l'emploi. Die Beförderung zu einer höheren aristischen Würde; la promotion. Das Beförderungsmittel; le moyen qui sert à faire avancer, à faire réussir une chose; it. (fig.) le véhicule.

Befrachten, v. a. charger in vaisseau ou une voiture. Ein Schiff mietthen, um es zu Befrachten; affréter un vaisseau. Der Befrachter; l'affréteur. Die Befrachtung; l'act. de charger, etc. Die Befrachtung eines gemiethten Schiffes; l'affrètement.

Befragen, v. a. questionner, interroger, demander. (v. fragen) Man muß ihn um

seinen Namen befragen; il faut lui demander son nom. Sich befragen; s'enquérir, s'informer. (v. erkundigen) Sich bey jemanden befragen, ihn um Rath fragen; consulter qn. sur qch. Als dieser Zeuge befragt worden, ob er gesehen habe, hat er grantwortet; ce témoin enquis, s'il avoit vu, a répondu, &c. Die Befragung, das Befragen; l'act. de questionner, etc.; it. l'enquête, l'information. v. Erkundigung.

Befremden, v. n. surprendre, paroître ou sembler étrange, singulier. Das befremdet mich; cela me surprend; cela me paroît étrange; j'en suis surpris. Sie dürfen sich das nicht befremden lassen; vous ne devez pas être surpris de cela. Die Befremdung; la surprise. Mit großer Befremdung habe ich wahrgenommen; je me suis aperçu avec bien de la surprise.

Befremdlich, befremdend, adj. et adv. surprenant, ante; étrange; qui cause de la surprise. On dit substantivement, Das Befremdliche in dieser Sache; ce qu'il y a d'étrange, de surprenant dans cette affaire.

Befressen, v. benagen.

Befreunden, (sich) v. a. apparenter. Wir sind weitläufig miteinander befreundet; (verwandt) nous sommes parens éloignés. Sie sind mit einander befreundet; il y a parenté entre eux. Ein Befreundeter, eine Befreundete; un parent, une parente. (v. Verwandte) Die Befreundung; l'act. de s'apparenter; it. la parenté. v. Verwandtschaft.

Befreien, v. a. délivrer; mettre en liberté; it. affranchir, décharger de qq. obligation; exempter, dispenser; déclarer exempt; accorder une immunité; (t. de prat.) libérer. Jemanden aus dem Gefängnisse, aus der Gefangenschaft befreien; délivrer qn. de prison, de captivité; sauver qn. de la prison, &c. Der König hat diese Stadt von Steuern befreiet; le Roi a affranchi cette ville de tailles. Man hat ihn vom Dienste, von der Verbindlichkeit, in den Krieg zu gehen, befreiet; on l'a exempté du service; on l'a dispensé d'aller à la guerre. Sich befreien; se délivrer; se mettre en liberté; it. s'exempter. Der Befreier; le libérateur. Die Befreierin; la libératrice. Der Befreiete; l'exempt; qui n'est pas assujetti à qch. Die Befreiung; l'act. de délivrer, &c.; la délivrance. Die Befreiung von der Leibeigenschaft; l'affranchissement. Die Befreiung von Steuern, von allen öffentlichen Lasten; l'exemption de tailles, de toutes charges publiques; la franchise réelle. Die Befreiung (Losprechung) von einer Schuld, von einer Dienstbarkeit; la libération; la décharge d'une dette, d'une servitude. Die Befreiung von einer Verbindlichkeit; la dispense.

Befriedigen, v. a. contenter, satisfaire; it. appaiser; (v. befänstigen) it. munir, fermer d'une haie, d'un échallier. (v. einläunen) Dieser Mensch ist schwer, ist nicht leicht

leicht zu befriedigen; cet homme est difficile à contenter. Seine Gläubiger befriedigen; satisfaire ses créanciers. *Fig.* Er that es, um sein Gewissen zu befriedigen; il fit cela pour l'acquies de sa conscience. Die Befriedigung; l'act. de contenter, &c.; l'appaisement; (v. Befänftigung) *it.* la clôture, enceinte de haies. Er hat seine Befriedigung erhalten; il a reçu son payement.

Befruchten, v. a. féconder; rendre fécond; *it.* (t. de blas.) fructifier; charger de fruits d'un autre émail. Das Männchen befruchtet die Eier; le mâle féconde les oeufs. Ein befruchteter Baum; un arbre fruité. Die Befruchtung; la fécondation.

Befugen v. a. autoriser; donner le pouvoir, la faculté. Das Vertrauen, welches Sie in mich setzen, befugt mich, Ihnen zu sahen; la confiance que vous avez en moi, m'autorise à vous dire. (v. berechtigen) Befugt seyn; être autorisé, en droit; avoir le droit. Ich bin es zu thun befugt; je suis en droit de le faire.

Befugniß, s. f. la faculté; le droit de faire une chose. Die Befugniß eines Richters in einer Sache zu erkennen; la compétence; le droit qui rend un juge compétent.

Befühlen, v. a. tâter, toucher, manier doucement une chose. Die Beführung, das Befühlen; l'act. de tâter; le toucher, l'atouchement.

Befürchten, v. a. craindre, appréhender; avoir peur de, &c. (v. fürchten) Sie sind hier in Sicherheit; Sie haben nichts zu befürchten; vous êtes ici en sûreté; vous n'avez rien à craindre. Man befürchtet, das Fieber möchte wieder kommen; on appréhende que la fièvre ne revienne. Die Befürchtung; la crainte, l'appréhension. v. Furcht.

Beßen, v. bellen.

Begeben, v. a. donner, avantager, pourvoir de qch. Die Natur hat ihn mit vielen Verstande, mit so vielen guten Eigenschaften begabet; la nature l'a doué de beaucoup d'esprit, l'a pourvu de tant de bonnes qualités. Die Begabung; l'act. de, &c. *it.* le don. v. Gabe.

Begaffen, v. a. bayer à qch., regarder qch. avidement la bouche ouverte. Der Begaffer, die Begafferin; le bayer, la bayeuse. Die Begaffung; l'act. de bayer à qch.

Begängniß, v. Leichenbegängniß.

Begatten, (sich) v. réc. s'accoupler; se joindre pour la génération. *On dit fig. et famil.* Sich wohl mit einander begatten; (vertragen) vivre bien ensemble; s'accorder; v. v. en bonne intelligence. (Il se dit des époux) Die Begattung; le coit; l'accouplement du mâle et de la femelle pour la génération. Die verborgene Begattung der Pflanzen mit unkenntlichen Geschlechtern; la cryptogamie.

Begeben, (sich) v. réc. sich an einen Ort

hin begeben; aller, se rendre en qq. endroit; partir pour un endroit; se retirera, dans, en, sur qq. endroit. (v. verfahren) Sich nach Berlin, nach Leipzig begeben; aller à Berlin, à Leipsic. Sich zu seinem Regimente begeben; se rendre à son régiment. Sich auf sein Schiff begeben; se rendre à son bord. Sich in sein Zimmer begeben; se retirer dans son appartement. Er hat sich nach Hause, in sein Zimmer, zur Ruhe begeben; il s'est retiré. Sich auf den Platz hin begeben; descendre sur les lieux. Sich in ein Kloster begeben; se retirer dans un couvent; entrer en religion; embrasser la vie religieuse; prendre l'habit de Religieux, de Religieuse. Sich in den Krieg, sich zur Armee begeben; aller à la guerre, aller à l'armée. Sich weg begeben; s'en aller, se retirer; partir, sortir d'un lieu; s'éloigner; quitter un lieu. Sich auf das Meer begeben; se mettre en mer. Sich auf die Wanderschaft begeben; aller faire son tour. Sich auf die Reise begeben; partir; se mettre en chemin; commencer un voyage. Sich auf den guten Weg begeben; prendre le bon chemin. Sich mitten unter die Feinde begeben; se jeter au milieu des ennemis. Sich auf die Flucht begeben; prendre la fuite. *On dit aussi,* Sich in den Ehestand begeben; se marier. Sich in Gefahr begeben; s'exposer; se mettre en danger.

Sich begeben, sich zutragen, geschoben; arriver, avenir; se passer, se faire. Es begeben sich oft Dinge, an welche man nicht dachte; es begibt sich oft etwas unvorhergesehen; il arrive souvent des choses auxquelles on ne pensoit pas; il arrive souvent ce qu'on attendoit le moins. Als die Sachen so standen, begab es sich daß r.; les choses étant en ces termes, il avint que, &c. Wenn es sich begeben sollte, daß r.; s'il avengit que, &c.

Sich einer Sache begeben, von einer Sache absteigen; se départir, se démettre, se désister, se désapproprier, (t. de prat.) se dévêtir de qch. Sich seines Rechts begeben; se départir de son droit. Sich seines Eigenthums begeben; se dévêtir de la propriété de ses biens. Er hat sich seines Amtes zu Gunsten seines Neffen begeben; il s'est démis de sa charge en faveur de son neveu. Die Begebung; (an einen Ort hin) l'act. d'aller, de se rendre en qq. lieu. Die Begebung einer Sache, eines Rechtes r.; l'act. de se démettre, de se départir d'une chose; la démission, cession, résignation, le désistement; la désappropriation; (t. de prat.) le dévêtissement. v. Abstand, Verzicht.

Begebenheit, s. f. l'aventure, l'événement. Eine traurige Begebenheit; une triste aventure. Die merkwürdigsten Begebenheiten des letzten Jahrhunderts; les événements les plus remarquables du siècle dernier.

Begeglich, adj. possible; qui peut arriver.

Be-

Begeggen, *v. n.* rencontrer; faire rencontre; trouver sur son chemin; *it. fig.* arriver; *it.* traiter; agir d'une certaine manière à l'égard de qu.; en user avec qu. de telle ou telle manière; *it.* obvier à une chose; prévenir, empêcher un mal, etc. (*v.* zuvorkommen) Es begegnete mir auf meinem Wege ein Mensch; je rencontrai un homme sur mon chemin. Ich begegnete ihm auf der Straße; je le rencontrai dans la rue. Einander begegnen; se rencontrer. Das kann einem jeden begegnen; cela peut arriver à tout le monde. So etwas ist mir nie begegnet; pareille chose ne m'est jamais arrivée. Das kann ihm auch begegnen; es kann ihm auch y gehen; il lui en peut arriver autant; *prov.* autant lui en pend à l'oeil. Er ist ihm nicht zum besten begegnet; il ne l'a pas fort bien traité. Einem höflich begegnen; traiter qu. civilement. Er begegnet mir sehr gut; er behandelt mich sehr gut; il en use fort bien avec moi. Einem Unglücke begegnen; demselben zuvorzukommen; es zu verhindern suchen; obvier à un malheur; prendre les précautions, les mesures nécessaires pour prévenir, pour empêcher un mal. Einer Krankheit, einer Gefahr begegnen; obvier à une maladie, à un danger. Die Begegnung; le rencontre; *it. fig.* le traitement; la manière d'agir avec qu.; *it.* l'acte de prévenir, d'obvier.

Begegniß, *s. n.* l'événement; ce qui nous arrive. (*p. us.*) *v.* Ereigniß, Begebenheit, Vorfall.

Begehen, *v. a. irr.* aller d'un bout à l'autre. Die Grenzen begehen; aller voir ou examiner les frontières, les limites. Die Jäger haben das Holz nicht fleißig genug begangen; les chasseurs n'ont pas visité assez souvent le bois. Aufgeführt begehen; *fig.* célébrer; faire une chose avec les cérémonies requises; (*v. feyern*) *it.* commettre, faire une action illicite ou mauvaise; (*t. de prat.*) perpétrer. Ein Fest begehen; célébrer une fête. Sie hat ein schweres Verbrechen begangen; elle a commis un crime atroce. Eine Sünde begehen; commettre un péché. Einen Fehler begehen; faire une faute. Er begeht noch wohl andere Sachen; il en fait bien d'autres. Ist es möglich, daß man die Thorheit begehen kann, zu glauben, daß ic.; est-il possible qu'un homme ait la folie de croire, que, &c. *On dit*, Sich wohl mit einander begehen; (*vertragen*) vivre bien ensemble; s'accorder; vivre en bonne intelligence. Sich begehen; s'accomplir. (*v. begatten*) Die Begehung; l'act. de, etc. Die Begehung eines Festes; la célébration d'une fête. Die Begehungsünde; le péché de commission.

Begehr, *s. n.* la demande, prière; *it.* la prétention; *it.* le désir, souhait. Was ist euer Begehr? que demandez-vous? que voulez-vous? que désirez-vous?

Begehren, *v. a.* appéter; désirer par instinct, par inclination naturelle; *it.* convoiter; désirer avec une passion déréglée; *it.* désirer, souhaiter, avoir envie; *it.* prétendre, exiger; *it.* demander, rechercher. Es ist die Natur des Wagens, daß er Nahrungsmittel begehret; il est naturel à l'estomac d'appéter les aliments. Seines Nächsten Gut begehren; convoiter les biens d'autrui. Du sollst nicht begehren deines Nächsten Weib; tu ne convoiteras pas la femme de ton prochain. Was begehrt ihr? que désirez-vous? que demandez-vous? Er begehrt den dritten Theil von dieser Erbschaft; il prétend un tiers dans cette succession. Die Bezahlung einer Schuld begehren; (*fordern*) exiger le paiement d'une dette. Ein Mädchen zur Ehe begehren; demander une fille; rechercher une fille en mariage. Heirathung begehren; demander raison. *On dit*, Man begehret meiner nicht; on ne veut pas de moi. Das Begehren; l'acte, &c.; (*v.* Begier, Begierde) *it.* la demande, prétention, &c. (*v.* Begehr) Die Begehrungskraft, das Begehrungsvermögen; l'appétit; inclination, faculté par laquelle l'ame se porte à désirer qch. Die sinnliche Begehrungskraft; l'appétit sensuel. Der Begehrungstrieb; l'appétit concupiscible.

Begehrlich, *adj. et adv.* désirable; (*p. usu.*) *v.* wünschenswerth; *it.* exigeant, le; qui est dans l'habitude d'exiger trop. Die Begehrlichkeit; l'habitude d'exiger trop; *it.* le caractère de celui qui désire avidement; l'avidité, *v.* Begierde.

Begeißern, *v. a.* baver sur qch.; salir, souiller de bave. Die Begeißerung; l'acte, &c.

Begeistern, *v. a.* inspirer; *it.* enthousiasmer. Die Dichter sagen, Apollo begeistere sie; les poètes disent qu'Apollon les inspire. Er ist von dieser Musik ganz begeistert; il est enthousiasmé de cette musique. Die Begeisterung; l'enthousiasme. Die dichterische Begeisterung; la verve, la fougue poétique. In seiner Begeisterung; wenn er in seiner Begeisterung ist; dans sa fougue; quand il est dans sa verve; quand sa verve le tient. Mit Begeisterung reden, schreiben; parler, écrire de verve.

Begierde, (*Begier*) *s. f.* l'appétit; inclination par laquelle l'ame se porte à désirer qch. pour la satisfaction des sens; *it.* le désir, l'envie; *it.* l'avidité; la cupidité; *it.* la passion. (*v.* Leidenschaft) Seine sinnlichen Begierden befriedigen; contenter ses appétits sensuels. Eine unersättliche Begierde nach Reichthümern; un appétit insatiable des richesses. Eine unordentliche Begierde; un appétit déréglé, désordonné. Ich brenne vor Begierde; je brûle d'envie, de désir. Die ausschweifende Begierde nach Ehre, nach Ehrenstellen; l'avidité, la convoitise.

voitise des honneurs. Er sah dieses Mädchen mit großer Begierde, mit begierigen, mit lästernen Augen an; il regardoit cette fille avec une grande cupidité, d'un oeil de cupidité, d'un oeil de convoitise. Seinen Begierden, seinen Leidenschaften den Zügel schießen lassen; s'abandonner à ses passions; se laisser entraîner par ses passions. Mit großer Begierde; avidement, avec avidité.

Begierig, *adj. et adv.* désireux, euse; avide, avidement, avec avidité; *it.* après, goulu. (v. gieria) Begierig nach Ruhm, nach Ehre; désireux de gloire, d'honneur. Das Volk ist begierig auf Neuigkeiten, nach Neuigkeiten; le peuple est désireux de choses nouvelles. Ich bin sehr begierig, etwas von ihm zu erfahren; je désire extrêmement d'apprendre de ses nouvelles. Begierig auf etwas seyn, begierig nach etwas trachten; être avide de qch. Sehr begierig nach einer Sache seyn; convoiter une chose ardemment. Die Begierigkeit, v. Begierde et Gierigkeit.

Begießen, *v. a. irr.* verser, jeter de l'eau, etc. sur; arroser, mouiller, humecter qch. en versant de l'eau dessus. Er hat mich mit Wasser begossen; il a jeté de l'eau sur moi. Die Blumen begießen; arroser les fleurs. Einen Braten, Fleisch, welches brät, begießen; arroser de la viande, qui rôtit. *On dit famil.* Sich die Nase begießen; s'enivrer. Das Begießen, die Begießung; l'act. de verser sur; *it.* l'arrosement.

Bégine, *s. f.* la Béguine; (*nom de certaines Religieuses des Pays-bas*) *it.* le béguin; espèce de coiffe qui s'attache sous le menton.

Beginn, *s. m.* le commencement, l'origine, le mouvement.

Beginnen, *v. n. irr. (av. l'auxil. haben)* commencer, avoir son commencement. Es beginnt schon Tag zu werden; il commence déjà à faire jour. Es beginnt zu regnen; il commence à pleuvoir. v. anfangen.

Beginnen, *v. a. irr.* commencer; se mettre à dire, à faire, etc. (v. anfangen) Eine Arbeit, ein Werk beginnen; commencer un ouvrage. *On dit,* Er weiß nicht mehr, was er beginnen soll; il ne sait plus que faire, où donner de la tête, à quel Saint se vouer, de quel bois faire flèche. Wenn er beginnt, so ist er ganz ausgelassen; quand sa fougue lui prend, il n'y a pas moyen de le retenir. Das Beginnen; le commencement; l'act. de commencer. Ein tadelhaftes Beginnen; une action blâmable.

Begittern, *v. a.* griller; fermer d'une grille. (v. vergittern) Die Begitterung; l'act. de, &c.; *it.* le grillage.

Beglauben, beglaubigen, *v. a.* attester, certifier, assurer; faire foi d'une chose; confirmer, prouver. (v. bestätigen, beweisen) Gerichtlich beglaubigen; authentifier, valider. Mit einem Eide beglaubigen; attester avec serment. Eine beglaubigte Person; une personne de foi; (v. glaubwürdig) *it.*

une personne accréditée. Die Beglaubigung, l'attestation, assurance, confirmation; *it.* la foi. Zu Beglaubigung (zu Urkunde) dessen habe ich gegenwärtige Erklärung unterzeichnet; en foi de quoi j'ai signé la présente déclaration. Der Beglaubigungs-Eid; le serment de crédulité. Der Beglaubigungsschein; le certificat; l'attestation. Das Beglaubigungs-Schreiben; la lettre de créance, lettre en créance.

Begleiten, *v. a.* accompagner; aller de compagnie avec qn.; conduire; *it.* reconduire par honneur une personne dont on a reçu visite; *it.* escorter; conduire, accompagner pour mettre en sûreté; *it.* (t. de mer) convoier. Ich will Sie bis dahin begleiten; je vous accompagnerai jusque-là. Meine Leute sollen Sie begleiten; mes gens vous conduiront. Jemanden, von dem man einen Besuch erhalten, beim Weggehen bis an die Thür, bis an seinen Wagen begleiten; reconduire qn. jusqu'à la porte, jusqu'à son carrosse. Sich von jemanden als Beystand bey einem Geschäft, bey einer öffentlichen Verhandlung, etc. begleiten lassen; se faire assister par qn. Er erschien von seinem Procurator begleitet, in Begleitung seines rechtlichen Beystands; il comparut assisté de son procureur. Einen Geldwagen begleiten; (geleiten) escorter, conduire une voiture d'argent. *On dit,* Gott begleite euch! Dieu vous conduise! Der Einschluss, welcher diesen Brief begleitet; l'inclose qui est jointe à cette lettre. Die begleitende Gnade; (t. de théol.) la grâce concomitante.

Begleiter, *s. m.* die Beleiterin; celui, celle qui accompagne qn. Er war mein Begleiter auf dieser Reise; c'étoit lui qui m'a accompagné en ce voyage.

Begleitung, *s. f.* l'accompagnement, la conduite; l'act. d'accompagner, de conduire; *it.* les personnes qui accompagnent qn.; le cortège, la suite; (v. Gefolge) *it.* la reconduite; (v. Geleit) *it.* l'escorte; le convoi; (v. aussi Leichenbegleitung) *it.* (t. de mus.) l'accompagnement; les accords dont on accompagne la voix qui chante le sujet, ou qq. instrument qui le joue. Der Bischof in Begleitung seiner Geistlichkeit; l'Evêque assisté de son clergé. Das Begleitungsschiff; la conserve; vaisseau de conserve; vaisseau qui fait route avec un autre pour le secourir; *it.* le convoi; vaisseau de guerre qui escorte des vaisseaux marchands. Die Begleitungstimme; (t. de mus.) l'accompagnement.

Begliedern, *v. a.* joindre des membres au tronc d'une figure. (t. de dessin) *On dit* d'un homme qui a les membres gros et puissants, Er ist wohl begliedert; il est bien membru. Die Begliederung; (t. de dessin) l'emmanchement; la jointure des membres au tronc d'une figure, et la jonction des parties d'un membre les unes sur les autres.

Beglücken, **beglückseligen**, *v. a.* rendre heureux, fortuné; faire le bonheur de qn. **Beglückt**; heureux, euse. (*v. glücklich*) Ein beglückter Mensch; un homme heureux. *On dit*, Er ist mit wohlgerathenen Kindern beglückt; il a le bonheur d'avoir des enfants bien nés. **Mit Reichthum und Ehre beglückt** seyn; être comblé de biens et d'honneurs. **Die Beglückung**; l'act. de, &c.

Begnadigen, *v. a.* donner grâce; accorder à qn. sa grâce. **Einen Missethäter begnadigen**; faire grâce à un criminel. **Begnadigt werden**; obtenir sa grâce. **Einen wieder begnadigen**; recevoir ou reprendre qn. en grâce. **Einen mit etwas begnadigen**, ihm solches als eine Gnade ertheilen; gratifier qn. de qch. **Der Fürst hat ihn mit einem Jahrgeld begnadigt**; le Prince l'a gratifié d'une pension. **Die Begnadigung**; la grâce, le pardon; la remission. **Der Begnadigungsbrief**; les lettres de grâce, de remission. **Der Begnadigungs-Ausschuss**; le comité de clémence. **Das Begnadigungsrecht**; le droit de donner grâce; le droit de pardonner.

Benügen, (*sich*) *v. réc.* sich begnügen lassen; se contenter, être content ou satisfait de qch. **Er benüget sich mit wenigem**; il se contente de peu de chose. *On dit impersonnellement*, **Benüget** (genüget) **die an diesem Orte**; es-tu content de cet argent? cet argent est-il suffisant?

Benügsam, *adj. et adv.* aisé ou facile à contenter; frugal, frugalement; modéré. (*v. genügsam*) **Die Benügsamkeit**, *v. Benügsamkeit*.

Begraben, *v. a. irr.* enterrer, inhumer, ensevelir, mettre en terre un corps mort. **Man hat ihn mit vieler Pracht begraben**; on l'a enterré avec beaucoup de pompe. **Er wurde in der Kirche begraben**; il fut inhumé dans l'église. (*v. beerdigen*) *Fig.* **Der Commandant hat sich unter den Trümmern seiner Festung begraben lassen**; le commandant s'est enseveli sous les ruines de sa place. **Sich in der Einsamkeit begraben**; s'ensevelir dans la solitude. **Er sitzt unter den Büchern begraben**; il est enseveli dans les livres. **In einem tiefen Schläfe begraben liegen**; être enseveli dans un profond sommeil. **Das Begraben**, **die Begrabung**; l'enterrement, l'inhumation, l'ensevelissement, l'act. de, etc.

Begräbnis, *s. n.* l'enterrement, l'inhumation; cérémonie avec laquelle on met un corps mort en terre; la cérémonie sépulcrale; *it.* les funérailles, les obsèques, la pompe funèbre; (*v. Leichenbegängnis*) *it.* la sépulture; lieu particulier pour y mettre un corps; le sépulcre. **Zum Begräbnis (zur Leiche) gehen**; aller à l'enterrement. **Diese Familie hat ihr Begräbnis in dieser Kirche**; cette famille a sa sépulture dans cette église. **Die ägyptischen Pyramiden wurden erbauet, um den Königen zu Be-**

gräbnissen zu dienen; les pyramides d'Egypte furent bâties pour servir de sépulcres aux Rois. **Ein Erbbegräbnis**; une sépulture héréditaire. **Die Begräbnisgebühr**, *v.* Leichengebühr, **die Begräbniskosten**; les frais d'enterrement.

Begränzen, *v.* begrenzen.

Begrasen, *v. a. et réc.* brouter; manger la pointe des herbes. (*v. abgrasen*) **Sich begrasen**; se couvrir d'herbes. **Begraste Hügel**; des collines couvertes d'herbes. *On dit fig. et fam.* **Sich begrasen**; s'enrichir, tirer du profit d'une affaire.

Begraut, *participe du verbe inusité* **begrauen**, blanchi; dont le poil est devenu blanc. *v.* grau.

Begreifen, *v. a. irr.* tâter, manier; toucher; (*v. betasten*, **berühren**, **angreifen**) *it. fig.* comprendre, contenir, enfermer, renfermer, embrasser; (*v. enthalten*, **ein-schließen**) *it.* comprendre, entendre, concevoir, saisir la chose. **Durch das öftere Begreifen oder Angreifen nist sich der Hut ab**; le chapeau s'use à force de le manier.

In etwas begriffen seyn; être compris, renfermé, contenu dans qch. **Mit darunter begriffen**; y compris; *it.* implicite. **Dieses ist schon in dem Kaufe mit begriffen**; cela est déjà compris dans le marché. **Die Stadt befreist bey zwentausend Häuser in sich**; la ville contient dans son étendue près de deux mille maisons. **Er war auch in dem Handel mit begriffen**; il étoit aussi de l'intrigue. **Ich begreife sehr wohl**; je comprends fort bien. **Er begreift alles sehr geschwind**; il saisit tout d'un coup les choses; il a la conception facile; il conçoit facilement. **Ich begreife nicht, wie ein kluger Mann sich so weit vergessen kann**, daß er; je ne conçois pas qu'un homme sage puisse s'oublier jusqu'à etc. **Das ist nicht zu begreifen**; cela n'est pas compréhensible. *On dit aussi*, **Heber der Arbeit, in der Arbeit begriffen seyn**; être actuellement occupé d'un ouvrage. **Die Truppen sind im Marsche begriffen**; les troupes sont en marche. **Sie sind in Unterredung mit einander begriffen**; ils sont en pourparler. **Die Begreifung**; l'act. de tâter, etc.; le manier, le maniement; *it. fig. v.* Begriff. **Die Begreifungskraft**; la compréhension; la conception, la faculté de comprendre et de concevoir les choses.

Begreiflich, *adj. et adv.* compréhensible, concevable; aisé, facile à comprendre, à concevoir. **Es ist nicht begreiflich (nicht zu begreifen) wie viel ic.**; il n'est pas compréhensible, combien, &c. **Was er sagt, ist begreiflicher** (ist leichter zu begreifen) als was Sie sagen; ce qu'il dit, est plus concevable que ce que vous dites. **Es ist nicht wohl begreiflich, wie das zugehe**; on ne sauroit bien comprendre comment cela se fait. **Um es mir begreiflich zu machen**; pour le réduire à ma portée.

Begrenzen, *v. a.* terminer, borner, aborner,

ner, mettre des bornes. Einen Acker, ein Feld begrenzen; borner, aborner un champ. Dieses Gehölz begrenzt die Aussicht auf eine angenehme Aue; ce bois termine agréablement la vue. *Fig.* Ein begrenzter Verstand; un esprit borné. Die Begrenzung; l'act. de borner, d'aborner; l'abornement; *it.* les bornes, le terme.

Begriff, *s. m.* l'idée, perception de l'ame; notion que l'on se forme de qch.; *it.* la conception, la compréhension; *it.* le contenu; ce qui est renfermé dans qch.; *it.* ce que contient qq. lettre, qq. écrit; le sujet, la matière d'un livre. (v. Inhalt) Ich habe gar keinen Begriff davon; je n'ai point d'idée de cela. Einen klaren und deutlichen Begriff von einer Sache haben; avoir une notion claire et distincte d'une chose. Er ist von launsamem Begriffe, er begreift eine Sache nicht so leicht; il a la conception un peu dure; il est de dure compréhension. Der kurze Begriff eines Buches; l'abrégé, le précis d'un livre; le raccourci, l'építome. Der kurze Begriff der christlichen Lehre; la somme de la doctrine chrétienne. On dit, Im Begriffe seyn oder stehen; être sur le point de, etc.; être prêt à faire qch. Sie sind im Begriffe, sich zu vergleichen; ils sont en voie d'accommodement.

Begründen, *v. a.* fonder, appuyer de raisons. *v. gründen.*

Begrünet, participe du verbe inusité begrünen. On dit poétiquement, Das begrünte Feld; la campagne verdoyante, couverte de verdure.

Begrüßen, *v. a.* saluer; faire un compliment. (v. grüßen) On dit, Den Feind mit Kanonen begrüßen; saluer l'ennemi de coups de canon. Die Schiffe begrüßten die Citadelle; les vaisseaux saluèrent la citadelle. Einen um etwas begrüßen; demander qch. à qn.; le prier, requérir de qch. Man muß ihn darum begrüßen; il faut l'en requérir. (v. ansprechen) Ohne mich darum zu begrüßen; à mon insu; sans me faire avertir; sans m'en demander la permission. Die Begrüßung; la salutation, l'act. de saluer; le compliment; *it.* l'act. de demander; la demande. (p. us.)

Begucken, *v. besehen.*

Begünstigen, *v. a.* favoriser, avantager; faire faveur; *it.* seconder, (v. unterstützen) Der Begünstiger; le fauteur. Die Begünstigerin; la faultrice. Die Begünstigung; l'act. de favoriser; la faveur; l'avantage.

Begütern, *v. a.* douer de biens. Ein begühter Mann; un homme opulent en biens; *it.* un homme qui a du bien en fonds de terre ou en immeubles.

Begühtigen, *v. besänftigen.*

Begypfen, *v. a.* plâtrer; enduire de plâtre; couvrir, orner d'ouvrage de stuc. Die Begypfung; l'act. de, &c.

Behaaren, *v. a. et réc.* garnir, couvrir de poil. Ein wohlbehaarter Hund; un chien bien velu. Sich behaaren; se cou-

vrir de poil; devenir velu ou pelu.

Behacken, *v. a.* houer; travailler avec la houe. Den Winstock behacken; houer la vigne. Die Pflanzen, den Kohl behacken; serfouetter, serfouir les plantes, les choux; remuer la terre autour des plantes avec la serfouette. Einen Baum behacken; die Erde um einen Baum herum aufhacken; déchausser un arbre. Die Behackung; l'act. de, &c.

Behaftet, participe du verbe inusité behaften, atteint, accablé de, sujet à des maladies, à des vices. Mit Schulden behaftet; endetté; chargé de dettes; engagé dans des dettes.

Behagen, *v. a.* mit einem Hage, mit einer Hecke versehen; environner, enfermer, entourer d'une haie. (p. us.)

Behagen, *v. impersonn.* agréer, plaire; faire plaisir. Das behagt mir nicht; cela ne m'agréé pas. Es behagt mir also; cela me plaît ainsi. Es behagt mir hier; je me plais ici. Das Behagen; l'agrément; le plaisir; la satisfaction. Er findet ein großes Behagen daran; il y trouve de grands agréments. Ich finde kein Behagen daran; cela ne me plaît pas. Ich lasse mir es behagen; je le veux bien; je l'agréé. Dieser Mensch behagt mir nicht; cet homme n'a pas mon approbation. (famil.) *v.* gefallen.

Behaglich, behäglich, *adj. et adv.* agréable, agréablement; commode; qui plaît ou agréé. Die Behaglichkeit; l'aise; le sentiment agréable d'un homme qui est à son aise, qui se porte bien ou qui se plaît en qq. lieu.

Behalten, *v. a. irr.* garder; ne se des-saisir point de qch.; ne point s'en défaire; retenir; *it.* tenir. (v. halten) Ich will dieses in Betracht der Person, die es mir gegeben hat, behalten; je veux garder cela à cause de la personne qui me l'a donné. Behaltet es nur für euch, ich mag es nicht; gardez-le seulement pour vous, je n'en veux point. Jemanden in seinen Diensten behalten; retenir qn. à son service. Behalten Sie ihn zum Abend-Essen; (bey sich) retenez-le à souper. Eine eingenommene Arznei bey sich behalten; garder une médecine. Man muß seine Kinder zu Hause behalten; il faut tenir ses enfants chez soi. Das Leben behalten; rester en vie. Recht behalten; gagner sa cause, son procès; *it.* avoir raison. Das Geld behalten; demeurer maître du champ de bataille. Die Oberhand behalten; avoir le dessus; l'emporter. On dit en t. d'arithm. Ich setze die Zahl sieben hin und behalte zwey im Sinne; je pose sept et je retiens deux. Schreib sieben und behalte zwey; pose sept et retiens deux. *Fig.* Ein Geheimniß bey sich behalten; retenir un secret. Im Gedächtnisse behalten; garder, conserver dans la mémoire; retenir. Er hat diese Verse nur einmal gehört, und er hat sie behalten; il n'a entendu ces vers qu'une

qu'une fois, et il les a retenus; il les a retenus par cœur. Wohl behalten von einer Person zurück kommen; revenir sain et sauf d'un voyage. Ein behaltener Mann; un homme à son aise; qui a du bien. Ein behaltener Schiff; un vaisseau échappé du danger. On dit en t. de la Bible, Welchen ihr die Sünden behaltet, denen sind sie behalten; à quiconque vous retiendrez les péchés, ils seront retenus.

Behälter, s. m. le réservoir; lieu fait exprès pour y réserver qch.; it. l'endroit où l'on conserve qch. (v. Fischbehälter, Wasserbehälter) On appelle dans les salpêtrères, Behälter, le recevoir, le vase dans lequel on met l'eau de la cuite au sortir des chaudières.

Behältniß, s. n. Il se dit généralement d'un endroit ou d'un ouvrage creux qui est propre à garder, à conserver ou à serrer qch.; p. e. un magasin de marchandise, une armoire, &c.; it. le réservoir; (v. Behälter) it. le réceptacle. Das Gallenbehältniß; le réservoir de la bile. Der Unterleib ist das Behältniß aller Unreinigkeiten des Körpers; le bas-ventre est le réceptacle de toutes les impuretés du corps.

Behaltfam, adj. et adv. capable de conserver le souvenir d'une chose. (p. us.) Die Behaltfamkeit; la faculté de l'ame par laquelle elle conserve le souvenir des choses. Gedächtniß ist Behaltfamkeit der Ideen; la mémoire est la faculté de conserver le souvenir des idées.

Behämmern, v. a. marteler, travailler avec le marteau. Das Behämmern; l'act. de, &c.

Behandeln, v. a. marchander; convenir, traiter du prix d'une chose; (v. handeln) it. manier qch.; it. traiter qn. Diese Waare ist schon behandelt; on est déjà convenu du prix de cette marchandise. Den Feig behandeln, mit den Händen bearbeiten; manier la pâte. Fig. Eine Materie einen Gegenstand behandeln; manier, traiter une matière, un sujet. Er bat mich nicht als einen Freund behandelt; il ne m'a pas traité en ami. Sich behandeln lassen; être traitable, de bonne composition; être homme d'accommodement. Die Behandlung; l'action de marchander, &c.; it. le manie-ment, la manipulation; it. le traitement. Das ist keine Behandlung für ehrliche Leute; ce n'est pas ainsi qu'on traite les honnêtes gens.

Behändigen, v. einhändigen.

Behängen, v. a. couvrir; mettre un voile ou qch. de semblable sur une chose pour la cacher, la conserver, &c.; it. tendre. Einen Spiegel mit Nesseltruch behängen; couvrir un miroir de mousseline. Ein Bett behängen; couvrir, entourer un lit de rideaux; garnir un lit de rideaux; mettre des rideaux à un lit. Ein Zimmer mit Gemälden behängen; orner, tapisser une chambre de tableaux. Ein Zimmer behängen;

Dict. ALL. FR. T. I.

(mit Tapeten behängen) tendre une chambre; la tapisser; la parer de tapisserie. Die Kirche war ganz schwarz behängt; l'église étoit toute tendue de noir. On dit famil. Sich mit etwas behängen; s'engager à qch.; prendre un engagement; se charger de qch. On dit en t. de ch. Einen Hund behängen; attacher un chien au trait. Dieser Hund ist schön behängt; ce chien a de belles oreilles pendantes.

Behängsel, s. n. la tenture. v. Tapete. Beharren, v. a. arroser de pissat, d'urine. v. bevissen.

Beharnischen, v. a. endosser la cuirasse; pourvoir d'un harnois. Beharnischt; cuirassé.

Beharren, v. n. persévérer, persister; demeurer constant et ferme dans un sentiment, dans une résolution; it. s'opiniâtrer. Im Guten beharren; persévérer dans le bien. Er beharrt noch immer auf seiner Meinung; il persiste toujours dans son sentiment. Er beharrt nun einmal darauf, diesen Platz zu verteidigen; il s'opiniâtre à défendre cette place. An einem Orte beharren; demeurer ou s'arrêter en un lieu. (v. bleiben) Die Beharrung; la persévérance.

Beharrlich, adj. et adv. persévérant, persistant, constant dans ses desseins; ferme; constamment, fermement. Die Beharrlichkeit; la persévérance; qualité de celui qui persévère.

Beharschen, v. n. former une croûte. Die Wunde ist beharscht; il s'est fait une croûte sur la plaie. Il se dit aussi de l'eau lorsqu'il commence à se geler, et que la superficie commence à s'en surcoûler par le froid.

Behargen, v. a. enduire de résine. Die Bäume behargen; (t. forest.) inciser l'écorce des arbres pour en tirer la résine.

Behauchen, v. a. souffler contre. Einen Spiegel, ein Glas behauchen; souffler contre un miroir, contre un verre.

Behauen, v. a. couper, tailler; travailler en coupant, en taillant. Ein Stück Bauholz, einen Stein behauen; dégauchir un bois de charpente, une pierre; en retrancher ce qu'il y a d'irrégulier. Einen Baum behauen; ébrancher un arbre. Einen Stein mit dem Mauerhammer behauen; hacher une pierre. Aus dem Groben behauen; dégrossir. Einen Stein mit dem Feighammer raub behauen; délarder une pierre. Einen Stein, ein Stück Holz dünn oder scharf behauen, scharfe Ecken daran machen; démaigrir une pierre, une pièce de bois. Das Gestein behauen; (t. de mine) essayer la roche; en couper qq. morceaux pour juger de sa qualité. Nach der Schuur behauenes Holz; du bois lavé. Das Behauen, die Behauung; l'act. de, &c. Das Behauen der Bruchsteine; la taille des moellons.

Behaupten, v. a. soutenir, maintenir, affirmer, assurer qu'une chose est vraie; it. avancer; mettre en avant; poser une chose

chose comme véritable; *it.* défendre par raison; *it.* maintenir; se soutenir dans la possession d'une chose. Seine Meinung behaupten; soutenir, défendre son opinion. Behaupten, daß eine Sache gerichtet sey; maintenir qu'une chose est juste. Einer der etwas als wahr behauptet; un asserteur. Sie hätten einen Satz, der sich so schwer beweisen läßt, nicht behaupten sollen; vous n'auriez pas dû avancer une proposition si difficile à établir. Er behauptet, es gebe in der Natur keinen leeren Raum; il met en fait qu'il n'y a point de vide dans la nature. Deffentlich vor Gericht behaupten, daß eine von der Gegenseite eingegebene Urkunde, oder ein bezeugter Beweis falsch sey; s'inscrire en faux. Seinen Posten behaupten; maintenir son poste. Sein Ansehen behaupten; maintenir son autorité. Seinen Rang, seine Würde behaupten; soutenir son rang, sa dignité. Seinen Rang, seine Stelle, seinen Posten wohl behaupten, demselben Ehre machen; tenir bien son rang, sa place, son poste. *On dit aussi,* Den Nag behaupten; remporter la victoire; gagner. Die Behauptung; l'act. de, &c.; *it.* l'assertion, proposition qu'on soutient vraie. Die gerichtliche Behauptung, daß eine Urkunde falsch sey; l'inscription en faux.

Behaüfen, *v. a.* loger, recevoir qn. chez soi. (*v.* beherbergen) Sich behaüfen, sich anständig machen; se domicilier. Die Behaüfung; la réception, l'act. de recevoir chez soi; *it.* la maison, le logis, la demeure. *v.* Haus et Wohnung.

Behaüten, *v. a.* (*t. de sell.*) couvrir de cuir.

Behelf, *s. m.* l'excuse, exception, le prétexte, faux-fuyant, adminicule. *v.* Ausflucht, Verwand.

Behelfen, (*sich*) *v. réc.* s'accommoder; se passer de qch., à qch. Man muß sich behelfen, so gut man kann; il faut s'accommoder le mieux qu'on peut. Ich behelfe mich jährlich mit einem Kleide; je me passe à un habit tous les ans. Sich kümmerlich behelfen müssen; vivre péniblement; subsister avec peine. Sich mit Wenigem behelfen; se passer à peu, de peu. Sich mit Lügen behelfen; avoir recours aux mensonges. Er kann sich mit Worten nicht gut behelfen; il n'a pas le don de la parole; il n'a pas la parole à commandement.

Behelflich, *adj. et adv. (t. de prat.)* ce qui aide à faire preuve. Behelfliche Widerreden; des adminicules. *It. v.* behülflich.

Behelligen, *v. a.* importuner, incommoder qn. en lui faisant une proposition, en le chargeant de qch. &c. Ich schäme mich, Sie damit zu behelligen; je suis honteux de vous importuner de cela. Die Behelligung; l'act. de, &c.; *it.* l'incommodité causée à qn. en l'importunant.

Behen, *s. n.* le bechen ou bechen; *it.* le

encubale, la parasseeuse, la couchense. (*plante*) Der Behenbaum, Behennußbaum; le moringa. (*arbre des Indes orientales*) Die Behennuß; la noix, le fruit du moringa. Das Behen-Öhl; l'huile du moringa. Die Behenwurz; la racine de behen, ou simplement, le behen.

Behende, *adj. et adv.* agile, qui a une grande facilité à agir, à se mouvoir; agilement, vite, prompt. Kein Thier ist beherber als das Eichbörnchen; il n'y a d'animal plus agile que l'écureuil. Die Beherberber; l'agilité.

Beherbergen, *v. a.* loger, recevoir, recueillir; donner retraite; *it.* retirer. Der Pfarrer beherbergte uns; le Curé nous logea. Die Wittve, welche den Propheten Elisa beherbergte, wurde wohl dafür belohnt; la veuve qui retira le Prophète Elisée, en fut bien récompensée. Die Beherberberung; l'act. de, &c.

Beherrschen, *v. a.* dominer; gouverner en maître, en souverain; maîtriser. (*v.* herrschen) Ein Land beherrschen; dominer sur un pays. *Fig.* Seine Leidenschaften beherrschen; dominer, maîtriser ses passions; commander à ses passions. Sich von seinem Weibe beherrschen lassen; se laisser maîtriser par sa femme; plier sous l'autorité, sous les ordres de sa femme. Die Beherrschung; l'act. de, &c.; la domination; *it.* l'empire. *v.* Herrschaft.

Beherrscher, *s. m.* le dominateur, souverain, maître. Die Beherrscherinn; la souveraine.

Beherzigen, *v. a.* prendre à coeur, prendre en considération, considérer, examiner avec attention. Beherzigen Sie diese Sache, ich bitte Sie darum; considérez, je vous prie, cette chose; prenez cette chose en considération, je vous en prie. Die Beherzigung; considération; l'act. de, &c.

Beherzt, *adj. et adv.* courageux, euse, qui a du courage et de la hardiesse; hardi, re; déterminé, ée; courageusement, hardiment; avec courage, avec hardiesse. Ein Haufen beherzter Soldaten; une troupe de soldats courageux, déterminés, hardis. Er ist beherzt (kühn) genug, etwas zu unternehmen; il est assez hardi à entreprendre qch. *On dit aussi,* Ein beherzter (kühner) Adler; un aigle généreux. Beherzt machen; encourager, animer; donner, inspirer du courage, de la hardiesse; enhardir. Beherzt seyn; avoir du coeur, de la hardiesse, du courage.

Behen, *v. a. (t. de ch.)* courir (courre) une bête, &c. (*v.* bezen) Einen Hund behen; faire, dresser un chien à la chasse.

Beheren, *v. a.* ensorceler, enchanter, charmer. (*v.* bezaubern) Die Beherzung; l'ensorcellement, l'enchantement; l'act. de, &c.

Behindern, *v.* hindern, verhindern.

Behner, *v.* Korb.

Behobeln, *v. a.* raboter; travailler avec

le rabot; aménager en rabotant; amincir. (v. hobeln) Das Behobeln, die Behobelung; l'act. de, &c.

Beholzen, v. a. einen Wald beholzen; peupler un bois; cultiver, avoir soin du jeune bois qui vient de pousser de la semence. On dit, Die Bäume beholzen sich; les arbres poussent de grosses branches. Einen Ditch beholzen; enfoncer du pilotis autour d'une digue. Den Ofen beholzen; (t. de boulang.) mettre une charge au four; charger le four. Die Beholzung; l'act. de, &c.; it. le droit de prendre du bois dans une forêt.

Behörten, v. a. écouter; être aux écoutes; épier; prêter l'oreille pour entendre qch. Reden Sie nicht so laut, man behört uns; ne parlez pas si haut, on nous écoute.

Behörde, s. f. ce qu'il faut; ce qui convient ou appartient; it. l'appartenance. Ein Gut mit aller seiner Behörde; une terre avec toutes ses appartenances. On appelle en t. de prat. Die Behörde; le juge compétent. Sie dürfen sich nur bey der Behörde melden; vous n'avez qu'à vous adresser au juge compétent.

Behörig, v. gehörig.

Behoset, behöst, adj. et adv. enlotté, qui a une culotte sur le corps; it. fig. qui est à son aise; riche, opulent.

Behuf, s. m. l'usage, la commodité. Zu meinem Behufe; à mon usage, pour ma commodité. Längs der Brücke hin ist ein Fußweg, ein erhabener Weg zum Behuf der Fußgänger angebracht; au long du pont on a pratiqué un trottoir, un chemin élevé, pour la commodité des gens qui vont à pied. Etwas zu seinem Behufe anführen; alléguer, apporter des raisons pour se défendre ou pour se justifier; alléguer des moyens subsidiaires. (p. us.)

Behuft, adj. et adv. onglé; qui a le pied corré. Ein wohlbehuftes Pferd; un cheval qui a la corne bonne.

Behülflich, adj. et adv. secourable. (v. hülfreich) Einem zu etwas behülflich seyn, zu etwas verhelfen; faire avoir, faire obtenir qch. à qn. Einem in oder bey etwas behülflich seyn; aider à qn.; assister, seconder qn.; lui être d'un aide dans qq. affaire.

Behüten, v. a. garder, garantir, préserver. Gott behüte euch vor Schaden, vor Unglück! Dieu vous garde de mal! Gott wird mich davor behüten; Dieu m'en préservera. Behüte Gott! à Dieu ne plaise! Dieu m'en préserve! bon Dieu! bonté de Dieu! Behüte euch Gott! adieu! Die Behütung; l'act. de garder; la garde.

Behüter, s. m. celui qui garde, qui préserve qn. de qq. mal. Il ne se dit ordinairement que de Dieu. Gott sey euer Behüter; Dieu vous garde.

Behutsam, adj. et adv. circonspect, écarter, précautionné, écarter avec circonspection, avec précaution; avisé, écarter sur ses gardes. Be-

hutsam seyn; être circonspect, &c.; avoir de la circonspection, &c.; se tenir sur ses gardes. Behutsam mit einer Person, mit einer Sache umgehen; choyer une personne, une chose. Die Behutsamkeit; la circonspection on, précaution; it. le ménagement. Mit Behutsamkeit zu Werke gehen; user de circonspection. Zu viel Behutsamkeit verräth Kleinmuth; trop de précaution marque de la pusillanimité. Diese Sache ist figelig, man muß mit vieler Behutsamkeit darin verfahren; cette affaire est délicate, il faut s'y conduire avec beaucoup de ménagement.

Behutsamlich, v. behutsam.

Bei, prép. v. bey.

Beicht, s. f. la confession; confesse; déclaration que le pénitent fait de ses péchés; it. fig. la confession, l'avoué; déclaration qu'on fait de qch. (v. Bekenntniß) Zur Beicht gehen; aller à confesse; aller se confesser. Beicht hören, Beicht fügen; ouïr la confession; entendre en confession; confesser. Der Priester, welcher ihre Beicht gehört hat; le prêtre qui l'a confessée. Er kommt aus der Beicht; il vient de confesse. Die öffentliche Beicht; la confession publique. Die Ohrenbeicht; la confession auriculaire.

Beichten, v. a. confesser; it. se confesser; aller à confesse; dire sa confession. Seine Sünden beichten; confesser ses péchés. Einem Priester beichten; se confesser à un prêtre. On dit fig. Er hat mir alles gebeichtet; (gestanden) il m'a avoué tout. Man wird ihn schon beichten machen; man wird ihn schon zum Reden, zum Bekenntniß bringen; on le fera parler. Er hat mir sein Geheimniß gebeichtet; il m'a confié son secret. Das Beichten; l'act. de, &c. v. Beicht.

Beichtgeld, s. n. der Beichtpfennig; le denier de confession; l'argent qu'on donne au confesseur.

Beichtiger, s. m. v. Beichtkind et Beichtvater.

Beichtkind, s. n. le pénitent, la pénitente; qui va à confesse; it. celui ou celle d'une paroisse, qui va ordinairement se confesser à tel ou tel prêtre.

Beichtschein, v. Beichtzettel.

Beichtstuhl, s. m. le confessional; lieu où le prêtre se met pour entendre les confessions.

Beichtvater, s. m. le confesseur; prêtre qui confesse.

Beichtzettel, s. m. le certificat de confession.

Beide, (Beide) adj. deux, deux ensemble. Sich beider Hände bedienen, beide Hände brauchen; se servir des deux mains. Man muß beide Theile hören; il faut écouter les deux parties. Einer von beiden; l'un des deux. Alle beide; tous deux; tous les deux. Keiner von beiden; ni l'un, ni l'autre. Man muß Beides thun; il faut faire l'un et l'autre. Zu beiden Seiten; de côté et d'autre; de

de l'un et de l'autre côté. Sie sind beide meine Freunde; ils sont l'un et l'autre de mes amis.

Weiderlei, *adj.* l'un et l'autre. Auf *beiderlei* Weise; d'une manière et de l'autre; de l'une et de l'autre manière. Ein Wort *beiderlei* Geschlechtes; un mot du genre commun, qui convient aux deux sexes.

Weiderseitig, *adj.* de deux côtés; de l'un et de l'autre côté; *it.* respectif, *ive*; *réci-proque*. Nachdem man die *beiderseitigen* Gründe der Parteien untersucht hatte; après avoir examiné les moyens respectifs des parties. Ihre *beiderseitige* (gegenseitige, wechselseitige) Liebe; leur amour réciproque.

Weiderseits, *adv.* l'un et l'autre; tous les deux; *it.* respectivement, réciproquement. *v.* *gegenseitig*.

Weiblebig, *adj. et adv.* amphibie; qui vit dans l'eau et sur la terre. Die *Viber*, die *Fisch-Otter* sind *weiblebige* Thiere; les castors, les loutres sont des amphibies.

Weil, *s. n.* la hache; cognée qui a un manche court. Das *Weilchen*; le hachereau.

Weilketafel, *s. f.* sorte de billard. C'est une longue table avec une cannelure de chaque côté, par lesquelles on fait passer la bille dans les passes ou portes pratiquées au bout de la table.

Weilkraut, *s. n.* la coronille à gousses ensiffonnées. (plante)

Wein, *s. n.* der Knochen; l'os. Das *Weinchen*, *Weinlein*; l'osset, petit os. Das *un-genannte Wein*; l'os innominé. Das *heilige Wein*; l'os sacrum. Das *felsenartige Wein*, das *Felsenwein*; l'os pétueux. Das *feilsförmige Wein*, das *Feilwein*; l'os cunéiforme; l'os sphénoïde. (v. aussi *Armwein*, *Brustwein*, *Darmwein*, *Schenkelwein*, *Schienwein*, *Schulterwein* &c.) Es ist ihm ein *Wein* im Halse geblieben; il lui est demeuré un os dans la gorge. Die *Weine* aus einem Hase herausnehmen; désosser un lièvre. Zu *Wein* werden; s'ossifier, se changer en os. Zu *Wein* arbeiten; travailler en os. On dit *fam.* d'un homme fort maigre, Es ist nichts als *Haut und Wein* an ihm; die Knochen stehen ihm überall heraus; il n'a que la peau et les os; il a la peau collée sur les os; les os lui percent la peau. Es gehet, es dringt mir durch *Mart und Wein*; cela me blesse, me touche au vif. Die *Kälte* dringt durch *Mart und Wein*; le froid pénètre jusqu'à la moëlle des os. *Stein und Wein* schwören; faire un grand jurement.

Wein, *s. n.* la jambe; cette partie du corps qui est depuis le genou jusqu'au pied; *it.* le pied. (v. *Fuß*) Das *dicke Wein*, *Dickwein*; la grosse jambe; la cuisse. (v. *Schenkel*) *Dünne*, *kurze*, *krumme Weine* haben; avoir les jambes menues, courtes, tortues. Auf den *Weinen*, auf den *Füssen* stehen; se tenir sur les jambes, sur les pieds. Ein junger Mensch mit wohlge wachsenen *Weinen*; un jeune homme qui a la jambe bien faite; un jeune homme bien jambé. Er hat geschwol-

lene *Weine*; il a les jambes enflées. Er hat gute *Weine*; er ist gut, er ist stark auf den *Weinen*; il a de bonnes jambes; il a les jambes bonnes. Nicht gut auf den *Weinen* sein; être mauvais piéton; marcher avec peine. Die *Weine*, die *Füße* eines Stuhles, einer Bank, &c.; les pieds d'une chaise, d'un banc, &c. Die *Weine* über einander schlagen; croiser les jambes. Die *Weine* aus einander sperren; écartiller les jambes. Mit den *Weinen* schlendern, baumeln; brandiller les jambes. Die *Weine* von einander thun; ouvrir les jambes. Einem ein *Wein* stellen oder unter schlagen; donner le croc en jambe à qn.; *fig.* supplanter qn. On dit *fig.* Kinder auf die *Weine* bringen; élever des enfants, avoir des enfants en état; avoir des enfants grands. Eine *Armee* auf die *Weine* bringen; mettre une armée sur pied. Auf schwachen *Weinen* stehen; être mal dans ses affaires; *it.* être mal-sain. Wieder auf die *Weine* kommen; renouveler de jambes; reprendre de nouvelles forces; *it.* se remettre; redresser ses affaires. Er war krank; dieser Arzt hat ihm wieder auf die *Weine* geholfen; il étoit malade; ce médecin l'a remis sur pied. Einem auf die *Weine* helfen; faire la fortune de qn. Einem *Weine* machen; faire hâter, faire aller, faire marcher qn. Soll ich dir *Weine* machen? vous dépêchez-vous? Sieh auf die *Weine* machen; se mettre en chemin, en route. Etwas ans *Wein* binden; souffrir une perte; tâcher de se consoler d'une perte. Das möget ihr ans *Wein* binden; c'est pour votre compte; la perte est pour vous. Den Kopf zwischen die *Weine* nehmen; prendre ses jambes à son cou et s'en aller; partir sur l'heure ou s'enfuir. Was man nicht im Kopfe hat, muß man in den *Weinen* haben; *prov.* qui n'a point de mémoire, a des jambes.

Wein-Arbeiter, *s. m.* celui qui travaille en os. v. *Weindrechsler*.

Weinartig, v. *beinicht*.

Wein-Äsche, *s. f.* la cendre d'os; la poudre qui reste des os après qu'ils ont été brûlés et consumés par le feu.

Weinbindlade, v. *Weinlade*.

Weinbohrer, *s. m.* la tarière; instrument pour percer les os; *it.* v. *Bantbohrer*.

Weinbrecher, *s. m.* l'ossifrage, grand aigle de mer. v. *Meer-Adler*.

Weinbruch, *s. m.* la fracture, rupture d'os; *it.* l'ostéocole. (v. *Weinwell*) Ein Mittel zu Heilung des *Weinbruchs*; un remède catagmatique; un catagmatique.

Weinbrüchig, *adj. et adv.* fracturé, éss; où il y a fracture à l'os.

Weindrechsler, *s. m.* le tourneur en os.

Weinern, *adj. et adv.* fait d'os; d'os. Eine *beinerne* Büchse; une boîte d'os.

Weinröhre, *Weinröhrlisch*, *s. f.* der *Weinröhre* la carie; pourriture qui attaque les os.

Weinseile, *s. f.* la rachine; instrument dont les chirurgiens se servent pour ratisser les os.

Weinsfisch, *s. m.* le poisson à coffre; l'ostracien.

Weinsflügel, *v.* Fersensflügel.

Weinsfolter, *s. f.* l'application des brodequins. *v.* spanische Stiefeln.

Weinskrak, *s. m.* *v.* Weinsäule.

Weinskreiser, *v.* Weinskrebs.

Weinskrümmung, *s. f.* l'articulation, la jointure des os.

Weinskrümmung, *s. n.* le squelette. *v.* Gerippe.

Weinschwulst, *s. f.* la tumeur, l'enflure à l'os; l'exostase.

Weinschneise, *s. m.* le cuissart; partie de l'armure, qui couvre la cuisse de l'homme armé de pied en cap.

Weinschneise, *adj. et adv.* dur comme un os.

Weinschneise, *s. n.* le charnier; lieu où l'on met les os des morts.

Weinschneise, *s. n.* (*t. d'anat.*) le périoste.

Weinschneise, *s. m.* le levier; instrument de chirurgie, avec lequel on soulève les tables du crâne enfoncées, en faisant l'opération du trépan.

Weinschneise, *s. n.* *v.* Weinschneise.

Weinschneise, *s. f.* l'emboîture des os.

Weinschneise, *s. n.* Dénomination de qq. arbrisseaux, comme le troène, le bois punais, le cornouiller sauvage, etc.

Weinschneise, *adj. et adv.* osseux, euse; qui est de nature d'os. *v.* knochenartig.

Weinschneise, *adj. et adv.* qui a des os, des pieds, des jambes. Ein zweibeiniges Thier; un animal bipède; un animal à deux pieds. *v.* vierbeinig, langbeinig, etc.

Weinschneise, *s. f.* l'emboîture de la jambe.

Weinschneise, *s. pl.* les chaussures; le haut-de-chausses; la culotte.

Weinschneise, *s. m.* der Weinschneise; le condyle; petite éminence ronde d'un os; la tubérosité. Il se dit aussi des noeuds ou jointures des doigts.

Weinschneise, *s. m.* das Weinschneise; le squelette. *v.* Gerippe.

Weinschneise, *s. m.* la gangrène de l'os.

Weinschneise, *s. f.* le glossocome; (*instrument de chirurgie*) it. (*t. d'anat.*) la botte. Die Weinschneise oder Weinschneise; les fanons, sorte d'appareil qu'on met à la jambe ou à la cuisse quand elles sont fracturées, pour les affermir et les tenir droites.

Weinschneise, *s. n.* la tige de renfort aux bottes d'un courrier.

Weinschneise, *adj. et adv.* sans os; qui n'a point d'os. Weinschneise, ausgebeintes Fleisch; de la viande désossée.

Weinschneise, *s. n.* la moëlle qui est contenue dans la concavité des os.

Weinschneise, *s. n.* *v.* Weinschneise.

Weinschneise, *s. f.* la suture.

Weinschneise, *s. f.* la cicatrice ou marque qui reste après la guérison d'un os fracturé.

Weinschneise, *s. n.* l'huile d'os; l'huile tirée des os de l'homme ou de qq. animal.

Weinschneise, *s. f.* *v.* Weinschneise.

Weinschneise, *s. f.* pl. les cepts; anneaux

de fer qu'on met aux pieds d'un criminel.

Weinschneise, *s. f.* (*t. de chir.*) l'éclisse; bâton plat pour tenir en état une jambe cassée; it. le cuissart. *v.* Weinschneise.

Weinschneise, *s. f.* les brodequins. *v.* spanische Stiefeln.

Weinschneise, *adj. et adv.* qui lèse les os.

Eine weinschneise Wunde; une blessure qui offense un os.

Weinschneise, *s. n.* le noir d'os.

Weinschneise, *s. m.* la fissure. *v.* Knochenwund.

Weinschneise, *s. m.* l'éparvin, l'épervin.

Weinschneise, *s. n.* *v.* Weinschneise.

Weinschneise, *s. n.* l'ostéocope. *v.* Knochenwund.

Weinschneise, *s. n.* das Weinschneise, der Bruchstein, Knochenstein; l'ostéocole; pierre à laquelle on a attribué qq. vertu dans les fractures.

Weinschneise, *v. a. et n. irr.* (*avec l'auxil. haben*) mordre; serrer avec les dents. Ein Hund hat ihn gebissen; bat ihn in den Arm gebissen; un chien l'a mordu, l'a mordu au bras. Von einem tollen Hunde gebissen werden; être mordu d'un chien enragé. Die Hunde beißen sich, beißen einander; les chiens s'entremordent. Die jungen Hunde (wenn sie spielen) beißen einander gern (ohne sich wehe zu thun); les jeunes chiens aiment à mordiller. Dieses Kind hat sich auf die Zunge gebissen; cet enfant s'est mordu la langue. Auf einen Knochen beißen; mordre un os. Beißt ein wenig davon ab; mordez-en un peu. In einen Apfel beißen; mordre dans une pomme. Die Zähne zusammen beißen; grincer les dents; serrer les dents les unes contre les autres. Il se dit aussi des oiseaux et de qq. insectes.

Ihr Vögel hat sie gebissen; son perroquet vient de la mordre. Von den Flöhen und Wanzen gebissen werden; être mordu de puces et de punaises. Il se dit aussi au lieu de fauen, mâcher; couper et broyer avec les dents. Das Fleisch ist zu hart, ich kann es nicht beißen; la viande est trop dure, je ne saurois la mâcher. On dit fig. Eine zu stark gewürzte Speise beißt im Halse, greift dem Hals an; une viande trop épicée prend à la gorge. Dieser Essig beißt, beißt auf der Zunge; ce vinaigre pique, écorche la langue. Der Rauch beißt in die Augen; la fumée picote les yeux. Es juckt und beißt mich auf der Haut; la peau me démange. Der Brandwein beißt, wenn er auf die Wunde gelegt wird; l'eau de vie agit sur la blessure. Sein Gewissen beißt ihn; il a des remords de conscience; sa conscience lui fait des reproches. Er hat weder zu beißen noch zu bröcken; il n'a ni pain ni pâte; il n'a pas de quoi mettre sous sa dent. Sich in die Nägel beißen; mordre ses ongles; se facher. Sie werden einander nicht beißen, sie werden einander kein Leid thun; ils ne se mordront pas, ils n'ont garde de se se mordre. Ein todtter Hund beißt nicht; (*prov.*) morte

la bête, mort le venin; chien mort ne mord plus. *Es beissen nicht alle Hunde, die bellens;* tous les chiens qui aboient ne mordent pas. *Ins Gras beissen;* mordre la poussière; perdre la vie; être tué dans un combat. *An die An. el beissen;* mordre à l'hameçon. (*v. breiten*) *anbeissen*) *Krahen, wo es beißt;* gratter où il démange. *Das Beissen;* l'act. de mordre; *it. fig. la cuisson;* douleur cuisante, causée par qch. d'acre et de piquant; (*v. breiten*) *it. la démanaison.* (*v. jucken*) *On dit familièrement, Er kann sein Beissen nicht lassen;* il ne sauroit se passer, s'empêcher de mordre, de piquer les gens.

Beißend, adj. et adv. mordant, ante; qui mord; fig. mordant, mor licaunt, piquant, cuisant. (*v. stichend, brennend*) *Auf eine beißende Art;* d'une manière mordante. *Ein beißender Scherz;* une raillerie piquante. *Dieser Mann ist beißend, ein wenig beißend;* cet homme est mordicant, un peu mordicant. *Ein beißender Styl;* un style mordant. *In seinen Sinngedichten ist etwas für Beißendes;* dans ses épigrammes il y a une grande mordacité.

Beißer, s. m. qui mord. v. Bullenbeißer, Ruffbeißer.

Beißig, adj. et adv. (famil. bissig) hargneux, enue; qui mord; it. fig. qui est d'humeur querelleuse. Ein beißiger Hund; un chien hargneux. *Eine beißige (bissige) Frau;* une femme hargneuse. *v. jänisch.*

Beißtohl, s. m. la bette, la poirée. v. Verte.

Beißrübe, s. f. la betterave. v. rotbe Rübe.

Beißzahn, s. m. la dent incisive. v. Schneidezahn.

Beißzange, s. f. la pince. v. Anzipzange.

Beißbrühe, s. f. la liqueur corrosive qui ronge un corps y trempé.

Beize, s. f. Il se dit généralement de toute matière aigre et corrosive qui ronge la superficie d'un corps y trempé, ou qui le mortifie. Die Beize der Lohgarber, die Lobe; le tan. *Die Beize der Kürschner;* le confit des pelletiers. *Die Beize mit Hundsmist;* le confit de chien. *Die Beize der Kupferstecher;* l'eau forte. (*v. Aetzwasser*) *Die Beize der Färber und Vergolder;* le mordant. *It. Die Beize;* la macération; opération qui consiste à laisser séjourner un corps ou qq. substance pendant qq. temps dans une liqueur aigre et corrosive. (*v. beizen, einbeizen*) *It. (t. de ch.) le vol;* la chasse du vol; la volerie. *Die hohe Beize, die große Beize;* la haute volerie; la volerie du faucon sur le héron, sur les grues, et celle du gerfaut sur le sacre et sur le milan. *Die niedere ou kleine Beize;* la basse volerie; celle du laneret et du tiercelet du faucon, qui volent la perdrix, la pie, &c. *Fig. In der Beize liegen;* être malade. (*Il se dit ordinairement que des maladies secrètes et honteuses*)

Beizen, v. a. faire tremper qq. chose dans

une liqueur aigre et corrosive pour la mortifier. *Das Fleisch beizen, einbeizen, in die Beize legen, in Essig beizen lassen;* mortifier la viande; mettre la viande dans du vinaigre pour la mortifier. *Die Haute mit Lobe beizen;* tanner les cuirs; donner le tan aux cuirs. *Die Felle beizen, in die Beizkufe legen; (t. de pellet.)* donner le tan aux cuirs. *Die Haute beizen; (t. de pellet.)* confire les peaux. *Holz beizen;* donner à du bois qq. couleur. *Schwarz gebeiztes Holz;* du bois ébéné. *It. beizen; (t. de ch.)* chasser avec l'oiseau, à l'oiseau; *it. voler. Dieser Vogel beizet Reiher, beizet Repübner;* cet oiseau vole le héron, vole la perdrix.

Beizkufe, s. f. le confit; cuve où l'on met confire les peaux; it. le plein. v. Kalkgrube. Beizvögel, s. m. pl. le vol; nombre d'oiseaux de proie qu'on entretient pour prendre diverses sortes de gibier.

Beizwasser, s. n. l'eau forte. v. Aetzwasser.

Bejagen, v. a. einen Wald, eine Flur bejagen; chasser dans une forêt, dans une plaine.

Bejahen, v. a. affirmer, assurer; dire oui.

Bejahend, adj. affirmant, affirmatif. Eine bejahende Meinung; une affirmative. *Sie sind immer verschiedener Meinung;* so bald es der eine verneint, so wird es der andere bejahen; ils sont toujours d'avis différens; jamais l'un ne nie une chose, que l'autre ne prenne l'affirmative. *Ein bejahender Satz;* une affirmation; proposition affirmative, affirmative. *Bejahenderweise, bejahungsweise;* affirmativement. *Die Bejahung;* l'affirmation. *Das Bejahungswortlein;* la particule affirmative.

Bejahrt, adj. et adv. âgé, ée; avancé en âge; qui a un certain âge. Ein bejahrter Mann; un homme âgé. *On dit poët. Bejahrte Eichen;* de vieux chênes.

Bejammern, v. a. déplorer; plaindre avec de grands sentimens de compassion. Man konnte sich nicht enthalten, den elenden Zustand, worin er sich befand, zu bejammern; on ne put s'empêcher de déplorer le triste état dans lequel il étoit. *Es ist zu bejammern;* c'est une chose déplorable.

Bejammerungswürdig, adj. et adv. déplorable; qui mérite d'être déploré; digne de compassion; pitoyable; déplorablement, pitoyablement; d'une manière déplorable. Die Bejammerungswürdigkeit; l'état déplorable.

Bejauchzen, v. a. faire des acclamations sur une chose. v. jauchzen.

Befacken, v. a. salir de ses excréments. (famil.)

Befassen, v. a. enduire de chaux. Die Befassung; l'act. de, &c.

Bekämpfen, v. a. combattre. Seine Leidenschaften bekämpfen; combattre ses passions. *Die Bekämpfung;* l'act. de..., l'effort qu'on fait de combattre ses passions, les vices, etc.

Befannt,

Bekannt, *adj. et adv.* connu, notoire. **Deſſentlich**, allgemein bekannt; der ganzen Welt bekannt; public, publique; de notoriété publiques; notoire à tout le monde. **Die bekannten** (die bereits entdeckten) Länder; les terres connues. **Er iſt überall bekannt**; il eſt connu par-tout; *it.* il connoit tout le monde. **Dieſes iſt der ganzen Welt bekannt**; cela eſt connu de tout le monde. **Sind Sie mit dieſem Menſchen bekannt**? connoiſſez-vous cet homme? **Ich will Sie mit ihm bekannt machen**; je vous le ferai connoître. **Machen Sie mich mit dieſem Manne bekannt**; procurez-moi la connoiſſance de cet homme. **Eine Sache bekannt machen**; publier une choſe; la rendre publique; la divulguer. **Er iſt in der Geſchichte bekannt**; il tient place dans l'hiſtoire. **Sich bekannt machen**; ſe faire connoître; ſe produire, ſe rendre célèbre. **Sich mit jemanden bekannt machen**; faire ou lier connoiſſance avec qn. **Sich eine Sprache, eine Wiſſenſchaft, mit einer Sprache, mit einer Wiſſenſchaft bekannt machen**; ſe familiariser une langue, une ſcience. **Er iſt mit dieſem Schriftſteller ganz bekannt**; il eſt familiarisé cet auteur. **Bekannt werden**; devenir public; *it.* acquérir de la réputation. **Sich bekannt annehmen**; prendre une choſe (une nouvelle) pour connue; n'en être plus ſurpris; *it.* ſuppoſer; poſer une choſe pour requie. *v. auſſi*, bekennen.

Bekannte, *s. m. et f.* une perſonne de la connoiſſance de qn. **Er iſt mein alter Bekannter**, ſie iſt eine alte Bekannte von mir; c'eſt une de mes anciennes connoiſſances. **Ich habe hier niemand Bekannten**; je ne connois perſonne ici; je n'ai point de connoiſſance ici. **Es war niemand Bekannter auf dem Spazierspazier**; il n'y avoit perſonne de connoiſſance à la promenade. **Als er hier ankam, war er ſehr erfreut, ſich unter ſeiner Bekannten zu finden**; quand il arriva ici, il fut ravi de ſe trouver en pays de connoiſſance. **Ich habe alle meine Bekannten verloren**; j'ai perdu toutes mes habitudes.

Bekanntheit, *s. f.* la notoriété; évidence d'une choſe de fait généralement reconnue.

Bekanntlich, *adj. et adv.* connu, notoire. **Bekanntlich iſt dieſer Menſch lange in Frankreich geweſen**; il eſt connu, il eſt notoire que cet homme a demeuré long-temps en France.

Bekanntmachung, *s. f.* la publication, notification, manifestation.

Bekannſchaft, *s. f.* la connoiſſance; habitude qu'on fait avec qn.; *it.* une perſonne que l'on connoit. **Neue Bekannſchaften machen**; faire de nouvelles connoiſſances, de nouvelles habitudes. **Ich habe gar keine Bekannſchaft mit dieſem Manne**; je n'ai aucune connoiſſance auprès de cet homme-là. **Er hat groſſe Bekannſchaft**; il a de grandes habitudes.

Bekanten, *v.* beſchlagen. (*t. de charp.*)

Befappen, *v.* fappen.

Befehren, *v. a.* convertir; faire changer de ſentimens et de mœurs, de mal en bien. **Die Sünder befehren**; convertir les pécheurs. **Sich befehren**; ſe convertir. **Er hat ſich noch vor ſeinem Ende befehret**; il ſ'eſt converti avant de mourir. *On dit famili.* **Ich weiſſ nicht, wie ich befehret bin**; je ne ſais ce que je fais, ce que je dois penſer. **Der Befehrer**; le convertiſſeur. **Die Befehrung**; la conversion; changement des mœurs et ſentimens de mal en bien. **An der Befehrung der Sünder arbeiten**; travailler à la conversion des pécheurs. **Der Befehrungs-Eifer**, die Befehrungſucht; le proſelytiſme; le zèle, la fureur de faire des proſelytes, de convertir qn. à la foi.

Befehrte, *s. m. et f.* le converti; la convertie. **Ein Neubefahrter, eine Neubefehrte**; un nouveau converti, une nouvelle convertie.

Bekennen, *v. a. irr.* avouer; confeſſer et reconnoître qu'une choſe eſt. (*v. geſtehen*) **Er hat ſein Verbrechen bekannt**; il a avoué, il a confeſſé ſon crime. **Gott ſeine Sünden bekennen**; ſe confeſſer à Dieu. **Seinen Glauben bekennen**; confeſſer ſa foi. **Mit Herz und Mund bekennen**; confeſſer de coeur et de bouche, de coeur comme de bouche. **Sich zu einer Religion bekennen**; profeſſer une religion. **Er wollte ſich nicht zu ſeiner Handſchrift bekennen**; il ne voulut pas avouer, il ne voulut pas reconnoître ſon écriture. **Auf jemanden bekennen**; (*t. de prat.*) accuſer. **Farbe bekennen**; (*t. de jeu*) donner de la couleur. **Die Bekennung**; la confeſſion, l'aveu. *v.* **Bekennniß**.

Bekenner, *s. m.* le confeſſeur d'une religion, de la foi, &c.

Bekennniß, *s. n.* l'aveu, la confeſſion. (*v.* **Bekändniß**) **Man weiſſ aus ſeinem eigenen Bekennniß**; on ſait de ſon propre aveu. **Ein freymüthiges, offenkündiges Bekennniß**; une confeſſion franche, ingénue. **Das Glaubensbekennniß**; la confeſſion de foi.

Befielen, *v. a.* emplumer; garnir de plumes. **Ein Clavier beſielen**; emplumer un clavecin. **Die Befielung**; l'action de, &c.; *it.* les petits morceaux de plumes dont un clavecin eſt garni.

Beflagen, *v. a.* plaindre; avoir pitié, avoir compaſſion des maux d'autrui; *it.* déplorer. (*v.* **bedauern**) **Er iſt ſehr zu beſlagen**; il eſt fort à plaindre. **Sich beſlagen**; ſe plaindre. **Sich über jemanden beſlagen**; ſe plaindre de qn. **Sich bey jemanden über etwas beſlagen**; ſe plaindre à qn. de qch.

Beflagenswerth, beſlagenswürdig, *adj. et adv.* déplorable; digne de pitié et de compaſſion.

Beflagte, *s. m. et f.* l'accuſé, ée; celui on celle qui eſt accuſé en juſtice; *it.* (*t. de prat.*) le défendeur, la défenderreſſe.

Beflagung, *v.* Klage.

Beklam:

Beflammen, *v. a.* mit Klammern befestigen; cramponner. Die Beflammerung; l'act. de, &c.

Beflatschen, *v. a.* applaudir; battre des mains en signe d'approbation. Die Beflatschung; l'applaudissement.

Beflauben, *v. a.* détacher, ôter avec les doigts de petits morceaux d'une chose, à plusieurs et fréquentes reprises, comme d'un pain, d'un fromage, &c.; *it.* toucher, manier. *v.* begreifen, betasten.

Befleben, *v. a.* revêtir, couvrir de qch. en la collant sur, &c. Die Wand mit Papier beleben; coller du papier contre la muraille; revêtir la muraille de papier, en la collant contre, &c. *It. v. n.* s'attacher, rester attaché. (*v.* fleben bleiben) Die Beflebung; l'act. de, &c.

Beflecken, *v. a.* tacher, remplir de taches. Die Wäsche mit Tinte beflecken; tacher le linge avec de l'encre. Das Papier mit Tinte beflecken; faire des patés; laisser tomber des gouttes d'encre sur le papier. Sich mit Tinte beflecken; se barbouiller d'encre. Die Befleckung; l'act. de, &c.

Befleiden, *v. n.* (*t. de jard.*) prendre racine; venir, croître, profiter; (*v.* fortkommen) *it. fig.* produire l'effet désiré. (*p. us.*) *It. v. a.* (*v.* befleiden) *Öst. Lehm befleiden*; enduire de terre grasse.

Befleiden, *v. a.* vêtir, habiller, revêtir; donner des habits à qn. (*v.* fkleiden) *it.* (*t. de peint.*) draper; *it. fig.* revêtir, couvrir de qch. Ein Zimmer befleiden; tapisser, tendre une chambre. Den Wall mit einer Mauer befleiden; verkleiden; revêtir le rempart d'un mur. Eine Mauer mit porzellanenen Platten, mit Marmor befleiden; revêtir une muraille de carreaux de porcelaine; incruster un mur de marbre. Ein Brannenbecken inwendig mit Lethen befleiden; glaiser un bassin de fontaine. Ein Schiff befleiden, auswendig mit Planken verkleiden; revêtir un vaisseau. Den Anfer befleiden; brider l'ancre; mettre des planches à ses pattes, pour l'empêcher de crâner, de s'enfoncer trop dans le sable. Ein Anfertau befleiden; fourrer un câble. Einen Schacht mit Brettern und Balken befleiden; enclaver un puits de mine. On dit aussi, Ein Amt befleiden; avoir, posséder, exercer, remplir, administrer une charge, un emploi; être pourvu, revêtu d'un emploi. Jemanden mit einem Amte, mit einer Ehrenstelle befleiden; revêtir qn. d'un emploi, d'une charge. Die Befleidung; l'habillement; l'act. d'habiller; *it. fig.* le revêtement d'un mur &c.; la tenture d'une chambre; *it.* l'exercice, la possession, l'administration d'une charge; *it.* le bordage d'un navire. Die Befleidung des Kielganges; l'étréque de gabords; la première étréque.

Befleistern, *v. a.* revêtir, couvrir d'une chose en la faisant tenir avec de la colle

d'amidon. Die Wand mit Papier befleistern; coller du papier contre la muraille.

Fig. Eine Sache befleistern; pallier qch.; lui donner une bonne couleur.

Beflemmen, *v. a.* serrer le cœur. Sein Herz wurde bey dieser Nachricht so beflemt, daß er; à cette nouvelle il eut le cœur si serré que, &c. **Fig.** In sehr beflemtten, bedrängten Umständen seyn; être dans une grande détresse, dans un fâcheux état, dans une situation fâcheuse. Die Beflemmung des Herzens; le serrement, le saisissement de cœur. Die Beflemmung der Brust; l'oppression de la poitrine.

Beflinken, *v. a.* (*t. de charp.*) assembler ou joindre en about. Die Beflinkung, das Beflinken; l'act. de, &c. Die Beflinkung, das Klinkwerk; l'assemblage en about.

Beflopfen, *v. a.* frapper souvent, plusieurs fois, à différentes reprises. Das Gestein beflopfen; frapper la mine pour examiner si elle est compacte et solide. Das Beflopfen; l'act. de, &c.

Beflügeln, *v. a.* juger, critiquer, examiner trop subtilement. Die Beflügelung; le jugement critique; l'examen trop rigoureux, trop recherché.

Befommen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) empfangen; recevoir, avoir, toucher; *it.* obtenir. (*v.* erhalten, erlangen) Er hat einen Brief von seinem Vater bekommen; il a reçu une lettre de son père. Er hat eine Ohrfeige bekommen; il a reçu un soufflet. Besuch bekommen; recevoir visite. Er hat seinen Lohn dafür bekommen; il en a eu sa récompense. Ohne Geld werdet ihr es nicht bekommen; sans argent vous ne l'aurez pas. Er bekam in diesem Treffen einen Schuß; il eut un coup de fusil dans cette action. Wir werden keinen Streit mit einander bekommen; nous n'aurons point de dispute ensemble. Er hat das Geld, welches man ihm schuldig war, bekommen; il a reçu, il a touché l'argent qu'on lui devoit. Erlaubniß bekommen; obtenir permission, la permission. On dit aussi, Knospen, Laub, Wurzel &c. bekommen; jeter, pousser des bourgeons, des feuilles; prendre racine, &c. Eine Krankheit bekommen; gagner une maladie; être pris ou attaqué d'une maladie. Risse bekommen; se fendre. Zähne bekommen; faire des dents. Er hat Lust bekommen; il lui a pris envie, fantaisie. Sie hat ein todttes Kind bekommen; elle est accouchée d'un enfant mort. Diese Hündin hat Junge bekommen; cette chienne a mis bas. Sie hat das Fieber bekommen; la fièvre l'a prise. Ich habe dafür meine Auslage, was es mich gekostet hat, wieder bekommen; j'en ai retiré ce qu'il m'a coûté. Etwas zu Gesichte bekommen, gewahr werden; apercevoir qch. Kann man ihn zu sehen, zu sprechen bekommen? peut-on le voir, lui parler? Zu bekommen seyn; se trouver. Diese Waare ist gar nicht mehr zu bekommen; on ne trouve plus de cette marchan-

marchandise.

Befommen, *v. n. irr.* (avec l'auxil. seyn) faire un bon ou un mauvais effet sur qn.; *it.* profiter. (*v.* anschlagen, fortkommen, gedeihen) Diese Speise ist mir nicht wohl bekommen; je me suis trouvé mal de cette viande. Das bekömmet mir wohl; cela me fait du bien; je m'en trouve bien. Es wird ihm sehr übel bekommen; (*prov.*) es wird ihm bekommen, wie dem Hunde das Gras; il s'en trouvera fort mal; il n'y gagnera que du chagrin; il en souffrira. Wohl bekömmet es euch! grand bien vous fasse! Die Obstbäume bekommen in diesem Lande nicht; les arbres fruitiers ne profitent point dans ce pays.

Beföstigen, *v. a.* alimenter, nourrir; fournir les alimens nécessaires à qn.; lui donner la table; l'entretenir d'alimens. Sich selbst beföstigen; s'entretenir soi-même d'alimens. Die Beföstigung; l'act. d'alimenter; *it.* l'entretien, la nourriture; les alimens.

Befräftigen, *v. a.* confirmer. Einen Vertrag befräftigen; confirmer un contrat. (*v.* bestätigen) Er hat diese Wahrheit durch bewährte Zeugnisse berühmter Schriftsteller befräftigt; il a confirmé cette vérité par de grandes autorités. Wenn die schriftliche Verbindung einer Frau gültig seyn soll, so muß solche notwendig durch die Unterzeichnung des Mannes befräftiget werden; l'autorisation d'un mari est absolument nécessaire pour la validité d'un acte passé par sa femme. Eiblich, mit einem Eide befräftigen; confirmer par serment; assurer avec serment; affirmer. Die Befräftigung; la confirmation; *it.* l'autorisation.

Befrängen, *v. a.* couronner; orner d'une petite couronne de fleurs. Fig. Mit Ehre befrängen; couronner de gloire. Die Befrängung; le couronnement.

Befragen, *v. a.* gratter; ratisser avec le grattoir. Eine Mauer befragen; gratter une muraille. Das Befragen, die Befragung; l'act. de, . .

Befreisen, *v. a.* (*t. de ch.*) faire le tour. Einen Wald befreien; aller tout autour d'une forêt. Die Befreiung; l'act. de, etc.; le tour.

Befriecken, *v. a. irr.* ramper sur, etc. Die Raupen befriecken die Blätter; les chenilles rampent sur les feuilles.

Befriegen, *v. a.* ein Land, ein Volk befragen; faire la guerre à un pays, à un peuple. *It. fig.* combattre. (*v.* bestreiten, bekämpfen) Der Befrieger; celui qui fait la guerre à qn. Die Befriegung; l'act. de faire la guerre à, &c.

Befrippen, *v. a.* einen Deich bekruppen; pourvoir, munir une digue d'une haie entrelacée. Die Befrippung; l'act. de, &c.

Befritteln, *v. a.* critiquer. *v.* tadeln.

Befrönen, *v. a.* couronner. *v.* krönen.

Befrusten, *v. a.* incrusten; faire une croûte sur ou autour de qch.; couvrir, revêtir un

corps de qq. matière qui s'en dureit et forme une croûte. Befrustete, überfrustete Körper; des incrustations. Sich befrusten, eine Kruste ansetzen; s'incruster. Die Befrustung; l'incrustation.

Befümern, *v. a.* affliger, chagriner, attrister; faire de la peine; causer du souci; *it.* (*t. de prat.*) saisir, arrêter juridiquement les biens de son débiteur. (*v.* verfürmern et Kummer) Er hat seinen Vater sehr befümmeret, ihm viel Kummer verursacht; il a bien chagriné son père; il a causé bien du chagrin, bien du souci à son père. Dieser Zufall befümmeret mich nicht wenig; cet accident me fait bien de la peine. Das Hausgeräthe eines Schuldnere befümern; saisir les meubles d'un débiteur. (*v.* aufspanden) Sich über etwas befümern; s'affliger, s'attrister, se chagriner de qch.; *it.* se soucier, s'inquiéter, se mettre en peine de qch. (*v.* betrüben). Ueber Kleinigkeiten muß man sich nicht befümern; il ne faut pas s'affliger pour des bagatelles. Sie ist über den Verlust ihres Sohnes sehr befümmeret; elle est bien affligée de la perte de son fils. Vorüber befümern Sie sich? Was macht Ihnen Kummer? de quoi vous souciez-vous? Sich um etwas befümern; se soucier de qch.; prendre intérêt à qch.; faire cas de qch.; *it.* s'embarrasser de qch. Er befümmeret sich um nichts; il ne se soucie, il ne s'embarrasse de rien; il ne s'enquête de rien. Thun Sie, was Sie wollen, ich befümmeret mich wenig darum; faites tout ce qui vous plaira, je ne m'en soucie guère. Befümmeret euch nicht um mich; ne soyez pas en peine de moi. Dieser Mensch befümmeret sich um alles; cet homme est extrêmement curieux; cet homme se mêle de tout.

Befümmerisch, *s. f.* *v.* Kummer.

Befümmerung, *s. f.* (*t. de prat.*) *v.* Befümmerung et Kummer.

Belächeln, *v. a.* ricaner sur une chose; rire comme si on se moquoit, ou comme si on vouloit se moquer de qch. Das Belächeln; l'act. de, &c.; le ricanement.

Belachen, *v. a.* rire, se rire de qch. (*v.* lachen) Die Belächung; l'act. de, &c.; *it.* la risée.

Belachenswerth, *adj. et adv.* ridicule; digne de risée. *v.* lächerlich.

Beladen, *v. a. irr.* charger; mettre une charge sur, &c. Der Wagen war zu stark beladen; la voiture étoit trop chargée. Von neuem beladen; recharger. Fig. Mit Geschäften, mit Schulden beladen seyn; être chargé d'affaires; être chargé, être accablé de dettes. Die Beladung; l'act. de charger; *it.* la charge. *v.* Ladung.

Belagern, *v. a.* assiéger; faire le siège d'une ville; mettre le siège devant une place. Fig. assiéger qn.; l'importuner par une présence continuelle. Der Belagerer; l'assiégeant. Der Belagerte; l'assiégé. Eine belagerte Stadt; une ville assiégée. Die Belagerung; l'act. de, &c.

Iagerung; le siège; l'act. de mettre le siège devant une place. **Die Belagerungs-Armee**; l'armée de siège. **Das Belagerungsgeschütz**; le gros canon dont on se sert pour battre une place. **Die Belagerungstrone**; la couronne obsidionale. **Die Belagerungsmünze**; la monnoie obsidionale; monnoie frappée dans une place assiégée où on lui donne cours durant le siège.

Belander, v. **Binnenlander**.

Belang, s. m. l'importance. (v. **Wichtigkeit**) **Eine Sache von großem Belange**; une affaire d'une très-grande importance.

Belangen, v. a. (t. de prat.) **jemanden belangen**; poursuivre qn.; agir contre qn. en justice; intenter action contre qn.; actionner qn. **Er wurde Schulden halber vor Gericht belangt**; il fut poursuivi pour cause de dettes. **Eine rechtliche Befugnis haben**; j-manden gerichtlich zu belangen; avoir action contre qn. **Einen peinlich belangen**; poursuivre qn. criminellement. **Den Richter selbst belangen**; prendre le juge à partie; infirmer un juge en son propre et privé nom. **Belangen** se dit aussi au lieu de **betreffen**, concerner, regarder, toucher. **Was mich belangt**, **mich belangend**; quant à moi, pour moi, pour ce qui est de moi; touchant moi; pour ce qui me regarde. **Die Belangung**; la poursuite; l'act. de poursuivre qn. en justice.

Belappen, v. a. rapiécer; mettre des pièces à du linge, à des habits. (v. **sticken**) **Ein Gehäls belappen**; (t. de ch.) faire une encointe de toiles autour d'un bois. **Die Belappung**; le rapiécetage; (t. de ch.) l'act. de faire une encointe, &c.

Belassen, v. n. irr. (v. **lassen**, **bewenden lassen**) **On dit en t. de chancell.** **Ich habe es dabei belassen**; j'y ai acquiescé.

Belasten, v. a. charger. (v. **beladen**) **Fig.** **Mit Schande belastet**; couvert de honte. **On dit en t. de commerce**, **Ich habe Sie in meinem Buche**, oder, **ich habe Ihre Rechnung mit tausend Thaler belastet**; je vous ai débité pour mille écus.

Belästigen, v. a. charger; imposer qq. charge, qq. condition onéreuse; (t. incommode); être à charge. (v. **lästig**, **beschwerlich seyn**) **Das Volk mit Steuern und Auflagen belästigen**; charger le peuple de tailles, d'impôts (v. **beschweren**) **Die Belästigung**; l'act. de, &c.; (t. incommode).

Belatten, v. a. lätter; garnir de lattes. **Die Belattung**; l'act. de, &c.; (t. le lattis).

Belauben, v. a. couvrir de feuilles. **Ein stark belaubter Baum**; un arbre feuillé, un arbre bien touffu. **Die Belaubbung**; l'action de couvrir de feuilles; (t. la feuillaison).

Belauern, v. a. épier; observer secrètement et adroitement les actions, les discours de qn. **Seid vorsichtig in euern Reden**, **man belauert euch**; prenez garde à ce que vous dites, vous êtes épié. (v. **belauschen**) **On dit famil.** **Einen belauern**; surprendre, attraper, tromper qn. **Die Be-**

lauernung; l'act. de, &c.

Belauf, s. m. le montant, le contenu, le tout; la somme totale; (t. la quotité. **Der ganze Belauf der Rechnung macht so viel**; le total du compte fait tant, se monte à tant. **Der Belauf des Grundzinses**; die Summe, wie hoch sich jährlich der zu entrichtende Grundzins beläuft; la quotité du cens.

Belaufen, v. a. irr. parcourir, faire le tour, le circuit; (v. **begehen**, **umgehen**) **is.** **convrir une femelle**; aligner. **Die Deiche belaufen**, **besichtigen**; visiter les digues. **Der Wolf beläuft die Wölfin**; le loup aligne la louve. **Eine Hündin belaufen lassen**; faire couvrir une chienne. (v. **belegen**) **Sich belausen**; s'accoupler. (v. **begatten**) **It.** **se monter**; monter; faire une certaine somme. **Die Rechnung beläuft sich so hoch**; le compte monte, se monte à tant, fait tant. **Meine Rechnung beläuft sich höher als seine Forderung**; mon compte excède sa prétention. **Alle Summen, die sich auf zwei tausend Thaler belaufen**; toutes les sommes montant à deux mille écus. **Die Belauffung**, **das Belaufen**; l'act. de faire le tour, etc.; (t. l'accouplement. v. **Begattung**.

Beläuten, v. a. épier. v. **belauern**.

Beläuten, v. a. **einen Todten beläuten**; sonner la mort de qn. (p. us.)

Beleben, v. a. vivifier, animer; donner la vie; (t. fig. **donner de la vivacité**, de la vigueur et de la force. **Gott, der alle Dinge belebt**, **fann auch die Steine beleben**; Dieu qui vivifie toutes choses, peut aussi animer les pierres. **Die Sonne belebt die Pflanzen**; le soleil vivifier les plantes. **Wieder von neuem beleben**; revivifier, vivifier de nouveau; ranimer. **Dieser Theil war beynabe todt oder abgestorben**, **man hat ihn mit Beingeist gerieben**, **wodurch er wieder belebt**, **wodurch wieder Leben hinein gebracht worden ist**; cette partie étoit presque morte, on l'a frotté avec de l'esprit de vin qui l'a revivifié. **Einen gelähmten Arm durch geistige Mittel wieder beleben**, **wieder gelenk machen**; ranimer un bras paralytique par des drogues spiritueuses. **Fig.** **Jemandes Muth**, **jemandes Eifer wieder beleben**; ranimer le courage, l'ardeur de qn. **Ein sanfter Regen belebt die Pflanzen wieder**; une pluie douce ranime les plantes. **On dit**, **Er weiß eine ganze Gesellschaft zu beleben**; il sait animer toute une compagnie. **Diese Frau weiß ihren Mann wohl zu beleben**; cette femme sait entretenir son mari en belle humeur; elle s'accommode bien à l'humeur de son mari. **Man muß jedemann nach seinem Range zu beleben wissen**; il faut traiter chacun selon son rang. **Belebend**; vivifiant, anté; qui vivifie, qui ranime; (t. vivifique, qui a la propriété de vivifier. **Die belebenden Säfte der Pflanzen**; les sucs vivifiques des plantes. **Ein belebter Mensch**; un homme gai, vig, éveillé; (t. un homme poli, civil. **Ein sehr belebter Mensch**; un homme qui a un grand usage du monde. **Die Be-**

lebtheit;

Lebtheit; la gaieté; vivacité. (v. Munterkeit, Lebhaftigkeit) *it.* la politesse, civilité. Die Belebung; l'animation, la vivification.

Belecken, *v. a.* lécher. (v. lecken) *On dit famil.* Etwas belecken; tâter, goûter qch.; manger de qch. Die Beleckung; l'acte, &c.

Beledern, *v. a.* garnir de cuir. Eine Drageheife; beledern; mettre les têtes à un soufflet d'orgue. Die Beledierung; l'action de, &c.; *it.* le cuir dont une chose est garnie; *it.* les têtes d'un soufflet d'orgue.

Beleg, *s. m.* der Belegschein, Belegzett; la pièce justificative, le certificat, le document, qui sert à justifier un compte, &c.

Belege, *s. n.* (*t. de tail.*) le bord, la bordure; ce dont on garnit l'extrémité d'un habillement.

Belegen, *v. a.* mettre sur; couvrir d'une chose; *it. fig.* couvrir; s'accoupler avec la femelle pour la génération; lacer; *it. (en parlant d'un matin qui couvre une chienne)*

mâtiner. Den Tisch mit Papier belegen; couvrir la table de papier. Ein Zimmer mit Dresen belegen; plancheier une chambre.

Einen Hof mit Flursteinen belegen; carreler une cour. Mit dicken Matten von Jaspis, von Marmor belegen; incruster, couvrir, revêtir de marbre, de jaspe. Mit Rasen belegen; gazonner; garnir de gazons.

On dit fig. Der Hengst belegt die Stute; der Hund belegt die Hündin; l'éta lon couvre la cavale; le chien couvre la chienne.

Der Wolf belegt die Wölfin; le loup allie la louve. Diese Hündin muß von einem Fleischerhunde belegt worden seyn; il faut qu'un matin ait lacer cette chienne.

Der garstige Hund hat dieses Windspiel belegt; ce vilain chien a mâtiné cette levrette.

Das Volk mit Schatzungen belegen; mettre des impôts sur le peuple. Alle ein- und ausgehende Waaren mit Abgaben belegen; imposer des droits sur toutes les marchandises qui entrent dans un pays, et sur toutes celles qui en sortent.

Die Seidenwaare ist mit schwerer Abgabe belegt; il y a des impôts considérables sur les soieries. Eine Stadt mit Truppen belegen; mettre garnison dans une ville.

Die Uebertreter wurden mit schweren Strafen belegt; on a infligé des peines graves aux transgresseurs. Er hat seine Rechnung belegt; il a justifié son compte; il a fait apparaitre de l'emploi des deniers.

Mit Urkunden, mit Beweisschriften belegen; produire des titres. Etwas mit einem Namen belegen; donner, imposer un nom à qch.

Die Belegung; l'act. de mettre sur, de couvrir d'une chose. Die Belegung, das Belegen eines Fußbodens mit steinernen Platten; le carrelage. Die Belegung mit Rasen; le gazonnement.

Die Belegung eines Weibchens; l'act. de couvrir une femelle. Die Belegung einer Rechnung; la justification d'un compte, en faisant apparaitre de l'emploi des deniers.

Die Belegung mit

Urkunden; la production des titres. Die Belegung mit einer Auflage, mit einer Strafe; l'imposition d'une taxe, d'une peine.

Belegen, *part. et adj.* situé. v. beleigen. Beleihen, *v. a.* investir, donner l'investiture d'un fief. Der Kaiser hat ihn mit diesem Herzogthume beleihet; l'Empereur l'a investi de ce duché.

Einen Vasallen beleihen, ihm ein Lehen ertheilen; donner un fief à un vassal. Einen mit einem Stücke seines Rittergutes beleihen, ihm einen Theil seines Gutes zu Lehen geben; afféager qn.; lui donner une partie de son fief à tenir en fief.

Belehnt werden; être investi d'un fief. Sich beleihen lassen; prendre l'investiture. Der Belehner, Lehensherr; le seigneur féodal. Der Belehn-ter, Lehensmann; le vassal feudataire.

Die Belehnung; l'investiture. Die Belehnung eines Unadlichen mit einem Stücke eines Rittergutes; l'afféagement.

Belehren, *v. a.* informer, instruire de qch. Der Richter ist von der Sache nicht genug belehret; le juge n'est pas assez informé de l'affaire, de la cause.

Sich in einer Sache, sich von jemanden belehren lassen; prendre avis de qn.; *fig.* entendre raison; *it.* se rendre, se mettre à la raison.

Er ist ein Mann, der sich belehren läßt; c'est un homme qui se paye de raison, qui se rend aux bonnes raisons qu'on lui allègue.

Jemanden eines bessern, eines andern oder anders belehren; désabuser qn.; détromper qn. de qq. fausse opinion.

Belehrend; instructif, ive; (v. lehrreich) *it.* instructionnel, elle. Die Belehrung; l'instruction.

Ich bitte mir dieses von Ihnen zu meiner Belehrung aus; je vous demande cela pour mon instruction.

Beleibt, *adj. et adv.* qui a de l'embonpoint, de la corpulence. Schwer beleibt; de grosse corpulence.

Beleiblichigen, *v. a.* (*t. de prat.*) donner une rente, une pension viagère. Die Beleiblichigung; l'act. de, &c. v. Leibzucht.

Beleidigen, *v. a.* offenser, outrager, faire une offense, un outrage à qn.; *it. fig.* offenser, choquer, blesser. Man beleidiget mit Worten und mit Werken; on offense de propos et de fait.

Er hat ihn sehr beleidiget, beschimpft; il l'a grièvement offensé. Einen Mann von Ehre beleidiget man nicht ungestraft; on n'outrage pas impunément un homme d'honneur.

Dieser Gegenstand beleidiget die Augen; cet objet offense, blesse, choque la vue. Unankündigte Nebenbeleidigen feuchle Ohren; des paroles deshonnêtes offensent, choquent, blessent les oreilles chastes.

Beleidigende Worte; paroles offensantes, outrageantes. Das Verbrechen der beleidigten Majestät; le crime de lèse-majesté.

Sich für beleidiget halten; s'offenser, se choquer; se trouver offensé, choqué, blessé. Der Beleidiger; l'offenseur. Der Beleidigte; l'offensé.

Die Beleidigung; l'offense; injure de fait ou de paroles;

roles; l'outrage, le tort, l'assront.

Beleihen, v. belehnen.

Belemnit, s. m. la bélemnite. v. Donnerstein, Luchstein.

Belesen, v. a. irr. Den Salat, Erbsen, Pansen &c. belesen; éplucher de la salade; trier des pois, des lentilles. Das Belesen, die Belesung; l'act. de, etc.

Belesen, partic. du verbe inusité bel-sen, lire, qui a de la lecture; qui a beaucoup lu. Ein sehr belesener Mann; un homme d'une grande lecture. Die Bel-senheit; la lecture; la science acquise par la lecture. Er hat viel Belesenheit; il a bien de la lecture. Er hat gar keine Belesenheit; er hat gar nichts gelesen; il n'a aucune lecture.

Beleuchten, v. a. éclairer, illuminer. Alle Zimmer waren beleuchtet; toutes les chambres étoient illuminées. Fig. Eine Sache näher beleuchten; considérer, examiner une chose de près. Ein Dorf beleuchten; (t. de guerre) reconnoître un village; allervoir s'il y a des troupes ennemies dans un village en y entrant brusquement et en tirant qq. coups de pistolet. Die Beleuchtung; l'illumination, l'act. d'illuminer, ou état de ce qui est illuminé; it. fig. l'examen; l'act. d'examiner une chose.

Beßern, v. n. (av. l'aux. haben) clabauder; aboyer fréquemment; it. japper, glapir; (v. klaffen) it. fig. et fam. gronder, crier, crier.

Belieben, v. n. et imp. plaie, vouloir, avoir pour agréable; être au gré, au goût, à la volonté de. . . Beliebt Ihnen davon? vous en plaît-il? Sich etwas belieben lassen? avoir qch. en gré; avoir qch. pour agréable. Belieben Sie mir doch das Buch zu geben; donnez-moi, s'il vous plaît, ce livre. Rem beliebt, der nehme; à qui en voudra. Es beliebt mir nicht, dahin zu gehen; je n'ai pas envie, je ne suis pas d'humeur à y aller. Das beliebt Ihnen so zu sagen; cela vous plaît à dire. Was beliebt Ihnen? Was beliebt? que vous plaît-il? plaît-il? Euer Excellenz beliebt; (geruhen) plaise à votre Excellence.

Belieben, s. n. le plaisir, le gré, la volonté. Es steht in Ihrem Belieben; ich stelle das alles in Ihr Belieben; vous n'avez qu'à disposer, qu'à commander; je remets tout cela à votre discrétion. Belieben an etwas haben oder finden; avoir qch. en gré; avoir qch. pour agréable. Nach Belieben mit etwas umgehen können; avoir qch. à commandement ou en sa disposition; avoir à disposer; être maître de qch. Nach eurem Belieben; à votre plaisir; comme il vous plaira; tout comme vous voudrez. Er findet an nichts Belieben; (Gefallen) il ne se plaît à rien.

Beliebig, adj. et adv. agréable; qui plaît. Wenn es Ihnen beliebig ist; si cela vous est agréable; it. s'il vous plaît. Nehmet einen Topf von beliebiger Größe; prenez un pot d'une grandeur comme il vous

plaira.

Beliebt, adj. et adv. agréable; qui plaît. (v. beliebig) Er ist bey seinen Cameraden sehr beliebt; il est chéri, il est fort aimé de ses camarades. Sich beliebt machen; se faire aimer; se rendre agréable; gagner la bienveillance, les bonnes grâces de qn. Sich bey dem Volke beliebt zu machen suchen; se populariser; se rendre populaire pour captiver la faveur du peuple.

Beliegen, v. n. irr. être situé. (v. liegen) Das an der Kirche belegene Haus; la maison située à côté de l'église.

Belisten, v. a. attraper, prendre par finesse; tromper, duper; surprendre subtilement. Die Belistung; la tromperie, la supercherie.

Belistern, v. a. (t. de mine) attacher l'échelle, des échelles.

Bellen, v. n. (avec l'aux. haben) aboyer; crier comme font les chiens; it. glapir. (se dit des renards) Es beissen nicht alle Hunde, die bellen; tous les chiens qui aboient ne mordent pas. Ein bellender Hund; un chien aboyant. Man hört die Füchse bellen; on entend les renards qui glapissent. Das Bellen der Hunde; l'aboi, l'aboiement. Das Bellen der Füchse; le glapissement.

Beßhammel, s. m. le cloche-man, mouton à la sonnette.

Beloben, v. a. louer. (v. loben) Er ist bey jedermann belobt; il est loué de tout le monde. On dit, Der belobte Verfasser; l'auteur cité, allégué. Die Belobung; l'act. de louer qn. ou qch.; it. la louange. (v. Lob) Ein Belobungsdekret; des lettres de louange.

Belochen, v. a. (t. forest.) percer; faire une ouverture dans les arbres résineux pour en faire couler la résine. Die Belochung; l'act. de, &c.

Belohnen, v. a. récompenser; faire du bien à qn. en reconnaissance de qq. service, de qq. bonne action; it. fig. punir. (v. bestrafen) Man hat ihn für seine Dienste, man hat seine Dienste belohnt; on a récompensé ses services. Er ist für seine Treulosigkeit belohnt (bestraft) worden; il a été récompensé de sa perfidie. On dit, Es belohnt nicht die Mühe; ce n'est pas la peine; cela ne vaut pas la peine. Der Belohnner; le rémunérateur. (v. Vergelter) Die Belohnung; la récompense.

Belt, s. m. le Belt. Nom de deux détroits de Danemarck dont l'un est appelé der große Belt, le grand Belt, et l'autre der kleine Belt, le petit Belt.

Belügen, v. a. irr. mentir à qn.; le tromper par des mensonges. Sie belügen ihren Vater; ils mentirent à leur père. Sein Gewissen belügen, heißt Gott belügen; c'est mentir à Dieu que de mentir à sa conscience.

Belugsen, v. a. tromper, filouter, duper, attraper, escamoter. (famil.)

Belustigen, v. a. réjouir, divertir, récréer,

créer, faire plaisir. Sich belustigen; se divertir, se réjouir. Belustigend; réjouissant, divertissant. Die Belustigung; la réjouissance, le divertissement, la récréation, le plaisir.

Belzen, v. belzen.

Bemächtigen, (sich) v. réc. s'emparer d'une chose; s'en rendre maître; se saisir de qch., l'occuper, l'envahir. Die Feinde haben sich der Stadt bemächtigt; les ennemis se sont emparés de la ville. Er hat sich des Geldes bemächtigt; il s'est saisi de l'argent. Sich einer Person bemächtigen; se saisir d'une personne; l'arrêter. Er hat sich meines Vermögens bemächtigt, er hat mir mein Vermögen gewaltthamer Weise entzissen; il a envahi mon bien. Fig. Wenn sich der Zorn einmal unserer bemächtigt hat; quand la colère s'est une fois emparée de nous. Die Bemächtigung; l'act. de s'emparer de qch.

Bemahlen, v. a. maculer, tacher, souiller, salir. v. bes Flecken, beschmutzen.

Bemahlen, v. a. peindre; enduire de couleurs; (v. anstreichen) it. peindre; embellir par diverses representations de figures ou d'ornemens. Die Wände eines Zimmers bemahlen; ein Zimmer ausmalen; peindre une chambre. Die Wälder bemahlen sich mit allerhand Farben; les sauvages se peignent de plusieurs couleurs. Die Bemahlung; l'act. de, &c.; it. la peinture. v. Malern.

Bemannen, v. a. ein Schiff bemannen; équiper, emmariner un vaisseau; le garnir de son équipage. Die Bemannung; l'équipement; l'act. d'équiper, d'emmariner un vaisseau; it. l'équipage; les soldats et matelots d'un vaisseau.

Bemänteln v. a. pallier, prétexter; voiler, couvrir d'un prétexte; cacher sous une apparence spécieuse. Seinen Fehler bemänteln; pallier, voiler sa faute; l'excuser en y donnant qq. couleur favorable. Die Bemäntelung; la palliation; l'act. de couvrir d'un prétexte; le déguisement, l'excuse, &c.

Bemasten, v. a. mâter; garnir un vaisseau de mâts. Die Bemastung; l'act. de mâter.

Bemauern, v. a. mitren; enfermer, clore, entourer de murailles. v. ummauern.

Bemetern v. a. constituer, mettre un métrier, un censier à une métairie. Die Bemietung; l'act. de, &c.

Bemeistern, v. a. vaincre, dominer, subjuguier; avoir le dessus. Fig. Seine Leidenschaft bemeistern; maîtriser, asservir, assujettir, dompter ses passions. Sich einer Sache bemeistern; s'emparer d'une chose. (v. bemächtigen) Fig. Der Zorn hatte sich meiner ganzen Seele bemeistert; la colère s'étoit emparée de toute mon ame. Die Bemeisterung; l'act. de s'emparer de qch., de maîtriser ses passions, &c.

Bemelden, v. a. mentionner. v. erwähnen.

Bemengen, (sich) v. réc. sich mit einer Sache bemengen; se mêler d'une chose. v. mengen.

Bemerlich, adj. et adv. apercevable; qui peut être aperçu; (v. merkbar, empfindbar) it. remarquable. v. merkwürdig.

Bemerken, v. a. remarquer, observer. Ich bemerkte einen Menschen, der uns von weitem folgte; je remarquai un homme qui nous suivoit de loin. Ich habe meinen Bruder in dem Gedränge bemerkt; j'ai remarqué mon frère dans la foule. Hier ist mancherley zu bemerken; il y a plusieurs choses à observer ici. Bemerken Sie als les dieses wohl; observez bien toutes ces choses. Ich habe auf meiner Reise bemerkt; j'ai observé dans mon voyage. Er giebt sich viele Mühe, bemerkt zu werden; il se donne beaucoup de peine pour être remarqué. On dit aussi, Wohl oder übel bemerken; trouver bon ou mauvais, prendre en bonne ou mauvaise part. (v. aufnehmen, auslegen) Die Bemerkung; la remarque, observation qu'on fait sur qch.

Bemitleiden, v. a. jemanden bemitleiden; pitié, avoir compassion de qu. Die Bemitleidung; l'act. de, &c.; it. la compassion.

Bemittel, adj. et adv. à son aise; qui a du bien; qui a de quoi vivre commodément. Er ist nicht reich, aber er ist ein bemittelter Mann; il n'est pas riche, mais il est à son aise.

Bemost, adj. et adv. moussu, ne; couvert de mousse. v. mofig.

Bemühen, v. a. donner, faire, causer de la peine, de l'incommodité; incommoder. Ich möchte Sie nicht gerne bemühen; je ne voudrais pas vous incommoder. Sich bemühen; prendre de la peine. it. se peiner; se donner de la peine. Er bemühet sich nicht gerne; il n'aime pas à se peiner. It. se travailler; travailler, tâcher, s'efforcer, s'empresse, faire ses efforts; employer ses forces, ses soins. Sich in einer Sache bemühen; travailler à une affaire. Sich für jemanden bemühen; travailler pour qn. Er bemühet sich umsonst, den Stein der Weisen zu finden; il se travaille en vain à chercher la pierre philosophale. Sich um einen Dienst, um ein Amt bemühen; pour suivre un emploi. Sich um Ehre bemühen; courir après les honneurs. Jedermann bemühet sich, ihm Dienste zu leisten; tout le monde s'empresse à lui rendre service, de lui rendre service. Er hat sich umsonst bemühet; il s'est efforcé pour rien. On dit, Wollen Sie sich nicht herein bemühen? ne voulez-vous pas entrer? Wollen Sie sich nicht herunter bemühen? ne voulez-vous pas avoir la complaisance de descendre? Sich irgendwo hin bemühen; se donner la peine d'aller à un endroit. Die Bemühung, das Bemühen; la peine; l'act. de se peiner; le travail, la fatigue. (v. Mühe) Seine Bemühung ist ihm reichlich

lich vergolten worden; il a été richement payé pour sa peine.

Bemüßigen, *v. a.* obliger, contraindre.

Sich bemüßiget sehen, etwas zu thun; être forcé, se voir forcé, obligé, contraint de faire qch. (*t. de cancell.*) Die Bemüßigung; l'obligation, la contrainte.

Benachbart, *adj.* voisin, iné; circonvoisin, iné. Das benachbarte Haus; la maison voisine. Die benachbarten Provinzen; les provinces circonvoisines.

Benachrichtigen, *v. a.* avertir; donner avis d'une chose; instruire, informer qn. de qch. Ich habe ihn von allem benachrichtiget; je l'ai averti de tout. Die Benachrichtigung; l'avertissement; l'avis; *t.* l'instruction. (*v. Nachricht*) Ein Benachrichtigungsbrief; une lettre d'avis.

Benageln, *v. a.* garnir; revêtir de qch. en l'attachant avec des clous. Die Benagelung; l'act. de, &c.

Benagen, *v. a.* ronger. Die Mäuse haben das Brod rund umher benaget; les souris ont rongé ce pain tout à l'entour. Die Benagung; l'act. de, &c.

Benähen, *v. a.* coudre tout autour. Das Benähen; l'act. de, &c.

Benamen, (benamfen) *v. a.* nommer, appeler; donner un nom, (*v. benennen*) Die Benamung; l'act. de, &c., la dénomination, le nom.

Benarbt, *adj. et adv.* convert de cicatrices. Die benarbte Brust; la poitrine couverte de cicatrices.

Benaschen, *v. a.* goûter, tâter secrètement de qch. par friandise; en manger à la dérobée. Die Benaschung; l'act. de, &c.

Benekeln, *v. a.* couvrir de brouillard; fig. offusquer; troubler. Die Weindünste benekeln das Gehirn; les vapeurs du vin offusquent le cerveau. *Fam.* Sich benekeln; s'enivrer.

Benebst, *adv.* conjointement, ensemble, en même temps; outre cela. *v. nebst.*

Benedeissen, *v. a.* (*t. de théol.*) bénir, louer, glorifier. Gott sey gelobet und gebenedeiset! Dieu soit loué et glorifié!

Benedict, Benoît. (*nom d'homme*) Das Benedicten-Kraut; le benoite. (*plante*) Die Benedicten-Wurz; la racine de benoite; le géum.

Benedictiner, *s. m.* Bénédictin; Religieux qui suit la règle de St. Benoît. Die Benedictinerinn; la Bénédictine.

Benehmen, *v. a. irr.* ôter, empêcher l'usage libre de qch. (*v. hindern*) Dieser Mauer benimmt die Aussicht; cette muraille empêche la vue. Gehet da vor mir weg, ihr benehmet mir die Aussicht, ihr benehmet mir die Sonne; ôtez-vous de devant moi, vous m'offusquez la vue, vous m'ôtez le soleil. Die Sorgen benehmen mir den Schlaf; les soins m'empêchent de dormir, me privent du sommeil. Dieser Gestank benimmt mir den Athem; cette puanteur me fait perdre l'haleine. *On dit*, Einem die

Sorgen benehmen; délivrer qn. de ses inquiétudes. Einem seinen Zweifel, seinen Irrthum benehmen; désabuser, dérober qn.; le désabuser de son erreur. Er hat mir alle Mittel zum Entschlehen benommen; il m'a retranché tous les moyens de m'enfuir. (*v. abschneiden*) Das benimmt der Sache nichts; cela ne fait point de préjudice à l'affaire. Dieser Ast benimmt dem Baume den Saft; cette branche absorbe la sève de l'arbre. Sich benehmen, betragen; auführen; se conduire, se comporter; *it.* se prendre à. Er weiß sich wohl zu benehmen; il sait bien se conduire. Man hat sich übel dabei benommen; on s'y est mal pris; on n'a pas agi comme il falloit pour y réussir. Die Benehmung; l'act. de, &c. Das Benehmen; la conduite; la manière de se prendre à, d'agir.

Beneiden, *v. a.* envier; être jaloux du bonheur d'autrui. Man sollte sein Glück nicht beneiden; on ne devoit pas lui envier sa fortune. Beneidenswerth, beneidenswürdig; digne d'envie. Die Beneidung; l'envie. *v. Neid.*

Benennen, *v. a. irr.* nommer, donner un nom. (*v. nennen*) *On dit*, Zeit und Tag benennen; (bestimmen) désigner le temps et le jour. Eine benannte Zahl; un nombre défini. Die Benennung; l'action de nommer; l'imposition d'un nom; *it.* le nom d'une chose. *v. Name.*

Benetzen, *v. a.* arroser, mouiller. Als sie diesen Brief las, benetzte sie ihn mit ihren Thränen; en lisant cette lettre, elle l'arrosa de ses larmes. Sein Bett mit Thränen benetzen; arroser, mouiller, baigner son lit de ses larmes. Die Benetzung; l'arrosement.

Bengel, bengeln, *v.* Bängel, bängeln. Benicken, *v. a.* affirmer en baissant la tête.

Benennen, *v.* benennen.

Beniesen, *v. a.* confirmer par un éternuement. (*fam.*)

Benne, *s. f.* *v. Korb.*

Benöthigt, *adj. et adv.* einer Sache benöthigt seyn; avoir besoin de qch.; manquer de qch. Das Benöthigte; le nécessaire; ce qui est nécessaire.

Benutzen, *v. a.* profiter, tirer profit, de l'avantage, de l'utilité de qch.; *it.* user de qch.; faire usage de qch.; se servir de qch. Die Gelegenheit benutzen; profiter de l'occasion. Er hat den Rath, den man ihm gegeben hatte, schlecht benutzt; il a mal profité du conseil qu'on lui avoit donné. Er benutzt es wie sein Eigenthum, als ob es ihm eigenthümlich gehöre; il s'en sert comme de sa propriété, comme s'il lui appartenait en propre. Die Benutzung; l'act. de faire profit de qch.; l'usage. Er hat sich bey dem Verkaufe seiner Bibliothek die Benutzung derselben, so lange er lebt, vorbehalten; en vendant sa bibliothèque il s'en est réservé l'usage sa vie durant. Benzoe,

Benzoe, *s. n. ou f.* le benjoin. **Benzoe-Blumen**; (*t. de chim.*) fleurs de benjoin. **Benzoeharz**; résine de benjoin. **Benzoesäure**; acide benzoïque. **Benzoesäureter Kalk**; benzoïnate calcaire. **Benzoesäureter Schwer-Erde**; benzoïnate à base de terre pondéreuse.

Beobachten, *v. a.* observer; remarquer; prendre garde; *it.* observer; épier, remarquer les actions, les discours, les gestes d'une personne; *it.* regarder, observer, considérer avec application, avec étude; *it.* observer; accomplir, suivre ce qui est prescrit par qq. loi, par qq. règle. *Ich habe auf meiner Reise beobachtet, daß ich* j'ai observé, j'ai remarqué dans mon voyage que, &c. *Ich habe es nicht beobachtet, daß er zur Thür hereintrat*; je n'ai pas remarqué qu'il est entré par la porte. (*v. bemerken, wahrnehmen*) *Er konnte nicht entfliehen, denn man hatte Leute um ihn her bestellt, die ihn beobachteten*; il ne pouvoit s'enfuir, car on avoit mis des gens autour de lui qui l'observoient. *Nehmt euch wohl in Acht, was ihr sagt, was ihr thut*; man beobachtet euch; prenez bien garde à ce que vous dites, à ce que vous faites, on vous observe, vous êtes observés. *Den Lauf der Sterne beobachten*; observer le cours des astres. *Man hat Flecken in der Sonne beobachtet*; on a observé des taches dans le soleil. *Mit einem guten Instrumente beobachten*; observer avec un bon instrument. *Seine Schuldigkeit beobachten*; observer, remplir son devoir. *Sie haben dieses Gesetz genau beobachtet*; ils ont exactement observé cette loi. *Das Stillschweigen beobachten*; observer le silence. *Den Wohlstand beobachten*; observer les bienéances. *Der Beobachter*; l'observateur. *Die Beobachterin*; l'observatrice. *Die Beobachtung*; l'observation; *it.* la spéculation; *it.* l'observance. *Die Beobachtung der Gestirne*; la spéculation des astres. *Astronomische Beobachtungen*; observations astronomiques. *Die Beobachtung der Geseze*; l'observation des lois. *Die Beobachtung der Regel*; (eines geistlichen Ordens) l'observance de la règle. *Der Beobachtungsgeist*; l'esprit spéculatif.

Beordern, *v. a.* commander; donner ordre. (*v. befehlen*) *Beordere fern*; avoir ordre ou commission; être chargé de... être député. *Einen irgendwo hin beordern*; députer qn. vers un lieu. *Die Beordnung*; l'act. de donner ordre; *it.* l'ordre.

Bepacken, *v. a.* charger. *Ein wohl bepackter Wagen*; un chariot bien chargé. *Von neuem bepacken*; recharger. *Die Bepackung*; l'act. de...

Bepanzern, *v. a.* cuirasser. *v. panzern.*

Beperseln, *v. a.* orner de perles. (*p. us.*)

Bepfählen, *v. a.* garnir de palis, de pieux. *Einen Weinberg bepählen*; échafasser une vigne; ficher des échafas dans une vigne. *Einen Acker bepählen*; borner un champ

avec des poteaux. *Die Bepfählung*; l'act. de...; *it.* le pilotis, la palissade. *Die Bepfählung eines Weinbergs*; l'échafassement.

Bepferchen, *v. a.* einen Acker bepferchen; parquer des moutons pour engraisser un champ. *Das Bepferchen*; le parcage; l'act. de... etc.

Bepflanzen, *v. a.* planter une terre de... *Einen Acker mit Kobl bepflanzen*; planter une terre de choux. *Einen Wald von neuem mit guten Bäumen bepflanzen*; repeupler une forêt en bonnes espèces d'arbres. *Die Bepflanzung*; la plantation; l'act. de planter, etc.

Bepflastern, *v. a.* paver; (*v. pflastern*) *it.* mettre, appliquer des empiècles. *Ein bepflastertes Gesicht*; un visage couvert d'empiècles. *Die Bepflasterung*; l'act. de...

Bepicken, *v. a.* anpicken; picoter; faire des piqûres à une chose en la becquetant. *Die Vögel haben das Obst bepickt, angepickt*; les oiseaux ont picoté les fruits.

Bepissen, *v. a.* pisser; uriner sur qch.

Bepflanzen, *v. a.* faire un enclos de plantches.

Bepurpern, *v. a.* (*fig. et poet.*) teindre de pourpre. *Aurora bepurpert die Wolken*; l'aurore teint les nues de pourpre.

Bequem, *adj. et adv.* commode; qui est aisé, propre, convenable; dont l'usage est utile et facile; commodément; avec commodité; d'une manière commode; à l'aise. *Ein bequemes Haus*; une maison commode. *Bequem wohnen*; être logé commodément. *Man sitzt sehr bequem in diesem Lehnstuhl*; on est fort à l'aise dans ce fauteuil-là. *Die ses Haus wäre mir gar bequem*; cette maison m'accommoderoit fort bien. *On dit, Machen Sie es sich bequem*; prenez vos commodités, vos aises; mettez-vous à votre commodité, à votre aise. *Er weiß es sich bequem zu machen*; il entend bien à s'accommoder, à prendre ses aises. *Wenn es Ihnen bequem ist*, so wollen wir unsere Rechnung abthun; si vous avez le temps, si vous êtes d'humeur, disposé, nous viderons notre compte. *Die bequemste Zeit*; le temps le plus propre.

Bequemen (*sich*), *v. réc.* s'accommoder. *Sich zu etwas bequemem*; s'accommoder à qch.; *it.* se rendre à qch.; céder à qch.; y consentir. *Er bequemet sich zu allem*; il s'accommode à tout. *Sich nach jemandes Willen bequemem*; condescendre; se rendre à la volonté de qn. *Ich werde mich schon dazu bequemem müssen*; il faudra bien que j'en passe par là. *Er wollte anfangs nicht einwilligen, nun aber bequemet er sich*; il ne vouloit point d'abord y consentir; mais il se rend, il se rapproche. *Er hat sich zu allem bequemet, was man von ihm begehrt hat*; il a condescendu à tout ce qu'on a voulu de lui. *Das ist etwas, wozu er sich nimmermehr bequemem wird*; c'est une chose à qui il ne condescendra jamais.

Bequemlich, *adj. et adv.* commode, commodé-

mojément. v. bequem.

Bequemlichkeit, s. f. la commodité; it. l'aise. Dieses Haus hat viele Bequemlichkeiten; il y a bien des commodités dans cette maison-là. Eine Kutsche ist eine große Bequemlichkeit; un carrosse est une grande commodité, est d'une grande commodité. Seine Bequemlichkeit suchen; chercher ses aises. Seiner Bequemlichkeit pflegen; prendre ses aises, ses commodités. Sie können es nach Bequemlichkeit thun; vous le ferez à votre commodité, à votre aise. Die Bequemlichkeiten des Lebens; le bien-être, les douceurs de la vie. On appelle aussi die Bequemlichkeit; les commodités, les aïssances, les privés d'une maison. v. Abtritt.

Berainen, v. a. borner. v. begrenzen.

Beramen, v. beraumen.

Beranden, v. a. façonner le bord de qch. Eine Karte beranden; bänder une tarte. Il se dit aussi des monnoies s'il est question du cordon ou petit bord façonné qui est autour d'une pièce de monnoie.

Berappen, v. a. (i. de mag.) bretter, Bretteler un mur; gratter un mur avec une truelle qui a des dents, et l'enduire de mortier avant de le blanchir. Die Berappung; l'act. de, . .

Berafen, v. a. gazonner, couvrir de gazon. Die Berafung; l'act. de, &c.

Beraspeln, v. a. racler, râper; gratter avec la râpe. v. raspeln.

Berathen, v. a. irr. doter, équiper; (v. ausstatten) conseiller; donner conseil; it. mettre ordre. Er ist übel berathen worden; il a été mal conseillé. Er hatte sein Haus berathen, ehe er starb; il avait mis ordre à ses affaires avant de mourir. On dit, Gott berathe euch! Dieu vous assiste! Sich mit seinen Freunden berathen; consulter avec ses amis. (v. berathschlagen) Der Berather; le consultant; celui qui nous assiste de ses conseils. Die Berathung; l'act. de, &c.; it. le conseil; it. l'ordre qu'on met à ses affaires; la disposition. (p. us.)

Berathschlagen, v. a. délibérer, consulter en soi-même ou avec les autres. Man hat lange über diese Sache berathschlagt; on a long-temps délibéré sur cette affaire. Er will sich darüber mit seinen Freunden berathschlagen; il en veut consulter avec ses amis. Die Berathschlagung; la délibération, consultation.

Berauben, v. a. voler qn.; lui prendre par force qch. qui lui appartient; piller; it. dévaliser, détrousser; (v. ausplündern) it. priver qn. de qch.; ôter à qn. ce qu'il a, ce qu'il possède; l'empêcher de jouir de qq. avantage qu'il avoit; le déponiller de qch. qui lui appartenoit. Er hat die Reisenden berauben helfen; il a aidé à voler, à dévaliser les voyageurs. Eine Kirche berauben; piller une église. Ein vermaltes Schiff berauben; dépouiller un vaisseau. Er wurde des Vergnügens, seine Kellern zu sehen, beraubt; il fut privé du plaisir de

voir ses parens. Seines Gesichts beraubt seyn; être privé de la vue. Einen des Gesichts berauben, ihn blenden; aveugler qn. Aller und jeder Hülfe beraubt seyn; être privé, être destitué de toute sorte de secours. Aller Hoffnung beraubt seyn; être privé de toute espérance. Der Jungfer-schaft berauben; dépucceler, déflorer; ôter la virginité. Der Mannheit berauben; châtrer. (v. entmannen) Er ist seiner Sinne beraubt; il a perdu l'usage de ses sens. Sich einer Sache berauben; sich um etwas bringen; sich etwas versagen; se priver de qch.; se refuser qch. Die Beraubung; l'act. de voler; le vol. Die freiwillige Beraubung oder Enthaltung des Genusses einer Sache; la privation volontaire d'une chose.

Veräuchern, v. a. enfumer. Mit wohlriechenden Sachen veräuchern; parfumer. Den Messe lesenden Priester, das Volk (in der Kirche) veräuchern; encenser le célébrant, le peuple. Das Veräuchern, die Veräucherung; l'act. d'enfumer, etc.; it. la fumigation; l'action d'exposer un corps à la fumée. Das Veräuchern bey dem Gottesdienste; l'encensement.

Veräucht, adj. et adv. enfumé; noirci par la fumée. Veräuchte Wände; des murailles enfumées.

Beraufen, v. beraufen.

Beraumen, beramen, v. anberahmen.

Berauschen, v. a. enivrer; rendre ivre. Sich berauschen; s'enivrer; devenir ivre. Er ist berauscht, er taumelt; il est ivre, il chancelle. Berauschen; enivrant, ante; fumeux, euse. Ein berauschendes Getränk; une boisson enivrante; une boisson fumeuse. Die Berauschung; l'act. d'enivrer, de s'enivrer. Verberis, s. f. die Verberisstaude, der Verberisbaum; le vinetier. (arbrisseau) Die Verberisbeere, die Verberis; l'épine vinette; le fruit du vinetier. v. Sauerdorn.

Berechnen, v. a. calculer, supputer, compter. Alles wohl berechnet, finde ich, daß ic.; après avoir bien calculé, je trouve que, &c. Eine Mondfinsterniß berechnen; calculer une éclipse de lune. Die Kosten zu einem Gebäude berechnen; supputer les dépenses d'un bâtiment. Sich mit einem berechnen; compter avec qn.; vider, arrêter un compte avec qn. (v. abrechnen) Wegen dieser Summe haben wir uns noch nicht miteinander berechnet; nous n'avons pas encore compté de cette somme. Was sich berechnen oder ausrechnen läßt; calculable. Die Berechnung; le calcul, le compte. Die Berechnung der Unkosten; la supputation des dépenses.

Berechtigen, v. a. autoriser; donner l'autorité, le droit, le pouvoir, la puissance. Zu einer Sache berechtigt seyn; être autorisé, être en droit de faire une chose. Sich zu etwas berechtigt halten; prétendre, se croire autorisé à faire qch. Die Berechtigung; l'autorisation; action par laquelle

quelle on donne autorité, le droit, le pouvoir.

Bereden, *v. a.* (einen zu etwas) persuader, porter, déterminer qn. à faire qch. Er läßt sich leicht bereden; il se laisse persuader aisément; il est facile à persuader. Sich mit einem bereden; conférer, s'aboucher avec qn.; le consulter. Als wenn sie sich mit einander beredet hätten; comme s'ils s'étoient donné le mot. Sie beredeten sich, an dem Orte zusammen zu kommen; ils convinrent de se trouver en tel lieu. (v. verabreden) Etwas bereden, von einer Sache reden; parler d'une chose; s'expliquer sur une chose. On dit aussi, Einen bereden, nachtheilig von ihm reden; blâmer qn.; dire du mal de qn. Die Beredung; la persuasion; l'act. de persuader; it. la conférence, l'abouchement.

Beredsam, *adj. et adv.* éloquent, ente; &c. (v. beredt) *it.* disert, erte; qui a un flux de paroles. *v.* redsprächig.

Beredsamkeit, *s. f.* l'éloquence. Ein Mann von großer Beredsamkeit; un homme d'une grande éloquence.

Beredt, *adj. et adv.* éloquent, ente; éloquentement, avec éloquence. Cicero war einer der beredtesten Männer seiner Zeit; Cicéron étoit un des plus éloquens hommes de son temps. Er spricht beredt; er hat eine beredte Zunge; il parle éloquentement.

Beregnet, *v. a.* beregnet werden; vom Regen naß werden; être mouillé de la pluie.

Bereichern, *v. a.* enrichir; rendre riche. Sich bereichern; s'enrichir; devenir plus riche. Fig. Eine Sprache bereichern; enrichir une langue. Die Bereicherung; l'enrichissement.

Bereisen, *v. a.* mit Reisen versehen; garnir de cerceles, de cerceaux. Die Bereisung; l'act. de, &c.

Bereifen, *v. a.* mit Reif bedecken; couvrir de frimas. Bereifte Bäume; des arbres couverts de frimas. Fig. et poet. Des Alters Eis hat sein schwarzes Haar bereift; la glace de l'âge a blanchi ses cheveux noirs.

Bereinen, *v.* berainen.

Bereisen, *v. a.* die Messen bereisen; fréquenter les foires. Ein Land bereisen; voyager par un pays; parcourir un pays pour faire des recherches. Die Bereisung; l'act. de, &c.

Bereit, *adv.* prêt, prête, disposé, préparé à qch. Ich bin bereit abzureisen; je suis prêt à partir. Sich bereit halten; se tenir prêt. Sich bereit machen; se préparer. Ich bin bereit, alles zu thun, was Ihnen gefällig seyn wird; je suis prêt à faire tout ce qui vous plaira. Il s'emploie aussi adjectivement dans cette phrase: Bereites Geld; argent comptant; argent que l'on peut toucher à tout moment.

Bereit-Eisen, *s. n.* (t. de sculpt.) le fer à retondre.

Bereiten, *v. a.* préparer, apprêter, disposer.

DICT. ALL. FR. T. I.

poser; mettre qch. en état de. Ein Mittagsmahl, eine Dineren bereiten; préparer, apprêter un dîner; préparer une médecine. Einen Kranken zum Tode bereiten; préparer un malade à la mort. Den Tisch bereiten; dresser, servir, couvrir la table. (v. decken) Sich zu etwas bereiten; se préparer, se disposer à qch. Das Leder bereiten; (t. de tann.) corroyer, parer, passer, apprêter le cuir. Eine bereitete Kuhhaut; de la vache parée. Das Tuch bereiten; (t. de drap.) apprêter, éplaigner le drap. Die Bereitung; la préparation, l'apprêt, la disposition; l'action par laquelle on prépare. Die Bereitung des Tuchs; l'apprêt; la façon qu'on donne à un drap. Die Bereitung des Leders; le corroi.

Bereiten, *v. a. irr.* einen Ort bereiten; aller à cheval en qq. lieu pour le visiter, pour en prendre l'inspection. Ein Pferd bereiten; dresser, manier un cheval; le faire aller, le mener avec art. (v. zuriten) Ein berittenes (zugerittenes) Pferd; un cheval dressé, achevé. Eine Compagnie beritten machen; monter une compagnie. Ein Reiter-Regiment wieder beritten machen; remonter un régiment de cavalerie. Er ist sehr schlecht beritten; er reitet ein schlechtes Pferd; il est fort mal monté.

Bereiter, *s. m.* l'écuier; celui qui enseigne à monter à cheval, et qui dresse les chevaux au manège; *it.* l'apprêteur. *v.* Tuchs bereiter, Zubereiter, &c.

Bereits, *adv.* déjà. (v. schon) Ich habe es bereits gesagt; je l'ai déjà dit.

Bereitschaft, *s. f.* la disposition; l'état d'une personne ou d'une chose qui est prête, disposée ou préparée à qch. In Bereitschaft seyn oder stehen; être tout prêt, tout préparé, à la main. Es ist alles in Bereitschaft; on a disposé toutes choses; on a tout disposé. Sich in Bereitschaft, sich bereit halten; se tenir prêt. Alles in Bereitschaft haben; avoir tout préparé, prêt. Geld in Bereitschaft haben; avoir de l'argent comptant que l'on peut toucher.

Bereitwillig, *adj. et adv.* disposé, prêt à faire qch. Ihr bereitwilligster Diener; (t. de civilité) tout à votre service. Die Bereitwilligkeit; la disposition, la promptitude, l'empressement à servir qn.

Bereinnen, *v. a.* (t. de guerre) investir, environner et enfermer de troupes. Die Berennung; l'investissement; l'act. de, &c.

Berenten, *v. a.* renter; donner, assigner certain revenu. (p. us.)

Bereuen, *v. a.* se repentir de qch. Ihr werdet es bereuen; vous vous en repentirez. Seine Sünden bereuen; se repentir de ses péchés. Die Berennung seiner Sünden; le repentir de ses péchés. *v.* Reue.

Bereuten, *v.* bereuten, *v.* bereiten, *v.* bereiter.

Berg, *s. m.* le mont, la montagne. Der Berg Aetna, der Berg Libanon; le mont Etna, le mont Liban. Der Berg Sinai; le mont Sinai; la montagne de Sinai. Ein hoher,

hoher, steiler Berg; une montagne élevée, escarpée. Eine Kette von Bergen; une chaîne de montagnes. Disseits der Berge, oder der Alpen; au-delà des monts. Jenseits der Berge oder der Alpen; au-delà des monts. Unten am Berge; au pied de la montagne. Den Berg hinauf steigen; monter la montagne. Den Berg hinab steigen; descendre la montagne. Berg-an; en montant. Berg auf und Berg ab gehen; aller en montant et en descendant. Einen Berg ersteigen; gagner le haut d'une montagne. Ueber Berg und Thal; par monts et par vaux. Er ist fort über Berg und Thal; er ist in die weite Welt gegangen; il est allé par monts et par vaux. On dit fig. et prov. Er ist über alle Berge; il a pris, il a gagné le large. Es geht mit ihm Berg unter; ses affaires vont en décadence; *it.* il est sur le déclin de l'âge. Einem goldene Berge versprechen; promettre des monts d'or à qn. ; promettre monts et merveilles à qn. Berg und Thal kommen nicht zusammen, wohl aber die Menschen; deux montagnes ne se rencontrent jamais, mais les hommes se rencontrent. Da stehen die Ochsen am Berge; voilà la difficulté, le noeud de l'affaire. Hinter dem Berge halten; dissimuler; cacher ses sentiments, ses desseins. Bei dieser Erzählung stehen einem die Haare zu Berge; diese Erzählung treibt einem die Haare zu Berge; ce récit fait dresser les cheveux. Die Haare standen ihm vor Entsetzen zu Berge; d'horreur ses cheveux se hérissèrent. Wir sind noch nicht über den Berg; nous n'avons pas encore surmonté tous les obstacles, toutes les difficultés.

Berg-ab, *adv.* en descendant d'une montagne. Berg ab gehen; aller en descendant. Berg-Adler, *s. f.* la veine métallique.

Berg-Alhorn, *s. m.* Pérable de montagne à feuilles de platane.

Berg-Alster, *s. f.* le lanier.

Berg-Alte, *s. m.* l'ancien des mineurs.

Bergamotte, *s. f.* la bergamote.

Berg-Ampfer, *s. m.* la rhubarbe sauvage.

Berg-Amiel, *s. f.* die Gebirg-Amiel, Stein-Amiel; le merle de montagne ou de rocher.

Berg-Amt, *s. n.* le tribunal des mines.

Berg-an, *adv.* en montant sur une montagne. Bergan gehen; aller en montant.

Berg-Andorn, *s. m.* la sauge de montagne. (plante)

Berg-Arbeit, *s. f.* le travail, l'oeuvre des mines.

Berg-Aron, *s. m.* le pied-de-veau. (plante)

Berg-Art, *s. f.* les différentes couches de terre et de roche, dans lesquelles et à côté desquelles se forment les minéraux; *it.* la gangue; *v.* Gangstein; *it.* la mine. Arsenik enthaltende Bergarten; mines chargées d'arsenic.

Berg-auf, *adv.* v. Berg-an.

Berg-Austheiler, *s. m.* le distributeur;

celui qui reçoit les dîmes de la minière et les distribue aux participants.

Bergbalsam, *s. m.* la naphte. *v.* Naphta.

Bergbarte, *s. f.* le hachereau des mineurs.

Bergbau, *s. m.* l'exploitation des mines; *it.* la minéralogie; la science et la manière de tirer les minéraux du sein de la terre.

Bergbaumwolle, *s. f.* le coton de montagne.

Bergbeamte, Bergbediente, *s. m.* l'intendant des mines.

Bergbewohner, *s. m.* le montagnard. Die Bergbewohnerin; la montagnarde.

Bergblau, *s. n.* le bleu de montagne; *it.* la chrysocolle; l'azur.

Bergbock, *s. m.* le bouquetin. *v.* Steinsbock.

Bergbohrer, *s. m.* l'aiguille; espèce de vilebrequin dont les mineurs se servent pour percer la pierre avant de la faire sauter.

Bergbothe, *s. m.* le messenger au département des mines.

Bergbuch, *s. n.* le contrôle des mineurs; *it.* un livre qui traite de la minéralogie.

Bergbuche, *s. f.* le charme. *v.* Weißbuche, Hagebuche.

Bergdistel, *s. f.* le chardon de montagne.

Bergdohle, *s. f.* le choucas des Alpes.

Bergdroffel, *s. f.* le mauvis ou la grive de montagne.

Bergegeld, *s. n.* le droit de sauvage, ce qu'on paye pour le sauvetage des effets échoués.

Bergeholz, *s. m.* die Bergehölzer an einem Schiffe; les lisses. *v.* Barthalter.

Berg-Einsiedler, *s. m.* l'ermite de montagne; *it.* la huppe de montagne. (oiseau)

Berg-Eisen, *s. n.* le fer des mineurs. (sorte de ciseau)

Bergen, *v. a. irr.* sauver; tirer du péril et mettre en sûreté. Das Schiff ist aebachtet, man hat aber die Waaren geborgen; le vaisseau a échoué, mais on a sauvé les marchandises. Fürchten Sie nichts für ihn, er ist geborgen; ne craignez rien pour lui, il est sauvé, il est en sûreté. Die Segel bergen; (*t. de mar.*) mettre les voiles dedans. Fig. Der Mann ist aeboraen; c'est un homme établi; c'est un homme qui a mis son bien à couvert, qui a de quoi vivre. On dit aussi, Ich kann Ihnen nicht bergen, daß ic.; je ne puis vous cacher que, &c. (*v. verhehlen*) Die Bergung; l'act. de sauver; le sauvetage.

Berg-Ente, *s. f.* le canard d'Islande.

Berg-Eppich, *s. m.* l'épine blanche.

Berg-Erle, *s. f.* l'alizier des Alpes.

Berg-Erzk, *s. n.* la mine; le métal cru.

Berg-Eule, *s. f.* la chouette; le grand chat-huant.

Bergfalk, *s. m.* le faucon de montagne.

Bergfall, *s. m.* l'éroulement d'une montagne, d'une mine.

Bergfarbe, *s. f.* terre teinte par la mixture de qq. minéral, comme l'ocre, &c.

Bergfalan,

Bergfasan

Bergfasan, *v.* Querbahn.
 Bergfein, *adj. et adv.* bergfeines Silber; argent vierge ou natif. *v.* gediegen.
 Bergfenchel, *s. m.* le fenouil de montagne.
 Bergfertig, *adj. et adv.* phthisique. *Il se dit des mineurs tombés en phthisie.* Bergfertig sein; être malade de phthisie. *v.* Hüttenfage.
 Bergfest, *s. n.* la fête des montagnards.
 Bergfeste, *s. f.* la pile qui soutient la voûte des mines.
 Bergfestung, *s. f.* la place forte située sur une montagne.
 Bergfett, *s. f.* le suif fossile.
 Bergfeuer, *s. n.* le fanal; le feu qu'on allume durant la nuit sur le haut des montagnes pour servir de signal; *it.* espèce d'ardent; certaine exhalaison enflammée qui paroît sur les montagnes et que les mineurs prennent à bon augure.
 Bergfink, *s. m.* le pinçon montain.
 Bergflachs, *s. m.* l'amiant.
 Bergflöcken, *s. m.* le lieu, le bourg situé sur une montagne.
 Bergfleisch, *s. n.* la chair fossile; chair de montagne. (*sorte d'amiant*)
 Bergfluß, *s. m.* le spath fusible séléniteux; *it.* les fleurs; cristaux de différentes couleurs qui imitent les pierres précieuses.
 Bergforelle, *s. f.* le salmerin des Alpes.
 Bergfreiheit, *s. f.* le droit d'exploiter les mines; *it.* les privilèges des villes des montagnes, ou des villes habitées par des mineurs.
 Bergfuchs, *s. m.* le renard des Alpes.
 Bergganga, *s. m.* la veine métallique.
 Berg-Gänsefisch, *s. f.* le laiteron des Alpes.
 Berggebeth, *s. n.* la prière des mineurs.
 Berggebrauch, *s. m.* la coutume des mineurs.
 Berggegend, *s. f.* la région montagnaise.
 Berg-Begenschreiber, *s. m.* le contrôleur des mines.
 Berggeist, *s. m.* *v.* Beramännlein.
 Berggelb, *s. n.* l'ocre. *v.* Ocher.
 Berggenos, *s. m.* qui a part aux mines; *it.* l'associé ou membre d'un corps de mineurs.
 Berggericht, *s. n.* le tribunal des mines.
 Berggeschworne, *s. m.* le juré, l'inspecteur juré des mines.
 Berggesetz, *s. n.* la loi, le règlement, l'ordonnance qui regarde les mines.
 Berggewest, *v.* Bergmännlein.
 Berggestift, *s. n.* le legs pour les mineurs; *it.* l'hôpital des mineurs.
 Berggewächse, *s. n.* *Il se dit des plantes et de tout ce qui croît sur les montagnes; it. (t. de mine) le minéral.* *v.* Mineral.
 Berggewerke, *s. n.* les outils des mineurs.
 Berg-Glückfraut, *s. n.* la sidéritis des montagnes. (*plante*)
 Berggort, *v.* Bergfort.

Berggott

243

Berggott, *s. m.* le Dieu des montagnes.
 Berggrün, *s. n.* le vert de montagne; la terre verte de montagne; la cendre verte; le vert d'Hongrie.
 Berggruß, *s. m.* la salutation des mineurs; la manière des mineurs de saluer qn., et les paroles qu'ils disent en saluant.
 Bergthalde, *s. f.* le penchant, la pente d'une montagne.
 Bergharz, *s. n.* le bitume. *v.* Erdharz.
 Brabale, *s. m.* le lièvre des montagnes; le lièvre blanc des Alpes.
 Berghaselbuhn, *s. n.* le francolin.
 Berghaspel, *v.* Hornhaspel.
 Berghauptmann, *s. m.* l'intendant des mines. Die Berghauptmannschaft; l'intendance des mines.
 Bergherr, *s. m.* le propriétaire d'une mine.
 Berghöhle, *s. f.* la grotte, lieu creux, caverne dans une montagne.
 Bergbuhn, *s. n.* le francolin.
 Bergicht, *adj. et adv.* montagneux, euse; qui ressemble à des montagnes. Ein bergichter Wald; une forêt montagneuse, qui a l'air d'une montagne.
 Bergig, *adj. et adv.* montagneux, euse; où il y a quantité de montagne. Ein bergigtes Land; un pays montagneux.
 Bergrunge, *s. m.* le garçon des mines.
 Bergkappe, *s. f.* la calotte du mineur.
 Bergkatz, *s. f.* le chat sauvage des montagnes; *it.* le chat-pard. *v.* Katzenpardel.
 Bergkeller, *s. m.* une cave taillée dans le roc.
 Bergkette, *s. f.* la chaîne de montagnes.
 Bergkiesel, *s. m.* la pierre de roche.
 Bergklee, *s. m.* le trèfle blanc des montagnes.
 Bergknappe, *s. m.* le mineur; l'ouvrier aux mines.
 Bergknappschafft, *s. f.* la communauté, la société, le corps des mineurs; *it.* l'assemblée des mineurs.
 Bergknoblauch, *s. m.* das Berglauch; l'ail des montagnes.
 Beratoble, *s. f.* le charbon de terre. *v.* Erdfohle.
 Bergfort, *s. m.* le liège fossile.
 Bergtrabe, *s. f.* le casse-noix des Alpes. *v.* Nussbäber.
 Bergkrake, *s. f.* le grattoir des mineurs.
 Beratresse, *s. f.* le cresson des montagnes; *it.* la cardamine.
 Bergkrysal, *s. m.* le cristal de roche.
 Bergkübel, *s. m.* l'auge, le seau des mineurs.
 Bergkuh, *s. f.* la vache marine. (*animal amphibie de l'Amérique*)
 Bergkummel, *s. m.* le fenouil des montagnes; le fenouil tortu; le séséli de Mar-seille.
 Berglachter, *s. f.* la toise des mineurs; mesure de trois aunes et demie.
 Berglaser, *s. f.* *v.* Bergblau.
 Bergläufig, *adj. et adv.* conformément à

à l'usage des mineurs. *Bergläufig reden*; parler en termes de mineurs.

Bergleder, *s. n.* le cuir fossile, cuir de montagne; l'amiante feuilleté; *it.* le tablier des mineurs.

Bergleibue, *s. f.* le penchant, la pente d'une montagne.

Berglerche, *s. f.* l'alouette des montagnes.

Bergletten, *s. m.* l'argile de montagnes; l'argile métallique.

Berglute, *v.* *Bergmann*.

Berglofung, *s. f.* la chambre d'une mine; place spacieuse ou autres choses dans une mine qui empêchent les mineurs d'avancer.

Bergmann, *s. m.* (*pl.* *die Bergleute*) le montagnard; habitant des montagnes; *it.* le mineur; celui qui fouille la mine pour en tirer la matière minérale.

Bergmännchen, *Bergmännlein*, *s. n.* l'esprit follet dans les mines; le lutin.

Bergmännisch, *adj. et adv.* à la manière des mineurs, conformément à leurs usages. *Bergmännisch reden*; parler en terme de mineurs.

Bergmännstreu, *s. f.* le panicaud; char-don roland. (*plante*)

Bergmaus, *s. f.* la souris de montagne.

Bergmehl, *s. n.* la farine fossile; matière argileuse et calcaire toute blanche qui s'est décomposée à l'air. *v.* *Wondmehl*.

Berg-Meierkraut, *s. n.* le caillé-lait de montagne. (*plante*)

Bergmeise, *s. f.* la mésange de montagne; mésange à queue longue.

Bergmeister, *s. m.* le maître, directeur des mines.

Bergmelisse, *s. f.* la mélisse de montagne.

Bergmilch, *s. f.* le lait de lune fossile.

Bergminze, *s. f.* la menthe de montagne.

Bergnachfahrer, *s. m.* le visiteur, l'inspecteur des mines.

Bergnymph, *s. f.* l'Oréade. (*t. de mythol.*)

Berg-Öhl, *s. n.* le pétrole. *v.* *Steinöhl*.

Berg-Ordnung, *s. f.* la police des mineurs, les loix et ordonnances qui regardent les mineurs.

Bergpech, *s. n.* l'asphalte. (*v.* *Judenpech*) *Die Bergpech-Erde*; la terre ampélite.

Bergpetersilie, *s. f.* *das Bergpeterslein*; le persil de montagne.

Bergpfeffer, *s. m.* le poivre de montagne; la cameade; le bois gentil. *v.* *Kellerhals*, *Edelbast*.

Bergpfeiger, *s. m.* le commis des mines.

Bergpolier, *s. f.* le pouliot ou polion de montagne. (*plante*)

Bergprediger, *s. m.* le prédicateur pour les mineurs; *it.* un prédicateur qui prononce son sermon du haut d'une montagne.

Bergpredigt, *s. f.* le sermon prêché devant les mineurs; *it.* le sermon qui se prononce du haut d'une montagne.

Bergpumpe, *s. f.* la pompe de minière.

Bergrath, *s. m.* le conseiller des mines; pour les mines.

Bergrabe, *s. f.* le rat de montagne.

Bergraute, *s. f.* la rue de montagne. (*plante*)

Bergrecht, *s. n.* le droit des mines.

Bergrichter, *s. m.* le juge des mines.

Berg-Niedgras, *s. n.* la laiche de montagne.

Bergroßlein, *s. n.* l'azalée. (*plante exotique*)

Bergroth, *s. n.* le rouge de montagne; l'arsenic rouge.

Bergrothe, *s. f.* *v.* *Berginnobser*.

Bergrothel, *v.* *Röthel*, *Röthelstein*.

Bergrücken, *s. m.* le dos d'une montagne.

Berg-Ruhrkraut, *s. n.* le pied-de-chat. (*plante*)

Bergruthe, *v.* *Wünschelruthe*.

Bergsanikel, *s. m.* le sanicle de montagne. (*plante*)

Bergsäbel, *s. m.* le couteau de mineur.

Bergsache, *s. f.* ce qui regarde les mines.

Bergsaft, *s. m.* le suc minéral; substance minérale fluide et inflammable qui se trouve dans la terre.

Bergsalt, *s. n.* le sel de gemme.

Bergschänder, *s. m.* le calomniateur des mines; qui dit mal des mines.

Bergsicht, *s. f.* l'ouvrage, besogne des mineurs après avoir fourni leur tâche.

Bergschlag, *s. m.* un champ situé sur une montagne.

Bergschlitten, *s. m.* la ramasse; traîneau pour descendre des montagnes où il y a de la neige.

Bergschloß, *s. n.* le château situé sur une montagne.

Bergschmid, *s. m.* le taillandier qui fait les outils des mineurs.

Bergschotte, *s. m.* l'Ecossois montagnard.

Bergschreiber, *s. m.* le greffier du bureau des mines; le contrôleur des mines.

Bergschüßia, *adj. et adv.* *Bergschüßiges Erz* mine mêlée de terre, de gangue.

Bergschwaden, *s. m.* la moufette, exhalaison minérale.

Bergschwefel, *s. m.* le vitriol jaune.

Bergsegen, *s. m.* le fruit, le revenu des mines.

Bergspeckling, *s. m.* le petit moineau montain.

Bergspitze, *s. f.* le sommet, la cime d'une montagne.

Bergstadt, *s. f.* la ville située dans les montagnes, sur une montagne ou près des mines. *Die Bergstädte*; les villes des montagnes.

Bergstraße, *s. f.* la Bergstrasse; chaîne des montagnes depuis Darmstadt jusqu'à Heidelberg et Wistloch, et la route sur la pente de ces montagnes.

Bergstufe, *s. f.* la mine; les métaux et minéraux mêlés avec la terre, avec la gangue ou pierre de la mine.

Bergsucht,

Bergsucht, *s. f.* la phthisie. *v.* Hüttenfabe.

Bergsuchtig, *adj. et adv.* phthisique; malade de phthisie.

Bergtaif, *s. m.* le talc. *v.* Talf.

Bergtheer, *s. n.* nom qu'on donne à une terre grasse dont on se sert pour engraisser les terres; *it.* sorte de pétrole tenace. *v.* Berg-Dehl.

Bergtheil, *s. n.* la portion aux mines.

Bergtorf, *s. m.* la tourbe de montagne; la terre ampélite.

Bergtrog, *s. m.* l'auge des mineurs.

Berg-üblich, *v.* bergmännisch.

Berg-Ulme, *s. f.* l'orme sauvage.

Berg-unter, *adv.* en descendant.

Berg-Urtheil, *s. n.* la sentence du tribunal des mines.

Bergviole, *s. f.* la violette des montagnes.

Bergvoat, *s. m.* le juge des mines.

Bergwachs, *s. n.* la cire minérale; *it.* le jais. *v.* Gaaath.

Bergwand, *s. f.* la roche.

Bergwasser, *s. n.* l'eau des montagnes.

Die Berawasser, les ravines.

Berg-Wegebreit, *s. m.* le plantain des montagnes.

Bergweide, *s. f.* la saule des montagnes.

Bergwein, *s. m.* le vin de vignoble.

Bergwerk, *s. n.* la mine, la minière. Der Bergwerksverständige; le minéralogique, métallurgiste. Die Bergwerkswissenschaft; la minéralogie, la métallurgie. *v.* Hüttenkunde.

Bergwerken, *s. n.* la métallurgie et tout ce qui appartient à cette science et aux mines.

Bergwetter, *s. n.* l'air dans les mines.

Bergzeitner, *s. m.* le décimateur des mines.

Bergzeitlose, *s. f.* le colchique des montagnes.

Bergziege, *s. f.* la chèvre sauvage des Alpes.

Bergzimmernann, *s. m.* le charpentier des mines.

Bergzinn, *s. n.* l'étain pur.

Bergzinnober, *s. m.* le cinabre minéral, naturel, natif.

Bericht, *s. m.* la relation; *it.* le rapport; *it.* (*t. de palais*) le référé; *it.* l'avis. (*v.* Nachricht) Ein genauer Bericht; une relation succincte. Von einer Sache Bericht erstatten, abstaten, ertheilen; faire une relation, faire rapport d'une affaire; *it.* faire une référé. Der Bericht-Erstatter; le rapporteur. Der Berichtstetel; le bulletin.

Berichten, *v. a.* avertir; donner avis; mander; faire savoir par lettres; apprendre; *it.* rapporter; faire un rapport, une relation; *it.* (*t. de palais*) faire un référé. Einem etwas berichten; avertir qn. de qch.; informer, instruire qn. de qch. Ich werde Ihnen alles, was vorgeht, berichten; ich werde Ihnen von allem, was vorgeht, Nach-

richt geben; je vous donnerai avis de tout ce qui se passera. Er hat uns diese Neuigkeit berichtet; c'est lui qui nous apprend cette nouvelle. Ich habe ihm diese Neuigkeit berichtet; je lui ai mandé cette nouvelle. Sie sind unrecht berichtet; vous n'êtes pas bien informé de cela. Lassen Sie sich eines andern, eines bessern berichten; (belehren) permettez qu'on vous désabuse. Wenn ich anders recht berichtet bin; à moins que je sois bien informé. Den Empfang eines Briefes berichten; (melden) annoncer la réception d'une lettre. Er hat alles, was er gesehen, treulich berichtet; il a rapporté fidèlement tout ce qu'il a vu. Dieser Rath hat den Auftrag, über dieien Proceß zu berichten; ce conseiller est chargé de rapporter ce procès. Provi. Wie man sagt, so wird man berichtet; telle demande, telle réponse. On dit, Einen Sterbenden berichten; communier un mourant, un agonisant; lui donner les sacrements, le viatique; *it.* lui administrer la sainte cène. Die Münzstücke berichten; ajuster les pièces de monnaie; les arranger avec le coupoir, les couper en rond. Einen Kasten berichten; *v.* abrichten. Die Berichtigung eines Kranken; l'action de communier un malade; l'administration des sacrements.

Berichtigen, *v. a.* corriger, redresser; (*v.* verbessern) *it.* fig. finir, terminer; *it.* payer. Einen Auftrag berichtigen; corriger un mémoire. Diese Sache ist berichtet, zu Ende gebracht; cette affaire est finie, est terminée. Eine Schuld berichtigen; payer une dette. Behalten Sie Ihr Geld, es ist schon alles berichtet; gardez votre argent, tout est payé. Eine berichtigte Rechnung; un compte soldé; un compte vidé. Die Berichtigung; l'act. de, &c.

Berischen, *v. a. irr.* flairer une chose; approcher son nez d'une chose pour en sentir l'odeur.

Berill, *v.* Beryll.

Berinden, *v. a.* pourvoir d'une écorce, d'une croûte. Dieser Baum fängt an sich zu berinden; l'écorce commence à venir à cet arbre. Das Brod berindet sich; la croûte se forme à ce pain.

Beringen, *v. a.* einen Ring um etwas legen; boucler. Eine Stute, die nicht beschnitten werden soll, beringen; boucler une cavale, mettre des boucles à une cavale, pour l'empêcher d'être saillie. *v.* ringeln, *v. a.*

Beritten, *v.* bereiten, *v. a. irr.*

Berkan, *s. m.* le bouracan; sorte de gros camelot.

Berline, *s. f.* la berline; sorte de carrosse.

Berlinerblau, preussisch Blau, *adj. et s. n.* bleu de Berlin; le bleu de Berlin, le bleu de Prusse.

Berme, *s. f.* (*t. de fortif.*) la herme.

Bermutter, *v.* Bährmutter.

Bernen, *s. m.* (*t. de pêch.*) le filet, la treille à pêcher.

Bernhard, Bernard. (*nom d'homme*) Der Bernhardiner, die Bernhardinerin; le Bernardin; *

nardin, la Bernardine; Religieux, Religieuse qui suivent la règle de St. Bernard.

Bernhäuser, v. Bärenhäuser.

Bernstein, s. m. l'ambre jaune; le succin ou carabé. Der Bernstein-Maun; le succinate d'alumine. Die Bernstein-Auster; l'ambrie ambree. (Coquille fossile) Der Bernstein-Arbeiter; l'ouvrier en ambre jaune, en succin. Der Bernstein-drechsler; le tourneur en ambre jaune. Der Bernsteinfang; la pêche de l'ambre jaune. Das Bernstein-gericht, die Bernsteinkammer; la chambre ou le tribunal pour ce qui regarde la pêche de l'ambre jaune. Das Bernstein-Oehl; l'huile de succin. Das Bernstein-Salz; le sel de succin. Bernstein-saure Salze; les succinates. Die Bernstein-säure; l'acide succinique. Der Bernstein-schöppe, Bergstein-schöffe; l'échevin, assesseur de la chambre qui regarde la pêche de l'ambre jaune. Der Bernstein-verwalter; l'administrateur du magasin de l'ambre jaune. Der Bernstein-Weinstein; le tartre succiné. Der Bernstein-Wind; le vent favorable pour la pêche de l'ambre jaune.

Bernsteinen, adj. et adv. d'ambre jaune. Bernsteinene Corallen; des coraux d'ambre jaune.

Berobren, v. a. garnir, couvrir de roseaux. Die Decke eines Zimmers berobren; revêtir le plancher d'un appartement de roseaux. Die Berobrung; l'act. de, &c.

Berosten, v. n. se rouiller; contracter de la rouille, v. rosten.

Bersck, v. Bers.

Berscksohl, s. m. le chou frisé. v. Wirsching.

Bersten, v. n. irr. crever; se crevasser, se crever, s'ouvrir, se fendre, se rompre par un effort violent; it. gercer, se gercer. (v. aufspringen) Die große Dürre macht, daß der Erdboden berstet; la trop grande sécheresse fait crevasser la terre. Die Mauer ist geborsten; il y a une crevasse à la muraille. On dit fig. et famil. Vor Zorn, vor Neid, vor Aergerniß bersten; crever de dépit. Ich glaubte, ich würde vor Lachen bersten; j'ai pensé crever de rire. Er frist, daß ihm der Bauch bersten möchte; il se crevé à force de manger.

Bertram, s. n. le pyrèthre. (plante)

Berüchtigen, v. a. décrier; publier, faire courir un bruit désavantageux de qn. (p. us.) Ein berüchtigter Mensch; un homme fameux, dissimé, qui a une mauvaise réputation. Ein berüchtigter Dieb; un voleur fameux.

Berücken, v. a. attraper, surprendre artificieusement; tromper. Sich berücken lassen; donner dans le panneau, dans le piège. Die Berückung; l'act. de, &c.; la tromperie, la surprise. (p. us.)

Beruf, s. m. la vocation; l'ordre par lequel on est appelé à qq. charge ou emploi; it. fig. le mouvement intérieur qui nous appelle à qq. genre de vie. Einen rechtmäßi-

gen Beruf haben; avoir une vocation légitime. Ehe man einen Stand wählet, muß man sich prüfen, wozu man Beruf bey sich fühle; avant de choisir un état, il faut examiner sa vocation. Seinem Berufe folgen; suivre sa vocation. On dit fig. Seinem Berufe nachgehen; vaquer à ses affaires; faire sa fonction; s'attacher à son métier; etc. Das ist euer Beruf nicht; ce n'est pas là votre affaire, votre fonction. Ebut, was euer Beruf mit sich bringet; faites votre devoir. Er hatte keinen Beruf zum Soldatenleben; il n'étoit pas appelé à la guerre. Ich finde keinen Beruf zum Studiren; je ne me trouve point de génie pour l'étude. Ich fürchte, ich finde heute gar keinen Beruf, der Versammlung beizumohnen; je ne me sens aujourd'hui aucune envie d'assister à l'assemblée. Die Berufs-Arbeit, die Berufs-Geschäfte; les fonctions de sa charge; les occupations attachées à son métier, à sa profession, &c. Das Berufsrecht, v. Berufusrecht.

Berufen, v. a. irr. mander; faire venir; it. appeler à; donner, envoyer une vocation; it. fig. enchanter, charmer. (v. beschreyen) Er ist nach Hofe berufen worden; il a été mandé à la cour. Das Parlament zusammen berufen; mander le Parlement. Das Volk zusammen berufen; convoquer le peuple. Er ist rechtmäßig berufen worden; il a une vocation légitime. Er ist zu einem Kirchendienst berufen worden; il a été appelé au ministère. Viele sind berufen, aber wenige sind auserwählt; beaucoup d'appelés et peu d'élus. On dit, Sich auf etwas berufen; se rapporter à qch. (v. beziehen) Ich berufe (beziehe) mich deshalb auf meinen letzten Brief; je m'en rapporte à ma dernière lettre. Sich auf jemanden berufen, es auf dessen Entscheidung ankommen lassen; s'en rapporter, s'en remettre à qn.; se remettre à sa décision sur qch. Sich auf jemanden, dem man angehört, in dessen Diensten man ist, unter dessen Schutz man steht, berufen; se réclamer de qn.; se réclamer de la protection de qn.; it. se renommer, s'avouer de qn. Als man ihn in Verhaft nehmen wollte, berief er sich auf den Gesandten seiner Nation; quand on voulut l'emprisonner, il se réclama de l'ambassadeur de sa nation. Er ist sehr dreist, sich auf mich zu berufen; ich kenne ihn nicht; il est bien hardi de se renommer de moi; je ne le connois point. Er hat sich auf Sie berufen; il s'est avoué de vous. Sich auf ein Gesetz, auf eine Schriftstelle, auf das Ansehen eines Schriftstellers berufen; alléguer une loi; appuyer sur une loi; alléguer un passage, une autorité. (v. anführen) Sich auf einen andern Richter berufen; appeler, provoquer d'un tribunal à un autre tribunal. Zurück berufen; rappeler.

Berufen, adj. v. berüchtigt et verrufen.

Berufung, s. f. la vocation; l'ordre par lequel on appelle qn. à qq. emploi; it. (t. de théol.) les moyens dont Dieu s'est servi pour

pour appeler les peuples à la vraie religion. Vor seiner Berufung nach Hofe; ehe er nach Hofe berufen ward; avant qu'il fut mandé à la cour. Das Berufungsrecht; le droit de patronage. Das Berufungsschreiben; la lettre de vocation. Die Berufung der Juden, der Heiden; la vocation des Juifs, des Gentils.

Beruben, *v. n.* dépendre, tenir; *it.* demeurer. (v. bleiben) Es beruhet alles auf ihm; tout dépend de lui. Der Schluss beruhet auf den Vorderfassen; la conclusion dépend des prémisses. Es beruhet nur auf Ihnen; il ne tient qu'à vous. Die Sache beruhet im vorigen Stande; l'affaire demeure au même état. Alles dieses beruhet nur (gründet sich nur) auf Muthmaßungen; tout cela ne se fonde que sur des conjectures, n'est fondé que sur des conjectures. Wir wollen es dabey beruhen (bewenden) lassen; demeurons-en là. Ich will es dabey beruhen lassen; je veux bien acquiescer à cela; je m'en tiendrai, j'en demeurerai là; je m'en contenterai pour cette fois. Wir wollen dieses bis auf eine andere Zeit beruhen (ausgesetzt seyn) lassen; nous remettrons cela à un autre temps.

Berubigen, *v. a.* tranquilliser, calmer; rendre tranquille. Ich war unruhig; was Sie mir da sagen, beruhiget mich; j'étois inquiet, ce que vous me dites me tranquillise. Sich bey einer Sache beruhigen; se tranquilliser sur qch. Wieder beruhigen; rassurer. Ihr Versprechen hat sie wieder beruhiget; votre promesse les a rassurés. Die Beruhigung; l'act. de, &c.; *it.* la diminution de l'inquiétude de l'ame, et le sujet de satisfaction; la tranquillité; (v. Ruhe) *it.* la consolation. (v. Trost) Könnten Sie diese Beruhigung genießen! puissiez-vous jouir de cette consolation!

Berühmen, (sich einer Sache) *v. réc.* se vanter, se glorifier de qch. v. rühmen.

Berühmt, *adj. et adv.* célèbre, renommé, fameux, illustre. Ein berühmter Schriftsteller; un auteur célèbre, fameux. Eine berühmte Stadt; une ville renommée. Ein berühmter Kriegsheld; un fameux guerrier. Eine berühmte Familie; une famille illustre. Er ist einer von den berühmten Männern oder Künstlern seiner Zeit; c'est un des illustres de son temps. Berühmt machen; illustrer; faire renommé; donner du renom; rendre illustre. Sich berühmt machen; se faire renommé; se rendre illustre. Er hat sich überall berühmt gemacht; il s'est fait renommé partout. Eine durch die wichtigsten Ehrenämter berühmt gewordene Familie; une famille illustrée par les plus grands honneurs.

Berühren, *v. a.* toucher. Mit dem Finger, mit der Hand, mit dem Fuße berühren; toucher du doigt, de la main, du pied. Fig. Eine Sache, eine Materie berühren; toucher une chose, une matière; faire mention, parler d'une chose. Eine Materie nur obendrin berühren; toucher légèrement

une matière; glisser légèrement dessus. Er hat diesen Punkt nur im Vorbeygehen berührt; il n'a touché ce point-là qu'en passant. Sich berühren; se toucher; être contigu. Diese beyden Steine berühren einander; ces deux pierres se touchent. Berührter Mäßen; (*t. de chancell.*) de la manière susdite, mentionnée. Die Berührung; l'atouchement; l'act. de toucher; *it.* (*t. de phys.*) le contact. Die Berührungslinie; la ligne de contingence. Der Berührungspunkt; le point d'atouchement ou de contact. Der Berührungswinkel; l'angle de contact ou de contingence.

Berupsen, *v.* rupfen.

Berupsen, *v. a.* noircir de suie.

Beryll, *s. m.* le béril ou bérille. (*Pierre précieuse de couleur de vert de mer*)

Besaamen, *v.* besamen.

Besacken, *v. a.* charger, remplir, fournir les poches de qch. Sich besacken; se remplir les poches; *it. fig. et fam.* se pourvoir de...; s'enrichir.

Besäen, *v. a.* semer, ensemercer; *it. fig.* parsemer. Einen Acker mit Korn besäen; semer un champ en blé; emblaver un champ. Ein besäeter Acker; une terre ensemenée. Ein mit Korn besäetes Feld; une emblavure. Fig. Sein Kleid war ganz mit Perlen und Edelsteinen besät; son habit étoit tout parsemé de perles et de pierreries. Die Besäung; l'ensemencement; *it.* l'emblavure.

Besagen, *v. a.* dire. (v. sagen) On dit en *t. de chancell.* Das besagt die Unterschrift zur Genüge; cela est clairement prouvé par la signature. Sein Brief besagt (erwähnt) nichts davon; il n'en fait pas mention dans sa lettre. Besagter Mäßen; comme il a été dit.

Besaiten, *v. a.* ein Instrument besaiten, mit Saiten beziehen; monter un instrument; y mettre des cordes.

Besalben, *v. a.* oindre. (v. salben) On dit *fig. et famil.* Er hat sich schön besalbt; il s'est joliment accommodé, pour dire, il a sali ses mains, ses habits, ou pour dire, il est soûl, ivre.

Besamen, *v. a.* ensemercer. (v. besäen) Sich besamen; se multiplier par la semence; *it.* provigner. Dieses Kraut besamet sich von selbst; cette herbe provigne d'elle-même. Die Besamung; l'action de, &c.; l'ensemencement.

Besan, (*t. de mer*) der Besanmars oder Mastkorb; la hune du mât d'artimon. Der Besanmast; le mât d'artimon; le mât de fougue. Die Besanrab; la vergue d'artimon. Die Besanschoten; les écoutes d'artimon. Die Besanbrasse; la hource, corde qui tient la vergue d'artimon. Das Besansegel; la voile d'artimon; la trinquette. Die Besanflange; la vergue d'artimon ou de fougue. Die Besanwand; les haubans d'artimon.

Besänstigen, *v. a.* apaiser, adoucir, calmer

mer la colère d'une personne; *it.* (*t. de médec.*) accoiser les humeurs. *Sich wieder besänftigen*; s'apaiser; rasseoir ses esprits; revenir de sa colère. *Die Besänftigung*; l'act. d'apaiser; *it.* (*t. de médec.*) l'accoisement des humeurs.

Besatzung, s. f. la garnison; *it.* (*t. de serv.*) les gardes d'une serrure. *Eine Stadt mit Besatzung versehen*; *Besatzung in eine Stadt legen*; mettre garnison dans une ville. *Die Besatzung eines Kriegsschiffes*; l'équipage d'un vaisseau de guerre.

Besauen, v. a. salir. (*pop.*) v. beschnuzen. *Besaufen*, v. a. irr. souler, enivrer, rendre ivre. *Sich besaufen*; se souler. *Er ist besoffen*; il est soûlé. (*il est bas*) v. betrinken.

Beschaben, v. a. racler, ratisser; ôter le dessus de qch. en raclant, etc. *Die Beschabung*; l'act. de, &c.

Beschädigen, v. a. endommager; apporter du dommage à qch.; *it.* dégrader; faire qq. dégât. *Jemanden an seinem Leibe beschädigen*; blesser qn. *Beschädigte Bäume*; (*t. forest.*) arbres carmés. *Ein beschädigtes Schiff*; un vaisseau incommode. *Die Beschädigung*; l'act. de, &c.; *it.* le dommage. (*v. Schade*) *Die Beschädigung der Werke einer Festung*; la dégradation des ouvrages d'une place.

Beschaffen, adj. et adv. fait, faire d'une certaine manière; *it.* conditionné, ée; étant en un certain état. *So wie die Welt beschaffen ist*; de la manière que le monde est fait. *So war diese Sache damals beschaffen*; tel étoit alors l'état de cette affaire. *Bei so beschaffenen Sachen*; bei so bewandten Umständen; les choses étant ainsi. *Es ist mit dem Schalle wie mit den Tönen beschaffen*; il est du son comme des tons. *Ich bin von Natur so beschaffen*; la nature m'a fait ainsi; c'est mon tempérament, mon naturel, mon humeur. *Ich weiß, wie er beschaffen ist*; je sais comment il est fait; je connois son humeur, sa constitution. *Dieses Buch ist sehr übel beschaffen*; ce livre est mal conditionné.

Beschaffenheit, s. f. l'état, la disposition dans laquelle se trouve une chose; (*v. Zustand*) *it.* la manière d'être d'une chose; *it.* la qualité. *Die eigenthümliche Beschaffenheit eines Dinges*; la propriété d'une chose; la qualité particulière d'une chose. *Die Beschaffenheit der Luft*; la température de l'air. *Die Beschaffenheit des Leibes*; *Die Leibesbeschaffenheit*; la constitution. *Was hat es für eine Beschaffenheit mit dieser Sache?* quel est l'état, quelles sont les circonstances de cette affaire? *Es hat mit dieser Sache eben dieselbe Beschaffenheit, als ic.* il en est de cette affaire tout comme de, &c. *Die gegenwärtige Beschaffenheit (Lage) der Sachen*; la situation présente des affaires. *Es ist nicht immer die Beschaffenheit der Speisen, welche schadet*, sondern die Menge; ce n'est pas toujours la qualité des viandes qui nuit, mais

la quantité. *On appelle*, *Beschaffenheitswörter*; des mots qui désignent la qualité d'une chose dont on parle.

Beschäftigen, v. a. occuper; donner de l'occupation; donner à travailler. *Man muß die jungen Leute beschäftigen*; il faut occuper les jeunes gens. *Sich beschäftigen*; s'occuper. *Sich mit etwas beschäftigen* sich ein Geschäft aus etwas machen; darauf denken, es auszuführen suchen; s'occuper de qch. *Sich mit etwas beschäftigen*, wirklich daran arbeiten; s'occuper à qch. *Er beschäftigt sich mit seinem Garten*, mit der Einrichtung seines Gartens; il s'occupe de son jardin. *Er beschäftigt sich in seinem Garten*; er arbeitet in seinem Garten; il s'occupe à son jardin. *Diese Frau beschäftigt sich bloß mit ihrer Haushaltung und mit ihren Kindern*; cette femme ne s'occupe que de son ménage et de ses enfants. *Er beschäftigt sich den ganzen Tag mit Lesen*; tout le jour il s'occupe à lire. *Mit etwas beschäftigt sein*; être occupé de qch., à qch. *Sich zum Zeitvertreibe mit etwas beschäftigen*; s'amuser à qch., à faire qch. *Die Beschäftigung*; l'occupation. *Keine Beschäftigung haben*; manquer d'occupation.

Beschalen, v. a. ein Messer beschalen; emmancher un couteau, garnir de bois, d'ivoire ou de qq. autre matière les deux côtés du manche d'un couteau. *Ein mit Hirschhorn beschaltes Messer*; un couteau emmanché de corne de cerf. *On dit aussi*, *Die Decke eines Zimmers beschalen* ou ausschalen; plancheier le plafond d'un appartement; le couvrir de planches avant de le garnir de roseaux pour le plâtrer. *Die Beschälung*, das Beschalen; l'act. de, &c.

Beschälen, v. a. ôter un peu de l'écorce d'un arbre, de la peau d'un fruit; peler. (*v. schälen*) *Die Beschälung*; l'act. de, &c.

Beschälen, v. a. (*t. de man.*) couvrir, saillir la jument. v. belegen et bespringen. *Eine Stute beschälen lassen*; faire couvrir une cavale. *Die Beschälung*, das Beschälen; la monte, l'accouplement des chevaux et des cavales. *Die Beschälzeit*; la monte; le temps de l'accouplement des chevaux et des cavales.

Beschäler, s. m. (*t. de man.*) l'éta lon; cheval entier qu'on emploie à couvrir des cavales.

Beschämen, v. a. rendre honteux, causer de la honte; rendre confus; confondre. (*v. schamroth machen*) *Sie haben ihn durch Ihr Vorwürfe beschämt, beschämt gemacht*; vous l'avez rendu honteux par les reproches que vous lui avez faits. *Sie beschämen mich durch Ihre Güte*; vous me rendez confus par vos bontés. *Da siehe ich auch beschämt*; me voilà tout confondu. *Sie beschämen mich durch Ihr Lob*; Ihr Lob beschämt mich; vos louanges me confondent. *Einen beschämen*, signifié aussi, faire confusion à qn. en le surpassant

en gch., en l'emportant sur lui. Er war so beschämt, daß er auf diesen Beweisgrund nicht antworten konnte; il a eu la confusion de ne pouvoir répondre à cet argument. Die Beschämung; l'act. de, &c.; *it.* la honte. v. Scham.

Beschatten, *v. a.* ombrager; donner, faire de l'ombre couvrir d'ombre. Die Beschattung; l'action de, &c.; *it.* l'ombrage. v. Schatten.

Beschägen, *v. a.* mit Schätzung belegen; imposer des taxes; *it.* mettre à contribution.

Beschauen, *v. a.* voir, regarder; parcourir de l'oeil; (v. *befehen*) *it.* contempler. (v. *betrachten*) Sein Angesicht im Spiegel beschauen; considérer sa face dans un miroir. Die Beschauung; l'act. de regarder, de contempler; *it.* l'inspection, la vue, la contemplation. v. Betrachtung.

Beschauer, *s. m.* le contemplateur. v. Guteschauer.

Beschaulich, *adj. et adv.* visible, visiblement; (v. *anschaulich et sichtbar*) *it.* contemplatif, *ive.* Das beschauliche Leben; la vie contemplative. Die Beschaulichkeit; la contemplation.

Beschäumen, *v. a.* couvrir d'écume. Das beschäumt Ufer des Flusses; la rive du fleuve couverte d'écume.

Beschieren, *v.* bescheren.

Bescheid, *s. m.* la réponse; ce qu'on répond; (v. *Antwort*) la sentence; l'arrêt. (v. *Urtheil*) Einem Bescheid geben; donner, faire réponse à qn. *On dit*, Bis auf weiteren Bescheid; jusqu'à nouvel ordre. Bescheid thun; (im Trinken) faire raison à qn.; boire à celui qui a bu à notre santé. Bescheid um etwas wissen; avoir connoissance d'une chose; en savoir les tenans et les aboutissans. In einem Hause Bescheid wissen; savoir les êtres d'une maison. Ich weiß an diesem Orte nicht Bescheid; je ne sais pas, je ne connois pas les êtres de ce lieu.

Bescheiden, *v. a. irr.* einem etwas bescheiden; donner, pourvoir qn. de qch.; partager, donner en partage. Die Vorsicht hat ihm ein redliches Herz beschieden; la providence l'a doué, l'a pourvu d'un coeur droit. Das Glück hat ihm keine Reichthümer beschieden, hat ihn nicht wohl bedacht; la fortune ne l'a pas bien partagé. Er hat seinen beschiedenen ou bescheidenen Theil erhalten; il a eu sa portion congrue. Jemanden an einen Ort bescheiden; donner ordre ou faire dire à qn. de se trouver en qq. lieu; assigner, marquer un rendez-vous à qn. Ich habe ihn auf heute Nachmittag zu mir beschieden; je lui ai dit, je lui ai mandé qu'il vienne me voir cette après-dinée; je l'ai mandé pour cette après-dinée. Einen vor Gericht bescheiden ou laden; assigner qn.; lui donner un exploit pour comparoître devant le juge. Jemanden auf einen bestimmten Tag vor Gericht bescheiden; ajourner qn. Die Parteien bescheiden; appoin-

ter les parties. Sich bescheiden; acquiescer; s'accommoder; convenir; *it.* avoir assez de raison, être assez raisonnable pour. Ich bescheide mich gar gerne alles dessen, was billig ist; je m'accommode volontiers de tout ce qui est raisonnable.

Bescheiden, *adj. et adv.* discret, discrètement; modeste dans ses paroles et dans ses actions. Er ist sehr bescheiden; il est extrêmement discret; il est très-modeste. Er ist zu bescheiden, als daß er sich selbst loben sollte; il est trop modeste pour se louer lui-même. Bescheiden reden; parler discrètement, modestement. Die Bescheidenheit; la discrétion, la modestie.

Bescheinen, *v. a. irr.* éclairer; jeter, répandre de la clarté, de la lumière sur. Die Sonne bescheinet den Mond; le soleil éclaire la lune.

Bescheinigen, *v. a.* certifier; donner un certificat, attester par écrit. Die Wahrheit einer Sache bescheinigen; certifier la vérité d'une chose. Den Empfang einer ausstehenden Summe Geldes unter oder auf der Rückseite einer Rechnung oder eines Schuldbriefes bescheinigen; quittance un compte, quittance une obligation; décharger un compte, une obligation, en écrivant au bas ou sur le dos, que le débiteur a payé la somme à laquelle il étoit obligé, y mettre une quittance de ce qu'on a reçu. Die Bescheinigung; le certificat, la certification; *it.* le reçu, la quittance. v. Empfangschein.

Bescheiten, *v. a. irr.* embrener; salir de bran; faire ses nécessités sur. *it.* tromper, duper, fourber, filouter qn. Der Bescheiter; le trompeur, fourbe, etc. Die Bescheiteren; la tromperie, fourberie. (Toutes ces expressions sont basses)

Bescheller, *v.* Beschälter.

Beschenten, *v. a.* einen beschenken, mit etwas beschenken; donner qch. en présent à qn. Er ist reichlich beschenkt worden; il a eu de grands présents. Die Beschenkung; l'act. de, &c.; *it.* le présent, le don, la gratification. v. Geschenk.

Bescheren, *v. a. irr.* raser. v. scheren.

Bescheren, *v. a.* (einem etwas) donner qch. en présent à qn. Was hat dir das Christkindchen bescheret? qu'est-ce que tu as eu pour ton présent de Noël? Dieses Glück ist mir nicht bescheret worden; ce bonheur ne m'est pas tombé, ne m'est pas échu en partage. Das hat uns der gütige Gott bescheret; nous tenons cela de la grâce du bon Dieu. Die Bescherung; l'act. de, &c.; *it.* le présent, le don. Das ist mir eine schöne Bescherung! le beau présent que vous me faites là!

Beschicken, *v. a.* einen beschicken; envoyer vers qn.; lui envoyer un messenger. Den Landtag beschicken; envoyer des députés à la diète. *On dit*, Sein Haus beschicken, bestellen; disposer de sa maison; faire une disposition en cas de mort; mettre ordre

dre à ses affaires. Das Vieh beschicken; soigner les bestiaux. Die Erze beschicken; (*t. de foud.*) préparer, appretter les mines; *it.* (*t. de monn.*) allier. (*v. legiren*) Den Ofen beschicken; ajuster le fourneau. *It.* beschicken; (*t. de ch.*) couvrir la femelle; s'accoupler avec la femelle pour la génération. Ein starker Hirsch kann wohl zehn Thiere beschicken; un bon cerf suffit à dix biches. Die Beschickung; l'envoi, la députation; l'act. de, &c.; *it.* la disposition en cas de mort; *it.* la préparation des mines; *it.* l'ajustement du fourneau. Die Beschickungsregel; (*t. d'arithm.*) la règle d'alliage.

Beschienen, *v. a.* ein Rad beschienen; embatre une roue; couvrir une roue de bandes de fer. Die Beschienung; l'embatage.

Beschießen, *v. a. irr.* canonner; tirer de l'artillerie sur; battre à coups de canon. Eine Festung beschießen; canonner une place. Mit Bomben beschießen; bombarder. Von dieser Anhöhe kann man die Stadt beschießen; cette éminence commande la ville. On dit aussi, Ein Feuerrohr beschießen; zur Probe aus demselben schießen; éprouver une arme à feu. Die Beschießung; l'act. de canonner; *it.* le bombardement; *it.* l'épreuve qu'on fait d'une arme à feu.

Beschiffen, *v. a.* einen Fluß, das Meer beschiffen; naviguer sur un fleuve, sur la mer. Amerika wird von allen europäischen Nationen beschifft; toutes les nations de l'Europe envoient des vaisseaux en Amérique. Die Beschiffung; la navigation sur...; l'act. de, &c.

Beschifft, *adj. et adv.* mit Schiff bewachsen; couvert de roseaux. Das beschiffte Ufer; la rive couverte de roseaux.

Beschimmeln, *v. n.* se moisir, se chançir; se couvrir de moisi. Beschimmelter Brod, beschimmelter Käse; du pain moisi, du fromage moisi.

Beschimpfen, *v. a.* couvrir qn. d'opprobre, de honte. Sich selbst beschimpfen; prostituer son honneur; se déshonorer par des actions indignes d'un homme d'honneur. Beschimpft werden; essuyer un affront; recevoir un affront. Die Beschimpfung; l'outrage; l'act. d'outrager; *it.* l'injure, l'affront. (*v. Schimpf*) Eine Beschimpfung geduldig ertragen; boire, avaler un affront.

Beschindeln, *v. a.* couvrir ou garnir de bardaux. *v. schindeln.*

Beschirmen, *v. a.* mettre à l'abri garantir; défendre; *it.* protéger. (*v. beschützen*) Vor der Sonne beschirmt seyn; être à l'abri du soleil. Sich vor der Kälte beschirmen; (*verwahren*) se défendre du froid. Der Beschirmer, le protecteur, défenseur. *v. Beschützer.* Die Beschirmung; l'act. de, etc.; *it.* la protection, la défense. *v. Schutz.*

Beschlafen, *v. a. irr.* ein Mädchen beschlafen; coucher avec une fille; rendre une fille enceinte, engrosser une fille. (*v. schwängern*) Fig. Eine Sache beschlafen; réfléchir sur une affaire en couchant dans

son lit. Ich will es beschlafen; j'y penserai; la nuit porte conseil. Die Beschlagung; l'act. d'engrosser une fille. *v. Schwängern.*

Beschlag, *s. m.* (*pl.* die Beschläge) l'action de garnir une chose, en se servant d'un marteau, et ce qui est mis pour garnir qch.; la garniture. Der Beschlag eines spanischen Rohres; la garniture d'une canne. Der Beschlag einer Flinte; das Messing, Eisen, *ic.* womit der Schaft einer Flinte beschlagen wird; la garniture d'un fusil. Ein eiserner Beschlag; une ferrure; une garniture de fer. Der Beschlag (das Beschläge) einer Thüre; la ferrure d'une porte. Der Beschlag dieser Räder ist nicht stark genug; la ferrure de ces roues-là n'est pas assez forte. Ein Beschlag (ein Beschläge) von Messing, ein messingener Beschlag; une garniture de laiton. Der Beschlag eines Pferdes; la ferrure d'un cheval; l'action de ferrer un cheval, et le fer qu'on y emploie; (*v. Hufbeschlag, Hufeisen*) *it.* la manière dont on ferre un cheval. Der Beschlag für zwei Pferde, zwei Pferde zu beschlagen, kostet jährlich so viel; il en coûte tant par an pour la ferrure de deux chevaux. Ein französischer, ungarischer, polnischer Beschlag; une ferrure à la française, à l'hongroise, à la polonoise. Der Beschlag oder das Beschläge eines Buches; les fermoirs d'un livre. *v. Clausur. Au reste, v. Beschläge.*

Beschlag, *s. m.* (*s. pl.*) l'arrêt; la saisie; *it.* le moisi; (*v. Schimmel*) *it.* (*t. de chim.*) l'efflorescence; l'enduit semblable à de la moisissure, et qui se montre à la surface d'une substance minérale. Auf den Hausrath eines Schuldners einen Beschlag legen; oder ihn in Beschlag nehmen; faire un arrêt sur les meubles d'un débiteur; saisir les meubles d'un débiteur. Ein gerichtlicher Beschlag auf Güter; la saisie réelle. Man hat auf alle Schiffe im Hafen einen Beschlag gelegt; on a mis un embargo sur tous les vaisseaux qui sont dans le port.

Beschläge, *s. n.* la garniture; la ferrure. (*v. Beschlag*.)

Beschläge-Leine, *s. f.* (*t. de mar.*) la garcette; (*v. Seifing*) *it.* les commandes; petites cordes faites de vieux câbles dont on se sert pour ferler les voiles.

Beschlagen, *v. a. irr.* garnir de qch. en se servant d'un marteau. Ein spanisches Rohr mit Silber beschlagen; garnir une canne d'argent. Einen Tisch mit Wachseleinwand beschlagen; garnir une table de toile cirée. Ein Zimmer beschlagen; tendre un appartement. (*v. ausschlagen*) Mit Eisen beschlagen; ferrer; garnir de fer. Ein Pferd beschlagen; ferrer un cheval. Die Pferde scharf beschlagen; ferrer les chevaux à glace. Mit silbernen Hufeisen beschlagen; einem Pferde silberne Hufeisen auflegen; ferrer d'argent. Ein Pferd mit

mit halben Eisen beschlagen; ferrer un cheval à lunettes. Die Räder beschlaen; ferrer les roues; embatre les roues. Eine Thüre, einen Kasten, einen Schrank beschlagen; ferrer une porte, un coffre, une armoire. Schnürnestel, Nestelbänder beschlagen; ferrer des aiguilletes. *On dit aussi*, Einen Balken, einen Stein beschlagen, ihn viereckelt hauen, behauen; équarrir une poutre, une pierre. Ein beschlagener Balken (wabusantier) Balken; une poutre flachense. Die Bögel beschlagen; (mit den Netzen) envelopper les oiseaux, les prendre au filet. Die Segel beschlagen; ferrer; plier, serrer les voiles. Die Münzen beschlagen; ajuster les monnoies. Ein Thier beschlagen; (*s. de ch.*) couvrir une bête. (*v. beschicken*) Ein beschlagener Thier; une bête pleine. Die Decke, das Bett beschlagen; consommer le mariage; habiter la première fois avec sa femme après la bénédiction nuptiale. Eine gläserne Retorte beschlagen; (*s. de chim.*) enduire une retorte de verre; la couvrir d'un mélange de sable et d'une argile infusible réduit en pâte avec de l'eau. Mit Arrest beschlagen; (*belegen*) arrêter, saisir. Schiffe beschlagen; in Beschlag nehmen; mettre un embargo sur des navires. *On dit fig. d'un homme extrêmement habile dans qq. matière.* Er ist in dieser Sache wohl beschlagen; il est ferré, il est ferré à glace; il est bien versé dans cette chose; il est extrêmement habile dans cette matière, et très capable de s'y bien défendre, si on l'attaque. Die Beschlaguna, das Beschlagen; l'action de, &c. dans toutes les significations précédentes.

Beschlagen, *v. n. irr.* se moisir, se chancir; (*v. schimmeln*, schimmelig werden) *it.* se ternir par l'humidité; (*v. anlaufen*) *it.* (*s. de chim.*) tomber en efflorescence. Die Wände beschlagen; les murailles suent. (*v. schweizen*) Das Beschlagen; l'état de ce qui se moisit, &c.

Beschlagetasche, *s. f.* la ferrière, sac de cuir qui contient tout ce qui est nécessaire pour ferrer un cheval.

Beschleichen, *v. a. irr.* sorprendre ou épier qn. en se coulant, en se glissant doucement et sans bruit dans l'endroit où est la personne dont on parle.

Beschleunigen, *v. a.* häter, accélérer, presser. Seine Abreise beschleunigen; häter, presser son départ. Dieser beschleunigte seinen Tod; cela häta sa mort. Man muß diese Arbeit beschleunigen; il faut accélérer ce travail. Eine beschleunigte Bewegung; un mouvement accéléré. Die beschleunigende Kraft; la force accélératrice. Die Beschleunigung; l'act. de, &c.; *it.* l'accélération.

Beschließen, *v. a. irr.* fermer à clef, à la clef; (*v. zuschließen*) *it.* enfermer sous la clef; serrer; (*v. einschließen*, verschließen) *it.* renfermer, contenir, comprendre;

(*v. enthalten*) *it.* finir, terminer, achever, conclure; (*v. endigen*, zu Ende bringen) *it.* résoudre, déterminer, arrêter de faire; se proposer; prendre une résolution, un conseil; délibérer. Was die Welt in sich beschließt; ce que renferme, ce que contient l'univers. Sein Leben in der Einsamkeit beschließen; finir ses jours dans la retraite. Er wird es bald beschließen; il finira, il mourra bientôt. Einen Feldzug mit einem Siege beschließen; terminer une campagne par une victoire. Er hat seine Rede mit diesen Worten beschloffen; il a conclu son discours par ces mots. Er hat beschloffen, nach Rom zu gehen; il a résolu d'aller à Rome. Sie überlegen und beschließen nichts; ils délibèrent tous jours et se résolvent rien. Es wurde im Rathe beschloffen; il fut délibéré dans le conseil. Er hat beschloffen, sein Haus wieder aufzubauen; il a déterminé de rebâter sa maison. Er hat dieses bey sich beschloffen; il a déterminé cela dans son esprit. Die Sache ist beschloffen; der Entschluß ist gefaßt; la chose est conclue; le conseil en est pris. Die Beschließung; l'act. de fermer, d'enfermer, &c.; *it.* la fin; l'act. de finir; *it.* la résolution, &c. *v. Beschluß.*

Beschließer, *s. m.* le sommelier. Die Beschließerin; la sommelière, la femme de charge.

Beschluß, *s. m.* (*s. pl.*) l'act. de fermer, d'enfermer, de serrer; (*v. beschließen*) *it.* la fin; la conclusion; (*v. Ende*) *it.* der Beschluß, (*pl.* die Beschlüsse) la délibération; l'arrêté, résolution prise dans une compagnie. (*v. Schluß*) Etwas unter seinem Beschlusse haben; avoir qch. sous la clef, en sa garde. Der Beschluß des Jahres, einer Woche; la fin de l'année, d'une semaine. Diese Sache ist ihrem Beschlusse nahe; cette affaire est sur le point de prendre fin, touche au moment de la conclusion. Den Beschluß machen; finir. Zum Beschlusse; à la fin; en dernier lieu.

Beschmauchen, *v. a.* enfumer; pousser ou souffler la fumée contre ou sur qch.

Beschmausen, *v. a.* einen Freund beschmausen; aller prendre un repas chez qq. ami. Die Beschmausung; l'act. de, &c.

Beschmeißen, *v. bewerfen*; *it.* befudeln, beschmutzen.

Beschmieren, *v. a.* enduire de qq. matière grasse ou onctueuse; *it.* barbouiller; salir, souiller de, &c. (*v. befudeln*, beschmutzen) Mit Fett beschmieren; engraisser; souiller de graisse. Eine Schmitte, ein Stück Brod mit Butter beschmieren; étendre du beurre sur une tranche de pain. Sich das Gesicht mit etwas beschmieren; se barbouiller le visage de qch. Beschmierte (schmutzige) Hände; des mains sales. Wenn man öbige Sachen angreift, in die Hände nimmt, beschmieret man sich gar leicht; quand on manie des choses onctueuses, on

se souille aisément. *Fig. et famil.* Papier beschmutzen; barbouiller du papier; mal écrire, soit pour les caractères, soit pour la composition. Der Beschmutzer; le barbouilleur. (v. Schmutzer) Die Beschmutzung; l'action de, &c.; *it.* le barbouillage, le salissement, la souillure.

Beschmutzen, v. a. salir. (v. befudeln, beschmutzen) On dit *fig.* Seinen guten Namen beschmutzen; tacher sa réputation. Je mandes guten Namen beschmutzen; noircir la réputation de qn. Die Beschmutzung; l'act. de, etc.; *it.* le noircissement, la calomnie, la médisance.

Beschmutzen, v. a. salir; souiller, encrasser; rendre crasseux. Seine Kleider, seine Hände beschmutzen; salir, souiller ses habits, ses mains. Sich beschmutzen; se salir, se souiller. Die Beschmutzung; la souillure; l'act. de, &c.

Beschmauchen, v. a. flairer en soufflant.

Beschmaucheln, v. a. beschnüffeln, beschnüffeln, beschnüppern; flairer. (v. betriechen) Dieses Pferd beschnüffelt den Haber; ce cheval renifle sur l'avoine. *Fig.* Er ist sehr neugierig, er beschnüffelt alles; il est fort curieux, il fourre son nez par-tout. Das Beschnüffeln, die Beschnüfflung; la reniflerie.

Beschneide-Bret, s. n. die Beschneide-Breter; (*t. de rel.*) les ais à rogner.

Beschneidehobel, s. m. (*t. de rel.*) le couteau à rogner.

Beschneide-Messer, s. n. la pierre de circoncision; *it.* le couteau à rogner.

Beschneiden, v. a. irr. couper, retrancher, rogner, tailler, ôter qch. des extrémités d'une chose ou ce qu'il y a de superflu. Die Haare beschneiden; couper, rafraichir les cheveux. Die Reben, den Weinstock beschneiden; couper la vigne. Einen Baum beschneiden; tailler un arbre; *it.* élaguer un arbre. (v. ausschneiden) Man muß diesem Vogel die Flügel beschneiden; il faut couper, il faut rogner les ailes à cet oiseau. Papier beschneiden; rogner du papier. Seine Nägel beschneiden; couper, rogner ses ongles. Ein Buch beschneiden, den Rand eines Buches beschneiden; rogner la marge d'un livre. Der Buchbinder soll dieses Buch nur ganz wenig beschneiden; le relieur ne doit qu'ébarber ce livre. Die Münzen, die Dukaten beschneiden; rogner les monnoies, les ducats. Eine Hecke, einen lebendigen Zaun beschneiden oder scheren; tondre une haie, une palissade; en couper les feuilles et les branches qui débordent. Den Buchs beschneiden oder scheren; tondre le buis. Die Obstbäume beschneiden; tailler les arbres fruitiers. Die Bienenstöcke beschneiden; châtrer les ruches. Die gegossenen Lettern beschneiden; écrener les lettres de fonte; évider le dessous d'une partie de l'oeil de la lettre. Ein Kind, einen Knaben beschneiden; circoncire un enfant; couper le prépuce d'un enfant mâle. *Fig.* Einem die

Flügel beschneiden; rogner les ailes à qn.; lui retrancher de son pouvoir ou de ses avantages. Die Freiheiten beschneiden; écorner, diminuer les privilèges. Einem die Ehre beschneiden; faire tort à la réputation de qn. Die Gelegenheit beschneiden; ôter l'occasion; empêcher. (v. abschneiden) Die Beschneidung, das Beschneiden; l'act. de couper, de rogner, etc.; la coupe, la taille; *it.* la circoncision. Das Beschneiden der Haare; la coupe des cheveux. Das Beschneiden der Bäume; la taille des arbres. Das Beschneiden der Lettern in den Schriftgäsesereien; l'écrénage. Das Fest der Beschneidung; la fête de la circoncision.

Beschneide-Preße, s. f. (*t. de rel.*) la presse à rogner.

Beschneider, s. m. le circonciseur, celui qui fait l'opération de la circoncision. Der Geldbeschneider; le rogneur.

Beschneidseil, v. Abschnittlein.

Beschneiteln, v. schneiteln.

Beschneulen, v. a. surprendre, attraper, tromper artificieusement. v. betriegen.

Beschneulen, v. a. couvrir de neige. Die beschneuten Gipfel der Berge; les cimes des montagnes couvertes de neige.

Beschneuffeln, v. beschnüffeln.

Beschnuppeln, beschnüppern, v. a. couper, rogner le bord; couper les extrémités d'une chose.

Beschnüttene, s. m. le circoncis; Juif ou Mahométan qui a le prépuce coupé.

Beschnügeln, v. beschnüppeln.

Beschnügeln, v. beschnüffeln.

Beschnuppeln, v. beschnüffeln.

Beschnüren, v. a. corder, envelopper de cordes. Die Beschnürung; l'act. de, &c.

Beschocken, v. a. imposer des taxes sur les choses qui se vendent par soixante. v. Schock.

Beschönnen, v. beschönigen.

Beschönigen, v. a. pallier, colorer; couvrir d'un prétexte, excuser une chose mauvaise, en y donnant qq. couleur favorable. (v. bemänteln) Er sucht seinen Fehler zu beschönigen; il tâche de pallier, de colorer sa faute. Die Beschönigung; la palliation, l'excuse, le prétexte, la couleur; raison apparente dont on se sert pour couvrir, pour excuser qq. mauvaise action.

Beschränken, v. a. barrer, barricader; (v. umschranken) *it. fig.* borner, limiter, restreindre, modifier; mettre un frein ou des bornes. (v. einschränken) Sein Verstand ist so beschränkt, daß er; il a l'esprit si borné, si étroit que, &c. Beschränkend; restrictif, *ive.* Die Beschränkung; l'act. de, &c.; *it.* les bornes, la restriction, modification, limitation.

Beschreiben, v. a. irr. écrire sur qch.; *it.* décrire, représenter, dépeindre, exprimer, énoncer par le discours; donner ou faire une description. Ein Blatt Papier auf beyden Seiten beschreiben; écrire une feuille de papier sur la page et sur le revers.

vers. Er hat dieses Land sehr gut beschrieben; il a très-bien décrit ce pays-là. Einen empfindlichen Dieb seiner Gestalt nach beschreiben; signaler un voleur évadé. Es ist nicht zu beschreiben; man kann es nicht beschreiben; on ne sauroit l'exprimer; on ne sauroit le dire. Eine krumme Linie beschreiben; (*t. de géom.*) décrire, tracer une courbe. Ein Dreieck in einen Kreis beschreiben; inscrire un triangle dans un cercle. On dit aussi, Jemanden beschreiben; mander qn.; lui donner avis ou ordre par lettres qu'il ait à venir. Der Fürst hat die Stände auf den Landtag beschreiben; le Prince a convoqué les Etats. (*v. zusammen berufen*) Waaren beschreiben; commander des marchandises. (*v. verschr. iden*) Die Beschreibung; la description; discours par lequel on décrit, on dépeint. Die Beschreibung eines Diebes; le signalement d'un voleur; la description que l'on fait de tout l'extérieur d'un voleur qu'on veut faire reconnoître. Die Beschreibung der Stände auf den Landtag; la convocation des Etats. Die Beschreibung einer Landschaft; la chorographie. Die Beschreibung eines Ortes; la topographie. Die Beschreibung des menschlichen Leibes; la physiologie. Die Beschreibung der Vögel; l'ornithologie. Die Beschreibung der Augen; l'ophthalmographie. Die Beschreibung der Beine oder Knochen; l'ostéologie. Die Beschreibung der Mäuselein; la myologie. Die Beschreibung der Bilder; l'iconographie. Die Beschreibung der Steine; la lithographie. Die Beschreibung der Erde; la géographie. Die Beschreibung der Welt; la cosmographie. Die Beschreibung der Lungenlucht; la phthisiologie. Die Beschreibung des Mondes; la sélénographie. On en peut composer plusieurs autres dans ce goût et les expliquer en français par leur nom grec, en y ajoutant le mot graphie.

Beschreiber, *s. m.* celui qui décrit qch., qui fait une description de qch. *v. Erdbeschreiber.*

Beschreiblich, *adj. et adv.* ce qui peut être décrit; exprimable. *v. unbeschreiblich.*

Beschreien, *v. a. irr.* décrier; (*v. verscreien*) *it.* déplorer. (*v. beweinen*) Ein Kind beschreien; (*t. superstitieux*) enchanter, charmer un enfant. Dieses Haus ist wegen der Gespenster beschrien; cette maison est en réputation qu'il y a des revenans.

Beschreiten, *v. a. irr.* monter, mettre le pied, marcher sur qch. Den Thron beschreiten; monter sur le trône. (*v. bestiegen*) Das Ehebett beschreiten; entrer dans le lit nuptial; consommer le mariage. Das Ehebett eines andern beschreiten; souiller la couche d'un autre. Ich will seine Schwelle nicht mehr beschreiten; (*bestreten*) je ne mettrai plus le pied dans sa maison; je ne passerai plus le seuil de sa porte.

Beschroten, *v. a. (t. d'orf., de pot. etc.)* ébarber, rogner.

Beschuben, *v. a.* chausser. (*v. anfschuben*) Einen Pfahl beschuben; ferrer le bout pointu d'un pieu. Die Beschubung; l'act. de, &c.

Beschulden, *v.* verschulden, mit Schulden beschweren.

Beschuldigen, *v. a.* accuser, charger qn. de qch.; imputer, attribuer à qn. une chose digne de blâme; incriminer. Einen des Ehebruchs beschuldigen; accuser qn. d'adultère. Man beschuldigt ihn, er habe die Zeugen bestochen wollen; on lui impute d'avoir voulu corrompre les témoins. Des Diebstahls beschuldigt und überwiesen; atteint et convaincu d'avoir volé. Er ist der Untreue beschuldigt worden; il a été incriminé d'infidélité. Die Beschuldigung; l'imputation; accusation faite sans preuves.

Beschummeln, beschuppen, *v. a.* tromper artificieusement. *v. betrügen.*

Beschürfen, *v. a.* decouvrir, ouvrir une mine. *v. schürfen.*

Beschütten, *v. a.* verser, répandre, jeter dessus; couvrir de qch. Sein Kleid mit Brühe beschütten, (*begießen*) sich beschütten; répandre de la sauce sur son habit. Mit Erde beschütten; couvrir de terre. Einen Kornboden mit Getreide beschütten; amasser du blé en grenier; remplir un grenier de blé. Die Beschüttung; l'act. de, &c.

Beschützen, *v. a.* protéger; prendre la défense de qn.; *it.* mettre à couvert. Die Unschuld beschützen; protéger l'innocence. Wir sind hier vor dem Regen beschützt; nous sommes ici à couvert de la pluie. Der Beschützer; le protecteur. Die Beschützerin; la protectrice. Die Beschützung; la protection.

Beschwägern, *v. a.* sich mit einem beschwägern; s'allier à qn.; s'apparenter; se lier d'affinité; se joindre à qn. par mariage. Die Beschwägerung; l'alliance, l'union par mariage.

Beschwängern, *v.* schwängern.

Beschwägen, *v. a.* persuader. (*v. bereden*) Sich beschwägen lassen; se laisser persuader; se laisser aller à qch. Die Beschwägung; la persuasion; l'act. de persuader.

Beschweifen, *v. a.* pourvoir, garnir d'une queue. Ein lang beschweiffter Comet; une comète à longue queue. Die Beschweifung; l'act. de, &c.

Beschweifen, *v. a.* convrir de sueur; (*v. beschweigen*) *it.* (*t. de ch.*) tacher, souiller avec du sang de la bête.

Beschwerde, *s. f.* la peine, le travail, la fatigue, incommodité; *it.* le mal; (*v. Mutterbeschwerde, Hauptbeschwerde* &c.) *it.* la plainte, le grief; *it.* la charge, imposition; l'impôt. (*v. Auflage et Last*) Mit großer Mühe und Beschwerde; avec beaucoup de travail et de peine. Die Beschwerden einer weiten Reise; les fatigues d'un long voyage.

voyage. Die Beschwerden des Alters fühlen; sentir les incommodités de la vieillesse. Seine Beschwerden vor Gericht anbringen; porter ses plaintes en justice. Die Reichsfürsten und Reichsstädte haben der Reichsversammlung ihre Beschwerden übergeben; les Princes et Villes de l'Empire ont donné les cahiers de leurs griefs à la diète.

Beschweren, *v. a.* charger; mettre une charge sur...; *it.* charger; peser sur...; *it.* fig. charger; imposer qq. charge, qq. condition onéreuse. Der Baumeister hat diese Mauer zu sehr beschweret; l'architecte a trop chargé ce mur. Dieser Balken beschweret die Mauer zu sehr; cette poutre charge trop cette muraille. Diese Speise beschweret den Magen; cette viande charge l'estomac, pèse sur l'estomac. Fig. Das Volk mit Auflagen beschweren; charger le peuple d'impôts. Jemanden mit seinen Besuchen beschweren; (beschwerlich fallen) incommoder, importuner qn. par ses visites. Dürfte ich Sie wohl mit einem Auftrage beschweren? oserois-je vous charger d'une commission? Sein Gewissen beschweren; charger sa conscience. Sich über etwas beschweren; se plaindre de qch. Sich bey der Obrigkeit, bey dem Richter beschweren; se plaindre, rendre plainte en justice. Sie beschwerte sich darüber bey dem Minister; elle s'en plaignit au ministre. Die Beschwörung; l'act. de charger; *it.* la charge; (v. Last) *it.* fig. le mal, l'incommodité. *v.* Magenbeschwerung, Mutterbeschwerung *it.*

Beschwerlich, *adj. et adv.* onéreux, euse; qui est à charge; accablant, ante; gênant, ante; incommode; (v. lästig) *it.* fatigant, fâcheux; pénible, péniblement; embarrassant, ante; importun, importunément; persécutant. Ein beschwerliches Amt; une charge onéreuse, accablante. Das ist ihm beschwerlich, fällt ihm zur Last; cela lui est onéreux. Ein beschwerlicher, lästiger Besuch; une visite accablante, importune. Ein beschwerliches, mühseliges Leben; une vie fatigante. Ein beschwerlicher Weg; un chemin fâcheux, pénible. Er hat einen beschwerlichen Gang; das Gehen fällt ihm beschwerlich; il marche péniblement; il a de la peine à marcher. Leuten, welche studiren, ist der Lärm sehr beschwerlich; le bruit est incommode à ceux qui étudient. Das viele Gepäck ist auf dem Marsche beschwerlich; les bagages sont embarrassants dans une marche. Er ist der beschwerlichste Mensch von der Welt; c'est l'homme du monde le plus incommode, le plus accablant, le plus persécutant. Er fürchtet Ihnen beschwerlich zu seyn, beschwerlich zu fallen; il craint de vous être importun, de vous importuner, de vous incommoder; de se rendre importun, de devenir importun. Die allzu große Helle fällt ihm in den Augen beschwerlich; la trop grande clarté offense

la vue.

Beschwerlichkeit, *s. f.* l'incommodité; *it.* la fatigue, la peine, la difficulté. Die Beschwerden des Alters; les incommodités de l'âge, de la vieillesse. Die Beschwerden des Kriegeres; les fatigues de la guerre. Die Beschwerden der Wege; la difficulté des chemins.

Beschwerlich, *s. n.* la peine, etc. *v.* Beschwerde.

Beschwichtigen, *v. a.* zum Schweigen bringen; faire taire, p. e. un petit enfant qui crie; *it.* v. besänftigen, beruhigen.

Beschwigen, *v. a.* mouiller, couvrir de sueur. Er war ganz beschwigt; il étoit tout en sueur. Ein beschwigtes Hemde; une chemise mouillée de sueur.

Beschwören, *v. a. irr.* jurer; affirmer, confirmer, ratifier par serment. Die Zeugen haben ihre Aussage beschworen; les témoins ont affirmé leur déposition par serment. Als der Friede von den beyden Königen beschworen war; quand la paix fut jurée par les deux Rois. Einen beschwören; conjurer qn.; le prier instamment. Die bösen Geister beschwören; conjurer, adjurer, exorciser les démons. Der Beschwörer; le conjurateur; l'exorciste. Die Beschwörung; l'act. de jurer, d'affirmer par serment; *it.* le serment; (v. Eid) *it.* la conjuration; prière instante; *it.* la conjuration, l'act. de conjurer les démons; l'adjuration. Die Beschwörung der Geister, der abwesenden Seelen; l'évocation. Die Beschwörung, Beschwörungsformel; l'exorcisme, l'adjuration; paroles pour chasser le démon; *it.* l'incantation. Das Beschwörungsbuch; le grimoire.

Beseelen, *v. a.* animer; mettre l'âme, le principe de la vie dans un corps organisé; *it.* fig. donner de la vivacité, de l'action. (v. beleben) Die Beseelung; l'act. d'animer; *it.* fig. l'encouragement.

Besegeln, *v. a.* das Meer besegeln; naviguer sur la mer. (v. beshippen) Ein Schiff besegeln; fournir, garnir un vaisseau de voiles. Ein wohl besaetes Schiff; un vaisseau bien fourni de voiles.

Beschn, *v. a. irr.* regarder, considérer avec attention. Sich in einem Spiegel beschn; se regarder dans un miroir. Wenn man die Sache beym Lichte beschn; quand on regarde l'affaire de bien près. Beschnen; digne d'être vu. Die Beschnung, *v.* Besichtigung.

Bescher, *s. m.* le visiteur. *v.* Beschauner et Güterbeschauner; *it.* l'inspecteur des péages, dont la fonction est d'estimer et de taxer la charge d'un bateau.

Beseiden, *v. bsp.* se.

Beselig, *v. a.* (einen mit etwas) donner qn. de qch.; le rendre heureux; lui faire la grâce de... Gott hat ihm mit woflig, rathenen Kindern beseligt; Dieu lui a fait la grâce de lui donner des enfans bien nés.

Besen, *s. m.* le balai. Die Unreinlichkeiten mit

mit einem Besen wegführen; ôter les ordures avec un balai. Ein Federbesen, Flederwisch; un plumail, plumart. On dit proverbialement d'un valet nouveau qui sert bien les premiers jours, Neue Besen fêhren gut; c'est un balai neuf. Der Besenbinder; le faiseur de balais. Die Besenheide; la bruyère à balais. Das Besentraut; l'herbe à balais. Das Besen eiffa, die Besenreiser; les rameaux de bouleau. Der Besenstiel; le manche à balai.

Besessen, v. besizen.

Besessenheit, s. f. der Zustand, da eine Person besessen ist; la possession, l'état d'une personne possédée par le démon.

Besetzen, v. a. garnir de qch.; mettre, placer, poser sur ou auprès; mettre dans. Den Tisch mit Speisen besetzen, die Speisen auf den Tisch setzen; mettre les viandes sur la table; garnir la table de viandes. servir sur table; servir. (v. aufragen) Einen Schenktisch mit Silbergeschirr besetzen; garnir un buffet de vaisselle. Eine Stadt besetzen; mettre garnison dans une ville. Ein mit Diamanten besetzter Degen; une épée garnie de diamans. Das Äußerste oder den Rand einer Sache mit etwas besetzen oder einfassen; border une chose. Einen Hut mit einer goldenen Fresse oder Borte besetzen; border un chapeau d'un galon d'or. Ein Kleid mit Fressen besetzen; galonner, chamarrer un habit; border un habit de galons. Sie war wie eine Braut gepunkt, ihr Kleid war mit Spiken besetzt; elle étoit parée comme une épousée; son habit étoit garni de dentelles. Die Straße mit Soldaten besetzen; border la rue de soldats; faire la haie dans la rue. Ein mit Bäumen besetzter Weg; un chemin bordé d'arbres. Strümpfe besetzen; die untere Naht derselben mit Band oder Leinwand besetzen damit sie länger halten; garnir des bas; y mettre un ruban ou de la toile afin de les conserver. Einen Zugang besetzen; occuper, s'emparer, se saisir, se rendre maître d'un passage. Unsere Truppen besetzten die Anhöhen; nos troupes occupèrent les hauteurs. Es sind schon alle Plätze besetzt, es ist schon alles besetzt; toutes les places sont déjà occupées; sont déjà prises. Ein Land mit Leuten besetzen; peupler un pays. Einen Teich mit Fischen besetzen; peupler un étang de poissons; empoissonner un étang. Einen Teich mit Brut, mit Sechslaren besetzen; aleviner un étang; peupler un étang d'alevinage. Ein Taubenhaus mit Tauben besetzen; peupler un colombier de pigeons. On dit aussi, Ein erledigtes Amt wieder besetzen; remplir une charge vacante. Es sind mehrere (erledigte) Stellen zu besetzen; il y a plusieurs places à remplir. Alle meine Stunden sind besetzt; toutes mes heures sont remplies. Ein besetzter König, eine besetzte Königin; (t. de jeu de cartes) un Roi gardé, une Dame gardée. Ein guter Spieler hält seine Hauptkarten immer besetzt; un bon

joueur porte toujours des gardes. Ich habe die beiden Karten, womit die Dame besetzt war, weggeworfen; j'ai écarté la double garde de la Dame. Die Besetzung; l'act. de mettre, de garnir, etc. etc.; it. la garniture, bordure, chamarrure; it. l'empoisonnement d'un étang.

Besekschlägel, Besekschöbel, s. m. la demoiselle; pièce de bois dont les paveurs se servent pour enfoncer les pavés.

Beseuffen, v. a. soupirer, plaindre en soupirant, en poussant des soupirs. Die Thorheiten der Menschen beseuffen; soupirer les folies des hommes.

Besichtigen, v. a. regarder; (v. besehen) it. visiter; faire inspection; faire la visite d'une chose. Die Grenzen, die Zeughäuser besichtigen; visiter les frontières, les arsenaux. Die Hebammen haben sie besichtigt; les matrones l'ont visitée. Man hat Wertverständige, man hat Baumeister ernannt, welche dieses Gebäude in Absicht der daran vorzunehmenden Ausbesserungen besichtigen oder in Augenschein nehmen sollten; on a nommé des experts, des architectes pour faire l'expertise des réparations de ce bâtiment. Der Besichtigte, l'inspecteur, visiteur. (v. Becher) Die Besichtigung; l'act. de, &c.; la visite, l'inspection. Die gerichtliche Besichtigung eines Ortes; la descente; la visite d'un lieu où l'on se transporte par autorité de justice. Die Besichtigung eines todt'n Körpers; la visite d'un cadavre. Die Besichtigung der Waldungen; la visite des bois. Die Besichtigung eines Schweines, ob es Finnen hat; l'abatage. Die nochmalige Besichtigung der Waaren; le recensement des marchandises. Man hat eine gerichtliche Besichtigung dieses Ortes verordnet. on a ordonné une descente sur les lieux, qu'il y sera fait une descente et vue de lieux. Die Besichtigung durch Wertverständige; l'expertise. Die Besichtigungsbühren, das Schaugeld; les droits de visite.

Besiegeln, v. a. sceller; apposer le scelle, ou le cachet. Eine Handchrift, einen Schuldbrief besiegeln, sein Siegel bedrucken; sceller un billet, une obligation, y apposer son cachet. Ein unterschriebener und besiegelter Vertrag; un contrat signé et scellé; l'act. de sceller; l'apposition du scelle ou du cachet.

Besiegen, v. a. vaincre; remporter la victoire. Seine Feinde besiegen; vaincre ses ennemis. Fig. Seine Leidenschaften besiegen; vaincre, dompter, surmonter ses passions. Der Besieger; le vainqueur. (v. Ueberwinder) Die Besiegung; l'act. de vaincre; la victoire. v. Sieg.

Besingen, v. a. irr. chanter, célébrer, publier. Die Reize des Frühlings besingen; chanter les délices du printemps. Die Besingung; l'act. de, &c.

Besinnen, (sich) v. vlt. irr. se souvenir, se rappeler, se remettre qch. dans la

memoire; (v. erinnern) *it.* se reconnoître; reprendre ses sens; revenir à soi; rappeler ses esprits; *it.* rêver pour se souvenir d'une chose; (v. nachsinnen) *it.* penser, délibérer; prendre du temps pour se résoudre. Ich besinne, ich erinnere mich nicht, daß ich ihn gesehen hätte; je ne me souviens pas de l'avoir vu. Lassen Sie mir nur Zeit, ich werde mich wohl noch darauf besinnen; donnez-moi du temps, je m'en souviendrai. Er war in Ohnmacht gefallen, und als er sich wieder betann, als er wieder zu sich kam, &c.; il étoit tombé en foiblesse, et quand il vint à se reconnoître, etc. Er wurde überrait, und hatte nicht Zeit, sich zu besinnen; il fut surpris et n'eut pas le temps de se reconnoître. Ich habe mich lange darüber besonnen, ich habe lange über diese Sache nachgedacht; j'ai revé long-temps sur cette affaire, à cette affaire. Sich lange besinnen, ehe man sich entschließt; balancer. Man darf sich nicht lange besinnen; il n'y a pas à balancer. Ich will mich besinnen, ich will es überlegen; j'y penserai; j'y réfléchirai. Ohne sich lange zu besinnen; sans délibérer. Haben Sie sich besonnen (entschlossen)? vous êtes-vous déterminé? Sich eines andern, sich anders besinnen; se raviser. Er wollte dieses Landgut kaufen, aber er hat sich anders besonnen; il vouloit acheter cette terre, mais il s'est ravisé. Sich eines besessen besinnen; prendre de meilleurs sentimens; se rendre, se mettre à la raison. Nun, werst du dich auch besonnen? eh bien, à quoi vous êtes-vous déterminé? Die Besinnung l'état d'un homme qui se reconnoît, qui revient à soi. Die Besinnungskraft; la faculté de l'ame de se ressouvenir, de se remettre une chose dans la mémoire; (v. Erinnerungskraft) *it.* la connoissance. (v. Bewußtseyn.) Das Besinnen; l'act. de penser à qch., de délibérer, de balancer. Nach langem Besinnen; après avoir revé, délibéré, balancé long-temps.

Besippt, v. befreundet, verwandt.

Besitz, s. m. la possession, la jouissance d'une chose. Der rechtmäßige Besitz eines Erbtheiles; la possession légitime d'un héritage. Im Besitze einer Sache seyn; être en possession d'une chose. Besitz nehmen; (ergreifen) prendre possession, se mettre en possession. Jemanden in den Besitz und Genuß eines Gutes einsehen; mettre qn. en possession et saisine. Einen aus dem Besitze einer Sache treiben; déposséder qn. Er ist durch richterlichen Spruch wieder aus dem Besitze dieses Gutes gesetzt worden; il a été évincé de cette terre par arrêt. Aus dem Besitze des Eigenthums setzen; exproprier. Wieder in den Besitz einsehen; réintégrer; remettre en possession réintégrée. Das Recht, einem andern in dem Besitze eines Lebens zu folgen: la mouvance, la tenure. (v. Lehenrecht) Die Besitznehmung, Besitz-Ergreifung; la prise de possession; *it.* la saisine, l'empare-

ment. Eine Klage wegen gestörter Besitznehmung eines Gutes; l'action en cas de saisine. Eine Klage den Besitz betreffend; une action possessoire. Eine Bitte, in dem ungehörten Besitze einer Sache gelassen, dabei geschützt zu werden; une demande au possesseur. Die widerrechtliche Besitznehmung; l'usurpation. Die Besitznehmung eines vortheilhaften Postens; (t. de guerre) l'occupation d'un poste avantageux. Das Besitzungsrecht; le possessoire. Das Besitzrecht, den Besitz einer Pfründe freitig machen; (aufheben) contester le possessoire d'un bénéfice.

Besitzen, v. a. irr. couvrir; être sur des oeufs; (v. brüten, bebrüten) *it.* fig. posséder; avoir à soi, en son pouvoir; *it.* obséder. Großes Vermögen besitzen; posséder de grands biens. Verstand besitzen; avoir de l'esprit. Tugend und Gelehrsamkeit besitzen; être vertueux et savant. On dit, Ein böser Geist hat ihn besessen; le démon le possède. Er ist, sie ist vom Teufel besessen; il est possédé du diable; il est démoniaque; elle est possédée du diable; elle est démoniaque. Er ist nicht wirklich besessen, der Teufel treibt nur sein Spiel mit ihm; il n'est pas possédé, il n'est qu'obsédé. Ein Besessener; un possédé; un démoniaque; un énérgumène. Ein vom Teufel besessenes Weib, eine Besessene; une femme possédée du diable; une démoniaque; une énérgumène. Die Besingung; la possession, l'act. de posséder; *it.* un héritage, une terre qu'on possède. In seine alten Besingungen wieder eingesetzt werdend; être rétabli dans ses anciennes possessions.

Besitzer, s. m. le possesseur. Er unrechtmäßige Besitzer; l'usurpateur. Der wirkliche, dermalige Besitzer eines Grundstückes; le détenteur d'un héritage. Die Besitzerin; celle qui possède un bien; qui est en possession d'un bien; la détentrice.

Besohlen, v. a. mettre des semelles aux bas. v. besohlen.

Besoffen, adj. et adv. soûlé, e; ivre. v. besaufen.

Besohlen, v. a. mettre des semelles à une chaussure. Stiefel neu besohlen; ressemeler des bottes, mettre des semelles neuves, mettre une carrelure à des bottes. Er hat seine Schuhe neu besohlen lassen; il a fait mettre une carrelure à ses souliers. Strümpfe neu besohlen; ressemeler des bas. Die Besohluna; l'act. de, &c.

Besolden, v. a. gager; payer la solde; donner des gages, des appointemens. Truppen besolden; solder des troupes; entretenir des gens de guerre. Besoldet; gagé, ée. Die Besolduna; les gages, le salaire; *it.* les appointemens. In Besoldung stehen; être à gages. Er hat tausend Thaler Besolduna; il a mille écus d'appointemens.

Besondere, adj. de tout genre, particulier; *it.* séparé; *it.* spécial, ale; *it.* spécifique; *it.*

it. singulier, ére. (v. sonderbar, seltsam) Ein besonderer Umstand; une circonstance particulière. Er hat mir die besonderen Umstände davon erzählt; il m'en a raconté les particularités, les circonstances particulières. Er hat seine besondere Wohnung; il a son logement particulier, séparé. Durch besondere Gnade, aus besonderer Gnade; par grâce spéciale. Die besondere, eigenthümliche Eigenschaft eines Dinges; la qualité spécifique d'une chose.

Besonders, adv. particulièrement, en particulier; à part; d'une manière particulière; spécialement, principalement; singulièrement; it. séparément. Er hat mir diese Sache besonders empfohlen; il m'a recommandé particulièrement cette affaire. Ein jeder besonders; chacun en particulier. Jemanden besonders (genau) kennen; connaître particulièrement qn. Man hat jeden besonders gefragt; on les a interrogés séparément. Er hat mir seine Kinder, besonders das älteste, empfohlen; il m'a recommandé ses enfans, et particulièrement, spécialement, principalement, singulièrement l'aîné.

Besonnen, adj. qui a l'esprit présent; avisé, ée; prudent, circonspect; qui ne fait rien sans y bien penser; it. partic. du verbe besinnen, besonnen handeln; agir considérément, avec prudence, avec circonspection.

Besonnenheit, s. f. die Gegenwart des Geistes; la présence d'esprit; it. la réflexion. Er ist ein Mann von vieler Besonnenheit; er tñt alles mit Besonnenheit; c'est un homme de réflexion.

Besorgen, v. a. (ethas) pourvoir à qch.; avoir ou prendre soin de qch.; it. craindre, appréhender. (v. besürchten) Man hat ihm befohlen, alles Nothwendige zu besorgen; on l'a chargé de pourvoir aux choses nécessaires. Das Hauswesen zu besorgen haben; avoir le soin du ménage. Man besorget, es möchte an Lebensmitteln fehlen; on craignoit d'avoir faute de provisions. Man besorget, das Fieber möchte wieder kommen; on appréhend que la fièvre ne revienne. Ich besorgte gar nichts Böses; je ne me défiai de rien. Die Besorgung; l'act. de pourvoir, d'avoir soin; *it. la crainte, l'appréhension. (v. Besorgniß)* Ich habe ihm die Besorgung meines ganzen Vermögens anvertraut; je lui ai confié le soin de tout mon bien.

Besorglich, adj. et adv. qui est à craindre. Den besorglichen Hindernissen zuvorkommen; prévenir les difficultés qu'on a lieu d'appréhender. Besorgliche Zeitläufte; temps périlleux. Die Besorglichkeit; la crainte, l'appréhension; (v. Sorge) it. la chose, le mal qu'on a lieu d'appréhender.

Besorgniß, s. f. le soin; (v. Besorgen, Besorgung) it. la crainte, l'appréhension. (v. Sorge) Aus Besorgniß; crainte de, de crainte que; dans l'appréhension que; &c.

Dict. All. Fr. T. I.

Bespannen, v. a. atteler; it. monter. (v. beziehen) Einen Wagen mit Pferden bespannen; atteler des chevaux à un chariot. Eine mit sechs Pferden bespannte Kutsche; un carrosse à six chevaux. Die Bespannung; l'act. de, &c.

Besprien, v. a. irr. cracher sur qch.; (conspuer qch.) it. vomir sur qch. Sich besprien; souiller ses habits de son crachat ou en vomissant.

Bespicken, v. a. larder. (v. spicken) On dit fig. Sich bespicken; se gorger, s'enrichir. Il se dit ordinairement dans un mauvais sens.

Bespiegeln, (sich) v. réc. se mirer; se contempler, se regarder dans un miroir. Die Bespiegelung; l'act. de, &c.

Bespinnen, v. a. irr. couvrir, envelopper de fil; it. guiper. (v. überspinnen) Die Raupen bespinnen die Nester der Bäume; les chenilles couvrent ou enveloppent les branches des arbres de leur fil. Mit Seide besponnener Drabt; du fil autour duquel on a tortillé de la soie.

Besprechen, v. a. irr. arrêter; s'assurer de qch. pour son service, pour son usage; it. conjurer. Ein Haus besprechen; mündlich behandeln und mietzen; arrêter une maison. Eine Büchse besprechen; das Feuer besprechen; conjurer une arquebuse; conjurer le feu. Manche glauben, daß sie durch Hersagung gewisser Worte ein Schießgewehr besprechen können; plusieurs croient qu'en disant certaines paroles ils charment une arme à feu. Sich mit jemanden über etwas besprechen; s'aoucher, s'entretenir avec qn. de qch.; conférer avec qn. de qch. Er hat sich darüber mit seinen Verwandten besprochen; il en a conféré avec ses parens. Die Besprechung; l'act. de, &c.; it. la conjuration d'une arme à feu, &c. v. Beschwörung.

Besprengen, v. a. arroser avec de l'eau ou qq. autre liqueur. (v. besprizen) Mit Weihwasser besprengen; asperger d'eau bénite. Die Besprengung; l'arrosement; it. l'aspersion.

Bespringen, v. a. irr. saillir. Il se dit de l'action de qq. animaux lorsqu'ils courent leurs femelles. Wenn der Stier eine Kuh bespringt; quand le taureau saillit une vache. Die Bespringung; l'act. de, &c.

Besprizen, v. a. arroser, répandre, mouiller; faire rejaillir de l'eau ou qq. autre liqueur sur qch. Mit Roth besprizen; éclauber; faire rejaillir de la boue sur qch. Mit Blut bespritzt; ensanglanté; couvert de sang. Die Besprizung; l'arrosement.

Bespucken, v. bespeien.

Bespühlen, v. a. baigner, laver, couler le long des bords d'un terrain, d'une place. Dieser Fluß bespühlet die Mauern der Stadt; ce fleuve baigne les murailles de la ville.

Besser,

Besser, *adj. et adv.* (le comparatif de *gut*) meilleur; qui vaut mieux; *adv.* mieux; plus parfaitement. Dieser hier ist *gut*, aber der da ist *besser*, ist noch *besser*; celui-ci est bon, mais celui-là est meilleur, est encore meilleur. Auf ein besseres Glück *hoffen*; espérer une meilleure fortune. Es wird *besser* Wetter, das Wetter wird *besser*; le temps se met au beau; le temps se radoucit. Es *besser* haben als ein anderer; être plus à son aise qu'un autre; être en meilleur état, avoir meilleur temps, meilleure condition que lui. *Besser* seyn als ein anderer; valoir mieux qu'un autre. *Besser* werden; s'amender; abonner; se corriger; devenir meilleur; se défaire de qq. défaut; *it.* aller mieux; se porter mieux; rétablir sa santé. Dieser Wein wird im Keller mit der Zeit *besser* werden; ce vin-là s'abonnera dans la cave avec le temps. Der Kranke befindet sich *besser*; le malade se porte mieux; le malade est mieux qu'il n'étoit. Man muß *hoffen*, daß es immer *besser* (je länger, je *besser*) gehen werde; il faut espérer que cela ira de mieux en mieux. Seine Sachen, seine Geschäfte geben *besser* als jemals; ses affaires vont mieux que jamais. Man kann nichts *besseres* erdenken, erinnern, als diese Maschine; on ne peut rien imaginer de mieux que cette machine. Es wäre *besser*, er schwiege; il vaudroit mieux, qu'il se tût. *Besser* machen; *verbessern*; améliorer; rendre une chose meilleure. *Besser* hinaus, *besser* hinunter; plus haut, plus bas.

Besserlich, *adj. et adv.* corrigible, qui peut être corrigé, amélioré, &c. *v.* *bessern* et *unbesserlich*.

Bessern, *v. a.* *besser* machen; amender, rendre meilleur; corriger; *it.* bonifier; mettre en meilleur état; améliorer. (*v.* *verbessern*) *it.* raccommoder, refaire, réparer, rajuster; remettre en bon état une chose ruinée ou gâtée. (*v.* *ausbessern*) Er ist ein großer Sünder, Gott *bessere* ihn; c'est un grand pécheur; que Dieu l'amende! Es ist nichts an ihm zu *bessern*; er ist *unbesserlich*; il n'y a rien à corriger en lui; il est incorrigible. Die Aecker *bessern*; bonifier, amender les terres. Man *bessert* die Aecker, wenn man sie düngt; on amende, on bonifie les terres en les fumant. Sich *bessern*; seine Fehler ablegen; s'amender; se corriger. Er hat ein *ausgeschweifendes* Leben geführt; man muß *hoffen*, daß er sich *bessern* werde; il a mené une vie dissolue; il faut espérer qu'il s'amendera. Sich *bessern*, seine Gesundheit nach und nach wieder erlangen; sich *besser* befinden; se rétablir; se porter mieux; amender. Er *bessert* sich zusehends; il se rétablit à vue d'œil. Der Kranke hat sich nach dem Aderlaß nicht *gebessert*; le malade n'a point amendé depuis la saignée. Die *Besserung*; l'amendement; le changement

en mieux; *it.* la réparation, l'amélioration, la bonification. (*v.* *Verbesserung* et *Ausbesserung*) Man bemerkt eine große *Besserung* in seiner Aufführung; on remarque dans sa conduite un grand amendement. Es läßt sich mit seiner *Gesundheit* zu seiner *Besserung* an; il n'y a point d'amendement à sa santé. Ein Haus in Bau und *Besserung* erhalten; avoir soin des réparations d'une maison. On appelle en t. d'agrie. Die *Besserung*; l'amendement; l'engrais, le fumier ou la marne qu'on met dans la terre pour l'améliorer. *v.* *Dung*.

Bestählen, *v. a.* acérer; mettre de l'acier avec du fer, afin de rendre celui-ci propre à couper. Die *Bestählung*; l'act de, &c.

Bestallen, *v. a.* constituer qn. en qq. dignité; (*v.* *bestellen*) *it.* donner des appointemens. Die *Bestallung*; l'act. de, &c. (*v.* *Bestellung*) *it.* les gages, les appointemens, la pension. Einen in *Bestallung* nehmen; recevoir qn. à gages; lui donner des appointemens. (*p. us.*) Der *Bestallungsbrief*; les lettres d'appointement; *it.* les provisions, les lettres par lesquelles un office est conféré à qn. Er hat seinen *Bestallungsbrief* noch nicht; il n'a pas encore ses provisions.

Bestand, *s. m.* la consistance; l'état de stabilité, de permanence, de durée; *it.* la consistance; ce en quoi consiste une chose; *it.* la ferme d'un bien; le louage d'une maison; *it.* le reste, résidu, revenant bon. (*v.* *Rückstand*, *Ausstand*) *Bestand* haben; être durable, de durée; être ferme, stable; être assuré, certain, constant; subsister, durer. Die Dinge in dieser Welt haben keinen *Bestand*; les choses de ce monde n'ont point de consistance; il n'y a point de stabilité dans les choses de ce monde. Dieses Reich hatte nicht lange *Bestand*; cet Empire n'eut guères de consistance. Diese Sache wird nicht lange *Bestand* haben; cette affaire ne sera pas de durée. Das Glück hat keinen *Bestand*; la fortune n'a aucune stabilité. Das Wetter wird keinen *Bestand* haben, wird sich nicht halten; le temps n'aura point de consistance, n'aura point de tenue. Ein Verzeichniß von dem *Bestande* eines Gutes geben; donner un état de la consistance d'une terre; donner un état de ce qu'une terre contient dans son étendue et des droits qui lui appartiennent. Der *Bestand* einer Erbschaft, der Erbschafts*bestand*; la consistance d'une succession. Der *Cassenbestand*; la somme restante. On dit aussi, Mit *Bestand* Rechts; validement. Ein Gut in *Bestand* nehmen (pachten) auf einer terre; prendre une terre à ferme. Ein Gut in *Bestand* geben (verpachten) affermer une terre; donner une terre à ferme. Ein Gut in *Bestand* haben; tenir une terre à ferme, à bail. On dit, Mit *Bestand* der Wahrheit; avec certitudes;

itude; en bonne vérité. Das Bestandgeld; le louage, le loyer. Ein Bestandgut; une ferme, une terre qu'on a affermée. Der Bestandherr; celui qui loue, qui donne à louage. Die Bestandjagd; la chasse louée. Der Bestandtheil; le principe; ce dont une chose est composée. Das Bestandwesen; la substance, l'essence. Die Beständigkeit; la durée d'un bail.

Beständer, Beständner, Bestandmann, s. m. le fermier, locataire; celui qui prend à ferme ou qui tient une maison à louage.

Beständig, adj. et adv. constant, ante, stable; qui ne change pas; constant; it. continu, elle; qui dure sans interruption; continuellement; perpétuel, elle; perpétuellement; toujours; sans cesse; en tout temps; à perpétuité; it. toujours; le plus souvent; ordinairement. (v. mehrtheils, gewöhnlich) In der Liebe ist er beständig; il est constant en amour; il aime constamment. Das Wetter scheint nicht beständig, nicht anhaltend zu seyn; le temps ne paroît pas stable. Eine beständige (anhaltende) Hitze; une chaleur continue. Sie sanken beständig mit einander; ils se querellent continuellement; ils sont perpétuellement en querelle. Man hört einen beständigen (unaufhörlichen) Lärm in diesem Hause, man hört daselbst beständig Lärm; on entend un bruit perpétuel dans cette maison; on y entend perpétuellement du bruit. Man findet ihn beständig beschäftigt; on le trouve toujours occupé. On dit aussi, Eine beständige (dauerhafte) Farbe; une couleur durable, qui ne se passe pas.

Beständigkeit, s. f. la constance; it. la stabilité; (v. Bestand) it. la persévérance. (v. Beharrlichkeit) Die Beständigkeit eines Freundes, eines Liebhabers; la constance d'un ami, d'un amant. Die Beständigkeit des Glückes; la stabilité de la fortune. Die Beständigkeit des Wetters; la tenue du temps, lorsqu'il n'est pas variable.

Bestärken, v. a. Il ne se dit que figurément et signifie, confirmer, affermir; rendre plus assuré, plus inébranlable. Jemanden in seiner Meinung bestärken; confirmer qn. dans son opinion. Das wird ihn noch mehr in seiner Bosheit bestärken; cela l'affermira davantage dans sa malice. Die Bestärkung; l'act. de, &c.

Bestäter, s. m. le pourvoyeur; celui qui est chargé du soin de pourvoir aux voitures nécessaires pour le transport des marchandises dans les villes marchandes. v. Güterbestäter.

Bestätigen, v. a. confirmer; donner des assurances nouvelles et plus expresses d'une chose qui avoit déjà été débitée pour vraie; it. confirmer; approuver et ratifier; it. sanctionner. Ich habe einen Brief erhalten, welcher diese Nachricht bestätigt; j'ai reçu une lettre qui confirme cette nouvelle. Etlisch bestätigen; affirmer, assurer

par serment. Der König hat die Rechte und Privilegien dieser Stadt bestätigt; le Roi a confirmé les droits et les privilèges de cette ville. Der Friede ist geschlossen, aber die Fürsten haben ihn noch nicht bestätigt; la paix est conclue, mais les Princes ne l'ont pas encore ratifiée. Die Reichsschlüsse müssen von dem Kaiser bestätigt werden; les conclusions de l'Empire doivent être sanctionnées par l'Empereur. Gerichtlich bestätigen; confirmer par autorité de justice; homologuer; it. entériner; ratifier légalement. On dit, Der Thron des Königes wird durch Gerechtigkeit bestätigt; le trône du Roi est affermi par la justice. Zur Erde bestätigen ou bestatten; enter er, ensevelir. Einen Hirsch bestätigen; (s. dach.) détourner le cerf. Die Bestätigung; la confirmation. Die gerichtliche Bestätigung; l'entérinement; l'homologation. Die Bestätigung des Friedens; la ratification de la paix. Die Bestätigung der Reichsschlüsse; la sanction des conclusions de l'Empire. Die Bestätigungsjaagd, das Bestätigungsjagen; la chasse d'une bête détournée. Ein Bestätigungs-Urtheil; ein den richterlichen Spruch bestätigendes Urtheil; un arrêt confirmatif de la sentence.

Bestatten, v. a. doter. (v. ausstatten) Zur Erde bestatten; enterrer. (v. bestatigen) Die Güter bestatten; pourvoir aux voitures nécessaires pour le transport des marchandises. (v. Bestäter) Die Bestattung; la dot. (v. Ausstattung) Die Bestattung zur Erde; l'enterrement. (v. Bestatigung) Die Bestattung der Güter; l'act. de pourvoir, &c.

Bestauben, v. n. se couvrir, se remplir de poussière. Bestaubte Tische, Stühle, &c.; des tables, des chaises couvertes de poussière.

Bestäuben, v. a. couvrir de poussière. Mit Zucker, mit Puder, mit Mehl bestäuben. v. bestreuen.

Bestauden, (sich) v. réc. pousser plusieurs tiges; venir en arbuste. Die Bestaudung; la pousse, les jets; les petites branches que les arbres ou arbrisseaux poussent en bas. v. bestocken.

Bestbiethende, s. m. le plus offrant. v. Meistbiethende.

Beste, adj. de t. g. (le superlatif de gut) le meilleur, la meilleure; qui est au-dessus du bon et du meilleur; qui est très-bon. Er ist der beste Mensch von der Welt; c'est le meilleur homme du monde. Es ist die beste Provinz des Königreiches; c'est la meilleure province du royaume. Es ist das beste Werk, welches wir in dieser Art haben; c'est le meilleur ouvrage que nous ayons dans ce genre. On dit aussi, Er ist in seinen besten Jahren; il est à la fleur de son âge. Die beste Mannschaft, l'élite des troupes. Als ich im besten Arbeiten war; lorsque je fus au plus fort, au milieu du travail. Er war im besten Schlo-

fe; il étoit au milieu de son sommeil. Am besten, zum besten, aufs beste, zum allerbesten; le mieux, du mieux, au mieux; le mieux du monde; tout au mieux, parfaitement bien; de la meilleure manière ou façon. Das kann ich am allerbesten; c'est ce que je sais le mieux; c'est mon affaire. Es ist am besten, daß ic. ; le meilleur est que &c. Dieser hat seine Sachen am besten gemacht; celui-ci a le mieux fait de tous. Er hat mich aufs beste empfangen; il m'a reçu le mieux du monde. Er befindet sich nicht zum besten; il ne se porte pas trop bien. Der erste, der beste; le premier venu; le premier qui se présente; qui que ce soit.

Il se prend aussi substantivement, Das Beste; le meilleur; *it.* le mieux. Das Beste bey der Sache ist, daß. ; le meilleur de l'affaire est que. . Das ist das Beste, was Sie thun können; c'est le mieux que vous puissiez faire. Er wird sein Bestes thun; il fera de son mieux. Das Beste bey einer Sache thun; contribuer le plus à qch. Das gemeine Beste; le bien public, l'utilité publique. Jemand's Bestes suchen; chercher le bien, l'utilité, l'avantage de qn. Das gereicht zu Ihrem Besten; c'est pour votre avantage. Das Beste davon tragen; remporter le prix, la récompense, la palme. Das Beste von jemanden reden; parler en faveur ou en bonne part de qn.; dire du bien de qn. Etwas im Besten vermerken; (zum Besten deuten) prendre une chose en bonne part. Zum Besten rathe; donner des conseils salutaires. Gott wolle alles zum Besten wenden! Dieu fasse que tout tourne en bien! Nicht viel zum Besten haben; n'avoir pas grand' chose; n'être pas à son aise; être mal accommodé; n'être pas si bien dans ses affaires. Wir werden hier nicht viel zum Besten finden; nous ne trouverons pas grand' chose ici; nous y serons mal accommodés. Der Gesellschaft etwas zum Besten geben; régaler la compagnie de qch. Wenn ich dieses erhalte, gebe ich das andere alles zum Besten; pourvu que je conserve, que j'obtienne ceci, j'abandonne le reste. Was giebt es hier zum Besten? qu'y a-t-il de nouveau ici? de quoi s'agit-il? Einen zum Besten haben; railler, plaisanter qn.; se moquer de qn. Fürs Beste halten; croire le meilleur, le plus avantageux, le plus profitable. Es ist alles zum Besten gemeint; je n'y entends point de malice; je n'ai point de mauvais dessein.

Bestechbar, v. bestechlich.

Bestechen, v. a. *irr.* recouvrir de fil ou de soie avec l'aiguille. Die Knopfsöcher eines Kleides mit Seide bestechen; recouvrir de soie les boutonnières d'un habit. Das Capitäl ou Capitälchen bestechen; (*t. de rel.*) tranche-filer. *Fig.* Einen bestechen; corrompre qn.; gagner, obliger qn. par présents ou par argent pour le faire agir contre son devoir. Einen Richter bestechen; corrompre un juge. Er bestach seine Wächter und ent-

floh; il corrompit ses gardes, il grassa la patte à ses gardes et se sauva. Er läßt sich nicht bestechen, er ist unbestechbar; il ne se laisse pas corrompre; il est incorruptible. Der Bestecher, derjenige, welcher jemanden besticht; le corrupteur. (*p. us.*) Die Bestechung; l'act. de recouvrir de fil, de tranche-filer, etc.; *it. fig.* l'act. de corrompre qn. Bestechlich, *adj. et. adv.* corruptible; qui peut être corrompu.

Bestechnaht, *s. f.* la couture plate.

Bestechpresse, *s. f.* la presse à tranche-filer.

Besteck, *s. m.* der Besteck eines Schiffes; le devis d'un vaisseau. v. Baunischlog.

Besteck, *s. n.* l'étui; sorte de boîte ajustée à la figure d'une chose que l'on veut conserver. Ein mathematisches Besteck; un étui de mathématique. Ein Besteck, Tischbesteck; un couvert; étui garni d'une cuiller, d'une fourchette et d'un couteau. Er hat sein Besteck in der Tasche; il a son couvert dans la poche. Ein Taschenbesteck der Wund-Ärzte, Zahn-Ärzte; un étui de poches; un étui garni d'instrumens de chirurgie. *Il se dit aussi des choses contenues dans un tel étui.* Ein Besteck Messer und Gabeln; une garniture de couteaux et de fourchettes. Das Besteck; (*t. de mar.*) le point, l'endroit marqué sur la carte. Ein Besteck machen; pointer la carte; marquer un endroit sur la carte en y faisant un point; désigner sur la carte le lieu où se trouve le vaisseau.

Bestecken, v. a. garnir de qch.; remplir la superficie d'un corps en le piquant et en y laissant la chose dont on veut le garnir. Ein Grab mit Blumen bestecken; garnir, orner de fleurs un tombeau. Den Schinken mit Gewürzmägeln bestecken; piquer un jambon de clous de girofle. (*v. spießen*) Bohnen, Erbsen bestecken; ramer des fèves, des pois; s'icher de petites branches en terre pour soutenir des fèves, des pois. (*v. stützen*) Ein Land mit Bohnen bestecken; planter une pièce de terre de fèves.

Die Besteckung; l'act. de, .

Besteg, *s. m.* (*t. de mine*) matière argileuse qui se trouve entre les filons ou veines métalliques.

Bestehen, v. n. *irr.* (*av. l'aux. haben*) consister; *it.* être composé de; *it.* subsister; continuer d'être, être durable ou de durée; exister encore; *it.* demeurer en force et en vigueur; *it.* vivre et s'entretenir convenablement à un certain état; *it.* être valable. Die Ansicht eines Richters besteht in der Handhabung der Gerechtigkeit; le devoir d'un juge consiste à bien rendre la justice. Dieses Haus besteht aus einem Hofe, aus so viel Sälen und so viel Zimmern; cette maison consiste en une cour, tant de salles et tant de chambres. Die ganze Flotte hat nur aus zehn Schiffen bestanden; toute la flotte n'a consistée qu'en dix vaisseaux, n'étoit composée que de dix vaisseaux. Ein aus Waldungen, Ackerfeld und Wiesen bestehen.

stehendes Gut; une terre consistante en bois, en terres labourables et en prés. Der Mensch bestehet aus Leib und Seele; l'homme est composé de corps et d'ame. Aus der Vermischung der Elemente bestehen alle Körper; c'est le mélange des élémens qui constitue tous les corps. Der Rath bestehet aus so viel Personen; le conseil est composé de tant de personnes. Dieses Gesez besteht noch; cette loi subsiste encore. Diese Sache wird nicht bestehen, wird keinen Bestand haben; cette affaire ne subsistera pas. Er kann bestehen, er hat zu leben; il peut subsister; il a de quoi vivre; il est à son aise. Ich kann dabey nicht bestehen; je ne puis pas subsister avec cela. Diese Heirath kann aus wichtigen Ursachen nicht bestehen; il y a des empêchemens dirimans à ce mariage. Diese Entschuldigung kann nicht bestehen, ist nicht gültig; cette excuse n'est pas valable. In dem Munde zweier oder dreier Zeugen soll jede Sache bestehen; sur la parole de deux ou trois témoins toute chose sera valable. (Il s'emploie aussi avec l'auxil. seyn) Auf etwas bestehen; (beharren) persister, demeurer ferme et arrêté dans son sentiment, dans ce qu'on a dit, dans ce qu'on a résolu. Er bestehet auf seiner Meynung; il persiste dans son opinion. Auf seinem Kopfe bestehen; s'opiniâtrer, s'obstiner; persister opiniâtrément dans sa résolution. Die Zeugen bestehen auf ihrer Aussage; les témoins persistent dans leur déposition. On dit aussi, Gegen ihn werde ich schon bestehen können; je l'entreprendrai bien contre lui; je pourrai bien lui résister. Wohl oder übel bestehen; s'acquitter bien ou mal d'une chose. Er ist übel bestanden; il s'est mal tiré d'affaire. Er ist im Examen, in der Prüfung nicht bestanden; il n'a pas bien répondu aux questions qu'on lui a fait en l'examinant. Er ist bestanden, wie Butter an der Sonne; (prov.) il a été tout confondu. Er ist mit Schimpf und Schande bestanden; il n'en a tiré que de la honte et du déshonneur. Vor seinem Richter bestehen; se justifier devant son juge.

Bestehen, v. a. irr. louer; prendre à louage; *is.* affermer; prendre à ferme. Ein Haus bestehen; louer une maison. (v. mietzen) Ein Gut bestehen; affermer une terre. (v. wachen, in Bestand nehmen) On dit aussi, Ein Abenteuer bestehen; entreprendre une aventure. Die Bestehung eines Hauses, eines Gutes; l'act. de louer une maison, d'affermir une terre. Die Bestehung eines Abenteurers; l'entreprise d'une aventure.

Besteßbar, adj. et adv. volable; qui peut être volé. Dieser Mann ist nicht besteßbar, kann nicht bestohlen werden; ce n'est pas un homme volable.

Bestehlen, v. a. irr. jemanden bestehlen; voler qn. Ich bin diese Nacht bestohlen worden; j'ai été volé cette nuit. Die Bestehlung; le vol; l'act. de voler. v. Diebstahl.

Besteifen, v. a. confirmer, affermir. v. bestärken.

Besteigen, v. a. irr. monter sur. Einen Berg besteigen; monter une montagne, sur une montagne. Die Kanzel besteigen; monter en chaire. Er hat den Thron bestiegen; il est monté au trône. Das Haus, das Dach besteigen; faire la recherche d'un toit; raccommoder un toit. (v. aussi ersteigen) Die Besteigung; l'act. de, &c. Die Besteigung eines Daches; la recherche d'un toit.

Bestellen, v. a. mettre, placer sur; couvrir, remplir de. Einen Kamin mit Porzellan bestellen; mettre des porcelaines sur une cheminée. Der Tisch ist ganz mit Büchern bestellt; la table est toute convertie de livres. Der ganze Hof war mit Kutschen bestellt; toute la cour étoit remplie de carrosses. On dit aussi, Einen bestellen, an einen Ort hin bestellen; donner rendez-vous à qn. Einen zu sich bestellen; mander qn.; lui donner avis ou ordre qu'il ait à venir. Einen zu etwas bestellen; commettre qn. pour qch.; *it.* constituer qn. Das sind Leute, die man ausdrücklich oder besonders dazu bestellt hat; ce sont des gens que l'on a commis exprès pour cela. Ich habe ihn zu meinem Sachwalter bestellt; je l'ai constitué mon procureur. Er ist zum Vormund dieser Kinder bestellt worden; il a été constitué tuteur de ces enfans. Einen über etwas bestellen; donner à qn. le soin, l'inspection la commission de qch. Er bestellte zwei Böjewichter, dem Offizier aufzulaufen und ihn zu ermorden; il apostea deux fripons pour assassiner cet officier. Falsche Zeugen bestellen; aposter de faux témoins. Etwas bey einem bestellen; commander qch. à qn. Bey einem Speisewirthe ein Mittag-Essen bestellen; commander un dîner à un traiteur. Eine bestellte Arbeit; un ouvrage de commande. Einen Platz auf der Landeskutsche bestellen; retenir une place au coche. Postperde, Pferde auf der Post bestellen; arrêter des chevaux à la poste. Eine aufgetragene Sache bestellen; (ausrichten) s'acquitter d'une commission; faire, exécuter une commission. Einen Brief, ein Paket bestellen; rendre une lettre; rendre un paquet; remettre une lettre, un paquet à celui à qui il est adressé. Einen Acker bestellen; façonner, labourer, et ensemençer un champ. Ein bestellter Acker; une terre labourée, ensemençée. Die Ackerunregelmäßigkeit, nicht zu rechter Zeit bestellen; dessaisonner les champs. Ein zur Saat bestellter Acker; un champ qui a toutes ses façons; un champ qui est en labour, qui est préparé pour recevoir la semence. Sein Haus bestellen; mettre ordre à ses affaires domestiques; *it. fig.* se préparer à la mort. Die Bestellung; l'act. de, &c. dans toutes les significations précédentes. Die Bestellung an einen Ort hin; le rendez-vous. Die Bestellung eines Ackers; le labour. Er hat mir die Bestellung dieses Pakets empfohlen; il m'a recom-

recommandé de rendre ce paquet, de remettre ce paquet à celui à qui il est adressé. *On dit en t. de négoce*, Er hat ansehnliche Bestellungen bekommen; il a eu des commissions considérables.

Bestellzeit, *s. f.* le temps, la saison propre pour façonner la terre.

Bestens, *adv.* le mieux, du mieux, au mieux. *v. beste*, aufs beste.

Besteuern, *v. a.* charger d'impôts; mettre des impôts. *Die Besteuerung*; l'act. de, etc.

Besthaupt, *s. n. v.* Hauptfall.

Bestialisch, *adj. et adv.* bestial, ale; bestialement. *v. viebisch*.

Bestie, *s. f.* la bête; la brute. *Eine wilde Bestie*; une bête sauvage. *Il s'emploie aussi pour signifier un homme brutal, féroce; un franc brutal*.

Bestielen, *v.* Stielen.

Bestimmen, *v. a.* désigner, marquer; *it.* destiner; *it.* déterminer; *it.* fixer; *it.* définir; *it.* décider. (*v. entscheiden*) Bestimmen Sie mir Zeit und Ort, und ich werde nicht ermangeln, mich daselbst einzufinden; désignez-moi le temps et le lieu, et je ne manquerai pas de m'y trouver. Wir trafen auf die bestimmte Zeit daselbst ein; nous y trouvâmes à l'heure marquée. Er hat dieses Geld für die Armen bestimmt, den Armen bestimmt; il a destiné cet argent pour les pauvres, aux pauvres. Was bestimmt diesen Körper, sich vielmehr nach einer Krankheit, als nach einer geraden Linie zu bewegen? qu'est-ce qui détermine ce corps à se mouvoir en ligne courbe plutôt qu'en ligne droite? Den Sinn, die Bedeutung eines Wortes bestimmen, genau bestimmen; déterminer un mot à un sens, à une signification, préciser la signification d'un mot. Bestimmt reden; parler avec précision. Ich habe ihm einen Jahrgehalt bestimmt; je lui ai fixé une pension annuelle. Sich zu etwas bestimmen; (entschließen) se déterminer, se fixer à qch. Sein Schicksal ist noch nicht bestimmt, noch nicht entschieden; son sort n'est pas encore décidé. Ein bestimmter Preis; un prix fixe, réglé. Eine bestimmte Größe; une quantité définie. Eine bestimmte Zahl; un nombre défini. Ein bestimmendes Wort; un mot déterminatif. Die Bestimmung; la désignation, destination, détermination; l'act. de, etc.; *it.* (*t. de philos.*) la précision. Das, was er da sagt, ist auf allzu genaue Bestimmungen gegründet; ce qu'il dit est fondé sur des précisions trop subtiles. Die Bestimmung des Preises; la fixation du prix. Das ist meine Bestimmung; c'est mon sort; c'est à quoi je suis destiné. Der Bestimmungs laut; la consonne. *v. Mitlaut*. Das Bestimmungs wort; la particule.

Bestimmtheit, *s. f.* la précision. Mit Bestimmtheit reden, sich bestimmt ausdrücken; parler avec précision.

Bestoßen, *v. n. et réc.* pousser plusieurs

tiges; monter en tiges.

Bestoßen, *v. a.* Strümpfe inwendig bestoßen; garnir des bas, y passer en dedans du fil, de la laine, de la soie, afin de les conserver ou pour les rendre plus forts et durables. *Die Bestoßung*; l'act. de, &c.

Bestoßen, *v. a. irr.* (*t. de menuis.*) écorner; dégrossir avec le rabot; *it.* (*t. de fond. de lettres*) couper. Den Sims eines Schranfes bestoßen; écorner la corniche d'une armoire. Die Lettern werden an den Stellen, wo die Siebzapfen abgebrochen sind, mit dem Hobel bestoßen; on coupe avec le rabot les lettres à l'endroit où le jet a été rompu. *On dit en Suisse*, Die Alpen bestoßen; paître le bétail dans les pacages. (*v. Alp*) Die Bestoßung; l'act. de, &c.

Bestoßobbel, *s. m.* le rabot à écorner.

Bestoßzeug, *s. n.* le justifieur; instrument de fordeur de lettres.

Bestrafen, *v. a.* punir, châtier; faire souffrir une peine à qn. pour un crime, pour une faute. Mit Worten bestrafen; reprendre, réprimander, blâmer, corriger qn. par des paroles. Der Bestrafer; celui qui punit. Gott ist der Bestrafer des Bösen und der Belohnner des Guten; Dieu punit le mal et récompense le bien. Die Bestrafung; la punition, le châtiment, la correction; *it.* la réprehension, réprimande. *v. Verweis*.

Bestrahlen, *v. a.* éclairer de ses rayons; illuminer; jeter des rayons sur. Die Bestrahlung; l'act. de, &c. *v. strahlen*.

Bestreben, (*sich*) *v. réc.* s'efforcer, tâcher; employer ses forces; faire ses efforts; s'appliquer. Sich nach etwas bestreben, *On dit mieux*, nach etwas streben; aspirer à qch.; chercher avec soin qch. Die Bestrebung; l'effort; l'act. de faire ses efforts.

Bestreichen, *v. a. irr.* enduire; couvrir la superficie d'un corps d'une couche de qq. matière; *it.* frotter de qch. Ein Schiff mit Theer bestreichen; enduire un vaisseau de goudron. Mit Oehl bestreichen; oindre. Ehemals bestrich man die Ringer, wann sie kämpfen sollten, mit Oehl; autrefois on oignoit les athlètes pour la lutte. Mit Salben bestreichen; oindre avec de l'onguent. Mit Fett bestreichen; graisser; *it.* (*t. de fond. de drap.*) ensimer. (*v. einschmalzen*) Ein Stück Brod mit Butter bestreichen; étendre du beurre sur une tranche de pain. Die Stirne mit Balsam bestreichen; frotter le front avec du baume. Mit dem Magnet bestreichen; aimanter; frotter d'aimant. *It.* bestreichen; (*t. de guerre*) flanquer; battre par enfilade. Werke, die einander bestreichen; ouvrages qui se flanquent. Das Geschütz kann den ganzen Graben längs hin bestreichen; le canon bat le fossé par enfilade. Die Bestreichung; l'action de, &c.; *it.* le frottement; *it.* l'ensimage. *v. Einschmalzung*.

Bestreiten, *v. a. irr.* combattre, attaquer un ennemi; *it.* fig. combattre une opinion, qq. raison, etc.; impugner, contester une proposition,

position, etc.; *it.* suffire; être suffisant à une affaire. Er hat so viel zu thun, daß er nicht alles bestreuen kann; il a tant d'affaires qu'il ne peut suffire à toutes. Er ist nicht im Stande, die Unkosten zu bestreuen; il est incapable de fournir à la dépense. Die Bestreitung; l'act. de combattre, etc. Zu Bestreitung der Kriegskosten; pour fournir aux frais de la guerre. Zu Bestreitung dieser Arbeit; pour suffire à cet ouvrage.

Bestreuen, *v. a.* jeter, répandre dessus; *it.* parsemer. Die Erdbeeren mit Zucker bestreuen; sucrer les fraises; mettre du sucre sur les fraises. Mit Salz bestreuen; saupoudrer; poudrer de sel. Mit Mehl bestreuen; saupoudrer avec de la farine. Mit Pfeffer bestreuen; saupoudrer de poivre. Einen Weg mit Blumen bestreuen; parsemer un chemin de fleurs. Mit Winsen bestreuen, mit wohlriechenden Kräutern bestreuen; joncher; parsemer de jonc; joncher d'herbes odoriférantes. Mit Sand bestreuen; sabler; couvrir de sable; *it.* poudrer un écrit. Mit Puder bestreuen; poudrer. (*v. pudern*) Die Bestreuung; l'action de, etc.

Bestücken, *v. a.* couvrir, garnir de tricotage; envelopper de fil ou de ficelle en tricotant; *it.* empiétrer, embarrasser; (*v. verstricken*) *it.* prendre, attraper dans des filets, au lacet; *it.* (*t. de ch.*) enfermer avec de toiles; *it. fig.* prendre dans ses filets ou liens. Sie both alle ihre Reize auf, um ihn zu bestücken; elle étala tous ses charmes pour l'avoir dans ses filets, dans ses liens, pour le rendre amoureux. Die Bestückung; l'act. de, &c.

Bestromen, *v. a.* mouiller, baigner; couler auprès. Dieser Fluß bestromt die Mauer unserer Stadt; cette rivière mouille, baigne les murailles de notre ville.

Bestücken, *v. a.* monter de canons. Ein mit sechzig anonen bestücktes Schiff; un vaisseau monté de soixante canons. Die Bestückung; l'action de, etc.

Bestusen, *v. a.* (*t. de mine*) rogner le minéral; en couper qq. morceaux pour l'examiner.

Bestuhlgängel, *v. a.* embrener; souiller de ses excréments. (*bas-comique*)

Bestürmen, *v. a.* assaillir, donner l'assaut; monter à l'assaut; attaquer vivement. (*v. stürmen*) *it. fig.* tourmenter. Sein Herz wird von tausend Leidenschaften bestürmt; son cœur est tourmenté de mille passions. Der Bestürmer; l'assaillant. (*v. Stürmer*) Die Bestürmung; l'act. d'assaillir; *it.* l'assaut. *v. Sturm.*

Bestürzen, *v. a.* remplir, couvrir en jetant qq. dessus avec violence; (*p. us.*) *it. fig.* consterner; frapper d'étonnement et abattre le courage; effarer. Ich bin noch ganz bestürzt; je suis encore tout consterné, tout effaré. Bestürzt werden; s'effarer. Dieser Todesfall machte ihn bestürzt; il fut consterné de cette mort. Diese Nachricht hat

ihn bestürzt gemacht; cette nouvelle l'a consterné. Die Bestürzung; la consternation.

Besuch, *s. m.* la visite; l'act. d'aller voir qq. par civilité ou par devoir, de fréquenter un lieu; *it.* (*s. plur.*) les personnes en visite. Einen Besuch bey jemanden ablegen, abstaten, machen; rendre visite à qq., lui faire une visite. Den Besuch erwidern, einen Gegenbesuch bey jemanden ablegen; rendre la visite à qq.; faire à qq. une visite après en avoir reçu une de lui. Ich bin ihm einen Besuch schuldig; je lui dois une visite. Ich habe Besuch; mancherlei Besuch gehabt; j'ai eu des visites, plusieurs visites. Es war viel Besuch da; il y avoit beaucoup de monde. Der Besuch der Messen; la fréquentation des foires. Auf den Besuch gehen; (*t. de ch.*) quêter; se mettre en quête.

Besuchen, *v. a.* jemanden besuchen; aller voir qq. chez lui; visiter qq.; *it.* rendre visite à qq.; faire à qq. une visite. Ich gehe, meinen Freund zu besuchen; je vais voir mon ami; je vais visiter mon ami. Dieser Fremde hat mich besucht; ich will ihn wieder besuchen; ich will ihm einen Gegenbesuch machen; cet étranger m'a fait une visite, est venu me voir, je veux lui rendre sa visite. Die Kranken, die Gefangenen besuchen; visiter les malades, les prisonniers. Einen Ort öfters besuchen; mehrmals oder zu gewissen Zeiten an einen Ort kommen; fréquenter, hanter un lieu. Gute Gesellschaften besuchen; das Schauspiel besuchen; fréquenter les bonnes compagnies; fréquenter les spectacles. Er besucht gewöhnlich die Messen; il hante les foires. Schlechte Dörter besuchen; hanter les mauvais lieux; hanter en de mauvais lieux. Einander besuchen; s'entrevoir. Die Besuchung; l'act. de, &c. *v. Besuch.*

Besudeln, *v. a.* salir, souiller, encrasser, barbouiller. Sich besudeln; se souiller, se salir. *Fig.* Seine Hände mit unschuldigem Blute besudeln; souiller ses mains de sang innocent. Die Besudelung; l'act. de, &c.

Betäfel, *v. a.* täfeln.

Betagen, *v. n.* (*t. de prat.*) ajourner; assigner qq. à certain jour en justice. *It.* *v. n.* échoir. *v. verfallen.*

Betagt, *adj. et adv.* âgé, ée; vieil, vieux, vieille. (*v. alt*) Ein betagter Mann; un homme âgé; un vieil homme, un vieux homme. Eine betagte Frau; une femme âgée, une vieille femme. Er war alt und wohl betagt; il étoit chargé d'années. *On appelle*, Betagte Zinsen; rentes échues. Ein betagter Wechselbrief; un billet de change échü. *v. verfallen.*

Betäfel, *v. a.* ein Schiff betäfel; gréer, agréer un vaisseau; équiper un vaisseau des cordages nécessaires, pour le mettre en état de naviguer; mettre un navire en funin. Die Betäfelung; l'act. de, &c.; *it.* l'agrès, le funin. *v. Tafelwerk.*

Betasten, *v. a.* tâter, toucher, manier doucement.

doucement une chose. (v. befehlen, angreifen) Auf eine unangefangene Art betasteten; patiner. Die Betastung; l'act. de tâter.

Betäuben, v. a. assourdir; étourdir; it. engourdir. Dieser Lärm betäubt mich, macht mich ganz taub; ce bruit m'assourdit. Er schlug ihn mit dem Stock auf den Kopf, daß er ganz davon betäubt wurde; il lui donna sur la tête un coup de bâton qui l'étourdit. Es gibt Pflanzen, welche betäuben, dumm und schläfrig machen; il y a des plantes qui engourdissent. On dit aussi, Er stand vor Schrecken ganz betäubt da; il resta, il demeura tout interdit. Die Betäubung; l'act. d'assourdir; it. l'étourdissement; engourdissement.

Bete, s. f. (t. de jeu de l'homme) la bête. Bete werden oder machen; faire la bête; perdre le coup. Die Bete ziehen; tirer la bête. Die beiden Beten gehen mit einander; les deux bêtes vont ensemble.

Bete, v. Beete. (plante)

Betel, die Betelpflanze, das Betelkraut; le betel. (plante qui croît dans les Indes)

Beten, v. bethen.

Bethauen, v. a. couvrir, mouiller de rosée. Die bethauten Wiesen; les prés couverts de rosée.

Bethbruder, s. m. (t. de mépris) le bigot, faux-dévoit, hypocrite.

Bethbuch, v. Gebethbuch.

Bethe, s. f. le don; it. la corvée gratuite. (vieux)

Bethfarth, v. Wallfarth.

Betheiligen, v. a. intéresser, faire entrer qn. dans une affaire en sorte qu'il ait part ou succès. (p. us.) Bey einer Sache betheiliget seyn; être intéressé dans une affaire.

Bethen, v. n. prier; s'adresser à Dieu pour lui demander des grâces; faire sa prière; dire, réciter sa prière. Zu Gott bethen; prier Dieu. Fleißig bethen; être assidu à prier. Ein Vater unser, ein Unser Vater bethen; dire un Pater; dire l'oraison dominicale. Seinen Rosenkranz bethen; dire son chapelet, son rosaire. Vor Tische bethen; bénir la table; dire la bénédiction. Nach Tische bethen; dire grâces. Das Bethen; l'act. de prier. v. Gebeth.

Bether, s. m. die Betherin; celui, celle qui prie. Er ist ein eifriger Bether; il fait ses prières avec ferveur.

Betheuern, v. a. assurer, protester. Er betheuerte bey seiner Ehre; il assura, il protesta sur son honneur. Eidlich, mit einem Eide betheuern; assurer, affirmer, attester avec serment. Die Betheuerung; l'act. d'assurer, et les expressions dont on se sert; ce qu'on dit pour assurer, pour affirmer une chose; la protestation.

Bethfarth, s. f. v. Wallfarth.

Bethgarbe, v. Zinsgarbe.

Bethglocke, s. f. la cloche qui sonne, qui invite, qui donne le signal pour la prière; it. le pardon. Die Bethglocke schlägt; voi-

là le pardon qui sonne.

Bethhaus, s. n. la maison de prière; maison dans laquelle on s'assemble pour prier Dieu; it. l'église.

Bethhühner, v. Zinshühner.

Bethhammer, s. f. das Bethhammerlein, Bethzimmer; l'oratoire; chambre ou petit lieu dans une maison destiné pour y prier Dieu.

Bethhorn, v. Zinshorn.

Bethören, v. a. éblouir, fasciner, surprendre l'esprit par qch. de spécieux; (v. verblenden) it. tromper, séduire. Er suchte dieses Mädchen zu bethören; il tâchoit de séduire cette fille. Sich durch Geschenke bethören lassen; se laisser éblouir, séduire, corrompre par des présents. Bethören; séduisant, trompeur. Die Bethörung; l'éblouissement, la tromperie, séduction; l'act. de, &c.

Bethränen, v. beweinen.

Bethschämel, s. m. le prie-Dieu, un marche-pied, où l'on s'agenouille pour prier Dieu.

Bethschwester, s. f. la fausse dévote; la bigote.

Bethstuhl, s. m. le prie-Dieu.

Bethstunde, s. f. l'heure de la prière; l'heure destinée pour prier Dieu; it. le service et les prières qui se font dans l'église.

Bethtag, s. m. le jour des prières publiques qui se font dans l'église.

Bethun, (sich) v. réc. irr. se salir de son ordure. Il est bas et se dit des enfans. v. unrein machen.

Bethwoche, s. f. la semaine des rogations.

Betiteln, v. a. intituler; donner un titre. Die Betitelung; l'act. d'intituler; it. le titre.

Betonen, v. a. eine Sylbe betonen; mit Tonzeichen versehen; accentuer une syllabe; it. eine Sylbe betonen; den Ton auf eine Sylbe legen; appuyer sur une syllabe.

Betonie, s. f. la bétouine. (plante)

Betracht, s. m. la considération. (v. Betrachtung) In Betracht; en considération de; eu égard à; vu. In Betracht seiner langen Dienste; eu égard à ses longs services. In Betracht (in Ansehung) seines hohen Alters; vu son grand âge. Wenn Sie die langen Dienste, die er Ihnen geleistet hat, in Betracht ziehen; en considérant les longs services qu'il vous a rendus. In gewissem Betrachte; respectivement. Diese Sache wird in gewissem Betrachte falsch, anstößig und verwegen; ces propositions sont respectivement fausses, scandaleuses et téméraires.

Betrachten, v. a. regarder, contempler; jeter les yeux sur... (v. ansehen) Mit Aufmerksamkeit betrachten; considérer, regarder attentivement. Den Himmel betrachten; regarder, contempler le ciel. Was betrachten Sie da? que regardez-vous là?

Ein

Ein Gebäude, ein Gemälde betrachten; contempler, considérer un bâtiment, un tableau. *On dit fig.* Die Folgen einer gefährlichen Unternehmung betrachten; considérer les suites d'une entreprise périlleuse. Das Wort Gottes betrachten; méditer la parole de Dieu. Die Person betrachten; avoir égard à la personne; faire acception de personne. Bey sich selbst betrachten; considérer en soi-même. Sich im Spiegel betrachten; se regarder au miroir.

Betrachter, *s. m.* le contemplateur. Die Betrachterin; la contemplatrice.

Beträchtlich, *adj. et adv.* considérable; qui est important, de conséquence; considérablement. Eine beträchtliche Summe; une somme considérable. Er hat beträchtlich verloren; il a perdu considérablement.

Betrachtung, *s. f.* la contemplation, considération; l'act. de, &c. (*Dans cette acception le pluriel n'est point en usage*) *it.* la contemplation; la considération, réflexion; *it.* la méditation; l'opération de l'esprit qui s'applique à approfondir qq. matière, qui réfléchit sur qq.; *it.* un écrit composé sur qq. sujet. Die Betrachtung der Gestirne; la contemplation des astres. Eine Sache in Betrachtung ziehen; mettre, prendre une chose en considération; faire entrer une chose en considération; faire réflexion à qq. Ich will ihn nicht in seinen Betrachtungen stören; je ne veux pas interrompre ses contemplations, ses méditations. Betrachtungen über das Handlungsweisen; considérations sur le commerce. Die Betrachtung des Todes; la méditation de la mort. Ich fand ihn in tiefen Betrachtungen; je le trouvai dans de profondes méditations. Philosophische Betrachtungen; méditations philosophiques. Ich habe seine moralischen Betrachtungen gelesen; j'ai lu ses réflexions morales. *It.* *v.* Betracht.

Betrag, *s. m.* le montant; la somme totale; la quotité. Der Betrag der Einnahme; le montant de la recette. Der ganze Betrag meiner jährlichen Einkünfte beläuft sich auf zweitausend Gulden; mes revenus montent à deux mille florins tous les ans. Ich habe den Betrag meines Antheils, die Summe, die ich für meinen Antheil zu entrichten habe, bezahlt; j'ai payé ma quotité.

Betragen, *v. n. irr. (av. l'aux. haben)* eine gewisse Summe ausmachen; monter; se monter; faire la somme de tant. Die ganze Schuld beträgt hundert Thaler; toute la dette monte à cent écus.

Sich betragen, *v. rlc. irr.* se conduire, se comporter; (*v. aufführen*) *it.* procéder. Er weiß sich wohl zu betragen; il sait bien se conduire. Er hat sich bey dieser Sache schlecht betragen ou benommen; il s'est mal comporté dans cette affaire. In dieser Sache hat er sich als ein Mann von Ehre betragen; en cela il a procédé en homme

d'honneur. Das Betragen; la conduite; manière, façon de se conduire; (*v. Aufführung*) *it.* le procédé. *v.* Verfahren, Verfahrensart.

Betrauern, *v. a.* s'attrister, s'affliger de qq. Den Verlust eines Freundes betrauern; déplorer la perte d'un ami. Einen Verstorbenen betrauern; porter le deuil d'un mort. Er betrauert seinen Bruder, er trauert um seinen Bruder; il porte le deuil de son frère. *v.* trauern.

Beträufeln, beträufeln, *v. a.* arroser en faisant dégoutter qq. liqueur sur une chose. Einen Braten mit zerlassenem Speck beträufeln; flamber un rôti; faire dégoutter du lard fondu sur un rôti. Die Beträufelung; Beträufelung; l'act. de, &c.

Betraut, *adj. et adv.* de confiance; à qui l'on se confie. (*il vieillit.*)

Betraute, *s. m.* celui à qui l'on a confié l'administration, la gestion ou l'exécution d'une chose importante.

Betreff, in Betreff, à l'égard; pour ce qui regarde; pour ce qui concerne. In Betreff (in Ansehung) der Vorschläge, die Sie machen; à l'égard des propositions que vous faites.

Betreffen, *v. a. irr.* attraper, surprendre qq.; le trouver dans une mauvaise action. (*v. betreten*) Ueber etwas betroffen werden; sich über etwas, über der That betreffen lassen; être attrapé, être pris sur le fait. *On dit aussi.* Er war betroffen; (*ganz bestürzt*) il étoit tout confus. Das Unglück hat mich betroffen; le malheur est tombé sur moi; j'ai eu le malheur.

Betreffen, *signifie aussi* concerner, regarder; avoir rapport à. *it.* toucher; s'agir de; être question de. Das betrifft Ihren Vortheil; cela concerne, cela regarde vos intérêts. Diese Sache betrifft mich nicht; cette chose ne me regarde pas. Ich nehme viel Antheil an allem, was Sie betrifft oder angehet; je prends beaucoup de part à tout ce qui vous touche. Es betrifft Ehre und Leben; il s'agit, il est question, il y va de l'honneur et de la vie. Was mich betrifft; mich betreffend; quant à moi; pour ce qui est de moi; pour ce qui me regarde, me concerne; par rapport à moi.

Betreiben, *v. a. irr.* Vieh auf etwas treiben; mener paître, faire paître le bétail en qq. lieu. Einen Acker mit Schaaen betreiben; mener paître les brebis dans un champ. *It.* Eine Sache, einen Prozeß betreiben; poursuivre une affaire, un procès; solliciter un procès; (*t. de prat.*) faire ses diligences. Der Betreiber eines Prozeßes; le solliciteur d'un procès. Die Betreibung eines Ortes; l'act. de mener paître le bétail dans qq. lieu. Die Betreibung eines Prozeßes; la poursuite d'un procès. *v.* Betrieb.

Betreten, *v. a. irr.* marcher, mettre le pied sur qq. Ein Haus betreten; entrer, mettre le pied dans une maison. Die Kanzel betreten; monter en chaire. Sagt ihm, er

er solle sich nicht mehr auf meinem Grund und Boden betreten (antreffen) lassen; dites-lui qu'il ne se fasse plus trouver dans mon territoire, qu'il ne mette plus le pied sur mon territoire. On dit aussi, Einen über etwas betreten; attraper, surprendre qn.; le trouver dans une mauvaise action. Betreten seyn; être surpris, étonné, confus, perplexe. Er war ganz betreten, ganz verlegen; il étoit tout perplexe, tout confus. Ein betretener Weg; un chemin battu, frayé. Die Betretung; l'act. de mettre le pied sur...; *it.* l'act. de surprendre qn. Im Betretungsfall den entsprungenen Dieb festsetzen; arrêter, emprisonner le larron échappé en cas qu'il soit pris.

Betretenheit, *s. f.* la surprise, la perplexité, confusion. (*p. us.*) *v.* Verlegenheit.

Betreiben, *v.* betreiben.

Betrieb, *s. m.* die Betreibung; la poursuite; (*v.* betreiben) *it.* l'impulsion, l'incitation, l'instigation. (*v.* Antrieb) Ich habe es auf seinen Betrieb gethan; j'ai fait cela à son instigation.

Betriebsam, *adj. et adv.* actif, ive; agissant, ante; diligent, laborieux; qui travaille pour trouver des moyens de subsister; *it.* industrieux, euse. (*v.* erwerbsam) Die Betriebsamkeit; l'activité. *v.* Thätigkeit.

Betreiben, *v. a. irr.* tromper, décevoir; user d'artifice pour enduire qn. en erreur, ou pour l'attraper, pour le surprendre; duper, frauder, fourber. Trauen Sie ihm nicht, er wird Sie betriegen; ne vous fiez pas à lui, il vous trompera. Er hat mich um zehn Thaler betrogen; il m'a trompé de dix écus. Im Spiele betriegen; tromper au jeu; tricher. Er hat sich in seinen Hoffnungen betrogen gefunden; ses espérances ont été déçues. Sich betriegen, sich anführen lassen; se laisser duper. Er hat seine Mit-Erbarn betrogen; (verkürzt) il a fraudé ses co-héritiers. Er betriegt die ganze Welt; il fourbe tout le monde. Sich betriegen; se tromper, errer, s'abuser. Sich selbst betriegen; se faire illusion à soi-même. Das Betrügen, *v.* Betrug.

Betrüger, *s. m.* le trompeur, qui trompe; le fourbe; *it.* l'imposteur. Die Betrügerinn; la trompeuse.

Betrügerei, *s. f.* la tromperie, fourberie; l'act. de tromper, etc.; *it.* l'imposture. *v.* Betrug.

Betrügerisch, *adj. et adv.* trompeur, ense; fourbe, frauduleux; enclin à la fraude; frauduleusement. Ein betrügerischer Mensch; un homme trompeur; un homme frauduleux. *v.* betrüglich.

Betrinken, *v. a. irr.* Jemanden betrinken, trunken machen; enivrer qn.; le rendre ivre. Sich betrinken; s'enivrer, se soûler. Er ist betrunken; il est ivre. Sich ein wenig betrinken, sich ein kleines Häufchen trinken; se griser. Ein Betrunkenen; un homme ivre. Die Betrunkenheit, *v.* Trunkenheit.

Betropfen, betropfen, *v.* beträufen.

Betrüben, *v. a.* affliger, attrister, contrister; causer de la douleur, de la peine, du chagrin, de la tristesse. Diese Nachricht betrübt mich; cette nouvelle m'afflige. Er hat seine Verwandten durch seine üble Auführung sehr betrübt; il a bien attristé ses parens par sa mauvaise conduite. Ungerechene Kinder betrüben ihren Vater; les enfans mal nés contristent leur père. On dit *en t.* de l'écriture sainte, Den heiligen Geist betrüben; contrister le Saint-Esprit; retomber dans le péché. Sich betrüben; s'affliger, s'attrister.

Betrübniß, *s. f.* l'affliction; déplaisir et abattement d'esprit. Vor Betrübniß (vor Kummer) sterben oder vergehen; mourir d'affliction.

Betrübt, *adj. et adv.* affligé, ée, qui a de l'affliction; attristé; contristé; *it.* affligeant; qui touche et donne de l'affliction; facheux, funeste. Ein betrübtes Herz; un cœur affligé. Ich erhielt gestern eine sehr betrübte (traurige) Nachricht; j'ai reçu hier une nouvelle bien affligeante. Der, die Betrübte; l'affligé, l'affligée. Die Betrübten trösten; consoler les affligés.

Betrug, *s. m.* la tromperie, fourberie, fraude. (*v.* Betrügerei) Ich entdeckte den Betrug; je reconnus la tromperie. Ein offenkundiger Betrug; une fraude manifeste. Der Betrug im Spiele; la tricherie. Mit Betrug umgehen; user de fraude. Einen Betrug begeben; faire une fourberie. Der Betrug der Sinne; l'illusion. (*v.* Täuschung) Ohne Betrug; sans artifice; de franc jeu. *v.* Trug.

Betrügen, *v.* betriegen.

Betrüglich, *adj. et adv.* trompeur, euse; qui trompe notre attente, notre espérance; menteur; décevant, ante; *it.* frauduleux; frauduleusement, par fraude; *it.* illusoire. (*v.* verfänglich) Eine betrüglige Hoffnung; une espérance trompeuse; un espoir décevant. Eine betrüglige Waare; une marchandise trompeuse. Ein betrügliges Gesicht; une face trompeuse; un visage menteur; une physionomie menteuse. Ein betrügliger Bankerott; une banqueroute frauduleuse. Er hat betrügliger Weise, auf eine betrüglige Art einen Contract geschlossen, um seine Gläubiger um das Ihrige zu bringen; il a contracté frauduleusement pour tromper ses créanciers. Ein betrügliger Contract, ein Schein-Contract; un contrat illusoire. Die Betrüglichkeit; la qualité de ce qui est trompeur, frauduleux, illusoire. Die Betrüglichkeit unserer Hoffnungen; l'apparence trompeuse de nos espérances.

Bett, *s. n.* le lit; meuble dont on se sert pour y coucher, pour y dormir; *poët.* la couche. Ein Bettchen, Bettlein; un petit lit. On comprend ordinairement sous ce nom tout ce qui compose ce meuble; savoir, le bois de lit, le tour de lit, le ciel, la paille, le sommier, le matelas, le lit de plume, le che-

vet ou le traversin, les draps, la couverture, etc. Ein Bett aufschlagen; dresser, monter, tendre un lit. Das Bett machen; faire, accommoder le lit. (v. Geldbett, Himmelbett, Kollbett, u.) Ein einschläferiges Bett; un lit pour une personne. Ein zweischläferiges Bett; un lit pour deux personnes. Ein elendes, armseliges Bett; un grabat. Das Brautbett; le lit nuptial; la couche nuptiale. Das königliche Bett; la couche royale.

Das Bett, le lit, se prend particulièrement pour le matelas et le lit de plume où l'on couche, et pour les draps et couvertures qui y servent. (v. Unterbett, Deckbett, Federbett, u.) Ein weiches Bett; un lit mollet. Ein sehr hartes Bett; un lit bien dur. Sich in das Bett legen; sich zu Bette legen; zu Bette gehen; se mettre au lit; se coucher. Ein Kind, einen Kranken zu Bette bringen; coucher un enfant, un malade. Die nächsten Verwandten bringen die Braut zu Bette; les plus proches parentes couchent la mariée. Aus dem Bette aufstehen; sortir du lit; se lever du lit. Das Bett hüten; garder le lit; s'aliter; se tenir dans son lit à cause de qq. indisposition. Auf dem Bette der Ehren sterben; mourir au lit d'honneur. Sie sind von Tisch und Bett geschieden; ils sont séparés de corps.

Das Bett, le lit, se prend quelquefois pour tout lieu où l'on se couche. Die Erde ist sein Bett; er schläft auf der bloßen, harten Erde; la terre est son lit; il couche sur la dure. Das Bett dieses Einsiedlers besteht aus zwei Brettern und einem Bunde Stroh; le lit de cet hermite, ce sont deux ais et une botte de paille. *En t. de ch.* Bett, se dit quelquefois au lieu de Lager; la reposée; lieu où les bêtes fauves se reposent.

On appelle fig. Das Bett, le lit, le canal par où coule une rivière. Das Bett der Donau ist sehr tief; le lit du Danube est fort profond. Der Rhein tritt zuweilen aus seinem Bette; le Rhin sort quelquefois de son lit. Das Bett, der Boden einer Schleuse; le radier. Das Bett, der Boden einer Kelter; le mai, le fond d'un pressoir.

Bettbank, s. f. le bois de lit en forme d'un banc qu'on peut ouvrir et fermer.

Bettbarchent, s. m. la futaine ordinaire.

Bettbecken, s. m. Bettchüssel; le bassin de chambre; bassin à queue pour la commodité des malades.

Bettbehängsel, s. n. le tour de lit; *it.* la housse; la garniture de lit; garniture qui couvre et entoure un lit; *it.* le pavillon. v. Umbana.

Bettboden, s. m. le fond du lit.

Bettbret, s. n. die Bettbreter; (zu dem Boden eines Bettes) les sonçailles; goberges.

Bettdecke, s. f. la couverture de lit. Eine gesteppte oder abgenähte Bettdecke; une

courte-pointe.

Bettel, s. m. le métier qu'on fait de demander l'aumône et l'action de gueuser; *it.* (t. de mépris) les gueuilles; choses de peu de valeur; de la gueuserie. Dem Bettel nachhängen; von dem Bettel leben; gueussailer; faire métier de gueuser. Er hat sich im Bettel betreten lassen, und ist deshalb ins Zuchthaus geführt worden; on le trouva qui gueusoit et on le mena à la maison de correction. Was wollen Sie mit diesem Bettel, mit diesen Lumpen machen? que voulez-vous faire de ces gueuilles, de cette gueuserie? Ist das der ganze Bettel? est-ce là tout? (*famil.*)

Bettel-arm, adj. et adv. gueux, euse; très-pauvre. Diese Leute sind so bettelarm, daß sie das liebe Brod nicht haben; ces gens là sont si gueux qu'ils n'ont pas de pain.

Bettelbrief, s. m. une lettre de permission de demander la charité; *it.* une lettre, une requête dans laquelle on demande la charité.

Bettelbrod, s. n. le pain des pauvres; *it.* fig. l'aumône. Er lebt vom Bettelbrode; er ist das Bettelbrod; il vit d'aumônes.

Bettelhube, v. Bettelnabe.

Bettelei, s. f. l'act. de gueuser, de mendier; *it.* la gueuserie; *it.* fig. une demande importune pour avoir, pour obtenir qch. Sich auf die Bettelei, auf das Betteln legen; gueussailer; faire métier de gueuser; gueuser sa vie. Die Bettelei in dieser Stadt ist sehr groß; il y a bien de la gueuserie dans cette ville. *Fig.* Das ist nur Bettelei, Bettelfram; ce n'est que de la gueuserie; ce ne sont que des choses viles et de peu de prix. Ich bin seiner Bettelien müde; je suis las de ses demandes importunes.

Bettelfrau, s. f. v. Bettelweib.

Bettelhaft, adj. et adv. gueux, euse; pauvre, misérable; misérablement; chétif. Ein sehr bettelhafter, armseltiger Aufzug; un équipage fort gueux. Das kommt sehr bettelhaft heraus; cela est bien pauvre; cela sent la gueuserie.

Bettelherberge, Bettlerherberge, s. f. le pouiller, ponillis; méchante auberge où l'on ne reçoit que des gueux ou de la gueussaille.

Bettelhofart, s. f. v. Bettelstol.

Betteljagd, s. f. la chasse des gueux; la poursuite des gueux, pour les chasser d'un pays, d'un territoire.

Bettelkind, s. n. un enfant gueusant.

Bettelnabe, s. m. le garçon mendiant, gueusant, qui demande l'aumône ou qui fait métier de gueuser.

Bettelkeute, s. m. pl. les mendiants; *it.* les gueux. v. Bettelvolk.

Bettelmann, s. m. le mendiant; gueux qui demande l'aumône.

Bettelmannsch, s. n. la gueuse.

Bettelmonch, s. m. le religieux mendiant;

ant; frère quêteur.

Betteln, *v. a. et n. (avec l'aux. haben)* mendier; demander l'aumône, la charité; gueuser, gueusailler; *it. fig.* supplier, prier instamment; rechercher avec empressement; *it.* mendier. (*v. erbetteln*) Sein Brod betteln; mendier son pain. Vor den Thüren betteln; sein Brod vor den Thüren suchen; aller mendiant de porte en porte. Er hat sich aufs Betteln gelegt; il s'est mis à gueuser. Er fönnte etivas arbeiten, aber er geht herum betteln; il pourroit faire qch., mais il s'amuse à gueusailler. Das Betteln; l'act. de mendier, de gueuser, &c.

Bettel-Orden, *s. m.* l'ordre des mendiants.

Bettelpack, *v.* Bettelvolk.

Bettelsack, *s. m.* la besace.

Bettelsaat, *s. m.* la parure des gueux; parure chétive et de peu de prix.

Bettelsiab, *s. m.* le bâton des pauvres. On dit *fig.* An den Bettelsiab gerathen; être réduit à la besace, à la mendicité.

Bettelsiand, *s. m.* la mendicité, état d'une extrême indigence où l'on est réduit à mendier; *it.* le corps des mendiants.

Bettelsolz, *s. m.* l'orgueil des mendiants; le sot orgueil. *v.* Bauernsolz.

Bettelvoogt, *s. m.* l'archer des pauvres; l'archer de l'écuille; *it.* le chasse-coquin; bedeau qui chasse des églises les mendiants. *v.* Kirchendusler.

Bettelvolk, *s. n.* les gueux; la gueusailler, canaille; multitude de gueux.

Bettelweib, *s. n.* la mendicante; (*v.* Bettlerin) *it.* la gueuse.

Betten, *v. a.* faire le lit. Sich zusammen betten; coucher ensemble; coucher avec un autre dans le même lit ou dans la même chambre. Sich von einander betten; faire lit à part. *Fig.* Sich wohl oder übel betten; se mettre dans un bon ou mauvais état. Wie man sich bettet, so schläft man; *prov.* comme on fait son lit, on couche.

Bettflasche, *s. f.* die Wärmflasche; le chauffe-lit; sorte de boîte d'étain ou de cuivre qui s'ouvre et se ferme par le moyen d'une vis, qu'on remplit d'eau bouillante et qu'on met dans un lit pour le chauffer.

Bettfrau, *s. f.* la femme qui a soin de faire les lits.

Bettgeräthe, Bettzeug, *s. n.* la garniture de lit; le coucher.

Bettgesell, Bettgenos, *s. m.* le compagnon, la compagne de lit.

Bettgestelle, *s. n.* die Bettlade; le bois de lit; la couche.

Bettgurt, *s. m.* die Bettgurte; les sangles d'un chassiss de bois de lit.

Bettzimmer, *s. m.* le pavillon d'un lit.

Bettkammer, *s. f.* la chambre à coucher; *it.* la chambre où l'on garde les lits.

Bettknopf, *s. m.* la pomme de lit.

Bettkorb, *s. m.* le panier qui sert de lit.

Betttrand, *s. m.* la pente; bande qui pend autour du ciel de lit, sur le haut des

rideaux.

Bettküssen, *s. n.* le coussin. *v.* Küssen.

Bettlade, *s. f.* *v.* Bettgestelle.

Bettlägerig, *adj. et adv.* alité, éc; réduit à garder le lit. Er ist bettlägerig; il est réduit à garder le lit; il est contraint de s'aliter.

Bettlaken, Betttuch, *s. n.* le linceul; le drap de lit.

Bettler, *s. m.* le mendiant; qui demande l'aumône; le gueux. Ein Bettler, der vor den Thüren bettelt; un gueux gueusant. Einen zum Bettler machen; réduire qn. à la mendicité. Zum Bettler werden; an den Bettelsiab gerathen; être réduit à la mendicité, à la besace.

Bettlerisch, *v.* bettelhaft.

Bettmeister, *s. m.* le garde des lits; officier qui a soin des lits.

Bettwanne, *s. f.* la bassinoire; bassin ayant un couvercle percé de plusieurs trous par le haut, dans lequel on met de la braise ou de la cendre chaude pour chauffer un lit.

Bettstuhl, *s. m.* le traversin. *v.* Pfuhl.

Bettstuffer, Bettseicher, *s. m.* le pissen-lit; enfant qui pisse au lit.

Bettsack, *s. m.* la pailasse; (*v.* Strohsack) *it.* la valise de lit; espèce de long sac de cuir propre à y mettre son lit dans un voyage.

Bettstange, *s. f.* la colonne d'un lit.

Bettseife, *s. m.* la chie-en-lit.

Bettstübel, *s. f.* *v.* Bettbecken.

Bettstunde, Bettstatt, Bettstätte, *s. f.* *v.* Bettgestelle.

Bettstange, *s. f.* le tringle. *v.* Vorhangsstange.

Bettstatt, *v.* Bettgestelle.

Bettstelle, *s. f.* *v.* Bettgestelle.

Bettstollen, *s. m.* le pied de lit.

Bettstroh, *s. n.* la paille à mettre dans un lit.

Bettstisch, *s. m.* un bois de lit en forme de table. *v.* Bettbank.

Betttuch, *v.* Bettlaken.

Bettüberzug, *s. m.* die Bettzüge; la taie; couverture d'un lit de plumes.

Bettumhang, Bettvorhang, *s. m.* le tour de lit; (*v.* Bettabhängel) *it.* le rideau de lit.

Bettung, *s. f.* l'act. de faire le lit; (*p. us. et s. pl.*) *it.* (*t. de fortif.*) la plate-forme de batterie. *v.* Stückbettung; *it.* la batterie. (*v.* Stückwall) Das Geschütz auf die Bettung führen; mettre le canon en batterie. Die Bettung, die Grundsohle eines Krähnes; les racinaux d'une grue.

Bettwanze, *s. f.* la punaise. *v.* Wanze.

Bettwärmer, *s. m.* le chauffe-lit; *it.* la bassinoire, le moine. *v.* Bettwanne et Mönch.

Bettzeug, *v.* Bettgeräthe.

Bettzüge, *s. f.* la taie. *v.* Bettüberzug.

Bettzwillch, *s. m.* le couil.

Bettchen,

Betünchen, *v. a.* crêpir; enduire de chaud; blanchir. *v. tünchen.*

Bege, *v. Bege.*

Begel, *s. f.* le béguin; coiffe de toile qu'on met sur la tête des enfans.

Beuche, beuchen, *v. Bauche, bauchten.*

Beuge, *s. f.* la courbure, enivité, cambrure. (*v. Beugung et Biege*) Man muß dieses Holz warm machen, um ihm die Beuge zu geben; il faut chauffer ce bois pour le cambrer. Die Kniebeuge; le jarret. (*v. Kniekehle*) Die Beuge-Muskeln, *v. Biege-Muskeln.* *It.* Die Beuge; (*t. de tonn.*) *v. Biegeheide.*

Beugen, *v. a.* plier, courber. (*v. biegen*) Die Knie beugen; fléchir les genoux. Vor dem Namen Jesus müssen sich alle Knie beugen; il faut que tout genou fléchisse au nom de Jesus. On dit fig. Sich vor jemanden beugen; fléchir devant qn., s'humilier devant qn.; se soumettre. Jemand beugte sich vor ihm; tout le monde fléchissoit devant lui. Einem Kinde den Nacken beugen; ranger un enfant à la raison; réduire un enfant à être docile. Ein besoffener Richter, der das Recht beugt; un juge corrompu qui ne rend pas la justice. Jemanden beugen; (betrüben) affliger qn. Meine Tochter, wie beugest du mich; ma fille, que tu m'affliges! Die Beugung; le courbement, la flexion; (*v. Biegung, Biege et Bug*) *it.* le fléchissement. Die Beugung des Leibes; l'inflexion de corps. Diese Mauer macht eine Beugung; cette muraille fait un coude. (*v. aussi Kniebeugung*) Die Beugung der Stimme; l'inflexion de la voix; les changemens de la voix; lorsqu'on passe d'un ton à un autre.

Beugsam, *v. biegsam.*

Beule, *s. f.* la bosse; élévation dans une superficie qui devoit être plate et unie; *it.* enflure ou élevation qui vient de contusion; *it.* la tétine; marque que fait sur un corps dur une arme offensive qui ne le perce pas d'ouïtre en ouïtre. Silbergeschier, welches voll Beulen ist; de la vaisselle d'argent qui est pleine de bosses, qui est toute bossuée. Eine Eiterbeule, Pestbeule, *ic.*; un ulcère, bubon, charbon, &c. Er hat sich eine Beule an der Stirne gestoßen ou gefallen; il s'est fait une bosse au front. Die Kugel machte eine Beule in seinem Kürasse; la balle fit une tétine sur sa cuirasse.

Beulig, *adj. et adv.* bossué; plein de bosses.

Beunruhigen, *v. a.* inquiéter; rendre inquiet; troubler le repos de qn.; troubler qn. dans la possession de qq. bien; (*v. stören*) *it.* alarmer. Diese Nachricht beunruhiget mich; cette nouvelle m'inquiète. Er will während der Arbeit nicht beunruhiget seyn; il ne veut point qu'on l'inquiète pendant qu'il travaille. Laßt sie in Frieden und beunruhiget sie nicht wei-

ter; laissez-les vivre en paix et ne les troublez plus. Durch Träume beunruhiget werden; être agité par des songes. Das muß Sie nicht beunruhigen; il ne faut pas que cela vous alarme. Sich beunruhigen, s'inquiéter; se mettre en peine; s'alarmer. Die Beunruhigung; l'act. d'inquiéter, &c.; *it.* l'inquiétude; *it.* le trouble. *v. Unruhe.*

Beurkunden, *v. a.* produire des titres, des pièces, des documens; prouver, confirmer par documens. Die Beurkundung; l'act. de, &c.

Beurlauben, *v. a.* donner congé; donner à qn. la permission de s'absenter pour qq. temps; *it.* congédier. (*v. entlassen*) Einen Soldaten beurlauben; donner congé à un soldat. Sich bey jemanden beurlauben; demander, prendre congé; demander, prendre la permission de se retirer, de s'en aller; *it.* dire adieu; *it.* prendre congé; aller avant que de partir, saluer les personnes à qui l'on doit beaucoup de respect, et prendre leurs ordres. Erlauben Sie, Sie werden erlauben, daß ich mich beurlaube; permettez, vous me permettez de prendre congé, de me retirer. Er geht zur Armee ab, und hat sich schon bey dem Könige beurlaubt; il part pour l'armée, et il a déjà pris congé du Roi. Beurlaubte Soldaten, Beurlaubte; des soldats qui ont congé. Die Beurlaubung; l'act. de, &c.; *it.* le congé. *v. Urlaub.*

Beurtheilen, *v. a.* juger de qch., porter un jugement sur qch. Andere nach sich beurtheilen; juger d'autrui par soi-même. Er beurtheilet diese Sache schlecht, er beurtheilet diese Sache verkehrt; il juge mal de cette affaire; il en raisonne de travers. Ein Buch, ein Werk beurtheilen; examiner, critiquer, censurer un livre, un ouvrage; dire son sentiment d'un ouvrage. Der Beurtheiler; le juge, critique, censeur. Die Beurtheilung; l'act. de juger de qch.; *it.* le jugement, le raisonnement; *it.* la censure, critique. Die Beurtheilungskraft; le jugement; la faculté de l'ame qui juge des choses; *it.* le raisonnement.

Beute, *s. f.* le butin; argent, hardes, bestiaux, &c. qu'on prend ou que les soldats pillent sur les ennemis; *it.* la proie; *it.* (*t. de boulang.*) la couche; longue table à remanier la pâte; *it.* une ruche de bois. (*v. Klobbeute*) Beute machen; faire du butin; butiner. Auf Beute ausgehen; aller butiner. Dem Feinde die Beute wieder abjagen; regagner le butin sur l'ennemi. Etwas für gute Beute erklären; (*t. de mar.*) déclarer une chose de bonne prise. Mein ganzes Vermögen ist den Feinden zur Beute geworden; tout mon bien a été en proie aux ennemis.

Beutel, *s. m.* la bourse; petit sac servant à divers usages; *it.* un petit sac d'ouvrage à aiguille qui s'ouvre et qui se ferme avec des cordons, et où l'on met ordinairement l'argent qu'on veut porter sur soi; (*v.*

(v. Geldbeutel) *it.* petit sac de taffetas noir où l'on enferme ses cheveux par derrière; (v. Haarbeutel) *it.* le bluteau, blutoir; espèce de sac fait d'étamine qui sert à passer la farine; (v. beuteln) *it.* les bourses; la peau qui enveloppe les testicules; (v. Hodensack) *it.* le sac; dépôt d'humeurs, de matière qui se forme en qq. partie du corps auprès d'une plaie ou d'un abcès; (v. Sack) *it.* le fermoir; sorte de ciseau; (v. Lochbeutel, Stechbeutel) *it.* le battoir. (v. Bläuel, Schlegel) Ein lederner Beutel; une bourse de cuir. Ein gewirkter Beutel; une bourse de tissu. Ein Beutel oder Sack von grauem Papier oder Leinwand, Bewürz hinein zu thun; ein Bewürzbeutel; un sac de papier gris ou de toile à y mettre des épicerics. Ein voller, geispickter Beutel; (Geldbeutel) une bourse bien garnie. Ein leerer Beutel; une bourse vide; une bourse plate et vide d'argent. En parlant des payemens qui se font en Turquie, Der Beutel, la bourse, se prend pour la somme de cinq cents écus. Der Großherr machte ihm ein Geschenk von zehn Beuteln; le Grand-Seigneur lui fit présent de dix bourses. On dit fig. Den Beutel ziehen, aufstun; in den Beutel greifen, Geld aus seinem Beutel nehmen; ouvrir la bourse; mettre la main à la bourse; tirer de l'argent de sa bourse. Er zieht den Beutel nicht gern; il n'aime point à déboursier. Es scheint mir, als wenn er nicht viel Geld im Beutel hätte; als ob er die Schwindsucht im Beutel hätte; sa bourse me paroît bien examinée, bien plate. Es geht über meinen Beutel her; cela va à mon compte, sur mon dos. Sich nach seinem Beutel richten; nicht mehr ausgeben, als man einzunehmen hat; régler sa dépense sur son revenu. Sein Beutel steht jedermann offen; sa bourse est ouverte à tout le monde; il est généreux et libéral. Aus einem Beutel zehren; faire bourse commune; n'avoir qu'une bourse. Aus eines andern Beutel zehren; vivre sur la bourse d'autrui. Seinen Beutel spicken; remplir sa bourse. Einem den Beutel zeigen; vider la bourse de qq. Aus eines andern Beutel ist gut zehren; (*prov.*) de cuir d'autrui large courroie. Den Knopf auf dem Beutel haben; (*prov.*) avoir encore l'oiseau en cage.

Beutelsack, *s. n.* (*t. de mar.*) le baril à bourse.

Beutelschlag, *s. n.* ce que les boulangers payent dans qq. provinces aux meuniers pour la fourniture des pluteaux.

Beutelherr, *v.* Säckelmeister.

Beutelia, *adj. et adv.* qui fait des poches, de gros faux plis. Dieser Rock ist sehr beutelig; cet habit fait des poches en plusieurs endroits. Beuteliges Spiegglas; (*t. de mine*) mine d'antimoine poreuse.

Beutelsammer, *s. f.* la bluterie; chambre où l'on blute la farine.

Beutelschuppe, *s. f.* der Beutelschupp; le

orabe boursier; le boursier.

Beutelschen, *s. n.* le fief boursier ou boursal.

Beutelschneise, *s. f.* la mésange de Lithuanie qui fait son nid en forme d'une bourse et le suspend à une branche d'arbre.

Beuteln, *v. a.* bluter; passer de la farine par le bluteau. Gebutelttes Mehl; de la farine blutée. On dit aussi, Den Hans beuteln; (*florfen*) battre le chanvre avec le battoir. Sich beuteln; faire des poches. Dieses Kleid beutelt sich; cet habit fait des poches. Das Beuteln; l'act. de, &c.

Beutelperrücke, *s. f.* la perruque à bourse.

Beutelsack, *s. f.* das Beutelsack; le rat du Brésil; le didelphe; le philandre.

Beutelschneider, *s. m.* le coupeur de bourse; le filon. Die Beutelschneideren; la filouterie.

Beutelsieb, *s. n.* le sas à tamiser la farine blutée.

Beutelschier, *s. n.* v. Beutelsack.

Beutelsack, *s. n.* l'étamine.

Beutelsack, *s. f.* le tourne-bluteau.

Beutelsack, *s. m.* le boursaire. (*sorte de ver aquatique*)

Beutelsack, *s. f.* la hache ou cognée à creuser un tronc d'arbre pour en faire une ruche.

Beutenheide, *s. f.* un bois, une forêt où l'on trouve des abeilles sauvages logées dans des arbres creux.

Beutenhonig, *s. m.* le miel qui se trouve dans les ruches de bois et dans les arbres creux d'une forêt.

Beutenzins, *s. m.* le cens qu'on paye du miel qu'on gagne des abeilles sauvages dans une forêt.

Beutler, *s. m.* der Beutelmacher, Säckler; le boursier; celui qui fait et vend toutes sortes de bourses. Die Beutlerin; la boursière.

Beutler, *s. m.* celui qui a soin des abeilles sauvages dans une forêt.

Bevestigen, *v.* befestigen.

Bevoaten, bevögtigen, *v. a.* donner un tuteur, un curateur. Sich bevögtigen lassen; prendre un tuteur, un curateur; se mettre en tutelle, en curatelle.

Bevölkern, *v. a.* peupler; mettre des gens dans un lieu pour l'habiter; *it.* remplir un lieu d'habitans par la voie de la génération. Ein unbewohntes Land bevölkern; peupler un pays abandonné. Die ersten Menschen, welche Europa und Afrika nach der Sündfluth bevölkerten; les premiers hommes qui peuplèrent l'Europe et l'Afrique après le déluge. Ein sehr bevölkertes Land; un pays fort peuplé. Die Bevölkering; la population; l'act. de peupler un pays; *it.* la quantité, le nombre des habitans dans un pays. v. Volksmenge. Ein in Absicht der Bevölkering sehr fruchtbares Land; un pays populeux. v. aussi volkreich.

Bevollmächtigen, *v. a.* donner procuration ou plein pouvoir; autoriser. Der Bevoll-

vollmächtigte; celui qui a un pouvoir, qui est chargé des pouvoirs ou d'une procuration. v. Vollmacht. Die Bevollmächtigte; la procuratrice, celle qui est chargée d'une procuration. Der bevollmächtigte Gesandte; le plénipotentiaire. Ein bevollmächtigter Minister; un ministre plénipotentiaire. Die Bevollmächtigung; l'act. de donner plein pouvoir.

Bevor, *adv.* avant que, avant de. (v. ehe, eher) Ich komme nicht, bevor (eher) man mich ruft; je ne viendrai pas avant que l'on m'appelle.

Bevormünden, v. bevoogten.

Bevorrechten, v. a. donner des prérogatives à qn.; lui accorder la faculté de faire qq., de jouir de qq. avantage à l'exclusion des autres. (p. us.)

Bevorstehen, v. n. irr. être sur le point d'arriver. Es steht mir ein großes Unglück bevor; je suis menacé d'un grand malheur. Es steht ihm ein großes Glück bevor; il est à la veille de faire une grande fortune. Die bevorstehende Gefahr; le danger imminent, qui menace. Die bevorstehenden Feiertage; les fêtes prochaines. Sein bevorstehendes Glück; la fortune qui l'attend.

Bevortheilen, v. a. frauder, frustrer qn. par qq. fraude; porter préjudice à qn., lui causer qq. perte. Die Bevortheilung; l'act. de, &c.; *it.* le préjudice qu'on porte à qn.

Bevorstun, v. zuvorstun.

Beantworten, v. ausbedingen, vortreten.

Bewachen, v. a. garder. Einen Gefangenen bewachen; garder un prisonnier; prendre garde qu'il ne s'évade. Die Truppen, welche den König bewachen; les troupes qui gardent le Roi; qui veillent à sa conservation en prenant garde qu'on ne puisse attenter à sa personne. Die Bewachung; l'act. de garder.

Bewachsen, v. n. irr. se remplir, se couvrir d'herbes, de poil, de mousse, &c. Ein mit Dornen bewachsener Acker; un champ couvert d'épines. *It.* v. a. irr. couvrir de.. en croissant. (p. us.)

Bewaffnen, v. a. armer, fournir d'armes; *it.* revêtir d'armes défensives; *it.* fig. garnir une chose d'une autre qui y ajoute de la force. Aus diesem Zeughaufe kann man fünfzig tausend Mann bewaffnen; il y a dans cet arsenal de quoi armer cinquante mille hommes. Er war vom Kopf bis zu den Füßen bewaffnet; il étoit armé de pied en cap. Einen Magnet bewaffnen; armer une pierre d'aimant. Sich bewaffnen; s'armer; se munir d'armes. *Fig.* Sich mit Geduld bewaffnen; s'armer de patience. Die Bewaffnung; l'armement; *it.* l'armure d'un aimant.

Bewahren, v. a. garder, conserver; *it.* préserver; garantir. (v. verwahren) Gott bewahre euch vor Schaden! Dieu vous garde de mal! Gott bewahre mich davor! Dieu m'en préserve! Gott bewahre! à Dieu ne plaise! Etwas vor der Gährung bewahren;

conserver une chose contre la pourriture. Sich vor der Kälte bewahren; (verwahren) se préserver, se garantir du froid. Ein Geheimniß bewahren; garder un secret. Der Bewahrer, v. Siegelbewahrer. Die Bewahrung; l'act. de garder; la conservation, v. Aufbewahrung.

Bewähren, v. a. vérifier, avérer, prouver; faire voir la vérité d'une chose; *it.* éprouver. (v. prüfen) Die Zeit wird das, was ich Ihnen gesagt habe, bewähren; le temps vérifiera ce que je vous ai dit. Durch Zeugen bewähren; vérifier par témoins. Evidenz bewähren; confirmer par serment. Ein bewährtes Mittel; un remède éprouvé. Ein Mann von bewährter Treue, ein bewährter Mann; un homme d'une fidélité éprouvée. Ein bewährter Freund; un ami à toute épreuve. Bewährte Zeugnisse; témoignages indubitables, dignes de foi. Die Bewährung; la vérification.

Bewahrheiten, v. bewähren.

Bewährtheit, s. f. la qualité de ce qui est vrai, véritable, éprouvé, authentique. v. Echtheit.

Bewaldbrechten, v. a. (t. de charp.) das gefällte Holz bewaldbrechten, aus dem Größten beschlagen; dégrossir, équarrir le bois. Die Bewaldbrechung; l'act. de, &c.

Bewallen, v. a. (t. d'agric.) den Hofen bewallen; chausser, rechausser le houblon; élever la terre au pied du houblon. Die Bewallung; l'act. de, &c.

Bewandert, *adj. et adv.* versé, ée; expérimenté, exercé. Er ist in der Mathematik bewandert; (erfahren, geübt) il est versé dans les mathématiques.

Bewandt, *adj. et adv.* (v. beschaffen) Bey so bewandten Umständen; la chose étant ainsi. v. bewenden.

Bewandtniß, s. f. la circonstance, l'état, la condition, situation d'une chose. (v. Beschaffenheit) Es hat damit eine ganz andere Bewandtniß; la chose est tout autrement. Was es auch mit dieser Sache für eine Bewandtniß haben mag; quoiqu'il en soit de cette affaire. Bey solcher Bewandtniß der Sachen; la chose étant ainsi.

Bewässern, v. a. arroser, mouiller. v. wässern.

Bewegbar, *adj. et adv.* mobile, qui peut être mu. Ein bewegbarer Körper; un corps mobile. v. aussi beweglich.

Bewegen, v. a. rég. mouvoir, remuer; faire changer de place; *it.* mettre en mouvement ou en action; agiter; *it.* fig. émonvoir, toucher. Hundert Menschen sind nicht im Stande, diesen Stein zu bewegen; (voir der Stelle zu bringen) cent hommes ne sauroient mouvoir cette pierre; ne sauroient mouvoir cette pierre de sa place. Die Feder, das Triebwerk, welches die ganze Maschine bewegt; (in Bewegung setzt) le ressort qui meut, qui fait mouvoir cette machine. Er konnte die Sinaer nicht bewegen; il ne pouvoit remuer ses doigts. Der

Wind bewegte kaum die Blätter der Bäume; le vent agitoit à peine les feuilles des arbres. Sich bewegen; se mouvoir, se remuer. Ein Körper, der sich in gerader Linie bewegt, fortbewegt; un corps qui se meut en ligne droite. Er ist so müde, daß er sich weder ragen noch bewegen kann; il est si las qu'il ne peut se remuer. Sich leicht bewegen; avoir l'aisance et la faculté du mouvement; jouer. Dieser Knochen bewegt sich nicht gehörig in der Pfanne; cet os ne joue pas comme il faut dans l'emboîture. Die bewegende Kraft; la force mouvante. *Fig.* Dieser Anblick hat ihn zum Mitleiden bewegt; cet aspect l'a ému, l'a touché à la compassion. v. *aussi* Bewegung.

Bewegen, v. a. irr. mouvoir, exciter; donner qq. impulsion; faire agir; porter, pousser, déterminer, persuader, induire à faire qch.; *it.* éouvoir, toucher. Nur Verzeihung und Buth konnten ihn bewegen, dieses Verbrechen zu begehen; il n'y a que le désespoir et la rage qui aient pu le mouvoir à commettre ce crime. Das Feuer der Freundschaft erwärmt das Herz, ohne es zu verzeihen, und bewegt es, ohne es zu beunruhigen; le feu de l'amitié échauffe le coeur sans le consumer, et le remue sans le troubler. Ich konnte ihn nicht bewegen, nicht überreden, dahin zu gehen; je ne pouvois pas le persuader d'y aller. Ich weiß nicht, was ihn bewogen hat, dieses zu thun; je ne sais pas ce qui l'a déterminé à faire cela. Zum Mitleiden bewegen; éouvoir à la compassion. Lassen Sie sich zum Mitleiden bewegen; laissez-vous toucher à la pitié. Zum Aufruhr bewegen; éouvoir à sédition. Jemanden zum Zorn bewegen; exciter, irriter, allumer la colère de qn. *On dit*, Himmel und Erde bewegen; remuer ciel et terre; faire agir toutes sortes de ressorts; employer toutes sortes de moyens.

Beweggrund, v. Bewegungsgrund.

Beweglich, *adj. et adv.* mobile; qui se meut ou peut être mu; *it.* mobilier, ére; *it. fig.* touchant, ante; qui touche le coeur. Ein beweglicher Körper; un corps mobile; un mobile. Wenn ein beweglicher Körper in Bewegung ist, so bewegt er sich so lange fort, bis ein anderer Körper ihn aufhält; un mobile, quand il est en mouvement, se meut toujours jusqu'à ce qu'il rencontre un autre corps qui l'arrête. *Certaines fêtes de l'année sont appelées bewegliche Feste, fêtes mobiles, parceque le jour de leur célébration change tous les ans.* Bewegliche Güter; effets mobiliers; biens meubles; meubles qui peuvent se transporter; le mobilier. Erbe der beweglichen Güter; héritier mobilier. Eine bewegliche Rede; un discours touchant. Er sagte uns das auf eine so bewegliche Art, daß ic.; il nous dit cela d'une manière si touchante que, &c.

Beweglichkeit, s. f. la mobilité; facilité à être mu; *it.* la volubilité. Die Beweglichkeit des Quecksilbers; la mobilité du mer-

cure. Die Beweglichkeit der Räder einer Maschine; la volubilité des roues d'une machine. Die Beweglichkeit der Zunge; die Fertigkeit geschwinde und viel zu reden; la volubilité de langue.

Bewegnerve, s. m. (*t. d'anat.*) le moteur; le nerf moteur. Die Bewegnerven der Augen; les moteurs des yeux.

Bewegung, s. f. le mouvement; *it.* l'agitation; *it.* l'émotion; *it.* l'exercice; mouvement, travail pour exercer le corps. Eine langsame, eine schnelle Bewegung; un mouvement lent; un mouvement rapide. Die Gesetze der Bewegung; les lois du mouvement. In Bewegung setzen; mettre en mouvement. *Il se dit aussi des divers changements de postes, des marches et contre-marches d'une armée; it. des différentes impulsions de l'ame.* Die feindliche Armee macht allerhand Bewegungen; l'armée ennemie fait divers mouvements. Das hat er nicht aus eigener Bewegung gethan; il n'a pas fait cela de son propre mouvement. Man ist nicht immer Meister von den ersten Bewegungen des Zorns; on n'est pas toujours maître des premiers mouvements de colère. Die Bewegung des Meeres; l'agitation de la mer. Die Bewegung des Gemüthes, die Gemüthsbewegung; l'agitation d'esprit. Man bemerkte eine Bewegung auf seinem Gesichte; on vit de l'émotion sur son visage. Das Volk ist in Bewegung; il y a de l'émotion dans le peuple; il y a dans le peuple de la disposition à se soulever. Er geht spazieren, er spielt Ball, um sich Bewegung zu machen; il se promène, il joue à la paume, pour faire de l'exercice. *On dit aussi*, Ich will ihn schon in Bewegung erhalten; je lui donnerai bien de l'exercice. Er macht zu viel Bewegungen; il fait trop de gestes; il est trop grand gesticulateur. Eine Sache wieder in Bewegung bringen; remettre une chose, une affaire en question, sur le tapis.

Bewegungsfähigkeit, s. f. la force, la faculté de se mouvoir; la motivité; la puissance de mouvoir. v. Bewegungskraft.

Bewegungsgrund, Beweggrund, s. m. le motif; ce qui meut et porte à faire qch.

Bewegungskraft, s. f. la force, la faculté de se mouvoir; *it.* la force, la faculté, la vertu motrice; la force mouvante; *it.* (*t. de mécan.*) la puissance mouvante.

Bewegungskunst, Bewegungslehre, Bewegungswissenschaft, s. f. la mécanique; la science des lois du mouvement.

Bewegungszirkel, s. m. (*t. d'astron.*) le déferent d'une planète.

Bewegungsursache, s. f. Bewegungsgrund. Bewehren, v. a. wehrhaft machen; armer. (*v. bewaffnen*) Einen mit bewehrter Hand anfallen; attaquer qn. à main armée. Die Bewehrung; l'armement; l'act. de, &c.

Beweiben, v. a. marier; donner une femme. Er ist beweibt; il est marié. Sich bewei-

beweisen; se marier; prendre, épouser une femme.

Beweinen, *v. a.* pleurer. Den Verlust eines Freundes beweinen; pleurer la perte d'un ami. Jedermann beweinet ihn, er wird von jedermann beweinet; tout le monde lui donne des larmes. Das Elend der Menschen beweinen; déplorer la misère humaine. On dit familièrement, Sich beweinen; sich in Wein betrinken; s'enivrer de vin.

Beweinswerth, **beweinswürdig**, *adj. et adv.* déplorable, qui mérite d'être déploré; déplorablement, d'une manière déplorable.

Beweis, *s. m.* la preuve; ce qui établit la vérité d'une proposition, d'un fait; *it.* la démonstration; *it.* le témoignage; preuve ou marque de qch. (*v. Zeichen*) Ein überzeugender Beweis; une preuve convaincante. Schriftliche Beweise; preuves littérales, par écrit. Beweise von seiner Geschicklichkeit, von seiner Tapferkeit geben; donner des preuves de sa capacité, de son courage; en donner des marques, des témoignages. On dit *en t. de prat.* Beweis führen; faire preuve. Zum Beweis gelassen werden; être admis à faire ses preuves. Den Beweis versäumen; être en demeure à faire preuve. Ein halber Beweis; une semi-preuve, demi-preuve; une preuve judiciaire qui n'est pas suffisante pour l'éclaircissement entier du fait dont il s'agit, mais dont on tire de puissants indices. Er hat mir Beweise seiner Zuneigung gegeben; il m'a donné des témoignages de son affection. Ein mathematischer Beweis; une démonstration mathématique. Er gibt ihm täglich die größten Beweise der Freundschaft; il lui fait, il lui donne tous les jours les plus grandes démonstrations d'amitié. Die Beweis-Artikel, Beweisstücke; les pièces justificatives. Der Beweisführer; celui qui fait preuve. Der Beweisgrund; la raison; preuve par argument; l'argument. Die Beweisschrift; le mémoire dans lequel on fait la déduction de ses raisons.

Beweisen, *v. a. irr.* prouver; faire connaître la vérité de qch. par un raisonnement convaincant, par un témoignage incontestable et par des pièces justificatives; démontrer, avérer; *it.* montrer. Einen Satz beweisen; prouver, démontrer une proposition. Das Verbrechen ist hinlänglich bewiesen worden; le crime a été prouvé suffisamment. Eine bewiesene Sache, eine bewiesene That; une chose avérée, un fait avéré. Klar, deutlich, unvorderleglich, auf eine unumstößliche Art beweisen; démontrer clairement, nettement, invinciblement, d'une manière invincible. Ich habe ihm bewiesen, daß sein Satz falsch ist; je lui ai montré que sa proposition est fautive. Seinen Adel beweisen; faire preuve de noblesse; faire ses preuves. On dit, Das beweiset für mich; cela fait pour moi. Seine Geschicklichkeit beweisen; (zeigen,

sehen lassen) faire voir son adresse, son habileté. Er hat mir viel Höflichkeit bewiesen; (ermiesen) il m'a fait bien des politesses. Die Beweisung, *v.* Beweis.

Beweislich, *adj. et adv.* démontrable, *v.* erweislich.

Beweissen, *v. a.* blanchir; rendre blanc; enduire de chaux ou de qq. couleur blanche. *v.* weissen.

Bewenden, *v. n. irr.* Il n'y a que l'insinatif avec le verbe lassen, et le participe bewandt qui soient en usage. Ich kann es nicht dabey bewenden lassen; je ne saurois y acquiescer. Wir wollen es bey dem, was gesagt ist, bewenden lassen; nous nous en remettons à ce qui est déjà dit. Ich lasse es bey Ihrem Urtheile bewenden; ich lasse mir Ihr Urtheil gefallen; je défère à votre jugement. Er wird es dabey nicht bewenden lassen; il ne s'en tiendra pas là. Er ließ es bey bloßen Höflichkeiten bewenden; il se réduisit à de simples civilités. On dit substantivement, Dabey mag es sein Bewenden haben; on peut s'en tenir là; on en peut rester là dans cette affaire. *v.* aussi bewandt.

Bewerb, *s. m. v.* Bewerbung et Erwerb.

Bewerben, (*sich um etwas*) *v. réc. irr.* rechercher, tâcher d'obtenir, poursuivre, briguer, ambitionner qch. Sich um einen Dienst bewerben; rechercher, poursuivre un emploi. Sich um ein Mädchen bewerben; rechercher une fille; faire la recherche d'une fille; poursuivre une fille en mariage. Sich um jemandes Freundschaft bewerben; rechercher l'amitié de qn. Sich eifrig um jemandes Gunst bewerben; briguer la faveur, les bonnes grâces de qn. Sich um die ersten Stellen bewerben; ambitionner les premières places. Die Bewerbung; la recherche; l'act. de rechercher une chose, &c.; la poursuite. Nach zweijähriger Bewerbung hat er diesen Dienst endlich erhalten; il a enfin obtenu cette charge, après deux ans de poursuite.

Bewerfen, *v. a. irr.* couvrir en jetant contre ou dessus; *it.* (*t. de mag.*) ravalier, crépir; enduire, couvrir de plâtre et de mortier. Die ganze Thür war mit Roth beworfen; toute la porte étoit couverte de boue. Eine Mauer bewerfen; ravalier, crépir un mur; mettre un crépi sur une muraille, donner un crépi à une muraille. Eine alte Mauer neu bewerfen; renfortir, recrépir un vieux mur. Das Bewerfen, die Bewerfung; l'act. de, &c. Das Bewerfen einer Mauer; le ravalement d'un mur; la crépissure; l'act. de, &c. *v.* Bewurf et Anwurf.

Bewerkgeld, *s. n.* le droit de maîtrise; ce qu'un maître nouvellement reçu dans qq. corps de métier est obligé de payer à ses confrères pour la permission d'établir son ouvrage.

Bewerkstelligen, *v. a.* effectuer, exécuter,

ter, réaliser; mettre en effet, en exécution. Wenn Sie dieses bewerkstelligen (bewirken) können, so werden Sie ihm einen großen Dienst leisten; si vous pouvez effectuer cela, vous lui rendrez un grand service. Das ist schwer zu bewerkstelligen; (auszuführen) cela est difficile à exécuter. Die Bewerkstelligung; l'exécution, la réalisation.

Bewickeln, *v. a.* entortiller, couvrir de qch. en tortillant; l'envelopper tout autour, en tortillant. Die Bewickelung; l'entortillement, l'act. de, &c.

Bewilligen, *v. a.* accorder; octroyer; concéder. Ich bewillige ihm alles, was er verlangt; je lui accorde tout ce qu'il demande. Die Staaten bewilligten eine Geld-Erhebung von so viel Millionen; les États octroyèrent une levée de tant de millions. Der König hat dieser Stadt große Privilegien bewilligt; le Roi a concédé de grands privilèges à cette ville. Die Bewilligung; l'act. d'accorder; *it.* l'octroi, la concession. Der Bewilligungsbrief; les lettres d'octroi. *v.* Freiheitsbrief.

Bewillkommen, *v. a.* complimenter, accueillir; recevoir qn. qui vient à nous en le complimentant. Die Bewillkommung; l'accueil, la réception qu'on fait à qn. en le complimentant.

Bewimmern, *v. a.* lamenter, déplorer, regretter avec plaintes et gémissements. Seinen Verlust bewimmern; lamenter sa perte. (*p. us.*)

Bewinden, *v. a.* irr. entortiller; lier tout autour. Die Bewindung; l'entortillement; l'act. de, &c.

Bewindhaber, *s. m.* le directeur d'une compagnie de commerce en Hollande.

Bewindsel, *s. n.* (*t. de mar.*) la liûre; plusieurs tours de corde qui assemblent deux choses.

Bewirken, *v. a.* effectuer; *it.* causer. Wenn Sie dieses bewirken (bewerkstelligen) können, so werden Sie ihm einen großen Dienst leisten; si vous pouvez effectuer cela, vous lui rendrez un grand service. Das hat seinen Tod bewirkt; (verursacht) cela a causé sa mort. Die Bewirkung; l'act. de, &c.

Bewirthen, *v. a.* traiter, régaler. Man wird in diesem Gasthause gut bewirthe; on est bien accommodé dans cette auberge; on y est bien logé, bien traité, bien servi. Er hat uns gut bewirthe; il nous a fait bonne chère. Er hat uns herrlich bewirthe; il nous a régales splendidement. Die Bewirthung; le traitement; l'act. de, &c.; *it.* le régál, le repas qu'on donne à qn. Der Haushofmeister des Fürsten erhielt den Auftrag zu der Bewirthung der Abaeordneten; le maître-d'hôtel du Prince fut chargé du traitement des députés.

Bewirthschaften, *v. a.* wirtschaftlich behandeln, benußen; administrer, traiter

économiquement; user de qch. selon les règles d'économie. (*p. us.*)

Bewitthumen, *v. a.* doter; assigner un douaire. Seine Gemahlinn war mit diesem Gute bewitthumet; son épouse étoit dotée de cette terre. Die Bewitthumung; l'act. de, &c.

Bewohnbar, *adj. et adv.* habitable, logeable. *v.* wohnbar et unbewohnbar.

Bewohnen, *v. a.* habiter; faire sa demeure, faire son séjour en qq. lieu. Die Völker, welche dieses Land bewohnen; les peuples qui habitent ce pays-là. Einen Pallast, ein Haus bewohnen; habiter un palais, une maison. Der Bewohner, die Bewohnerinn; l'habitant; celui ou celle qui fait sa demeure en qq. lieu. Die Bewohnung; l'act. d'habiter une maison, *fo.*

Bewölken, *v. a.* couvrir de nuages. On dit fig. Ein trüber Gram bewölkt sein Auge; un noir chagrin trouble ses yeux.

Bewundern, *v. a.* admirer. Ich bewundere mehr ihre Klugheit als ihre schöne Gestalt; j'admire plus sa sagesse que sa beauté. Der Bewunderer; l'admirateur. Er ist ein großer Bewunderer des Alterthums; c'est un grand admirateur de l'antiquité. Sie ist ein großer Bewunderer als les dessen, was neu ist; elle est grande admiratrice de tout ce qui est nouveau. Er ist einer von Ihren Bewunderern; il est de vos admirateurs. Bewundernsworth, bewundernswürdig; admirable, admirablement. Die Bewunderung; l'admiration; l'act. d'admirer et l'objet d'admiration. Er ist die Bewunderung der ganzen Welt; il s'est attiré l'admiration de tout le monde; il est l'objet de l'admiration de tout le monde.

Bewurf, *s. m.* (einer Mauer, mit Mörtel) le crépi, l'enduit qui se fait sur une muraille avec du mortier. Der Bewurf einer alten Mauer, wenn man sie aufs neue bewirft; le renformis.

Bewußt, *adj. et adv.* ce qu'on sait; ce dont on se souvient. Es ist mir nichts das von bewußt; je n'en sais rien; cela m'est inconnu. Ich bin mir der Sache noch gar wohl bewußt; je me souviens très-bien de cela. Ich bin mir keiner Schuld, keines Verbrechens bewußt; je ne me sens point coupable; je n'ai rien à me reprocher. Er ist sich seiner selbst nicht mehr bewußt; il a perdu toute connoissance; il n'a plus de sentiment ni de connoissance. Das Bewußtseyn; la connoissance; l'exercice de la faculté de l'ame par laquelle elle connoît et distingue les objets. Er hat alles Bewußtseyn, alle Besinnungskraft verloren; er liegt ohne Einsinnung und Bewußtseyn; il a perdu toute connoissance; il n'a plus de sentiment ni de connoissance. Laß dir dein eigen Bewußtseyn (Gewissen) sagen, ob ich wahr rede; que ta propre conscience te dise, si je dis vrai.

Ben, *prep.* qui régit le datif et qui sert à déter-

bestimmen le lieu ou l'état dans lequel se trouve une chose, ou le temps quand la chose se fait; chez; auprès de, près de. . au, dans, avec, par, parmi, en, à, de, sous, sur. Bey einem wohnen; loger chez qn. Bey dem Feuer sitzen; être auprès du feu. Bey dem Thore, bey der Thüre; près de la porte. Bey dem Herausgehen aus der Kirche; au sortir de l'église. Man findet dieses bey den alten Schriftstellern; cela se trouve dans les anciens auteurs. Eines bey dem andern; l'un avec l'autre. Ihr habt allezeit Arme bey euch; vous avez toujours des pauvres avec vous. Bey der Hand nehmen; prendre par la main. Bey guter Gesundheit seyn; être en bonne santé. Bey den jungen Leuten; parmi les jeunes gens. Bey hellem Tage; en plein jour. Bey Hofe leben; vivre à la cour. Bey Licht lesen; lire à la chandelle. Bey der Hand seyn; être à la main; être à portée; n'être pas loin. Jemanden bey einer Sache, bey einem Geschäfte bey der Hand haben; avoir qn. en main pour une affaire. Bey Gott ist alles möglich; tout est possible à Dieu. Bey Paaren (paarweise) gehen; marcher deux à deux. Es steht bey Ihnen; cela dépend de vous. Bey Lebensstrafe; sous peine de la vie. Bey sich haben; avoir sur soi. Ich habe kein Geld bey mir; je n'ai point d'argent sur moi. Bey Leibe nicht; point du tout; en aucune manière. Bey sich (bey gutem Verstande) seyn; être dans son bon sens. Er war bis zu dem letzten Augenblicke seines Lebens bey sich; il a eu connoissance jusqu'au dernier moment de sa vie. Bey Lebzeiten meines Vaters; du vivant de mon père. Ich möchte ihn bey meinem Leben noch versorgt sehen; je souhaiterois de le voir placé de mon vivant. Bey Menschen Gedanken ist es nicht so kalt gewesen; de mémoire d'homme il n'a pas fait si froid. Bey sechzig Jahre alt; âgé de près de soixante ans. Bey Hunderten (hundertweise) verkaufen; vendre au cent. Bey Leben bleiben; demeurer en vie. Bey guter Gesundheit; en bonne santé. Bey Saac; de jour. Bey Nacht; de nuit. Bey meiner Treu; par ma foi. Bey Ehre und Gewissen; sur mon honneur et conscience. Wohl bey Leibe seyn; être en bonne santé; avoir de l'embonpoint. Bey Kräften seyn; être fort et vigoureux. Ich bin nicht bey Gelde; je me trouve sans argent. Bey Brode seyn; avoir du pain; avoir de quoi subsister. Wir wollen das bey Seite lassen; nous laisserons passer cela. Bey Seite legen; mettre à part. Beym Spiele; au jeu. Beym Trunke; dans la débauche. Bey einander; ensemble.

Benbehalten, v. a. irr. garder, conserver. Er behielt sein ernsthaftes Wesen bey; il garda sa gravité. Gute Gewohnheiten muß man benbehalten, muß man nicht abschaffen; il faut conserver les bonnes coutumes, il ne faut pas les abolir. Er hat alle

seine Bedienten abgeschafft und nur einen davon beybehalten; il a congédié tous ses domestiques et il n'en a gardé qu'un seul. Die Beybehaltung; la garde, la conservation; l'act. de, &c.

Beybiegen, v. a. irr. approcher en pliant, en courbant; it. joindre. v. beyfügen.

Beybinden, v. a. irr. lire avec; joindre, relier en un même volume. Die Beybindung; l'act. de, &c.

Beybringen, v. a. irr. apporter, amener; (v. herbeybringen) it. porter un coup; donner, faire prendre une médecine; appliquer un lavement; it. donner, causer de la peur; it. alléguer, rapporter, citer une autorité, une raison, des arguments; donner, produire des preuves en justice; produire, administrer des témoins, administrer des preuves. Einem etwas beybringen; apporter qch. à qn.; enseigner, donner à qn. qq. connoissance qu'il n'avait pas; (v. lehren) it. insinuer qch. à qn. Bringen Sie ihm das unvermerkt bey; insinuez-lui cela doucement. Einem eine Meynung beybringen; faire goûter une opinion à qn. Die Beybringung; l'act. de, &c. Die Beybringung der Zeugen vor Gericht; l'administration des témoins.

Beide, v. Beide.

Beydrehen, v. a. approcher en tournant; it. (t. de mar.) mettre en panne. v. aufbraffen.

Beydrucken, v. a. imprimer avec; joindre, ajouter à une autre pièce imprimée. Die Noten sind dem Texte beygedruckt; les notes se trouvent imprimées avec le texte. Diese Abhandlung ist dem Werke beygedruckt; cette dissertation se trouve à la fin de l'ouvrage. Ein Petschaft beydrucken; apposer son cachet. Das gerichtliche Siegel beydrucken; apposer le scellé.

Beydrücken, v. a. approcher une chose d'une autre en la pressant contre. Das Siegel beydrücken; apposer le scellé, le cachet. (v. ausdrücken) Die Beydrückung; l'act. de, etc.; it. l'apposition du scellé.

Beyessen, s. n. v. Beygericht.

Beyfall, s. m. l'approbation, l'agrément; consentement qu'on donne à qch.; it. le jugement favorable et avantageux qu'on porte de qch. Der laute Beyfall; l'applaudissement. Beyfall geben; approuver; donner son approbation. Lauten Beyfall geben; applaudir. Dieses Trauerspiel hat großen Beyfall erhalten; cette tragédie a eu une grande approbation. Die ganze Gesellschaft gab einem so billigen Vorschlage ihren Beyfall; toute l'assemblée applaudit à une proposition si juste. Einer, der jemanden oder einer Sache seinen Beyfall giebt; un approbateur.

Beyfallen, v. n. irr. tomber d'accord; approuver; donner son approbation; souscrire. (v. beypflichten) It. venir ou tomber dans la mémoire, dans l'esprit. (v. einfallen) Jemandes Meynung beyfallen; se ran-

ger à l'avis, à l'opinion de qn. (v. beytreten) Einem beyfallen; eines Parthey ergreifen; se ranger du parti, du côté de qn. Es fällt mir bey, es fällt mir ein, daß ic.; il me tombe dans l'esprit que; il me souvient que. . . Es will mir nicht wieder beyfallen; j'en ai perdu la mémoire; il ne m'en ressouviert pas. Jetzt fällt es mir wieder bey; à présent il m'en souvient. Es wird mir wieder beyfallen; je m'en ressouviendrai. Sein Name will mir nicht beyfallen; son nom ne me revient pas.

Benfällig, *adj. et adv. (t. de chancell.)* Es ist mir nicht benfällig; il ne m'en souvient pas. Ich hoffe, Sie werden mir beyfällig seyn; j'espère que j'aurai votre approbation, votre suffrage. *It. benfällig; (t. de prat.)* incident, ente. Eine benfällige Klage; une demande incidente, qui naît, qui arrive pendant le cours de la cause principale. **Benfälliger Weise**; occasionnellement. v. zufällig.

Beyfrau, *s. f.* l'aide; femme qui sert conjointement avec une autre femme.

Beyfuge, *v. a.* ajouter, joindre; mettre

une chose avec une autre. Ich füge nur noch bey, daß ic.; je n'ajoute que, etc. **Die Beyfügung**; l'act. de, &c.

Beyfuß, *s. m.* l'armoise; herbe de la St. Jean.

Beygang, *v. Nebengang. (t. de mine)*

Beygehen, *v. n. irr.* sich beygehen lassen; se mettre dans la tête; *it. oser*; avoir la hardiesse de faire qch. Wenn jemand es sich sollte beygehen lassen, den Verordnungen zuwider zu handeln; si qn. osoit contrevenir aux ordonnances. *On dit*, **Beygehen** der Brief; la lettre ci-jointe.

Beygenannt, *adj.* dit, surnommé.

Beygeordnete, *v. beyordnen.*

Beygericht, *s. n.* le hors d'oeuvre; petit plat, ragoût, etc. qu'on sert outre les autres plats, avec les potages, et avant les entrées. v. Nebengericht; *it.* l'entremets. v. Einschiffung.

Beygeschmack, **Beygeruch**, *s. m.* le goût, l'odeur hétérogène. Dieses Fleisch, dieses Getränk hat, ich weiß nicht was für einen Beygeschmack; cette viande, cette boisson sent je ne sais quoi.

Beygefell, *s. m.* l'aide, le compagnon, camarade.

Beygesellen, *v. a.* associer; donner pour aide, pour compagnon. Sich einem andern beygesellen; s'associer à qn.; se mettre de son côté, de son parti. **Die Beygefellung**; l'association; l'act. de, &c.; *it.* l'adjonction. v. Verordnung.

Beyher, *v. nebenher et beyläufig.*

Beyholen, *v. a. (t. de mar.)* Die Segel beyholen; border les voiles.

Beyhülfe, *s. f.* l'aide, le secours, l'assistance. (v. Beysteuer) *it.* (t. de prat.) l'adjuvante.

Beyhülfslich, *adj. et adv.* secourable. (v.

beihülfslich) Die beyhülfsliche Ursache; (*t. de philos.*) la cause seconde.

Beykammer, *v. Nebenkammer.*

Beykarte, *s. f.* la garde; une basse carte de la même couleur que la carte principale qu'on veut garder. Ein guter Spieler behält immer Beykarten, hält seine Hauptkarten immer besetzt; un bon joueur porte toujours des gardes.

Beykuche, *s. f.* la succursale; l'église succursale; l'aide.

Beyknecht, *s. m.* l'aide au valet.

Beykoch, *s. m.* l'aide de cuisine.

Beykommen, *v. n. irr.* approcher, s'approcher; *it.* atteindre; *it.* éгалer; être égal à; ressembler à; approcher. Die Feinde konnten der Stadt nicht beykommen; les ennemis ne pouvoient s'approcher de la ville. Es ist diesem Orte nicht beyzukommen; cet endroit est inaccessible. Es geht zu hoch, ich kann nicht beykommen; cela pend trop haut, je n'y puis atteindre. *Fig.* Er ist ein schlimmer Fuchs, dem man nicht beykommen kann, dem nicht beyzukommen ist; c'est un fin renard qui ne donne point de prise sur soi. Dieses kommt jenem nicht bey; ceci est bien différent, diffère beaucoup de l'autre; ceci est bien inférieur à l'autre. Die Copie kommt dem Originale nicht bey; la copie n'approche pas à l'original. Er wird seinem Vater niemals beykommen; il n'égallera jamais son père. Die Schönheit der Tochter kommt der ihrer Mutter nicht bey; la beauté de la fille n'approche pas de celle de sa mère. *On dit*, **Beynem Schaden** wieder beyzukommen suchen; chercher à réparer son dommage, sa perte. **Beykommendes Schreiben**; la lettre ci-jointe.

Beykraut, *s. n.* die Beykräuter; la fourmiture; les petites herbes dont on accompagne la salade.

Beykreis, *s. m.* (t. d'astron.) l'épicycle.

Beylade, *s. f.* un petit tiroir à côté d'un grand.

Beylage, *s. f.* la lettre ou la pièce ajoutée; *it.* l'incluse. v. Beyschluß.

Beylager, *s. n.* le mariage, les noces; le festin de noces; les cérémonies de mariage. **Beylager halten**; consommer le mariage. Das **Beylager** eines Prinzen; les noces d'un Prince.

Beylander, *v. Binnenlander.*

Beylassen, *v.* zulassen.

Beylast, *s. f.* die Führung; (*t. de mar.*) la papotille; quantité de marchandises que celui qui sert sur un vaisseau peut embarquer sur son compte; le portage.

Beyläufer, *s. m.* le galopin.

Beyläufig, *adj. et adv.* incident, ente; incidemment, par occasion, en passant; *it.* environ, à peu près. Eine beyläufige Frage; une question incidente. Er hat in seiner Geschichte beyläufig davon gesprochen, il en a parlé incidemment dans son histoire. Es werden beyläufig (ungefähr) acht Tage seyn;

fenn; il y aura environ huit jours.

Beylegen, *v. a.* joindre, ajouter; mettre une chose avec une autre. Ich will es meinem Briefe beylegen; je le joindrai à ma lettre. **Verwahrlich beylegen**; bey Seite legen und aufheben; mettre à part, à côté. Jemanden seine Tochter beylegen, sie ihm zur Ehe geben; donner à qn. sa fille en mariage. *Fig.* Eine Sache, einen Streit beylegen; accommoder une affaire, terminer une querelle, un différent. Einer Person, einer Sache gewisse Eigenschaften beylegen; attribuer certaines qualités à une personne, à une chose. Einem die Schuld beylegen; imputer, attribuer la faute à qn.; charger, excuser qn. d'une faute. Einem eine Tugend, ein Laster beylegen; attribuer une vertu, un vice à qn. *It.* beylegen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) tenir au vent; (*t. de mer.*) it. capéer; mettre à la cape; *it.* mettre en panne. (*v.* beydrehen, beystechen, aufbraffen) **Die Beylegung**; l'act. de, et. dans toutes les significations précédentes. **Die Beylegung eines Streites**; l'accommodement d'un différent.

Beylehen, *v.* Nebenlehen.

Beyleid, *s. n.* la compassion; la part qu'on prend aux peines d'autrui. Einem sein Beyleid bezeigen; témoigner à qn. sa compassion; *it.* faire son compliment de condoléance à qn.

Beylegen, *v. n.* irr. être situé ou couché auprès; *it.* concher ensemble; consommer le mariage; (*v.* beywohnen) *it.* (*t. de mer.*) être à la cape. **Beylegender, beygeschlossener Brief**; la lettre ci-jointe.

Beylegen, *v. a.* irr. attribuer, référer une chose à celui qu'on prétend en être la cause, l'auteur ou le principal instrument; attribuer une qualité à qn., à qch.; (*v.* beylegen, zuschreiben) *it.* imputer. Messen Sie mir die Schuld davon nicht bey; ne m'en attribuez, ne m'en imputez pas la faute. Einem Glauben beylegen; ajouter foi à qn. **Die Beylegung**; l'act. d'attribuer; *it.* l'imputation d'une faute, etc.

Beylege, *s. f.* la mouture extraordinaire.

Beylegen, *v. a.* mêler une chose dans une autre, avec une autre. Dem Kupfer Silber beylegen; mêler du cuivre dans de l'argent. Dem Wein Wasser beylegen; mêler de l'eau avec le vin. **Die Beylegung**; le mélange; l'act. de, &c.

Beylege, *adv.* presque, environ, à peu près; peu s'en faut. **Beylege** eben so viel; dix mille ou approchant. **Beylege** wäre er ums Leben gekommen; il s'en est peu fallu qu'il n'ait été tué; il a failli à être tué.

Beylege, *s. m.* le surnom; *it.* le sobriquet. *v.* Epithame.

Beylege, *adv.* à côté, tout près. (*v.* neben) *v.* neben an, in der Nähe.

Beylege, *v. a.* adjoindre; joindre une personne avec une autre pour avoir soin de

qq. affaire. **Der Beylege**; l'adjoint. **Die Beylegung**; l'adjonction.

Beypferd, *s. n.* le badin; cheval surnuméraire dans un attelage.

Beysichten, (*einem*) *v. a.* souscrire, donner son assentiment, adhérer à ce qu'un autre dit, approuver ce qu'un autre dit; se conformer au sentiment d'un autre. **Die Beysichtigung**; l'assentiment, l'approbation. *v.* Beyfall.

Beyrath, *s. m.* le conseil; avis qu'on donne à qn. (*p. us.*)

Beyräthig, *adj. et adv.* qui donne de bons conseils; qui aide de ses conseils. (*p. us.*)

Beysammen, *adv.* ensemble; l'un avec l'autre. **Die Flügel dieses Gebäudes stehen allzumale beysammen**; ce bâtiment est trop serré. **Beysammen liegende Drüsen**; glandes englobées.

Beysatz, *s. m.* le manant; celui qui est habitué en une ville sans être reçu dans le corps de citoyens.

Beysatz, *s. m.* l'addition, le supplément.

Das Beysatzwort; l'épithète. *v.* Beywort.

Beyschaffen, *v.* anschaffen, herbeschaffen.

Beyschießen, *v. a.* irr. contribuer, payer extraordinairement qq. somme; *it.* fournir à &c. **Das Geld reicht nicht zu; die Beyschäßer (Interessenten) müssen noch etwas beyschießen**; l'argent ne suffit pas; il faut que les intéressés contribuent encore qch. **Zu der Ausgabe, zu den Unkosten mit beyschießen**; fournir à la dépense, aux frais.

Beyschiff, *s. n.* le caïque; (rare) petit bâtiment destiné au service d'une galère ou d'un grand vaisseau; *it.* (*en parlant d'une armée navale*) le matelot; vaisseau qui en accompagne un plus grand et qui est destiné pour le secourir; *it.* la conserve; vaisseau de conserve. *v.* Begleitungsschiff.

Beyschlaf, *s. m.* le coit; le commerce d'un homme avec une femme; l'act. de coucher avec une femme. **Der unerlaubte Beyschlaf**; le coit illégitime; le commerce d'un homme et d'une femme qui ne sont point mariés; le concubinage.

Beyschläfer, *s. m.* le coucheur; qui couche avec un autre, qui passe la nuit dans un même lit avec un autre.

Beyschläferinn, *s. f.* la coucheuse; *it.* la concubine.

Beyschlag, *s. m.* la fausse monnaie; une pièce de monnaie fautive; le faux coin de monnaie.

Beyschließen, *v. a.* irr. enfermer, envelopper, mettre dans un même paquet; joindre. (*v.* beysügen, beylegen) **Das hier beysgeschlossene Päckchen, der hier beysgeschlossene Brief**; le petit paquet ci-inclus, la lettre ci-incluse. **Die Beyschließung**; l'act. de, &c.

Beyschluss, *s. m.* l'incluse; la lettre enfermée dans un paquet ou dans une autre lettre.

Beyschlussel, *s. m.* la fausse-clef.

Beys

Beyschmack, v. Beygeschmack.

Beyschreiben, v. a. irr. annoter, ajouter; écrire, mettre à la marge. Die Bücher bey-schreiben; (t. de comm.) mettre sur le livre de raison ce qui étoit couché dans le livre journal.

Beyschrift, s. f. l'écriture mise à la marge ou dessous, l'addition. Die Beyschrift (Ueberschrift) eines Sinnbildes; l'ame de la devise.

Beyschuß, s. m. la contribution; ce qu'on contribue à une dépense commune; (v. bey-schießen et Beytrag) it. la subvention. v. Beysteuer.

Beysegel, s. n. petite voile dont on se sert lorsqu'il y a peu de vent, comme p. e. les bonnettes, les voiles d'étai, la bourde, etc.

Beyseit, Beyseits, adv. à part, à côté, à l'écart, à quartier. Etwas beyseit legen; mettre qch. à part, à côté. Beyseit treten; se mettre à l'écart; se retirer, s'éloigner, s'écarter. Sich beyseit wenden; se détourner; se tourner à côté. Fig. Lassen wir dieses Beyseit gesicht sein; laissons cela de côté. Die Ehrerbietung beyseit setzen; oublier, perdre le respect; manquer de respect. Alle Scham beyseit setzen; se dépouiller de toute honte.

Beysetzen, v. a. mettre auprès; p. e. un pot auprès du feu; (v. beystellen) it. ajouter. (v. hinzu setzen) Eine Leiche beysetzen; déposer un corps mort; it. mettre un corps mort dans la sépulture. Die Segel beysetzen; mettre à la voile, mettre les voiles au vent; commencer la navigation. Die Beysetzung; l'act. de mettre auprès, etc. Das Beysetzwort; l'épithète. v. Beywort.

Beyseyn, s. n. la présence. Es geschah in meinem Beyseyn; cela se fit en ma présence. Ohne jemandes Beyseyn; sans que personne y fut présent.

Beyständig, v. kurzfristig.

Beysig, s. m. la séance; l'action et le droit de s'asseoir, de prendre place dans une compagnie réglée; (v. Eitz) it. l'assistance; la présence d'un assesseur, d'un officier dans une compagnie assemblée en quilibre.

Beysitzen, v. n. irr. (av. l'aux. haben) assister; avoir place ou séance, pour juger conjointement avec un autre juge qui préside. Der beystehende Rath; le Conseiller Assesseur.

Beysitze, s. m. l'assesseur.

Beysorge, s. f. la crainte. (v. Besorgnis) Aus Beysorge; de peur que, etc. (p. us.)

Beyspiel, s. n. l'exemple; ce qui peut servir de modèle; ce qui peut être imité; it. ce qui est pareil à une chose dont il s'agit, et qui sert pour l'autoriser, la confirmer. Ein Beyspiel an jemanden nehmen; prendre exemple sur qn. Ich will Ihnen hundert Beyspi-le davon in der Geschichte aufweisen; je vous en trouverai cent exemples dans l'histoire. Zum Beyspiele; par exemple.

Beyspielloß, adj. et adv. sans exemple, sans pareil; unique. Eine beyspielloße Un-verschämtheit; une effronterie sans pareille. Die Beyspielloßigkeit; la qualité d'une chose, d'une action sans pareille.

Beyspringen, v. n. irr. secourir, aider, assister, subvenir; donner, prêter secours ou assistance; aller, venir au secours. v. helfen, beystehen.

Beystand, s. m. l'assistance, le secours. Beystand leisten; prêter, rendre, donner assistance ou secours; assister. Der rechtliche Beystand; l'avocat, le procureur. Der Beystand eines Wichtiges bey seiner Weibung; l'assistant. Der Beystand bey einem Zwettampfe; le second. Die Beystandsgelder, Hülfsgelder; les subsides.

Beyständig, adj. et adv. secourable. (p. us.) v. hülfreich.

Beystechen, v. n. irr. (avec l'auxil. haben) bey dem Winde stechen; mettre au plus près; tenir au vent; it. capéer; it. mettre en panne. v. beylegen.

Beystecken, v. a. mettre, s'icher, planter auprès, à côté d'une chose; it. fig. mettre en prison; emprisonner. Die Beysteckung; l'act. de, &c.; it. fig. l'emprisonnement.

Beystehen, v. n. irr. (av. l'aux. haben) (einem) assister, aider, seconder, secourir qn.; prêter, rendre assistance; donner secours. Einem Menschen in seiner Noth beystehen; assister un homme dans son besoin. Den Armen beystehen; secourir les pauvres. Wenn Sie dieses unternehmen, will ich Ihnen beystehen; si vous entreprenez cela, je vous seconderai. Einer Frau in Kindesnöthen beystehen; délivrer, accoucher une femme. On dit en t. de m. Alle Segel bey-stehen lassen; laisser toutes les voiles dehors.

Beysteher, s. m. v. Beystand; it. (t. d'anat.) l'épididyme, le parastate. v. Neben-hode.

Beysteuer, s. f. le secours, ce qu'on contribue en argent ou autres choses pour assister qn. dans son besoin; it. la subvention. (v. Hülfsgeld) Einem eine Beysteuer geben; aider qn. d'argent; lui donner un secours d'argent. Eine Beysteuer bewilligen; accorder une subvention.

Beysteuern, v. a. contribuer, donner, concourir à une collecte; it. fournir à la dépense, aux frais.

Beystimmen, v. a. (av. l'auxil. haben) donner son assentiment à ce qu'un autre dit ou propose. Ich kimme Ihrer Meynung bey; j'adopte votre opinion, votre sentiment. Die Beystimmung; l'assentiment. v. beypflichten.

Beystrich, s. m. la virgule.

Beystücke, s. pl. (t. de boucher) la jouissance. v. Zugabe.

Beytische, s. f. le boursoufflé.

Beytisch, v. hinzu thun, beysetzen.

Beytisch, s. m. la seconde table; celle qui est le supplément de la première.

Beytrag, s. m. l'action de contribuer; la contri-

contribution; ce que l'on contribue; l'aide, le don, présent, l'assistance, le secours; *it.* ce que l'on fournit à qch. Aus seinen Mitteln zu etwas Bevtrag thun; contribuer de ses deniers pour aider à l'exécution, au succès de qch., pour assister qn. Der Bevtrags-Anteil; la portion contributive. Dieser Schriftsteller hat Bevträge zur Geschichte des deutschen Ordens geliefert; cet auteur a fourni des pièces relatives à l'histoire de l'ordre teutonique, a fourni des pièces pour servir à l'histoire de l'ordre teutonique. Diese Abhandlung kann einen Bevtrag zur genauern Erkennung der Wirkungen der electrischen Materie abgeben; cette dissertation peut contribuer, peut servir à définir plus précisément les effets de la matière électrique.

Bevtragen, *v. n. irr.* contribuer, aider en qq. façon que ce soit à l'exécution, au succès de qq. dessein, de qq. entreprise; fournir à qch. Ich werde meinerseits mit dazu bevtragen; j'y contribuerai de mon côté. Durch einen Zuschuß aus seinen Mitteln zu dem Baue einer Kirche mit bevtragen; contribuer de ses deniers au bâtiment d'une église. Zu den Unkosten mit bevtragen; fournir aux frais. Er trägt nie etwas zur Unterhaltung des Gesprächs bey; er sagt nichts als ja und nein; il ne fournit jamais rien à la conversation; il ne dit que oui et non. Die Bevtragung; l'act. de, &c. v. Bevtrag.

Bevtreiben, *v. a. irr. (t. de ch.)* faire venir, chasser le gibier dans un lieu. Fig. Eine Schuld bevtreiben; exiger une dette. Die Bevtreibung, das Bevtreiben; l'act. de chasser, de faire venir le gibier dans un lieu. Die Bevtreibung der herrschaftlichen Gefälle; l'exaction des droits seigneuriaux.

Bevtreten, *v. n. irr.* accéder. Einem Vergleiche bevtreten; accéder à un traité. Einer Meynung bevtreten; accepter, approuver, adopter une opinion, un sentiment. Der gerechten Sache bevtreten; être du parti de la raison; être du côté de la justice. Die Bevtretung; l'accession. v. Bevtritt.

Bevtritt, *s. m.* l'accession; consentement par lequel on entre dans un engagement déjà contracté.

Bevurtheil, *s. n.* l'interlocution; l'arrêt ou la sentence interlocutoire. Ein Bevurtheil, wodurch ein Zeugenverhör erkannt wird; un appointement à faire preuve.

Bevwache, *s. f.* le bivouac; (biac) garde extraordinaire qu'on fait la nuit pour la sûreté d'un camp.

Bevwagen, *s. m.* la voiture extraordinaire; seconde voiture qu'on est obligé de prendre, si la diligence ou le chariot de poste sont trop chargés et ne suffisent pas pour transporter les valises et autres paquets.

Bevweg, Nebenweg, *s. m.* le chemin à côté d'un autre; *it.* le chemin détourné;

fig. la voie indirecte; le faux chemin.

Bevweib, *s. n.* la concubine. v. Heßweib.

Bevwerfen, *v. n. irr.* jeter auprès; *it.* ajouter.

Bevwerk, *v.* Nebenwerk.

Bevwohnen, *v. n. (avec l'auxil. haben)* assister; être présent à qch. Dem Gottesdienste bevwohnen; assister au service divin. On dit, Einem Weibe bevwohnen; coucher avec une femme; *it. (t. de prat.)* habiter, cohabiter avec une femme; avoir habitation avec une femme. Eßlich bevwohnen; die Ehe vollziehen; consommer le mariage. Es wohnt ihm viel Verstand bey; il est doué de beaucoup d'esprit. Die Bevwohnung; l'assistance, la présence d'une personne qui assiste à qch.; *it.* la cohabitation, l'habitation avec une femme. Die Vollziehung der Ehe mittelst der ersten Bevwohnung; la consommation du mariage.

Bevwort, *s. n.* das Eigenschaftswort; l'adjectif; nom que l'on joint à un substantif pour en marquer la qualité; *it.* l'épithète.

Bevwortlich, *adv.* adjectivement.

Bevzahlen, *v. a.* compter parmi, mettre au rang de, au nombre de.

Bevzeichnen, *s. n.* la contre-marque. v. Gegenzeichen.

Bevzeit, bevzeiten, *adv.* de bonne heure; (v. früh) *it.* bientôt, dans peu. v. bald.

Bevziehen, *v.* herbey ziehen.

Bevzimmer, *v.* Nebenzimmer.

Bevzûgel, *s. m. (t. de man.)* la fausse rêne.

Bezahlen, *v. a.* payer; s'acquitter d'une dette. Seine Schulden, seine Gläubiger bezahlen; payer ses dettes, payer ses créanciers. Bar bezahlen, mit barem Gelde bezahlen; payer argent comptant. Sich bezahlen lassen; se faire payer. Sich selbst bezahlt machen; se payer par ses mains. In guter, klingender Münze bezahlen; payer en belle monnaie. Mit schlechter Münze bezahlen; payer en chats et en rats; payer en mauvais effets. Zu theuer bezahlen; *it.* zu viel bezahlen, mehr bezahlen, als man schuldig ist; surpayer. Alles bis auf den letzten Heller und Pfennig bezahlen; payer jusqu'au dernier sou; payer ric-à-ric. Fig. Mit gleicher Münze bezahlen; Gleiches mit Gleichem vergelten; payer en même monnaie. Mit Undank bezahlen; payer d'ingratitude. Die Schuld der Natur bezahlen; (sterben) payer le tribut de la nature. (mourir) Er hat die Zeche, das Gelag, die Musikanten bezahlen müssen; er hat für andere bezahlen (büßen) müssen; il a payé les pots cassés, les violons, la folle enchère; il a payé pour les autres. Sein Gelübde bezahlen; s'acquitter de son vœu; accomplir son vœu. Er hat mir einen schlechten Streich gespielt, aber er soll es mir bezahlen, er soll dafür bezahlt werden;

il m'a joué un mauvais tour, mais il me le payera, il en sera payé. Er hat es mit dem Leben bezahlen müssen; il lui en a coûté la vie. Er ist übel bezahlt worden; il a mal rencontré; *it.* il a été fort mal-traité.

Bezahler, *s. m.* Bezahlerin, *s. f.* le payeur, la paye; celui, celle qui paye. (*v.* Zahler) Er ist ein guter Bezahler; il est bon payeur; c'est une bonne paye. Sie ist eine schlechte Bezahlerin; elle est méchant payeur; c'est une mauvaise paye.

Bezahlung, *s. f.* le payement; l'act. de payer; *it.* ce qui se donne pour acquitter une dette. Er hat seine Bezahlung erhalten; il a reçu son payement.

Bezähmen, *v. a.* dompter, apprivoiser, assujettir les animaux; faire perdre leur férocité. (*v.* zähmen, zähm machen, bändigen) *Fig.* Seine Leidenschaften bezähmen; dompter, réfréner ses passions; mettre un frein à ses passions. On dit famil. Er bezähmt sich nicht, ein Glas Wein zu trinken; il n'ose pas boire un verre de vin; il est trop avare pour boire un verre de vin. Die Bezähmung; l'act. de dompter, &c.

Bezaubern, *v. a.* ensorceler, enchanter, charmer. (*fée*) Die Umstände seiner Krankheit sind so wunderbar, daß man sagen sollte, er sey bezaubert oder bebet; il y a qch. de si étonnant dans sa maladie, qu'on diroit qu'il est ensorcelé. Der Pöbel glaubt, es gebe Zauberer, welche Menschen und Thiere beheren; le peuple croit qu'il y a des magiciens qui enchantent les hommes et les animaux. (*v. aussi* besprechen) *Fig.* Dieses Mädchen bezaubert jeden, der sie sieht; cette fille charme tous ceux qui la regardent. Diese Frau hat ihn bezaubert, hat ihn ganz gefesselt; cette femme l'a ensorcelé. Sie ist schön und listig, sie wird ihn bezaubern; elle est belle et artificieuse, elle l'enchantera. Diese Musik hat mich bezaubert; cette musique m'a enchanté. Bezaubernde Blicke; des regards enchanteurs. Dieses Haus ist bezaubernd schön; c'est une maison enchantée. Bezaubernde Gärten; des jardins enchantés. Ein bezaubertes Schloß; un palais enchanté. (*fée*) Der Bezauberer; l'enchanteur. (*v.* Zauberer) Die Bezauberung; l'ensorcellement, l'enchantement; l'act. de, etc.; *it.* l'effet de prétendus charmes. (*v.* Zauberei)

Bezähmen, *v.* zähmen et bezähmen.

Bezähnen, *v.* umzähnen.

Bezechen, *v. a.* enivrer. *v.* berauschen, betrinken.

Bezeichnen, *v. a.* marquer; faire une marque ou une empreinte sur une chose pour la distinguer d'une autre; (*v.* zeichnen) *it.* désigner, dénoter une chose par des expressions, par des marques qui la font connoître. Er hat uns den Platz so gut bezeichnet, daß man nicht fehlen kann; il nous a si bien désigné le lieu, qu'on ne sauroit s'y méprendre. Mit Accenten, mit Tonszeichen

bezeichnen; accentuer. Die Bezeichnung; l'act. de marquer; *it.* la designation, dénotation; *it.* le signalement. *v.* Beschreibung.

Bezeigen, *v. a.* marquer; donner des marques; montrer, témoigner. Ich habe ihm meine Dankbarkeit, meine Achtung bezeigt, je lui ai marqué ma reconnaissance, mon estime. Sie bezeugte Lust, ihn zu heirathen; elle témoignoit du goût pour l'épouser. Sich bezeigen; se conduire, se comporter d'une certaine manière. (*v.* betragen) Sich mittheilich gegen Unglückliche bezeigen; se montrer compatissant envers les malheureux. Das Bezeigen; la conduite, le procédé. (*v.* Betragen) Die Bezeugung; l'act. de, &c. Die Bezeugung der Freude, die Freudenbezeugung; la démonstration de joie.

Bezeigen, *v.* bezeugtigen.

Bezeugen, *v. a.* attester; donner ou rendre témoignage; témoigner, assurer. Mehr als hundert Personen haben die Sache bezeugt; la chose est attestée par plus de cent personnes. Eidsich bezeugen; attester avec serment. Ihr könnt es bezeugen, daß ihr ihn habt abreißen sehen; vous pourrez assurer, vous pourrez témoigner que vous l'avez vu partir. Ich bezeuge es vor Gott und der ganzen Welt; j'en atteste Dieu et tout le monde. Die Bezeugung; l'attestation; l'act. d'attester; le témoignage, l'assurance. Der Bezeugungs-Eid; le serment d'assurance.

Bezeugtigen, *v. a.* imputer; accuser, charger de qch. (*v.* beschuldigen) Die Bezeugtigung, Bezicht; l'imputation, accusation. *v.* Beschuldigung.

Beziehen, *v. a.* irr. couvrir de qch.; mettre une chose sur une autre. Einen Kasten mit Leder beziehen; (überziehen) couvrir un coffre de cuir. Ein musikalisches Instrument beziehen, mit Saiten beziehen; monter un instrument de musique, y mettre des cordes. Eine gut bezogene, mit guten Saiten bezogene Laute; un luth bien montée. On dit aussi, Mit Vorhängen beziehen, verziehen; garnir de rideaux. Eine Wand in einem Garten beziehen, mit Bäumen beziehen; garnir d'une rangée d'arbres fruitiers dont les branches sont étendues, couchées, dressées contre le mur. Einen Wald, ein Gehölz mit Netzen beziehen; entourer de filets une forêt, un bois. Den Weinstock beziehen, ihn im Herbst auf die Erde niederlegen und ihn wohl mit Erde bedecken, damit er nicht erfriert; baisser la vigne, terrasser la vigne. Der Himmel bezieht sich; le ciel se couvre, se brouille, s'obscurcit par des nuages.

Beziehen se prend encore en différentes significations. On dit, Die Grenzen beziehen; visiter les bornes; faire la visite des bornes. Ein Haus beziehen; se loger, aller loger dans une maison; se mettre en possession d'une maison. Er hat diese Woh-

Wohnung erst gestern bezogen; ee n'est que depuis hier qu'il loge ici. Ein Lager beziehen; entrer dans un camp; aller camper. Eine Summe Geldes beziehen; toucher une somme d'argent. Eine Erbschaft beziehen; recueillir une succession. Sich auf etwas beziehen; se rapporter, se référer à qch. (v. berufen) Ich beziehe mich deshalb auf meinen letzten Brief; je m'en rapporte à ma dernière lettre. Dieser Artikel beziehet sich auf den obigen; cet article se réfère, est relatif à celui qui est ci-dessus. Sich beziehen, trüchzig werden; retenir. Die Hündin hat sich bezogen; (t. de ch.) la chienne a retenu. Der Bezieher eines Wechsels; le tireur. Die Beziehung, das Bezichen; l'act. de couvrir, &c.; l'act. de monter un instrument; l'act. d'entrer, de se loger dans une maison, &c.; it. le rapport, la relation. In Beziehung auf; par rapport à, relativement à.

Bezielen, v. a. buter, avoir pour but; tendre à qq. fin; avoir en vue; it. faire allusion à qch. (p.us.) v. auf etwas zielen.

Beziffern, v. a. chiffrer; marquer de chiffres; mettre des chiffres sur une chose. Die Bassnoten beziffern; chiffrer les notes de la basse. Die Bezifferung; l'act. de, &c. Beginnen, v. beginnen.

Bezirk, s. m. l'enclave, les bornes, les limites d'une terre ou d'une juridiction; it. le circuit, l'enceinte, le tour; (v. Umfang, Umkreis) it. le district, le ressort, l'étendue de juridiction. Dieses Gut liegt in dem Bezirke, innerhalb der Grenzen Ihres Gebietes; cette terre est dans l'enclave, dans les enclaves de votre territoire. Dieses Haus steht in dem zu diesem Steuer-Amte gehörigen Bezirke; cette maison est dans le finage de cette élection. Der Bezirk einer Stadt, eines Parks, eines Gartens; l'enceinte, le tour d'une ville; le tour d'un parc, d'un jardin. Diese Stadt hat eine gute Meile im Bezirke; (im Umkreise) cette ville a une grande lieue de circuit. On dit fig. Das liegt außer meinem Bezirke; cela n'est pas de mon ressort.

Bezirkten, v. a. borner, circonscrire; donner des limites, mettre des bornes à l'entour. v. begrenzen.

Bezoar, s. m. der Bezoar-Stein; le bézoard; pierre qui s'engendre dans le corps de certains animaux et qu'on appelle aussi thierischer Bezoar; bézoard animal. Mineralischer Bezoar; bézoard minéral. Der Bezoar-Bock, die Bezoar-Ziege; la gazelle des Indes; la chèvre de la nouvelle Espagne. Der Bezoar-Essig; le vinaigre de bézoard. Bezoar-Kugeln; trochisques de bézoard.

Bezoardisch, adj. et adv. bezoardique.

Bezogen, v. beziehen. Der Bezogene, v. Draßat.

Bezichtigen, v. bezichtigen.

Bezukern, v. a. mit Zucker bestreuen; sucrer; mettre du sucre en poudre sur qch.

Bezug, s. m. la garniture; it. le rapport, la relation. Ein Bezug Saiten; une garniture de cordes pour monter un instrument de musique. Dieses hat keinen Bezug auf die Sache, wovon jetzt die Rede ist; cela n'a aucune relation à la chose, avec la chose dont il s'agit à présent. v. Beziehung.

Bzwecken, v. a. cheviller; it. buter; avoir pour but; tendre à qq. fin. v. bezielen.

Bezweifeln, v. a. (etwas) douter de qch.; mettre ou révoquer en doute une chose. Die Bezweiflung; le doute; l'act. de douter de qch.

Bezingen, v. a. irr. dompter, domter, assujettir, soumettre, subjuguier; ranger sous sa domination; vaincre. Seinen Feind bezingen; vaincre son ennemi. (v. überwinden) Ein Volk bezingen; dompter, assujettir un peuple. Fig. Seine Leidenschaften bezingen; dompter, assujettir ses passions. Sich selbst bezingen; se rendre maître, être maître de soi-même. Die Bezingung; l'act. de vaincre, d'assujettir.

Bezwinger, s. m. le dompteur, vainqueur. v. Weltbezwinger.

Bezwänglich, adj. et adv. domptable; qui peut être dompté, vaincu, soumis. Bezweifeln, v. a. émuouvoir querelle sur qch.; it. disputer, contester. (v. freitig machen) Die Bezweiflung; l'act. de, &c. (p.us.)

Bibel, s. f. la Bible, l'Ecriture sainte. Bibelfest, adj. et adv. versé dans la Bible; qui la cite à propos; qui la sait bien. Bibelleser, s. m. celui qui lit souvent dans la Bible.

Bibelmäßig, adj. et adv. conforme à l'Ecriture sainte; conformément à la Bible. Bibelwerk, s. n. la Bible avec un commentaire.

Biber, s. m. le castor. (animal amphibie) Biberbau, s. m. le terrier du castor; it. la cabane, la bâtisse du castor.

Biberfell, s. n. der Biberbälz, la peau de castor.

Biberfett, s. n. l'axonge de castor.

Bibergeil, s. n. le castoreum.

Biberhaar, s. n. le poil de castor; la jarre; la laine de Moscovie.

Biberhären, adj. et adv. de castor, de poil de castor.

Biberhölein, s. n. kleines Schellkraut; la petite scrophulaire; petite chélidoine.

Biberhund, s. m. le chien pour le castor.

Biberhut, s. m. le castor; chapeau de poil de castor.

Biberklee, s. m. le trèfle de castor; le ménianthe.

Biberkraut, s. n. Tausendgüldenkraut; la petite centauree.

Bibernelle, v. Penninelle.

Bibernes, s. n. le jület à prendre des bievres.

Bib. rase, s. f. le rat musqué de Moscovie.

Biberschwanz, *s. m.* la queue de castor.

Biberkorn, *s. f.* l'aristoloche. (*plante*)

Bibliothek, *s. f.* la bibliothèque; lieu

où l'on garde des livres; (*v. Bücheraal*)

it. amas de livres rangés en un endroit

destiné pour les contenir; (*v. Bücher-*

sammlung) *it.* recueil qui contient divers

écrits ou entiers ou par extraits. *Eine Bi-*

bliothek bauen lassen; faire bâtir une bi-

bliothèque. *Eine zahlreiche Bibliothek*; une

bibliothèque nombreuse. *Die neue Biblio-*

thek der schönen Wissenschaften; la nou-

velle bibliothèque de belles lettres. *Der*

Bibliothekar; le bibliothécaire.

Bibelsch, *adj. et adv.* de la Bible. *Ein*

bibelscher Spruch; une sentence de la Bible.

Bicke, *s. f.* le pic; le pic, instru-

ment de fer courbé et pointu vers le bout,

qui a un manche de bois et dont on se sert

pour casser des choses dures.

Bickelhäring, *v. Bickelharing*.

Bickelhaube, *s. f.* le morion; sorte d'ar-

mure de tête plus légère que le casque.

Bicken, *v. a.* piquer, travailler avec le

pic; (*v. Bicke*) *it.* becqueter; donner des

coups de bec. *v. picken*.

Bickling, *v. Bickling*.

Bieder, *adj. et adv.* loyal, droit; plein

de probité; honnête; honnêtement, loya-

lement. *Die Biederheit*; la loyauté;

honnêteté. *Ein biederer Mann*, ein

Biedermann; un homme loyal, homme

de probité, homme d'honneur. *Ein bie-*

deres Weib, ein *Biederweib*; une honnête

femme, une femme vertueuse.

Biede männlich, *v. bieder*.

Biege, *s. f.* la courbure; *it.* la flexion.

(*v. Biegung et Beuge*) *Die Biege-Mus-*

keln; (*t. d'anat.*) les fléchisseurs; muscles

destinés à fléchir certaines parties.

Biege-Eisen, *s. n.* le refendoir; outil du

cardier pour espacer également les dents

des cartes.

Biegen, *v. a.* irr. plier, courber; don-

ner à qch. une direction courbe; (*v. beu-*

gen) *it.* cambrer. (*v. Beuge*) *Den Arm*

biegen; plier le bras. *Dieser Balken hat*

sich du ch *die* allzu große Last *gebogen*; le

trop grand faix a courbé cette poutre.

Eine Klinge krumm biegen, verbiegen;

fausser une lame. *Sich biegen*; plier, se

plier; *it.* se cambrer, se déjeter, se forje-

ter. (*v. sich werfen*) *Ein Stock, der sich*

biegt, *biegen* läßt; un bâton qui plie.

Das Bret bog sich unter ihm; la planche

plioit sous lui. *Fig. Sich schmeigen und*

biegen; s'humilier, se soumettre.

Es muß biegen oder brechen; il faut que

cela aille de dré ou de force.

Biegsam, *beugsam*, *adj. et adv.* pliable,

pliant, aisé; flexible; aisé à plier; sou-

ple; (*v. geschmeidig, gelenksam*) *it. fig.*

traitable, souple; qui a l'esprit flexible

aux volontés d'autrui. *Diese Art Holz ist*

nicht sehr biegsam; cette sorte de bois n'est

guères pliable. *Dieses Pferd hat ein sehr*

biegsames (gelenktes) Knie; ce cheval a le

jarret bien souple. *Er hat ein beugsames*

(folgsames) Gemüth; il est d'une humeur

pliable; il a l'esprit souple. *Die Biege-*

samkeit, Beugsamkeit; la flexibilité, la

souplesse. *Die Biegsamkeit der Stimme*;

l'inflexion de la voix; la facilité qu'on

a soit en chantant, soit en parlant, à faire

des changemens et à passer d'un ton à

un autre.

Biegmuskel, *v. Biege, Biegemuskel*.

Biegscheibe, *s. f.* la Beuge; (*t. de tonn.*)

pièce de bois plate et ronde pour plier et

arrondir les cercles.

Biegung, *s. f.* la flexion, le courbement;

it. la courbure, cambrure. (*v. Krümmung,*

Beuge, Bua) *Die Biegung einer Spring-*

feder, eines Balkens, ic.; la flexion d'un

ressort, d'une poutre &c. *Die Biegung*

eines Gerölbhogens; (*t. d'archit.*) la re-

tombée. *Einem Pferde die Biegung geben*;

(*t. de man.*) plier un cheval. *Die durch*

die Biegemuskeln bewirkte Biegung, oder

Biege eines Theils des Körpers, la flexion

d'une partie du corps, opérée par les mu-

scles fléchisseurs.

Biegegang, *s. f.* espèce de tenaille pour

courber le fil d'archal ou de fer.

Biene, *s. f.* l'abeille; la mouche à miel.

Ein Bienechen, Bienslein; une petite abeil-

le. (*v. Höhlenbiene, Holzbiene, Lapp-*

biene, ic. ic.) *Die gemeinen Bienen, die*

arbeitenden Bienen, Arbeitsbienen; les

abeilles communes; les ouvrières. *Die*

männlichen Bienen; les abeilles mâles,

les faux-bourdons. *Die Hausbienen*; les

abeilles domestiques. *Die wilden Bienen*;

les abeilles sauvages.

Bienen-Arzney, *s. f.* le remède qu'on

donne aux abeilles.

Bienenbau, *s. m.* la Bienenpflege, *Die-*

bienezucht; l'éducation des abeilles; le soin

qu'on a d'élever des abeilles; le soin qu'on

prend d'entretenir des abeilles dans des

ruches.

Bienenbaum, *s. m.* l'érabie. *v. Maschhol-*

der.

Bienenbeute, *v. Beute, et Bienenstock*.

Bienenbrod, *s. n.* la nourriture des abeil-

les; sorte de miel que les abeilles pré-

parent pour leur servir de nourriture. *v.*

aussi Wachsbrod.

Bienenbrut, *s. f.* le couvain des abeilles.

Bienen-Erz, *s. n.* du minéral tombé en

efflorescence et devenu poreux et plein de

cavités cellulaires, comme les rayons de

miel.

Bienenfalter, *s. m.* le phalène mélon-

nelle.

Bienenfänger, *s. m.* der Bienenfeind,

Bienenfresser, Bienenwolf;

le clairon apivore; *it.* le guépier; oiseau

qui mange les guêpes et les abeilles. *v.*

Bespeirfresser.

Bienenfeind, v. **Bienenfänger**.
Bienenflug, *s. m.* le vol des abeilles; *it.* la volée des abeilles; *it.* les abeilles qu'on entretient en qq. lieu. Dieser Bauer hat einen starken Bienenflug; ce paysan est riche en abeilles.

Bienenfraß, v. **Bienenfänger**.
Bienenfresser, v. **Bienenfänger**.
Bienengarten, v. **Bienenstand**.
Bienenhalter, v. **Zeidler**.
Bienenharz, *s. n.* la propolis. v. **Stopf**-**wachs**.

Bienenhaube, v. **Bienenkappe**.
Bienenhaus, *s. n.* la maison destinée pour les abeilles, pour les ruches dans lesquelles on loge des abeilles.

Bienenkäfer, *s. m.* der **Bienen-Asterrüf**-**felsäfer**; le clairon apivore; le clairon à bandes rouges.

Bienenkappe, *s. f.* le capuchon qu'on met pour se garder des piqures des abeilles.

Bienenkönig, *s. m.* le roi des abeilles. (v. **Weiser**, **Weis**.) Die **Bienenkönigin**; la reine; la reine-mère, mère-abeille.

Bienenkorb, *s. m.* la ruche, le panier.

Bienenkraut, *s. n.* la mélisse cultivée; le piment des mouches à miel.

Bienenkunst, *s. f.* l'art d'élever les abeilles.

Bienenmann, v. **Bienenwärter**.

Bienenmutter, *s. f.* la mère-abeille. v. **Bienenkönigin**.

Bienenspiege, v. **Bienenbau**.

Bienenspulver, *s. n.* v. **Bienenarzney**.

Bienenschrecht, *s. n.* l'abeillage, l'aboilage.

Bienensalbe, *s. f.* sorte d'onguent dont on enduit l'intérieur des ruches pour engager les abeilles d'y rester plus volontairement.

Bienensaug, v. **Kosposen**.

Bienenschabe, *s. f.* la teigne melonnette.

Bienenschwarm, *s. m.* l'essaim; jet d'abeilles; *it.* (t. d'artif.) la caisse de feu.

Bienenspecht, *s. m.* le pic verd. v. **Grünspecht**.

Bienensichel, *s. m.* l'aiguillon des abeilles.

Bienenstand, *s. m.* la place pour les abeilles; sorte de boutique dans laquelle on place les ruches; *it.* la quantité de ruches qu'on a. Er hat einen starken Bienenstand; il est riche en abeilles; il a beaucoup de ruches.

Bienensich, *s. m.* la piqure d'une abeille.

Bienensock, *s. m.* la ruche, le panier.

Ein Bienenstock voll; une ruche.

Bienenwabe, *s. f.* la gaufre; le gâteau, rayon de miel.

Bienenwald, v. **Zeidelswald**.

Bienenwärter, **Bienenmann**, **Bienenmeister**, **Bienenvater**, **Biener**, *s. m.* le gardien d'abeilles.

Bienenwolf, v. **Bienenfänger**.

Bienenwurm, v. **Bienenfalter**.

Bienenzelle, *s. f.* l'alvéole; petite cellule où chaque abeille se loge dans un rayon de

miel.

Bienenzucht, *s. f.* v. **Bienenbau**.

Bier, *s. n.* la bière; sorte de boisson qui se fait d'orge, de froment et de houblon. **Braunes Bier**, **Braunbier**; bière rouge. **Weisses Bier**, **Weißbier**; bière blanche. **Doppelbier**; double bière. **Dünnes Bier**, **Dünnbier**, **Halbbier**, **Nachbier**; petite bière. **Junges Bier**, **neues Bier**; bière nouvelle. **Märzenbier**, **Lagerbier**; bière de Mars; bière brassée dans le mois de Mars. **Englisch Bier**; bière d'Angleterre. **Bier brauen**; brasser de la bière. **Bier schenken**; vendre de la bière à pot et à pinte. **Fließig zu Bier gehen**; aller souvent au cabaret; fréquenter les cabarets.

Bierbank, *s. f.* la taverne, le cabaret à bière. Er liegt immer auf der **Bierbank**; il grenouille toujours dans les cabarets à bière.

Bierbann, *s. m.* der **Bierzwang**; le droit exclusif de vendre de la bière dans un certain district.

Bierbottich, *s. m.* die **Bierkufe**; la cuve à bière.

Bierbrauer, **Biersieder**, *s. m.* le brasseur. Die **Bierbrauerin**, **Biersiederin**; la brassenseuse.

Bierbrauerey, *s. f.* la brasserie.

Bier-Essig, *s. m.* le vinaigre de bière.

Bierfaß, *s. n.* le tonneau; le muid à bière; *it.* (t. de mar.) la gonne.

Biersiedler, *s. m.* le ménétrier, racleur; racleur de boyau.

Biergast, *s. m.* celui qui a coutume d'aller boire ou de faire chercher de la bière dans une certaine brasserie, dans un certain cabaret.

Biergeld, v. **Trinkgeld** et **Biersieuer**.

Bierglas, *s. m.* le verre à bière.

Bierhaus, *s. n.* die **Bierschenke**; la taverne, cabaret où l'on vend de la bière; *it.* das **Bierhaus**, die **Bierbrauerey**; la brasserie.

Bierhefen, *s. pl.* la levure; (v. **Grunds** **hefen**) *it.* la lie de la bière. v. **Unterhefen**.

Biertältschale, *s. f.* le birambrot; sorte de soupe qu'on fait avec de la bière et du pain et qu'on mange à froid.

Bierfanne, *s. f.* la cruche à bière.

Bierfarren, *s. m.* le haquet.

Bierfegel, *s. m.* v. **Bierzeichen**.

Bierfeller, *s. m.* la cave à bière.

Bierfessel, v. **Brakfessel**.

Biertranz, *s. m.* v. **Bierzeichen**.

Biertrübe, *s. f.* le brassoir, la vague. v. **Malztrübe**.

Bierzug, *s. m.* la cruche, le pot à bière.

Bierkufe, *s. f.* v. **Bierbottich**.

Biermolten, *s. pl.* le posset; sorte de petit lait qui se fait avec du lait et de la bière.

Bierprobe, v. **Bierwage**.

Bierrausch, *s. m.* l'ivresse de bière, qui vient de la bière. Er hat einen **Bierrausch**; il est ivre de bière, il s'est enivré de bière.

Bierschant, *s. m.* le droit de vendre la bière en détail. **Einen Bierschant anfangen**;

gen; lever cabaret.

Bierschenk, Bierwirth, *s. m.* le cabaretier à assiette.

Bierschenke, *s. f.* v. Bierhaus.

Bierschild, *s. m.* v. Bierzeichen.

Bierschlauch, *s. m.* le tuyau qui sert à conduire la bière hors d'un vaisseau à un autre ou dans la cave.

Bierschröter, *s. m.* l'encaveur.

Biersieder, v. Bierbrauer.

Biersieur, *s. f.* das Bier-Umgeld, der Bier-Ausschlag; le gambage; droit qu'on paye pour la bière.

Biersuppe, *s. f.* la soupe à bière.

Bierwage, *s. f.* le pèse-liqueur pour la bière.

Bierwirth, v. Bierschenk.

Bierwisch, *s. m.* v. Bierzeichen.

Bierwürze, *s. f.* le moût de bière.

Bierzeichen, *s. n.* der Bierkegel, Bierranz, Bierwisch, Bierschild; l'enseigne à bière; le bouchon; marque qui indique un cabaret à bière.

Bierzwang, v. Bierbaum.

Bielam, v. Bifam.

Bieswind, Bismind, *s. m.* le vent de bise. v. Wind.

Bieswurm, Bifswurm, v. Bremse.

Bieslauch, Binsenlauch, v. Schnittlauch.

Biesfer, v. Ruffbraun, Ruffschwarz.

Biesmilch, *s. f.* le premier lait d'une vache - près qu'elle a fait un veau.

Bietben, *v. a. irr.* offrir. Il se dit de ce qu'on propose de donner. Er bietbet tau-
fend Thaler für diese Stelle, für diesen
Dienst; il offre mille écus de cette charge.
Man hat ihm eine ansehnliche Summe für
seine Pferde geboten; on lui a offert une
somme considérable de ses chevaux. Ich
halte die Waare so hoch, was bietbet ihr mir
darauf? je mets la marchandise à tant,
combien m'en offrez-vous? Was ist so theu-
er, daß man nichts darauf bietben kann;
cela est à un si haut prix que l'on ne sait
qu'en offrir. Mehr bietben, besser bietben;
offrir plus; encherir sur qn., au dessus, par-
dessus qn.; *it.* (ou *jeu de brelan*) renvier, met-
tre par-dessus la vade. Er hat so viel mehr
geboten, als ich; il a renvié de tant sur moi.
Du wenig auf oder für etwas bietben; mé-
offrir. On dit aussi, Eine Sache feil bietben;
mettre une chose en vente. Eine Waare zu
hoch, zu theuer bietben; surfaire sa marchan-
dise; demander plus qu'il ne faut d'une
chose qui est à vendre. Wie bietbet ihr
das? combien faites-vous cela? Geld auf
jemandes Kopf bietben; mettre la tête de
qn. à prix. Bietben und wieder bietben
macht den Kauf; (*prov.*) à marchander
on vend et on achète.

Bietben, einem etwas anbieten, dar-
bietben, darreichen; présenter, offrir qch.
à qn. Einem die Hand bietben; présenter
la main à qn. Einem einen Stuhl bietben;
présenter une chaise à qn. Einem einen
Trunk bietben; offrir à boire à qn. On dit

aussi, Einem einen guten Morgen, einen
guten Tag bietben; donner, souhaiter le
bon jour à qn. Einem den Kopf, die Spitze
biehen; faire tête à qn.; s'opposer, résister,
faire résistance, faire face à qn. Ein Un-
glück bietbet immer dem andern die Hand;
un malheur est toujours suivi d'un autre;
un malheur en amène toujours un autre. Ei-
nem hülfreiche Hand bietben; aider, assister,
secourir qn. Einem Trost bietben; délier,
braver qn.; mettre qn. à pis faire; lui de-
clarer qu'on ne le craint point. Trost sey
dem geboten, der sich widerlegt; malheur
à celui qui s'oppose. Einem den Rücken bie-
then; tourner le dos à qn. Schach bietben;
donner échec. (v. Schach) Das dürfte mir
niemand bietben; je ne souffrirois pas cela
de qui que ce soit. Das Bietben; l'act, d'of-
frir.

Biez, *s. m.* le tetin, la mamelle. v. Brust
et Brustwarze.

Bilanz, *s. f.* (*t. de marchand.*) le bilan;
état de ce qu'on doit et de ce qu'on a reçu;
it. la balance; l'état final ou la solde du li-
vre de compte. Die Handlungs-Bilanz; la
balance du commerce; le résultat général
du commerce actif et passif dans une nation.

Bilchmaus, *s. f.* v. Haselmaus.

Bild, *s. n.* l'image, la figure, la repré-
sentation de qch. en sculpture, en pein-
ture, en estampe, en dessin à la main, &c.
p. e. une statue, un tableau, un portrait,
&c.; *it.* l'image, la ressemblance; *it.* l'i-
dée que l'esprit se forme de qch.; *it.* la
description. Ein sehr ähnliches, wohlge-
troffenes Bild; une image bien ressemblante.
In diesem Buche sind schöne Bilder; il y a
de belles images, de belles figures, de bel-
les estampes dans ce livre. Die Bilder der
Heiligen; les images des Saints. Das Bild
eines Högen, ein Högenbild; un simulacre.
Gott hat den Menschen nach seinem Bilde
(Ebenbilde) gemacht; Dieu a fait l'homme
à son image. Fig. Der Schlaf ist ein Bild
des Todes; le sommeil est l'image de la
mort. Es bleiben von dem, was wir gesehen
haben, Bilder in unserer Seele zurück; il
nous reste dans l'esprit des images de ce
que nous avons vu. Das Bild des Todes
war in seiner Seele gegenwärtig; il avoit
l'image de la mort présente à son esprit.
Ein schönes, ein fürchterliches Bild von ei-
ner Sache entwerfen; faire une belle image,
une terrible image ou description de qch.
Dimin. Ein Bildchen, Bildlein; une petite
image.

Bilden, *v. a.* former; donner la forme; fa-
çonner; *it.* organiser; *it.* représenter en
sculpture, en peinture, en estampe, en des-
sin à la main, etc.; sculpter, peindre, des-
siner, figurer. (v. abbilden) Gott hat die
Welt nach der Idee, die er von Ewigkeit her
davon hatte, gebildet; Dieu a formé l'uni-
vers suivant l'idée éternelle qu'il en avoit.
Die bildende Kraft; die Bildungskraft; la
vertu formatrice; la puissance de former.
Die

Die bildende Kraft der Thiere, der Pflanzen, etc.; la vertu plastique des animaux, des végétaux, etc. Wohl gebildet; bien fait. Gebildet auch; toile ouvrée, linge ouvré. (v. modeln) Fig. Einen jungen Menschen bilden; former, façonner, dérouiller un jeune homme. Jemandes Herz zur Tugend bilden; former le coeur de qn. à la vertu. Sich bilden; s'organiser; *it. fig.* se former, se façonner. Wenn der Körper anfängt, sich in Mutterleibe zu bilden; quand le corps commence à s'organiser dans le ventre de la mère. Ein wohl gebildeter Mensch; un homme bien fait. Er hat sich seit kurzem sehr gebildet; il s'est bien formé, bien façonné depuis peu. Er hat sich nach großen Mustern gebildet; il s'est formé sur de grands modèles.

Bilder-Anbether, *s. m.* l'icônolâtre.

Bilderbeschreibung, *s. f.* l'iconographie.

Bilderbibel, *s. f.* la Bible en figures, représentée en figures ou ornée de figures.

Bilderblende, *s. f.* la niche; enfoncement dans l'épaisseur d'un mur pour y placer une statue.

Bilderbogen, *s. m.* le Zodiaque. v. Thierkreis.

Bilderbuch, *s. n.* un livre d'estampes.

Bildercabinet, *s. n.* le cabinet de peintures, de tableaux, de gravures.

Bilderdenkung, *s. f.* l'iconologie.

Bilderdienner, v. Bilder-Anbether.

Bilderdienst, *s. m.* le culte religieux qu'on rend aux images.

Bilderfuß, *s. m.* le piédonche.

Bildergalerie, *s. f.* la galerie de peintures.

Bildergemach, *s. n.* v. Bildersaal.

Bildergestell, *s. n.* le piédestal d'une statue.

Bilderhandel, *s. m.* le commerce d'images, d'estampes.

Bilderhändler, *s. m.* le marchand d'estampes; *it.* le brocanteur.

Bilderkram, Bildersladen, *s. m.* la boutique d'images.

Bilderkrämer, Bildermann, *s. m.* l'imagier; celui qui vend des images, des estampes. Die Bilderkrämerin; l'imagière.

Bilderlehre, *s. f.* l'iconologie.

Bildern, *v. n.* (av. Paux. haben) In einem Buche bildern, die Bilder, die Kupferſtiche in einem Buche aufsuchen; feuilleter un livre pour en voir et examiner les figures; chercher les images, les figures dans un livre.

Bildernaht, *s. f.* la couture bigarrée.

Bilderrahmen, *s. m.* le cadre. v. Rahmen.

Bildereich, *adj. et adv.* riche en images, en descriptions; plein d'images; orné de descriptions; imagé, éc. Eine wohlklingende und bildreiche Sprache; une langue sonore et imagée.

Bildersaal, *s. m.* le salon de peintures; la galerie de tableaux.

Bilderschere, *s. f.* les ciseaux à décon-

per des images, des estampes, &c.

Bilderschrift, *s. f.* l'hiéroglyphe; les caractères hiéroglyphiques.

Bildersprache, *s. f.* le langage figuré; façon de parler figurément.

Bildersstuhl, *s. m.* l'acrotère; espèce de piédestal qui porte une statue, un vase, &c.

Bildersürmer, *s. m.* l'iconoclaste; le briseur d'images; *it.* l'iconomaque; qui combat le culte des images.

Bildersürmerci, *s. f.* l'iconomachie.

Bildgießer, *s. m.* le maître fondeur; l'artiste qui jette des statues, &c.

Bildgraber, *s. m.* le graveur, le calcographe. Die Bildgraberkunst; la calcographie; l'art de graver sur l'airain, ou sur les autres métaux; *it.* la gravure. v. Kupferstecherkunst.

Bildhauer, *s. m.* le sculpteur; *it.* le statuaire. Die Bildhauerei; la sculpture; ouvrage fait par les mains d'un sculpteur.

Die Bildhauer-Arbeit an einem Gebäude; le mannequinage. Die Bildhauerkunst; la sculpture; l'art de sculpter; *it.* la profession de sculpteur. Der Bildhauerleim, Bildhauerkitt; la colle des sculpteurs, colle à pierre.

Bildlich, *adj. et adv.* graphique; ce qui est représenté par une figure. Die bildliche Beschreibung einer Sonnenfinsternis; la description graphique d'une éclipse de soleil. v. sinnbildlich et vorbildlich.

Bildmacher, *s. m.* le faiseur d'images.

Bildner, *s. m.* Dénomination générale d'un artiste qui fait des figures de pierre, de bois, de métal ou de qq. matière que ce soit; qui modèle en terre, en cire, etc.; qui fait des figures de ronde-bosse ou en bas-relief; le sculpteur; le statuaire. Die Bildnerkunst, die Bildnerei; la sculpture; l'art de sculpter. v. Bildhauer.

Bildniß, *s. n.* l'effigie, l'image, la figure, représentation d'une personne; (v. Bild) *it.* le portrait. Einen Verbrecher im Bildniße hincichten; exécuter un criminel en effigie. Er wurde im Bildniße aufgehängt; il fut pendu en effigie.

Bildsäule, *s. f.* la statue; figure d'homme ou de femme de plein relief; (v. Standbild) *it.* la colonne statuaire; colonne qui porte une statue. On dit fig. Diese Person ist nur eine schöne Bildsäule, hat weder Geist noch Leben; cette personne n'est qu'une belle image.

Bildschnitzer, *s. m.* le sculpteur en bois qui taille de petites figures de bois. Die Bildschnitzerei; la sculpture en bois.

Bildschön, *adj. et adv.* très-beau, très-belle. Ein bildschönes Kind; un enfant beau comme le jour.

Bildstein, *s. m.* la pierre figurée.

Bildstock, Bildstuhl, v. Bildersstuhl.

Bildung, *s. f.* la formation; action par laquelle une chose est formée et produite; *it.* la conformation; manière dont une chose est formée; l'organisation. Die Bildung

ding des Kindes in seiner Mutter Leibe; la formation de l'enfant dans le ventre de sa mère. Die Bildung (die Einrichtung) der Theile des menschlichen Körpers; la conformation des parties du corps humain. Die äußere Bildung eines Leibes; la configuration; la forme extérieure d'un corps. Die Bildung des Gesichts, die Gesichtsbildung; la physionomie. Die Bildung eines von einem Zeitworte abstammenden Nennwortes; la formation d'un nom verbal. Die Bildung eines Staates; l'organisation d'un état. Die Bildung (Erziehung) eines jungen Menschen; l'éducation d'un jeune homme.

Bildweber, v. Damastweber.

Bildweise, adv. figurément; (v. figurlich) *it.* figurativement. *v.* vorbildlich.

Bildwerk, s. n. les figures; toute sorte d'ouvrages de sculpture, de gravure, &c.; *it.* les ornemens de sculpture, de peinture, &c.

Bildweikerei, v. Damastarbeit.

Bill, s. f. le bill; projet d'acte du parlement d'Angleterre.

Billard, (Billiard) s. n. le billard. Die Billardfuge; la bille. Billard spielen; jouer au billard. Der Billardspieler; le joueur de billard. Das Billardspiel; le jeu de billard.

Bille, s. f. la bille; (v. Billardfugel) *it.* (t. de tond. de drap) la billette. Die Bille, der Japen im Wellbaume einer Mühle; le pivot. Die Billen (Hinterbacken) eines Schiffes; les fesses d'un vaisseau.

Billen, v. a. (t. de meun.) rebattre les meules.

Billet, s. n. le billet. *v.* Brieschen, Zettel.

Billiard, v. Billard.

Billig, adj. et adv. équitable, équitablement; juste, justement; raisonnable, raisonnablement. Ein billiger Mann; un homme équitable. Man muß von allen Sachen billig urtheilen; il faut juger équitablement de toutes choses. Ein billiger Preis; un prix honnête. Billige, annehmliche Vorschläge oder Anerbietungen; des offres pertinentes. Wie billig; comme de raison. Du solltest dieses billig wissen; il t'appartient de le savoir; tu devrais savoir cela.

Billigen, v. a. approuver; donner son approbation; agréer; avoir pour agréable. Ich billige alles, was ihr gethan habt; j'approuve tout ce que vous avez fait. Eine solche Aufführung wird nicht leicht jemand billigen; une pareille conduite n'aura guère d'approbateurs. Die Billigung; l'approbation; l'act. d'approuver.

Billigkeit, s. f. l'équité. Das ist gegen alle Billigkeit; cela est contre toute équité.

Billion, s. f. le billion; dix fois cent mille millions.

Bille, s. f. das Wissenfrant; la jusquame, hannebane. *v.* Tollfrant.

Bils, s. m. le champignon. (v. Schwamm) On appelle particulièrement Bilsje ou Pilze,

les potirons, les champignons mangeables.

Bimpeln, v. a. sonnailler; sonner souvent; *it.* brimbaler. Mit den Glocken bimpeln; sonnailler, brimbaler les cloches. In diesem Kloster ist ein ewiges Bimpeln, ein ewiges Gebimpel; on ne fait que sonnailler dans ce convent.

Bimsen, v. a. mit dem Bimsstein reiben, glatt machen; frotter, polir avec la pierre ponce.

Bimsstein, s. m. la pierre ponce.

Bind-Ahle, s. f. le poinçon; instrument des faiseurs de cribles.

Bind-Art, s. f. la cognée des charpentiers.

Bindbalken, s. m. (t. d'archit.) l'architrave; la principale poutre qui porte sur les colonnes, et qui est fait d'un seul sommier; *it.* (t. de charp.) le tirant. *v.* Durchzug.

Bindband, v. Angebinde.

Binddraht, s. m. le fil de fer.

Binde, s. f. la bande; sorte de lien plat et large pour envelopper ou serrer qq.; *it.* (t. de chir.) le bandage, la ligature; *it.* l'écharpe; (v. Schärpe) *it.* (t. de blas.) la fasce; *it.* le col; (v. Halsbinde) *it.* le bandeau. (v. Stirnbinde, Kopfbinde) Eine Trauerbinde; un bandeau de crêpe. Die Mahler und Dichter stellen den Amor mit einer Binde über die Augen, mit verbundenen Augen vor; les peintres et les poètes représentent l'Amour avec un bandeau sur les yeux. Eine flaine, schmale Binde; une bandelette. *v.* Bändchen, Bändel.

Bindebalken, s. m. (t. d'archit.) le bandeau, architrave qui s'étend depuis une imposte jusqu'à l'autre.

Bind-Eisen, s. n. la féle. *v.* Noßr. (t. de vitr.)

Bindemesser, v. Bandmesser.

Binden, v. a. irr. lier; serrer avec une corde ou avec qq. autre chose que ce soit. Die Haare binden; lier les cheveux. Einen Rasenden binden; lier un furieux. Man muß diesen Gefangenen binden und knebeln; il faut lier et garrotter ce prisonnier. Man führte ihn an Händen und Füßen gebunden; on le mena pieds et poings liés. An einen Baum binden; lier, attacher à un arbre. Seine Strumpfbänder, seine Schuhe binden; lier ses jarretières, ses souliers. Et was, das aufgegangen, losgegangen ist, wieder zu oder zusammen binden; relier une chose qui s'étoit déliée; refaire le noeud qui lioit et qui s'étoit défait. Heu, Stroh binden, in Bünde zusammen binden; botteler du foin, de la paille. Garben binden; lier des gerbes. In Garben binden; gerber; mettre en gerbes; lier en gerbes. Das Reisholz, das Reisigholz in Büschel binden; fagoter les branchages. Wiesen binden; faire des balais. Einen Strauß binden; faire un bouquet. Mit Bindfaden binden; ficeler; lier avec de la ficelle. Ein Fass binden; relier un tonneau; mettre des cerceaux à un tonneau. Ein Buch binden; relier un livre. (v.

(v. einbinden) Diese Bücher sind gut gebunden; ces livres sont bien reliés. *On dit fig.* Der Kalk und das Cement binden die Steine; la chaux et le ciment lient les pierres. Man muß die Febrüe so lange rühren, bis sie sich bindet, bis sie dick wird; il faut remuer cette sauce jusqu'à ce qu'elle se lie. Die gebundene Schreib-Art; le style métrique; la poésie. Die ungebundene Schreib-Art; la prose. Einem die Hände binden; lier les mains à qn.; borner son pouvoir. Ich bin durch die Clausel dieses Contractes nicht gebunden; je ne suis point astreint par la clause de ce contrat. Ich will mich darau nicht binden; je ne veux pas m'y astreindre. Das natürliche Gesetz bindet alle Menschen; la loi naturelle oblige tous les hommes. An die Gesetze gebunden seyn; être sujet aux lois. Durch einen Eid gebunden seyn; être lié par un serment. Einem etwas auf die Seele, auf sein Gewissen binden; mettre qch. sur la conscience de qn.; lui recommander fortement une chose. Einem etwas auf den Armel binden; en donner à garder à qn. Einem nicht alles auf die Nase binden; avoir des secrets pour qn. An die Stunde, an den Glockenschlag gebunden seyn; être sujet à l'heure; être sujet au coup de marteau. Er ist slavisch an seine Arbeit, an seine Geschäfte gebunden; il est là comme un chien à l'attache, comme un chien d'attache, il s'attache trop à faire sa charge. Die Kirche hat die Macht, zu binden und zu lösen; l'église a le pouvoir de lier et de délier, de refuser ou de donner l'absolution. Das Binden; l'act. de lier, de relier; le reliage. Das Binden des Heues, des Strohes in Bünde; le bottelage. Das Binden des Reisholzes in Büschel; le fagotage. Einer, der das Heu oder Stroh in Bünde zusammen bindet; le bottelleur. Einer, der das Reisholz in Büschel bindet; le fagoteur. v. aussi Bindung.

Binder, s. m. die Binderinn; celui, celle qui lie. Der Binderlohn; le prix de reliage. Der Fassbinder verlangt den Binderlohn, den Lohn, die Zahlung für das Binden; le tonnelier répète le prix du reliage. v. aussi Heubinder, Strohbinden, Buchbinder n.

Bindeschlüssel, s. m. (t. de théol.) la clef de St. Pierre; la faculté de lier.

Bindestein, s. m. (t. d'archit.) la pierre de refend.

Bindewort, s. n. la conjonction, conjonction copulative.

Bindeweichen, s. n. (t. d'impr.) le trait d'union.

Bindzeug, s. n. (t. de chir.) le boîtier.

Bindfaden, s. m. la ficelle. Die Bindfadenrolle; le scellier.

Bindgerte, v. Bindweide.

Bindmesser, v. Bandmesser.

Bindriemen, s. m. la courroie. *On dit fam.* Wenn es auf den Bindriemen kommt, ist niemand bey ihm zu Hause; lorsqu'il

doit agir réellement, il saigne du nez. Es gehet auf den Bindriemen los; on y va tout de bon; on ne badine plus.

Bindscheide, s. f. l'étui, la gaine des tonneliers dans laquelle il mettent la do-loire.

Bindsel, s. n. (t. de mar.) l'amarrage. Das Kreuzbindsel; l'amarrage bridé.

Bindspeck, s. m. le bindspec; sorte de tombac ou de métal factice, inventé par un Anglois nommé Bindspeck.

Bindstecken, Bindnüttel, s. m. le garrot. v. Knebel.

Bindung, s. f. l'act. de lier. (v. binden)

Die Bindung der Farben; (t. de peint.) l'union des couleurs. Die Bindung der Noten in der Musik; le coulé. v. Schreibung.

Bindweide, s. f. la hart.

Bindwerk, s. n. le treillage. v. Lattenwerk, Gitterwerk.

Bindwurm, s. m. das Doppelloch; la fasciole, la douve; espèce de ver qui s'engendre dans les entrailles de l'homme et de qqs. animaux. Il ne faut pas confondre ce ver avec le Bandwurm, ver solitaire.

Bindzeug, v. Bindezeug.

Binzelkraut, s. n. la mercuriale, foio-le. (plante)

Binzeln, v. a. pisser. v. harnen.

Binnen, adv. en dedans, au dedans; intérieurement; it. d'ici à; dans l'espace de, &c.; entre ci et, &c. (v. innerhalb) Binnen zwey Jahren; d'ici à deux ans. Binnen Jahr und Tag; dans l'espace d'un an.

Binnendeich, s. m. la digue intérieure; digue d'appui; la batardeau.

Binnengewässer, s. n. les eaux du continent.

Binnengewerk, v. Binnenwerk.

Binnenlander, s. m. la belandre; petit bâtiment de transport dont on se sert sur les rivières, sur les canaux et dans les rades.

Binnenwerk, Binnengewerk, s. n. l'entretaille; réseau ou dentelle qu'on met entre deux bandes de toile pour servir d'ornement.

Binse, s. f. le jonc. Die Blumenbinse, blühende Binse, Wasserviole; le jonc fleuri. Die wohlriechende Binse, das Kammeelheu, Schwertheu, der Kalmus; le jonc odoriférant. Mit Binsen bestreuen; joncher. Die Binsenblume; la jonquille. Ein Binsbüschel; une botte de jonc. Eine Binsendecke, Binsenmatte; une natte de jonc. Das Binsengras; le jonc à tige articulée. Ein Binsentorb; un panier de jonc. Das Binsenlauch; l'ail joncoide. (v. Schnittlauch) Die Binsenzug; (t. d'archit.) les treilles à jonc. *On dit fig.* Dieses Mädchen ist so schlank wie eine Binse; cette fille est droite comme un jonc.

Biograph, s. m. le biographe. v. Lebens-

bensbeschreiber.

Birke, *s. f.* der Birkenbaum; le bouleau. (*arbre*) Ein Birkenfesen; ein Fesen von Birkenreißern; un balai de bouleau. Das Birkenholz; le bois de bouleau. Der Birkenmeier; un gobelet fait d'une pièce de la tige d'un bouleau garnie de son écorce, et dont on se servoit autrefois pour boire. Die Birkenrinde; l'écorce de bouleau; le canepin. Der Birkenmast, das Birkenwasser; l'eau ou sève de bouleau. Der Birkenstamm; l'arbre cotonné. Der Birkenwald; la forêt de bouleaux.

Birrfuchs, *v.* Rothfuchs.

Birrbau, *s. m.* le coq de bois. Die Birkenhenne; la poule de bois.

Birkeheer, *s. m.* v. Blau-Kröße.

Birn, *s. f.* la poire. Saftige Birnen; poires fondantes. Gebackene Birnen; poires sèches.

Birnbäum, *s. m.* le poirier. Die Birnbäumwanze, Diege wanze; le tigre, espèce d'insecte moucheté qui vient au-dessous des feuilles des poiriers en espalier.

Birnbäumen, *adj. et adv.* birnbäumenes Holz; bois de poirier.

Birnförmig, *adj. et adv.* en poire; qui a la figure, la forme d'une poire; *it.* (*t. d'anat.*) piriforme. Birnförmige Perlen; perles en poire. Der birnförmige Muskel; le muscle piriforme.

Birnsatverge, *s. f.* l'électuaire de poire.

Birnmast, *s. m.* le poiré.

Birnmus, *s. n.* la marmelade de poires.

Birnanthe, *s. f.* der Birnanthebaum; le cognassier femelle.

Birnsaft, *s. m.* le suc, l'eau de poires.

Birnschale, *s. f.* la pelure de poire.

Birnschnitt, **Birnschnitt**, *s. m.* le quartier de poire. On appelle aussi, Birnschnitz, des quartiers de poires sèches, ou simplement, des poires sèches.

Birnstiel, *s. m.* la queue de poire.

Birnsirup, *s. m.* le sirop de poires.

Birnsatz, *s. pl.* (*t. d'éperonnier*) des poires secretees; sorte d'embouchure.

Birsch, **birschen**, *v.* Birsch, birschen.

Bis, *adv.* qui marque certains termes de temps et de lieu, au-delà desquels on ne passe point; jusque, jusques; *it. conj.* jusqu'à ce que; en attendant que. Von Ostern bis Pfingsten; depuis Pâques jusqu'à la Pentecôte. Von Berlin bis Hamburg; depuis Berlin jusqu'à Hambourg. Diese Neuigkeit war noch nicht bis zu uns gekommen; cette nouvelle n'étoit pas encore venue jusqu'à nous. Bis über den Kopf; jusque par-dessus la tête. So lange bis endlich; jusqu'à tant que. Bis dahin; jusque là. So lange bis Sie einen Aufschluß in dieser Sache erhalten; en attendant que vous soyez éclairci. Sieben bis acht Jahre; sept à huit ans. Es ist eine starke Meile bis dahin; il y a une bonne lieue d'ici jusque là. Bis auf zehn Thaler sind wir einig; à dix écus près nous sommes d'accord. Einen bis aufs Hemde

ausziehen; mettre qn. en chemise. Bis an den hellen Tag, bis an den lichten Morgen schlafen; dormir la grasse matinée. Gebt nicht weg, bis ich euch gesprochen habe; ne vous en allez pas que je ne vous aie parlé.

Bisam, *s. m.* le musc; liqueur qui sort d'un animal appelé, das Bisamthier, der Bisambock; le musc; sorte d'animal de la grandeur d'un chevreuil. Die Bisamziege; la chèvre musquée. Mit Bi am bestreichen, einen Bisamgeruch geben; musquer. Nach Bisam riechen; sentir le musc.

Bisam-Löwe, *s. m.* le singe musqué.

Bisam-Äpfel, *s. m.* la pomme musquée.

Bisamblume, *s. f.* l'ambrette.

Bisambock, *v.* Bisam.

Bisambüchse, *s. f.* la boîte de senteur.

Bisamdistel, *s. f.* le chardon musqué; l'échinope.

Bisam-Ente, *s. f.* le canard musqué.

Bisamfarben, **bisamfarbig**, *adj. et adv.* couleur de musc.

Bisamtäfer, *s. m.* le capricorne odorant.

Bisamtage, *s. f.* la genette, le chat genette.

Bisamknoblauch, *s. m.* l'ail musqué.

Bisamknopf, *s. m.* l'échinope. *v.* Bisamdistel. Das Bisamküchlein, die Bisamkugel; le muscadin; la pastille de senteur.

Bisamkörner, *s. pl.* Abelmusch; les grains de mosch.

Bisamkraut, *s. n.* die Bisamspitze, die Bisampappel; le mosch. Das Bisamkrautchen; la moscateline; herbe musquée.

Bisamnarcisse, *s. f.* le narcisse musqué.

Bisamratte, *s. f.* le rat musqué.

Bisamrose, *s. f.* la rose musquée.

Bisamthier, **Bisamziege**, *v.* Bisam.

Bischof, *s. m.* l'Evêque. Der Bischofshof; l'Evêché; la maison de l'Evêque. Der Bischofshut, die Bischofsmütze; la mitre; *it.* (*t. de botan.*) l'épimédium; chapeau d'Evêque. Das Bischofskreuz; la croix pectorale des évêques. Der Bischofsmantel; le pallium. Das Bischofsmantelchen; le camail. Der Bischofsstab; la crosse. (*v.* Krummstab) Das Bischofthum, *v.* Bisthum.

Bischoflich, *adj. et adv.* épiscopal, ale. Die bischofliche Würde; la dignité épiscopale; l'épiscopat. Die Bischoflichen; les évêques. (*Nom qui donne en Angleterre à ceux qui sont pour l'épiscopat*)

Bisher, *adv.* jusqu'à présent, jusqu'ici, jusque là, jusqu'à cette heure.

Bisherig, *adj.* ce qui s'est passé, ce qui a été depuis un certain temps. Das bisherige Wetter; le temps qu'il a fait jusqu'ici. Die bisherigen Nachrichten; les nouvelles qui nous sont venues jusqu'à cette heure.

Bismuth, *s. m.* le bismuth; l'étain de glace. *v.* Wismuth.

Biß, *s. m.* l'act. de mordre; *it.* la morsure; plaie, meurtrissure faite en mordant. Einen Biß in einen Apfel thun, in einen Apfel beißen; mordre dans une pomme. Der Biß

Biß eines tollen Hundes; la morsure d'un chien enragé.

Bißchen, Bißlein, s. n. ein kleiner Biß; un petit morceau; un peu. Gute Bißchen; de bons morceaux; des friandises; des morceaux délicats. *On dit aussi, Ein Bißchen, ein Tröpfchen Wein;* une goutte de vin. Er versteht ein Bißchen Latein; il sait qq. bribes de latin. *Was tet ein Bißchen;* attendez un peu, un moment.

Bißen, s. m. le morceau, la bouchée. Ein Bißen Brod; un morceau, une bouchée de pain. Ein Biß n Arzenei, ein Arzeneibißen; un bol, un bolus. *On dit fam. Einem den Bißen vor dem Maule wegnehmen;* prévenir qn., lui ôter le pain de la main; se saisir de ce qu'un autre poursuivait. Einem schmale Bißen geben; rogner, tailler à qn. ses morceaux, les tailler bien courts à qn. Einem alle Bißen ins Maul johlen; compter à qn. ses morceaux. Einem keinen Bißen Brod gönnen; plaindre le pain à qn. Auf einen guten Bißen gehört ein guter Trunk; après un bon morceau il faut boire un bon coup. Bißenweise; par petits morceaux, par petites bouchées.

Bißig, adj. et adv. hargneux, euse; *it.* mordant, querelleur. *v. benia.*

Bißen, v. a. appeler qn. par le son de bêt. bêt. (bist)

Bißthum, s. n. l'Evêché; certaine étendue de pays qui dépend de la juridiction d'un Evêque.

Bißweilen, adv. quelquefois, par fois, de temps en temps. *v. zuweilen.*

Bißbrief, s. n. la supplique, requête, le placet.

Bitte, s. f. la prière, demande. Eine schriftliche Bitte, die Bittschrift; une supplique, supplication, requête; un placet. Eine Bitte an jemanden thun; faire une prière à qn. Ich habe ihm seine Bitte gewährt; j'ai satisfait à sa prière, à sa demande.

Bitten, v. a. irr. prier, demander. Ich manden um etwas bitten; prier qn. de qch. Für jemanden bitten; prier pour qn. Ich bitte um Ihre Freundschaft; je vous demande votre amitié. Um Verzeihung bitten; demander pardon. Ich bitte Sie füllfällig, auf meinen Knien darum; je vous le demande à genoux, à deux genoux. *It.* Einen bitten, einladen; prier, inviter, convier qn. Einen zum Mittag-Essen bitten; prier qn. à diner. Hat man Sie zur Hochzeit gebethen? vous a-t-on prié de la noce?

Bitter, s. m. qui prie, qui invite. *v. Hochzeitbitter, Leichenbitter.*

Bitter, adj. et adv. amer, ère. Bittere Kräuter; des herbes amères. Ein bitterer Geschmack; un goût amer. Ich habe einen bitteren Geschmack im Munde; es schmeckt mir alles bitter; j'ai la bouche amère. Diese Frucht läßt einen bitteren Geschmack im Munde zurück; ce fruit rend la bou-

che amère. *Fig. Bittere Thränen, bittere Klagen, bittere Vorwürfe;* des larmes amères, des plaintes amères, des reproches amers. Es ist sehr bitter für einen Vater, sich von seinen Kindern verlassen zu sehen; il est bien amer à un père de se voir abandonné de ses enfants. Bitter fast; extrêmement froid. Der bitter Tod; l'amertume de la mort. Er stieret aus, wie der bittere Tod; il est pâle comme la mort.

Famil. Wenn die Maus satt ist, so schmeckt das Mehl bitter; (*prov.*) à ventre soul cerises amères. Was dem Munde bitter ist, ist dem Herzen gesund; ce qui est amer à la bouche est sain au coeur.

Bitterböse, adj. et adv. très-méchant; *it.* fort en colère, en courroux.

Bitterdistel, s. f. le chardon bœnit. *v. Cardobenedikten.*

Bittere, s. n. l'amer. Das Bittere und das Süße sind zwey entgegengesetzte Eigenschaften; l'amer et le doux sont deux qualités contraires.

Bitter-Erde, s. f. die Bittersalz-Erde; (*it. de chim.*) la terre muriatique, la magnésie du sel d'Epsom.

Bitterholz, s. n. le bois ou la racine de quassia. Der Bitterholzbaum; le quassia. (*arbr.*)

Bitterfalk, s. f. la chaux gardée; chaux éteinte et gardée dans une fosse.

Bitterkeit, s. f. l'amertume; la qualité, le goût de ce qui est amer; *it. fig.* le déplaisir; la peine d'esprit; l'aigreur. Die Bitterkeit der Aloe; l'amertume de l'aloès. Die Freuden der Welt sind immer mit Bitterkeit vermischt; les plaisirs du monde sont toujours mêlés d'amertume. Er sagte mir das mit vieler Bitterkeit; il me disoit cela avec beaucoup d'aigreur.

Bitterklee, s. m. le mélianth, trèfle d'eau.

Bitterkraut, s. n. la centaurée.

Bitterkresse, s. f. le cresson d'eau.

Bitterlich, adj. et adv. un peu amer; amèrement. *Fig. Sich bitterlich beklagen;* se plaindre amèrement. Bitterlich weinen; pleurer amèrement.

Bitterling, v. Bifferling.

Bittersalz, s. n. le sel cathartique amer; sulfate ou vitriol de magnésie. Bittersalz-Erde; terre des sels de Seelitz. Bittersalzsalt; sel à base de magnésie; muriate de magnésie.

Bitterstein, v. Nierenstein.

Bittersüß, s. n. la douce-amère, la dulcamara. (*plante*)

Bitterwasser, s. n. l'eau minérale qui contient du sel neutre.

Bitterwur, s. f. la gentiane. *v. Enzian.* Bittlich, *adj. et adv.* bittweise; par prière; en forme de prière; par grâce, en suppliant, en priant; *it.* rogatoire. Einen bittlich, bittweise um etwas anfragen; prier qn. de qch. Ein bittlicher Auftrag; une commission rogatoire.

Bittschrift, *s. f.* la prière par écrit; la requête, supplicie, le placet; la lettre de supplication; *it.* la pétition.

Bittweise, *v.* bittlich.

Bizeln, *v. n.* (avec l'aux. haben) piquer. *Il se dit des choses qui affectent le goût en telle sorte que la langue semble en être piquée.* Dieser Wein bizelt angenehm auf der Zunge; ce vin pique agréablement la langue. Er hat uns alten Wein gegeben, der noch so stark auf der Zunge bizelt, da noch so frisch ist, als ein junger Wein; il nous a donné du vin vieux qui a autant de pointe que du vin nouveau.

Blach, *v.* flach, eben.

Blache, *s. f.* la banne.

Blachfeld, *s. n.* la plaine; la rase campagne, le pays plat.

Blachfrost, Blaufrost, *s. m.* le froid sec.

Blachmahl, *s. n.* la scorie. *v.* Schlacke.

Blachmahlen, *v. a.* mettre noir sur blanc et blanc sur noir.

Black, *v.* Dinte, Tinte.

Bläcken, *v.* bläken et blösen.

Blacker, *v.* Blacker.

Blackfisch, Blacktüttel, *s. m.* der Tintenfisch; la sèche; sorte de poisson de mer qui jette une espèce de liqueur noire en certaines occasions, et qui a sur le dos un os dur et lissé qu'on appelle Blackfischbein; l'os de sèche.

Bläßen, *v.* bellén.

Bläffert, *s. m.* le blafard; petite monnaie dont quarante-cinq font un écu.

Blähen, *v. a.* enfler, gonfler; causer des vents, des flatuosités, des ventosités. Die Erbsen blähen, machen Blähungen; les pois sont venteux. Blähende Gemüse; légumes venteux. *Fig.* Sich blähen; se gonfler, s'enfler, s'enorgueillir. (*v. aufblähen*) Er blähet sich vor Hochmuth; il s'enfle d'orgueil. Die Blähung; la flatuosité, ventosité.

Bläken, *v. n.* (avec l'aux. haben) bêler. Die Schafe bläken; les brebis bêlent.

Blaser, *s. m.* la plaque. *v.* Wandleuchter.

Blant, *adj. et adv.* blanc, blancher; (*v. weiß*) *it.* clair, net, poli, reluisant en la superficie. On appelle, Blantes Gewehr; armes blanches, — les épées, les sabres, les baionettes, piques, lances, &c. Blante (reine) Zeller; des assiettes nettes. Blantes Geschir; de la vaisselle bien claire. Ein blantes Schwert; un glaive brillant. Blant feilen; polir avec la lime. Sie stand im blanten Hemde da; elle étoit nue en chemise.

Blantmacher, *s. m.* l'éclaircisseur; ouvrier qui dégrasse et éclaircit le fil de laiton.

Blantscheit, *s. n.* le busc; petit bâton dont les femmes se servent pour tenir en état leur corps de jupe. Das Blantscheit vorstecken; busquer. Sie geht niemals aus, ohne ihr Blantscheit vorzustechen; elle ne sort jamais qu'elle ne soit busquée.

Blanquett, Blantett, *s. n.* le blanc,

blanc-signé, blanc-seing; un papier signé que l'on donne pour servir de quittance en qq. occasions, ou que l'on donne à qn. pour le remplir à sa volonté. *v.* Vollmacht.

Blanschiren, *v. a.* (*t. de cuis.*) blanchir; mettre la viande dans de l'eau tiède pour la faire revenir; *it.* (*t. de rôtisseur*) faire revenir de la viande sur les charbons après l'avoir vidée; *it.* (*t. de confiseur*) blanchir les fruits, les abricots, &c.

Blarren, *v.* plarr n.

Blase, *s. f.* la bulle; petit boule d'eau qui contient de l'air; la bouteille; (*v.* Wasserblase, Luftblase) *it.* l'ampoule, la cloche, la vessie; petite enflure qui se fait sur la peau et qui est remplie d'eau; *it.* la vessie; sac membraneux servant à recevoir et à contenir l'urine; (*v.* Urinblase) *it.* l'albumic; sorte de vaisseau qui sert à distiller. (*v.* Destillirblase, Brantweinblase) *Dimin.* Ein Bläschen, Bläslein;

une petite bulle, &c.; *it.* la vésicule. Die Kinder machen große Blasen, ind. m. sie Seifenwasser durch einen Halm blasen; les enfans font de grosses bouteilles en soufflant de l'eau de savon avec un chalumeau. Er hat Blasen an den Händen, an den Füßen, unter den Füßen; il a des ampoules aux mains; il a des cloches aux pieds, sous les pieds. Er hat sich gebrannt, er hat davon große Blasen auf der Hand bekommen; il s'est brûlé, il en a de grosses vessies sur la main. Das Pulver vom spanischen Fliegen zieht große Blasen; la poudre de cantharides fait élever de grosses vessies. Blasenziehende Plaster; emplâtres vésicatoires; des vésicatoires. Der Harn (Urin) wird durch die Harnänge oder Harnwege in die Blase geführt, und fließt durch die Harnröhre weiter ab; l'urine descend dans la vessie par les urètres et sort de la vessie par l'urètre.

Blasebalg, *s. m.* le soufflet; instrument servant à souffler, à faire du vent. Die Blasebälge an einer Orgel; les soufflets de l'orgue; la soufflerie. (*v.* Blasewerk) Der Blasebalgtreter; le souffleur d'orgue. Der Blasebalgieher; (*t. de maréch.*) le chauffeur. Die Blasebalgröhre; la tuyère. On appelle fam. Ein Blasebalggeficht; un mouflard, une mouffarde, une personne qui a le visage gros et rond.

Blasebalken, *s. m.* (*t. de mar.*) le tambour d'éperon; le remplissage sous les jouteurs.

Blasefisch, Blasfisch, *s. m.* der Strichfisch, der Bläser; le souffleur. (*poisson de mer*)

Blasehorn, *s. n.* un cor à sonner; *it.* le buccin. (*coquille*)

Blase-Instrument, *s. n.* l'instrument à vent.

Blasen, *v. n.* irr. (avec l'aux. haben) souffler; pousser l'air avec force. *a.* souffler qch. (*v.* abblasen, anblasen) *it.* jouer, sonner des instrumens à vent. *Mat*

muß darauß blasen, um den Staub davon wegzuschaffen; il faut souffler là-dessus pour en ôter la poussière. Er blies ihm in das Auge, ins Gesicht; il lui souffla dans l'œil, au visage. Der Nord-Ostwind bläset heftig; le vent de bise souffle rudement. Der Wind bläset, wohin er will; le vent souffle où il veut. Er bläset, (er leicht, schnaubt) wie ein dampfiges Pferd; il souffle comme un cheval poussif. In das Feuer blasen, das Feuer anblasen; souffler le feu. Das Glas blasen; souffler le verre. Die Flöte blasen, auf der Flöte blasen; jouer de la flûte. Die Trompete blasen; sonner de la trompette. Das Horn blasen; sonner du cor. Zum Angriffe blasen; (*t. de guerre*) sonner la charge. Zum Abzuge blasen; sonner la retraite. Zum Ausfugen blasen; sonner le boute-selle; sonner à cheval. Lärmen blasen; sonner l'alarme. Sur Tafel blasen; sonner la trompette pour venir à table. *Fig.* Einem etwas in die Ohren blasen; souffler aux oreilles de qn. In die Nische blasen; cracher au bassin; payer une amende. Er bläset kalt und warm aus einem Munde; il souffle le froid et le chaud d'une même bouche; il dit du bien et du mal de qn.; c'est un homme double. Das Ding läßt sich nicht blasen; cela n'est pas si-tôt fait; cela n'est pas si aisé. Was dich nicht brennt, das blas nicht; (*prov.*) ne vous mêlez pas de choses qui ne vous touchent point. Das Blasen; l'act. de, &c.

Blasenband, *s. n. v.* Blasenchnur.

Blasenbaum, *s. m.* der Schafsinfenbaum; le baguenaudier. (*arbre*) Der Blasenfame, die Schafsinse; la baguenaude.

Blasenbruch, *s. m.* la cystocèle; hernie cystique.

Blasen-Erbe, *s. f.* la vésicairé, la corinde, le cor-indum, le pois de merveille.

Blasen-Erdrauch, *s. m.* la fumeterre à siliques enfiées.

Blasenfeber, *s. m.* la fièvre vésiculaire.

Blasenfisch, *s. m.* der Spritzfisch, le souffleur. (*poisson de mer*)

Blasenfußfliege, *s. f.* le trips. (*mouche*)

Blasengalle, *s. f.* la bile cystique.

Blasengang, *v.* Harnengang, Harnweg.

Blasengries, *s. m.* la gravelle. *v.* Gries.

Blasengrün, *s. n.* le vert de vessie.

Blasenhut, *s. m.* la chape; le couverte d'un alambic.

Blasenläfer, *s. m.* la cantharide. *v.* spanische Fliege.

Blasenlohl, *s. m.* la roquette d'Espagne. (*plante*)

Blasenkrampf, *s. m.* le spasme de vessie.

Blasenfraut, *s. n.* l'utriculaire. (*plante aquatique*)

Blasenmuschel, *s. f.* la bulle. (*coquille*)

Blasenpflaster, *s. n.* l'emplâtre vésicatoire; le vésicatoire.

Blasenräumer, *s. m.* la curette; instrument de chirurgie pour tirer tout ce qui

peut être resté dans la vessie après qu'on en a tiré la pierre.

Blasensand, *s. m.* le sable dans la vessie. *v.* Gries.

Blasenschnur, Harnschnur, *s. f.* (*t. d'anat.*) l'ouraque.

Blasenstein, *s. m.* la pierre dans la vessie.

Blasenstich, *s. m.* la ponction de la vessie; la kytéotomie, kystiotomie.

Blasenstrauch, *s. m.* le baguenaudier. (*arbrisseau*)

Blasenvorfall, *s. m.* le renversement de la vessie.

Blasenziehend, *adj.* vésicatoire; qui fait venir des vessies.

Blasenzins, *s. m.* le droit, la taille que les distillateurs payent pour la permission de distiller de l'eau de vie.

Bläser, *s. m.* le joueur d'instrumens à vent; *it.* le sonneur; (*v.* Flötenbläser, Hornbläser, &c.) *it.* le souffleur; (*v.* Blasenfisch) *it.* le tourmalin. *v.* Blasenzieher.

Blasenrohr, *s. n.* la sarbacane, long tuyau par lequel on peut jeter qch. en soufflant; *it.* (*t. de verr.*) la fêle.

Blasenwerk, *s. n.* (an einer Orgel) la soufflerie, le lieu où les soufflets d'orgue sont posés; *it.* les soufflets. *v.* Blasenbalg.

Blasicht, *adj. et adv.* qui ressemble à des vessies, à des ampoules.

Blasig, *adj. et adv.* qui a des vessies, des ampoules.

Blasoniren, *v. a.* die Wapen mit den gehörigen Farben mahlen, und in den gehörigen Kunst-Ausdrücken erklären, auf die gehörige Art aussprechen; blasonner; peindre les armoiries avec les métaux et les couleurs qui leur sont propres, et les expliquer.

Blasonirkunst, *s. f.* l'art du blason; le blason. *v.* Wapenkunst.

Blasonist, *s. m.* le blasonneur.

Blas, *adj. et adv.* pâle; blafard, arde, *it.* blême. (*v.* bleich) Blas werden; pâlir, blêmir. Ein blaßes Gesicht, eine blaße Gesichtsfarbe; un visage pâle, blême, un teint blafard. Blaße Lippen; des lèvres décolorées. Er ward vor Schrecken blas; il devint pâle de frayeur. Blasblau; bleu mourant, bleu pâle. Blasgelb; jaune pâle. Blasroth; rouge pâle; *it.* incarnadin, ine; d'une couleur plus foible que l'incarnat ordinaire. Blaße Tinte; encre blanche.

Blässe, *s. f.* la pâleur; la couleur de ce qui est pâle ou blême; *it.* la pelote; petite marque blanche sur le front d'un cheval. Dieses Pferd ist am Kopfe geteichnet, es hat eine Blässe; ce cheval est marqué en tête, il a la pelote, il a le chanfrein blanc.

Blassen, *v. a.* pâlir, blêmir.

Blas-Ente, *s. f.* das Bläsklein, der Bläsfing, das Bläshuhn; la foulque; poule d'eau. *v.* Wasserhuhn.

Blatt, *s. n.* la feuille; partie de la plante

et d'un arbre qui en garnit la tige et les rameaux; *it.* le feuillet; une partie d'une feuille de papier et qui contient deux pages. Ein Blättchen, Blättlein; une petite feuille; un petit feuillet; *it.* (*t. d'anat.*) la fontaine de la tête; la fontanelle; *it.* le paleron; partie de l'épaule qui est plate et charnue. (On le dit de certains animaux; *v.* Bug et Schulterblatt) Dieser Baum hat lange und breite Blätter; cet arbre a des feuilles larges et longues. Einige Blätter in einem Buche zerreißen; déchirer qq. feuillets d'un livre. Ein Blatt in Folio; un feuillet d'un in-folio. Ein Buch Blatt vor Blatt durchgehen; parcourir un livre feuille à feuille. On appelle, Ein fliegendes Blatt; une feuille volante, — une feuille imprimée ou écrite qui est seule ou détachée. Man liest in den öffentlichen Blättern; on lit dans les papiers publics, dans les gazettes. Fig. Das Blatt hat sich gemendet; la chance a tourné; la chose a changé de face. Kein Blatt vor den Mund (*pop.* vor das Maul) nehmen; ne faire point la petite bouche de qch.; parler hardiment; appeler un chat un chat.

Das Blatt se dit encore de différentes choses plates et unies. Ein Blatt oder Blättchen Gold, Silber, *ic.* ein Goldblatt, Silberblatt; une feuille d'or, d'argent, &c. Gold oder Silber in Blättchen, Blattgold, Blättergold, Blattsilber; or en feuille, argent en feuille. Blättchengold zum Vergolden; de l'or d'applique. Die Blätter eines Schirms, einer spanischen Fand; les feuilles d'un paravent. Ein Blatt von einer Tapete; un pan de tapisserie. Das Blatt einer Säge; la feuille de scie. Die Blätter einer Schere; les feuilles de ciseaux. Das laufende Blatt an einer Tischschere, der Läufer; la planche mâle. Das liegende Blatt, der Lieger; la planche femelle. Das Blatt eines Tisches; l'ais d'une table. Das Blatt eines Ruders; la pelle d'aviron. Das Blatt, die Breite eines Zuges; le lé, le pan. (*v.* Bahn) Das Blatt an einem Schlüssel; le panneton. (*v.* Bart et Kamm) Das Blatt der Weber, Tuchmacher; le rot; peigne ou chasse par lequel le tissand passe les fils de sa chaîne. Das wandelnde Blatt; la feuille ambulante. (*insecte*)

Blatt-Ansatz, *s. m.* (*t. de botan.*) la stipule.

Blatten, *v. a.* effeuiller, ôter les feuilles d'une plante. Den Koblblatten; effeuiller les choux. *v.* abblatten.

Blatter, *s. f.* la hube, petite élevation, pustule qui vient sur la peau. (*v.* Hitzblatter, Wasserblatter, *ic.*) *it.* la petite vérole. (*v.* Kinderblattern, Pocken) Dieses Kind hat die Blattern; cet enfant a la petite vérole. Die zusammenfließenden Blattern; la petite vérole confluente. Die mit Materie gefüllten Blattern oder Pocken; les grains de petite vérole. Er ist

von den Blattern gezeichnet, er hat Blatternarben; il est marqué de petite vérole. Die Blattern einimpfen, einpfropfen, pflanzen; inoculer la petite vérole.

Blätterdruse, *s. f.* (*t. de mine*) le groupe feuilleté.

Blätter-Erde, *s. f.* geblätterter Weinstein; terre foliée de tartre.

Blätter-Erz, *s. n.* l'argent vierge en lames.

Blättergebackene, *s. n.* der Blätterkuchen; le gâteau feuilleté.

Blättergold, *v.* Blattgold.

Blättergrube, *v.* Blatternarbe.

Blätterig, *adj.* et *adv.* feuillu, ue; (*v.* fleinsblättrig, großblättrig) *it.* feuilleté; *it.* (*t. de chim.*) folié, ée. Ein blättriger Teig; une pâte feuilletée; une pâte préparée de manière qu'elle se lève comme par feuilles. Den Teig blättrig machen; feuilletter la pâte. Blättriges Weinsien; salz; tartre folié.

Blätterfohl, *v.* Blattfohl.

Blätterlos, *adj.* et *adv.* sans feuilles; *it.* (*t. de botan.*) apétale. Blätterlose Pflanzen; plantes apétales; plantes dont les fleurs n'ont point de pétales. *v.* Blumenblatt.

Blättermagen, *s. m.* das Buch, der Salter, Psalter; le livre; la partie feuilletée de l'estomac des animaux qui ruminent.

Blattermaterie, *s. f.* le virus sporique; *v.* Blattergift.

Blattermasen, *v.* Blatternarbe.

Blattern, *v. n.* die Blattern haben oder bekommen; avoir la petite vérole. (*p. m.*)

Blättern, *v. a.* feuilleter; tourner les feuillets d'un livre. Ich habe sein Buch nicht gelesen, ich habe nur darin geblättert; je n'ai pas lu son livre, je n'ai fait que le feuilleter. (*v.* durchblättern) Den Teig blättern, blättrig machen; feuilletter la pâte. Sich blättern; s'effeuiller, se détacher et tomber par petites feuilles; *it.* se lever comme par feuilles; *it.* (*t. de chir.*) s'exfolier. (*v.* sich abblättern, schiefern) Karten, die sich blättern, die sich an den Ecken und Seiten spalten oder von einander gehen; des cartes qui s'effeuillent. Das Blättern in einem Buche; l'act. de feuilletter un livre.

Blatternarbe, *s. f.* la marque de petite vérole. (*v.* Narbe) Sie hat einige Blatternarben im Gesichte; elle a qq. marques de petite vérole au visage.

Blatternarbig, *adj.* et *adv.* marqué de petite vérole. Ein blatternarbiges Gesicht; un visage marqué de petite vérole. Ein sehr blatternarbiges, von den Blattern übel zugerichtetes Gesicht; un visage grêle, un visage coulé.

Blattern-Einimpfer, *v.* Einimpfer.

Blattern-Einimpfung, *s. f.* das Blatt pflanzen; l'inoculation de la petite vérole.

Blatterngift, *s. n.* le venin de la petite vérole; *it.* *v.* Blattermaterie.

Blatt-

Blatteinhaus, *s. n.* l'hôpital, la maison fondée pour y traiter séparément ceux qui ont la petite vérole afin que cette maladie ne se répande.

Blätterreich, *v.* **Blattreich**.

Blätterschwamm, *s. m.* l'agaric. **Der esbare Blätterschwamm**, l'agaric ou le champignon à manger.

Blätterspath, *s. m.* le spath feuilleté.

Blatterstein, *s. m.* la variolite. *v.* **Wasserstein**.

Blätterstein, *s. m.* la pierre feuilletée.

Blätterteig, *s. m.* la pâte feuilletée.

Blättertoback, *s. m.* le tabac en feuilles.

Blättertorf, *s. m.* la tourbe feuilletée.

Blätterweise, *adv.* par feuilles.

Blätterwerk, *s. n.* le feuillage. *v.* **Laubwerk**.

Blätterzahn, *s. m.* **der Schälzahn**, **Schieferzahn**; la dent qui s'exfolie; la dent écailleuse.

Blätterzug, *v.* **Brennfauit**.

Blattgold, *s. n.* l'or en feuilles.

Blatthalter, *s. m.* (*t. d'impr.*) le visorion. *v.* **Genafel**.

Blatthäutchen, *s. n.* *v.* **Blatt-Ansatz**.

Blatthüter, *s. m.* (*t. d'impr.*) **der Custos**; la réclame; le mot qu'on met au dessous d'une page et qui est le premier dans la page suivante.

Blattfäfer, *s. m.* la chrysomèle.

Blattföhl, *s. m.* *Il se dit de toutes sortes de choux qui ne sont pas pommés.*

Blattfüßen, *s. n.* le coussin des relieurs et des batteurs d'or.

Blattlahm, *adj. et adv.* épaulé. *v.* **buglahm**.

Blattlaus, *s. f.* le puceron. (*insecte*) **Der Blattlausfäfer**; la coccinelle. *v.* **Sonnenfäfer**, **Herrgottsvögelein**.

Blattlos, *v.* **blätterlos**.

Blattlose, *s. f.* la jonciole. (*plante*)

Blattraupe, *s. f.* la chenille d'arbres; *it.* *v.* **Blattwickler**.

Blattreich, **blätterreich**, *adj. et adv.* feuilleté. *v.* **belaubt**.

Blattreis, *s. m.* (*t. de tunnel*) le cercle de fer dont le tonnelier embrasse les douves d'un tonneau avant d'y mettre les cerceaux.

Blattsalbe, *s. f.* l'onguent des chasseurs pour les chiens épaulés.

Blattsauger, *s. m.* le kermès. (*insecte*) *v.* **Schildlaus**.

Blattscheu, *adj. et adv.* qui a peur des feuilles; peureux. *On dit prov.* **Der Blattscheu ist, wer sich vor dem Geräusche der Blätter fürchtet, der gehe nicht in den Wald**; qui a peur des feuilles n'aille point au bois.

Blattseite, *s. f.* la page; un des côtés d'un feuillet.

Blattsilber, **Blättchen Silber**, *s. n.* l'argent en feuilles.

Blattstück, *s. n.* (*t. de charp.*) l'architrave; poutre qui pose immédiatement sur

les colonnes ou pilastres qui y sont emboîtés; *it.* *v.* **Querbalken**.

Blattvergoldung, *s. f.* la dorure d'or en feuilles.

Blattwender, *s. m.* le tourne-feuillet; petit morceau de parchemin collé sur le bord d'un feuillet et qui sert à le tourner.

Blattwickler, *s. m.* le rouleur; insecte qui roule la feuille dans laquelle il subit sa métamorphose. **Die Blattwicklerin**; la rouleuse. (*chenille*)

Blattzeichen, *s. n.* le signet; petit ruban ou morceau de papier qu'on met dans les livres pour servir de marque.

Blattzinn, *s. n.* l'étain en feuille; *it.* le tain; feuille ou lame d'étain fort mince que l'on met derrière des glaces pour en faire des miroirs. *v.* **Stantol**.

Blau, *adj. et adv.* bleu, bleue; qui est de couleur bleue; *it.* (*t. de blas.*) **azur**.

Blaues Tuch; drap bleu. **Blau färben**; teindre en bleu. **Himmelblau**; bleu céleste. **Sie hat blaue Augen**; elle a les yeux bleus. **Sie hat einen blauen Kreis um die Augen**; elle a les yeux cernés. **Blau machen**; bleuir. **Stahlblau anlaufen lassen**; bleuir de l'acier. **Einen Karpfen blau färbend**; mettre une carpe en bleu. **Blaue Asche**; cendre bleue; couleur minérale dont les peintres se servent pour peindre en détrempe. **Ein blaues Band**; un ruban bleu. **Das blaue Ordensband**; le cordon bleu. *On dit.* **Mit einem blauen Auge davon kommen**; en être quitte à bon marché. **Die Arme sind ihm braun und blau geschlagen**; il a les bras tout noirs de coups. **Er hat ihm einen blauen Dunst vorgemacht**; il lui a donné une colle. **Einem blauen Augen schlagen**; pocher les yeux à qn. **Blau unterlaufene Augen haben**; avoir des yeux pochés. **Er hat ein braun und blau geschlagenes Gesicht**; il a la tête en compote, à la compote. (*v. aussi* **Mahl**) **Unter blauem Himmel schlafen**; coucher à la belle étoile, à l'enseigne de la lune. **Blauen Montag machen**; faire journée blanche; quitter le travail pour se divertir le lundi. **Du wirst dein blaues Wunder sehen**; tu verras une chose étonnante, une chose digne d'admiration.

Blau, **Blaue**, *s. n.* le bleu; la couleur bleue. **Berliner Blau**, **preussisch Blau**; bleu de Prusse. **Dunkel Blau**; bleu foncé, bleu turquin. (*v.* **Bergblau**, **Indigoblau**, *ic.*) **Dieser Zeug hat ein schönes Blau**; cette étoffe est d'un beau bleu.

Blau-Augen, *s. n.* *v.* **Blau-Ente**.

Blau-augig, *adj. et adv.* qui a des yeux bleus.

Blaubeere, *v.* **Heidelbeere**.

Blaue, *s. f.* le bleu d'empois; *it.* (*t. de charp.*) *v.* **Bagendecke**.

Blaue, *s. m.* le battoir, la batte.

Blauen, *v. n.* devenir bleu. *It. v. a.* bleuir; mettre au bleu; rendre bleu; donner le bleu.

Bläuen,

Bläuen, *v. a.* battre avec le battoir; *it.* battre, étriller qn. comme il faut. *v. ab.* bläuen.

Blau-Ente, *s. f.* le morillon; canard sauvage.

Blaufarbe, *s. f.* le bleu; la couleur bleue. Der Blaufarbenkobaalt; le cobalt. *v. Kobalt.*

Blaufärber, *s. m.* le teinturier du petit teint.

Blaufarbig, *adj. et adv.* bleu, bleue. *v. blau.*

Blaufließ, *adj. et adv.* tacheté de bleu.

Blaufuß, *s. m.* le laneret. (*faucon*) Das Weibchen des Blaufußes; le lanier.

Blauglas, *s. n.* *v. Smalte.*

Blaubolz, *s. n.* le bois de Brésil, bois de campêche.

Blaukehlchen, *s. n.* la gorge-bleue. (*oiseau*)

Blaukohl, *s. m.* le chou bleu.

Blaukopf, *s. m.* la cerceille d'Amérique; (*sorte de canard*) *it.* la perche de mer; (*poisson*) *it.* la tête bleue. (*sorte de chenille*)

Blaukrähe, *s. f.* la corneille bleue.

Blauküfe, Blauküpe, *s. f.* la cuve du bleu.

Bläulich, *adj. et adv.* bleuâtre; tirant sur le bleu; *it.* azurin.

Bläuling, *s. m.* le trouchon, sorte de petit poisson de rivière.

Blauweise, *s. f.* la mésange bleue.

Blauwecke, *s. f.* une pie bleue; un cheval blanc tacheté de bleu.

Blauschimmel, *s. m.* un cheval bleu pommelé.

Blauschnabel, *s. m.* le moineau de la Chine à bec bleu.

Blauvecht, *s. m.* le pic bleuâtre.

Blaustein, *s. m.* la pierre bleue.

Blaustrumpf, *s. m.* sorte de surnom qu'on donne aux huissiers à cause des bas bleus qu'ils portent dans qq. villes. *it.* le rapporteur, déceleur, espion.

Blautaupe, *s. f.* le pigeon bleu; sorte de pigeon sauvage.

Blauwasser, *s. n.* l'eau céleste; collyre liquide d'une couleur bleue, fait de cuivre, de sel ammoniac et de chaux.

Blauziemer, *s. m.* la grive de genévrier; la litorne. *v. Nachholberdrossel.*

Blech, *s. n.* Il se dit généralement d'une lame ou plaque de métal battue fort mince. Das Eisenblech; la tôle; du fer en feuilles, fer battu. Weißes Eisenblech, verzinntes Eisenblech; fer-blanc. Eine Kaffeemaschine von Blech; une machine à café d'une tôle de fer blanc. Goldblech; or en lames, en plaques. Silberblech; argent en lames. Das Blech an einem Schlosse, das Schloßblech; la platine d'une serrure. Das Blech an einem Flintenschlosse; la platine d'un fusil. Das Blech an einer Klinge, das Klingenblech; la platine de loquet. Blech, se dit fig. et famil. au lieu de Geld, argent. Er hat brav Blech; il a beaucoup d'argent comptant; il est riche.

Blechen, *v. a.* Il se dit famil. au lieu de bezahlen, payer. Er wird blechen müssen; on le fera payer. Er muß blechen, muß den Beutel aufstun; il faut qu'il joue du ponce. Blechern, *adj. et adv.* de fer-blanc. *v. Blech.*

Blecheiser, *s. n.* le feu qui sert à forger la tôle; *it.* la forge où l'on réduit le fer en tôle ou en feuilles.

Blechhammer, *s. m.* la forge de tôle. Der Weißblechhammer; la blancherie.

Blechhütte, *s. f.* *v. Blechhammer.*

Blechmaß, *s. n.* instrument à mesurer l'épaisseur des plaques d'or ou d'argent; *it.* plaque du laiton dont se servent les trifleurs pour déterminer la grandeur des trous de la filière.

Blechmeister, *s. m.* le maître de l'atelier de tôle.

Blechmünze, *s. f.* der Blechpfenning, die Hohl Münze; le bractéate.

Blechnaegel, *s. m.* sorte de clous à têtes larges avec lesquels on attache les plaques de fer dont on couvre le toit d'un bâtiment.

Blechrolle, *v. Eisenblech.*

Blechscher, *s. f.* le coupeur, les cisailles.

Blechschräger, Blechschmied, *s. m.* le ferblantier; taillandier en fer blanc.

Blechstampel, *s. m.* le pilon d'auge dans les moulins à briser les mines.

Blechwaare, *s. f.* les ustensiles et autres choses de fer-blanc.

Blechzange, *s. f.* la tenaille à croches du maréchal ferrant.

Blechzinn, *v. Blatzinn.*

Blecken, *v. bläuen.*

Blecken, *v. n.* (*t. de chim.*) faire l'éclair. (*v. blicken*) *It. v. a.* montrer, découvrir. Die Zähne blecken; monstres dents à qn.

Bleiben, *v. bläuen.*

Blei, *v. Blei.*

Bleiben, *v. n. irr.* demeurer; être permanent; rester; demeurer en qq. lieu ou en qq. état; se tenir dans un certain lieu. Es muß alles bleiben wie es ist; il faut que toutes choses demeurent en leur état. Auf der Erde liegen bleiben; demeurer couché par terre. Die Thür blieb offen; la porte demeura restée ouverte. Zu Hause bleiben, in seinem Zimmer bleiben; demeurer au logis, se tenir dans sa chambre. Bleibt dort bis zu meiner Zurückkunft; demeurez-là jusqu'à mon retour. Bleiben Sie bey mir, gehen Sie mir nicht von der Seite; tenez-vous auprès de moi. Der Arzt will, Sie sollen im Bette bleiben; le médecin veut que vous restiez au lit. Sein Arm ist labra geblieben; son bras est resté paralytique. Er ist in Wien geblieben, um einen Prozeß zu betreiben; il est demeuré à Vienne pour poursuivre un procès. Er ist ein Jahr in Berlin geblieben, er hat sich ein Jahr in Berlin aufgehalten; il a demeuré un an à Berlin.

Uebrig bleiben, demeurer, rester; être de reste. Es wird mehr als die Hälfte davon übrig bleiben; il en demeurera plus de la

la moitié. Hier von sieben (abgezogen) bleiben drey; ôtez quatre de sept, reste trois, il reste trois. Was bleibt mir noch zu thun übrig? que me reste-t-il à faire? Im Rest bleiben, mit der Zahlung zurück bleiben; demeurer en reste; demeurer en arrière.

Zurück bleiben, rester, demeurer après le départ de ceux avec qui l'on étoit. Die Gesellschaft gieng auseinander, und ich blieb ganz allein zurück; la compagnie s'en alla et je restai tout seul. Die Armee setzte sich in Marsch, und es blieben zwey Bataillons zurück, um den engen Weg oder Durchgang zu bewachen; l'armée se mit en marche et il resta deux bataillons pour garder le défilé.

On dit, Auf dem Plage bleiben, in einer Schlacht bleiben; rester sur la place; être tenu sur le champ de bataille. Es sind in diesem Gefechte zwey tausend Menschen geblieben; il est demeuré deux mille hommes dans ce combat.

Stehen, sitzen, liegen bleiben; demeurer debout, se tenir debout; demeurer assis; demeurer couché. Stehen bleiben; s'arrêter. Er gieng mit großen Schritten, aber auf einmal blieb er stehen; il marcha à grands pas, mais il s'arrêta tout d'un coup. Eine Uhr, welche stehen bleibt; une montre qui s'arrête. On dit, Hier sind wir geblieben, (stehen geblieben) so weit waren wir gekommen; nous en sommes demeurés là. Wir wollen da wieder anfangen zu sein, wo wir das letzte mal geblieben sind; (aufgehört haben) reprenons notre lecture à l'endroit où nous en demeurâmes la dernière fois. Es wird nicht dabei bleiben, die Sache wird noch Folgen haben; cette affaire n'en demeurera pas là.

Bei oder über einer Arbeit bleiben; continuer un travail sans interruption. Beyammen bleiben; rester ensemble; it. être en permanence. Die Nationalversammlung erklärt, daß sie beyammen bleiben, nicht auseinander gehen wird; l'Assemblée nationale déclare qu'elle est en permanence. Halsstarrig bey etwas bleiben; s'obstiner à qch.; s'opiniâtrer sur qch.; être entêté dans sa résolution. Gesund, schön bleiben; se conserver. (v. erhalten) Bey Ehren bleiben; conserver son honneur. Bey der Wahrheit bleiben; ne pas s'éloigner de la vérité, se tenir à la vérité; garder, observer la vérité. Bey einer Rede bleiben; ne pas varier dans ses discours. Bey seiner Meynung bleiben; persister, persévérer dans son opinion. Bey dem bleiben, was einem am besten schmeckt; demeurer sur la bonne bouche. Es bleibt beim Alten; tout reste sur l'ancien pied. Bey der Abrede bleiben; s'en tenir à ce qui a été résolu, décidé, convenu. Es bleibt dabei; va; voilà qui est fait, cela vaut fait. Es bleibt dabei, daß ic,; il est sûr, assuré, certain que, etc. Wiebe mir vom Leibe! retirez-vous; ne m'approchez pas; quatre pas en arrière! Von jemand bleiben, weg bleiben; s'abstenir de

qn.; éviter sa compagnie; cesser de le voir ou de le fréquenter. Er weiß nicht, wo er bleiben soll; il ne sait où se mettre; il n'a aucune demeure assurée. Hier ist vor Hitze nicht zu bleiben; on ne sauroit endurer la chaleur, résister à la chaleur qu'il fait ici.

Bleiben lassen, laisser, cesser, s'abstenir, discontinuer, omettre. (v. unterlassen) Das lasse ich wohl bleiben; je n'ai garde de faire cela; je me garderai bien de le faire. Das hättest du können bleiben lassen; vous pouviez vous en dispenser. Laßt das bleiben! laissez cela! arrêtez-vous! Wenn du nicht willst, so laß es bleiben; laissez-vous en, si vous ne voulez pas.

On dit substantivement, Hier ist meines Bleibens nicht; il m'est impossible de demeurer plus long-temps ici; je ne puis demeurer plus long-temps ici.

Bleibend, adj. et adv. permanent, constant; de durée. Keine bleibende Stätte haben; n'avoir point de cité permanente; n'avoir aucune demeure assurée. Es giebt kein nieden, hiernieden kein bleibendes, kein dauerhaftes Glück; il n'y a point ici-bas de félicité permanente.

Bleich, adj. et adv. blême, pâle. (v. blaß) Eine bleiche Gesichtsfarbe haben; avoir le teint blême. Bleich werden; blémir. Er ist ein Comödiant; er wird roth, blaß und bleich, wenn es ihm beliebt; c'est un comédien, il rougit, il pâlit, il blêmit quand il lui plaît. Bleicher Wein; vin clair. (v. Weicher) Bleiche Tinte; encre blanche.

Bleiche, s. f. la pâleur; (v. Blässe) it. la blanchisserie, blancherie; lieu où l'on blanchit la toile et la cire. v. Leinwandbleiche, Luchbleiche, Nachsbleiche.

Bleichen, v. n. (avec l'auxil. haben) blanchir; devenir blanc. Diese Leinwand bleicht nicht gut, will nicht weiß werden; ces toiles ne blanchissent pas. Leinwand auf das Gras zum Bleichen legen; mettre des toiles sur l'herbe pour blanchir.

Bleichen, v. a. blanchir, faire blanchir, faire devenir blanc par l'effet du soleil et de l'air. Leinwand bleichen; blanchir de la toile, des toiles. Wachs bleichen; blanchir de la cire. Auf dem Grase bleichen; herber; exposer, étendre une chose sur l'herbe pour la blanchir. Wäsche, die auf dem Grase, auf dem grünen Rasen abbleicht mordens du linge herbé. Das Bleichen; le blanchissage, le blanchiment; l'action de blanchir et l'effet qui en résulte. Diese Leinwand ist im Bleichen nicht recht klar geworden; le blanchiment de cette toile est un peu terne. Man hat mit dem Bleichen dieselbe Leinwand drey Monate zugebracht; on a employé trois mois au blanchiment de ces toiles.

Bleicher, s. m. le blanchisseur; celui qui blanchit la toile. Die Bleicherinn; la blanchisseuse.

Bleicher, s. m. le vin clair; un vin qui n'est pas fort rouge. Dunkelrother Bleicher; du

du vin paillet; du vin rouge qui est un peu chargé de couleur.

Bleicherlohn, *s. m.* ce qu'on paye au blanchisseur pour le blanchiment des toiles.

Bleichplatz, *s. m.* die Bleichstätte, der Bleichgarten, der Bleichhof; la blanchisserie, blancherie. *v.* Bleiche.

Bleichroth, *v.* Blafroth.

Bleichsucht, *s. f.* la chlorose; les pâles couleurs. (*maladie des femmes*)

Bleichwasserfucht, *s. f.* la leucophlegmatie.

Bleibe, *s. m.* sorte d'able ou d'ablette qui a qq. ressemblance avec la brème. (*poisson d'eau douce*)

Blende, *s. f.* chose mise ou placée devant une autre pour en empêcher la vue, pour cacher un objet, pour le dérober à notre vue; *p. e.* une cloison, un paravent, etc. (*t. de fortif.*) les blindes; (*v.* Blendung) *it.* (*t. de marine*) la bastingue; (*v.* Schanzkleidung) *it.* l'ocillère; (*v.* Blendleder, Augensleder, Scheuleder) *it.* (*t. d'archit.*) une fenêtre feinte; une porte feinte; la représentation d'une fenêtre, d'une porte pour la symétrie; (*v.* blind) *it.* la niche; (*v.* Blendblende) *it.* (*t. de minéral.*) la blende; substance minérale ou plutôt une mine de zinc dont on se sert comme de la calamine, pour convertir le cuivre rouge en laiton; la fausse galène; *it.* un petit avertis qui sert à conduire l'air dans les galeries et conduits de la mine. Die Blenden, Blendtritte; (*t. de ch.*) le faux-pied du cerf, lorsque la voie du pied de derrière est plus longue et plus large que celle du pied de devant.

Blenden, *v. a.* aveugler; crever les yeux; faire perdre la vue; *it.* éblouir; empêcher l'usage de la vue par une lumière trop vive; *fig.* tromper, surprendre l'esprit; fasciner, séduire. (*v.* verblenden) Man blendete ihn mit einem glühenden Eisen; on l'aveugla d'un fer rouge. Der Schnee blendet, blendet die Augen; la neige éblouit, éblouit les yeux. Er hat sich durch das Gold blenden lassen; il s'est laissé éblouir à l'or. Eine blendende Farbe, eine blendende Schönheit; une couleur éblouissante, une beauté éblouissante. Einen Laufgraben blenden; (*t. de fortif.*) blinder une tranchée. Eine Casematte blenden; aveugler une casematte. *v.* Blendung, Blendwerk.

Blendfenster, *s. n.* le châssis de papier.

Blendfugel, *s. f.* die Dampfugel, Rauchfugel; la balle, la pelote fumante.

Blendlaterne, *s. f.* la lanterne sourde.

Blendleder, *s. n.* l'ocillère. *v.* Scheuleder.

Blendleuchter, *s. m.* pl. (*t. de guerre*) les chandeliers; deux pièces de bois plantées debout sur une traverse dont on remplit l'entredeux de fascines pour se couvrir dans les lieux enfilés.

Blendling, *s. m.* le bâtard; animal engendré de deux espèces; le métis. Dieser Hund ist kein echter Windhund, er ist von

einer Windhündin und von einer enagschen Dogge erzeugt er ist ein Bastard, ein Blendling; ce chien n'est pas franc lévrier, il est engendré d'une levrette et d'un dogue d'Angleterre; c'est un bâtard, c'est un métis.

Blendrahmen, *s. m.* le châssis; espèce de cadre sur quoi on pose la toile d'un tableau.

Blendstein, *s. m.* la tuile placée sur le faitage d'un bâtiment.

Blendtritt, *s. m.* *v.* Blende. (*t. de ch.*)

Blendung, *s. f.* l'act. d'aveugler; *it.* l'éblouissement; (*v.* blenden et Verblendung) *it.* (*t. de fortif.*) les blindes; sorte de défense pour mettre les travailleurs à couvert, et empêcher que l'ennemi ne voye leurs ouvrages; *it.* (*t. de phys.*) le diaphragme; espèce de plancher qui traverse le tuyau d'une grande lunette; *it.* l'anneau qui couvre les bords des verres dioptriques.

Blendwerk, *s. n.* (*t. de fortif.*) le blindage; ouvrage composé de blindes; *it.* *fig.* l'illusion; apparence trompeuse; tromperie qui fait paroître les choses autrement qu'elles ne sont; le prestige.

Blesse, *v.* Bläse.

Bleuel, *v.* Bläuel.

Bley, (*poisson*) *v.* Bleibe.

Bley, *s. n.* le plomb; *it.* (*t. de chim.*) le saturne. Fensterbley; plomb de vitrier. Bley in Blöck'n; plomb en saumons. Gerolltes Bley; plomb laminé. Mit Bley füttern, ausfüllen; plomber. Einen hohlen Zahn mit Bley ausfüllen; plomber une dent creuse. Mit Bley befestigen; (*t. de maç.*) sceller en plomb. *v.* eingießen.

Bley-Abgans, *s. m.* les scories de plomb.

Bley-Adet, *s. f.* (*t. de mine*) la veine de plomb.

Bley-Arbeit, *s. f.* la plomberie; ouvrage de plombier; *it.* (*t. de chim.*) la coupellation des mines d'argent avec un fondant, avec une addition de plomb. *v.* verbleien.

Bley-Arbeiter, *s. m.* le plombier; ouvrier qui travaille en plomb.

Bley-Arsenit, *s. m.* l'arséniate de plomb.

Bley-artig, *adj. et adv.* qui est de la nature du plomb, qui en a des qualités, qui ressemble au plomb.

Bley-Arzenei, *s. f.* la médecine de saturne.

Bley-Asche, *s. f.* la cendre de plomb.

Bley-Balsam, *s. m.* le baume de saturne.

Bleyblumen, *s. pl.* les fleurs de saturne.

Bleybutter, *s. f.* le beurre de saturne.

Bley-Colit, *v.* Bleyfolit.

Bleydecker, *s. m.* le couvreur en plomb.

Blendruse, *s. f.* du plomb cristallisé en groupes.

Bley-Erde, *s. f.* la mine de plomb terreuse.

Bleyern, *adj. et adv.* de plomb. Eine bleyerne Röhre; un tuyau de plomb.

Bley-Erz, *s. n.* la mine de plomb.

Bley-Essig, *s. m.* le vinaigre de saturne.

Bleyfabrik, *v.* Bleygießerei.

Bley

Bleyfalf, *s. m.* Jean le blanc; oiseau de St. Martin.

Bleyfarbe, *s. f.* la couleur de plomb.

Bleyfarben, bleyfarbig, *adj. et adv.* couleur de plomb. Bleyfarbig anstreichen; plombier.

Bleyfeder, *s. f.* v. Bleystift.

Bleyfeile, *s. f.* la râpe à plomb.

Bleyfluf, *s. m.* la mine de plomb cristallisée.

Bleyform, *s. f.* le moule de plomb.

Bleygang, *s. m.* v. Bley-Ader.

Bleygeist, *s. m.* l'esprit de saturne.

Bleygl, *s. n.* le massicot.

Bleygewicht, *s. n.* (en einen Ubr) le plomb. v. Gewicht et Bleywage.

Bleygießer, *s. m.* le plombier.

Bleygießerei, *s. f.* la plomberie; l'art de fondre et de travailler le plomb.

Bleygalan, *s. m.* la galène; *it.* l'alquifoux; plomb minéral. v. Sprisig.

Bleyglas, *s. n.* le verre de plomb.

Bleyglätte, *s. f.* la litharge.

Bleygraupe, *s. f.* le cristal de plomb.

Bleyhaft, *adj. et adv.* qui ressemble au plomb. v. bleyartig, bleyicht.

Bleyhaken, *s. m.* le crochet de plomb; *it.* (t. d'hydr.) un tuyau de plomb en crochet.

Bleyhaltig, *adj. et adv.* plombier, être; qui contient du plomb. Ein bleyhaltiger Stein; une pierre plombière. v. Bleystein.

Bleyhammer, *s. m.* le marteau du plombier.

Bleyhütte, *s. f.* la plomberie. v. Bleygießerei.

Bleyicht, v. bleyartig, bleyhaft.

Bleyig, bleyisch, *adj. et adv.* plombier, être; qui contient du plomb. v. bleyhaltig.

Bleykalk, *s. m.* la chaux de plomb.

Bleykälchen, *s. n.* petit oiseau qui a la gorge couleur de plomb.

Bleyknecht, *s. m.* la tringlette; outil de bois ou d'ivoire en forme de petit couteau émoussé dont les vitriers se servent pour ouvrir leur plomb.

Bleykolif, *s. f.* la colique des plombiers, colique des peintres, colique sèche.

Bleykönig, *s. m.* le régule de plomb.

Bleykorn, *s. n.* le grain de plomb; *it.* (t. de chim.) le bouton, le témoin. v. Korn.

Bleykraut, *s. n.* la dentelaire; herbe aux cancers.

Bleykristallen, *s. pl.* les cristaux de plomb.

Bleykugel, *s. f.* la balle de plomb.

Bleyloth, *s. n.* das Senkbley, die Bleysehnur, der Bleywurf; le plomb; instrument dont les maçons et les charpentiers se servent pour élever perpendiculairement leurs ouvrages; *it.* (t. de mar.) le plomb, la sonde. (v. Grundloth, Senkbley, Bleywurf) Nach dem Bleylothe abmessen; plombier, p. e. une muraille.

Bleylöthung, *s. f.* la soudure de plomb.

Bleymilch, *s. f.* le lait de lune; la fleur de lune.

Bleymulde, *s. f.* le saumon; masse de plomb telle qu'elle est sortie de la fonte.

Bleyniederschlag, *s. m.* le magistère de saturne.

Bley-Ocher, *s. m.* l'ocre de plomb.

Bley-Oehl, *s. n.* l'huile de saturne.

Bleypfaster, *s. n.* un emplâtre fait d'huile, de céruse et de minium.

Bleyplatte, *s. f.* la table de plomb. Die durchlöchernte Bleyplatte an der Mündung einer Röhre, an dem Ausflusse eines Abzugs, einer Gasse, &c.; la pommelle; table de plomb battue en rond et pleine de petits trous qu'on met à l'embouchure d'un tuyau pour empêcher les ordures de passer.

Bleyprobe, *s. f.* l'essai d'un minéral sur du plomb.

Bleypulver, *s. n.* le plomb en poudre.

Bleyrad, *s. n.* v. Bleyzug.

Bleyrauch, *s. m.* l'écume de plomb.

Bleyrecht, *adj. et adv.* à plomb. v. lothrecht, senkrecht.

Bleyrolle, *s. f.* un rouleau de plomb.

Bleyrost, v. Bleyweiß.

Bleyroth, *s. n.* le minium. v. Mennig.

Bleyruthen, *s. pl.* les aiguilles au métier de tisserand en soie.

Bleyack, *s. m.* les stories de l'argent affiné.

Bleyafran, *s. m.* le safran de saturne; le minium. v. Mennig.

Bleyalpeter, *s. m.* le nitre de plomb ou de saturne.

Bleyalz, *s. n.* le sel de saturne.

Bleyand, *s. m.* le sable de plomb.

Bleyascham, v. Bley-Asche.

Bleychreit, v. Bleywage.

Bleychicht, *s. f.* la fonte; la quantité de plomb qui peut être fondue dans l'espace de vingt-quatre heures.

Bleychieser, *s. m.* l'ardoise de plomb.

Bleychlaete, *s. f.* les scories de plomb.

Bleychmür, *s. f.* le perpendiculaire; le filet qui tend en bas, par le moyen du plomb qui y est attaché; (v. Bleyloth) *it.* (t. de mag. et de charpent.) le chas, le niveau; *it.* (t. de mine) le plomb avec son fouet.

Eine Mauer nach der Bleychmür oder bleyrecht auführen; dresser une muraille à plomb.

Bleychweif, *s. m.* la plombagine. v. Wasserbley.

Bleyspath, *s. m.* la mine de plomb spatique.

Bleystein, *s. m.* la pierre plombière.

Bleystift, *s. n.* le crayon de mine. Das Bleystiftrohr; le porte-crayon.

Bleystufe, *s. f.* la mine de plomb.

Bleyvitriol, *s. m.* le vitriol de plomb; sulfate de plomb.

Bleywage, *s. f.* le niveau; niveau à plomb, à pendule; (v. Wasserwage) *it.* (t. de charpent.) le chas.

Bleyweiß, *s. n.* la céruse; le blanc de céruse; *it.* (t. de teint.) le blanc; blanc de plomb.

Bleywinde, *s. f.* v. Bleyzug.

Bleywurf, *s. m.* le plomb, la sonde; instrument pour reconnoître la nature du fond et la profondeur de la mer.

Bleywurf, *s. f.* v. Bleyfraut.

Bleyzanze, *s. f.* les tenailles de rouet à filer le plomb.

Bleyzeichen, *s. n.* le plomb; petit sceau de plomb qu'on applique sur des ballots, coffres, etc. pour marquer qu'ils ont payé les droits, ou dont on marque la manufacture des marchandises. Ein Bleyzeichen an einen Ballen, an ein Stück Zeug hängen; plomber un ballot, une pièce d'étoffe.

Bleyzinnober, *s. m.* le cinabre de saturne.

Bleyzucker, *s. m.* le sucre de saturne.

Bleyzug, *s. m.* le tire-plomb; rouet à filer le plomb. Der Bleyzugmacher; le tire-plomb; celui qui file le plomb qu'on emploie pour les vitres.

Blick, *s. m.* le regard; action de la vue; action par laquelle on regarde; le coup d'oeil; *it.* l'oeillade. Ein Blick mit den Augen; un clin d'oeil. v. Augenblick. Ein drohender, ein durchdringender Blick; un regard menaçant, pénétrant. Einen Blick auf etwas werfen; jeter un regard, un coup d'oeil sur qch. Sie hat ihn nicht eines Blickes gewürdigt; elle n'a pas daigné le regarder; elle ne l'a pas seulement favorisé d'une oeillade. Man bemerkte, daß sie ihm verstohlene Blicke umwarf; on s'aperçut qu'elle lui faisoit des oeillades à la dérobée. *Fig.* Die Sonne wirft einen Blick durch die Wolken; le soleil perce les nues. On appelle en *t. de chim.* Blick, éclair, une lumière éclatante qui paroît à la surface du bouton d'or ou d'argent qui reste sur la coupelle; la corrosion, fulguration. Das Korn sieht im Silberblicke, man sieht das reine Silberforn; le bouton de fin fait l'éclair. Die Blicke; (*t. de peint.*) les rehauts; les endroits des lumières d'un objet peint, qu'on a rendus plus éclatans.

Blicken, *v. n.* (*av. l'aux. haben*) regarder; jeter la vue sur qch.; porter ses regards sur qch.; (*v. se en, schauen*) *it.* (*t. de chim.*) faire l'éclair. (*v. Blick*) Um sich her, umher blicken; regarder autour de soi. Sie blickte ihn ängstlich an; elle le regarda tendrement. *Fig.* Die Sonne blickt durch eine Wolke; le soleil perce un nuage. In die Zukunft blicken; einen Blick in die Zukunft werfen; percer l'avenir, percer dans l'avenir. Sich blicken lassen; se faire voir; se montrer; paroître. Er darf sich nicht blicken lassen; il n'ose se montrer.

Blicken, *v. a.* (*t. de peint.*) Die Lichter blißen; rehausser les jours.

Blickfeuer, *s. n.* les faux feux; se dit en *t. de mar.* lorsqu'en fait prendre l'amorce sans tirer; *it.* le fanal. v. Leuchtfeuer.

Blickgold, *s. n.* (*t. de chim.*) l'or éclairé ou affiné.

Blicksilber, *s. n.* l'argent éclairé ou affiné.

Blind, *adj. et adv.* aveugle; qui est privé de l'usage de la vue. Blind werden; devenir aveugle. Blind geboren; aveugle né. Ein blindgeborener Mann; ein Blindgeborener; un aveugle né. Ein blinder Mann; un homme aveugle, un aveugle. Eine blinde Frau; une femme aveugle; une aveugle. Er ist an einem Auge blind; il est borgne. (*v. einäugig*) Er ist stolisch blind; il ne voit goutte. Blind machen; aveugler. (*v. blenden*) *Fig.* Der Zorn, die Ehrsucht macht ihn blind; la colère, l'ambition le rend aveugle. Die Liebe ist blind; l'amour est aveugle. Ein blinder Gehorsam; une obéissance aveugle. Die Leidenschaften machen uns blind; les passions nous aveuglent. Ein blinder Karm; une fausse alarme. Ein blinder Angriff; une fausse attaque. Ein blindes Fenster; une fenêtre feinte. Eine blinde Thür; une porte feinte; une fausse porte. Blind laden; charger sans balle. Ein blinder Schuß; un coup en l'air, sans plomb, sans balle. Ein blinder Soldat, ein blinder Passagier oder Reisender auf dem Postwagen; un passe-volant. Er ist blind voll; (*fam.*) il est ivre mort, ivre noyé. Blind ankommen; se méprendre; avoir un refus, un pied de nez; ne pas trouver ce qu'on cherche. Sich blind schreiben; se rendre aveugle à force d'écrire. Die blinde goldene Ader; les hémorroïdes internes, hémorroïdes sèches. Blinde, verborgene Klippen; des brisans; rochers cachés sous l'eau. Die Vorriegel liegen blind; (*t. de mar.*) les voiles de l'arrière dérobent le vent à celles de l'avant. Die blinde Kuh, das blinde Mäuslein, das Blindmäuschen, die Blindelmaus; le colin-maillard, la cligne-mussette. (*jeu d'enfant*) Blinde Kuh spielen; jouer à colin-maillard, au colin-maillard, à cligne-mussette, à la cligne-mussette. Das blinde Jungenloch; (*t. d'anat.*) le trou aveugle de la langue. Ein blinder Helm, ein Helm ohne Ausgang; (*t. de chim.*) un alambic aveugle. Blindborn, *s. m.* le regard. v. Brunnens tube.

Blinddarm, *s. m.* le coecum; hoyau coecum; le premier des gros intestins qui n'a qu'une ouverture; l'intestin aveugle. Die Blinddarm-Blutader; la veine coecale.

Blinde, *s. m. et f.* l'aveugle; celui ou celle qui est né aveugle, ou qui a perdu la vue. Er urtheilet davon, wie ein Blinder von den Farben; il en juge comme un aveugle des couleurs.

Blinde, *s. f.* (*t. de mer*) la civadière; la voile du mât de beaupré.

Blindheit, *s. f.* la cécité; l'état d'une personne aveugle; l'aveuglement; *fig.* v. Verblendung. Mit Blindheit schlagen; aveugler.

Blindholz, *s. n.* v. Nebenstipe.

Blindlings, blind zu, blinder Weise; *adv.* à yeux clos ou fermés; à l'aveugle, à tâtons; *fig.* aveuglement. Sich blindlings in Gefahr stürzen; se précipiter aveuglément dans le péril.

péril.

Blindloch, *s. n.* le témoin, *p. e.* dans un mar mitoyen.

Blindrahmen, *s. m.* le châssis, espèce de cadre, sur lequel on applique, on attache, on fait tenir un tableau, une toile, etc.

Blindschlaan, *s. n.* (*t. de jeu de trictrac*) jan qui ne peut.

Blindschleiche, *s. f.* l'orvet; sorte de serpent.

Blindsfenge, *s. f.* la vergue de civadière; le tourmentin. *v.* Bogsfenge.

Blinden, *v. n.* (*av. l'aux. haben*) reluire, resplendir, briller; jeter une lueur, un éclat; *v. glänzen, schimmern*) *it.* flamboyer. Die Diamanten, die Edelfeine blinden; les diamants, les pierres reluisent. Man sah die Degen blinden; on voyoit flamboyer les épées. Ein blinkendes Schwert; une glaive flamboyante. Blinkende Waffen; des armes claires. Mit den Augen blinzeln. *v.* blinzeln.

Blingelmaus, *v. blind.*

Blinzeln, blinzen, *v. n.* (*av. l'aux. haben*) cligner, ciller, remuer les paupières; fermer l'œil à demi. Mit den Augen blinzeln; cligner les yeux; ciller les yeux. Mit einem Auge blinzeln; cligner l'œil. Weskändig, in einem fort blinzeln; clignoter; clignoter des yeux. Man kann nicht in die Sonne sehen, ohne zu blinzeln; on ne peut regarder le soleil sans ciller. Das Blinzeln, Blinzen; le clignotement; cillement. Er muß beständig mit den Augen blinzeln; il est sujet à un clignotement d'yeux continu.

Blitterstein, *v.* Blätterstein.

Blitz, *s. m.* l'éclair; éclat de lumière qui précède le tonnerre; *it.* le ou la foudre; exhalaison enflammée qui sort de la nue avec éclat et violence. Die Nacht war sehr dunkel, man sah nur bey dem Scheine der Blitze; la nuit étoit fort obscure, on ne voyoit qu'à la lueur des éclairs. Vom Blitze, Blitzstrahl, Wetterstrahl getroffen werden; être frappé de la foudre, du foudre. Mit dem Blitze oder Donner, mit Donnerkeilen erschlagen, zerfchmettern; foudroyer. On dit fig. Das war wie der Blitz vorüber; cela passa comme un éclair. Er hat sich nicht hier aufgehalten, wie der Blitz war er wieder fort; il ne s'est point arrêté ici, il a passé comme un éclair. Er ist schnell wie der Blitz; il court aussi rapidement; il va comme la foudre. Die Blitze ihrer Augen; les éclairs de ses yeux, l'éclat de ses yeux.

Blitz-Ableiter, *s. m.* le conducteur, verge pointue de métal élevée et isolée sur un bâtiment, afin de le garantir des effets de la foudre. *le paratonnerre.*

Blitzen, *v. n. imp.* éclairer; faire des éclairs. Es hat die ganze Nacht geblitzt; il n'a fait qu'éclairer toute la nuit; il a fait toute la nuit des éclairs. Au figuré blitzen signife, reluire, briller. (*v. blinken*) Blitzende, funkelnde Augen; des yeux étincelans.

Blitzstrahl, *s. m.* la foudre, le foudre. *v.* Blitz.

Block, *s. m.* le billot, troncon de bois. (*v. Block*) *it.* le bloc; *it.* (*t. de churron*) la bille. Man hat ihm den Kopf auf einem Blocke abgehauen; on lui a coupé la tête sur le billot. Blocke, woraus Bretter geschnitten werden; des doubleaux. Ein Block Marmor; un bloc de marbre; un gros morceau de marbre qui n'est pas encore taillé. (*v. Steinblock, Schieferblock, etc.*) Ein Block Zinn; un saumon d'étain; masse d'étain telle qu'elle est sortie de la fonte. Zinn in Blocken, Bley in Blocken; étain en saumons; plomb en saumons. On dit, Einen in den Block legen, jemanden zu Stock und Block bringen; mettre qn. aux fers. *It.* der Block; (*t. de marine*) la poulie. (*v. Kloben*) Ein laufender Block, der sich auf und nieder, hin und her bewegen kann; une poulie courante. (*v. Fallblock, Hackenblock*) Blöcke oder Klöcke, welche bey stürmlichem Wetter hinter die Schiffskanonen gelegt werden, damit sie fest stehen bleiben; des cabriens. Blöcke, die auf dem Stapel unter dem Kiele der Schiffe gelegt werden; des tains, des blins. Die Blöcke der Stückbetungen; les madriers. (*v. aussi Standblock*) Prov. Von großen Blöcken hauet man große Späne; les riches doivent plus fournir que les pauvres.

Blockbatterie, *s. f.* une batterie dont la plate-forme est composée de madriers.

Blockbaum, *s. m.* (*t. forest.*) l'arbre de sciage.

Blocken, *v. n.* (*av. l'auxil. haben*) (*t. de fauconn.*) se percher, brancher.

Blocken und focken, *v. a.* in den Block schließen; lier et garrotter; mettre aux ceps, aux fers.

Blockhaus, *s. n.* une maison faite de troncs d'arbres mis l'un sur l'autre et qui ne sont point équarris; *it.* un fortin fait de poutres ou de madriers.

Blockholz, *s. n.* le bois en billes.

Blockarren, *s. m.* l'éfourceau; machine pour transporter des fardeaux très-pesants, tels que les troncs d'arbres.

Blockmörser, *s. m.* le mortier monté sur un bloc de bois.

Blockpfeife, *s. f.* un tuyau d'orgue fait d'une seule pièce.

Blockrolle, *s. f.* (*t. de mar.*) la poulie. *v.* Block.

Blockberg, Brocken, *s. m.* le Blocksberg ou Brocken; mont remarquable dans le cercle de la Haute-Saxe. Auf den Blockberg fahren; aller au sabbat, tenir le sabbat.

Blockschiff, *s. n.* *v.* Block.

Blockstück, *s. n.* le saumon; masse d'étain ou de plomb telle qu'elle est sortie de la fonte.

Blocktaube, *s. f.* le ramier; pigeon ramier.

Blockwagen, *s. m.* le binard.

Block

Blockzinn, *s. a.* l'étain en saumon.

Blöd-Aug, *s. m. v.* Scheltfisch.

Blöde, *adj. et adv.* timide, honteux, euse; qui par une crainte modeste a qq. peine à se produire, et qui n'ose presque parler; (*v. schlichtern*) *it.* débile, foible. Er hat viel Verstand, aber er ist blöde, und spricht wenig; il a beaucoup d'esprit, mais il est timide et parle peu. Dieser junge Mensch ist noch sehr blöde; ce jeune homme est encore tout honteux, fort timide. Einen blöden Verstand haben; avoir le cerveau débile; avoir l'esprit foible. Er hat ein blödes Gesicht; il a la vue foible, la vue délicate. *Prov.* Ein blöder Hund wird selten fett; il n'y a que les honteux qui perdent.

Blödigkeit, *s. f.* la timidité; qualité de celui qui est timide. Die Blödigkeit der Augen, des Gesichtes; la foiblesse des yeux, de vue. Die Blödigkeit des Verstandes; l'imbécillité, la foiblesse d'esprit.

Blödsichtig, *adj. et adv.* qui a la vue foible, tendre, ou délicate. Die Blödsichtigkeit; l'état d'un homme qui a la vue foible, la vue tendre ou délicate.

Blödsinn, *s. m.* die Blödsinnigkeit; la foiblesse d'esprit; l'imbécillité.

Blödsinnig, *adj. et adv.* imbécile; foible d'esprit. Ein Blödsinniger, ein blödsinniger Mensch; un imbécile. Sie ist eine Blödsinnige; c'est une imbécile. Die Blödsinnigkeit; l'imbécillité.

Blotade, *s. f.* le blocus.

Blöten, *v. n. (av. l'aux. haben)* beugler, mugir. Die Ochsen und Kühe blöten, die Schafe blähen; les boeufs et les vaches beuglent; les brebis bêlent. Das Blöten der Ochsen und Kühe, le beuglement.

Blotken, *v. a.* bloquer, *v.* einschließen.

Blond, *adj. et adv.* weißgelblich, lichtbraun; blond, de. Blonde Haare; des cheveux blonds. Die blonde Farbe; le blond, la couleur blonde. Eine blonde Mannsperson, eine Mannsperson mit blonden Haaren; un blondin. Die Blondine; la blondine; une femme qui a les cheveux blonds.

Blonde, *s. f.* la blonde; espèce de dentelle de soie.

Bloß, *adj. et adv.* nu, nue; qui n'est point vêtu, qui n'est couvert d'aucune chose; découvert. (*v. entblößt*) Er geht mit bloßem Kopfe; il va nu-tête; la tête nue. Er geht mit bloßen Füßen; il alloit nu-pieds, les pieds nus. Die bloße Brust, der bloße Hals; la gorge nue. Eine Frau, die mit dem Halse, mit der Brust zu bloß geht; une femme trop décolletée. Im bloßen Hemde; nu en chemise. Ein bloßer Degen; une épée nue. Die Stiefeln über die bloßen Füße ziehen; se botter à cru. Den Kürasch oder Harnisch auf der bloßen Haut tragen; être armé à cru. On dit d'une personne qui a de méchants habits tout déchirés, Sie ist nackt und bloß; elle est toute nue. On dit fig. Auf mein bloßes Wort; sur ma seule, sur ma simple parole. Es ist ein bloßer Argwohn; c'est un pur soup-

çon. Einen Bloßen schlagen; échouer dans une entreprise; rater, manquer son dessein.

Bloß, (*blößlich*) *adv.* purement, simplement, seulement, uniquement. Eine Sache bloß aus Lust, bloß zum Vergnügen thun; faire une chose purement par plaisir. Ich habe ihm bloß (nur) gesagt, daß ic. je lui ai dit simplement que, &c. Ich bitte Sie bloß um Ihr Wort; je vous demande seulement votre parole. Er legt sich bloß (einzig und allein) auf die Dichtkunst; il s'applique uniquement à la poésie. Eine Dame, einen Stein (im Schachspiele) bloß stellen; découvrir une dame, découvrir une pièce. Man hat die Infanterie zu bloß gestellt, nicht hinlänglich durch Reiterei gedeckt; on a trop découvert l'infanterie. Sich bloß geben; découvrir son jeu; faire connoître ses sentimens, son foible; donner prise sur soi. Sich der Gefahr bloß stellen; s'exposer au péril; s'exposer.

Bloßherding, *v. schlechterding.*

Blöße, *s. f.* la nudité. Seine Blöße bedecken; couvrir sa nudité. Eine Blöße geben; donner prise sur soi; *it. (t. d'escr.)* se découvrir; donner trop de prise à celui contre qui on se bat; *it. (t. de jeu d'échecs et de trictrac)* découvrir son jeu; se découvrir; *it. die Blöße; (t. forest.)* la clairière.

Blößling, *s. m. (t. de pellet.)* une peau effleurée.

Blög, *v. Blög.*

Blühen, *v. n. (avec l'aux. haben)* fleurir; pousser de la fleur; être en fleur; *it. fig.* être en crédit, en honneur, en vogue. Die Bäume blühen; les arbres fleurissent. Die Rosen sang an zu blühen; les roses commencent à fleurir. Unter Friedrich dem Großen haben die Künste und Wissenschaften geblühet; les sciences, les beaux-arts ont fleuri sous Frédéric le Grand. Damals blühet der Handel; alors le commerce fleurissoit. *Prov.* Die Schönheit blühet nur einmal; la beauté n'a qu'une fleur. Wer weiß, wo mein Glück noch blühet; qui sait où la fortune m'attend. Das Blühen; la floraison.

Blühend, *adj. et adv.* fleurissant, ante; qui est en fleur; fleuri, ie; *it. fig.* florissant, ante. Die blühenden Bäume; les arbres fleurissants, les arbres fleuris. Eine blühende Wiese; un pré fleuri. Ein blühendes Reich, eine blühende Stadt; un Empire florissant, une ville florissante. Das blühende Alter, die Jugend; la fleur de l'âge; le printemps de l'âge; la jeunesse. Ein blühender Jüngling; un jeune homme qui est dans la fleur, à la fleur de ses jours. Sie ist ein blühendes Mädchen, sie blühet wie eine Rose; cette fille a un teint de roses. Eine blühende Farbe; une couleur fleurie.

Blühzeit, *s. f.* la floraison; la saison dans laquelle les plantes fleurissent.

Blüme,

Blume, *s. f.* la fleur d'une plante. (En parlant des arbres on dit *Blüthe*) Eine einfache Blume; une fleur simple. Eine gefüllte Blume; une fleur double. Künstliche, durch Kunst gemachte Blumen; fleurs artificielles. Gestickte Blumen; fleurs de broderie. Stoffe mit goldenen, mit silbernen Blumen; étoffes à fleurs d'or, à fleurs d'argent. Eine Blume mit vier, fünf Blättern; (*t. de blas.*) une quatre-feuille, quinte-feuille. Eine Blume mit sechs Blättern; un angéme, angéne, angein. *Fig.* Blumen der Redekunst; fleurs de rhétorique. Die Blume vom Mehl, das feinste, weißeste Mehl; la fleur de farine. On appelle aussi, Die Blume, les fleurs, les fleurs, les règles, les purgations des femmes; *it.* (*t. de chim.*) les fleurs; les substances que l'action du feu a élevées; (*v. Kupferblume, Schweßblume, etc.*) *it.* (*t. de ch.*) la queue d'une bête fauve; *it.* l'étoile, la pelote; marque blanche sur le front d'un cheval, d'un boeuf; (*v. Blässe*) *it.* la tête d'un ulcère. *Dimin.* Das Blümchen, Blümlein; une petite fleur; (*t. de poésie*) la fleurlette; *it.* (*t. de ch.*) la queue d'un lièvre; *it.* (*t. de teint.*) la fleur; l'écumé d'indigo; *it.* (*t. de mégiss.*) la fleur d'une peau. *v.* Blumenseite.

Blumen, *v. a.* den Sammet blümen; ciseler le velours. *v.* scheren.

Blumen-Aisch, *v.* Blumentopf.

Blumenbau, *s. m.* la culture des fleurs; *it.* la structure, la formation d'une fleur.

Blumenbecher, **Blumenfisch**, *s. m.* le calice, le périanthe; le godet.

Blumenbeet, *s. n.* la planche, le parterre, le compartiment de fleurs. Ein vier-eckiges Blumenbeet; un carré; un carré de parterre.

Blumenbinderinn, *s. f.* la bouquetière.

Blumenbinie, *s. f.* le jonc fleuri.

Blumenblatt, *s. n.* une feuille de fleur; *it.* (*t. de botan.*) le pétale; feuilles d'une fleur qui servent d'enveloppe au pistil et aux étamines.

Blumentrense, *s. f.* la bombille; sorte de grosse mouche.

Blumenbüschel, *s. m.* le corymbe; petites fleurs ramassées en forme de bouquets.

Die Blüthen des Cybeur bilden Blumenbüschel; les fleurs de lierre sont composées de corymbes. Eine Pflanze, welche Blumenbüschel trägt; une plante corymbifère.

Blumendecke, *s. f.* le périanthe. *v.* Blumenbecher.

Blumen-Erde, *s. f.* le terrot; terre franche.

Blumensäden, *v.* Staubfäden.

Blumensfeld, *v.* Blumenbeet.

Blumensior, *s. m.* la fleuraison.

Blumengarten, *s. m.* jardin fleuriste, un jardin où l'on élève des fleurs.

Blumengärtner, *s. m.* le jardinier fleuriste.

Blumengefäß, *s. n.* *v.* Blumenkrug.

Blumengehänge, *s. n.* la guirlande de fleurs; le feston.

Blumengeschirr, *s. n.* *v.* Blumentopf.

Blumengewächs, *s. n.* la plante à fleurs.

Blumengöttinn, *s. f.* Flore.

Blumengrapp, *s. m.* la garence femelle.

Blumengriffel, *s. m.* le style. *v.* Griffel.

Blumenhaar, *s. n.* le lin sauvage. *v.* Flachseide.

Blumenhändler, *s. m.* le marchand fleuriste. Die Blumenhändlerinn; la marchande fleuriste.

Blumenhonig, *s. m.* le miel de fleurs.

Blumentäfer, *s. m.* la mordelle.

Blumenfisch, *s. m.* le calice des fleurs; le godet.

Blumenfennel, *s. m.* le fleuriste; qui se connoît en fleurs.

Blumentopf, *s. m.* die Blumentnospe; le bouton de fleur.

Blumentohl, *s. m.* le-chon-fleur.

Blumenkorb, *s. m.* la corbeille à fleurs;

it. (*t. d'arch. t.*) le panier de fleurs.

Blumentranz, *s. m.* la couronne de fleurs, la guirlande.

Blumenkrone, *s. f.* la couronne de fleurs; *it.* (*t. de botan.*) la corolle.

Blumenkrug, *s. m.* le bouquetier; vase propre à y mettre des fleurs.

Blumenlese, *s. f.* l'anthologie; recueil des meilleures pièces en vers ou en prose, tirées de différents auteurs anciens et modernes.

Blumenliebhaber, *s. m.* le fleuriste; celui qui est curieux de fleurs, qui aime les fleurs. Die Blumenliebhaberei; le fleurisme; la curiosité des fleurs.

Blumenmaler, *s. m.* le fleuriste; peintre qui s'adonne particulièrement à peindre des fleurs.

Blumenmehl, *s. n.* *v.* Blumenstaub.

Blumenmonat, *s. m.* le Floréal; la saison des fleurs; le mois de Mai.

Blumenreich, *adj. et adv.* riche en fleurs; plein de fleurs; fleuri.

Blumenreich, *s. n.* le règne de Flore.

Blumentrohr, *s. n.* le balisier; canne d'Inde.

Blumenschaft, *s. m.* la tige d'une fleur. *v.* Stängel.

Blumenscheide, *s. f.* la gaine. (*t. de botan.*) pétales qui forment une espèce de fourreau.

Blumenscherbe, *s. f.* der Blumenscherbel; le pot à fleurs.

Blumenseite, *s. f.* (*t. de mégiss.*) la fleur.

Die Bearbeitung des Leders auf der Fleischseite und Blumenseite; la façon de chair et de fleur.

Blumenstängel, **Blumenstiel**, *s. m.* la tige d'une fleur; *it.* (*t. de botan.*) le pédoncule.

Blumenstaub, *s. m.* la poussière. (*v.* Samenstaub) Der Blumenstaubfäfer, *v.* Blumentäfer. Der Blumenstaub; Kolben; le sommet. *v.* Staubbeutel.

Blumen

Blumenſtein, *s. m.* l'échinanthe; sorte d'échinite.

Blumenſtcker, *s. m.* le brodeur en fleurs.

Blumenſtckerei, *s. f.* la broderie en fleurs.

Blumenſtraus, *s. m.* le bouquet; bouquet de fleurs.

Blumenſtück, *s. n.* v. Blumenbeet.

Blumenthee, *s. m.* le thé impérial.

Blumentopf, *s. m.* le pot à fleurs.

Blumenwerk, *s. n.* toutes sortes de fleurs; *it.* le fleuron; représentation de fleurs servant d'ornement. (v. Blumenzierrath) Das Blumenwerk einer Krone; les fleurons d'une couronne.

Blumenzeit, *s. f.* la saison des fleurs.

Blumenzierrath, *s. f.* le fleuron. Die Blumenzierrathen, das Blumenwerk, welches man an den Gefimfen und andern Gliedern der Baukunst ausschneidet oder ausbaut; les fleurons qu'on taille sur les moulures et autres membres d'architecture.

Blumenzucht, *s. f.* la culture des fleurs.

Blumenwiebel, *s. f.* la bulbe; l'ognon qui pousse une fleur, qui porte fleur.

Blumicht, *adj. et adv.* à fleurs; parséme de fleurs; (v. geblümt) *it. fig.* fleuri, rie; rempli d'ornemens. Ein blumichter Styl, eine blumichte Schreib-Art; un style fleuri.

Blumicht, *adj. et adv.* fleuri, ie; plein de fleurs; couvert de fleurs. Eine blumige Wiese; un pré fleuri.

Blumist, *s. m.* le fleuriste. v. Blumen-gärtner et Blumenliebhaber.

Blut, *s. n.* le sang; liqueur rouge qui coule dans les veines de l'animal; *it. fig.* la race, naissance, famille. Wässeriges Blut; sang aqueux. Dickes Blut; sang grossier. Blut speien; cracher du sang. Blut lassen; se faire saigner; *it.* saigner; tirer du sang à qn. en lui ouvrant une veine. Mit Blut vermisch; sanguinolent, ente. Mit Blut vermischter Schleim; ein mit Blut vermischter Auswurf; flegmes, crachats sanguinolens; glaires sanguinolentes. Mit Blut bes Flecken; ensanglanter. Fig. Seine Hände mit unschuldigem Blute bes Flecken, besudeln; unschuldig Blut vergießen; souiller ses mains du sang innocent; répandre du sang innocent. Das Blut (das Leben) des Menschen schonen; épargner le sang. (la vie) Etwas mit kaltem Blute (gelassen) anhören; écouter qch. de sang froid. Sein Blut kommt gleich in Wallung; il a le sang chaud. Bis aufs Blut; jusqu'au sang; *fig.* au dernier point; extrêmement.

Gut und Blut aufsetzen, aufopfern; employer son bien et son sang; sacrifier biens et vie. Fleisch und Blut; chair et sang; (t. de l'écriture sainte) la nature corrompue. Fleisch und Blut haben dir das nicht offenbart; la chair et le sang ne t'ont point révélé ces choses. Von edlem Blute entsprossen seyn; être issu d'un sang noble. (v. Geblüt) Die Macht, die Gewalt des Blutes; (der Verwandtschaft) la force du sang.

Die Tugend der Väter erbt nicht allezeit mit dem Blute auf die Kinder; la vertu des pères ne passe pas toujours avec le sang dans les enfans. Er hat nicht einen Tropfen Blut von seinem Vater; il n'a pas une goutte de sang de son père; il a tout-à-fait dégénéré des vertus de son père. Quand un homme a qq. bonne ou mauvaise qualité qu'il tient de famille, on dit, Das steckt im Blute; cela est dans le sang. En parlant d'un pays dont les habitans sont ordinairement beaux et bien faits, on dit, Das Blut ist daselbst gut; le sang y est beau. Ein junges Blut; un jeune personne. Ein armes, einfältiges Blut; un pauvre garçon; un pauvre naïf; un pauvre innocent, une pauvre innocente.

Blut-Acker, *s. m.* ein für Blutgeld erkaufter Acker; (t. de l'écrit. sainte) un champ acquis au prix de sang. v. Blutgeld.

Blut-Ader, *s. f.* la veine. Der Blutadern Knoten. v. Aderknopf.

Blut-Ampfer, *s. m.* Das Blutampferkraut; la patience rouge.

Blut-Apfel, *s. m.* la pomme d'api; pomme d'or.

Blut-arm, *adj. et adv.* très-pauvre. Ein blutarmer Mensch; un homme très-pauvre. Er ist blutarm; il est extrêmement pauvre; il n'a pas un liard de vaillant.

Blutbad, *s. n.* le carnage, le massacre, la tuerie. Man hat ein arofies Blutbad, ein entsetzliches Blutbad unter den Feinden an gerichtet; on a fait un grand carnage des ennemis, un horrible carnage.

Blutbann, *s. m.* la juridiction criminelle. v. Halsgericht.

Blutbars, *s. m.* la sanguinolente. (poisson)

Blutbehälter, *s. m.* das Blutgefäß; le vaisseau qui contient le sang; la veine, l'artère. Die Blutbehälter in der harten Hirnhaut; les sinus de la dure mère.

Blutblume, *s. f.* l'hamanthus, l'hamagogue. (pflanze)

Blutböse, *adj. et adv.* méchant au dernier degré.

Blutbrechen, *s. n.* le vomissement de sang.

Blutbruch, *s. m.* l'hématocèle; hernie causée par du sang extravasé.

Blutbuche, *s. f.* le hêtre rouge. v. Rothbuche.

Blutbühne, *s. f.* l'échafaud, espèce de théâtre dressé pour l'exécution des criminels.

Blutdurst, *s. m.* la soif de sang, l'avidité de sang; la cruauté.

Blutdürstig, *adj. et adv.* sanguinaire, altéré de sang; qui se plaît à répandre le sang humain.

Blut-Egel, *s. m.* la sangsue. v. Blutegel.

Bluten, *v. n.* (avec l'auxil. haben) saigner; perdre, jeter du sang ou naturellement ou par une blessure. Aus der Nase bluten; saigner du nez. Die Wunde blutet noch;

noch; la plaie saigne encore. *Sich zu Tode, sich todt bluten*; perdre tout son sang; perdre la vie avec le sang, mourir pour avoir perdu trop de sang. *Fig.* Das Herz blutet mir noch, wenn ich an dieses Unglück gedenke; quand je pense à ce malheur-là, le coeur m'en saigne encore. Er hat für sein Vaterland geblutet; il a versé son sang pour le service de sa patrie. Er wird bluten müssen; il lui en coûtera; il sera obligé de cracher au bassin. Ein Stich, der nicht blutet; une raillerie piquante; un coup de bec ou de dent; un trait de raillerie. *On dit en t. de mine.* Das Erz blutet; il se trouve de l'or dans la mine, dans le minéral.

Bluten, *s. n.* le saignement, *v.* Nasenbluten.

Blutend, *adj. et adv.* saignant, ante; qui saigne encore.

Blut-Erz, Rothguldens-Erz, *s. n.* la mine d'argent rouge; le rossicler, rosicler.

Blut-Erzzeugung, *s. f.* la sanguification; formation de la nourriture en sang.

Blut-Flagge, *s. f.* la bannière, l'étendard ou drapeau rouge.

Blutfarbe, *s. f.* la couleur sanguine; la couleur de sang.

Bluträthig, *adj. et adv.* sanguin, ine; de couleur de sang.

Blutstint, *s. m.* le pivoine, le bouvreil. (*oiseau*)

Blutplage, *s. f.* le pavillon de guerre.

Blutfluss, *s. m.* le flux de sang; l'hémorragie, l'écoulement de sang. Der Blutfluss aus der goldenen Ader; le flux hémorroidal. Der monatliche Blutfluss der Weiber, *v.* Reinigung.

Blutflüßig, *adj. et adv.* qui a une perte de sang. Ein blutflüßiges Weib; une hémorroïsoise.

Blutfeind, *adj. et adv.* absolument étranger.

Blutgang, *v.* Blutfluss.

Blutgefäß, *s. n.* le vaisseau qui contient le sang; la veine, artère.

Blutgeld, *s. n.* le prix de sang; ce que le meurtrier devoit payer aux parens de celui qu'il avoit tué; *it.* l'argent acquis par un meurtre.

Blutgericht, *s. n.* la justice criminelle, la haute justice.

Blutgerüst, *v.* Blutbühne.

Blutgeschwür, Blutgeschwür, *s. n.* le flegmon; tumeur remplie de sang; le charbon, le clou, le furoncle, fronde.

Blutgier, *s. f.* la cruauté; l'inclination à répandre ou à voir couler le sang.

Blutgierig, *adj. et adv.* sanguinaire, avide de sang. *v.* blutdürstig.

Blutgras, *s. n.* *v.* Blutbirse.

Bluthänfling, *s. m.* le linot, la linotte.

Blutharnen, *s. n.* le pissement de sang.

Blüthe, *s. f.* la fleur. Ein Baum, welcher in der Blüthe steht; un arbre qui est en fleur. Der Reinstock steht in der Blüthe; la vigne est en fleur. Laube, falsche

Blüthen; fausses fleurs. *It.* Die Blüthe; la fleuraison. (*v.* flor) *On dit fig.* Er ist in der Blüthe seiner Tage; il est dans la fleur, à la fleur de ses jours. Die Blüthe der Jugend, der Schönheit; la fleur de la jeunesse, de la beauté. Er war damals in der vollen Blüthe seines Alters; er hatte damals noch seine ganze jugendliche Kraft; il étoit alors dans sa verdeur, dans la verdure de son âge. In der Blüthe seines Glückes; au plus haut de sa fortune.

Blüthenstaub, *v.* Blumenstaub.

Blüthezeit, *s. f.* la fleuraison; la saison dans laquelle les plantes fleurissent.

Bluthirte, *s. f.* le panic ou panicum sanguin.

Blüthknospe, *s. f.* le bouton à fleur, de fleur.

Blüthochzeit, *s. f.* les matinées; parisiennes; la St. Barthélemi.

Blutholz, *s. n.* le bois sanguin; bois rouge de l'Amérique.

Bluthund, *s. m.* (*t. de ch.*) *v.* Schweißhund. *Fig.* un homme sanguinaire, altéré de sang; un tyran.

Blutig, *adj. et adv.* sanglant, ante; ensanglanté, saigneux, ense. Blutige Hände; des mains sanglantes. Er hat einen Menschen getödtet, sein Degen ist noch blutig; il vient de tuer un homme; son épée est encore sanglante. Ein blutiges Schnupftuch; un mouchoir saigneux, ensanglanté. Das blutige Halsstück von einem Hammel; le bout saigneux. *On dit fig.* ein blutiger Krieg; une guerre sanglante. Ein blutiges Treffen; un combat sanglant. Die Regierung dieses Fürsten war blutig; ce Prince a ensanglanté son règne.

Blutigel, *s. m.* la sangsue; insecte aquatique qui suce le sang des parties de l'animal auxquelles on l'applique; *it.* fig. celui qui tire de l'argent du peuple par des exactions.

Blutjung, *adj. et adv.* fort jeune.

Blutkassen, *s. m.* (*t. de ch.*) le coeur. *v.* Herz.

Blutkohl, *s. m.* le choux sanguinaire. *v.* Rothkraut.

Blutkraut, *s. m.* la sanguinaire, centi-node, renouée; la salicaire rouge. (*plante*)

v. Bogelflüchterig et Vegetritt.

Blutkügelchen, *s. pl.* les molécules du sang, les globules du sang.

Blutlassen, Blutlässe, *v.* Aderlassen, Aderlässe.

Blutlauf, *v.* Blutfluss et Rubr.

Blutlauge, *s. f.* (*t. de chim.*) la lessive du sang; l'alkali phlogistique.

Blutlos, *adj. et adv.* qui n'a point de sang.

Blutmachung, *s. f.* die Verwandlung des Milchsaftes in Blut; (*t. de méd.*) l'émulsion; action par laquelle le chyle se convertit en sang.

Blutmasse, *s. f.* la masse du sang.

Blutmenschen, *s. pl.* hommes de sang; hommes.

hommes sanguinaires ou avides de sang.

Blutmilchen, *s. n.* maladie des vaches qui leur fait rendre du sang au lieu de lait.

Blut-Nabelbruch, *s. m.* l'hématomphale.

Blutnäpfchen **Blutküßelchen**, *s. n.* la palette. v. **Aderlaßbecken**.

Blutnuß, v. **Lampertnuß**.

Blutpflüsch, *s. m.* le brugno; espèce de pêche qui a la peau et la chair rouge; la sanguinolente.

Blutpfropf, *s. m.* v. **Adergeschwulst**.

Blutrache, *s. f.* la vengeance qu'on tire d'un meurtre.

Bluträcker, *s. m.* le garant du sang; le vengeur du sang répandu; vengeur d'un meurtre.

Blutrath, *s. m.* la délibération des juges criminels sur un meurtre commis.

Blutregierung, *s. f.* la sanguinocratie.

Blutreich, *adj. et adv.* sanguin, ine; qui a beaucoup de sang.

Blutreinigend, *adj. et adv.* qui purifie le sang; dépuratoire. **Ein Blutreinigendes Mittel**; un remède dépuratoire.

Blutreinigung, *s. f.* le remède propre à purifier le sang.

Blutrichter, *s. m.* le juge criminel.

Blutroth, *adj. et adv.* d'un rouge sanguin. **Ein Blutrothes Gesicht**; un visage d'un rouge sanguin, rouge comme du sang. **Fig.** **Er wurde blutroth im Gesichte**; la rougeur lui monta au visage.

Blutrünstig, *adj. et adv.* sanglant, ante; jusqu'au sang. **Einen blutrünstig schlagen**; battre qn. jusqu'au sang.

Blutsauger, *adj. et adv.* extrêmement pénible. **Er läßt es sich blutsauger werden**; il se donne beaucoup de peine; il se peine beaucoup. **Ein blutsauger Verdienst**; un profit acquis avec beaucoup de peine; de l'argent bien gagné.

Blutsauger, *s. m.* la sangsue; (v. **Blutegel**) *it.* le vampire.

Blutschande, *s. f.* l'inceste; conjonction illicite entre parens ou alliés au degré prohibé par les lois.

Blutschänder, *s. m.* l'incestueux; qui a commis un inceste.

Blutschänderisch, *adj. et adv.* incestueux, euse; souillé d'inceste; où il y a inceste; incestueusement; d'une manière incestueuse.

Blutsehen, *adj. et adv.* hémophobe; qui a le sang en horreur.

Bluttschlecht, *adj. et adv.* très-mauvais, fort mauvais.

Bluttschöffe, *s. m.* l'assesseur de la justice criminelle.

Bluttschreier, *s. m.* l'accusateur criminel.

Bluttschuld, *s. f.* le crime de meurtre, le crime d'homicide, d'assassinat. **Ein Land mit Bluttschulden betaden**; laisser le meurtre impuni.

Bluttschwären, v. **Blutgeschwür**.

Bluttschweiß, *s. m.* la sueur de sang.

Bluttschwer, *adj. et adv.* très-difficile; ex-

trêmement pénible.

Bluttsfreund, *s. m.* le proche parent; qui touche de consanguinité à qn. **Die Bluttsfreundin**; la proche parente.

Bluttsfreundschaft, *s. f.* la consanguinité.

Bluttspeien, *s. n.* le crachement de sang; l'hémoptysie.

Bluttsstein, *s. m.* la sanguine, l'hématite; mine de fer d'une couleur rouge. **Der künstliche Bluttsstein**; la sanguine artificielle dont on fait les crayons. v. **Nöthel**.

Bluttsstillend, *adj. et adv.* qui arrête, qui étanche le sang, les hémorragies; styptique. **Bluttsstillende Mittel**; remèdes hémostatiques, styptiques.

Bluttsstillung, *s. f.* l'étanchement de sang.

Bluttsstockung, *s. f.* l'hémostasie; stagnation universelle du sang.

Bluttsstropfen, *s. m.* la goutte de sang. **Bis auf den letzten Bluttsstropfen**; jusqu'à la dernière goutte de sang. **Es ist kein guter Bluttsstropfen an ihm**; c'est un vaurien achevé.

Bluttssturz, *s. m.* l'hémorragie; perte de sang pur par la bouche et en abondance.

Bluttsverwandte, v. **Bluttsfreund**.

Bluttswasser, *s. f.* la bapteme de sang; le martyre souffert sans avoir reçu le bapteme.

Bluttswischen, v. **Bluttsfingchen**.

Blutts treibend, *adj. et adv.* ce qui provoque le flux du sang. **Ein blutts treibendes Mittel**; un remède hémagogue; un hémagogue; remède propre à provoquer les règles et le flux hémorroïdal.

Bluttsriefend, *adj. et adv.* sanglant, ante; dégoûtant de sang.

Blutts-Umlauf, *s. m.* la circulation du sang.

Blutts-Urtheil, *s. n.* la sentence, l'arrêt de mort.

Bluttsvergessen, *s. n.* le massacre, le carnage, la tuerie.

Bluttsverlust, *s. m.* la perte de sang.

Bluttswage, *s. f.* le peson à peser le sang.

Bluttswasser, *s. n.* la lymphe, la sérosité, humeur aqueuse qui se mêle dans le sang.

Blutts wenig, *adj. et adv.* très-peu, fort peu, presque rien.

Bluttswurf, *s. f.* le boulin.

Bluttswurz, *s. f.* la tormentille. (plante)

Bluttszenth, *s. m.* la dime de bétail.

Bluttszeichen, *s. n.* l'aurore boréale. v. **Nordlicht**.

Bluttszeuge, *s. m.* le martyr.

Bluttszwang, *s. m.* le tenesme sanguinaire.

v. **Kubr**.

Boberelle, v. **Judenkirsche**.

Bocal, v. **Pöfal**.

Bock, *s. m.* der **Ziegenbock**; le bouc; le mâle de la chèvre. **Ein alter Bock**; un bouquin; un vieux bouc. **Der Bock unter den Schafen**, der **Schafbock**; le bélier. **Der wilde Bock**, der **Strinbock**; le bouquetin bouc sauvage. **Ein flintender Bock**; un bouc puant. **Ein Böckchen**, **Böcklein**; un petit bouc;

bouc, un jeune bouc. *On appelle par injure.* Alter Bock, geiler Bock; vieux bouquin, — un vieux débauché qui est adonné aux femmes. *Fig.* Den Bock zum Gärtner setzen; donner les brebis à garder au loup; enfermer le loup dans la bergerie; donner le chou à garder à la chèvre; au plus larron la bourse.

Der Bock; le tréteau, pièce de bois longue et étroite, posée ordinairement sur quatre pieds, et qui sert à soutenir qch. Der Bock zum Sâden, der Sâgebock; le tréteau de scieur. Das Gerüst stand auf Böcken; l'échafaud étoit posé sur des tréteaux. (v. aussi, Brandbock, Feuerbock, Rambock, Fallbock &c.) Der Bock das Roß der Tuchmacher und Krämpeler; le bandet. Der Bock der Schreiner; l'âne. (v. Knecht) Der Bock an einer Kutsche, der Sitz des Kutschers; le siège du cocher. Der Sturmbock, der Mauerbrecher; le bélier; machine de guerre qui n'est plus en usage. Der polnische Bock; la cornemuse. (v. Bockpfeife, Dudelsack) Der spanische Bock, polnische Bock, die spanischen Stiefeln; les brodequins. (sorte de supplice) Einen in den Bock spannen; garrotter, lier pieds et poings à qn. de sorte que son dos soit tout courbé. *On dit fig. et fam.* Einen Bock machen; faire une fausse, une bêtise. Einem den Bock stechen oder halten; faire le cheval fondu; se mettre en posture pour faire monter l'autre sur ses épaules.

Bockbeinig, v. bockfüßig.

Bocken, s. pl. v. Boeken.

Boeken, v. n. (avec l'auxil. haben) être en chaleur; appéter le mâle; (se dit de la chèvre) it. sentir le bouquin; it. se dogner. v. fügen.

Bockfell, s. n. la peau de bouc.

Bockflöte, s. f. la flûte à bec; it. v. Bockpfeife.

Bockfüßig, adj. et adv. qui a des pieds de bouc. v. ziegenfüßig.

Bockgestank, s. m. le bouquin.

Bockgestell, s. n. l'appui de carrosse.

Bockhirsch, s. m. le bouc-cerf; animal de la Nouvelle-Espagne.

Bockholz, Bockhölzer, v. Bocke.

Bockig, adj. et adv. Die Ziege ist bockig; la chèvre est en chaleur, appète le mâle.

It. Bockig; qui sent le bouquin. Bockig riechen, bocken, bockeln; sentir le bouquin.

Bockrüder, v. Holzbock.

Bocksameel, s. n. l'antilope-chameau.

Bocklamm, s. n. l'agneau mâle.

Bockleder, s. n. la peau de bouc.

Bocklederne Hosen; des culottes de peau de bouc.

Bockmesser, s. n. le couteau de peignier.

Bockmühle, s. f. le moulin à vent posé sur des tréteaux.

Bockpfeife, Sackpfeife, s. f. la cornemuse.

Bockpfeifer, s. m. le joueur de cornemuse.

DICT. ALL. FR. T. I.

musé.

Bockpimpinelle, s. f. la pimprenelle saxifrage.

Bock-Auge, s. n. l'oeil de bouc; it. pierre qui imite l'oeil d'un bouc.

Bocksbart, s. m. la barbe de bouc; le salsifis. (plante) Gelber Bocksbart, Wiesensbocksbart; barbe de bouc; salsifis sauvage. Spanischer Bocksbart; salsifis d'Espagne. v. Scorpionere.

Bocksbere, s. f. Dénomination générale de plusieurs baies et grains, comme aussi des arbrisseaux sur lesquels ils se trouvent, p. e. la ronce, l'airelle, la framboise, &c.

Bocksbentel, s. m. les us et coutumes d'un pays, d'une ville. Il se dit principalement du cérémonial qui se pratique entre les particuliers. Der Hamburger Bocksbentel; le cérémonial de Hambourg.

Bocksbohne, s. f. v. Hibernelle.

Bockschemel, s. m. le porte-siège; espèce de tréteau sur lequel pose le siège du cocher.

Bocksdistel, Bocksdorn, v. Bocksbart et fragant.

Bocksen, bockeln, bockeln, bockeln, v. n. sentir le bouquin. v. bocken et bockig.

Bocksholz, v. Franzosenholz.

Bockshorn, s. n. la corne de bouc; it. le fennu-grec. (plante) On dit famil. Einen

ins Bockshorn jagen, treiben; intimider, déconcerter qn.; le réduire au petit pied. On appelle en t. de mar. Bockshornet, chevilles à boucle et à croc.

Bockskraut, s. n. l'hypericon; (plante) it. l'arroeche puante. v. M. Dr.

Bockspeterlein, Steinpeterlein, s. n. wils de Hibernelle; le boucage. (herbe)

Bocksprung, s. m. le saut de bouc; it. la gambade, cabriole. Bocksprünge machen; sauter comme un bouc; faire des gambades, des cabrioles.

Bockstein, s. m. Nom d'une pierre qui sent l'odeur puante d'un vieux bouc.

Bockstück, s. n. petite pièce de canon montée sur une espèce de tréteau qui lui sert d'affût.

Bockstütze, s. f. les étaies du siège du cocher.

Bockvorstellung, s. f. (t. d'archit.) l'échafaudage; l'armement de voûte.

Bödenen, v. Böldmen.

Boden, s. m. la terre. (v. Erdboden)

Etwas auf den Boden werfen; jeter qch. sur la terre. Einen zu Boden werfen, niederwerfen; terrasser qn., le jeter de force par terre. Auf dem Boden, auf dem bloßen, harten Boden schlafen; coucher sur la dure, sur le carreau. Ein Zimmer auf ebenem Boden, auf der ebenen Erde; une chambre à rez-de-chaussée. Einen zu Boden schlagen, nieder schlagen, muthlos machen; terrasser qn., consterner qn.; faire perdre courage à qn. Dieses schlägt alle unsere Hoffnungen zu Boden; cela anéantit toutes nos espérances. Dieser Verlust hat

hat ihn gänzlich zu Boden gedrückt; cette perte l'a assommé.

Der Boden, le terroir; la terre considérée par rapport à l'agriculture et à certaines qualités; le terrain, le sol. Ein fetter, trockener, fruchtbarer, magerer Boden; un terroir gras, sec, fertile, maigre. Ein sandiger Boden; un terroir sablonneux. Die Weiden, die Pappeln lieben einen feuchten Boden; (Grund) les saules, les peupliers se plaisent dans un terroir humide. Ein harter, ungleicher Boden; un terrain dur, inégal. Ein dünner, unfruchtbarer Boden; un sol aride. Nehmen Sie sich in Acht, der Boden ist schlüpfrig; prenez garde, le terrain est glissant. Ein schwarzer, ein feimiger Boden; un fond noir; un fond pierreux, un sol pierreux. Dieser Boden, (dieses Erdreich) ist gut für den Weinstock; ce sol est propre pour la vigne. Der Grund und Boden; le fonds. Man muß nicht auf eines Andern Grund und Boden bauen; il ne faut pas bâtir sur le fonds d'autrui. Wenn Grund und Boden gehört, der kann sein Haus bauen, so hoch er will; qui est maître du sol, est maître d'élever sa maison tant qu'il veut.

Der Boden, le fond; l'endroit le plus bas d'une chose creuse. Der Boden eines Topfes, eines Sackes; le fond, le cul d'un pot, d'un sac. Der Boden einer Schachtel, einer Vöckse; le fond d'une boîte. Der Boden eines Fasses; le fond, l'enfoncure d'un tonneau; l'assemblage de petites douves qui le ferment par l'un des deux bouts ou par tous les deux. Der Boden einer Kelter; le mai; le fond d'un pressoir. Einen Boden in ein Fass legen; mettre un fond à un tonneau; fonder un tonneau, une futaille. Einen neuen Boden in ein Fass legen lassen; faire fonder un tonneau à neuf. Ein Fass auf seinen Boden stellen, es aufrecht stellen; mettre un tonneau sur son fond. Der ganze Boden dieses Fasses taugt nichts; toute l'enfoncure de ce muid-là ne vaut rien. Den Boden eines Fasses ausschlagen, herausnehmen; défoncer un tonneau. Der Boden dieses Fasses wird herausfallen; ce tonneau se défoncera. Fig. et fam. Dem Fasse vollends den Boden ausstoßen; eine Sache völlig verderben; achever de gâter une affaire. Der Boden eines Bettes; le fond, l'enfoncure d'un lit; assemblage de petits ais qui portent la paille et les matelas d'un lit; les fongailles, goberges. Der Boden eines Schiffes; le fond d'un navire. Zu Boden sinken; aller au fond; it. tomber à terre. Zu Boden, auf den Boden eines Gefäßes setzen; einen Saß oder Bodensaß machen; déposer. Dieser Wein hat viel Hefen zu Boden gesetzt; ce vin a déposé beaucoup de lie. Sich an dem Boden eines Gefäßes ansetzen; prendre au fond. Der Boden einer Artischocke; le cul d'artichaut. Der Boden einer Lampe; le

cul d'une lampe. Der Boden einer Wasserte; l'abaisse; la pâte qui fait le dessous d'un pâté. On dit aussi, Der Boden (Grund) eines Zeugens, eines Stoffes; le fond d'une étoffe; la première ou plus basse tissure sur laquelle on fait qq. fleur ou qq. nouvel ouvrage. Stoff mit einem atlassen, mit einem goldenen Boden; étoffe à fond de satin, à fond d'or. Ein Boden Wachs, ein Boden Talg, ein Boden Seife; un pain de cire, de suif, de savon qui a la forme du fond du vaisseau dans lequel on l'a laissé se figer après la fonte.

Der Boden, die Bühne, der Speicher; le grenier; le plus haut étage d'une maison et qui est proche des toiles. Einen Boden mietzen, um sein Hausgeräthe dahin zu stellen; louer un grenier pour y mettre ses meubles. Vom Boden geht er in den Keller; bald ist er auf dem Boden, bald im Keller; il va 'u grenier à la cave. Der Boden (der Fußboden) eines Zimmers; le plancher; la partie basse d'une chambre. Ein getäfelter Boden; un plancher parqueté; un parquet. (v. aussi Kornboden, Heuboden, Fichtboden, Langboden, u.) On dit fig. Es geht alles zu Trummern und zu Boden; tout périt; tout s'en va à l'eau. Ein Handwerk hat einen goldenen Boden; (prov.) un métier est un fonds assuré; il n'y a de si petit métier qui ne nourrisse son maître.

Bodenblatt, s. n. das Muffelblatt; (t. de chim.) le sol, la tablette du moufle.

Bodenbret, s. n. Pais, la planche qui sert de fond. Die Bodenbretter einer Bettlade; l'enfoncure de lit. v. Boden.

Boden-Eisen, s. n. pièce de fer en angle sur une enclume qui sert au chaudronnier, lorsqu'il forme le fond d'une théière.

Bodenfeld, s. n. le premier renfort d'un canon.

Bodenfenster, v. Dachfenster.

Bodenfries, s. m. la plate-bande et moulure de la culasse d'un canon.

Bodengericht, s. n. le cerceau; sorte de filet dont on se sert pour prendre des oiseaux.

Bodengeschoss, Untergeschoss, s. n. le rez-de-chaussée.

Bodenhammer, s. m. le battoir; marteau de chaudronnier; it. l'utinet; marteau du tonnelier dont il se sert en faisant le fond d'un vaisseau.

Bodenhaube, s. f. sorte de coiffe couverte d'un réseau et qui sert de parure aux femmes.

Bodenholz, s. n. le bois d'enfoncure; l'enfoncure d'un tonneau, etc.

Bodenhammer, s. f. le galetas.

Bodenlügen, s. pl. (t. de tisser.) les lisses de fond.

Bodenlos, adj. et adv. sans fond. Eine bodenlose Tiefe; un abyme; profondeur qui n'a point de fond.

Bodenmatte, s. f. la natte de pied; natte qu'on

qu'on étend sur le plancher d'une chambre.

Bodenplanfen, *s. pl.* les bordages et les vaigras du fond d'un vaisseau.

Bodenris, *s. m.* le déchet sur le blé qu'on garde sur les greniers; les grains qui se perdent dans les fentes du plancher d'un grenier.

Bodensäge, *s. f.* la scie à tourner.

Bodensalz, *s. n.* le sel qui se forme au fond des lacs.

Bodensatz, *s. m.* la fécule, les effondrilles, le sédiment, le dépôt; les matières grossières des liqueurs qui se trouvent au fond du vaisseau; *it. (t. de chim.)* la résidence; *it. (t. de pharm.)* les fèces. Der metallische Bodensatz; le culot. Der unreine Bodensatz von schlechtm Schiffscheeres; la vache de gondron; lie du méchant gondron. Der Urin macht einen Bodensatz; l'urine dépose.

Bodenschag, *s. m.* le cellerage. v. Lagergeld.

Bodenschicht, *s. f.* la rangée, le lit, la couche.

Bodenschlägel, *s. m.* le battoir. v. Bodenhammer.

Bodenschlüssel, *s. m.* la clef du grenier.

Bodenschraube, *s. f.* v. Bodenzieher.

Bodensee, *s. m.* le lac de Constance.

Bodenstein, *s. m.* (*t. de meun.*) la gîte; la meule géante.

Bodenstück, *s. n.* le fond. (v. Boden) Die Bodenstücke eines Fasses; l'enfonçure d'un tonneau, d'une Lintaille. Das Bodenstück einer Kanone; le premier renfort d'un canon. Die Bodenstücke eines Flußfahrzeuges; les râbles.

Bodentalg, *s. m.* la boulée; le dépôt du suif fondu.

Bodenteig, *s. m.* l'abaisse; pâte qui fait le dessous d'une pâtisserie.

Bodenthür, *s. f.* la porte de grenier.

Bodenzieher, *s. m.* le tire-fond. v. Zargenzieher.

Bodenzins, *s. m.* le louage qu'on paye pour un grenier; *it.* la rente foncière.

Bodenzoll, *s. m.* le cellerage. v. Lagergeld.

Bodmerei, *s. f.* (*t. de mer*) la bomerie; le prêt à la grosse aventure. Geld auf Bodmerei austhun; mettre à la grosse aventure; mettre une somme d'argent sur qq. vaisseau marchand, au hasard de la perdre si le vaisseau périt. Der Bodmereigeber; celui qui prête à la grosse aventure. Der Bodmereinehmer; celui qui reçoit cet argent.

Bosst, *s. m.* la vesse-de-loup; faux champignon qui est plein de vent et de poussière.

Bog-Anker, v. Bug-Anker.

Bögel-Eisen, bögeln, v. Bügel-Eisen, bügeln.

Bogen, *s. m.* (*t. de géom.*) l'arc; une partie de la circonférence d'un cercle; *it.* la courbe; une ligne courbe; (*v. Krümme*)

it. (t. d'archit.) l'arc, le cintre; figure en

arcade, en demicercle; un berceau. Der

Bogen, die Krümmung eines Gewölbes;

l'arc, l'arceau d'une voûte. Ein voller Bo-

gen; un arc en plein cintre; un plein cin-

tre. Ein gedrückter Bogen; un arc, un cin-

tre surbaissé; un arc en anse de panier.

Ein flacher Bogen; un cintre aplati. Ein

abgeschüssiger Bogen; un arc, un cintre, un

berceau rampant. Ein schiefer Bogen; un

arc, un berceau biais; un arc de côté. Der

Bogen unter einer Brücke; l'arche. Der

Bogen an der Ecke einer Brücke, der Eck-

bogen; la butée. Ein zugespitzter Bogen; un

arc surhaussé. Ein Bogen, der aus der

Vertiefung eines Gewölbes hervorragt, und

zwei Pfeiler mit einander verbindet; un

arc doubleau. Der obere Bogen, der Rü-

cken eines Gewölbes; l'extrados. Der inne-

re Bogen, die innere Bogenrundung eines

Gewölbes; l'intrados; la donelle intérieure.

Der gemauerte Bogen über die Thür-

und Fenster-Öffnungen; la décharge de

maçonnerie; *it.* la remenée; l'arrière-

voussure. Der Bogen, den die Augenbrau-

nen machen; l'arcade sourcilière. Der

Bogen an einer Brille; l'arcade de lunettes.

Der Bogen an einem Sattel, der Sattel-

bogen oder Sattelbaum; l'arçon. Der

Bogen am Saumsattel eines Maul-Fels; le courbet.

Der Bogen zu einer Stige; l'archet.

(v. aussi Fachbogen, Regenbogen, Schwibbogen, Tagbogen, Nachtbogen, r.)

On appelle en t. de ch. Bogen, le circuit,

l'enceinte d'un bois. Ein kleiner Bogen; un

petit arc; *it.* l'archelet; petit archet

dont les orfèvres et qqs. autres artisans

se servent pour les ouvrages de tour les

plus légers. v. Drehbogen.

Der Bogen; l'arc; instrument plié en

semi-cercle dont on se sert pour tirer des

flèches. Einen Bogen spannen; bander un

arc. Mit dem Bogen schießen; tirer de

l'arc. On dit fig. Den Bogen hoch span-

nen; parler haut; faire de grandes pré-

tentions. Wausch und Bogen; v. Wausch.

Der Bogen; la feuille; (*se dit du pa-*

pier.) Ein Buch Papier muß fünf und

zwanzig Bogen haben; une main de papier

doit avoir vingt-cinq feuilles. Einen Bo-

gen Papier falzen, zusammen legen; plier

une feuille de papier. Ein gedruckter Bo-

gen; une feuille imprimée.

Bogenbohrer, Bogendrille, v. Drillbo-

rer.

Bogendecke, *s. f.* la voûte; le plafond

voûté.

Bogener, Bogenmacher, *s. m.* l'arbalé-

trier.

Bogenfahrt, *s. f.* der Kauf oder Verkauf

einer Waare in Wausch und Bogen; le

marché en bloc et en tas.

Bogenfeile, *s. f.* la lime à archet.

Bogenförmig, *adj. et adv.* en arc; *it.*

arqué, éc. (*v. bogenrund*) Der bogenfö-

mige Umfang der Zahnladen; l'arcade al-

véolaire.

véolaire.

Bogengang, *s. m.* l'arcade; une allée cintree ou en arc. Ein grün überwachsender Bogengang; un berceau.

Bogengerüst, *s. n.* le cintre de charpente; l'armement de voûte. v. Lehrbogen, Lebrgestelle.

Bogengewölbe, *s. n.* la voûte en plein cintre.

Bogengröße, *s. f.* un folio. Ein Buch in Bogengröße; un in-folio.

Bogenlaube, *s. f.* le berceau; cabinet de verdure cintre.

Bogenseder, *s. n.* (*t. de chapel.*) le cuiret; lanière de cuir qui fait partie de l'arçon.

Bogenlehre, *s. f.* v. Bogengerüste.

Bogenlinie, *s. f.* la ligne circulaire.

Bogenmacher, *v.* Bogener.

Bogenpfeiler, *s. m.* le pied-droit.

Bogenrolle, *s. f.* l'hyperthyron; ornement des claveaux au-dessus d'une porte ou fenêtre.

Bogenrund, *adj. et adv.* arqué; courbé en arc, en cintre. Bogenrund machen; cintrer.

Bogenrundung, *s. f.* la voussure; courbure des portes et des fenêtres en arc; *it.* la douelle. Einer Thür eine Bogenrundung geben; eine Thür wölben; cintrer une porte. Die Bogenrundung der Inbölter eines Schiffes; l'acculement des membres d'un vaisseau. Die innere Bogenrundung; la douelle intérieure, l'intrados.

Bogenrüstung, *s. f.* v. Bogengerüste.

Bogensäge, *s. f.* la scie à refendre.

Bogenschaalen, *s. n.* (*t. de chapel.*) le travail de l'arçonneur.

Bogenschluss, *s. m.* la clef de voûte; *it.* le tholus. v. Kugelhelm.

Bogenschuß, *s. m.* le coup d'arc ou de flèche; *it.* (*t. d'artill.*) un coup en arc; un coup tiré à toute volée. Bogenschüsse thun; tirer à toute volée. Eines Bogenschusses weit; à la portée du trait, de l'arc, de l'arbalète.

Bogenschütze, *s. m.* l'archer; tireur d'arc.

Bogenschnur, Bogensenne, *s. f.* la corde d'un arc.

Bogenstellung, *s. f.* l'arcade.

Bogenstrich, *s. m.* der Strich mit dem Bogen auf der Geige; le coup d'archet.

Bogenstück, *s. n.* (*t. d'archit.*) le tierceret, tierceron.

Bogenweise, *adv.* par feuilles; *it.* en arc. Papier bogenweise kaufen oder verkaufen; acheter ou vendre du papier par feuilles. Bogenweise gekrümmt; courbé en arc; bombé. Die Reben bogenweise (in Bogen) ziehen; lier les vignes par anneaux.

Bogenwinde, *s. f.* machine pour bander un arc ou une arbalète.

Bogenzeichen, *s. n.* (*t. d'imprim.*) die Signatur; la signature.

Bogenzirkel, *s. m.* le compas d'artisan. v. Stellszirkel.

Bogig, *adj. et adv.* courbé en arc; bombé; *it.* godronné, éc. Bogia, Bogenförmig ausschneiden; échancre. Bogige Blätter; (*t. de botan.*) feuilles sinueuses.

Bogspriet, *s. n.* le beaupré. Das Bogsprietssegel; la civadière. Die Bogsprietsstange, Bogstange; le tourmentin.

Bohle, *s. f.* un ais épais, planche épaisse; *it.* (*t. de fortif.*) le madrier, tabloin.

Bohlen, *v. a.* planchéier; garnir de planches épaisses.

Bohlengeld, *s. n.* le tonlien. v. Standgeld.

Bohlensäge, *s. f.* la scie à refendre, le passe-partout.

Böhm, *s. m.* der Kaiserböhm; le gros de Bohême. (*monnaie*)

Böhme, *s. m.* le Bohémien. Die Böhmenn; la Bohémienne.

Böhmen, la Bohême.

Böhmer, *s. m.* le geai de Bohême. (*oiseau*) v. Seidenfchwanz.

Böhmisch, *adj. et adv.* bohémien; de la Bohême. Die böhmischen Brüder; les frères bohémiens. (*v. Hussiten*) On dit fig. Das sind ihm böhmische Dörfer; c'est de l'alègre, du grec, du haut-allemand pour lui.

Bohne, *s. f.* la fève. Das Böhnchen, Böhnlein; la fève; petite fève. Die türkische Bohne, Steigbohne, Schminkebohne; le haricot, la fassole, la fève de haricot. Grüne Bohnen; des haricots verts. Eingemachte Bohnen; des haricots confits. Weiße Bohnen; des haricots blancs. Neue Bohnen; des fèves nouvelles. (*v. aussi* Friedbohnen, Feldbohnen, Saubohnen, *ic.*) Bunte, sprenglichte Bohnen; fèves bariolées. v. aussi Remung.

Bohnen, *v. a.* cirer; polir avec de la cire. Das Bohnen; le cirage.

Bohnen-Acker, *s. m.* un champ semé de fèves.

Bohnenbaum, *s. m.* le févier; *it.* l'aubours; l'ébenier des Alpes; faux ébenier. Der stinkende Bohnenbaum; l'anagiris puant. v. Stinkbaum.

Bohnenblüthe, *s. f.* la fleur de fèves.

Bohnen-Egel, Bohnen-Jael, *s. m.* le ver de fèves; insecte qui ronge les fèves.

Bohnen-Erz, *s. n.* la mine de fèves; mine de fer qui se trouve en forme de fèves.

Bohnenfaser, *s. m.* le fabago; câprier sauvage.

Bohnenkeim, Bohnenkeim, *s. m.* le germe de fève; *it.* la contre-marque; tache noire qu'on remarque au bout des dents de chevaux. v. Remung.

Bohnenkönig, *s. m.* le Roi de la fève, celui à qui est échue la fève du gâteau qu'on partage la veille ou le jour des Rois.

Bohnenkraut, *s. n.* la sarriette. v. Saturei.

Bohnenmehl, *s. n.* la farine de fèves.

Bohnenhülse, Bohnenhülse, *s. f.* la gousse de fèves.

Bohnenfuß, v. Bohnenkeim. Bohnen-

Bohnenfontag, *s. m.* c'est ainsi qu'on appelle à Soleure en Suisse le dimanche de la Quasimodo.

Bohnenstange, *s. f.* la rame; longue pièce de bois autour de laquelle se filent les branches des fèves.

Bohnenstroh, *s. n.* la paille de fèves. *Fig.* **Grob wie Bohnenstroh**; grossier comme des fréttes de fèves. *Er ist grob wie Bohnenstroh*; il a été à l'école des charretiers.

Bohner, *s. m.* le frotteur; qui frotte, qui polit avec de la cire.

Böhnbase, *v. Mischer.*

Böhlapren, *s. m.* le frottoir.

Böhrbank, *s. f.* l'alésoir; machine sur laquelle on met les canons des fusils qu'on veut forer.

Böhr-Eisen, *s. n.* die **Böhrspitze**, la mèche de vilebrequin; la partie d'un vilebrequin qui perce.

Böhren, *v. a.* forer, percer. **Einen Schlüs-fel bohren**; forer une clef. **Einen Flinten-lauf bohren**; forer un canon de fusil. **Die Seele eines Stückes rein bohren**; aléser un canon. **Ein Bret bohren**; **Löcher in ein Bret bohren**; percer, trouer une planche. **Durch und durch bohren**; percer de part en part, d'outre en outre. **Die Hirschale bohren**; trépaner. *Fig.* **Ein Schiff in den Grund bohren**; couler à fond un vaisseau.

Böhrer, *s. m.* le foret; instrument de fer avec lequel on perce, on fait des trous. (*v.* **Insectenbohrer**, **Fräsenbohrer**, **Hohlbohrer**, **Schädelbohrer**, **Schraubenbohrer**, **Stichbohrer**, **Spundbohrer**, **Vorbohrer**, **Traubenbohrer**, **Zapfenbohrer**, **Zwickbohrer**, *u.*) **It. Der Böhrer**, **Lochbohrer**; le perceur; celui qui fait des trous avec un foret, avec un perceur ou autre instrument semblable.

Böhrhäufel, *s. m.* le marteau des mineurs pour pousser l'aiguille.

Böhrkäs, *s. m.* le pinus.

Böhrträger, *s. m.* le grattoir; *it. (t. de min.)* la curette.

Böhrlade, *s. f.* l'alésoir. *v.* **Böhrbank**. **Böhrloch**, *s. n.* la fureur; le trou fait avec un foret.

Böhrmaschine, *v.* **Böhrbank**.

Böhrmehl, *s. n.* les petites parcelles farineuses qui tombent du bois ou du métal en le forant.

Böhrmühle, *s. f.* le moulin à forer les tuyaux de fontaine.

Böhrmuschel, *s. f.* l'anomie, la térébra-tule.

Böhrspriet, *s. m.* la vrille à canon.

Böhrschmid, *s. m.* le vrillier, ouvrier qui fait des vrilles, des vis et d'autres petits outils de fer ou d'acier.

Böhrschnecke, *s. f.* le sabot. (*coquille*) *v.* **Schraubhorn**.

Böhrspäne, *s. pl.* les petits copeaux qui tombent du bois en le forant; *it.* l'alésure; ce qui tombe du métal en forant ou en alé-sant un canon.

Böhrspitz, *s. f.* l'alésoir, alésoir; outi-

d'horloger qui sert à percer des trous.

Böhrstange, *s. f.* la boîte à aléser, l'arbre de l'alésoir.

Böhrzeug, *s. n.* outil des serruriers pour percer le fer.

Böi, *v.* **Böy**.

Boje, *s. f. (t. de mer)* la bouée; marque qu'on met pour reconnoître où l'on a laissé tomber l'ancre.

Boier, *s. m.* sorte de barque dont on se sert pour mettre les balises.

Boisalz, *v.* **Meerisz**, **Seeisalz**.

Böfal, *v.* **Böfal**.

Böfel, *v.* **Böfel**.

Bölar-Erde, *s. f.* la terre bolaire. *v.* **Bolus**.

Böle, *v.* **Böhle**.

Böleine, *s. f.* la bouline; corde amarrée vers le milieu de chaque côté d'une voile, et qui sert à la porter de biais pour courir près du vent. **Die Böleinen anziehen**, **an-nehmen**; haler sur les houlines.

Böll, *v.* **Bull**.

Bölle, **Böllengewächs**, *v.* **Zwiebel**.

Böller, *s. m.* la boîte; petit mortier.

Böllig, **böllicht**, *v.* **zwiebel-artig**.

Böllwerk, *s. n.* le bastion; ouvrage de fortification. **Ein halbes Böllwerk**; un demi-bastion. **Ein massives**, **gan**; **ausgefülltes Böllwerk**; un bastion solide, un bastion plein. **Der Wall um ein Böllwerk**, oder auch um die ganze Festung herum; der **Festungswall**; le boulevard. **Die Böllwerks-mahre**; la contre-garde.

Bolus, *s. m.* die **Bolus-Erde**, **Bölar-Erde**; le bol, bolus; la terre bolaire.

Bolzen, *s. m.* le trait qui se décoche avec une arbalète, et dont le fer n'est pas si pointu que celui de la flèche; *it.* la cheville; *it.* le boulon; morceau de fer dont on se sert pour arrêter des pièces de charpente. **Ein ferne Bolzen**; chevilles de fer. (*v.* **Hafen-bolzen**, **Ringbolzen**, *u.*) **Mit einem Bolzen befestigen**; cheville; *it.* boulonner. *On dit fig. et fam.* **Einem alles zu Bolzen drehen**; prendre tout à mauvaise part; prendre tout à rebours. **Der eine drehet die Bolzen**, **und der andere muß sie verschiefen**; l'un est l'auteur et l'autre l'exécuteur de l'affaire.

Bolzenschloß, *s. n.* sorte de cadenas cylindrique.

Bolzengange, *s. f.* la tenaille à arracher les chevilles.

Bombarde, *s. f.* la bombarde; canon gros et court.

Bombardier, *s. m.* le bombardier.

Bombardiren, *v. a.* bombarder; jeter des bombes dans une place forte. **Das Bombardiren**, **die Beschießung mit Bomben**; le bombardement. **Die Bombardirgaliotes**; la galiote à bombes.

Bombasin, *s. m.* le bombasin; étoffe de soie; futaine à deux envers.

Bombast, *s. m.* le phébus; langage ou style guindé, trop figuré. **Alles was er sagt**, **alles was er schreibt**, **ist lauter Bombast**; tout

tout ce qu'il dit, tout ce qu'il écrit est un phébus perpétuel.

Bombe, *s. f.* la bombe. **Bomben werfen**; jeter des bombes.

Bombenfrei, *adj. et adv.* à l'épreuve de la bombe.

Bommeln, *v.* baumeln.

Bompernickel, *v.* Bumpernickel.

Bon-Art, *s. f.* la cognée des charpentiers.

Bonen, *v.* bohnen.

Bonhase, *v.* Wuscher.

Boot, *v.* Bot.

Borage, **Boragen**, **Boratsch**, *v.* Borrage.

Borax, *s. m.* le borax; sel ou substance

fossile propre à faciliter la fonte des métaux. **Roher Borax**; borax cru ou grossier.

Reiner, gereinigter Borax; borax pur, purifié ou raffiné. **Borapalas**; verre de borax;

borax changé au feu en un verre très-tendre.

Borarsalmiak; borax ammoniacal; borate d'ammoniac. **Die Borarsäure**, *v.* Sedativ-

satz. **Borarsäure Bitter-Erde**; borax à base

de terre de magnésie. **Borargefäurtes Eisen**, **Silber**, **Kupfer**, *u.*; borate de fer,

d'argent, de cuivre, etc. **Die Borarbüchse**,

v. Lötzbüchse.

Bord, *v.* Bort.

Börde, *s. f.* un terrain fertile; une plaine

fertile. (*p. us.*)

Bordell, *s. n.* le bordel. *v.* Hurenhaus.

Bordiren, *v.* besetzen, einlassen, ausschla-

gen, bebrämen, verbrämen.

Bördmann, *v.* Börtmann.

Borg, *s. m.* le crédit, le prêt. **Ein Kleid**

auf Borg ausnehmen; prendre un habit à

crédit. **Seine Waare auf Borg geben, ver-**

kaufen; donner, vendre sa marchandise à

crédit. *On dit*, **Bom Borg leben**, alles

was man braucht, borgen; vivre d'emprunt.

Borgen, *v. u.* prendre à crédit; *it.* faire

crédit. **Waaren borgen, auf Borg nehmen**;

prendre des marchandises à crédit. **Er hat**

ihm diese Waaren geborget; il lui a fait cré-

dit de ces marchandises. *Il se dit aussi au*

lieu de leihen, prêter, et leihen; emprun-

ter. **Mein Bruder hat ihm Geld geborget**,

geliehen; mon frère lui a prêté de l'argent.

Er hat Geld von meinem Bruder geborget,

gelehnet, entlehnet; il a emprunté de l'ar-

gent de mon frère, à mon frère. **Er ist ein**

Mensch, der sich immer mit Borg n oder

Leihen behilft; c'est un homme qui est tou-

jours aux emprunts. *Prov.* **Geborget ist nicht**

geschenkt; ce qui est différé n'est pas perdu.

Borgen macht Sorgen; qui donne à crédit,

perd son bien et son ami.

Borger, *s. m.* le prêteur; celui qui prête

ou qui donne à crédit; *it.* l'emprunteur; ce-

lui qui emprunte ou qui prend à crédit.

Die Borgerinn; la prêteuse; *it.* l'emprun-

teuse.

Borste, *s. f.* l'écorce. *v.* Rinde.

Borst nßäfer, *s. m.* le scarabée disséqueur.

Borstenwurm, *s. m.* sorte de ver qui ronge

l'écorce des arbres; *it.* maladie qui vient

aux arbres pour avoir été écorchés.

Born, *v.* Brunnen et Quelle.

Born knecht, *s. m.* (*t. de sal.*) le berriche.

Die Born magd; la berrichère.

Borraagen, **Boratsch**, **Boretsch**, *s. m.* la

bourrache. (*plante potagère*)

Börs, *v.* Bars.

Borsdorfer Apfel, *s. m.* la pomme de

Borsdorf.

Börse, *s. f.* la bourse, la place du change;

lieu où s'assemblent les marchands et les

banquiers pour traiter de leurs affaires.

Die Börse zu Amsterdam; la bourse d'Am-

sterdam. **Der Börsetag**; le jour de place.

It. v. Geldbeutel.

Borst, *s. m.* la fente, crevasse. *v.* Riß.

Borstbesen, *s. m.* le balai de soie de co-

chon.

Borste, *s. f.* la soie; le grand poil du dos

du cochon et du hérisson. **Seine Haare ste-**

ben wie Borsten; les cheveux lui dressent

comme de la soie de cochon; ses cheveux

se hérissent. **Die Schuhmacher befestigen**

eine Borste an den Pechdrabt, dessen sie sich

zu ihrer Arbeit bedienen; les cordonniers

ensoient le fil (le ligneau), attachent la soie

au bout du fil dont ils se servent dans leur

ouvrage.

Borsten (sich), *v. réc.* se hérissier, se hé-

rissonner, se dresser. **Das Haar der wilden**

Schweine borstet sich, wenn sie böse sind; le

poil des sangliers se hérisse, quand ils sont

irrités.

Borstengras, *s. n.* le nard de montagne.

Borstig, *adj. et adv.* qui a de la soie; *it.*

hérissé, hérissonné, éc.

Borstpinsel, *s. m.* la brosse; pinceau de

poil de cochon.

Borstwich, *s. m.* *v.* Rehrwich.

Bort, *s. m.* le bord; extrémité de qch.;

(*v. Rand*) *it.* (*t. de mer*) le bord, le navire,

le vaisseau. **Am Bort gehen oder fahren**; al-

ler à bord; se mettre à bord; s'embarquer.

Am Bort legen; anlegen, entern; aller à l'a-

bordage. **Wir waren genöthiget, die Wa-**

aren über Bort zu werfen; nous fumes obli-

gés de faire le jet, de jeter les marchandises

à la mer. **Am Bort nehmen**; prendre sur son

bord. **Er hat so viel Soldaten an Bort**; il

a tant de soldats sur son bord. **Ein Schiff**

von hohem Borte; ein hochbortiges Schiff;

un vaisseau de haut-bord. **Ein Schiff von**

niedrigem Borte; un vaisseau de bas-bord.

Bort, *s. n.* *v.* Bret, Diele.

Borte, *s. f.* le bord; galon ou passement

dont on borde certaines parties de l'habil-

lement. **Einen Hut mit einer silbernen, mit**

einer goldenen Borte einfassen; mettre un

bord d'argent à un chapeau; border un cha-

peau d'un galon d'or. (*v. Tresse*) **Ein über**

und über mit Borten besetztes Kleid; un ha-

bit tout chamarré de galon, couvert de ga-

lon tant plein que vide.

Borten, *v. a.* plancheier, couvrir de

planches.

Bortenmacher, Bortenwirker, *s. m.* le

pas-

passementier. (maitre tissutier-rubancier)
Die Bortenmacherinn, Bortenwieserinn; la
passementière.

Börtmann, s. m. C'est ainsi qu'on appelle
le capitaine d'une semaille qui va réguliè-
rement tout les quinze jours d'Amsterdam
ou de Bremen à Hambourg.

Bös, v. böse.

Bösartig, adj. et adv. malin, maligne;
qui a qq. qualité mauvaise, nuisible. Ein
bösartiges Geschwür; un ulcère malin. Ein
bösartiges Fieber; une fièvre maligne. Fig.
Ein bösartiger Mensch; un mauvais cara-
ctère d'homme; un homme d'un mauvais ca-
ractère. Die Bösartigkeit; la malignité; la
qualité mauvaise et nuisible d'une chose; it.
le caractère malin d'un homme.

Böschen, v. a. (t. de fortif.) taluter;
donner du talus. v. Böschung.

Bösung, s. f. (t. de fortif.) le talus;
pente que l'on donne à la surface latérale
et extérieure d'un mur ou à une élévation
de terre. Man muß dieser Mauer mehr Bös-
ung geben; il faut donner plus de talus
à cette muraille. Die innere Bösung des
Grabens einer Festung; l'escarpe. Die aus-
sere Bösung; la contrescarpe. Ein Gra-
ben, der wenig Bösung hat; un fossé à
fond de cuve.

Böse, v. Bündel et Federstiel.

Böse, adj. et adv. mauvais, aise; mé-
chant, ante; qui n'est pas bon; enclin à la
colère; it. fâché, ée; en colère. Eine böse
eine üble Gewohnheit; une mauvaise cou-
tume. Ein böser Mensch; un méchant hom-
me. Ein böses Weib; une méchante femme.
(v. boshaft) Eine böse Zunge, eine Laster-
zunge; une méchante langue. Frauen Sie
ihm nicht, er hat ein böses Gemüth; ne vous
fiez pas à lui, c'est un mauvais esprit. Ein
böser Handel; une mauvaise, une méchante
affaire. Böses (schlechtes) Wetter; mauvais
temps. Ein böser Zahler; un mauvais payeur.
Er hat einen bösen Nachbar; il a un mau-
vais voisin, un fâcheux voisin. Ein böser
(beschwerlicher) Weg; un chemin fâcheux,
pénible, difficile, mal-aisé. In bösem Rufe
seyn, einen bösen Namen haben; avoir mau-
vaise réputation; être mal famé. Jeman-
den in einen bösen Ruf bringen; décrier; dif-
famer qn. Diese Frau hat sich durch ihre
schlechte Aufführung einen sehr bösen Na-
men gemacht; cette femme s'est fort dé-
criste par sa mauvaise conduite. Einen böse
machen, fächer, irriter qn.; le mettre en
colère. Böse werden; entrer en colère; se
fächer; se mettre en colère. Werdet nicht
böse auf mich; ne vous fâchez pas contre
moi. Sich böse stellen; faire semblant d'être
en colère; faire le méchant, le mauvais.
Ich weiß nicht, was Sie Böses oder Ueges
dabei gedenken; ich meines Theils habe kei-
ne böse Absicht dabei; je ne sais pas quelle
finesse vous entendez à cela; pour moi je
n'y entends point. Er ist nicht so böse als
er aussieht; il n'est pas si diable qu'il est

noir. Ein böser (heißiger) Hund; un chien
hargneux. On dit, Ich habe einen bösen
Fuß, böse Augen; j'ai mal au pied; j'ai mal
aux yeux. Die bösen Feuchtigkeiten oder
Säfte im Körper; les mauvaises humeurs;
les humeurs peccantes. Das böse Weien,
die fallende Sucht; le haut mal, le mal ca-
duc; l'épilepsie. Das böse Ding, der Wurm
am Finger; le panaris. Er hat ein böses
(fein gutes) Gewissen; il n'a pas la con-
science nette. Die böse, kindliche Lust; la
cupidité. Der böse Feind, der böse Geist,
der Teufel; le malin; l'esprit malin; le ma-
lin esprit; le diable. Böses, verurtheiltes
Geld; argent décrié. Das ist eine sehr böse
Nachricht; c'est une nouvelle bien fa-
cheuse.

Böse, s. n. le mal. Das Gute und das Bö-
se; le bien et le mal. Gutes mit Bösem
vergessen; rendre le mal pour le bien. Bö-
ses von einem reden; dire du mal de qn.
Er ist zum Bösen geneigt; il est enclin au
mal.

Böse, s. m. le malin, le diable. v. Teufel.
Bösewicht, s. m. le scélérat. Ein großer
Bösewicht; un franc scélérat.

Bösfertig, adj. et adv. malin, maligne;
enclin et prêt à faire du mal, à nuire, à mal
faire. Die Bösfertigkeit; la malignité. (p.
us.)

Boshaft; adj. et adv. malicieux, euse; it.
malin, maligne; it. méchant, ante; opi-
niâtre. Ein boshafter Mensch; un homme
malicieux. Er hat mir einen boshaften
Streich gespielt; il m'a joué un tour ma-
licieux. Eine boshafte Freude; une joie ma-
lignie. Dieses Kind ist sehr boshaft; cet en-
fant est bien méchant. Sie sind recht bos-
haft, daß Sie mich so lange in Unruhe, in
Sorgen gelassen haben; vous êtes bien mé-
chant de m'avoir laissé si long-temps en
peine. Boshafter Weise, auf eine boshafte
Art, aus Bosheit; malicieusement; ma-
lignement.

Bosheit, s. f. la malice, malignité, mé-
chanceté. Er hat dieses aus Bosheit gethan;
il a fait cela par malice, malicieusement,
par méchanceté. Ich kenne die Bosheit, die
Bösartigkeit dieses Menschen; je connois la
malignité de cet homme. Dieses Kind wei-
net nur aus Bosheit; cet enfant ne pleure
que par méchanceté.

Bosheitsfunde, s. f. un péché commis
de propos délibéré.

Bösraut, s. n. la malherbe. (pflanze).
Böslich, adv. böslicher Weise; maligne-
ment. Seine Frau böslich verlassen; quit-
ter malignement sa femme.

Bossage, s. f. (t. d'archit.) le bossage,
partie du mur qu'on fait saillir hors d'
oeuvre.

Bosel, boseln, Boselplatz. v. Regel, fe-
geln, Regelbahn.

Bossiren, v. a. erhabene Arbeit aus Gips,
Wachs oder einer andern weichen Materie
verfertigen; travailler en bosse, en relief;
faire

faire des figures relevées en bosse, en relief. Das Bosstrebin, Bosstreblöchen; l'ébauchoir. Der Bosstreber; l'ouvrier en ouvrage de bosse, de relief. Die Bosstreunst; l'art de travailler en bosse, en relief.

Böswillig, *adj. et adv.* malveillant, antequi a de la malveillance, qui a mauvaise volonté. (*p. us.*)

Bot, *s. n.* le bot; petit bateau ou bâtiment; (*v. Paketbot*) *it.* la nacelle; petite chaloupe, petite barque; le canot. (*v. Kahn, Rachen*) Ein kleines Bot auf großen Schiffen; un esquif. Als er sah, daß die Feinde Meister von der Galeere waren, warfer sich in ein Bot, und rettete sich; comme il vit les ennemis maîtres de sa galère, il se jeta dans un esquif et se sauva. Ein Fischebot; un bateau de pêcheur. Bot geben; (*t. de mar.*) das Ankertau losmachen und ziehen lassen; filer le câble.

Botanik, *s. f.* la botanique. (*v. Kräuterfunde, Kräuterkunde, Pflanzenkunde*) Der Botanikus; le botaniste. *v. Kräuterkenner, Pflanzenkenner.*

Botanisch, *adj. et adv.* botanique. Der botanische Garten; le jardin botanique. Der botanische Gärtner; le jardinier botaniste.

Bothe, *s. m.* le messenger. Die Bötinn; la messagère. Ein reitender Bothe; un messenger à cheval, une estafette; *it.* un courrier. (*v. Eilbothe*) Ein Bothe zu Fuß, ein Fußbothe; un messenger à pied. Einen eiaenen Boten abschicken; envoyer un exprès. On dit, Boten laufen; aller en message, faire le métier de messenger. Fig. Der hinkende Bothe; le boiteux. *Prov.* Man muß den hinkenden Boten abwarten; il faut attendre le boiteux; il ne faut pas ajouter foi à la première nouvelle.

Botenamt, *s. n.* der Botendienst; la messagerie; l'office de messenger public; *it.* *v. Botenmeister.*

Botenbrot, *s. n.* *v. Botenlohn.*

Botenfrau, *s. f.* die Bötinn; la messagère.

Botenläufer, *s. m.* der Fußbothe; le messenger à pied.

Botenlohn, *s. m.* le salaire, la paye; ce qu'on donne au messenger pour avoir fait un message.

Botenmeister, *s. m.* le facteur de messagers.

Botenmeister, *s. f.* la messagerie; le bureau de messagers.

Botenschiff, *s. n.* le paquet-bot. *v. Paketbot.*

Botenschild, *s. n.* l'écusson de messenger.

Botenspieß, *s. m.* l'épée de messenger; bâton ferré.

Botmiaskeit, *s. f.* la domination, puissance; l'empire. Unter türkischer Botmiasigkeit stehen; vivre sous la domination du Turc. Unter seine Botmiasigkeit bringen; ranger, réduire sous sa puissance. *v. Ober-*

herrschaft, Gewalt.

Bottschaft, *s. f.* le message; ce qu'on ordonne à un messenger de dire; *it.* la nouvelle, l'avis que le messenger porte; *it.* l'ambassade. (*v. Gesandtschaft*) Eine Bottschaft ausrichten; faire un message. Er bringt uns gute Bottschaft; il nous apporte de bonnes nouvelles.

Botschafter, *s. m.* l'ambassadeur. (*v. Gesandte*) Der päpstliche Botschafter; le nonce; *it.* le légat a latere. Die Botschafterin; l'ambassadrice; l'épouse de l'ambassadeur.

Botsegeßell, *v. Botsegeßel.*

Botshafen, *s. m.* la gaffe; le croc à bachelier. Mit einem Botshafen fassen oder an sich ziehen; gaffer.

Botsegeßel, *s. m.* le matelot. *v. Matrose et Botsmann.*

Botsmann, *s. m.* le bosseman; ouvrier marinier qui travaille sous les ordres du contre-maître. (*v. Hochbotsmann*) Die Botsmannskammer; la chambre du contre-maître. Die Botsmannspfeife; le sifflet du contre-maître.

Böttcher, *s. m.* der Fassbinder, Böttner, Küfer; le tonnelier. Die Böttcher-Arbeit; le tonnelage; ouvrage de tonnelier. Die Böttchererei; la tonnellerie; lieu où l'on travaille du métier de tonnelier. Das Böttcherhandwerk; la tonnellerie; le métier de tonnelier. Das Böttcherholz, Daubenholz, Stabholz; le mairain. (*merrain*) Die Böttcherzange; le davier, le sergent. Der Böttcherzirkel, Böttchirkel; le compas de tonnelier.

Böttich, *s. m.* la cuve. (*v. Bütte*) Der Böttichmacher, *v. Böttcher.*

Bouteille, *v. Flasche.*

Bovist, *v. Vofist.*

Boyer, *s. m.* le boyer, sorte de bateau.

Boy, *s. m. et f.* la boie; sorte d'étoffe de laine. Ein Unterrock von Boy, ein boyener Unterrock; un jupon de boie.

Brach, *adv.* (*r. d'agric.*) en friche, en jachère. Einen Acker brach liegen lassen; laisser un champ en friche, en jachère. On dit fig. et fam. Brach liegen, feiern, keine Arbeit haben; chômer; ne faire rien; manquer de travail.

Brach-Acker, *s. m.* *v. Brache.*

Brachdistel, *v. Brachendistel.*

Brachdrossel, *s. f.* *v. Bende-Hals.*

Brache, *s. f.* la jachère; état d'une terre labourable qu'on laisse reposer. *it.* Die Brache; der Brach-Acker; la friche, la jachère; pièce de terre qu'on laisse reposer. Die Brache, das Brachfeld, den Brach-Acker um-ackern, umpflügen, brachen; labourer les jachères; jacherer.

Brachen, *v. a.* jacherer. *v. Brache.*

Bracher, *v.* Brachvogel.

Brachfabrt, *s. f.* la première façon qu'on donne à un champ.

Brachfeld, *s. n.* *v. Brache.*

Brachfäßer, *s. m.* le fouille-merde, escarbot

carbot qui paroît dans le mois de Juin.
(Brachmonat) v. Mistäfer.

Brachforn, *s. n.* les grains dont on ensemence une jachère.

Brachläufer, *s. m.* die Brachlerche; la farlouse; espèce d'alonette.

Brachlerche, *s. f.* la farlouse.

Brachmonat, *s. m.* le Juin; mois de Juin.

Brachschein, *s. m.* la nouvelle lune de Juin.

Brachse, v. Brassen, *s. m.*

Brachvogel, *s. m.* le pluvier; *it.* le courlier, courlis. (oiseau) v. Wettervogel, Regenvogel.

Brachzeit, *s. f.* le temps de jachère.

Brack, Bracke, v. Schweiffhund.

Brack, *s. n.* le rebut. Brackgut, Brackwaaren; marchandises de rebut.

Bracken, *v. a.* trier; séparer le bon d'avec le mauvais. v. auslücken.

Brackendistel, *s. f.* le panicaut, charodon roland, chardon à cent têtes.

Brackenhaupt, *s. n.* (t. de blas.) un chien bouclé.

Bracker, *s. m.* le trieur juré.

Brackgut, v. Brack, *s. n.*

Brackperle, *s. f.* la loupe; une perle qui n'est pas toute formée.

Brackwasser, *s. n.* de l'eau saumache.

Bracteat, v. Blechnitz, Hohlmlänge.

Bragen, *v. a.* (t. de pellet.) tirer les peaux au fer. v. ausfreichen.

Brähnen, *v. n.* (avec l'auxil. haben) se dit en t. de chasse de la bête noire qui appète le mâle.

Braker, v. Bracker.

Bram, v. Brähm et Ginst.

Bräme, *s. f.* la bordure de fourrure; (v. Gebürme, Pelzbräme) *it.* v. Bremse.

Bramfall, *s. m.* (t. de mar.) les breuils; cordes qui servent à carguer la voile du perroquet.

Bramling, *s. m.* le petit pinson de montagne. (oiseau)

Bramkraut, *s. m.* v. Bramstange.

Bramrah, *s. f.* la vergue du perroquet.

Bramschoten, *s. pl.* les écoules du perroquet.

Brämse, v. Bremse.

Bramsegel, *s. n.* la voile du perroquet. Die Bramsegelschoten, die großen Bramschoten; les écoules du grand perroquet.

Bramsteng, *s. f.* le perroquet; le mâle le plus élevé du vaisseau qui est arboré sur les hunes des autres mâts. Der Bramstengstag; l'étai du perroquet.

Brand, *s. m.* (sans plur.) le feu, l'embrasement; *it.* l'incendie. (v. Feuerbrand)

Ein Haus in Brand stecken, anzünden; embraser une maison; mettre une maison en feu. In Brand geraten; prendre feu; s'embraser. Der Brand zu Troja; l'embrasement de Troie. Den Brand löschen; éteindre le feu, l'embrasement. On dit, Auf den Brand betteln; quêter pour avoir été ruiné par le feu. Alles mit Brand und Nord ver-

wüsten; mettre tout à feu et à sang. Nach Brand riechen; sentir le brûlé, le roussi; (t. de chim.) sentir l'empyreume. (v. brandicht) Fig. Der Brand an einem Theile des Körpers, der heisse oder feuchte Brand; la gangrène. Er hat einen Schaden am Fuße, er fürchtet, es möchte der Brand dazu schlagen; il a un mal à la jambe; il craint que la gangrène ne s'y mette. Ein Arm, in welchem der Brand ist; un bras gangrené. Der kalte Brand; le sphacèle. Er hat den kalten Brand am Bein; il a la jambe sphacelée. Der innerliche Brand; la pyrie. Der trockene Brand; la gangrène sèche. Der Brand im Korne; la nielle; (maladie qui attaque le blé) *it.* la rouille. v. Rost.

Der Brand (plur. die Brände) le tison; morceau de bois qui est au feu, qui brûle ou qui est déjà brûlé en partie; *it.* le brandon; morceau de bois enflammé qui s'élève d'une incendie. Ein glühender Brand; un tison ardent. Ein gelöschter, ausgelöschter Brand, ein Löschbrand; un tison éteint. Die Brände näher zusammenlegen; rapprocher les tisons. Der Wind trieb Brände in die Luft, welche allenthalben händeten; le vent pousoit des brandons qui portoit partout l'incendie.

Der Brand, la fournée; *it.* la enite. Ein Brand Ziegel, ein Brand Kalk; une fournée de tuiles, une fournée de chaux; la quantité de tuiles, de chaux qu'on peut faire cuire à la fois dans un four. Der erste, der zweite Brand; la première, la seconde cuite.

Brand-Ader, *s. f.* la veine crurale.

Brandbegnadigung, *s. f.* gratification du souverain ou du magistrat à ceux qui ont souffert par une incendie.

Brandbettler, *s. m.* un mendiant qui quête pour avoir été ruiné par le feu.

Brandblase, Brandblatter, *s. f.* la cloche de brûlure.

Brandbock, v. Feuerbock.

Brandbrachsen, *s. m.* le mélanure; espèce de breme qui a les écailles d'une couleur foncée.

Brandbrief, *s. m.* le certificat qu'on donne à celui qui a souffert par une incendie; *it.* la menace d'incendier.

Brandcasse, *s. f.* le fonds ou la caisse des incendies.

Brand-Eimer, v. Feuer-Eimer.

Brand-Eisen, *s. n.* v. Feuerbock.

Branden, *v. n.* (avec l'auxil. haben; t. de mer.) Die See brandet; la mer faulaise, se brise contre une falaise. v. Brandung.

Brand-Ente, *s. f.* la tadorne; sorte de canard sauvage. v. Erdans, Fuchsgans.

Brander, *s. m.* das Brandschiff; le brûlot; vaisseau chargé de matières combustibles propres à brûler un autre vaisseau; *it.* la fusée, le porte-feu, boute-feu. v. Zünd-

Branderhacken, *s. m.* le grappin de brûlot.

Brand-

Brand Erz, v. *Kothen-Erz* et *Rußer-Brand*.

Brand-Eule, s. f. le chat-huant.

Brandfaß, s. n. la barrique foudroyante.

Brandflecken s. m. la brûlure; tache que le feu a faite sur qch.; *it.* le maqueron; tache qui vient à qq. partie du corps quand on s'est chauffé de trop près; *it.* l'encaume.

Brandfleckig, adj. et adv. qui a des taches de brûlure; *it.* tisonné, ée; qui a des taches comme s'il eut été noirci avec un tison. Ein graues brandfleckiges Pferd, Schwarz-schimmel; un cheval gris tisonné.

Brandfuchs, s. m. l'alezan brûlé; cheval de couleur fauve tirant sur le roux; *it.* le renard croisé.

Brandgasse, s. f. le tour de chat; intervalle d'un demi-pied, dont les fours et les forges doivent être éloignées des murs qui sont dans leur voisinage; *it.* l'intervalle ou espace entre deux maisons voisines; *it.* la rue du camp; intervalle ou espace derrière les rangs de tentes.

Brandgeruch, s. m. le brûlé, le roussi; l'odeur de qch. qu'on brûle ou qu'on a brûlé; *it.* (t. de chim.) l'empyreume.

Brandgeschmack, s. m. ein brandichter Geschmack; le brûlé. v. brandicht.

Brandgilde, v. Brandgasse et Gilde.

Brandglocke, s. f. le tocsin. v. Sturmglocke.

Brandhafer, s. m. l'avoine rouillée, gâtée par la rouille.

Brandhafen, s. m. le croc.

Brandhemd, v. Feuerhemd.

Brandhirsch, s. m. le cerf de Bohême.

Brandholz, v. Brennholz.

Brandicht, adj. et adv. qui sent le brûlé, le roussi; qui a un goût de brûlé; *it.* (t. de chim.) empyreumatique. (v. brenzlich) Es riecht hier brandicht, nach dem Brande; il sent ici le brûlé. Dieser Brei schmeckt brandicht, hat einen Brandgeschmack, brennig; cette bouillie a un goût de brûlé.

Brandig, adj. et adv. rouillé, ée; gâté par la rouille. Brandige Gerste, brandiger Haber; orge, avoine rouillée.

Brandforn, s. n. du blé gâté par la rouille.

Brandfugel, s. f. la carcasse; sorte de bombe qu'on jette dans une ville pour la brûler.

Brandlattich, v. Hirschlattich.

Brandleiter, v. Feuerleiter.

Brandmahl, s. n. (Brandmarkt) die Brandmahlmaße, Brandmaße; l'encaume; la marque que laisse une brûlure; *it.* la marque imprimée avec un fer chaud, marque imprimée par la main du bourreau; *it.* fig. la flétrissure. v. Schandfleck.

Brandmahlen, brandmarken, v. a. marquer d'un fer chaud; flétrir. Er ist verurtheilt worden, gebrandmarkt zu werden; il est condamné à être flétri. Die Römer brandmarkten die entlaufenen Leibeigenen; les Romains stigmatisaient les serfs fugi-

tifs. On dit fig. Ein gebrandmarktes Gewissen; une conscience caupérisée, gangrenée.

Brandmauer, s. f. le mur mitoyen.

Brandmeiße, v. Hohlmeiße.

Brand-Opfer, s. n. l'holocauste; sacrifice où toute la victime étoit brûlée; *it.* la victime ainsi sacrifiée. Der Brandopfer-Altar; l'autel des holocaustes.

Brand-Ordnung, v. Feuer-Ordnung.

Brandpfahl, s. m. poteau qui a servi pour attacher un criminel qu'on a brûlé vif.

Brandpfel, s. m. la flèche ardente; le dard à feu; *it.* la falarique. v. Feuerpfel.

Brandpfaster, s. n. l'emplâtre pour la brûlure.

Brandrauch, s. m. la fumée causée par une incendie.

Brandroggen, s. m. v. Brandforn.

Brandröhre, s. f. le goulot de bombe; l'ampoulette. Die Brandröhren-Hülse; le porte-feu.

Brandruthe, s. f. v. Feuerbock.

Brandsalbe, s. f. l'onguent pour la brûlure.

Brandsak, s. m. la charge; composition de poudre à canon, de soufre et de salpêtre dont on charge une carcasse. v. Brandfugel.

Brandsäure, s. f. (t. de chim.) l'acide pyroligneux.

Brandschade, s. m. le dommage causé par une incendie; *it.* la brûlure; plaie causée par le feu.

Brandschäßen, v. a. (t. de guerre) mettre à contribution, sous contribution. Die Brandschätzung; la contribution.

Brandschiefer, s. m. l'ardoise grasse.

Brandschiff, s. n. v. Brand.

Brandschlange, s. f. l'aspic. v. Matter.

Brandschuß, s. m. un coup tiré d'un fusil enercassé.

Brandsilber, s. n. l'argent compellé.

Brandsoble, s. f. la seconde semelle.

Brandspriße, v. Feuerpöriße.

Brandstätte, s. f. le lieu de l'incendie; la place ou le terrain d'une maison brûlée.

Brandstein, s. m. la tuile, brique. v. Ziegel.

Brandfeuer, s. f. la charité ou aumône qu'on fait aux incendiés.

Brandstifter, v. Nordbrenner.

Brandstück, v. Brandsilber.

Brandthür, s. f. une porte de fer pour arrêter le feu.

Brandung, s. f. (t. de mer) la falaise; rivage de la mer qui est escarpé; *it.* les brisants; les vagues de la mer poussées impétueusement contre le rivage; *it.* les écueils qui sont à fleur d'eau.

Brandvogel, s. m. l'hirondelle de mer.

v. Watvogel, Seeschwalbe.

Brandwache, s. f. la patrouille qui se fait dans la ville pendant la nuit pour empêcher les incendies; *it.* la garde du feu au camp; *it.* (t. de mer) le navire de garde.

de. v. Wachtschiff.

Brandwein, v. Brannntwein.

Brandwelle, s. f. (t. d'artif.) le fagot ardent.

Brandwunde, s. f. la brûlure; plaie causée par le feu.

Brandzeichen, v. Brandmahl.

Brandzeug, s. n. (t. d'artif.) le tourteau; mèche trempée dans de l'eau de vie mêlée de poudre, et qui sert d'amorce pour faire jouer un feu d'artifice; it. (t. d'artill.) les tourteaux goudronnés; vieille corde ou vieille mèche détortillée que l'on trempe dans de la poix ou dans le goudron, et qu'on laisse sécher pour s'en servir ensuite à éclairer dans les fossés et autres lieux d'une place assiégée.

Brannntwein, s. m. l'eau de vie; (le brandevin v. Fruchtbrannntwein, Franzbrannntwein, Kirschbrannntwein, Zuckerbrannntwein, &c.

Brannntweinblase, s. f. l'ambic. v. Brennfolben, Distillierfolben.

Brannntweinbrenner, s. m. le distillateur qui fait de l'eau de vie.

Brannntweinschenk, s. m. le cabaretier qui vend de l'eau de vie à la petite mesure. Der Brannntweinschenk in einem Lager oder in einer Garnison; le brandevinier.

Brannntweinschenke, s. f. le cabaret où l'on vend de l'eau de vie à la petite mesure.

Brannntweinverkäufer, s. m. (bey den Weinen) le brandevinier. Die Brannntweinverkäuferinn; la brandevinière.

Brante, s. f. (t. de ch.) la patte d'ours.

Bränte, v. Brennte.

Brasilienholz, s. n. le bois de Brésil.

Brast, s. m. chose de rebut, de peu de valeur. (p. us.)

Brasse, s. f. On appelle en t. de mer, Brasen, bras, — différentes cordes qui tiennent la vergue. Die Fockbrasen; les bras de la misaine. v. Besanbrasse.

Brasseln, v. prasseln, rasseln.

Brassen, s. m. der Brachse; la breme. (poisson)

Brassen, v. a. (t. de mer) vermittelt der Brasen anziehen; brasser; haler sur les bras. Die Segel in den Wind brassen; brasser les voiles dans le vent. Auf den Wind brassen, aufbrassen; mettre en panne. Eschaff bey dem Winde brassen; brasser au plus près. Voll brassen; faire porter, faire servir. v. abbrassen, anbrassen.

Brasshaken, s. pl. (t. de mer) les pendeurs de bras.

Brast, s. m. v. Sorge, Kummer.

Brat, Apfel, s. m. la pomme cuite.

Brathock, s. m. le hâtier.

Braten, v. a. irr. rôtir. Am Spieße braten; rôtir, faire cuire à la broche. Auf dem Roste braten; rôtir sur le gril; griller. Im Ofen braten; rôtir au four. Kastanien in der Asche braten; faire rôtir des marrons dans les cendres. In der Pfanne in Butter, Schmalz oder Oehl braten;

frire. (v. backen) On dit fig. Dieser Garten hat keinen Schatten, man wird darin gebraten; ce jardin est sans ombrage, on y rôtit. Was steht ihr da, und laßt euch von der Sonne braten? que faites-vous là au soleil à rôtir? Das taugt weder zum Steden noch zum Braten; cela n'est bon ni à bouillir, ni à rôtir; cela ne vaut rien.

Prov. Nachdem der Mann ist, brät man ihm die Wurst; à gens de village trompette de bois. Gebratene Lerchen fliegen einem nicht ins Maul; les alouettes rôties ne se trouvent pas sur les haies; point de peine, point de gain. Das Braten; l'act. de rôtir.

Braten, v. n. irr. (avec l'auxil. haben) rôtir, se rôtir; it. frire. Man hat junge Hühner oder Hähne zum Braten angefleckt; on a mis des poulets rôtir. Acht, daß das Fleisch nicht zu stark brate, nicht zu sehr ausbräte; prenez garde que la viande ne rôtisse trop. Der Karpfen brät schon; la carpe frit déjà.

Braten, s. m. le rôti, rôté. Den Braten anstecken; mettre la viande à la broche; embrocher la viande. Den Braten anrichten oder auftragen; servir le rôti. Den Braten wenden; tourner la broche. Ein großer Braten; un gros rôti. On dit fig. Den Braten riechen; flairer, sentir la mèche; pressentir qch.; se douter de qch. Er hat den Braten gerochen; il a flairé cela de loin.

Bratenfett, s. n. la graisse qui dégoutte du rôti.

Bratenmeister, s. m. le hâteur; officier de cuisine qui a soin des viandes qui sont à la broche.

Bratenschüssel, s. f. le plat à rôti.

Bratenspitzer, s. m. le piqueur; celui qui larde les viandes.

Bratenwender, s. m. le tourne-broche.

Bräter, v. Bratenwender.

Bräterei, s. f. la rôtisserie; lieu où l'on débite de la viande rôtie. v. Gar-Bräter.

Bratfisch, v. Backfisch.

Bratbäring, s. n. le hareng à griller.

Bratbecht, v. Backbecht.

Bratfachel, v. Bratröhre.

Bratfisch, s. m. le rôtisseur; celui qui fait rôtir de la viande et qui la vend ainsi en détail. (v. Gar-Bräter) Die Bratfischinn; la rôtisseuse.

Brätling, s. m. le champignon à frire.

Bratmaschine, s. f. le rôtissoir; machine pour faire rôtir de la viande.

Brat-Ofen, s. m. le fourneau à rôtir.

Bratpfanne, s. f. la poêle à frire; it. la cuisinière; ustensile de fer blanc, qui sert à faire rôtir la viande; it. la lèche-frite; ustensile de cuisine qui sert à recueillir la graisse d'une viande que l'on fait rôtir à la broche.

Bratrost, s. m. le gril. v. Rost.

Bratpfanne, s. f. le friquet.

Bratröhre, Bratfachel, s. f. ouverture pratiquée dans un fourneau ou dans un foyes

Foyer qui sert à y faire rôtir de la viande.

Bratsch, *s. f.* le par-dessus de viole.

Bratschirm, *s. m.* le couvre-feu.

Bratspieß, *s. m.* la broche; *it. fig. et famil.* la brette; longue épée.

Bratville, *s. f.* das Bratwill; (*t. de mer*)

le vindas, virevau, cabestan. *v.* Spille, Ankerhaspel.

Bratwurst, *s. f.* la saucisse. *v.* Wurst.

Brägel, *v.* Brezel.

Brau, *v.* Gebräue.

Braubottich, *s. m.* die Braufufe; le brasin, le bac; grande cuve, grand baquet de bois chez les brasseurs.

Brauch, *s. m.* l'usage; (*v. Gebrauch*) *it.* la coutume, l'habitude. *v.* Gewohnheit.

Brauchbar, *adj. et adv.* dont on peut se servir; qui peut servir; propre à qch.; qui peut être employé, &c. Das ist zu nichts brauchbar; cela n'est d'aucun usage. Dieser Hut ist noch brauchbar; ce chapeau peut encore servir. Dieses Kleid ist nicht mehr brauchbar, ist nicht mehr zum Anziehen; cet habit n'est plus mettable. Ein brauchbarer Mensch; un homme de mise; un homme habile, qui est propre à toutes sortes de services. Ein brauchbares Pferd; un cheval de bon service. Dieses Buch ist für mich gar nicht brauchbar; ce livre ne m'est d'aucune utilité, d'aucun usage, ne me sert de rien.

Brauchbarkeit, *s. f.* l'utilité; la qualité de ce qui peut servir à qch.

Brauchen, *v. a.* user, faire usage de qch.; s'en servir; *it.* employer; (*v. gebrauchen*)

it. user, consommer les choses dont on se sert; (*v. verbrauchen*) *it.* jouir d'une chose.

(*v. genießen*) Arzneimittel brauchen; user de remèdes. Vorsicht brauchen; (gebrauchen) user de précaution. Gewalt brauchen; user de violence. Einen Arzt, einen Advokaten brauchen; se servir d'un médecin, d'un avocat. Ich habe es nicht gebraucht; je ne m'en suis pas servi. Wozu kann man dieses brauchen? à quoi cela peut-il servir? Ihr werdet nicht dieses ganze Stück Zeug brauchen; vous n'employerez pas toute cette pièce d'étoffe. Er braucht diesen Menschen zum Schreiben; il emploie cet homme à écrire. Die Kinder brauchen (zerreißen) viel Kleider und Schuhe; les enfans usent beaucoup d'habits et de souliers. Man braucht (verbrennet) viel Holz in diesem Hause; on use bien du bois dans cette maison-là. Er ist reich, aber er weiß seinen Reichtum nicht zu brauchen; il est riche, mais il ne sait pas jouir de ses richesses. Ein Mädchen brauchen; (*fam.*) jouir d'une fille.

Brauchen, *v. n.* (avec l'auxil. haben) nötig haben, bedürfen; avoir besoin, avoir affaire de qch. Ich brauche Geld; j'ai besoin, j'ai affaire d'argent; il me faut de l'argent. Ich brauche euch, geht nicht aus; j'ai affaire de vous, ne sortez pas. Er braucht ein Kleid; il lui faut un habit. Ich bin

mit allem versehen, was ich dazu brauche; je suis fourni de tout ce qu'il me faut pour cela. Ich brauche nur zu sagen; je n'ai qu'à dire.

Brauchen, *v. imp.* was braucht es solcher Weitläufigkeiten, solcher Umstände? à quoi bon tant de façons? Was für Zeit braucht es nicht, alles das zu lesen! combien de temps ne faut-il pas employer pour lire tout cela! Es braucht es nicht; il n'est pas nécessaire.

Bräulich, *v.* gebräulich.

Brauen, *v. a.* Bier brauen; brasser de la bière, faire de la bière. On dit aussi, Essig brauen oder kochen; faire du vinaigre. Das Brauen; l'act. de brasser.

Brauer, *s. m.* der Bierbrauer; le brasseur; celui qui brasse ou qui fait brasser de la bière. Der Esigbrauer, Essigkocher; le vinaigrier. Die Brauerin, Bierbrauerin; la brasseuse.

Brauerei, *s. f.* l'art de brasser de la bière; *it.* le métier de brasseur; *it.* la brasserie; le lieu où l'on brasse de la bière.

Brauer Gilde, *s. f.* die Brauer-Innung; la communauté des brasseurs.

Brauer-Innung, *v.* Brauer Gilde.

Brauer-Gilde, *v.* Brauer Gilde.

Braugeräthe, *s. m.* die Braugeräthschaft; les ustensiles dont se servent les brasseurs. Braugerechtigkeit, *s. f.* das Braurecht; le droit, le privilège de brasser de la bière.

Brauhaus, *s. n. v.* Brauerei.

Brauherr, *s. m.* le propriétaire d'une maison qui a droit de brasser.

Brauhof, *s. m. v.* Brauerei.

Braufessel, *s. m.* Braupfanne; le brassin, la chaudière de brasseur de bière.

Braufecht, *s. m.* le garçon brasseur.

Braufücke, Bierfücke, Malzfücke, *s. f.* le brassoir, la vague.

Braunmagd, *s. f.* la servante brasseuse.

Braumeister, *s. m.* le maître-brasseur.

Braun, *adj. et adv.* brun, brune. Braune Haare; cheveux bruns. Ein braunes Kleid; un habit brun. Braune, braungelbe Butter; du beurre roux. Ein braunes Mädchen; une brunette. Braun machen oder anstreichen; brunir, rendre de couleur brune. Durch Braten oder Backen braun machen; rissoler; *it.* roussir. Dieses Brod ist nicht braun genug gebacken; ce pain n'est pas assez rissolé. Eine Schmitte Kalbfleisch in Butter braun machen oder bräunen; roussir une rosette de veau dans du beurre. Braun werden; brunir; se brunir; devenir de couleur brune; *it.* se rissoler. Die Haare dieses Kindes waren weißlich, sie fangen aber an, braun zu werden; les cheveux de cet enfant étoient blancs, mais ils commencent à brunir. Das Fleisch fängt an, braun zu werden; la viande commence à se rissoler. Braun und blau, *v.* blau. On dit aussi substantivement, Ein schönes Braun; un beau brun.

Braunbier, *s. n.* la bière rouge.

Braune,

Braun, *s. n.* le brun; la couleur brune. (*v. braun*) Das Braune am Braten; la fleur du rôti.

Bräune, *s. f.* le brun, la couleur brune. *It.* l'esquinancie; maladie qui fait enfler la gorge et qui empêche de respirer. Die Bräune der Pferde, die Kehlucht; l'étranglement.

Braunelle, *s. f.* das Braunellenchen; la grisette; petit oiseau dont le plumage est presque tout brun; *it. v.* Brunelle.

Bräunen, *v. a.* braun machen; brunir; rendre de couleur brune; *it. (t. de cuis.)* roussir; rissoler. Die Sonne hat seine Haut gebräunt; le soleil lui a hâlé la peau. Ein von der Sonne gebräuntes Gesicht; un visage rissolé. Eine Schmitze Kalbfleisch in Butter bräunen; roussir une rouelle de veau dans du beurre.

Bräunen, *v. n. (avec l'auxil. haben)* braun werden; brunir, se brunir; devenir de couleur brune; *it. se rissoler.* On dit, Die Kirichen, die Trauben bräunen an der Sonne; les cerises, les raisins tournent au soleil, commencent à mûrir, à rougir.

Braunfisch, *s. m.* le sanglier. *v.* Meer-schwein.

Braungelb, *adj. et adv.* roux, rousse; (*v. braun*) *it.* fenille-morte. Ein braun-gelber Zeug; une étoffe fenille-morte. Eine schöne braungelbe Farbe; un beau fenille-morte. *v.* gelbbraun.

Braungeier, *v.* Fisch-Har.

Braunholz, *v.* Brasilienholz.

Braunbühnlein, *s. n.* le glaréole brun.

Braunkehlchen, *s. n.* sorte de hoche-queue à gorge brune.

Braunkohl, **Winterkohl**, *s. m.* der grüne Kohl; le chou vert.

Braunkopf, *s. m.* la mouette à tête rous-sâtre.

Bräunlich, *adj. et adv.* brunet, brunette; tirant sur le brun; *it.* saure. *v.* gelbbraun.

Braunmachen, *s. m. v.* Brand-Ente.

Braunroth, *adj. et adv.* rouge-brun; *it.* mordoré; couleur brune mêlée de rouge. Ein braunrothes Pferd; un cheval bai-brun.

Braunschecke, *s. f.* ein braunscheckiges Pferd; un cheval pie bai.

Braunscheckig, *adj. et adv.* pie bai. *v.* Braunschecke.

Braunstein, *s. m.* la manganèse. (*minéral.*)

Braunsteinölig; régule de manganèse.

Braunstein-salpeter; nitre à base de manganèse.

Braunwurz, *s. f.* la serophulaire, scrofulaire; (*plante*) *it. v.* Brunelle et Schell-

traut.

Brau-Ordnung, *s. f.* le réglement pour les brasseurs; *it. v.* Brau-Ordnung.

Braupfanne, *s. f. v.* Braufessel.

Braurecht, *s. n. v.* Braugerechtigkeit.

Braur-Ordnung, *s. f.* die Brau-Ordnung; l'ordre selon lequel les brasseurs brassent l'un après l'autre.

Braus, *s. m.* On dit famil. Im Gause und Brause leben; faire gogaille; être en gogaille; s'abandonner à la débauche.

Brausche, *v.* Beule.

Brauschenke, *s. f.* un cabaret à bière qui a droit de brasser.

Brause, *s. f.* la fermentation; (*v.* Gäh-rung) *it.* l'effervescence. (*v.* aufbrausen) Das Bier ist in der Brause; la bière est en fermentation. Der Wein ist in der Brause; le vin bout. On appelle Die Brause an einer Gießtanne; la pomme d'arrosoir.

Brauschbeutel, **Brauskopf**, *v.* Brausekopf, *s. m.* On dit famil. Ein junger Brauschbeutel; un jeune homme pétillant, violent, turbulent. Il se dit aussi d'une certaine maladie qui attaque les cochons.

Brausen, *v. n. (avec l'auxil. haben)* bruire, mugir. Man hörte die Wasserwagen, die Gluthen brausen; on entendoit bruire, mugir les vagues, les flots. Der Wind brausete; le vent bruioit. Das brausende Meer; la mer bruissante, mugissante. Brausende Gluthen; des flots bruissants. On dit aussi, Die Hse de brausen; (*v.* schrauben) les chevaux s'ébrouent, ronflent. Das Gausen und Brausen in den Ohren; le bourdonnement dans les oreilles; le bruissement d'oreilles. Fig. Der Wein brauset im Gasse; le vin bout dans le tonneau. Das Eisen brauset im Schiedewasser; le fer dans l'eau forte fait effervescence. (*v.* aufbrausen) Die aufbrausende Jugend; la jeunesse fougueuse. Das Brausen des Meeres, der Gluthen, des Windes; le bruissement; le mugissement de la mer, des flots, du vent.

Braushahn, *s. m.* le glaréole combattant. (*oiseau*)

Braut, *s. f.* l'épousée; fille ou veuve qu'un homme va épouser. Die Braut in die Kirche führen; mener l'épousée à l'église. Sie ist gepuht wie eine Braut; elle est parée comme une épousée. Die verlobte Braut; la fiancée. Die getraute Braut; la mariée. Die Braut zu Bette bringen; coucher la mariée. Prov. Wer das Glück hat, führt die Braut heim; le plus heureux l'emporte.

Brautband, *s. n.* la livrée de la noce; la livrée de la mariée; les rubans de couleur qu'on donne aux noces de village à un certain nombre de jeunes gens.

Brautbett, *s. n.* le lit nuptial; la couche nuptiale.

Brautdiener, *s. m.* le garçon de la fête, de la noce.

Brautführer, *s. m.* die Brautführerin; celui ou celle qui mène l'épousée à l'église.

Brautgeräthe, *s. n.* le trousseau.

Brautgeschenk, *v.* Hochzeitgeschenk.

Brautgeschmuck, *s. n. v.* Brautgeschmuck.

Brauthemd, *s. n.* la chemise de noce; la chemise que l'épousée met le jour de ses nocces, ou dont elle se t présente à son fiancé, pour la mettre le jour de leurs épousailles.

Brautigam, *s. m.* le fiancé; le futur époux.

poux. Der Bräutigam am Hochzeittage nach der Trauung; le marié; le nouveau marié.

Brautjungfer, *s. f.* la fille de la noce ou de la fête. On appelle ainsi les jeunes filles qui accompagnent la mariée le jour des nocces et qui la conduisent dans la chambre nuptiale.

Brautkammer, *s. f.* la chambre nuptiale. Brautkind, *s. n.* un enfant né d'une fiancée avant la bénédiction sacerdotale.

Brautkleid, *s. n.* l'habit nuptial ou de cérémonie.

Brautkranz, *s. m.* la couronne nuptiale.

Brautkuß, *s. m.* le baiser de mariée. C'est ainsi qu'on appeloit autrefois le droit du seigneur de village de coucher la première nuit avec l'épousée. Der Bräutigam mußte dem Gutsherrn den Brautkuß bezahlen; l'épousé étoit obligé de payer au seigneur du village le baiser de mariée.

Brautkutsche, *s. f.* der Brautwagen; le carrosse dans lequel on mène la mariée au lieu de la cérémonie.

Brautleute, *s. pl.* les fiancés; *it.* les nouveaux mariés.

Bräutlich, *adj. et adv.* comme une épousée.

Bräutlied, *s. n.* l'épithalame; la chanson nuptiale.

Brautmesse, *s. f.* la messe de l'épousée.

Brautnacht, *s. f.* la nuit de mariée; la première nuit que le mari et la femme habitent ensemble après la bénédiction nuptiale.

Brautring, *s. m.* la bague nuptiale.

Brautschag, *s. m.* la dot; le bien qu'une femme apporte en mariage.

Brautstillung, *s. m.* ce qu'on paye en qqs. lieux pour la permission de se marier.

Brautschmuck, *s. m.* les habillemens, ornemens, ajustemens, la parure d'une épousée.

Brautsuppe, *s. f.* le bronet de l'épousée; le chaudéau.

Brauttag, *s. m.* der Verlobungstag; le jour des fiançailles; *it.* le jour des nocces. v. Hochzeittag.

Brautwagen, *s. m.* v. Brautkutsche.

Brautwerber, *v.* Freiwerber.

Brauwesen, *s. n.* la brasserie; ce qui concerne l'art de brasser, de faire de la bière.

Brav, *adj. et adv.* brave, hardi, courageux; bravement; (*v.* tapfer, beherzt, herzhast) *it.* brave, honnête. (*v.* rechtchaffen, ehrlich) On dit famil. Sie sind ein braver Mann, daß Sie hieher gekommen sind; vous êtes un brave homme d'être venu ici. Ey spielte seine Rolle sehr brav; il joua bravement son personnage.

Bräzel, *v.* Brezel.

Brech-Arzenei, *s. f.* v. Brechmittel.

Brechbank, *s. f.* table de boulanger sur laquelle il manie la pâte.

Brechbar, *adj. et adv.* fragile; ce qui peut être rompu ou brisé; (*v.* zerbrechlich) *it.* (*t.*

de phys.) réfrangible; susceptible de réfraction. *It se dit des rayons de lumière.* Die Brechbarkeit; la fragilité; (*v.* zerbrechlichkeit) *it.* (*t. de phys.*) la réfrangibilité. Die Brechbarkeit der Lichtstrahlen; la réfrangibilité des rayons de lumière.

Brechtbecher, *s. m.* (*t. d'apoth.*) le gobelet émélique.

Breche, *s. f.* le brisoir, la broie; (broye) instrument à briser; &c. (*v.* Flachsbreue, Hanfbreue) *it.* (*t. de vigneron*) l'épamprement.

Brech-Eisen, *s. n.* le fer-vent; instrument de fer à rompre, à casser ou à forcer les portes, les serrures, &c.; *it.* la pince, barre de fer aplatie par un bout et dont on se sert comme d'un levier.

Brechen, *v. a. irr.* rompre; mettre en pièces. Einen Kuchen von einander brechen; rompre un gâteau. Das Brod brechen; rompre le pain. Einem den Hals brechen; rompre, casser le cou à qn. Sie sind im Begriffe, inander die Hälse zu brechen; ils sont près de se couper la gorge l'un à l'autre. Einen Stock mitten entzwei brechen; rompre un bâton par le milieu.

On dit aussi, Den Hanf, den Flachsbrechen; broyer, briser le chanvre, le lin avec la maque; maquer; *it.* teiller le chanvre, le lin. Blumen brechen; cueillir des fleurs. Obst brechen; cueillir des fruits. (*v.* abbrechen, vürücken) Steine brechen; tirer des pierres de la carrière. Durch die Mauer brechen; percer le mur. Servietten brechen; plier, bâtonner des serviettes. Der gebrochene Stab; les bâtons rompus. (*v.* Stab) Ein gebrochener Sparten; un chevron rompu. Eine gebrochene Treppe; un escalier à repos. Ein gebrochenes Dach; un toit brisé. Eine gebrochene Zahl im Rechnen, ein Bruch; un nombre rompu, une fraction. Ein gebrochener Lichtstrahl; un rayon réfracté. Eine gebrochene Stimme; une voix cassée. Gebrochenes Deut; de l'allemand mal articulé.

On dit fig. Die Gewalt des Stroms brechen; rompre le fil de l'eau. Die Lichtstrahlen brechen; rompre les rayons de lumière; réfracter. Alle flüssigen Körper haben die Eigenschaft, die Lichtstrahlen, welche in selbige fallen, zu brechen; tous les fluides ont la propriété de rompre les rayons de lumière qui y entrent. Die violetten Lichtstrahlen können am äftesten gebrochen werden; les rayons violets sont les plus réfringibles. Das Prisma bricht die verschiedenen Strahlen auf verschiedene Art; le prisma réfracte diversement les différens rayons. Ein gebrochener Lichtstrahl; un rayon réfracté. Die Farben brechen; rompre les couleurs; mêler ensemble plusieurs teintes; *it.* dégrader les couleurs. Die ehliche Treue brechen; rompre la foi du mariage. Mit jemanden brechen; die bisherige Freundschaft oder Verbindung mit ihm aufgeben; rompre avec qn. Sein Gelübde, seinen Eid brechen;

Men; rompre ses vœux, son serment. Die Fasten brechen; rompre le jeûne. Das Stillschweigen brechen; rompre le silence. Einem Kinde den Willen, den Sinn brechen; rompre la volonté, l'humeur d'un enfant. Den Stab über jemanden brechen; rompre le bâton; prononcer une sentence de mort contre qn. Die Bahn brechen; frayer le chemin. Das Gesetz brechen; violer, transgresser la loi. Prov. Noth bricht Eisen; nécessité n'a point de loi.

Brechen signifie aussi, vomir. (v. ausbrechen) Blut brechen; vomir du sang. Er hat Galle gebrochen; il a vomé de la bile.

Brechen, v. n. irr. rompre, se rompre, se briser, se casser. Dieser Baum ist so mit Früchten beladen, daß er bricht; cet arbre est si chargé de fruits qu'il en rompt. Das Eis brach unter ihm; la glace se rompit sous lui. Das Glas bricht sehr leicht; le verre se brise, se casse facilement. On dit fig. Das Herz bricht mir, möchte mir brechen; le coeur me fend. Durch die feindlichen Schwadronen brechen; rompre, fendre les escadrons ennemis; se faire jour au travers des ennemis. Aus dem Gefängnisse brechen; forcer, rompre sa prison. (v. ausbrechen) Die Augen brechen ihm; il a les yeux mourans. Die Sonne bricht durch die Wolken; le soleil perce les nuages. Durch das Gebüsch, durch das Dickicht brechen; percer les buissons, les halliers, les forêts. Die Nacht bricht herein; il commence à faire nuit. En parlant de mines, brechen s'emploie avec l'auxil. haben. Ehedem haben daselbst sehr reiche Erze gebrochen; autrefois on y trouvoit des mines fort riches.

Brechen (sich), v. réc. irr. se rompre. Die Wellen brechen sich an den Felsen; les flots se rompent contre les rochers. Die Krankheit bricht sich; la maladie est dans un état de crise. Die Kälte hat sich gebrochen; le temps s'adoucit. Sich brechen, erbrechen; vomir; rendre gorge. Es ist ihr übel, sie bricht sich alle Augenblicke; elle a mal au coeur, elle vomit à toute heure.

Brechen, s. n. l'action de rompre, de briser, &c. dans toutes les significations du verbe actif brechen; it. la fraction. (v. Brodbrechen) Das Brechen der Wellen an einem Felsen; le brisement des vagues contre un rocher. Das Brechen, die Brechung der Farben, die Mischung derselben auf der Palette oder mit der Pinselspitze; la rupture des couleurs. It. Das Brechen; le vomissement. Diese Arznei erregt ein Brechen; ce remède provoque à vomir, fait vomir. Au reste v. Brechung et Bruch.

Brecher, v. Flachsbrecher, Hansbrecher, Friedensbrecher, &c.

Brecherlich, adj. et adv. On dit famil. Es ist mir brecherlich; le coeur me soulève; j'ai envie de vomir.

Brechfieber, s. n. la fièvre accompagnée de vomissemens. Ein hitziges Brechfieber; une fièvre assodée.

Breachbaare, s. pl. (t. de perruq.) les mauvais cheveux.

Breachhammer, s. m. le tétu; gros marteau qui sert à démolir.

Breachkamm, s. m. les plogneresses, plogneresses. (sorte de carde) Die Bearbeitung der Wolle mit Brechkämmen; auf dem Brechkämmen; le plaiage; l'opération de carder sur les plogneresses, plogneresses.

Brechkolben, s. m. le fer à aménaiser; outil de peignier.

Brechmeißel, s. m. le pied-de-chèvre; instrument pour forcer une porte, une serrure, &c.

Brechmittel, s. n. le vomitif, remède vomitif.

Brechnuß, s. f. la noix vomique.

Brechpulver, s. n. un vomitif en poudre.

Brechpunkt, Brechungspunkt, s. m. le point de réfraction.

Brechstange, s. f. Brech-Eisen.

Brechung, s. f. l'action de rompre, de briser, &c. (v. brechen) Die Brechung der Strahlen, die Strahlenbrechung; la réfraction des rayons. Die Brechungs-Ebene; (t. d'opt.) le plan de réfraction. Der Brechungswinkel; l'angle de réfraction.

Brechvitriol, s. m. le vitriol émétique.

Brechwein, s. m. le vin émétique.

Brech-Weinstein, s. m. le tartre émétique ou stibié.

Brechwur, s. f. l'ipéacuanha.

Brechzeug, s. n. les serremens; instruments propres à rompre, à casser ou à forcer les portes, les serrures, &c.

Brehme, v. Brombeere.

Brei, v. Brei.

Breit, adj. et adv. large, ample. Il se dit d'un corps dans l'extension qu'il a d'un de ses côtés à l'autre, et par opposition à longueur et épaisseur. Dieser Garten ist länger als breit; ce jardin est plus long que large. Diese Tücher sind sehr breit; ces draps sont fort larges. Ein breites Gesicht haben; avoir le visage large. Dieses Pferd ist vorn breit, hat eine breite Brust; ce cheval est large du devant, a beaucoup de poitrail. Dieses Buch hat einen breiten Rand, der Rand dieses Buches ist sehr breit; la marge de ce livre est fort ample. Ein Band, welches zwei Quersfinger breit ist, ein zwei Quersfinger breites Band; un ruban qui a deux travers de doigt de largeur. Breit von Schultern; carré des épaules. Breit oder platt drücken; écacher. Breit schlagen; aplatisir. Breiter machen; élargir; rendre plus large. Breiter werden; s'élargir; devenir plus large. Der Weg, die Straße wird hier breiter; le chemin s'élargit en cet endroit, va en s'élargissant. On dit fig. et fam. Einen breit schlagen; duper qn. Fig. Sich mit etwas breit machen; se vanter, se glorifier d'une chose. Sich breit machen, sich brüsten; se carrer. Weit und breit; partout, bien loin. Nicht einen Fuß oder Daumen breit; pas un pied, pas un ponce de terre;

terre; pas la moindre chose. *Es fehlt nicht ein Haar breit darans* il ne s'en faut pas l'épaisseur d'un cheveu. *Ein Langes und Breites von einer Sache schwagen*; faire un long discours, discourir beaucoup sur une affaire. *Prov. Es ist so breit als lang*; c'est vertigé et jus vert; c'est bonnet blanc et blanc bonnet; c'est la même chose.

Breit-Alt, *s. f.* das Breittbeil; l'épaulée de monton; cognée ou hache de charpentier.

Breitblatt, *s. n.* v. Ahorn.

Breitblätterig, *adj. et adv.* qui a de larges feuilles.

Breitbrüstig, *adj. et adv.* large du devant; qui a beaucoup de poitrail. (*se dit des chevaux*)

Breite, *s. f.* la largeur; l'étendue d'une chose considérée d'un de ses côtés à l'autre. *Die Breite eines Tuches, eines Zeuges*; la largeur d'un drap, d'une toile, d'une étoffe; le lé. (*v. Bahn*) *Die halbe Breite eines Zeuges*; le demi-lé; la moitié de la largeur d'une étoffe. *Dieser Acker hat so viel in die Länge, als in die Breite, ist so lang als breit*; ce champ a autant de longueur que de largeur. *In die Länge und in die Breite, nach der Länge und nach der Breite*; en long et en large. *It. Die Breite*; (*t. d'astron.*) la latitude; la distance par rapport à l'écliptique; *it. (t. de géogr.)* la latitude; la distance d'un lieu à l'égard de l'équateur; *it. (t. de mar.)* la bande; le côté du Nord ou du Sud par rapport à la ligne. *Die Nordbreite*; la bande du Nord. *Die Südbreite*; la bande du Sud.

Breit-Eisen, *s. n.* la hongnette; espèce de ciseau pointu, carré, pour les sculpteurs en marbre.

Breiten, *v. a.* étendre; déployer en long et en large; (*v. ausbreiten*) *it.* étendre, aplatir; faire qu'une chose tienne plus d'espace en largeur en l'atténuant, en la rendant plus mince. (*v. strecken*) *Man breitet das Eisen unter dem Breithammer oder Stabhammer*; on étend le fer sous les aplatissoirs. *Die Segel breiten*; border et brasser au vent, en sorte que le vent ne soit pas au plus près. *Sich über etwas breiten*; se coucher, s'étendre sur qch. tout de son long.

Breitfisch, *s. m.* la bonite. (*poisson de mer*)

Breitflüßig, *adj. et adv.* qui a les pieds plats.

Breitgold, *v.* Blattgold.

Breithammer, *s. m.* les aplatissoirs; gros marteau à étendre le fer.

Breitlich, *adj. et adv.* ein wenig breit; un peu large. (*p. us.*)

Breitling, *s. m.* petit poisson du genre des ablettes.

Breitlippe, *s. f.* la grande vis ailée. (*coquille*)

Breitmuschel, *v.* Gemeinmuschel.

Breitnassig, *adj. et adv.* camus; use. *v. glattnassig, stumpfnassig.*

Breitrandig, *adj. et adv.* à large bord.

Breitrückig, *adj. et adv.* rablu, ue; rablé, de. *v. dickrückig.*

Breitschnabel, *s. m.* v. Löffel-Ente.

Breitschnäbler, *s. m.* Nom générique qui comprend plusieurs espèces d'oiseaux à bec plat ou à bec large, *p. e.* les oies, les canards, etc.

Breitschulterig, *adj. et adv.* carré des épaules; bien traversé d'épaules. *Dieser Mensch ist sehr breitschulterig*; voilà un homme d'une belle carrure.

Breitschwanz, *s. m.* la queue lancéolée. (*Nom d'un serpent de Surinam*)

Breitschwanzig, *adj. et adv.* qui a la queue large.

Breitwegelich, *s. m.* le plantain. *v. Weggebreit.*

Breme, *v.* Bremse.

Bremmer, *s. m.* (*t. de mine*) le puits de mineurs à étages.

Bremmern, *v. a.* (*t. de mine*) tirer, sortir le minéral d'un puits qui n'a pas la profondeur qu'il faut pour deux hommes.

Bremmerschacht, *s. m.* le puits qui n'a pas la profondeur qu'il faut pour deux hommes.

Bremse, *s. f.* le taon (*ton*) espèce de mouche qui pique les chevaux, les boeufs, &c. (*v. Viehbremse*) *It.* les morailles; instrument de maréchal ferrant composé de deux branches de fer pour serrer le nez d'un cheval; le torche-nez; *it. (t. de mine)* sorte de pieu qu'on fiche dans la terre pour y attacher les cordes dont on se sert pour descendre du bois dans le puits; *it.* la manivelle; *it. (t. de mar.)* la livarde qui s'attache à la broche qui traverse le toupin.

Bremsen, *v. a.* (*t. de maréch.*) ein Pferd bremsen; morailier un cheval; appliquer les morailles à un cheval.

Brenn = Arbeit, *s. f.* le travail au feu; *it.* la compellation.

Brennbar, *adj. et adv.* combustible; susceptible de feu; inflammable; qui peut s'enflammer. *Brennbare Materien*; des matières combustibles. (*v. verbrennlich*)

Das brennbare Wesen eines Körpers; der Brennstoff; le phlogistique, phlogiston; la substance inflammable d'un corps. *Brennbare Luft*; air inflammable. *Die Brennbarkeit*; la combustibilité.

Brenn-Eisen, *s. n.* les fers à friser les cheveux; *it. (t. de chir.)* le bouton de feu; *it.* fer chaud dont on marque les criminels.

Brennen, *v. a.* irr. brûler, faire du feu de qch. *In diesem Lande brennt man nichts als Steinfohlen, nichts als Torf*; en ce pays-là on ne brûle que de la houille, que de la tourbe. *Wachs, (Wachslichter) Talglichter, Oehl brennen*; brûler de la cire, de la chandelle, de l'huile. *Brennen*; in Brand stecken; brûler, mettre en feu, mettre le feu à.. (*v. verbrennen*) *Seng und brennen*; alles durch Feuer und Schwert verwüsten; porter par-tout le feu et le carnage;

earnage; mettre tout à feu et à sang. *On dit aussi*, Die Haare brennen; friser les cheveux aux fers, avec des fers. Die Schweine brennen; marquer les cochons d'un fer chaud, avec un fer chaud. Eine Wunde brennen; appliquer le feu à une plaie. Einem Pferd die Ader brennen; barrer la veine d'un cheval. Ein Schiff brennen; chauffer un vaisseau; donner le feu à un vaisseau avant de le calfater. Die Masten brennen; chauffer les bordages pour les courber.

Brennen, préparer par le moyen du feu. Backsteine, Kalk, Ziegel brennen; cuire de la brique, de la chaux, des tuiles. Das Silber brennen, durch das Feuer reinigen; affiner l'argent. Kaffee brennen; rôtir du café. (v. rösten) Wasser aus Kräutern brennen; distiller des herbes. Branntwein brennen; distiller, faire de l'eau de vie. Branntwein aus Wein brennen; Weinbranntwein machen; brûler du vin; mettre du vin sur le feu pour le distiller et en faire de l'eau de vin. Gebranntes Wasser; de l'eau distillée. Gebrannte Mandeln; des amandes à la praline. Gebrannte Erde; terre cuite. Kohlen brennen; faire du charbon. Theer brennen; faire du goudron.

On dit fig. Die Sonne brennet mich; le soleil me brûle. Die Augen brennen mich, sie brennen mich wie Feuer; les yeux me cuisent, ils me cuisent comme du feu. Ich habe mir die Hand geschunden, das brennet mich; je me suis écorché la main, cela me cuit. Die Füße brennen mich; les pieds me cuisent. Die Nesseln haben ihn gebrannt; les orties l'ont piqué. Der Pfeffer brennet mich auf der Zunge; le poivre me brûle, me pique la langue. Der Sod brennet mich; j'ai une ardeur d'estomac; je sens une acrimonie, un picotement à l'estomac. Sie ist von der Sonne ganz schwarz gebrannt; elle est noircie par le hâle; elle est toute hâlée; le soleil lui a brûlé le teint. *Prov.* Was dich nicht brennet, das löschte nicht; ne te mêle pas de ce qui ne te regarde pas. Das Brennen; l'act. de brûler, &c. Das Sengen und Brennen im Kriege; le brûlement de la guerre. Das Brennen der Ziegel, des Kalkes; la cuite des tuiles, de la chaux, &c. Das Brennen mit einem glühenden Eisen; (t. de chir.) la cauterisation, l'ustion.

Brennen, v. n. irr. (avec l'auxil. haben) brûler; être en flamme; jeter une flamme; être consumé par le feu. Das Holz, das Stroh brennet; le bois, la paille brûle. Dieses Holz brennet nicht gern; ce bois a bien de la peine à s'allumer. Das trockene Holz brennet besser als das grüne; le bois sec brûle mieux que le bois vert. Man sah in der Ferne Schiffe brennen; on voyoit de loin des vaisseaux qui brûloient. Die ganze Stadt brannte; toute la ville étoit en flammes. Es brennet! au feu! Ein brennendes Licht; eine brennende

Lunte; une chandelle, une mèche allumée. Eine brennende Pechfackel; une torche ardente. Holz und andere brennende (brennbare) Materien zusammen tragen; amasser du bois et d'autres matières combustibles. *Il signifie aussi simplement*, être chaud. Fühlen Sie seine Hände an, sie brennen, sind brennend heiß; touchez ses mains, elles brûlent, il a les mains brûlantes. Eine brennende Hitze; une chaleur ardente, excessive. Die Sonne brennt heute sehr heftig; le soleil est bien brûlant, est très-ardent aujourd'hui.

Au figuré brennen signifie, être possédé d'une violente passion, en être ardemment épris. Eine brennende Begierde, ein brennendes Verlangen; un désir ardent. Er brennet vor Begierde sich hervorzuthun, sich auszuzeichnen; il brûle du désir de se signaler. Ich brenne vor Verlangen, ihn wieder zu sehen; je brûle de le revoir. Für jemanden brennen, vor Liebe zu ihm brennen; être épris d'amour pour qn.; brûler d'amour. Ein brennender Durst; une soif ardente. Brennende Augen; des yeux vifs, brillants, pleins de feu. Ihm brennet die Stelle unter den Füßen; les pieds lui brûlent; il est impatient de faire qch. ou d'aller qq. part. Er läuft, als ob ihm der Kopf brennte; il court comme s'il avoit le feu au derrière. Er thut mir alles gebrannte Herzeleid an; il me cause les plus grands, les plus sensibles chagrins, tous les torts imaginables. *Prov.* Gebrannte Kinder fürchten das Feuer; chat échaudé craint l'eau froide. Das Brennen; l'état d'une chose qui brûle. Das Brennen im Magen; l'ardeur d'estomac. Das Brennen in einer Wunde; la cuisson.

Brennen, v. réc. (sich) se brûler. Man kann das nicht anrühren, ohne sich zu brennen; on ne peut toucher cela sans se brûler. Er hat sich an den Nesseln gebrannt; les orties l'ont piqué. *Fig.* Sich rein brennen, sich weiß brennen; vouloir se disculper, justifier d'une faute, ne vouloir pas avoir tort.

Brenner, s. m. (v. Kohlenbrenner, Mordbrenner, Ziegelbrenner, &c.) it. (t. d'agric.) la rouille. v. Brand.

Brenngeld, s. n. ce qu'on paye dans les sonderies pour l'affinage; it. ce qu'on paye pour marquer les pores que l'on met à l'engrais.

Brennglas, s. m. le verre ardent.

Brennhaus, s. n. la distillerie; la maison destinée pour les distillations, pour faire des distillations; it. l'affinerie; lieu où l'on affine l'argent, &c.

Brennheiß, adj. et adv. brennend heiß; chaud à brûler.

Brennhelm, v. n. Blasenhut.

Brennhitze, s. f. une grande chaleur, chaleur ardente.

Brennholz, s. n. le bois à brûler; bois de chauffage.

Brennhütte, *s. f.* l'affinerie. v. **Brennhaus**.
Brennkasten, *s. m.* la gazette; étui de terre cuite dans lequel on fait cuire la porcelaine, les pipes à fumer, &c.

Brennknecht, *s. m.* le valet tisonneur.
Brennkofen, *s. m.* l'alambic; vaisseau qui sert à distiller.

Brennkraut, *s. n.* die Brennwurzel, der brennende Hahnenfuß; la renoncule des marais; la grenouillette d'eau; *it.* la ricinelle; *it. v.* Pestilenzwurz.

Brennlinie, *s. f.* (*t. de phys.*) la caustique; la courbe sur laquelle se rassemblent les rayons réfléchis ou rompus par une surface.

Brennlust, *s. f.* l'air inflammable. Die Brennlust-Lampe; la lampe à air inflammable.

Brennmeister, *s. m.* l'affineur.
Brennmittel, *s. n.* le cautère; *it.* le caustique. v. **Ätzmittel**.

Brenn-Oefen, *s. f.* l'ortie. (*plante*)
Brenn-Ofen, *s. n.* l'huile à brûler.

Brenn-Ofen, *s. m.* le four; lieu voûté où l'on fait cuire la chaux, la brique, la tuile, &c. v. **Kalk-Ofen**, **Siegel-Ofen**, &c.

Brenn-Stein, *s. m.* (*t. de mine*) le lien où l'on fait calciner la roche.

Brennpfanne, *s. f.* (*t. de verrerie*) le creuset.

Brennpunkt, *s. m.* le foyer; le point où les rayons se réunissent par réflexion ou par réfraction.

Brennpaum, *s. m.* (*t. de phys.*) le foyer.
v. Brennpunkt.

Brennsilber, *s. n.* mélange de sel ammoniac, de sel de verre, de sel et de chaux d'argent dont on enduit les choses qu'on veut argenter.

Brennstiegel, *s. m.* le miroir ardent; le verre caustique.

Brennstoff, *s. m.* le phlogistique, le phlogiston; la substance la plus pure et inflammable d'un corps.

Brennung, *v.* Brandung.

Brennwärte, *s. f.* (*t. de phys.*) la distance du foyer.

Brennwurz, *s. f.* v. **Brennkraut**.

Brennzeln, *v. n.* (*avec l'auxil. haben*) brandicht, nach dem Brande riechen oder schmecken; sentir le brûlé ou l'empyreum. v. **Brand** et **Brandgeruch**.

Brennzeug, *s. n.* le vaisseau pour distiller. Es giebt verschiedene Arten von Brennzeugen; il y a différentes sortes de vaisseaux pour distiller.

Brennzlich, **brennzeln**, *adj. et adv.* qui sent le brûlé; (*v. brandicht*) *it.* (*t. de chim.*) empyreumatique. Brennzliches Dehl; de l'huile empyreumatique.

Brente, *s. f.* la cuve. v. **Bottich**.

Brentgans, *v.* Baumgans.

Breschbatterie, *s. f.* la batterie du chemin ouvert; batterie à battre en brèche.

Bresche, *s. f.* der Mauerbruch, Wallbruch, die Sturmlücke; (*t. de guerre*) la brèche; ouverture faite à un rempart par mine.

coups de canon ou autrement. Bresche schießen; battre en brèche. Die Bresche stürmen; monter à la brèche.

Bressen, *s. pl.* (*t. de mar.*) v. **Schoten**.

Bresthaft, (**preshaft**) *adj. et adv.* infirme; qui a qq. infirmité corporelle; malade. Ein öffentliches Haus für die bresthaften Leute; une maison fondée pour les infirmes.

Bret, *s. n.* l'ais; planche de bois. Das Bretchen, Bretlein; la planchette, petite planche. Ein eichenes Bret; un ais, une planche de chêne. Den Fußboden eines Zimmers mit Brettern belegens; plancher une chambre; couvrir de planches le sol d'un appartement. Die Decke eines Zimmers mit Brettern beschlagen; plancher le plafond d'un appartement. (*v. beschlagen*) Die Breter in einem Bette oder zum Boden eines Hauses; die Bodenbreter; l'enfonçure. Breter schneiden, Breter sägen; scier le bois en long pour en faire des planches. (*v. aussi Hackbret, Schachbret, Schuchbret, &c.*) On appelle aussi Bret, le trictrac, le tablier dans lequel on joue au trictrac; *it.* le damier. (*v. Dambret et Bretspiel*) *It.* (*t. de fauconn.*) le taquet. Einen Falken auf dem Brete slütern; nourrir un oiseau au taquet. On dit fig. Mit einem Brete bezahlen; payer tout à la fois. (*v. Zählbret*) Am Brete sehn; être en faveur, en crédit, en autorité; avoir une grande charge. Er ist hoch am Brete; il nage en grande eau; il est au haut, au plus haut de la roue; il est en haute, en grande considération. Vor das heiße Bret kommen; venir en justice. Prov. Er höhet nicht gerne dicke Breter; il n'aime pas se donner de la peine: il aime besogne faite. v. aussi **Stein** et **Wunderbret**.

Bretbaum, **Bretstamm**, *s. m.* un arbre propre pour en faire des planches.

Bretbente, *s. f.* une ruche d'ais ou de planches, faite de planches.

Breterdecke, *s. f.* le plafond planchéié; plafond fait de planches.

Bretern, *adj. et adv.* d'ais, de planches; fait de planches. Ein breterner Verchlag; une cloison d'ais.

Bretern, *v. a.* mit Bretern besetzen; plancher. v. **dielen**.

Breterwerk, *s. n.* des planches; toutes sortes de planches; *it.* ce qui est fait de planches.

Bretzeige, **Bretstiel**, **Bretviole**, *s. f.* petit violon de poche des maîtres à danser.

Bretmeister, *s. f.* (*t. de cordonn.* et de tailleur) le maître-garçon.

Bretmühle, *v.* Schneide-Mühle, Sägmühle.

Bretnagel, *s. m.* le clou à parquet.

Bretsäge, *s. f.* la scie à refendre.

Bretschneider, *s. m.* le scieur de long.

Bretspieler, *v.* Bretnagel.

Bretspiel, *s. n.* le trictrac; le tablier dans lequel on joue au trictrac, et le jeu même. (*v.*

(v. aussi Dambret et Schachspiel) Der Bretspieler; le joueur de trictrac. Der Bretspielmacher; le tabletier.

Brettkamm, v. Bretbaum.

Bretkeim, s. m. la dame, la pièce, le pion.

v. Stein.

Bretviole, v. Bretgeige.

Bretwerk, v. Bretterwerk.

Bregel, v. Brejel.

Breuhahn, v. Broihahn.

Breve, s. n. le bref; rescrit de Pape avec le sceau public.

Brevier, s. n. le bréviaire; livre contenant l'office que ceux qui sont dans les ordres sacrés, sont obligés de dire tous les jours. Sein Brevier bethen; dire son bréviaire.

Brey, s. m. la bouillie; it. la crème.

Einem Kinde Brey geben; donner de la bouillie à un enfant. Ein Mandelbrey; une crème aux amandes. On dit, Dieses Fleisch ist ganz zu Brey gekocht; cette viande s'en va toute en bouillie. Prov. Um etwas herum gehen, wie die Kage um den heißen Brey; tourner autour du pot. Viele Köche verderben den Brey; beaucoup de cuisiniers gâtent la sauce. Den Brey verschütten; gâter une affaire.

Brey-Apfel, s. m. le sapotier. Breyapfelbaum; le sapotillier.

Breygeschwulst, s. f. (t. de chir.) l'athérome. v. Balggeschwulst.

Breuhahn, v. Broihahn, Brühahn.

Brevia, adj. et adv. comme de la bouillie. (bouilleux, euse.)

Breislöffel, s. m. la eniller à bouillie.

Breymaul, s. n. le bouilleux, la bouillieuse, qui aime la bouillie; it. un homme qui parle d'une manière inintelligible. (famil.)

Brennapf, s. m. l'écuelle à la bouillie.

Breyssanne, s. f. le poëlon à la bouillie.

Brenschüssel, s. f. v. Brennapf.

Bren-Umschlag, s. m. le cataplasme.

Brezel, s. f. le craquelin.

Brücke, s. f. la lamproie. Der Brückensalat; la salade de lamproies. v. Neunaug.

Brief, s. m. la lettre; entretien qu'on a par écrit avec les absents. Das Briefchen, Brieflein; le billet. Einen Brief schreiben; écrire une lettre. Höflichkeitsbriefe; lettres de complimens. Geschäftsbriefe, Geschäfte

betreffende Briefe; lettres d'affaires. Briefe mit jemanden wechseln; entretenir commerce de lettres avec qn.; être en correspondance avec qn. Ein eiserner Brief,

Anstandsbrief; lettres de répit, de surséance; lettres par lesquelles le juge accorde à un débiteur un délai d'un certain temps pour payer ce qu'il doit, une surséance des poursuites de ses créanciers. (v. aussi

Adelbrief, Hochzeitbrief, Wechselbrief, u. c.) On dit fig. Brief und Siegel über etwas haben; avoir lettres de qch.; en avoir assurance. Einem hinter die Briefe kommen; découvrir le secret de qn. On

dit, Ein Brief Stecknadeln; un papier d'épingles. Ein Brief Taback; un paquet de tabac.

Brief-Adel, s. m. la noblesse par lettres, en opposition de la noblesse par naissance, Geburts-Adel.

Briefbothe, s. m. le messenger; le porteur de lettres.

Briefbuch, s. n. le livre de lettres; livre qui contient la copie des lettres reçues ou envoyées; it. v. Briefsteller.

Briefgeld, s. n. le port de lettres.

Briefgut, s. n. les marchandises marquées dans la lettre.

Briefkästchen, s. n. sorte de petite armoire pour y mettre et serrer des lettres.

Brieflich, adj. et adv. en écrit; en forme de lettre. v. schriftlich.

Briefmahler, v. Kartenmahler.

Briefpapier, s. n. le papier à lettres.

Briefporto, v. Briefgeld.

Briefpost, s. f. la poste, le courrier qui porte les lettres; it. le bureau où l'on reçoit les lettres qui doivent être portées par les courriers. v. Post.

Briefpresse, s. f. petite presse pour les lettres.

Briefschaften, s. pl. les papiers; les lettres; titres. (v. Urkunden) Alte Briefschaften; vieux papiers; anciennes chartes.

Briefschrank, s. m. le bureau, le secrétaire; armoire à plusieurs tiroirs ou séparations pour y mettre ou serrer des lettres; le serre-papier.

Briefstempel, s. m. le timbre; marque particulière que chaque bureau de poste imprime sur les lettres qui partent de ces bureaux.

Briefstecher, s. m. le perce-lettre; petit instrument d'acier avec quoi on perce les lettres, pour y passer un petit cordon de soie; sur les extrémités duquel on met la cire et le cachet.

Briefsteller, s. m. l'auteur d'une lettre; it. recueil de lettres; instruction et modèles pour écrire des lettres.

Briefstabak, s. m. le tabac en paquets.

Briefstasche, s. f. le porte-feuille.

Briefstaube, s. f. der Briefträger; le pigeon messenger, pigeon courrier.

Briefträger, s. m. le facteur, celui qui porte par la ville les lettres de la poste, et les distribue à leurs adresses; it. fig. un rapporteur; it. v. Briefstaube.

Brief-Umschlag, s. m. le couvert, l'enveloppe d'une lettre.

Briefwechsel, s. m. la correspondance; le commerce de lettres. Einen Briefwechsel mit jemanden anfangen, unterhalten; lier, entretenir commerce de lettres avec qn. Mit jemanden im Briefwechsel stehen; avoir commerce de lettres avec qn.; être en correspondance avec qn.

Briefwechsler, s. m. le correspondant; celui avec qui on entretient un commerce de lettres.

Brigade, *s. f.* la brigade; troupe de gens de guerre.

Brigadier, *s. m.* le brigadier; officier qui commande une brigade.

Brigantine, *s. f.* le brigantin; sorte de petit vaisseau à voiles et à rames pour aller en course.

Brillant, *s. m.* le brillant; diamant taillé à facettes par-dessus et par-dessous.

Brillantieren, *v. a.* brillanter. Ein brillantierter, auf allen Seiten geschliffener Diamant; un diamant brillant.

Brille, *s. f.* les lunettes; deux verres de lunette assemblés dans une même enchâssure; *it. (t. de fortif.)* la lunette; une petite demi-lune. Eine Brille auf seine Nase setzen; mettre des lunettes sur son nez. On dit fig. Einem Brillen vertauschen; tromper ou berceur qn.; en faire accroire à qn. Einem eine Brille auf die Nase setzen; traverser qn. dans ses desseins, dans une entreprise; mettre un empêchement, un obstacle. On dit au jeu de dame, Gn die Brille ziehen; mettre dans la lunette, — quand un joueur place une dame entre deux dames de son adversaire, en sorte que l'une des deux est forcée. Die Brille eines heimlichen Gemaches; la lunette d'un privé; un rond percé dans un ais pour servir de siège à un privé.

Brillenschedermaus, *s. f.* la chauve-souris à lunettes.

Brillensfutter, **Brillensfutteral**, *s. n.* l'étui à lunettes.

Brillengewölbe, *s. n.* la voûte à lunettes.

Brillenglas, *s. n.* un verre de lunette; *it.* le verre propre pour en faire des lunettes.

Brillenbändler, **Brillenfrämer**, *s. m.* le lunettier; marchand de lunettes pour la rue.

Brillenfraut, *s. n. v.* Bauenfensf.

Brillennmacher, *s. m.* le lunettier; celui qui fait des lunettes.

Brillennase, *s. f.* un nez à porter lunettes; *it. (t. d'hist. nat.)* espèce d'hirondelle de l'Amérique, la tête-chèvre de l'Amérique.

Brillenschlange, *s. f.* le serpent à lunettes.

Brillenzirkel, *s. m.* le compas à lunette; instrument d'arquebuser.

Brill-Ente, *s. f.* la macreuse à bec rouge; la grande macreuse de la baie de Hudson.

Brill-Ofen, *s. m. (t. de forge)* le fourneau à deux yeux et à deux traces.

Bringen, *v. a. irr.* apporter, porter qch. à qn.; *it.* amener. Bring mir mein Kleid; apporte-moi mon habit. Bring mir das Buch, welches auf meinem Tische liegt; apportez-moi le livre qui est sur ma table. Nehmt dieses Buch und bringet es meinem Bruder; prenez ce livre et portez-le à mon frère. Zu Markte bringen; porter au marché. Einen zu Grabe bringen; porter qn. en terre; le porter pour

l'enterrer. (v. tragen) Was bringt ihr uns für Nachrichten? quelles nouvelles nous apportez-vous? Diese Frau hat ein großes Vermögen zu ihrem Manne gebracht; cette femme a apporté beaucoup de bien en mariage. Wer bringt, ist immer willkommen; (prov.) bien venu qui apporte. Bringt mir mein Pferd, meinen Wagen; amenez-moi mon cheval, mon carrosse. Er hat uns Hilfe gebracht; il nous a amené du secours. Was bringt Sie hieher? Was für ein Anliegen bringt Sie hieher? quel sujet vous amène? Man bringe ihn her; qu'on l'amène ici. On dit aussi, Jemanden ins Gefängnis bringen; mener qn. en prison. (v. führen) Lebensmittel, Waaren von einem Orte zum andern bringen; transporter des denrées, des marchandises. (v. versühren) Ein Kind zur Welt bringen; mettre un enfant au monde; accoucher d'un enfant. (v. gebären) Opfer, Geschenke bringen; offrir, faire des sacrifices, des présents. Eine Nachtmusik, ein Ständchen bringen; donner une sérénade. Es einem bringen, zubringen; boire à qn.; porter une santé. Ich bringe es euch auf Gesundheit eurer Liebsten; je vous le porte à la santé de votre maîtresse. Ein Kind, einen Kranken zu Bette bringen; coucher un enfant, un malade. Eine Armee auf die Beine bringen; mettre une armée sur pied. Er konnte die stehenden Truppen nicht wieder zusammen bringen; il ne pouvoit plus rallier les troupes fugitives. Die ersten Schwadronen waren in Unordnung gebracht, aber der General brachte sie wieder in Ordnung; les premiers escadrons avoient été rompus, mais le Général les rallia. Eine Flotte in die See bringen; mettre une flotte en mer. An Bord bringen; mettre à bord. Seine Habseligkeiten in Sicherheit bringen; mettre ses effets en lieu de sûreté. Geld zusammen bringen; amasser de l'argent.

On dit fig. Etwas an den Tag, ans Licht bringen; mettre qch. au jour; le découvrir. Etwas unter die Leute bringen; en divulguer; répandre, publier une chose; semer un bruit. Zuwege bringen; zu Ende, zu Stande bringen; effectuer, produire; venir à bout de qch.; achever, finir, terminer. Einen Proceß zu Ende bringen; faire juger un procès. Zu den Stand bringen; mettre en état. Glück, Unglück bringen; porter bonheur, malheur. Einen zu etwas bringen; porter, amener, déterminer, obliger, forcer, séduire qn. à faire une chose. Zu dieser Thorheit habt ihr mich gebracht; c'est vous qui m'avez fait faire cette folie. Ich kann es nicht dazu bringen; je ne saurois obtenir cela. Ich will es dazu bringen; j'en viendrai à bout. Er hat es dazu gebracht, daß ic.; il a tant fait, si bien fait que, &c. Er hat die Sache bis dahin gebracht; il a conduit l'affaire

re à ce point. Einen aufs Aeußerste bringen; réduire qn. à l'extrémité; pousser qn. à bout. In Ordnung bringen; arranger; mettre en ordre. In Unordnung bringen; déranger; mettre en confusion, en désordre. In den Kopf bringen; mettre dans la tête. Es ist nichts in ihn zu bringen; on ne lui peut rien faire apprendre; c'est un esprit bouché, un homme stupide, sans capacité. Etwas aus einem bringen; tirer, arracher un secret de qn. Jemanden auf seine Seite, zu seiner Meinung bringen; gagner qn.; se le rendre favorable; l'attirer dans son parti; le faire entrer dans son sentiment, dans ses intérêts. Jemanden auf gute Wege bringen, vom Bösen zum Guten bringen; mettre qn. à bien. Dieß bringt mich auf den Gedanken, daß zc.; cela m'inspire, cela me fait naître la pensée que, &c. Ihr bringt mich auf etwas, woran ich nicht mehr gedacht habe; vous me remettez dans l'esprit une chose, vous me faites souvenir d'une chose à laquelle je ne pensais plus. Einen Gedanken in Verse bringen; mettre une pensée en vers. Einen auf andere Gedanken bringen; désabuser qn.; lui faire changer de sentiment. Eine Frage auf die Bahn bringen; mettre une question sur le tapis, en délibération. Ins Große bringen; mettre en grand. (v. vergrößern) Ins Kleine bringen; mettre en petit. (v. verkleinern) Zwei Personen über etwas in ein Gespräch bringen; mettre deux personnes aux mains; les mettre en état de discuter sur une chose, de discuter une chose; aboucher deux personnes ensemble. Zum Gehorham, unter das Joch, unter seine Gewalt bringen; réduire sous ses loix, sous son obéissance, sous le joug; subjuguier, dompter qn. Zu Papier bringen; rédiger, coucher par écrit. Einen wieder auf die Beine bringen, einem wieder auf die Beine helfen; relever, rétablir qn. Dieser Art hat ihn wieder auf die Beine gebracht; ce médecin l'a mis sur pied. Einen in Verdacht bringen; rendre qn. suspect. Etwas auf einen bringen; accuser, charger qn. de qch.; en imputer la faute à qn. Er ist ein Mann von Verstand, und er hat Freunde bei Hofe, er wird es weit bringen; er kann es weit bringen; il est homme d'esprit et il a des amis à la cour, il ira loin, il peut aller loin. An den Bettelstab bringen; réduire à la besace, à la mendicité. Etwas in Rechnung bringen; mettre qch. en ligne de compte. In den Gang bringen; mettre en train. Einen um das Seinige bringen; dépoüiller qn. de son bien. Sich um das Leben bringen; se tuer; s'ôter la vie; se donner la mort. Ein Mädchen wieder zu Ehren bringen; réparer l'honneur d'une fille. Er hat sein Alter hoch gebracht; il est parvenu à un grand âge.

Bringer, s. m. le porteur. v. Ueberbringer. Britanien, v. Britannien. (England und Schottland) La Grande-Bretagne. Britanisch, v. Britisch.

Britische, v. Britische. Britte, s. m. le Breton; qui est de la Grande-Bretagne. (v. Engländer) Die Brittin; la Bretonne.

Brittisch, adj. et adv. qui appartient à la Grande-Bretagne; it. à la manière des Bretons; it. britannique. Die brittischen, britannischen Inseln; les îles britanniques.

Brocat, s. m. le brocart; étoffe brochée de soie, d'or ou d'argent.

Brocatell, s. m. la brocatelle; sorte d'étoffe de fil et de laine.

Brocke, v. Brocken.

Brockel-Erbse, s. f. die grüne Erbse; le pois vert; petit pois.

Brockeln, v. Kohlbrocken.

Brockeln, v. a. émietter, émietter; mettre en petites pièces. (v. brocken et krümeln)

Sich brockeln; se détacher et tomber en petites pièces.

Brocken, s. m. le morceau; petite pièce rompue. Die übrigen Brocken von einer Mahlzeit; les brebis, les reliqs de la table, les restes d'un repas. On dit fig. Er hat einige lateinische Brocken mit aus der Schule gebracht; il sait quelques bribes de latin.

Er wirft mit lateinischen, mit griechischen Brocken um sich; il crache du latin, du grec.

Brocken, v. Brocksberg.

Brocken, v. a. rompre; mettre en petits morceaux. (Il ne se dit ordinairement que du pain, il ne faut pas confondre ce mot avec krümeln, émietter.)

Brod brocken; mettre du pain en petits morceaux. On dit famil. Er hat nichts zu beissen und zu brocken; il n'a pas de quoi mettre sous sa dent.

Brockenperle, s. f. la perle baroque.

Brockenweise, adv. par petits morceaux.

Brocklig, adj. et adv. qui se détache aisément et tombe en petites pièces. Ein gelber brockliger Zahn; une dent jaune et cariée.

Brod, s. n. le pain. Ungesäuertes Brod; pain sans levain; pain azyme. Gesäuertes Brod; pain levé. Neugebackenes, frisches Brod; pain frais. Altgebackenes, altbackenes, altes Brod; pain rassis. Gut gebackenes, gut ausgebackenes Brod; pain bien cuit. Weißes, feines Brod; pain blanc. Schwarzes, grobes Brod; pain noir, pain bis. Gemischtes Brod; pain bis-blanc. Brod und Wein im heiligen Abendmahl; les deux espèces du sacrement de l'eucharistie. Eine dünne länglichte Schnitte Brod, weiche Eier damit auszutunfen; une moullette; tranche de pain longue et menue préparée pour tremper dans des oeufs à la coque. Ein Bröckchen, Bröcklein; un petit pain. (v. Bäckerbrod, Hausbrod, Kündene brod, Gerstenbrod, Roggenbrod, zc. zc.) On appelle fig. Brod, pain. — la nourriture et la subsistance. Sein Brod verdienen; gagner son pain. Man will mir mein Brod nehmen; on me veut ôter mon pain. Er hat sein sicheres Brod; il a son pain assuré. Er hat sein Brod; er hat nichts zu leben; il n'a

n'a pas de pain. Einem Brod verschaffen, einem zu Brode helfen; mettre à qn. le pain à la main. Fremdes Brod essen; manger du pain d'un autre; être au service de qn. Er hat mancherlei Brod gegessen; er ist weit in der Welt herumgekommen; il a mangé de plus d'un pain. Er ist das Brod nicht werth, er verdient das Brod nicht, welches er ist; il ne vaut pas le pain qu'il mange. Ich muß es alle Tage auf dem Brode essen; on me fait ce reproche continuellement; j'en ai tous les jours les oreilles rebattues. Prov. Fremdes Brod schmeckt allezeit besser; on mange de meilleur appétit à la table d'autrui que chez soi. Das ist mein Stücklein Brod; c'est mon gagne-pain. Er kann mehr als Brod essen; on dirait qu'il est sorcier. Wenn ihr dieses errathet, so könnt ihr mehr als Brod essen; si vous devinez cela, vous êtes sorcier. Einem den Bissen Brod im Munde nicht gönnen; reprocher les morceaux à qn.

Brodbacker, (Brodback) s. m. le boulanger. v. Bäcker.

Brodback, s. f. der Brodscharren; la boutique de boulanger; le lieu où les boulangers étalent et vendent le pain.

Brodbaum, s. m. l'impôt que payent ceux qui vendent le pain.

Brodbaum, s. m. le jagnier; arbre à pain.

Brodbrechen, s. n. la fraction du pain.

Die Jünger von Emaus erkannten Christum den Herrn am Brodbrechen; les pèlerins d'Emaus connurent notre Seigneur à la fraction du pain.

Brodbröck, s. m. la panade; pain émié et long-temps mitonné dans du bouillon.

Brodbröck, s. m. le voleur de pain; it. fig. le gâte-métier.

Brodbröck, v. Broden et Brudel.

Brodem, Broden, s. m. la vapeur; exhalaison qu'on voit s'élever des choses liquides qui bouillent; it. la fumée. v. Dampf.

Brodemen, v. dampfen.

Brod-Esser, s. m. le mangeur de pain. Er ist ein unnützer Brod-Esser (Brodesser); c'est une bouche inutile.

Brodfrucht, s. f. Nom générique de tous les grains dont on fait du pain.

Brodhänge, s. f. espèce de tréteau suspendu à y mettre le pain.

Brodhammer, s. f. la chambre à pain; chambre à garder, à serrer le pain; it. (t. de mar.) la soule à pain ou à biseuit.

Brodharren, s. m. (t. de guerre) le fourgon.

Brodkasten, s. m. la huche au pain; coffre de bois où l'on serre le pain.

Brodkorb, s. m. le panier, la corbeille à pain. On dit fig. Einem den Brodkorb höher hängen; rogner l'écuelle à qn.; tailler les morceaux courts à qn.

Brodform, s. n. le seigle; (sègle) it. v. Brodfrucht.

Brodfrume, s. f. la mie de pain. Das Brodfrümchen; la miette. Mit Brodfrum-

men oder Weckmehl bestreuen; (t. de cuis.) paner.

Brodfruste, Brodeinde, s. f. la croûte de pain. Ein Brodfrüschchen; un croûton; petit morceau de pain qui a plus de croûte que de mie.

Brodfruchen, s. m. la galette.

Brodfrüch, s. m. le domestique; (p. us.) it. v. Brätling.

Brodlos, adj. et adv. qui manque de pain; qui est dans la disette; it. fig. inutile; qui ne rapporte rien. Eine brodlose Kunst; une profession ingrate. Die Brodlosigkeit; la disette; état de celui qui manque de pain.

Brodmangel, s. m. la disette; défaut de pain.

Brodmarkt, s. m. le marché au pain.

Brodmeister, s. m. le panetier. v. Brodverwalter.

Brodmesser, s. n. le couteau à couper du pain.

Brodmusterung, s. f. (t. de guerre) la revue de Commissaire.

Brodneid, s. m. l'envie que l'on porte à celui qui gagne son pain; qui prospère.

Brodbrant, Brodbrantchen, v. Raust.

Brodeinde, s. f. la croûte de pain.

Brodjack, s. m. la panettière.

Brodsharren, s. m. Brodschranne, v. Brodback.

Brodshäker, Brodschauer, s. m. le commis à la visite des boulangeries.

Brodschieber, s. m. v. Backschaufel et Schieber.

Brodsschnitte, s. f. la tranche de pain. v. Schnitt.

Brodshragen, s. m. v. Brodhänge.

Brodshrank, s. m. l'armoire à pain, à serrer le pain.

Brodshwanm, v. Brätling.

Brodspende, s. f. la distribution d'une certaine quantité de pain aux pauvres.

Brodsuppe, s. f. la soupe au pain; la panade.

Brodteig, s. m. la pâte pour faire du pain.

Brodrtorte, s. f. la tarte à pain, faite avec du pain-bis.

Brodrtuch, v. Backtuch.

Brodverwalter, s. m. (in einem Kloster) le panetier.

Brodverwandlung, s. f. la transsubstantiation; le changement miraculeux de la substance du pain en la substance du corps de Jésus-Christ, qui selon la foi catholique se fait dans l'eucharistie. v. Wandlung.

Brodwasser, s. n. de l'eau panée.

Brodbahn, s. m. sorte de bière blanche qui se fait en Saxe.

Brodat, v. Brocat.

Brombeere, s. f. le fruit d'un arbuste qu'on appelle Brombeerstrauch ou Brombeerstaude; la ronce. Ces fruits sont semblables aux mâres sauvages qu'on appelle mâres de renard.

Bromse,

Brümse, v. Breme.

Brofame, s. f. la mie. (v. Krume) Das Broflein ou Bröflein; la miette; petite mie de pain; it. très-petit morceau de qch. à manger.

Bröschén, s. n. le ris de veau; glandule sous la gorge du veau.

Bröfeln, v. bröfeln.

Brögen, v. progen.

Bruch, s. m. la fracture, rupture; solution de continuité; division faite subitement et avec effort; it. la cassure; l'endroit où un corps est cassé; it. (t. d'archit.) le bris; l'angle qui forme un comble brisé, tel que dans les mansardes; it. (t. de chir.) la hernie, la descente; descente de boyaux causée par la rupture du péritoine; la rupture; it. la carrière; (v. Steinbruch, Schieferbruch, Marmorbruch, etc.) it. (t. de ch.) la fougé; (v. Schweinsbruch, Schweinswuhle) it. le pli fait à une étoffe; (v. Falte) it. (t. d'arithm.) la fraction, nombre rompu; it. (t. de mine) l'éboulement, l'éboulement de la roche qui encombre la mine.

Der Bruch eines Beines, eines Knochens; la fracture, la rupture d'un os. (v. Aderbruch, Armbruch, Weinbruch, Schenkelbruch, etc.) Es sind verschiedene Brüche, gebrochene Stellen an diesem Steine; il y a plusieurs cassures dans cette pierre. Man erkennt die Güte des Eisens am Bruche; on connoît la bonté du fer à la cassure. Dieser Mensch hat einen Bruch; cet homme a une descente. Er hat einen Bruch, der ihm viel Beschwerde macht; il est fort incommodé d'une hernie, d'une rupture. (v. Darmbruch, Negerbruch, Windbruch, etc.) Die Berechnung, Ausrechnung, Zusammenrechnung der Brüche, der gebrochenen Zahlen; le calcul des fractions. Die Glieder eines Bruches; (der Zähler und Nenner) les termes de la fraction. Brüche einrichten, zu einerlei Benennung bringen; réduire des fractions à un même dénominateur. On appelle ent. de ch. Brüche, les brisées, — branches que le chasseur rompt et qu'il sème dans son chemin pour reconnoître l'endroit où est la bête. It. die Brüche; (t. forest.) les brisées; branches dont on marque les coupes. Die Brüche, Mondbrüche; (t. d'astron.) les phases. Ondit fig. Der Bruch des Friedens, der Friedensbruch; la rupture de la paix. Der Besitz dieser Insel hätte beinahe einen Bruch zwischen England und Spanien veranlasst; la possession de cette île fut sur le point d'occasionner une rupture entre l'Angleterre et l'Espagne. Es ist zwischen ihnen zu einem Bruche gekommen; ils en sont venus à une rupture.

Bruch, s. n. (la lettre u est longue dans ce mot et brève dans le mot précédent) le marécage, marais; terre basse et humide. (v. Morast, Moör) Die Bruchbeere, v. Heidelbeere. Ein Bruchdorf; un village situé près d'un marais. Die Bruchdrossel; la grive chantante des marais. Das Bruchgras;

l'herbe de marais. Die Bruchschneise; la bécassine de marais. Das Bruchwasser; l'eau de marécage.

Bruch-Arzt, s. m. le chirurgien herniaire.

Bruchband, s. n. le brayer; le bandage herniaire. Der Bruchbandmacher; le bandagiste.

Bruchgold, s. n. l'or de mine, en opposition de Waschgold.

Bruchhaker, s. m. der Sperrer; l'arrê; instrument de chirurgie dont on se sert dans l'opération de l'hernie inguinale.

Brüchig, adj. et adv. qui a des fractures, des cassures; it. fragile, cassant. (v. zerbrechlich) Brüchiges Eisen; du fer pailleux, du fer cassant. v. spröde.

Bruchtraut, s. n. la herniaire, herniole; plante bonne pour guérir les hernies.

Bruchpflaster, s. n. l'emplâtre qu'on applique sur les hernies.

Bruchfack, s. m. le sac herniaire; sac qui se forme par la descente des boyaux.

Bruchschiene, Bruchschindel, s. f. Péclisse; tablette de bois ou bâton plat pour tenir en état un bras ou une jambe cassés.

Bruchschneider, v. Bruch-Art.

Bruchsilber, s. n. l'argent à refondre. v. Werksilber.

Bruchstein, s. m. le moëllon; pierre de taille; it. l'ostéocole. v. Beinwell.

Bruchstück, s. n. le fragment; morceau de qch. qui a été brisé, cassé; it. petite partie qui est restée d'un livre, d'un ouvrage. Die Bruchstücke von einem kostbaren Gefäße, von einer antiken Säule; les fragments d'un vase précieux, d'une colonne antique. Die Bruchstücke eines Gedichtes; les fragments d'un poëme.

Bruchweide, Bruchwiede, s. f. le saule fragile.

Bruchwurf, s. f. v. Bruchtraut.

Brücke, s. f. le pont. Ein Brückchen, Brücklein; un petit pont. Eine steinerne, eine hölzerne Brücke; un pont de pierre, un pont de bois. Eine fliegende Brücke; un pont volant. Eine schwimmende Brücke; un pont flottant. Eine unbewegliche Brücke, die nicht aufgetoan werden kann; un pont dormant. (v. Schiffbrücke, Zugbrücke, etc.) Eine Brücke bauen, eine Brücke schließen; faire, bâtir, jeter un pont. Eine Brücke abwerfen, abbrechen; abattre, rompre un pont. Augen de trébuch on appelle Die Brücke; (Hufe) l'enfilade. Eine Brücke machen; enfler. Die Brücke an einer Buchdrucker-Presse; la tablette. Die Brücke des Varolius; (t. d'anat.) le pont de Varole; la protubérance annulaire du cerveau. Pro. Den Feinden muß man eine goldene Brücke bauen; il faut faire un pont d'or à l'ennemi.

Brücken, v. a. pouvoir d'un pont; bâtir un pont. (p. us.) On dit. Ein gebrückter Weg, ein Knütteldamm; un chemin accommodé de gros fagots, de rondins, &c.

Brücken

Brückenbalken, Brückenbaum, *s. m.* die Brückenruthe; le travon; longue pièce de bois qui soutient un pont.

Brückenbau, *s. m.* la construction et l'entretien des ponts.

Brückenbaum, *v.* Brückenbalken.
Brückenbogen, *s. m.* l'arche; la partie d'un pont sous laquelle l'eau passe.

Brückengeld, *s. n.* der Brückenzoll; le pontonage; droit qui se perçoit sur les personnes, voitures ou marchandises qui traversent une rivière sur un pont; le péage de travers.

Brückenjoch, *s. n.* la palée. Der Brückenjoch-Träger; la quille du pont.

Brückennecht, *s. m.* le pontonnier. *Il se dit des gens employés pour tenir en état, et pour dresser et rompre un pont de bateaux.*

Brückentopf, *s. m.* *v.* Brückenschanze.

Brückentehne, *s. f.* das Brückengeländer; le garde-fou; appuis ou espèces de balustres des deux côtés d'un pont, pour empêcher de tomber en bas.

Brückenneister, *s. m.* le maître des ponts; le capitaine des pontonniers. *v.* Brückennecht.

Brückenseiler, *s. m.* la pile de pont.

Brückenruthe, *s. f.* *v.* Brückenbalken.

Brückenschanze, *s. f.* der Brückentopf; la tête du pont; petit fort au bout d'un pont qui est du côté des ennemis.

Brückenzoll, *s. m.* *v.* Brückengeld.

Brückenzöllner, *s. m.* le pontonnier; celui qui perçoit le droit de pontonage.

Brückung, *s. f.* le plancher ou la partie basse d'une écurie.

Brudel, *s. m.* la vapeur; (*v.* Brodem, Dampf) *it.* le bouillon; le renflement d'une liqueur échauffée par le feu; *it.* le bouillon d'eau; un gros jet d'eau qui sort en grande abondance, sans s'élever bien haut; *it.* (*t. de ch.*) la souille. *v.* Sau = Schwemme.

Brudeln, *v. n.* (*avec l'auxil. haben*) bouillonner. *v.* Brudel et sprudeln.

Bruder, *s. m.* le frère. Leibliche, vollbürtige Brüder; frères de père et de mère; frères germains. Brüder von einem Vater; frères de père; frères consanguins. Brüder von einer Mutter; frères de mère; frères utérins. Ein natürlicher, außer der Ehe gezeugter Bruder; un frère naturel; frère bâtard. (*v.* Halbbruder, Stiefbruder, Milchbruder, *ic.*) Mein ältester Bruder; mon frère aîné. Mein jüngerer Bruder; mon frère puîné. Mein Brüderchen, Brüderlein, mein kleiner Bruder; mon petit frère. Sie leben wie Brüder mit einander; ils fraternisent ensemble, ils vivent fraternellement. Bruder, frère, *se dit aussi de certains Ordres religieux.* Die niederen Brüder, die Minoriten; les frères mineurs. Die harnbrüderigen Brüder; les frères de la charité. *Il se dit aussi des Religieux qui ne sont pas dans les Ordres sacrés.* Dienende Brüder; frères servants. (*v. aussi, Laienbruder*) Die böhmischen Brüder; les frères

bohémien; frères de Bohême. *v.* Hussiten.

Brüdergemeinde, *s. f.* la communion des frères moraves ou de l'unité. *v.* Herrnhuter.

Bruderkind, *s. n.* le neveu, la nièce.

Bruderkuß, *s. m.* le baiser de fraternité.

Brüderlich, *adj. et adv.* fraternel, elle;

fraternellement; en frère. Die brüderliche

liebe; l'amour fraternel. Das brüderliche

Band; la fraternité. Sie mögen ihn immer

hin nicht für ihren Bruder erkennen wollen,

dadurch wird das von der Natur geknüpfte

brüderliche Band zwischen ihm und Ihnen

nicht aufgehoben; vous avez beau le renon-

cer pour votre frère, vous ne détruisez pas

la fraternité qui est entre vous. Sie haben

immer brüderlich wie Brüder, mit einander

gelebt; il ont toujours vécu fraternellement,

dans une grande fraternité. Die zwei Leute

leben brüderlich wie Brüder, mit einander;

ces deux hommes fraternisent ensemble.

Brüderliebe, *s. f.* l'amour fraternel.

Brudermord, *s. m.* le fraticide; le crime

que commet celui qui tue son frère.

Brudermörder, *s. m.* le fraticide; celui

qui tue son frère.

Brüderschaft, *s. f.* la fraternité; relation

de frère à frère; (*v.* Brüderlich) *it.* liaison

étroite que contractent ensemble ceux qui,

sans être frères, se traitent réciproquement

de frères; *it.* la confrérie; compagnie de

personnes associées pour qq. exercice de

piété. Die Brüderschaft des Rosenkranzes;

la confrérie du rosaire. On dit, Brüder-

schaft mit einander trinken; se fraterniser

en buvant ensemble, et se tutoyer ensuite.

Die Brüderschaftsfahne; la bannière d'une

confrérie.

Brüderesohn, *s. m.* le neveu.

Brüderstochter, *s. f.* la nièce.

Brüderstück, *s. n.* une action de frère.

Das ist kein Brüderstück, das heißt nicht

brüderlich gehandelt; ce n'est pas agir en

frère.

Brüderweib, *s. n.* la belle-soeur.

Brudertreue, *s. f.* la fidélité fraternelle.

Brühe, *s. f.* le bouillon; (*v.* Fleischbrü-

he) *it.* la sauce. Eine Brühe an ein Fleisch

machen; faire une sauce à qq. viande. Die

kurzen Brühen sind die besten; les sauces

courtes sont les meilleures. On dit fig. et

fam. In der Brühe stecken; être embarrassé;

être enveloppé dans une méchante af-

faire. Einen in der Brühe stecken lassen;

laisser qq. dans l'embarras; l'abandonner.

Eine lange Brühe über etwas machen; faire

une longue tirade de paroles sur qq.

Brühen, *v. a.* échauder; mettre, trem-

per dans de l'eau bouillante, pour faire en

aller le poil, la plume, la cosse, &c. Ge-

schäftel brühen, um es zu rupfen; échauder

de la volaille pour la plumer. Ein gebrüheter

Teig; une pâte échaudée. Das Brühen;

l'act. de, &c.

Brühfäß, *s. n.* der Brühtrug; l'échan-

doir; le bassin qui sert à échauder.

Brühfater, *s. n.* le breuvage que l'on

donne

donne aux vaches à lait, aux veaux, &c.

Brühbeiß, brühfiedendbeiß, *adj. et adv.* tout chaud; chaud à brûler; chaud comme braise. Er hat uns die Lüge brühwarm wieder erzählt; il nous l'a donnée toute chaude.

Brühbeißel, *s. m.* l'échaudoir; chaudron à échauder.

Brühl, *s. m.* le bréuil; lieu marécageux garni d'arbrisseaux.

Brühnapfchen, *s. n.* la saucière; vase dans lequel on sert les sauces sur la table.

Brühroa, *v.* Brühfaß.

Brühwarm, *v.* brühbeiß.

Brühwasser, *s. n.* l'eau chaude ou bouillante qui sert ou qui a servi à échauder. *v.* brühen.

Brüllen, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) rugir; *it.* mugir. Die Löwen brüllen; les lions rugissent. Ein brüllender Löwe; un lion rugissant. Eine brüllende Löwin; une lionne rugissante. Man hörte die Ochsen, die Stiere brüllen; on entendoit mugir les bœufs, les taureaux. Die Kuh brüllet nach ihrem Kalbe; la vache mugit après son veau. Brüllende Stiere; des taureaux mugissants. Das Brüllen der Löwen; le rugissement des lions. Das Brüllen der Ochsen; le mugissement des bœufs.

Brüll-Ochs, Brumm-Ochs, *s. m.* le taureau; le mâle de la vache.

Brumft, *v.* Brunft.

Brummbär, Brummbart, *s. m.* le grondeur, la grondeuse; le grogneur, la grogneuse. Sie ist ein alter Brummbär; c'est une vieille grondeuse. (*famil.*)

Brummbaß, *s. m.* le bourdon. *v.* Baß.

Brumm-Eisen, *s. n.* la trompe; la guimbardes (*v.* Maultrommel) *it. fig. et famil.* le grondeur, la grondeuse; le grogneur, la grogneuse; homme ou femme qui est d'une humeur grondeuse.

Brummeler, *v.* Brummbär.

Brummeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) grommer; gronder sourdement; murmurer entre ses dents. (*famil.*) Was habt ihr zu brummeln? qu'avez-vous à grommer?

Brummen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) gronder, murmurer; se plaindre entre ses dents; *it.* bourdonner. (*v.* sumfen) Der Bär brummet vor Unmuth; l'ours gronde de chagrin. Dieser Mensch ist nicht zufrieden, er brummet, er murmurt; cet homme n'est pas content, il gronde. Man muß ihn brummen lassen; il faut le laisser gronder. Das Brummen; la gronderie; l'act. de gronder.

Brummer, *s. m.* le taureau; (*v.* Brüll-Ochs) *it.* la grosse corde d'un violon; (*v.* Bassaite) *it.* le bourdon d'orgue; (*v.* Schnarrwerk) *it.* le poldrack, puldrack. (*petite monnaie de Pologne*)

Brummstiege, *s. f.* le bourdon; espèce de grosse mouche.

Brummig, *adj. et adv.* grondeur, euse; d'une humeur grondeuse. (*famil.*)

Brummkäfer, *s. m.* l'escarbot bruyant,

Brummkreisel, *s. m.* la toupie bourdonnante.

Brumm-Ochs, *v.* Brüll-Ochs.

Brummvogel, *v.* Colibrit.

Brunellchen, *v.* Braunelle, Braunellchen.

Brunelle, *s. f.* la brignole; sorte de prune qui vient de Brignoles en Provence. *It.* Die Brunelle, das Brunellenkraut, das Antonius-Kraut, die Braunwurz; la brunelle; plante vulnérable.

Brunft, *s. f.* le rut. *Il se dit des cerfs et de qq. autres bêtes fauves quand elles sont en amour.* Die Hirsche sind in der Brunft; les cerfs sont en rut. Der Anfang der Brunft; la muse; le commencement du rut. Die Brunftzeit; le temps du rut. Wenn die Hirsche in die Brunft treten; quand les cerfs entrent en rut. Die Brunftbüsche, das Brunftschießen; la chasse des cerfs pendant qu'ils sont en rut. Der Brunftplatz, Brunftstand; la place du rut.

Brumsten, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) être en rut. Der Hirsch brumstet; le cerf est en rut. Anfangen zu brumsten; musier, commencer à musier, être près d'entrer en rut. *On dit aussi,* Der Hirsch brumstet mit dem Wildprete; le cerf couvre la bête. *v.* beschlagen.

Brumiren, *v. a.* brunir; éclaircir avec le brunissoir. Das Brumir-Eisen, der Brumirfaß; le brunissoir. Das Brumirgold; l'or brun. Das Brumiren; le brunissage.

Brunn, *s. m.* *v.* Brunnen.

Brunnen, *s. m.* (*der Vorn, die Quelle*) la fontaine; eau vive qui sort de terre; eau de source; *it.* les eaux; certaines eaux qui, en passant aux travers des minéraux, contractent qq. vertu médicinale; *it.* le puits; creux profond fait pour en tirer de l'eau. Aus dem Brunnen schöpfen; puiser dans la fontaine. Ein Glas Brunnen, Brunnenwasser, Quellwasser; un verre d'eau de fontaine. Den Brunnen trinken, die Brunnen-Eur gebrauchen; prendre les eaux. Der Brunnen (das mineralische Wasser) wird ihm nicht gut seyn; wird ihm nicht wohl bekommen; les eaux ne lui seront pas bonnes. Ein sehr tiefer Brunnen; un puits fort profond. Einen Brunnen graben; creuser un puits. Wasser aus dem Brunnen ziehen; tirer de l'eau du puits. *On dit fig.* Meine Hoffnung ist in den Brunnen gefallen; j'ai été trompé dans mon espérance. Wasser in den Brunnen tragen; (*prov.*) porter de l'eau à la mer, à la rivière; porter des choses en un lieu où il y en a déjà une grande abondance; donner à une personne très-riche et qui n'a besoin de rien. *Dim.* Ein Brunnchen, Brunnlein; une petite fontaine.

Brunnen-Ader, *s. f.* la veine d'eau.

Brunnenbecken, *s. n.* le bassin de fontaine. Ein rundes Brunnenbecken, ein rundes Wasserbehälter in einem Garten; un rond d'eau.

Bruppen

Brunnenbohrer, *s. m.* l'ouvrier qui fore les tuyaux de fontaine; *it.* la drague; ou-til dont les écueurs de puits se servent pour ôter les ordures des puits.

Brunnen-Eur, *s. f.* l'usage qu'on fait des eaux minérales en les buvant. Eine Brunnen-Eur gebrauchen; prendre les eaux.

Brunnendeckel, *s. m.* la couverture de puits.

Brunnen-Eimer, *s. m.* le seau. *v.* Eimer.

Brunnenfeger, *s. m.* le cureur, l'épureur de puits.

Brunnengast, *s. m.* celui qui prend les eaux à la source.

Brunnengeländer, *s. n.* la margelle d'un puits; (*v.* Brunnenrand) *it.* le garde-fou; balustrade qui borde le tour d'un puits.

Brunnengöttin, *s. f.* Brunnen-Nym- phe; la Naïade; nymphe des fontaines.

Brunnengraber, *s. m.* celui qui creuse des puits.

Brunnenhahn, Brunnenzapfen, *s. m.* la clef de fontaine; le robinet.

Brunnenhafen, *s. m.* le croc de puits.

Brunnenkammer, *v.* Brunnenstube.

Brunnenkasten, *s. m.* le réservoir de fontaine.

Brunnenkraut, *s. n.* *v.* Steinsfichte.

Brunnenkresse, *s. f.* le cresson de fon- taine.

Brunnenloch, *s. n.* l'ouverture d'un puits.

Brunnenmeister, *s. m.* le fontenier; ce- lui qui a soin des eaux et des fontaines; le maître fontenier.

Brunnenrad, *s. n.* la roue de puits; la tricale.

Brunnenrand, *s. m.* la margelle d'un puits; pierre qui borde le tour d'un puits et qui en recouvre la maçonnerie.

Brunnenröhre, *s. f.* le tuyau de fontaine.

Brunnenfals, *s. n.* le sel des fontaines.

Brunnenschwängel, *s. m.* la bascule d'un puits.

Brunnenseil, *s. n.* la corde à puits.

Brunnensprung, *s. m.* le saut de la fon- taine; coutume particulière au corps des bouchers de la ville de Munich, lorsqu'on déclare libres les apprentis bouchers à la fontaine des poissons.

Brunnenstube, Brunnenkammer, *s. f.* le regard; endroit fait pour visiter un aque- duc, et pour voir s'il n'y a rien à refaire aux tuyaux.

Brunnentrog, *s. m.* l'auge de fontaine.

Brunnenwasser, *s. n.* l'eau de puits.

Brunnenquelle, *s. f.* la source d'une fon- taine; la source.

Brunst, *s. f.* l'incendie, l'embrasement; (*v.* Feuersbrunst) *it.* fig. l'ardeur du so- leil; (*p. us. v.* Hitze) *it.* affection déréglée de l'amour. Brunst leiden; brûler d'amour. *It. v.* Brunst et Junbrunst.

Brünstig, *adj. et adv.* ardent, ente; vio- lent, véhément; ardemment; avec ardeur; *it.* fervent, ente; fervemment. Eine brün- stige (heftige) Liebe; un amour ardent.

Brünstig verliet sich; brûler d'amour. Ein brünstiges (eifriges) Gebet; une prière fervente. Brünstig seyn; être en chaleur. (*se dit des bêtes*)

Brünstigkeit, *s. f.* la ferveur. *v.* Inn- brunst.

Brünstzeit, *v.* Brunst.

Brunnen, *v. n.* (*avec l'auxil. haben*) seiu Wasser lassen; pisser, uriner; lâcher l'eau. (*t. impoli*)

Brust, *s. f.* la poitrine; partie de l'hom- me et de l'animal depuis le bas du cou jusqu'au diaphragme, contenant le pou- mon et le cœur; *it.* l'estomac, partie ex- térieure du corps qui répond à la poitrine et à l'estomac. Eine breite, eine schmale Brust; une poitrine large, étroite. Sich an die Brust schlagen; se frapper, se battre la poitrine. Er schlug, er stieß ihn mit der Faust auf die Brust; il lui donna un coup de poing dans l'estomac. Die Brust von einem Kalbe, von einem Hammel; die Kalbsbrust, Hammelsbrust; la poitrine de veau, de mouton; un bœuf de mouton. Die Brust von einem Feldhühne, von ei- nem Fasan oder anderen Geflügel; l'esto- mac d'une perdrix, d'un faisan ou de qq. autre volaille. Die Brust, das Brustfleisch von einem Kapannen; le blanc de chapon.

Die Brust eines Pferdes; le poitrail. Die- ses Pferd hat eine schöne Brust; ce cheval a un beau poitrail. Die Brust eines Hir- sches; la hampe du cerf. *v.* Wamme, Wampe.

Die Brust, le sein; la partie du corps hu- main qui est depuis le bas du cou jusqu'au creux de l'estomac; (*v.* Busen) *it.* la ma- melle, le tétou; partie charnue du sein des femmes où se forme le lait; *it.* la gorge; dans les hommes, la partie charnue qui est placée au même endroit que la mamelle des femmes. An jemandes Brust liegen; être penché dans ou sur le sein de qq. Die rechte, die linke Brust; la mamelle droite, la mamelle gauche; le sein droit; le sein gauche. Man hat ihr die rechte Brust ab- genommen; on lui a coupé le sein droit, la mamelle droite. Die Kinder an der Brust; le enfant à la mamelle. Eine Mutter, wel- che ihrem Kinde die Brust giebt; une mère qui donne le tétou à son enfant. Sie hat eine böse Brust, sie hat böse Brüste; elle a mal au sein. Sie hatte die Brust entblößt; elle avoit le sein découvert, la gorge décou- verte. Sie ist an einem Krebs an der Brust gestorben; elle est morte d'un cancer au sein. Er war unter der rechten Brust ver- wundet; il étoit blessé au-dessous de la mamelle droite.

Die Brust, la poitrine, se prend aussi pour les parties contenues dans la poitrine, et prin- cipalement pour les poumons. Er hat eine gute, eine schwache Brust; il a une bonne, une foible poitrine. Es liegt ihm auf der Brust, er hat es auf der Brust; il a la poi- trine engagée. Dieser Redner hat keine Brust,

Brust, hat eine schwache Stimme; cet orateur n'a point de poitrine. *On dit fig.* Die Geiſter ſchwellen ſeine Bruſt; il a le cœur gros de ſoupirs. Einem den Dolch in die Bruſt ſtoſen; ihm einen tödlichen Kummer verurſachen; mettre le poignard dans le sein à qn.; lui causer une douleur mortelle.

Die Bruſt, le corps; corps de jupe. v. Schnürbruſt.

Brust-Ader, s. f. la veine mammaire. Die Brust-Schlagader; la veine thorachique.

Brust-Arznei, s. f. das Bruſtmittel; le remède pectoral; l'expectorant.

Brustbalsam, s. m. le baume pectoral.

Brustband, s. m. die Bruſtbinde; le plastron; (t. de chir.) sorte de bandage qu'on applique sur la poitrine; it. v. Harniſchbinde.

Brustbaum, s. m. (t. de rubanier) la poitrinière; it. (t. de drap.) Pencouloire.

Brustbeer-Baum, s. m. le sébestier; (arbre exotique) it. le jujubier.

Brustbeere, s. f. le sébeste; it. la jujube.

Die Brustbeer-Latwerge; le diasébeste.

Brustbein, s. n. l'os de la poitrine; le brechet; it. (t. d'anat.) le sternum. Das Brustbein in dem Gefäß; la fourchette dans les volailles. Der Brustbein-Muskel der Kehle; le muscle sterno-thyroidien. Der Brustbein-Brustmuskel; le muscle sterno-mastoidien.

Brustbeschwerde, s. f. l'oppression de poitrine. Er ist mit einer Brustbeschwerde behaftet; er hat eine Brustkrankheit; c'est un homme poitrinaire; c'est un poitrinaire.

Brustbild, s. n. le buste; ouvrage de sculpture représentant une figure humaine qui n'a que la tête, l'estomac et les épaules, sans les bras; it. (t. de blas.) le bus.

Brustblatt, Brustbrei, s. n. le poitrail, le ventre; planchette de bois que les tourneurs et qqs. autres ouvriers mettent devant leur estomac lorsqu'ils veulent planer ou percer du bois; it. (t. de vannier) la planchette.

Brustbohrer, Bindelbohrer, s. m. die Brustleier; le vilebrequin.

Brustbret, v. Brustblatt.

Brustdrüse, s. f. la fagoue; glande au haut de la poitrine; it. (t. d'anat.) le thymus. Die Brustdrüsen eines Kalbes; le ris de veau.

Brust-Eisen, s. n. v. Blankschneide.

Brustern, (ſich) v. réc. se rengorger, se carrer, se gonfler, s'enfler d'orgueil; se pavaner. Seht, wie sie sich brüſtern; voyez comme elle se rengorge, comme elle se pavane.

Brustfell, s. m. le diaphragme. v. Zwerghell.

Brustfieber, s. n. la fièvre asthmatique.

Brustfleck, Brustwams, Brustlag, s. m. das Brusttuch; le pourpoint; it. (t. de corset) le devantier.

Brustfleisch, s. n. (von einem Kapaune) le blanc. v. Brust.

Brustgang, s. m. le conduit, le canal

thorachique.

Brustgeschwür, s. n. l'empyème; apostème dans la poitrine.

Brustharnisch, s. m. un corps de cuirasse; cuirasse qui ne couvre que le devant du corps.

Brusthehle, s. f. la haie à hauteur d'appui.

Brusthöhle, s. f. la cavité de la poitrine.

Brustholz, s. n. la poitrinière du rubanier; (v. Brustbaum) it. la planchette. (v. Brustblatt) Die Brusthölzer an der Gallerie eines Schiffes; les gorgères.

Brustig, v. engbrüstig, n.

Brustkern, s. m. ein Stück Ochsenfleisch oder Rindfleisch von der Brust; du boeuf de poitrine.

Brustkette, s. f. le reculement; pièce du harnois d'un cheval qui sert à le soutenir en reculant. v. Hemmkette, Kuppelkette.

Brustknochen, s. m. v. Brustbein.

Brustkrankheit, s. f. le mal, la maladie de poitrine. (v. Brustbeschwerde) Ein mit einer Brustkrankheit behafteter Mensch; un homme poitrinaire; un poitrinaire.

Brustkreuz, s. n. la croix pectorale.

Brustkülein, s. n. la tablette béchique.

Brustküssen, s. n. le coussinet.

Brustlattich, s. m. v. Lungenkraut.

Brustlag, s. m. la pièce d'estomac; it. der Brustlag, das Brustwams, das Brusttuch; la chemisette; it. le gilet.

Brustleder, s. n. v. Brustfleck. (t. de cordon.) Brustlehe, Brustmauer, le parapet. v. Brüstung.

Brustleier, s. f. v. Brustbohrer.

Brustling, v. Blutbänfling.

Brustmauer, v. Brustlehe.

Brustmäuslein, s. n. der Brustmuskel; le muscle pectoral; le pectoral.

Brustmilch, s. f. l'émulsion pectorale.

Brustmittel, s. n. le remède pectoral; le béchique.

Brustmuskel, s. m. v. Brustmäuslein.

Brustnetz, v. Fliegengarn, Ruckengarn.

Brustpflaster, s. n. l'emplâtre pectoral.

Brustplatte, s. f. v. Bruststück.

Brustriemen, s. m. le poitrail; courroie qui se met sur la poitrine d'un cheval, et qui fait partie du harnois.

Brustsaft, s. m. le sirop pectoral.

Brustschild, s. n. le pectoral; pièce de broderie que le Grand-Prêtre des Juifs mettoit devant sa poitrine. Das Brustschild der Insekten; le corselet des insectes.

Brustschleife, s. f. le noeud de gorge.

Brustschleier, s. m. la barbette, la guimpe; morceau de toile dont les Religieuses se servent, pour se couvrir le cou et la gorge.

Brustschnupfen, s. m. le catarrhe tombé sur la poitrine.

Bruststreifen, s. m. le tour de gorge; la gorge; morceau de linge, de mouseline ou de batiste que les femmes attachent à leur corset, et qui sert à couvrir la gorge. Der Bruststreifen an einem Mannsheim; le jabot, toile fine ou den-

dentelle qu'on attache par ornement à l'ouverture d'une chemise au-devant de l'estomac.

Bruststück, *s. n.* la poitrine; la partie du devant du veau, du mouton, etc.; *it.* la pièce; morceau de qq. étoffe ou garniture de rubans, de dentelles, &c. que les femmes attachent au devant de leur corps de jupe. **Ein Bruststück von Silberstoff**; une pièce de drap d'argent. **Das Bruststück, die Brustplatte eines Harusches**; le plastron; la partie d'une cuirasse qui couvre la poitrine. **Das Bruststück der Fechtmeister**; le plastron; espadrille de corselet rempli de bourre et couvert de cuir que le maître d'armes met devant son estomac lorsqu'il enseigne. **Das Bruststück**; le buste; (*v. Brustbild*) *it.* un portrait qui n'a que la tête, l'estomac et les épaules, sans les bras.

Bruststrop, *v. Brustsaft*.

Bruststee, *s. m.* du thé pectoral.

Brusttrank, *s. m.* une potion pectorale.

Brusttuch, *s. n. v. Brustlaken*.

Brustturm, *s. f.* le parapet; muraille à hauteur d'appui au-dessus d'une terrasse, d'un pont. *v. Fensterbrüstung*.

Brustwams, *v. Bruststück*.

Brustwarze, *s. f.* le mamelon; le bout de la mamelle; le tétin.

Brustwasser, *s. n.* de l'eau épanchée dans qq. cavité de la poitrine; *it.* une liqueur pectorale. **Die Brustwasserstucht**; l'hydropisie de poitrine.

Brustweh, *s. n.* le mal de poitrine. *v. Brustbeschwerde*.

Brustwehre, *s. f. (t. de fortif.)* le parapet; élévation de terre ou de pierre au-dessus d'un rempart.

Brustwerk, *s. n.* le devant d'un orgue; *it. (famil.)* la gorge, le sein. **Dieses Mädchen hat ein gutes Brustwerk**, hat zu viel **Brustwerk**; cette fille a beaucoup de gorge, a trop de gorge.

Brustwurzel, *s. f.* l'angélique. (*plante*)

Brustzucker, *s. m.* le sucre d'orge. *v. Gerstenzucker*.

Brut, *s. f.* l'incubation; action des volatiles qui couvent des oeufs; (*v. brüten*) *it.* la couvée; les oeufs qu'un oiseau couve en même temps, et les petits qui en sortent éclos; *it. fig.* la couvée; l'engeance. **Die Vögel sind in der Brut, brüten**; les oiseaux couvent leurs oeufs. **Einige Vögel vertichten des Jahres zwei Bruten, brüten zweimal in einem Jahre**; quelques oiseaux couvent deux fois par an. **Ein Marde schlich sich in das Hühnerhaus, und fraß die Mutter mit der Brut**; une martre se glissa dans le poulailler et mangea la mère et la couvée. **Die Brut der Fische**; l'alevin, le nourrain. **Einen Leich mit junger Brut versehen oder besetzen**; aleviner un tang. *v. aussi* **Segling**. **Die Brut der Vienen und anderer Insekten**; le couvain. **Die Brut (der Saame) der Seidenwürmer**; la graine des vers à soie. **Die Brut der Zwie-**

belgewächse; le caïeu; *v. Bruttwiebel*. *It.* la talle, le penple que l'on détache avec la main au pied des plantes bulbeuses et ligamenteuses. **Brut**, *se dit aussi des hommes en mauvaise part et par injure*. **Der Vater, die Mutter, die Kinder sind alle Schelme, die ganze Brut taugt nichts**; le père, la mère, les enfants sont tous fripons, toute la couvée n'en vaut rien. **Es ist eine verdammte, eine böse Brut**; c'est une maudite, une mauvaise engance.

Brutat, *adj. et adv.* brutal, ale; brutallement. *v. thierisch, wild, grausam, grob, ungeschliffen*.

Brutbiene, *v. Drobne*.

Brüten, *v. a.* couvrir. **Ich habe so viel Hühner, die brüten**; j'ai tant de poules qui couvent. **Dieses Huhn will brüten**; cette poule veut couvrir. **Fig. Ueber etwas brüten, etwas ausbrüten**; couvrir qq.; traîner, machiner qq. dessein. **Das Brüten**; l'incubation.

Brüten, v. n. (avec l'auxil. haben) couvrir. *On dit fig.* **Diese Leidenschaft brütete lange in seinem Herzen**; cette passion couvoit depuis long-temps dans son cœur.

Brüthenne, *s. f.* la couveuse. **Dieses Huhn ist eine gute Brüthenne**; cette poule est une bonne couveuse.

Brütig, adj. et adv. ein brütiges Huhn; une poule qui a envie de couvrir. **Ein brütiges, ein ansebrütetes Ei**; un oeuf couvi, un oeuf à demi couvé.

Brütsäfig, *s. n.* la cabane, grande cage où l'on met couvrir de petits oiseaux.

Brutmaß, *s. f.* la vermine. *v. Erdmaß*.

Brüt-Ofen, *s. m.* le fourneau à couvrir; fourneau propre à faire éclore des oeufs par une chaleur artificielle.

Brutto, (*t. de comm.*) **Dieser Ballen Caffee wiegt drei Centner Brutto**; cette balle de café pèse trois quintaux brut en ort.

Brützeit, *s. f.* la saison où les volatiles couvent.

Bruttwiebel, *s. f.* le caïeu, le rejeton d'un oignon qui porte fleurs.

Bube, *s. m.* le garçon; enfant mâle. (*v. Knabe*) **Ein Bübchen, Bublein**; un petit garçon. **Ein loser, ein böser Bube**; un méchant, un mauvais garçon. **Ein Bassenbube**; un polisson. (*v. Lotterbube, Spitzbube, &c.*) **Der Bube im Kartenspiele**; le valet.

Buben, *v. n. (avec l'auxil. haben)* *On dit*, **Huten und buben**; être paillard; mener une vie dissolue, être adonné à la débauche, aux plaisirs charnels.

Bubensreich, *s. m.* la polissonnerie. **Bubensreiche begehren**; faire des polissonneries.

Bubenstück, *s. n.* la méchanceté; acte de méchanceté; le tour de fripon.

Büberei, *s. f.* la méchanceté, malice, friponnerie. **Er hat eine abscheuliche Büberei begangen**; il a fait, il a commis une horrible méchanceté.

Bübbin,

Bübinne, *s. f.* une méchante fille; une friponne.

Büßlich, *adj. et adv.* polisson; onne; à la manière des polissons; *it.* méchant, malicieux, fripon, fourbe. Ein büßlicher Streich; une polissonnerie; *it.* une méchanceté; un tour de fripon. (v. Schelmestreich) Büßlicher Weise; méchamment; d'une manière méchante.

Buch, *s. n.* le livre; volume composé de plusieurs feuilles. Das Büchlein, Büchlein; le livret, petit livre. Ein geschriebenes Buch; un livre manuscrit; un livre écrit à la main. Ein gedrucktes Buch; un livre imprimé. Ein rohes, ungebundenes Buch; un livre en blanc. Ein gebundenes Buch; un livre relié. Ein Buch schreiben; composer un livre. Die heiligen Bücher, die Bücher der heiligen Schrift; les livres sacrés. Das Buch eines Kaufmanns, das Handlungsbuch, Rechnungsbuch; le livre, le registre d'un marchand. (v. Ausgabe-Buch, Einnahme-Buch, Hauptbuch, &c.) Etwas zu Buche tragen oder bringen; mettre qch. sur son livre; mettre, coucher qch. sur le registre. Buch halten; tenir les livres. Er steht bey diesem Kaufmanne im Buche, er ist diesem Kaufmanne schuldig; il est sur le livre de ce marchand. Fig. Das Buch der Welt; le livre du monde. Das Buch des Lebens; le livre de vie. Wie ein Buch reden; parler comme un livre; parler avec facilité, mais en termes trop arrangés pour la conversation. Die Natur ist ein offenes Buch für alle diejenigen, welche die Werke Gottes betrachten wollen; la nature est un livre ouvert à tous ceux qui veulent contempler les ouvrages de Dieu.

Das Buch, le livre, se prend aussi pour une des principales parties en quoi un volume, un ouvrage est divisé. Er hat sein Werk in zwölf Bücher abgetheilt; il a distribué, divisé son ouvrage en douze livres.

Ein Buch Papier; une main de papier; vingt-cinq feuilles de papier. Es sind manzig Buch in einem Kiste; il y a vingt mains à la rame. Ein Buch Gold, ein Buch Silber; un paquet de feuilles d'or ou d'argent battu. v. aussi Blättermagen.

Buch-Adel, *s. m.* la noblesse des gens de lettres; honneur attaché jadis à la dignité de qqs. savans, et principalement au grade de Docteur; *it.* la noblesse par lettres. v. Brief-Adel, Papier-Adel.

Buch-Aesche, *s. f.* l'orne; le frêne sauvage.

Buch-Ampfer, *s. m.* l'alléluia; pain de cocu, de concou. (plante)

Buchbaum, *s. m.* v. Buche.

Buchbäumen, *adj. et adv.* de hêtre. v. Buchen.

Buchbinder, *s. m.* le relieur; relieur de livres. Der Buchbindergeßell; le compagnon relieur. Das Buchbinderhandwerk; le métier de relieur. Der Buchbinderhobel; le couteau à rogner. Der

Buchbinderfleißer; la colle d'amidon. Das Buchbinderkreuz; l'étendoir. Die Buchbinderkunst; l'art du relieur. Der Buchbinderleim; la colle de relieur, la colle de gants. (v. Lederleim) Der Buchbinderlohn; la reliure, ce qu'on paye pour la reliure d'un livre. Die Buchbinderspann, Papierspann; les rognures de papier.

Buchdrucker, *s. m.* l'imprimeur. Der Buchdruckerballen; la balle pour toncher les formes. Die Buchdruckerfarbe, die Druckerschwärze; l'encre. Der Buchdruckergeßell; le compagnon imprimeur. Der Buchdruckerjunge; l'apprenti imprimeur. Der Buchdruckerkasten, v. Schriftkasten. Die Buchdruckerkunst; l'imprimerie; l'art d'imprimer des livres; la typographie. Das Buchdruckerkreuz; l'étendoir. Die Buchdruckerpresse; la presse d'imprimerie. Der Buchdruckerstock; la vignette, le cul de lampe, le fleuron.

Buchdruckerei, *s. f.* l'imprimerie; l'art d'imprimer des livres; (v. Buchdruckerkunst) *it.* le lieu où l'on imprime, et tout ce qui sert à l'impression des ouvrages. Die Buchdruckerei ist eine schöne Kunst; l'imprimerie est un bel art. Eine Buchdruckerei faufen; acheter une imprimerie.

Buche, **Büche**, *s. f.* der Buchbaum; le hêtre. Die Buch-Eichel, die Buchel; la faine, le fruit du hêtre. Ein Buchenwald; un bois de hêtre.

Buchel, *s. f.* la faine. Das Buchel-Dehl; l'huile de faine. Die Buchelmast; la faine. v. Buchmast.

Buchen, **büchen**, *adj. et adv.* de hêtre. Büchenes Holz; bois de hêtre. Büchene Breter; des ais de hêtre. Ein Buchenwald, Buchenhain; un bois de hêtres.

Bucher-Ausscher, *s. m.* le bibliothécaire.

Bücherbret, *s. n.* la tablette. Sie werden das Buch, welches Sie verlangen, auf dem ersten Brete (in dem ersten Fach) finden; vous trouverez sur la première tablette le livre que vous demandez.

Bücherdieb, *s. m.* l'eseroqueur de livres.

Bücherfreund, **Bücherliebhaber**, *s. m.* le bibliophile; qui aime les livres.

Büchergeßell, *s. n.* les tablettes pour y ranger des livres.

Bücherkasten, v. Bücherschrank.

Bücherkenner, *s. m.* le bibliographe; celui qui connoît bien les livres, les éditions, etc.; le connoisseur en livres.

Bücherkenntniß, *s. f.* la connoissance des livres; la bibliographie.

Büchermachen, **Bücherschreiben**, *s. n.* la composition d'un livre. Des Büchermachens, Bücherschreibens ist kein Ende; on ne finit pas de faire, d'écrire des livres.

Büchernarz, *s. m.* le bibliomane; qui a la passion d'avoir des livres.

Bücherregal, v. Büchergeßell.

Bücherregister, **Bücherverzeichniß**, *s. n.* le catalogue de livres.

Bücherrichter, *s. m.* le censeur, le critique.

tique.

Büchersaal, *s. m.* la bibliothèque; salle où l'on tient un grand nombre de livres rangés en ordre.

Büchersammlung, *s. f.* la bibliothèque; amas de livres rangés en un endroit destiné pour les contenir.

Bücherschaft, *s. m.* v. **Büchergestell**.

Bücherischloß, **Buchschloß**, *s. m.* le fermoir d'un livre.

Bücherschrank, *s. m.* la bibliothèque; une armoire disposée par rayons pour recevoir des livres.

Bücherschreiber, *s. m.* l'écrivain; auteur qui compose des livres. v. **Schriftsteller** et **Buchschreiber**.

Büchersprache, *s. f.* le langage des livres, des écrivains; la manière d'écrire; *it.* manière de parler en termes trop recherchés et trop arrangés pour la conversation.

Bücherfuch, *s. f.* la bibliomanie.

Büchertrödl, *s. m.* le bouquiniste.

Bücherverleiher, *s. m.* le prêteur de livres.

Bücherverzeichniß, v. **Bücherregister**.

Büchermurm, *s. m.* la gérée; insecte qui ronge les livres; *it. fig. et famil.* un homme qui est fort attaché aux livres.

Buchfink, *s. m.* le pinson (*oiseau*)

Buchführer, v. **Buchhändler**.

Buchgold, **Blättchengold**, *s. n.* l'or d'applique.

Buchhafen, v. **Buchschloß**.

Buchhalter, *s. m.* le teneur de livres, le comptoriste; *it. (t. d'impr.)* le visorion. v. **Penafel**.

Buchhalterei, *s. f.* l'art de tenir les livres; *it.* le comptoir, le bureau de marchands.

Buchhaltung, *s. f.* das **Buchhalten**; la science de tenir les livres. **Lopette Buchhaltung führen**; tenir les livres en parties doubles.

Buchhandel, *s. m.* la librairie; le trafic, commerce de livres.

Buchhändler, *s. m.* le libraire; marchand libraire. **Die Buchhändlerin**; la marchande libraire.

Buchflee, v. **Buch-Amyfer**.

Buchladen, *s. m.* la boutique de libraire; le magasin de livres.

Buchmarder, *s. m.* la martre. v. **Marder**.

Buchmast, *s. f.* la faine. Mit **Buchmast** mit **Bücheln** fett gemachte Schweine; des pourceaux engraisés de faine.

Büchner, v. **Buchbinde**.

Buchnuß, v. **Buche**, **Buch-Eichel**, **Buchel**.

Buchs, **Buchsbaum**, *s. m.* le buis; arbrisseau toujours vert.

Buchsbäumen, *adj. et adv.* de buis. Ein **buchsbäumener** Kamm; un peigne de buis.

Buchschloß, v. **Bücherischloß**.

Buchschuld, *s. f.* On appelle **Buchschulden**, ce qu'un marchand vend à crédit et met sur son livre. Ich habe viele **Buchschul-**

den; j'ai beaucoup sur mes livres.

Buchsborn, *s. m.* le lycium. (*arbrisseau épineux*.)

Büchse, *s. f.* la boîte. Ein **Büchschén**, **Büchlein**; une petite boîte. (v. **Armenbüchse**, **Apothekerbüchse**, **Pfefferbüchse**, *ic.*) Eine **Büchse** mit **Salbe**, voll **Salbe**; une boîte d'onguent. **Die Salbenbüchse** der **Wundärzte**; le boitier. **Die Büchse** (das **Gehäuse**) der **Bohrstange**; la boîte d'alésage. **Die Büchse** der **Demantstschleifer**; l'égrisoir. On dit *fig.* In die **Büchse** blasen; cracher au bassin; donner qch. contre son gré; payer l'amende. *It.* **Die Büchse**; l'arquebuse. (*arme à feu*) Eine **gezogene Büchse**, **Kugelbüchse**; une arquebuse rayée. (v. **Büschbüchse**, **Hakenbüchse**, **Windbüchse**) Mit der **Büchse** schießen; tirer de l'arquebuse. Mit einer **Büchse** erschießen, nieder-schießen; arquebuser. Das **Büchsen-schießen**; le jeu de l'arquebuse.

Büchsen, *v. a.* mit einer **Büchse** oder einem andern **Feuergewehre** schießen; tirer. (*p. us.*) v. **wegbüchsen**, **niederbüchsen**.

Büchsenbohrer, *s. m.* l'alésage; outil de serrurier pour calibrer un trou.

Büchsenfutter, *s. n.* l'étui d'arquebuse ou de fusil.

Büchsenmacher, *s. m.* l'arquebusier; qui fait des arquebuses.

Büchsenmeister, *s. m.* le canonnier, bombardier. (v. **Feuerwerker**) **Die Büchsenmeister**, v. **Feuerwerker**.

Büchsenpulver, *s. n.* la poudre fine.

Büchsenchaft, *s. m.* le fut; le bois d'arquebuse.

Büchsenmacher, *s. m.* l'ouvrier qui fait des futs, et qui monte les fusils, les pistolets, &c.

Büchsen-schuß, *s. m.* le coup d'arquebuse; l'arquebuse. **Eines Büchsen-schusses** weitz à la portée de l'arquebuse.

Büchsen-schütze, *s. m.* l'arquebusier; celui qui tire de l'arquebuse; qui est armé d'une arquebuse.

Büchsen-spanner, *s. m.* le porte-arquebuse. v. **Leibschütze**, **Leibjäger**.

Buchfieren, v. **bugfieren**.

Buchstabe, *s. m.* la lettre; caractère de l'alphabet. Man theilt die **Buchstaben** in **Selbstlaute** und **Mittel-laute** ein; on divise les lettres en voyelles et en consonnes. Ein **Kind**, welches anfängt, die **Buchstaben** zu kennen, die **Buchstaben** zusammen zu setzen; un enfant qui commence à connoître les lettres, à assembler les lettres. Ein **Hauptbuchstabe**, **Anfangsbuchstabe**; une lettre capitale, lettre initiale. Ein **großer Buchstabe**; une lettre majuscule. Ein **kleiner Buchstabe**; une lettre minuscule, une petite lettre; *it. (t. d'impr.)* une lettrine. Ein **leserlicher Buchstabe**; un caractère lisible. **Griechische**, **arabische Buchstaben**; lettres, caractères grecs, arabes. (v. **Letter** et **Schrift**) Ein **umgekehrter Buchstabe**; (*t. d'impr.*) une lettre bloquée, une lettre renversée. **Umgefallene Buch-**

Buchstaben; lettres couchées. Ein verschobener Buchstab; une lettre dérangée. *On dit*, Wenn er mir nur einen Buchstaben (ein Wort) davon ausrufen hätte; s'il m'en avoit seulement écrit un mot. Man muß dieses nicht nach dem Buchstaben erklären; il ne faut pas expliquer cela à la lettre. v. buchstäblich.

Buchstäbels, v. a. rechercher, analyser trop scrupuleusement les mots et les expressions. Der Buchstäbler, v. Sylbenstecher, Wortklauber.

Buchstabenrechnung, s. f. le calcul littéral; la logistique spéculative, l'algèbre.

Buchstabenpiel, s. n. l'anagramme. v. Buchstabenverfugung.

Buchstabenverfugung, s. f. la transposition des lettres; la métathèse; it. l'anagramme; arrangement des lettres d'un mot, disposées de telle sorte qu'elles font un autre mot et un autre sens.

Buchstabiren, v. a. épeler; nommer les lettres et les assembler pour lire. Der Knabe fängt an zu buchstabiren; le garçon commence à épeler, à assembler les lettres.

Buchstäblich, adj. et adv. littéral, ale; littéralement; à la lettre. Der buchstäbliche Sinn der heiligen Schrift; le sens littéral de l'Écriture sainte. Man muß dieses nicht buchstäblich erklären; il ne faut pas expliquer cela littéralement, à la lettre. Buchstäblich (wörtlich) übersetzen; traduire à la lettre; rendre un texte à la lettre. Dieser Mann nimmt alles gleich buchstäblich; cet homme est trop littéral.

Bucht, s. f. l'anse; espèce de golfe peu profond; (v. Bay) it. la cale; abri entre deux pointes de terre ou de rocher. Das vom Sturm gejagte Schiff rettete sich in eine Bucht; le vaisseau battu de la tempête se sauva dans une cale.

Buchweizen, s. m. das Heideform; le blé sarasin, blé noir. v. aussi Gröhe.

Buchwinde, s. f. le blé noir sauvage.

Bucentaur, s. m. le Bucentaure; vaisseau que montait le Doge de Venise, quand il alloit épouser la mer.

Buckel, s. m. la bosse; grosseur extraordinaire au dos ou à l'estomac; (t. de méd.) la gibbosité; it. le dos. (v. Rücken) Er hat vorn und hinten einen Buckel; il a une bosse par devant et par derrière. Der Buckel (der Höcker) eines Kameeles; la bosse d'un chameau. *On dit fig.* Die Mauer macht einen Buckel, bieget sich auswärts; la muraille fait ventre. Auf dem Buckel (auf dem Rücken) tragen; porter sur le dos. Ein Buckel voll Schläge; une volée de coups de bâton. *On dit famil.* Der Buckel juckt in einem Zeuge; le pli dans le papier, dans l'étoffe. (v. Falte) Der Bug an einem Gemölbe; le jarret; bosse ou éminence dans une voûte. Der Bug an dem Knie, der Kniebug, die Kniebeuge; le jarret; le pli du jarret. Der Bug, Vorderbug, das Schulterblatt an einigen Thieren; l'épaule. Ein Hammelsbug, ein Halbsbug; une épaule

degeißte; les bossuettes d'un mors. v. auss! Bießbuckel.

Buckelig, adj. et adv. bossu, ue; qui a une bosse; (t. de méd.) gibbeux, euse. Ein buckeliger Mann, eine buckelige Frau; un homme bossu, une femme bossue. Vorn und hinten buckelig; bossu par devant et par derrière. *On dit*, Buckelig gehen; se tenir courbé en marchant.

Bücken, (sich) v. rdc. se baisser, s'incliner. Man muß sich bücken, wenn man hier durchgehen will; il faut se baisser, quand on veut passer ici. Sich vor jemanden bücken oder neigen; s'incliner devant qn. Sich tief bücken; se baisser, s'incliner bien bas. Sich bücken, sich ducken, um einem Schusse auszuweichen; faire le plongeon. *On dit*, Er geht ganz gebückt vor Alter; la vieillesse l'a tout courbé. Das Bücken; l'act. de se baisser.

Bücking, v. Bückling.

Bückling, s. m. la révérence. (Il ne se dit qu'en plaisanterie. v. Verbeugung) Einen tiefen Bückling machen; faire une profonde révérence. Viele Bücklinge vor jemanden machen; faire des bonnetades, des courbettes devant qn.; bonneter qn. It. Der Bückling, Bücking; le hareng saur; hareng sauret. Ein frischer Bückling; un éraquelot; hareng saur encore dans sa primeur.

Bude, s. f. die Kaufmannsbude; la boutique. (v. Laden) Die Krambuden, die breiten Buden der Krämer und Marktleute, die Marktbuden und Messbuden; les loges des merciers, les loges de la foire; les halles. Eine kleine Krambude, die an ein Haus oder an eine Mauer angelehnt ist; une échoppe. Der Budenmann; un manouvrier qui monte et démonte les loges de la foire. Der Budenzins; le tonlieu. v. Standgeld.

Büdel, v. Pudel.

Büffel, Büffel-Ochs, s. m. le buffle. Der kleine Büffel, Zwergebüffel; le bubale. (v. Hirschthier, Stierhirsch) Ein junger Büffel, ein Büffelfalb; un buffetin. Das Büffel-Leder, die Büffelhaut; le buffle; le cuir de buffle. *On appelle aussi* Büffel, Büffelrock, buffle, — un justaucorps fait de peau de buffle. *On dit d'un lourdaud, d'un homme grossier et mal-adroit*, Er ist ein wahrer Büffel; c'est un vrai buffle.

Bug, s. m. la courbure; état d'une chose courbée; le pli; it. (t. d'archit.) le jarret. Der Bug an diesem Balken kommt daher, weil eine zu große Last darauf gelegen hat; la courbure de cette poutre vient d'avoir été trop chargée. Der Bug in dem Papiere, der Bug in einem Zeuge; le pli dans le papier, dans l'étoffe. (v. Falte) Der Bug an einem Gemölbe; le jarret; bosse ou éminence dans une voûte. Der Bug an dem Knie, der Kniebug, die Kniebeuge; le jarret; le pli du jarret. Der Bug, Vorderbug, das Schulterblatt an einigen Thieren; l'épaule. Ein Hammelsbug, ein Halbsbug; une épaule

de mouton, une épaule de veau. Der Vorderbug eines Pferdes; le paleron d'un cheval; le train de devant d'un cheval. Der Hinterbug; le train de derrière. Das Bugstück von einem Ofen; le trumeau, le jarret de boeuf. Der Bug eines Schiffes; l'avant d'un vaisseau; la proue. Ein scharfer Bug; un avant maigre. Ein voller Bug; un avant renflé. Mit dem Bug gegen einander laufen; s'aborder de franc étable.

Bug-Abder, *s. f.* la veine de l'épaule, du paleron d'un cheval; les ars. Einem Pferde die Bug-Adern schlagen; saigner un cheval des quatre ars.

Bug-Anker, *s. m.* la seconde ancre.

Bügel, *s. m.* pièce de bois ou de métal courbée en demi-cercle; *p. e.* l'archet de berceau; l'assurance d'un panier; la branche; la sous-garde de fusil. Der hölzerne Bügel am Sattelsattel der Maulthiere; la feuillière. Der Bügel an dem Reitgeschirre, der Steigbügel; l'étrier.

Bügelbohne, *s. f.* (*t. d'oiseau*) le cerceau; sorte de filet dont on se sert pour prendre des oiseaux.

Bügel-Eisen, *s. n.* le fer à repasser le linge; *it.* (*t. de taill.*) le carreau.

Bügelgarn, *s. n.* le filet d'oiseleur.

Bügellos, *adj. et adv.* sans étriers. Bügellos werden, die Steigbügel verlieren; perdre les étriers. (*p. us.*)

Bügelmesser, *s. n.* le carreau de perruquier.

Bügeln, *v. a.* repasser; rendre uni avec le fer à repasser ou avec le carreau. Die Wäsche bügeln; repasser le linge avec le fer. Die Nähte eines Tuches bügeln, ausbügeln; passer le carreau sur les coutures d'un drap; rabattre les coutures. *v. aussi* folben.

Bügelriemen, Steigbügelriemen, *s. m.* l'étrivière; courroie qui sert à porter les étriers; *it.* le porte-étriers; sanglet attaché sur le derrière des panneaux de la selle, qui sert à lever les étriers.

Bügelringe, *s. pl.* les porte-étrivières; anneaux de fer placés aux deux côtés de la selle.

Bügelstahl, *s. m.* le carreau du fer à repasser le linge.

Bügeltasche, *s. f.* l'escarcelle; grande bourse des femmes.

Bügelträger, *s. m.* l'étrivière; (*v.* Bügelriemen) *it.* le porte-étriers.

Buglamm, *adj. et adv.* épaulé, ée; qui s'est démis ou disloqué l'épaule. Ein buglammes Thier; une bête épaulée.

Bugschwinden, *s. n.* l'épaulure. (*maladie des chevaux*)

Bugsiren, *v. a.* (*t. de mar.*) remorquer; tirer, faire voguer un vaisseau à voiles par le moyen d'un vaisseau à rames; tirer un vaisseau en ouaiche. Das Bugsiren; la remorque. Der Bugsir-Anker; l'ancre à remorquer.

Bugsriet, *v.* Bogspriet.

Bugstück, *s. n.* l'épaule de mouton, de veau, etc.; *it.* (*t. de mar.*) la chasse de proue; les pièces de chasse; les quatre pièces de canon placées dans la proue; *it.* les alonges d'énbiers.

Bübel, *v.* Hügel.

Buhldirne, Buhlerin, Buhlschwester, *s. f.* la coquette; *it.* la fille de joie. *v.* Lustdirne.

Buhle, *s. m. et f.* l'amant; (*v.* Liebhaber) l'amante. (*v.* Geliebte) Der Vater überraschte sie in den Armen ihres Buhlers; le père la surprit dans les bras de son amant. (*vieux*)

Buhlen, *v. n.* (*avec l'auxil. haben*) Um ein Frauenzimmer buhlen; faire le galant auprès d'une femme; *famil.* muguet une femme. Um ein Amt buhlen; rechercher, poursuivre une charge. (*vieux*)

Buhler, *s. m.* celui qui fait le galant auprès d'une femme, qui recherche une femme, ou qui entretient un commerce amoureux avec elle. (*vieux*) *v.* Nebenbuhler, Mitbuhler.

Buhlerei, Buhlschaft, *s. f.* la galanterie, l'amour. Eine Buhlschaft haben; avoir une amourette. Er hat eine geheime Buhlschaft; (*Liebschaft*) il a de furtives amours.

Buhlerin, *v.* Buhldirne.

Buhlerisch, *adj. et adv.* amoureux, euse; (*v.* verliebt) *it.* coquet, ette. Buhlerische Geberden, Mienen; gestes, mines amoureux. Ein buhlerisches Weib; une femme coquette; une coquette.

Buhlschaft, *v.* Buhlerei.

Buhlschwester, *v.* Buhldirne.

Bühne, *s. f.* ouvrage de charpenterie élevée pour voir plus commodément des cérémonies publiques ou autres spectacles. Die Bühne, Schaubühne; le théâtre; la scène. Die Bühne besteigen, betreten; monter sur le théâtre. Man flüchtete, sobald diese Schauspielerinnen auf der Bühne erschienen; on applaudit sitôt que cette actrice parut sur la scène. Die Bühne, Rederbühne; la tribune. Er bestieg die Rederbühne, und redete zu dem Volke; il monta dans la tribune et parla au peuple. Die Bühne in einer Kirche, die Emporkirche; la tribune d'église. Die Hentebühne, Richterbühne; l'échafaud. On appelle aussi Bühne, le plus haut étage d'une maison; le grenier, le galletas. (*v.* Boden, Speicher) Die Heu-Bühne, der Heu-Boden; le grenier au foin. Die Bühne; le quai; (*v.* Kai) *it.* (*t. de mine*) la table.

Bühnen, *v. a.* mit Brettern belegen; plancher. (*p. us.*)

Bühnenmeister, *s. m.* le maître du quai. Bühnloch, *s. n.* (*t. de mine*) la coche; entaille faite dans la pierre pour y emboîter le pilon.

Bühre, *v.* Ziehe, Züge.

Bulle, *s. m.* der Herd-Ochs, Zucht-Ochs, Fasel-Ochs, der Stier; le taureau, taureau banal.

Bulle,

Bulle, *s. f.* la bulle; lettre du Pape expédiée en parchemin et scellée en plomb. **Die goldene Bulle**; la bulle d'or; la constitution de l'Empereur Charles IV. qui règle entre autres choses la forme de l'élection de l'Empereur.

Bullenbeißer, *s. m.* espèce de dogue propre à la chasse des taureaux sauvages; *it.* le gros chien gardien.

Bullenfink, **Ochsenziemer**, **Farrenschwanz**, *s. m.* le nerf de boeuf.

Bullentalb, *s. n.* le veau mâle.

Bull-Ochs, *v. Bulle*, *s. m.*

Bund, *s. m.* le lien, la bande; ce qui sert à lier, à joindre deux choses. (*v. Band*) Ein eiserner Bund, ein Band von Eisen; (*t. de serr.*) un lien de fer. Der Bund; (*t. de relieur*) le nerf. Die Bünde an einem Buche, die Gebünde; les nerfs, la nervure d'un livre; les parties élevées qui sont sur le dos d'un livre, et qui sont formées par les nerfs et cordes qui servent à relier. Der Bund an einem Weiberocke; la ceinture d'une jupe. Der Bund an den Hosen, der Hosenbund; la ceinture d'une culotte. Der Bund; (*t. de vitrier*) la liaison du plomb dans lequel on a mis des vitres. Einen Bund schwingen; souder les pièces de plomb; les joindre ensemble par le moyen de l'étain fondu en agitant le soudoir. Der Bund im Brettspiele; la case. Der türkische Bund; le turban; le bonnet de Turquie; *it. v. Kopfuchen*. Au figuré, Der Bund signifie, l'alliance, la confédération. (*v. Bündniß*) Der alte Bund, der neue Bund; (*t. de théol.*) l'ancienne alliance; la nouvelle alliance. Die Väter des alten Bundes; les pères du vieux testament. Die Lade des Bundes, *v. Bundeslade*. Der hanseatische Bund; la hanse. Der teutsche Bund, der teutsche Handelsbund; la hanse teutonique. Der Schweizerbund; la confédération helvétique. Die Graubünde; die drei Bünde; les ligues grises; les ligues.

Bund, *s. n.* le faisceau; amas de certaines choses liées ensemble; le trousseau; *it.* la trousse, la botte, le paquet. (*v. Bündel*) Ein Hund Pfeile; un faisceau, un trousseau de flèches. Ein Bund Schlüssel; un trousseau de clefs. Ein Bund, Gebund Heu; une trousse, une botte de foin. Ein Bund Stroh; une botte de paille. Ein Bund Zwiebeln; une botte d'oignons. Ein Bund Futterstroh; une gerbée. Ein Bund Weinprähle; une botte d'échalas; un charnier, une javelle. Ein Bund Reisholz, ein Reissigbund; un fagot, un faisceau de menu bois. Ein Bund Knüttelholz; une falourde. Ein Bund oder ein Korb Seefische; une torquette de poisson; une quantité de marée enveloppée dans de la paille. Ein Bund Stockfische; une poignée de morue. Ein Bund oder eine Rolle Messingdraht; une torche de fil de laiton. Ein Bund Marderfelle, Hermeline.

DICTION. ALL. FR. T. I.

it.; un timbre de martres, d'hermines, &c. **Bund-Art**, *s. f.* le tire-boucher; outil dont se sert le charpentier pour faire les mortaises.

Bundband, *v. Strebeband*.

Bundbrüchig, *adj. et adv.* qui rompt, qui viole l'alliance. Ein Bundbrüchiger; un infraacteur d'alliance.

Bündel, **Bündchen**, **Bündlein**, *s. n.* un petit faisceau ou trousseau, une petite botte, un petit paquet. Ein Bündel Reissigholz, ein Reissigbündel; une javelle; petit fagot de sarmens. Ein Bündel Heu; une trousse de foin. Ein Bündel Ruthen; une poignée de verges. Ein Bündel Schriften oder Acten; une liasse. (*v. Pack*) Fig. Sein Bündel machen, sein Bündel schnüren; faire son paquet, faire sa malle.

Bundesfeld, *s. n.* le champ de fédération. **Bundesgenossen**, **Bundesverwandte**, *s. m.* l'allié; celui qui est confédéré; le confédéré. *v. Verbündete*. Die Bundesgenossinn; l'alliée.

Bundeslade, *s. f.* l'arche d'alliance.

Bundfrei, *adj. et adv.* ein bundfreies Clavier; un clavecin dont chaque touche a ses propres cordes.

Bundholz, *s. n.* du bois mis en fagot.

Bündig, *adj. et adv.* valide, validement, valable, valablement; (*v. gültig, rechtskräftig*) *it.* concluant, ante. Ein Bündiger Schluß oder Beweisgrund; un argument concluant. Wir haben hiervon einen bündigen Beweis; nous en avons une preuve concluyente. Die Bündigkeit; la validité; (*v. Gültigkeit*) *it.* la qualité de ce qui est concluant.

Bündner, *v. Bundesgenoss*.

Bündniß, *s. n.* l'alliance; union des peuples pour leurs intérêts communs; la confédération, la ligue. Diese beiden Freistaaten haben ein Bündniß mit einander geschlossen, sind mit einander in ein Bündniß getreten; ces deux républiques se sont alliées, ont fait ligue ensemble, sont entrées dans une ligue, en confédération. Sie schlossen ein Bündniß mit einander; ils se confédérèrent. Das Bündniß brechen oder aufheben; rompre l'alliance. Man behauptete, er habe ein Bündniß mit dem Teufel, er stehe mit dem Teufel im Bündniß; on prétendoit qu'il avoit un pacte avec le diable.

Bundsteg, *s. m.* (*t. d'impr.*) le bois de fond.

Bunze, *v. Bachbunze*.

Bunzensucht, *v. Wassersucht*.

Bunt, *adj. et adv.* buntfarbig; de plusieurs couleurs, de diverses couleurs. Ein bunter Teppich; un tapis de plusieurs couleurs. Ein buntes Blumenfeld; un parterre varié de fleurs. Buntos, türkisches, marmorirtes Papier; papier marbré. Die bunte Messel, Brenn-Messel; l'ortie grise. Bunt machen, bunt anstreichen; barioler; peindre de diverses couleurs mises

sans règle. (v. buntſcheefig) Bunt acſſeſſt; panache, éc. En parlant des habillemens on appelle bunt, de couleur — toute autre couleur que le noir, le gris et le blanc. (v. farbig) Sie trägt ſeine bunte (farbige) Kleider mehr; elle a renoncé à la couleur. Sie geht nicht mehr ſchwarz; ſie trägt ſich, ſie kleidet ſich wieder bunt; elle ne porte plus le noir; elle a repris les habits de couleur. On appelle Eine bunte Reibe; pluſieurs perſonnes rangées de telle ſorte qu'entre deux hommes il ſe trouve toujours une femme. On dit ſig. Er macht es zu bunt; il en fait trop; il paſſe les bornes. Es geht bunt zu; tout va en déſordre, ſens deſſus deſſous. In dieſem Hauſe geht alles bunt über Eck; tout eſt au pillage, en déſordre dans cette maiſon.

Buntfarbig, v. bunt.

Buntſcheefig, *adj. et adv.* madré, éc. v. geſeſſt, maſſerig.

Buntſtängel, *s. m.* le grand colymbé. (*ſorte de plongeur*)

Buntſutterer, Buntmacher, v. Buntwerfer.

Buntſcheefig, *adj. et adv.* bariolé, éc; bigarré, éc; de diſſerſes couleurs miſes ſans règle. Buntſcheefig machen; barioler; bigarrer. Ein buntſcheefiges Kleid; un habit bariolé. Er kleidet ſich gar zu buntſcheefig; il bigarre ſes habits. Das Buntſcheefige; la bigarrure.

Buntſecht, *s. m.* le pie bigarré. Der kleine Buntſecht; la pie-grièche.

Buntwerk, *s. n.* la fourrure; pelleterie aſſemblée de diſſerſentes couleurs.

Buntwerker, *s. m.* le pelletier qui aſſemble des pelleteries de diſſerſentes couleurs.

Bunzen, *s. m.* l'amboutiſſoir; le poinçon à amboutir; outil pour rendre une pièce de métal convexe d'un côté, et concave de l'autre. Der Bunzenhammer; le marteau à amboutir. Die Bunzenbüchſe, das Bunzeug; l'étui ou la boîte pour y mettre les diſſerens poinçons à amboutir.

Burat, *s. m.* le burat; ſorte de groſſe étoffe de laine. Halbweidener Burat; du buratin, de la buratine.

Bürde, *s. f.* la charge, le fardeau, le faix; (v. Laſt) *it.* le fruit d'une femme groſſe. Sie iſt von ihrer weiblichen Bürde glücklich entbunden worden; ſie eſt heureuſement délivrée de ſon fruit; elle eſt accouchée. (v. Afterbürde) Fig. Eine Krone iſt eine ſchwere Bürde; c'eſt un grand fardeau qu'une couronne.

Bürden, v. aufbürden.

Bürdeſtahl, *s. m.* der Geſchindeſtahl; l'acier de Stirie en bottes.

Burg, *s. f.* le château; forterreſſe environnée de foſſés et de gros murs. Eine Burg auf einem Felſen, eine Felſenburg; un château ſur un rocher. Die kaiſerliche Burg in Wien; le château de l'Empereur à Vienne.

Burgbann, *s. m.* la châtellenie, la banlieue; certaine étendue de pays qui eſt autour d'un château et qui en dépend.

Bürge, *s. m.* la caution; celui qui répond, qui s'oblige pour un autre; le répondant; *it.* (t. de palais) le fidéjuſſeur; celui qui s'oblige de payer pour un autre qui ne payeroit pas; *it.* le garant. (v. Gewährmann) Bürge werden, ſich zum Bürgen oder als Bürgen darſtellen; ſe rendre caution. Bürge für jemanden ſeyn oder werden; être caution de qn.; répondre de qn.; ſe faire fort de qn.; ſe rendre caution pour qn.; cautionner qn. Der Gläubigen muß erſt den Hauptſchuldner ausſagen, ebe er den Bürgen angreift; le créancier doit diſcuster le principal obligé avant d'attaquer la caution. Der Bürge (der Gutſprecher) muß für den Schaden haften, den derjenige, für den er Bürgſchaft geleistet oder gut geſprochen, verurſacht hat; le répondant eſt tenu du dommage cauſé par celui pour lequel il a répondu. On dit ſig. Für etwas Bürge ſeyn; être caution d'une choſe; aſſurer, garantir qu'une choſe ſe eſt vraie ou arrivée. Prov. Den Bürgen muß man würgen; qui répond, paye.

Bürgermeiſter, v. Bürgermeiſter.

Bürgen, v. n. (avec l'auxil. haben) cautionner; ſe rendre caution; répondre. Ich bürgen für ihn; je le cautionne. Ich bürgen dafür; ich bin Ihnen gut dafür; ich ſtehe dafür; je vous en réponds.

Bürger, *s. m.* le bourgeois; citoyen d'un bourg ou d'une ville; *it.* le citoyen; habitant d'un pays libre. (v. Staatsbürger) Die Bürgerinn; la bourgeoise; *it.* la citoyenne. Er iſt Bürger geworden; il ſ'eſt fait recevoir bourgeois. Sie iſt Bürgerinn von Hamburg; elle eſt citoyenne de Hambourg. Der Bürger, le bourgeois, ſe dit auſſi en oppoſition à Edelmann, gentilhomme. Er iſt kein Edelmann, aber er iſt ein ehrlicher Bürger; er iſt nur ein Bürger, ein Bürgersmann; il n'eſt pas gentilhomme, mais c'eſt un honnête bourgeois; ce n'eſt qu'un bourgeois, qu'un roturier. Er iſt ein guter Bürger; c'eſt un bon citoyen.

Bürger-Auſchuß, *s. m.* le comité des bourgeois.

Bürgerbuch, *s. n.* v. Bürgerrolle.

Bürgereid, *s. m.* le ſerment de bourgeoisie; *it.* le ſerment civique.

Bürgerrei, *s. f.* v. Bürgergehorſam.

Bürgerfeſt, *s. n.* la fête civique.

Bürgerfrau, Bürgersfrau, *s. f.* la bourgeoise ou plutôt la femme d'un bourgeois. Sie iſt eine Bürgersfrau von Mainz; c'eſt la femme d'un bourgeois de Mayence. (v. Bürgerinn) On dit auſſi, Sie iſt nur eine Bürgersfrau; eine gemeine Bürgerſrau; ce n'eſt qu'une bourgeoise, ce n'eſt qu'une roturière; qu'une femme roturière.

Bürgerreude, Büraerluſt, *s. f.* un divertiſſement bourgeois.

Bürgerfreund, *s. m.* qui favorise la bourgeoisie,

geoisie, le peuple; l'ami du peuple. v. Volksgesund.

Bürgergabe, *s. f.* le bois d'usage; la part qui revient à un citoyen du bois de chauffage coupé dans une forêt appartenante à une communauté dont il est membre.

Bürgergebing, *s. n.* la convocation, assemblée des bourgeois.

Bürgergehoriam, *s. m.* la sûreté; prison honnête où l'on enferme les bourgeois.

Bürgergeld, *s. n.* le droit de bourgeoisie; ce que l'on paye étant reçu bourgeois.

Bürgergerechtigkeit, *s. pl.* les droits, les privilèges de la bourgeoisie.

Bürgerglocke, *s. f.* le beffroi. v. Lärmglocke.

Bürgerhauptmann, *s. m.* le capitaine d'une compagnie de bourgeois; le centenier.

Bürgerhaus, *s. n.* la maison d'un particulier.

Bürgerfranz, *s. m.* die Bürgerfrone; la couronne civique.

Bürgerkrieg, *s. m.* la guerre civile.

Bürgerfrone, *s. f.* v. Bürgerfranz.

Bürgerleben, *s. n.* le fief roturier; un franc fief.

Bürgerlich, *adj. et adv.* bourgeois, coise; bourgeoisement; d'une manière bourgeoise; à la bourgeoise; *it.* roturier, ère; qui n'est pas noble; roturièrement; d'une manière roturière; *it.* civil, ile; qui regarde et concerne les citoyens; civilement. Sie war bürgerlich gekleidet; sie gieng in bürgerlicher Tracht; elle étoit habillée à la bourgeoise. Er lebt bürgerlich, auf einem bürgerlichen Fuße; il vit bourgeoisement. Dieser Mensch sieht so bürgerlich aus, hat eine so gemeine bürgerliche Mine, hat le gemeine bürgerliche Manieren; cet homme a l'air bourgeois ou roturier, la mine bourgeoise ou roturière, des manières bourgeoises ou roturières. Es ist kein Leben bey diesem Gute, es muß nach bürgerlicher Art getheilet werden; il n'y a aucun fief à cette terre, elle se doit partager roturièrement. Die bürgerliche Gesellschaft; la société civile. Das bürgerliche Recht; le droit civil. Ein bürgerlicher Kriege, ein Bürgerkrieg; une guerre civile. Bürgerlich todt; mort civilement.

Bürgerliebe, *s. f.* der Bürgersinn; le civisme; l'ardeur, le sentiment du citoyen de remplir tous les devoirs attachés à cette qualité, en sacrifiant son égoïsme.

Bürgerlust, *v.* Bürgerfründe.

Bürgermädchen, *s. n.* une fille bourgeoise.

Bürgermeister, *s. m.* le bourgmestre ou bourguemestre; le premier magistrat d'une ville. Römischer Bürgermeister; le consul.

Das Bürgermeister-Amt; la charge de bourguemestre; *it.* le consulat. Die Würde eines römischen Bürgermeisters; la dignité consulaire.

Bürgermusterung, *s. f.* la revue des bour-

geois.

Bürgerpflicht, *s. f.* l'obligation de bourgeois; le devoir du citoyen; *it.* v. Bürger-Eid.

Bürgerrecht, *s. n.* le droit de bourgeoisie; *it.* l'indigénat. Das Bürgerrecht gewinnen, erhalten; gagner, acquérir la bourgeoisie; être reçu bourgeois.

Bürgerrolle, *s. f.* le rôle de la bourgeoisie.

Bürgerschaft, *s. f.* la bourgeoisie; le corps de la bourgeoisie; les bourgeois.

Die Bürgerschaft zusammen berufen; convoquer les bourgeois.

Bürgersinn, *s. m.* le civisme. v. Bürgersliebe.

Bürgerstand, *s. m.* la bourgeoisie; la qualité de bourgeois; *it.* la roture; l'état d'une personne qui n'est pas noble.

Bürgerthum, *s. f.* la vertu civique.

Bürgervolk, *s. n.* (*l. de mépris*) les roturiers.

Bürgerweib, *s. n.* la roturière; femme roturière.

Bürgerwache, *s. f.* la garde bourgeoise.

Burgfriede, *s. m.* la banlieue d'un château; la châtellenie; (*v.* Burghann) *it.* l'alliance de qqs. familles pour la sûreté

publique, qui dans le temps de la guerre se retirent dans le château et le défendent;

it. la sûreté publique dont on jouit sur toute l'étendue du pays qui appartient au

château d'un Prince. Den Burgfrieden brechen; violer la paix du château.

Burggerechtigkeit, *s. f.* le droit de posséder un château et de jouir de toutes les

prérogatives attachées à ce privilège.

Burgericht, *s. n.* la préfecture, l'intendance d'un château; *it.* la justice, le tribunal de justice d'un château.

Burggraf, *s. m.* le Burgrave. (*titre de dignité*) Der Burggraf von Friedberg; le Burgrave de Friedberg. Die Burggräfinn;

la Burgravine.

Burggräflich, *adj. et adv.* qui appartient à un Burgrave. Die burggräflichen Güter;

les terres d'un Burgrave. Die burggräfliche Würde; le Burgraviat; la dignité du Burgrave.

Burggrafschaft, *s. f.* le Burgraviat.

Burggrasthum, *s. n.* le territoire d'un Burgrave.

Burghauptmann, *s. m.* le commandant d'un château.

Burgherr, *s. m.* le Seigneur d'un château.

Burgbuth, *s. f.* la défense d'un château.

Burgkeller, *s. m.* la cave d'un château; *it.* v. Rathskeller.

Burgleben, *s. n.* un fief mouvant d'un château.

Burgmann, **Burglebenmann**, **Burgsaff**, *s. m.* le vassal d'un château.

Burgrichter, *s. m.* le juge châtelain; le châtelain.

Burgsaff, *v.* Burgmann.

Bürgschaft, *s. f.* la caution, le cautionnement;

nement; *it.* (t. de prat.) la fidéjussion. Bürgschaft leisten; donner caution; cautionner. Er hat sich für ihn verbindlich gemacht; diese Bürgschaft hat ihn zu Grunde gerichtet; il s'est obligé pour lui, ce cautionnement l'a ruiné. Eine sichere, annehmliche Bürgschaft; une caution bourgeoise.

Buraund; Bourgogne. Burgunder Wein; vin de Bourgogne. Burgundisch; de Bourgogne. Buraundisches Heu; du sainfoin. Die burgundische Eiche, v. Sirm-Eiche. Burgundisch Pech; poix de Bourgogne.

Burgvogt, *s. m.* le châtelain; le concierge du château. Die Burgvögtin; la concierge.

Buravogtei, *s. f.* la châtellenie; conciergerie.

Burgwarte, *s. f.* l'échauguette; la guérite d'un château, d'où l'on peut découvrir ce qui se passe aux environs.

Burretisch, *v.* Vorrägen.

Bürsch, *s. m.* le garçon; le jeune homme. *Dixm.* Ein Bürschlein, Bürschlein; un petit garçon. Ich habe einen fleißigen Bürschen zu meiner Bedienung; j'ai un garçon fort assidu à mon service. Die jungen Bürsche; la jeunesse; ceux qui sont dans l'âge de vingt ans à vingt-cinq ou environ. Die jungen Bürsche werden zum Kriege aufgeführt; on cherche la jeunesse pour l'enrôler au service. Ein lustiger Bürsch; un drôle de corps. Ihr seid mir ein feiner Bürsch; vous êtes un joli mignon; je vous trouve un plaisant mignon. *On dit en t. de guerre,* Bürsche, zum Gewehr! aux armes, camarades! *Dans qq. universités* les étudiants s'appellent Bürsche. Das Bürschenleben; la vie des étudiants. *v. aussi* Handwerksbursch, Lehrbursch, Stubenbursch, *u. c.*

Bürsch, Bürsche, Bürschjaqd, *s. f.* la chasse à l'arquebuse; *it.* die Bürsche, der Bürschbezirk; le district, l'étendue où il est permis de giboyer. Auf die Bürsche gehen; aller giboyer.

Bürschbezirk, *s. m.* v. Bürsch.

Bürschbüchse, *s. f.* das Bürschrohr; l'arquebuse à giboyer.

Bürschen, *v. a.* giboyer; chasser à l'arquebuse. *On dit aussi,* Einen Hasen bürschen; tirer un lièvre; tuer un lièvre d'un coup de fusil. Das Bürschen; l'act. de giboyer.

Bürschhund, *v.* Schweifhund.

Bürschmeister, *s. m.* le chasseur qui a la garde de l'équipage de chasse.

Bürschner, *s. m.* le giboyer. (*peu us.*)

Bürschpulver, *s. n.* la poudre à giboyer; poudre à tirer.

Bürschrohr, *s. n.* v. Bürschbüchse.

Bürste, *s. f.* la brosse, les vergettes. (*v. Kleiderbürste, Schubbürste, u.*) Mit einer Bürste abfehren, reinigen; brosser; nettoyer avec une brosse.

Bürsten, *v. a.* brosser; *it.* vergeter. (*v.*

ausbürsten) Sich den Kopf bürsen; se brosser la tête. Das Bürsten; l'act. de, &c.

Bürstenbinder, *s. m.* le brossier, vergetier; ouvrier qui fait des brosses, des vergettes.

Bürstenkraut, *s. n.* die Bürstenpflanze; le carthame ou safran bâtard. (*plante*)

Bürstenraupe, *s. f.* la chenille chagrinée.

Bürtig, *v.* gebürtig, vollbürtig.

Bürzel, Bürzl, *s. m.* le croupion. (*v. Steiß, Steißbein*) Der Bürzel eines Capannes; le croupion d'un chapon. *It.* (t. de ch.) la queue des bêtes noires.

Bürzelbaum, Bürzelbaum, *s. m.* la culbute. Einen Bürzelbaum machen oder schießen; culbutter; faire la culbute.

Bürzeldorn, *s. m.* le tribule; tribule terrestre; saligot terrestre. (*plante*)

Bürzelkraut, *s. n.* v. Portulak.

Bürzeln, purzeln, *v. n.* culbutter; faire la culbute; tomber en faisant la culbute.

Busch, *s. m.* le buisson, hallier; touffe d'arbrisseaux sauvages; *it.* le bocage; (*v. G. büsch*) *it.* l'arbrisseau, l'arbusie; (*v. Strauch, Staud.*) *it.* la touffe, le trochet, bouquet. (*v. Büchel*) Es ist kein Wald, es ist nur ein Busch; ce n'est pas une forêt, ce n'est qu'un buisson. Gott erschien dem Moïse in einem feurigen Busche; Dieu apparut à Moïse dans un buisson ardent. Ein Busch von Federn, ein Federbusch; une touffe de plumes. Ein Büschchen, Büschlein; un petit buisson. *On dit fig.* Auf den Busch klopfen; battre les buissons; sonder le gué; tâter le poulx sur une affaire. *Prov.* Es ist kein Büschchen so klein, es giebt seinen Schatten; es ist kein Mensch so gering, er kann uns nützen oder schaden; il n'y a si petit buisson qui ne porte son ombre. Der ferne Busch, der sich nicht Mißelpflanz; le buisson ardent; le pyracanthé; arbrisseau épineux qui porte de petites baies d'un beau couleur de feu.

Busch:Ässe, *s. m.* le silvain. *v. Wald:Ässe.*

Busch:Ämeise, *v.* Wald:Ämeise.

Busch:Baum, *s. m.* le buisson; arbre nain élevé en buisson.

Buschbohne, *s. f.* le haricot nain, haricot à la touffe.

Büschel, *s. m.* la touffe; assemblage de certaines choses, lorsqu'elles sont en quantité et près à près; le trochet, le bouquet; *it.* la panicule. (*v. Rispe*) Ein Büschel Kräuter; une touffe d'herbes. Ein Büschel Blumen; une touffe, un trochet, un bouquet de fleurs. Ein Büschel Birnen; un trochet de poires. Der Hirs'n trägt seine Samen in Büscheln oder Rispen; le mil (millet) porte ses fruits en panicule. Ein Büschel Stroh, ein Büschel Heu; une botte ou une poignée de paille, de foin. *v. Bündel.* Ein Büschel Reisigholz; une bourrée; un fagot de menues branches.

Büschelfohre, *s. f.* le pin de Virginie dont les pommes viennent par trochets.

Büschel-

Büschelförmig, *adj. et adv.* en forme de touffes ou de trochets.

Büschelstran, *s. pl.* les soucis de han-
neton; franges qui portent de petites houp-
les.

Büschelkohl, Krauskohl, *s. m.* les choux
frises.

Büschelkunst, *v.* Büschelkunst.

Büschelweise, *adj. et adv.* par touffes,
en touffes; par trochets; *ii.* par bottes. Die
Haselnüsse wachsen gemeinlich büschel-
weise; les noixettes viennent ordinairement
par trochets. Büschelweise binden; botteler.

Büschel (sich), *v. réc.* venir en buis-
son; pousser plusieurs tiges sans monter
fort haut.

Büsch-Eule, Wald-Eule, *s. f.* la chou-
ette.

Büschfang, Strauchfang, *s. m.* la chasse
des oiseaux à l'arbrôt.

Büschherd, *s. m.* l'aire d'oiseleur pla-
cée dans un buisson.

Büschholz, *s. n.* le buisson; les broussail-
les, brossailles; arbrisseaux sauvages et
autres sortes de bois semblables, croissant
dans les forêts et en d'autres endroits.

Büschjäger, *s. m.* un entschlossener Jä-
ger, der sich in das größte Dickicht wagt; le
perce-forêt.

Büschicht, *adj. et adv.* touffu, ne; qui
ressemble à une touffe d'arbrisseaux. Eine
büschichte Pflanze; une plante touffue.

Büschig, *adj. et adv.* touffu, ne; qui est
en touffe. Ein büschiges Gehölz, ein mit
Gehölzen dicht bewachsenes Gehölz; un
bois touffu. Ein sehr büschiger, ein stark be-
laubter Baum; un arbre bien touffu.

Büschhahn, *s. m.* le coq hupé.

Büschkaninchen, *s. n.* le lapin buisson-
nier.

Büschklatzer, *v.* Waldklatzer.

Büschkletter, *s. m.* le bandonlier; bri-
gant qui vole dans les forêts.

Büschleite, *v.* Leite.

Büschmaus, *v.* Büschraße.

Büschmenschen, *s. m.* der Waldmann; l'o-
rang-outang; singe qui ressemble le plus
à l'homme.

Büschraße, *s. f.* le rat de bois.

Büschregel, *s. f.* (*t. d'oisel.*) l'appelant
attaché à une corde et qui, en volant sur
l'aire, fait venir d'autres oiseaux dans les
filets.

Büschschlange, *s. f.* la couleuvre de
buisson.

Büschschneppe, *v.* Waldschneppe.

Büschweide, *s. f.* l'osier; (*v.* Korbweide)
ii. le marceau. *v.* Palmweide.

Büschwerk, *s. n.* les buissons, la touffe.
v. Büschholz. Kleines Büschwerk oder Ge-
sträucher, das auf Heiden wächst; la brande.

Büße, *s. f.* la bûche; petit vaisseau ou
espèce de flûte dont les Hollandais se ser-
vent pour la pêche. Die Häringsbüße; la
bûche pour la pêche des harengs.

Büsen, *s. m.* le sein; *ii.* la gorge. (*v.*

Brust) Diese Frau hat einen schönen Bu-
sen; cette femme a un beau sein, a le sein
beau. Ihr Kind schlief an ihrem Busen;
son enfant dormoit sur son sein. Fig. Gei-
gen Schmerz seinen Kummer in den Busen
seines Freundes ausschütten; verser, répand-
re sa douleur dans le sein de son ami. Es
ist eine Schlange, die ich in meinem Busen
erwärmet habe; c'est un serpent que j'ai re-
chauffé dans mon sein. In seinen Busen
greifen; rentrer en soi-même. *v.* aussi
Neerbusen.

Busenbaum, *v.* Breiäpfelbaum.

Busenfreund, *s. m.* l'ami intime, l'ami
de coeur.

Busenstreif, Busenstreifen, *s. m.* an ei-
nem Weiberhemde; la gorge, le tour de
gorge. Der Busenstreif an einem Manns-
hemde; le jabot. *v.* Bruststreifen.

Busenstunde, *v.* Schoßstunde.

Buß, Mar, Bußhard, *s. m.* la buse; es-
pèce d'oiseau de proie. *v.* Mäusefalk, Wald-
geier.

Bußbrüch, *s. n.* le pénitentiel, le rituel de
la pénitence.

Büße, *s. f.* la pénitence; peine, puni-
tion imposée pour satisfaction et répara-
tion de qq. faute; (*v.* Strafe) *ii.* le repen-
tir; le regret d'avoir offensé Dieu, et tout
ce qu'on fait pour l'expiation de ses péchés.
Die Geldbüße; la peine pécuniaire; l'a-
mende. Die öffentliche Büße, Kirchenbüße;
la pénitence publique. Die auferlegte Büße
erfüllen; accomplir sa pénitence, satisfaire
à sa pénitence. Büße thun; faire pénitence.
Nicht mehr thun ist die beste Büße; la meil-
leure pénitence est de ne plus faire ce dont
on se repent. On appelle en *t.* de chapelier,
Die Büße, das Bußstück; l'étoilage, — le
reste de l'étoffe dont on fait les capades d'un
chapeau.

Büßen, *v. a.* raccommode, refaire, ré-
parer; (*v.* ausbessern, ausbüßen) *ii.* ex-
pier, réparer une faute; porter la peine d'une
faute. Eine Lücke büßen; refaire, réparer
une brèche. (*v.* Lückenbüßer) Seine Sün-
den büßen; expier ses péchés. Man hat ihn
einen Fehler durch eine lange Verweisung
büßen lassen; on lui a fait expier ses fautes
par un long exil. On dir, Seine Lust bü-
ßen; se satisfaire; contenter le désir qu'on
a de qch.; passer son envie de qch. Das
Büßen; l'expiation. *v.* Büßung.

Büßen, *v. n.* (*avec l'auxil. haben*) faire
pénitence de qch.; porter la peine, être
puni de qch.; payer la peine, la folle en-
chère. In seiner Jugend hat er sich den Aus-
schweifungen überlassen, jetzt büßet er dafür;
il s'est abandonné à la débauche dans sa
jeunesse, il en fait maintenant pénitence.
Er wird dafür büßen müssen; il en portera
la peine, il en payera la folle enchère; il
en sera puni. Ein büßender Sünder; un
pécheur pénitent.

Büßer, *s. m.* le pénitent. Die Büßerin

la pénitente.

Bußfertig, *adj. et adv.* pénitent, ente.
Ein bußfertiger Sünder; un pécheur pénitent. Die Bußfertigkeit; la pénitence. v. Buße.

Bußgebeth, *s. n.* la prière d'un pénitent, d'un pécheur pénitent.

Bußhard, *v.* Buß-Mär.

Bußkamp, *s. m.* la contrition d'un pécheur pénitent.

Bußlied, *s. n.* le cantique de pénitence.

Bußprediger, *s. m.* qui prêche la pénitence.

Bußpredigt, *s. f.* l'exhortation à la pénitence; une prédication, un sermon qui a pour objet principal l'exhortation à la pénitence.

Bußpsalm, *s. m.* le psaume de la pénitence. Die Bußpsalmen, die sieben Bußpsalmen; les psaumes pénitenciaux; les psaumes de la pénitence; les sept psaumes.

Bußstück, *s. n.* (*t. de chapel.*) l'étoupage. v. Buße.

Bußtag, *s. m.* le jour de pénitence.

Büße, *v.* Bußbild.

Bußtext, *s. m.* le texte prescrit, ou qu'un prédicateur choisit pour sujet de son sermon sur la pénitence.

Bußthränen, *s. pl.* les larmes qu'on répand pour ses péchés. Bußthränen vergießen; pleurer ses péchés.

Bußübung, *s. f.* la pénitence; les jeûnes, prières, et généralement tout ce qu'on fait pour l'expiation de ses péchés.

Büßung, *s. f.* l'expiation; action par laquelle on expie. Er leidet alles mit Geduld zur Büßung seiner Sünden; il souffre tout avec patience pour l'expiation de ses péchés.

Bußzeit, *s. f.* die Zeit zur Buße; le temps propre à la pénitence, accordé pour la repentance.

Butte, *v. dumm, einfältig.*

Butte, *s. f.* la hotte; vaisseau de bois qui est beaucoup plus long que large, et qu'on met sur le dos avec des bretelles, pour porter la vendange foulée au pressoir et le vin du pressoir dans les tonneaux; *it.* (*dans les salpêtriers*) la recette; sorte de cuve pour recevoir la lessive de salpêtre. Eine gepichte, ausgevichte Butte; une hotte poissée. Eine Butte voll Wein, eine Butte Wein; une hottée de vin. *It.* Die Butte ou Bütte; la barbe. (*poisson de mer du genre des soles*) Die Steinbutte, der Steinbütt; le turbot.

Bütte, *s. f.* der Bottich; la cuve. Die Herbstbütte; la cuve de vendange. Die Trauben in die Bütte werfen oder schütten; enlever la vendange. Eine Bütte voll; une cuvée. Die Bauchbütte, der Bauchheber; le cuvier. Die Bütte ou Butte der Lichtzier zum geschmolzenen Talge; la caque.

Büttel, *s. m.* l'archer; (*v. Häfcher*) *it.*

le bourreau. v. Henker.

Büttelei, *s. f.* la geôle; prison publique.

Büttelrose, *v.* Hagebutte.

Buttenkorb, *s. m.* la bannette, bannette; espèce de grande manne dont on se sert dans les salines.

Buttenruß, *s. m.* le noir de fumée ou à noircir qui se vend dans de petites boîtes qui ont la forme d'une hotte.

Buttenträger, *s. m.* le hotteur; qui porte la hotte. Er hat zwei Buttenträger und zehn Lese gedungen; il a loué deux hotteurs et dix coupeurs.

Butter, *s. f.* le beurre. Frische Butter; du beurre frais. Frisch ausgeflossene Butter; du beurre frais battu. Gesalzene Butter; du beurre salé. Zerlassene Butter, Schmelzbutter; du beurre fondu à frire. Ranzige, schmeckende Butter; du beurre fort. V. aune Butt r; du beurre noir; du beurre fondu et noirci dans la poêle. Mit Butter bestreichen, mit Butter aumachen, *rc.*; beurrer. Butter ausfressen; baratter. (*v. buttern*) Ent. de chim. Butter, beurre, se dit de qq. préparations. Cacao-Butter; beurre de cacao. Bleibutter; beurre de saturne, &c.

Butterartig, *adj. et adv.* butireux, euse. Der butterartige Theil der Milch; la partie butireuse du lait.

Butterbäume, *s. f.* la beurrée. v. Butterbrot.

Butterbirn, Schmalzbirn, *s. f.* le beurré; sorte de poire fondante.

Butterblume, *s. f.* Nom générique de plusieurs fleurs jaunes dont on se sert pour donner une couleur jaune au beurre, p. e. le dent de lion, pissenlit, le souci, &c. v. Löwenzahn, Dotterblume, *rc.*

Butterbohrer, *s. m.* le perce-beurre; instrument par le moyen duquel on tire un morceau de beurre du fond d'un tonneau, pour examiner si toute la masse est bonne.

Butterbrot, *s. f.* le craquelin au beurre.

Butterbrot, *s. n.* la beurrée; tranche de pain sur laquelle on a étendu du beurre.

Butterbrühe, *s. f.* la sauce blanche.

Butterbüchse, *s. f.* la boîte au beurre.

Buttersä, *s. n.* la baratte; vaisseau dans lequel on bat le beurre. Ein Buttersä; chen; une tinette à beurre.

Buttersä, *s. f.* v. Buttervogel.

Buttergebäckene, *s. n.* Buttergebäckenes; de la pâtisserie au beurre, faite avec du beurre; *it.* le poulain; *it.* du feuilletage.

v. Blättergebäckenes.

Butterhafen, v. Buttertopf.

Butterhändler, Butterfrämer, *s. m.* le beurrier; qui vend du beurre. Die Butterhändlerinn; Butterfrämerinn; la beurrière.

Butterhöfe, *s. m.* le regrattier; qui vend du beurre à petit poids. Die Butterhöfinn; la regrattière; vendeuse de beurre.

Butterhose, *s. f.* la tinette à beurre. v. Butterfäßen.

Butterhast, *v.* butterartig.

Butter.

Butterkraut, *s. n.* la grassette; (v. Fettkraut) *it.* le sceau Notre Dame; la racine vierge. v. Schneerwurzel.

Butterkuchen, *s. m.* le gâteau fait avec du beurre. **Butterküchlein**, **Butterküchlein**; *lein*; des pouspélins.

Buttermarkt, *s. m.* le marché au beurre. **Buttermilch**, *s. f.* la babeurre; lait de beurre.

Buttern, *v. a.* baratter; remuer, agiter la crème du lait dans une baratte pour faire du beurre; battre du beurre. **Das Buttern**; l'act. de, . .

Buttern, *v. n.* (avec l'auxil. haben) se changer en beurre. Il se dit de la crème qui s'épaissit à force d'être battue dans la baratte. **Wenn man Zucker in das Butterfass wirft, so buttert die Sahne oder der Rahm nicht**; en jetant un morceau de sucre dans la baratte, la crème ne s'épaissit pas.

Butterschnitte, *s. f.* v. Butterbrod. **Buttersämpel**, **Butterskögel**, *s. m.* le ribot; pilon d'une baratte pour faire du beurre.

Buttersänder, *s. m.* la tinette à beurre, de beurre.

Butterspecher, *s. m.* la flûte, sorte de spatule pour prendre un morceau de beurre d'un vaisseau qui en est rempli. **Etwas Butter mit dem Butterspecher aus einem Faße nehmen, um sie zu versuchen**; flûter le beurre.

Buttersolle, *s. f.* v. Butterbrod.

Butterteig, *s. m.* la pâte au beurre; *it.* le feuilletage. v. Blätterteig.

Buttertopf, *s. m.* le pot à beurre.

Buttervogel, *s. m.* le papillon. v. Schmetterling.

Butterweck, *s. m.* un coin de beurre.

Butterwurzel, *s. f.* la grassette. v. Schneerwurzel.

Buttfisch, *s. m.* la barbue. (poisson) v. Butte et Heilbutt.

Buttgefäß, *s. m.* (t. de papet.) l'ouvrier de cuve; le plongeur; celui qui puise le papier avec la forme et fabrique la feuille.

Buttner, *s. m.* le tonnelier. v. Fassbinder, Küfer, Böttcher.

Buß, Buzen, *s. m.* le bout, bouton; l'extrémité d'un corps. **Der Buzen am Obste**; la tête des fruits; l'extrémité opposée à la queue; *it.* le trognon. (v. Kerngehäuse et Grieb) **Der Apfel fängt an am Buzen zu faulen**; la pomme commence à se pourrir par la tête. **Der Buzen der Eiruben in einem Geschwür**; le bourbillon.

Bußstorf, v. Sturmstisch.

Burbaum, v. Buchsbaum.

Byrol, Byrost, v. Gold-Amsel.

C.

C, *s. n.* la troisième lettre de l'alphabet. Voyez l'introduction.

Cabale, v. Kabbale.

Cabale, *s. f.* la cabale, intrigue. Eine Cabale anrichten, Cabalen machen; cabaler; faire des cabales, des pratiques secrètes; faire une espèce de parti, y attirer plusieurs personnes. Ein Cabalenmacher; un cabaleur.

Cabalist, *s. m.* le cabaliste; savant dans la cabale des Juifs, c. à d. dans l'interprétation allégorique et mystique de l'ancien testament.

Cabalistisch, *adj. et adv.* cabalistique; qui appartient à la science de la cabale des Juifs.

Cabel, v. Kabel.

Cabelian, v. Kabelian.

Cabinett, *s. m.* (das Geheimzimmer) le cabinet; petit lieu de retraite pour travailler, pour serrer des papiers, pour mettre des tableaux ou qq. autre chose de précieux; *it.* ce qui est contenu dans le cabinet; *it. fig.* le conseil secret d'un Prince régnant. Er hat sich in sein Cabinet eingeschlossen; il s'est enfermé dans son cabinet. Ein Malerei- oder Gemälde-Cabinet; un cabinet de tableaux. Ein Naturalien-Cabinet; un cabinet d'histoire naturelle. Man schätzt sein Cabinet auf zehn tausend Thaler; on estime son cabinet dix mille écus. Er arbeitet in dem Cabinet des Fürsten; il travaille dans le cabinet du Prince. Er weiß alles, was im Cabinet vorgeht; ihm sind die geheimsten Staatsgeschäfte des Fürsten bekannt; il est instruit de tout ce qui se passe dans le cabinet.

Cabinetts-Befehl, *s. m.* die Cabinetts-Order; l'ordre du cabinet.

Cabinetts-Minister, *s. m.* le ministre du cabinet.

Cabinetts-Prediger, *s. m.* le prédicateur du cabinet; l'aumônier.

Cabinetts-Rath, *s. m.* le conseiller du cabinet.

Cabinetts-Siegel, *s. n.* le cachet du cabinet.

Cabinetts-Stück, *s. n.* une pièce de cabinet; peinture ou autre pièce rare digne d'être conservée dans un cabinet.

Cabiskraut, *s. n.* v. Kopffohl.

Cacao, *s. m.* di. Cacao-Vohne; le cacao; sorte d'amande enfermée dans une gousse, et qui étant rôtie, broyée et mise en pâte, fait le principal ingrédient du chocolat. **Der Cacao-Baum**; le cacaoyer. **Cacao-Butter**; beurre de cacao. **Die Cacao-Pflanzung**; la cacaoyère; lieu planté de cacaoyers. **Die Hülse, in welcher die Cacaobohnen stecken**; la cabosse.

Cachelot, v. Vottfisch.

Cadenz, *s. f.* la cadence; la mesure du son qui règle le mouvement de celui qui danse; (das Zeitmaß) *it.* en parlant d la voix et des instrumens, un tremblement soutenu qui se fait ordinairement à la fin d'une mesure; *it.* la terminaison d'une phrase harmonique par un passage ou par un repos; *it.* la fin ou la chute d'une période ou d'un